

# MONITEUR BELGE

# BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002 publiée au *Moniteur belge* du 31 décembre 2002.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse  
**www.moniteur.be**

Direction du *Moniteur belge*, rue de Louvain 40-42,  
1000 Bruxelles, tél. 02 552 22 11 - Conseiller : A. Van Damme

173e ANNEE



N. 129

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002 gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 31 december 2002.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden  
op : **www.staatsblad.be**

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,  
1000 Brussel, tel. 02 552 22 11 - Adviseur : A. Van Damme

173e JAARGANG

VENDREDI 11 AVRIL 2003

VRIJDAG 11 APRIL 2003

*Le Moniteur belge du 10 avril 2003 comporte deux éditions, qui portent les numéros 127 et 128.*

*Het Belgisch Staatsblad van 10 april 2003 bevat twee uitgaven, met als volgnummers 127 en 128.*

## SOMMAIRE

### Lois, décrets, ordonnances et règlements

#### *Cour d'arbitrage*

Arrêt n° 36/2003 du 27 mars 2003, p. 18342.

Urteil Nr. 36/2003 vom 27. März 2003, S. 18369.

#### *Service public fédéral Budget et Contrôle de la Gestion*

9 MARS 2003. — Loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 18384.

#### *Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

27 FEVRIER 2003. — Loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. Erratum, p. 18389.

#### *Service public fédéral de Programmation Développement durable*

2 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 janvier 2000 fixant les règles générales pour la consultation de la population sur l'avant-projet de plan fédéral de développement durable, p. 18389.

## INHOUD

### Wetten, decreten, ordonnances en verordeningen

#### *Arbitragehof*

Arrest nr. 36/2003 van 27 maart 2003, bl. 18355.

#### *Schiedshof*

Urteil Nr. 36/2003 vom 27. März 2003, S. 18369.

#### *Federale Overheidsdienst Begroting en Beheerscontrole*

9 MAART 2003. — Bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 18384.

#### *Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

27 FEBRUARI 2003. — Wet tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. Erratum, bl. 18389.

#### *Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame ontwikkeling*

2 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 januari 2000 tot bepaling van de algemene regels van de raadpleging van de bevolking over het voorontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling, bl. 18389.

*Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement*

3 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, p. 18391.

*Service public fédéral Sécurité sociale*

31 MARS 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 7, alinéa 10, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, p. 18392.

1<sup>er</sup> AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, p. 18393.

*Ministère de la Défense*

11 MARS 2003. — Arrêté royal fixant les critères d'aptitude médicale au service comme militaire, p. 18394.

*Service public fédéral Intérieur*

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Intérieur, p. 18462.

*Service public fédéral Personnel et Organisation*

2 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail et l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale, des services du Collège de la Commission communautaire française et de ceux du Collège de la Commission communautaire flamande et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, p. 18463.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale et Service public fédéral Sécurité sociale*

26 MARS 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, p. 18467.

*Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu*

3 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, bl. 18391.

*Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

31 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 7, tiende lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, bl. 18392.

1 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, bl. 18393.

*Ministerie van Landsverdediging*

11 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de medische geschiktheidscriteria voor de dienst als militair, bl. 18394.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, bl. 18462.

*Federale Overheidsdienst Personeel en Organisatie*

2 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg van en naar het werk en van het koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, instellingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn, diensten van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en openbare kassen van lening, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, bl. 18463.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg en Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid*

26 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, bl. 18467.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté flamande**Ministère de la Communauté flamande*

24 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand déterminant et classant les fonctions dans l'enseignement spécial, p. 18475.

31 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les échelles de traitement du personnel académique autonome des universités en Communauté flamande, p. 18482.

28 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 relatif à l'octroi d'une assurance accidents personnels aux familles d'accueil, p. 18483.

28 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil, p. 18485.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon déterminant les tronçons du réseau électrique considérés comme « réseau de transport local », p. 18486.

13 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant sur l'extension (3) du périmètre de la réserve naturelle agrée de « Holzwarche » à Bullange, p. 18498.

24 MARS 2003. — Arrêté ministériel autorisant à titre expérimental la pêche nocturne de la carpe dans des parties de cours d'eau et de canaux de la Région wallonne, p. 18500.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

24 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling en indeling van de ambten in het buitengewoon onderwijs, bl. 18469.

31 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de salarisschalen van het zelfstandig academisch personeel van de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, bl. 18481.

28 MAART 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 houdende de toekenning van een verzekering persoonlijke ongevallen aan opvanggezinnen, bl. 18483.

28 MAART 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor opvanggezinnen, bl. 18484.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de gedeelten van het elektriciteitsnet die als « plaatselijk transmissienet » worden beschouwd, bl. 18494.

13 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de uitbreiding (3) van de omtrek van het erkende natuurreservaat « Holzwarche » te Büllingen, bl. 18499.

24 MAART 2003. — Ministerieel besluit waarbij het nachtelijk vissen op karper bij wijze van proef wordt toegelaten in sommige gedeelten van waterlopen en kanalen van het Waalse Gewest, bl. 18501.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Wallonische Region**Ministerium der Wallonischen Region*

27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Festlegung der als "lokales Übertragungsnetz" betrachteten Abschnitte des Elektrizitätsnetzes, S. 18490.

13. MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Erweiterung (3) des anerkannten Naturschutzgebiets der Holzwarche in Büllingen, S. 18498.

24. MÄRZ 2003 — Ministerialerlass, durch den der Fang des Karpfens bei Nacht in Abschnitten von Wasserläufen und Kanälen der Wallonischen Region versuchsweise erlaubt wird, S. 18500.

**Autres arrêtés***Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie*

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal portant démission du commissaire du gouvernement et du commissaire du gouvernement suppléant et nomination du commissaire du gouvernement fédéral auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge, p. 18502.

*Service public fédéral de Programmation Gestion des Actifs*

18 MARS 2003. — Arrêté royal portant démissions et nominations au sein du conseil d'administration de la société anonyme de droit public « BELGACOM », p. 18502.

*Service public fédéral Mobilité et Transports*

4 AVRIL 2003. — Arrêté royal portant nomination d'un membre ordinaire du conseil d'administration de la société anonyme de droit public Loterie Nationale, en remplacement d'un membre démissionnaire, p. 18503.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire, p. 18504. — Ordre judiciaire, p. 18505.

*Service public fédéral Affaires étrangères, Commerce extérieur et Coopération au Développement*

3 AVRIL 2003. — Arrêté royal portant nomination de Conseillers du Commerce extérieur, p. 18506.

**Andere besluiten***Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie*

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslag van de regeringscommissaris en van de plaatsvervangend regeringscommissaris en benoeming van de regeringscommissarissen van de federale regering bij het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, bl. 18502.

*Programmatorische Federale Overheidsdienst Activabeheer*

18 MAART 2003. — Koninklijk besluit houdende ontslagen en benoemingen in de raad van bestuur van de naamloze vennootschap van publiek recht « BELGACOM », bl. 18502.

*Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer*

4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een gewoon lid van de raad van bestuur van de naamloze vennootschap van publiek recht Nationale Loterij, in vervanging van ontslagnemend lid, bl. 18503.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde, bl. 18504. — Rechterlijke Orde, bl. 18505.

*Federale Overheidsdienst Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking*

3 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende de benoeming van Adviseurs voor de Buitenlandse Handel, bl. 18506.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Nomination, p. 18514. — Juridictions du travail. Nomination, p. 18514. — Juridictions du travail. Nomination, p. 18514. — Juridictions du travail. Démission, p. 18515. — Règlement général pour la protection du travail. Certificats de secouriste, p. 18515.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

Action sociale, p. 18518.

**Avis officiels***Cour d'arbitrage*

Extrait de l'arrêt n° 6/2003 du 22 janvier 2003, p. 18521.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 18525.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 18526.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 18527.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 18528.

Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, p. 18529.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Arbeidsgerichten. Benoeming, bl. 18514. — Arbeidsgerichten. Benoeming, bl. 18514. — Arbeidsgerichten. Benoeming, bl. 18514. — Arbeidsgerichten. Ontslag, bl. 18515. — Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming. Getuigschrift van hulpverlener, bl. 18515.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap**Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur*

Instelling voor schuldbemiddeling. Verlenging erkenning, bl. 18515.

*Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw*

Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s, bl. 18515. — Private arbeidsbemiddeling. Intrekkingen van erkenning, bl. 18517.

*Departement Leefmilieu en Infrastructuur*

Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen. Vervanging en herbenoeming van leden en hun plaatsvervangers, bl. 18518.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

Sociale Actie, bl. 18518.

**Officiële berichten***Arbitragehof*

Uittreksel uit arrest nr. 6/2003 van 22 januari 2003, bl. 18519.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 18525.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 18526.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 18527.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 18528.

Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, bl. 18529.

*Schiedshof*

Auszug aus dem Urteil Nr. 6/2003 vom 22. Januar 2003, S. 18523.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 18525.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 18527.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 18528.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 18529.

Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, S. 18529.

*SELOR. — Bureau de Sélection de l'Administration fédérale*

Sélection d'hospitaliers (m/f) (rang 20), d'expression française, pour les Services extérieurs de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires au SPF Justice, p. 18530.

Sélection d'agents opérationnels (m/f) (rang 30), d'expression française, pour l'Unité permanente de Ghlin, Crisnée, Grand-Garde de Neufchâteau ou Gembloux. SPF Intérieur, p. 18530.

*SELOR. — Selectiebureau van de Federale Overheid*

Vergelijkende selectie van Nederlandstalige verpleegassistenten (m/v) (rang 20) voor de gezondheidsdiensten van de Straffinrichtingen van de FOD Justitie, bl. 18530.

Selectie van Nederlandstalige operationeel agenten (m/v) (rang 30) voor de Permanente Eenheid van Liedekerke, Brasschaat of de Grote Wacht van Jabbeke. FOD Binnenlandse Zaken, bl. 18530.

*Pouvoir judiciaire*

Cour d'appel de Bruxelles, p. 18531. — Tribunal du travail de Bruxelles, p. 18531.

*Service public fédéral Justice*

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 18531.

*Service public fédéral Intérieur*

Commissariat général réfugiés et apatrides. Avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides, p. 18532.

*Service public fédéral Finances*

Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines (Aliénation d'immeubles domaniaux). Publication faite en exécution de la loi du 31 mars 1923 modifiée par la loi-programme du 6 juillet 1989, p. 18535.

*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier au tribunal du travail de Tongres, p. 18535.

**Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 18536 à 18596.**

*Rechterlijke Macht*

Hof van beroep te Brussel, bl. 18531. — Arbeidsrechtbank te Brussel, bl. 18531.

*Federale Overheidsdienst Justitie*

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 18531.

*Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken*

Commissariaat-generaal vluchtelingen en staatlozen. Bericht van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen, bl. 18532.

*Federale Overheidsdienst Financiën*

Administratie van de BTW, registratie en domeinen (Vervreemding van onroerende domeingoederen). Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923, gewijzigd door programmawet van 6 juli 1989, bl. 18535.

*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-arbeider bij de arbeidsrechtbank van Tongeren, bl. 18535.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap*

Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening op de uitsprongen op de rooilijn, bl. 18535.

**De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 18536 tot bl. 18596.**



# LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

## COUR D'ARBITRAGE

F. 2003 — 1422

[2003/200617]

### Arrêt n° 36/2003 du 27 mars 2003

Numéros du rôle : 2227, 2336, 2342, 2347 et 2353

*En cause* : les recours en annulation des articles 21 et/ou 28 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, introduits par J.-Y. Mangnay et autres.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents M. Melchior et A. Arts, et des juges L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président M. Melchior,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

#### I. *Objet des recours*

a) Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 3 août 2001 et parvenue au greffe le 6 août 2001, un recours en annulation des articles 21 et 28 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés (publiée au *Moniteur belge* du 3 août 2001) a été introduit par J.-Y. Mangnay, demeurant à 1150 Bruxelles, rue André Fauchille 7, et M. Guillaume, demeurant à 1040 Bruxelles, avenue Nouvelle 131.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2227 du rôle de la Cour.

b) Par quatre requêtes séparées adressées à la Cour par lettres recommandées à la poste les 25 et 31 janvier 2002 et les 1<sup>er</sup> et 2 février 2002 et parvenues au greffe les 28 janvier 2002, 1<sup>er</sup> et 4 février 2002, un recours en annulation des articles 21 et/ou 28 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés (publiée au *Moniteur belge* du 3 août 2001) a été introduit respectivement par :

- M. Guillaume, demeurant à 1040 Bruxelles, avenue Nouvelle 131, et J.-Y. Mangnay, demeurant à 1150 Bruxelles, rue André Fauchille 7;

- C. Liénard, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Albert-Elisabeth 6, N. Waterkey, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Albert-Elisabeth 6, A. Govaerts, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Lincoln 20, M. Soudan, demeurant à 1200 Bruxelles, chaussée de Roodbeek 459, F. Willems-Risopoulos, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Jules Lejeune 18, R. Pierson, demeurant à 1040 Bruxelles, rue du Cornet 195, H. Ost, demeurant à 1070 Bruxelles, rue du Pommier 47, A. Philippot, demeurant à 1070 Bruxelles, rue du Pommier 47, P. van de Putte, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue des Merles 6, C. Tison, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Frédéric Pelletier 14, A. Teroige, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Frédéric Pelletier 14, D. Hanson, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Jean-François Debecker 90, A. Lorand, demeurant à 1190 Bruxelles, rue du Monténégro 95, H. Hulin, demeurant à 1190 Bruxelles, rue du Monténégro 95, J. Motte, demeurant à 1160 Bruxelles, chaussée de Tervueren 135, J. Martin, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Dewinter 29, L. Renoz-Van der Meer, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Cordier 35, F. Vermandele, demeurant à 1081 Bruxelles, avenue de la Basilique 380, M. Magerotte, demeurant à 1081 Bruxelles, avenue de la Liberté 81, H. Jansen, demeurant à 1120 Bruxelles, rue du Craetveld 139, J. Paquay, demeurant à 1120 Bruxelles, rue du Craetveld 139, S. Popelier, demeurant à 1150 Bruxelles, rue R. Devillers 49, L. Louis, demeurant à 1080 Bruxelles, rue de Koninck 49, G. Diagre, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Emile Steeno 27, J. Persoons-Delhaise, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Mostinck 54, J. Leroy, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Pastur 22, J. de Smet d'Olbecke, demeurant à 1150 Bruxelles, chemin du Putdael 21, R. Herszkowicz, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue Paul Deschanel 88, P. Dumon, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue Paul Deschanel 88, J.-P. Hagemans, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue des Cerisiers 167, Y. Mayeux, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue des Cerisiers 167, R. Cousin, demeurant à 1081 Bruxelles, avenue de Berchem-Sainte-Agathe 40, M. Ponthiere, demeurant à 1160 Bruxelles, boulevard du Souverain 396, M. Van Hecke, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Dodonée 72, A. Tassier, demeurant à 1070 Bruxelles, avenue de la Libre Académie 11, R. Sneyers, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Copernic 68, Hoffmann-Delwiche, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue Louise 213, J. Snissaert, demeurant à 1080 Bruxelles, place de Bastogne 8, B. Deprez, demeurant à 1081 Bruxelles, avenue du Karreveld 68, R. Lycops, demeurant à 1080 Bruxelles, avenue Jean de la Hoese 70, C. Vostermans, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Winston Churchill 224, F. Goffin, demeurant à 1000 Bruxelles, rue Véronèse 73, A. Tirmarche, demeurant à 1150 Bruxelles, rue Konkkel 103, M. Schollen, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue des Dryades 38, J. Motte, demeurant à 1000 Bruxelles, avenue de l'Héliport 28, B. Blondeel, demeurant à 1090 Bruxelles, avenue Charles Woeste 315, J. Bourdon, demeurant à 1000 Bruxelles, square des Nations 1A, A.-F. Delahaye, demeurant à 1000 Bruxelles, square des Nations 1A, S. Derycker, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue de Mai 241, M.-J. Godeyne-Attolode, demeurant à 1040 Bruxelles, rue Antoine Gautier 113, T. Schippers, demeurant à 1040 Bruxelles, avenue de la Chasse 39, A. Delattre, demeurant à 1081 Bruxelles, rue Emile Sergysels 25/38, L. Van De Maele, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue Général Dossin de Saint-Georges 61, G. Latinne, demeurant à 1200 Bruxelles, rue Théodore De Cuyper 123, L. L'Hoest, demeurant à 1200 Bruxelles, rue Théodore De Cuyper 123, G. Simon, demeurant à 1180 Bruxelles, Drève d'Anjou 28, J. Devosse, demeurant à 1180 Bruxelles, Drève d'Anjou 28, A. Roisin, demeurant à 1160 Bruxelles, boulevard des Invalides 49, M.A. Flamme, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Slegers 129, C. Tavernier, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Victor Rousseau 130, A. Roskam, demeurant à 1081 Bruxelles, avenue de la Basilique 382/8, J. De Dobbeleer, demeurant à 1140 Bruxelles, rue J. Houtmeyers 12, E. Dekeyser, demeurant à 1040 Bruxelles, rue de la Gare 5, L. Verreydt, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Alex De Craen 31, M. Spitaels, demeurant à 1170 Bruxelles, rue des Brebis 57, A. Leroy, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue de la Verrerie 13, J. Van Damme, demeurant à 1083 Bruxelles, rue des Franchises 6, B. Delanghe, demeurant à 1083 Bruxelles, rue des Franchises 6, J. Elias, demeurant à 1080 Bruxelles, boulevard E. Machtens 136, D. Renard, demeurant à 1090 Bruxelles, rue Esseghem 108, J. Van Goethem, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue du Manoir d'Anjou 65, H. Staes, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Albert 160, I. Verheyden, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue des Armures 91, J.P. Vanobberghen, demeurant à 1070 Bruxelles, avenue Sibelius 30, A. Declercq, demeurant à 1070 Bruxelles, avenue Sibelius 30, R. Sturletti-Laurent, demeurant à 1060 Bruxelles, rue de Parme 76, L. Ischnopoulos,

demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Andromède 26, S. Blondiau, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Andromède 26, S. Risopoulos, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue des Chardonnerets 2, O. Bertin, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue des Chardonnerets 2, J. Vandenburgode, demeurant à 1150 Bruxelles, rue Louis Rom 42, E. Sergant, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 216, N. Garnir, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue Jeanne 33, R. Vrebosch, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue Milcamps 36, A. Willems, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue Milcamps 36, J.-M. Soetens, demeurant à 1070 Bruxelles, avenue Sibelius 16, G. Boonen, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue des Ablettes 37, M.-J. Jacob, demeurant à 1150 Bruxelles, Clos du Manoir 5, G. Waterlot, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue J.B. Depaire 43, F. Podevain, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue J.B. Depaire 43, E. Wouters, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue des Ortolans 29, W. Jeuniaux, demeurant à 1170 Bruxelles, rue Léon Ernotte 62, R. Thomas, demeurant à 1170 Bruxelles, rue Léon Ernotte 62, M. Asselbergh, demeurant à 1170 Bruxelles, rue de l'Elan 75, C. Aspinwall, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Kersbeek 313, J. Carlier, demeurant à 1070 Bruxelles, rue J.B.F. Denys 7, C. Labbe, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue Van Becelaere 73, W. Wetterene, demeurant à 1030 Bruxelles, rue J.B. Brems 2, C. Cartage, demeurant à 1030 Bruxelles, rue J.B. Brems 2, J. Bertrand, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue G.E. Lebon 101, E. Schillebeecx, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue G.E. Lebon 101, M. Decru, demeurant à 1030 Bruxelles, rue des Chardons 57, P. Bister, demeurant à 1150 Bruxelles, rue Saint-Hubert 22, A. Maes, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue René Stevens 31, C. Verrart, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue René Stevens 31, J.P. Laude, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Josse Impens 112, A. Devyver, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Nestor Detière 23, M. Jehoulet, demeurant à 1090 Bruxelles, rue Eugène Toussaint 95, S. Cogle, demeurant à 1090 Bruxelles, rue Eugène Toussaint 95, J. Cuvelier, demeurant à 1090 Bruxelles, avenue de l'Exposition 418, P. Zuyten, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue des Biches 1, M. Mignolet, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue des Biches 1, P. Gerboux, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Ch. Brassine 38, C. Beaurain, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Hector Gobert 18, J.-M. De Thier, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Verhulst 10, M. Doyen, demeurant à 1210 Bruxelles, rue Amédée Lynen 23, J. Doyen, demeurant à 1210 Bruxelles, rue Amédée Lynen 23, M. Binst, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue des Pagodes 282, M. Smolders, demeurant à 1083 Bruxelles, Drève du Château 77, M. Tieterickx, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue G.E. Lebon 111, P. Heerbrant, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Maurice Charlent 29, C. Verheyden, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Maurice Charlent 29, J.-P. Bellet, demeurant à 1000 Bruxelles, Rempart des Moines 135, A.-M. Geeraerts, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Guillaume Demuylder 31, J.-M. Fox, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Guillaume Demuylder 31, A. Van Styvendael, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Albert Meunier 61, M. Deforeit, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Stuart Merrill 44, G. van Meerbeke, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue du Lycée français 8, M. Verrycken, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue F. Folie 26, G. Lecocq, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue F. Folie 26, R. Michiels, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue des Nénuphars 19, L. Rimbout, demeurant à 1081 Bruxelles, avenue de la Basilique 376, G. Bartholomeeussen, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Docteur Decroly 32, L. Meur, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Tenbosch 86, G. Meur, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Tenbosch 86, C. Kolchory, demeurant à 1040 Bruxelles, avenue Le Marinel 137, F. Carton de Wiart, demeurant à 1040 Bruxelles, rue Bâtonnier Braffort 53, J. Brassinne, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue de la Charmille 18, R. Lambotte, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue Général Médecin Derache 10, J.P. Borlee, demeurant à 1170 Bruxelles, boulevard du Souverain 142, H. Druart, demeurant à 1090 Bruxelles, square Robert Allein 6, J.-M. Boucqueau, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue du Globe 57, R. Maillard, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue du Bois de Sapins 56, M. Vandercam, demeurant à 1150 Bruxelles, rue Kelle 94, L. Vandersteen, demeurant à 1020 Bruxelles, rue Edmond Tollenaere 115, L. Bass, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue de Fléron 68, J. Maison, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Langeveld 109, A. Foret, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Neptune 20, M. Meganck, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Fr. Vervloet 117, M.-J. Grandjean, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Fr. Vervloet 117, L. Leseul, demeurant à 1080 Bruxelles, boulevard Mettewie 46, C. Gheude, demeurant à 1050 Bruxelles, rue de la Probité 20, D. Nizet, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Léopold-Florent Lambin 55, E. De Becker, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue G.E. Lebon 43, J. Dandoy, demeurant à 1050 Bruxelles, place Flagey 23, V. Yavatashikombe, demeurant à 1180 Bruxelles, place Vander Elst 2, G. Bontemps, demeurant à 1040 Bruxelles, rue du Grand Duc 11, C. Keerberghs, demeurant à 1040 Bruxelles, rue du Grand Duc 11, B. Ameloot, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Teniers 28, G. Lagasse, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Gribaumont 116, A. Bague, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue des Pléiades 20, H. Lecombe, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue des Merles 1, M. Vandaele, demeurant à 1150 Bruxelles, rue Jean Lambotte 1a, A. De Jonge, demeurant à 1150 Bruxelles, rue Jean Lambotte 1a, H. Dumont, demeurant à 1000 Bruxelles, rue aux Laines 17, Meunier, demeurant à 1040 Bruxelles, rue Général Molitor 16, M. Feron, demeurant à 1060 Bruxelles, rue H. Jaspard 112, A. Brasseur, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue François Folie 28, F. Carlier, demeurant à 1070 Bruxelles, rue de Neerpède 326, J. Lecomte, demeurant à 1200 Bruxelles, rue Vervloesem 49, G. Servais, demeurant à 1200 Bruxelles, rue Vervloesem 49, J. Arend, demeurant à 1082 Bruxelles, rue Potaerde 132, A. Dubois, demeurant à 1082 Bruxelles, rue Potaerde 132, F. Taton, demeurant à 1081 Bruxelles, square de Noville 6, L. Bawin, demeurant à 1081 Bruxelles, square de Noville 6, S. Gabriel, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue du Vossegat 14, G. Wilmotte, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Jean Vanhaelen 8, R. Pochet, demeurant à 1081 Bruxelles, rue Omer Lepreux 45, C. Snackers, demeurant à 1081 Bruxelles, rue Omer Lepreux, C. Liben, demeurant à 1200 Bruxelles, rue de la Cambre 146, R. Cornette, demeurant à 1090 Bruxelles, rue Théophile de Baisieux 127, H. Callemien, demeurant à 1040 Bruxelles, rue de Pascale 36, M. de Assis Tavares Carreiro, demeurant à 1040 Bruxelles, rue de Pascale 36, S. Vienne, demeurant à 1020 Bruxelles, rue de Wand 59, L. Vandenhoeck, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue des Nymphes 27, F. Rossignol, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue des Noisetiers 44, P. Rossignol, demeurant à 1170 Bruxelles, rue de l'Elan 64, L. Delepierre, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue des Noisetiers 44, C. Dehaemers, demeurant à 1090 Bruxelles, avenue de l'Arbre Ballon 30, J.-P. Delmelle, demeurant à 1190 Bruxelles, rue Timmermans 35, C. Maertens, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue de l'Aulne 26, J.-M. Rigole, demeurant à 1000 Bruxelles, place Fontainas 12, R. Craps, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Grandchamp 91, P. Devroey, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Grandchamp 91, P. Comble, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue du Péage 15, A. De Pauw, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue du Péage 15, M. Philippon, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue du Domaine 25, L. Fraiture, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue de Tercoigne 12, M. Regnier, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue de Tercoigne 12, I. Depré, demeurant à 1070 Bruxelles, rue du Greffe 68, D. Van Win, demeurant à 1070 Bruxelles, rue du Greffe 68, V. Pohl, demeurant à 1170 Bruxelles, rue de la Vénérie 21, M. Dreessen, demeurant à 1080 Bruxelles, boulevard Mettewie 73, N. Vandebosch, demeurant à 1080 Bruxelles, boulevard Mettewie 73, J.-P. Estival, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Forestière 51, R. Hhenne, demeurant à 1081 Bruxelles, place de Bastogne 19, C. Delforge, demeurant à 1040 Bruxelles, avenue d'Auderghem 242, M. Fouyn-Steenwinckel, demeurant à 1000 Bruxelles, rue de Pavie 38, M. Dandumont, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue Chazal 109, J.-P. Gores, demeurant à 1150 Bruxelles, Clos du Comte de Ferraris 14, P. Janssen-Libeau, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue de Woluwe-Saint-Lambert 71, M. Fontaine, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue du Frêne 30, M.-L. Tourin, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue De Fré 263, Y. Thonon, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Charles Pas 11, B. Sarton, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue du Frêne 30, R. Genette, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue du Chant d'Oiseau 101, J. Georges, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Jean Van Horenbeeck 80, G. Jacquet, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Jean Van Horenbeeck 80, R. La Grange, demeurant à 1140 Bruxelles, avenue L. Piérard 38, J.-P. Kicq, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue des Eperviers 117, D. Depre, demeurant à 1070 Bruxelles, rue Jean Morjau 21, P. Duvieusart, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue du Maréchal 27, C. Gasia, demeurant à 1040 Bruxelles, boulevard Louis Schmidt 39, C.-G. Smal, demeurant à 1060 Bruxelles, rue Berckmans 73, J. Dommanget, demeurant à 1180 Bruxelles, rue de la Pêcherie 107c, C. Demollin, demeurant à 1180 Bruxelles, Dieweg 112, N. Dupont, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Dolez 550,

L.-J. Baucher, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Dolez 550, J.-F. Delpérée, demeurant à 1050 Bruxelles, rue de Naples 45, L. Busschot, demeurant à 1083 Bruxelles, rue Heideken 10, R. Maingain, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue de Broqueville 136, E. Gabriel, demeurant à 1190 Bruxelles, rue F. Vanderstraeten 55, E. Lengele, demeurant à 1000 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 10, E. Everard de Harzir, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Rouge 1, R.-R. Neirinck, demeurant à 1070 Bruxelles, rue de la Semence 3, F.-H. Ameys, demeurant à 1070 Bruxelles, rue de la Semence 3, R. Catinus, demeurant à 1070 Bruxelles, rue de Birmingham 222, R. Martin, demeurant à 1070 Bruxelles, rue de Birmingham 222, S. Catinus, demeurant à 1070 Bruxelles, rue de Birmingham 222, M. Verbist, demeurant à 1200 Bruxelles, rue Solleveld 128, M. C. Daloze, demeurant à 1040 Bruxelles, avenue du Onze Novembre 28, J. Pauwels, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue du Derby 28, Z. Vandecrisse, demeurant à 1160 Bruxelles, rue du Moulin à Papier 112, Marin, demeurant à 1160 Bruxelles, rue du Moulin à Papier 112, M. Coenaerts, demeurant à 1140 Bruxelles, square Hoedemaekers 21, C. Lepaffe, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Joseph Jongen 89, M. De Barys, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Langeveld 65, J.-L. Maquenne, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Louis Jasmin 296, J. Desart, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Louis Jasmin 296, M.-C. Pouillet, demeurant à 1000 Bruxelles, rue Tenbosch 15, G. Terhout, demeurant à 1030 Bruxelles, rue des Mimosas 30, P. Laoutte, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue du Maréchal 27, M. Olbrechts, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Paul Hymans 31, F. Gobert, demeurant à 1190 Bruxelles, chaussée de Bruxelles 109, R. Bridoux, demeurant à 1190 Bruxelles, chaussée de Bruxelles 109, E. Mergam, demeurant à 1000 Bruxelles, rue du Lombard 39D, M. Baudoux, demeurant à 1080 Bruxelles, rue Jean Verbiest 11, M. Englebin, demeurant à 1040 Bruxelles, rue des Trévières 20, S. Gillis, demeurant à 1040 Bruxelles, rue des Trévières 20, R. Gillet, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue du Capricorne 191, M. Buydens, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Crokaert 128, S. Jochmane, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue du Manoir d'Anjou 34, C. Dermine, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue des Criquets 17, C. Sibille, demeurant à 1000 Bruxelles, rue Tenbosch 15, A. Sibille, demeurant à 1000 Bruxelles, rue Tenbosch 15, J.-L. Rusingizande-Kwe, demeurant à 1080 Bruxelles, rue du Paruck 37, M. Belpaire, demeurant à 1082 Bruxelles, rue de la Cité Moderne 20, O. Lambinon, demeurant à 1082 Bruxelles, Parc Jean Monnet 6114, M.-T. Jacquemotte, demeurant à 1082 Bruxelles, Parc Jean Monnet 6114, V. Gillard, demeurant à 1070 Bruxelles, boulevard Félix Paulsen 32, P. Pauwels, demeurant à 1040 Bruxelles, avenue de l'Yser 16, R. Boudart, demeurant à 1200 Bruxelles, place de Mai 4, M. Coquelet, demeurant à 1200 Bruxelles, place de Mai 4, R. Andrin, demeurant à 1160 Bruxelles, rue du Moulin à Papier 27, R. Van der Goten, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue des Eperons d'Or 1, P. Coyoundjian, demeurant à 1190 Bruxelles, rue des Alliés 232, A.-M. Blondeau, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Emile Banning 5, F. Despretz, demeurant à 1160 Bruxelles, rue A. Meunier 67, A. Carnière, demeurant à 1160 Bruxelles, rue A. Meunier 67, J.-A. Capelle, demeurant à 1050 Bruxelles, square du Solbosch 6, A. Hubert, demeurant à 1070 Bruxelles, boulevard Félix Paulsen 65, G. Boulogne, demeurant à 1082 Bruxelles, avenue de la Bergère 25, A. Craps, demeurant à 1160 Bruxelles, rue des Pêcheries 105, A. Taburiaux, demeurant à 1160 Bruxelles, rue des Pêcheries 105, A. Baudru, demeurant à 1180 Bruxelles, rue de Calevoet 83-85, Gonet, demeurant à 1000 Bruxelles, boulevard de Dixmude 20, S. Van Schepdael, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue Paul Deschanel 120, B. Dultes, demeurant à 1030 Bruxelles, boulevard Lambermont 30, L. Degroot, demeurant à 1090 Bruxelles, avenue Maurice Dekeyser 26, J. Jennes, demeurant à 1083 Bruxelles, rue de l'Ancien Presbytère 41, M.-J. Becq, demeurant à 1083 Bruxelles, rue de l'Ancien Presbytère 41, M. Weber, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Parmentier 66, M. Vermout, demeurant à 1090 Bruxelles, rue F. Lenoir 112, R. Thiebaut, demeurant à 1080 Bruxelles, avenue Julien Hanssens 14, M. Dewaels, demeurant à 1083 Bruxelles, rue Vanderveken 74, M. Gorlier, demeurant à 1140 Bruxelles, avenue de l'Optimisme 95, A.-M. Morisset, demeurant à 1140 Bruxelles, avenue de l'Optimisme 95, J. Mangers, demeurant à 1083 Bruxelles, rue Joseph Druez 18, X. Detournay, demeurant à 1190 Bruxelles, rue de Bourgogne 99, Y. Gendarme, demeurant à 1190 Bruxelles, rue de Bourgogne 99, P. Kosta, demeurant à 1180 Bruxelles, rue de Boetendaël 142, E. Quinet, demeurant à 1060 Bruxelles, avenue Dupétioux 133, M. Dirickx, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Alderson Jeuniau 10, N. Dirickx, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Alderson Jeuniau 10, M. J. Descamp, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Henri Evenpoel 96, A. Milican, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Joseph Wauters 27, D. De Hertogh, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Montjoie 27, M. Michel, demeurant à 1150 Bruxelles, route Gouvernementale 37, C. Charels, demeurant à 1150 Bruxelles, route Gouvernementale 37, M. Croquet, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue de la Charmille 22, M. Faucon, demeurant à 1050 Bruxelles, rue du Trône 226, P. Vaziri, demeurant à 1190 Bruxelles, rue Cervantes 58, S. Maison, demeurant à 1190 Bruxelles, rue Cervantes 58, G. Luidinant, demeurant à 1170 Bruxelles, rue du Brillant 86, M. Luidinant, demeurant à 1170 Bruxelles, rue du Brillant 86, D. Henon, demeurant à 1180 Bruxelles, rue du Repos 17, G. Van Trappen, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue Louise 515, E. Horta, demeurant à 1050 Bruxelles, chaussée d'Ixelles 60, S. Delbrassinne, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Hamoir 20, G. Jonniaux, demeurant à 1000 Bruxelles, avenue des Phalènes 34, M. Pipar, demeurant à 1050 Bruxelles, square des Latins 62, E. Williot, demeurant à 1030 Bruxelles, chaussée de Haecht 428, E. Baudoux, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Louis Jasmin 66, G. Larose, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue des Muguets 18, R. Ulrichs, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue De Fré 263, P. Etienne, demeurant à 1140 Bruxelles, avenue F. Guillaume 33, J. Fauconnier, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue du Globe 55, J. Laurent, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Albert Lancaster 97A, G. De Visscher, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue Général de Ceuninck 19, A. Vanderweyen, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Cardinal Micara 9, N. Molitor-Dehan, demeurant à 1160 Bruxelles, rue René Christiaens 2, J.-P. De Troy, demeurant à 1200 Bruxelles, rue J. Hoton 20, A. Mertens, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Armand De Roo 8, P. Maroy, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Hoover 16, J.-C. Jodogne, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Blücher 175, C. Marq, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Blücher 175, A. Grevendal, demeurant à 1200 Bruxelles, rue de la Cambre 20, G. Servais, demeurant à 1200 Bruxelles, rue de la Cambre 20, H. Arickx, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Jupiter 191, S. Chimkovitch, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Baden Powell 2, M. Lemaire, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Vandercammen 10, J. Wuestenberg, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Chant d'Oiseaux 158, P. Di Felice, demeurant à 1190 Bruxelles, rue Roosendaël 221, J.-F. Andre, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue des Cerisiers 23, S. Coopmans, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Théo Vanpé 78, M. Hoffman, demeurant à 1060 Bruxelles, square Bouvier 3, M. Vanderzippe, demeurant à 1090 Bruxelles, rue Joseph Loossens 22, E. Royers, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Verachttert 8, A. Schoonjans, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Verachttert 8, C. Caulier, demeurant à 1070 Bruxelles, avenue de la Société Nationale 23, V. Dozo, demeurant à 1030 Bruxelles, rue Vandeweyer 34, A. Vanderzippe, demeurant à 1040 Bruxelles, rue Ranskapelle 7, M. Dewulf, demeurant à 1040 Bruxelles, rue Ranskapelle 7, B. Schoonbroodt, demeurant à 1082 Bruxelles, rue Hogenbos 5, M. Abdellatif, demeurant à 1081 Bruxelles, rue Fr. Delloigne 5, Y. Vedrin, demeurant à 1140 Bruxelles, rue Walckiers 12, S. Fregimilicka, demeurant à 1070 Bruxelles, avenue Docteur Zamenhof 2, Y. Bouché, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Emile Banning 32, M.-L. Bouché, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Emile Banning 32, M.-R. Visele, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Vander Meersch 7, J. Quitin, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue des Belettes 57, M. De Vogelaer, demeurant à 1070 Bruxelles, rue de Neerpède 326, M. Dupont, demeurant à 1082 Bruxelles, avenue Josse Goffin 13, A. Demarbaix, demeurant à 1070 Bruxelles, square Frans Hals 5, M. Wenseleers, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Lebon 96, P. Lison, demeurant à 1050 Bruxelles, rue J.-B. Meunier 42, J. Moreau, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue E. Van Becelaere 26A, C. Jodogne, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue Huart Hamoir 69, M. Deglume, demeurant à 1170 Bruxelles, place de l'Octogone 3, D. Bosmans, demeurant à 1070 Bruxelles, rue Démosthène 215, B. Mouraux, demeurant à 1081 Bruxelles, rue de la Tannerie 23, F. Deuse, demeurant à 1030 Bruxelles, rue A. de Latour 33, J. Debie, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue Général de Ceuninck 19, J. Mousson, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue de la Couronne 41, M. Lequeux, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue de la Couronne 41, P. Latour, demeurant à 1200 Bruxelles, rue de Décembre 19, J. Leonard, demeurant à 1200 Bruxelles, rue de Décembre 19, M. Leonard,



demeurant à 1150 Bruxelles, Venelle aux Quatre Ncuds 104, M. Faict, demeurant à 1030 Bruxelles, boulevard Lambermont 452, M.P. Thysman, demeurant à 1030 Bruxelles, boulevard Lambermont 452, J.-L. Hendrick, demeurant à 1200 Bruxelles, place de la Sainte Famille 16, L. Dusepulchre, demeurant à 1200 Bruxelles, place de la Sainte Famille 16, F. Hublet, demeurant à 1170 Bruxelles, chaussée de Boitsfort 146, M. Plique, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue des Coccinelles 100, M. Van Hecke, demeurant à 1160 Bruxelles, chaussée de Wavre 1344, D. Bourgeois, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Saint-Georges 80, N. Mahieu, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Stuart Merrill 108, K. Muyters, demeurant à 1140 Bruxelles, rue Edouard Deknoop 35, R. Fosseppez, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue des Phalènes 35, L. De Wulf, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue Charles Michiels 174, R. De Valkeneer, demeurant à 1170 Bruxelles, rue du Bruant 7, S. Leonard, demeurant à 1170 Bruxelles, rue du Bruant 7, D. Heylembosch, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue Houba de Strooper 632, R. Tondeur, demeurant à 1170 Bruxelles, rue de l'Hospice Communal 145, J. Tisseux, demeurant à 1020 Bruxelles, rue Princesse Clémentine 3, R. Alewaeters, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Victor Gambier 27, L. Laurent, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Victor Gambier 27, G. Mulders, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 121, A.-M. Vande Voorde, demeurant à 1070 Bruxelles, avenue Marius Renard 27, J. Willems, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue du Verseau 10, L. Biname, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Den Doorn 7, J.-L. Lobet, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue de l'Eglise Saint-Julien 10A, M. Rennuy, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue de l'Eglise Saint-Julien 10A, O. Wittemberg, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Paul Hymans 103, Y. Gregoire, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue des Paradisiens 72, A. Tomson, demeurant à 1081 Bruxelles, avenue de Jette 104, A. Eryoruk, demeurant à 1020 Bruxelles, rue Stéphanie 143, G. Sherman, demeurant à 1081 Bruxelles, avenue du Panthéon 90, A. Fosseppez, demeurant à 1170 Bruxelles, place Keym 42, R. Hofstetter, demeurant à 1170 Bruxelles, avenue Vander Swaelmen 7, L. Vray, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue de l'Aviation 50, L. Musin, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue de Tervueren 296e, M. Brulard, demeurant à 1090 Bruxelles, avenue de l'Arbre Ballon 18, L. Evrard, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue du Bélier 4, J. Strouven, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Crokaert 97, M. Charlier, demeurant à 1150 Bruxelles, avenue Crokaert 97, D. Lodewijckx, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue du Capricorne 16, J. Leduc, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue de l'Observatoire 11, E. Labourdette, demeurant à 1170 Bruxelles, chaussée de La Hulpe 232, A. Bosmans, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue A. Lancaster 76, V. De Smet, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue A. Lancaster 76, E. Wullaert, demeurant à 1040 Bruxelles, rue Peter Benoit 40, H. Puttemans, demeurant à 1020 Bruxelles, rue Stuyvenbergh 41, H. Flebus, demeurant à 1020 Bruxelles, rue Stuyvenbergh 41, L. Bleret, demeurant à 1000 Bruxelles, avenue du Pérou 67, L. Beckers, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Geleytsbeek 99, V. Marlier, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue Kersbeek 125, P. Dereppe, demeurant à 1200 Bruxelles, Clos Marinus 2, G. Vandecasteele, demeurant à 1070 Bruxelles, Quai d'Aa 10, E. De Bock, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue Adolphe Duprich 1, V. Praillet, demeurant à 1060 Bruxelles, rue César de Paep 9, C. Nocent, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue F. Vanderstraeten 55, A. Nimegeers, demeurant à 1020 Bruxelles, avenue de la Sarriette 52, G. Zauwen, demeurant à 1000 Bruxelles, rue des Capucins 19, J.-P. Fontaine, demeurant à 1020 Bruxelles, boulevard E. Bockstael 361, B. Mertens-Demyr, demeurant à 1020 Bruxelles, rue de Ter Plast 44, G. Durand, demeurant à 1000 Bruxelles, avenue Palmerson 21, J.-L. Peters, demeurant à 1000 Bruxelles, place du Samedi 19, L. Bachite, demeurant à 1020 Bruxelles, Cité Modèle 9, F. Heirbaut, demeurant à 1120 Bruxelles, rue du Craetveld 109, A. Lambot, demeurant à 1000 Bruxelles, avenue Palmerston 21, M. Bechou, demeurant à 1050 Bruxelles, rue E. Banning 99, Y. Pensis, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue de l'Aiglon 40B, F. Lacroix, demeurant à 1180 Bruxelles, avenue de l'Aiglon 40B, M. Nicaise, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Van Dromme 25, V. Tennstedt, demeurant à 1180 Bruxelles, chaussée d'Alsemberg 647, A. Carlier, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Heydenberg 43, C. Degueldre, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Heydenberg 43, N. Alter, demeurant à 1210 Bruxelles, avenue G. Pêtre 45, G. Valentin, demeurant à 1030 Bruxelles, boulevard Léopold III 43, E. Cransquin, demeurant à 1083 Bruxelles, avenue des 80 Hêtres 18, J. Schneidesch, demeurant à 1083 Bruxelles, avenue des 80 Hêtres 18, D. Devillers, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Elise 94, P. Hemblenne, demeurant à 1140 Bruxelles, avenue H. Dunant 3, J. Autin, demeurant à 1140 Bruxelles, rue Père Damien 24, J. Hemblenne, demeurant à 1140 Bruxelles, rue Père Damien 24, V. Autin, demeurant à 1140 Bruxelles, rue Père Damien 24, C. Autin, demeurant à 1140 Bruxelles, rue Père Damien 24, C. De Greef, demeurant à 1160 Bruxelles, rue Emile Rotiers 5, S. Lothaire, demeurant à 1050 Bruxelles, rue de la Concorde 11, H. Vanveuren, demeurant à 1083 Bruxelles, avenue Van Overbeke 247, G. Watteuw, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue Marie-José 160, M.-L. Venneman, demeurant à 1200 Bruxelles, avenue G. Abeloos 15, A. Messiaen, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Steenvelt 34, P. Martin, demeurant à 1190 Bruxelles, rue Timmermans 60, M. Dilleens, demeurant à 1070 Bruxelles, square Frans Hals 5, A.-M. Dreze, demeurant à 1030 Bruxelles, boulevard Léopold III 11, J. Grosjean, demeurant à 1000 Bruxelles, avenue de Maelbeek 7, D. Dara, demeurant à 1030 Bruxelles, avenue Paul Deschanel 90, N. Dereppe, demeurant à 1200 Bruxelles, Clos du Dauphin 2, M. Dierick, demeurant à 1090 Bruxelles, rue Maurice Van Rollegem 18, J.-L. Cransquin, demeurant à 1083 Bruxelles, avenue des 80 Hêtres 18, M. Licope, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue de l'Université 97, R. Desmedt, demeurant à 1030 Bruxelles, rue du Noyer 102, J. Godfrin, demeurant à 1160 Bruxelles, avenue Cardinal Micara 89, N. Jacquet, demeurant à 1081 Bruxelles, avenue de Berchem-Sainte-Agathe 45, P. Jonet, demeurant à 1082 Bruxelles, rue Armand De Neuter 9, A. Simon, demeurant à 1090 Bruxelles, rue Frédéric Mohrfeld 11, J. Boulanger, demeurant à 1180 Bruxelles, rue Joseph Cuylits 1, E. Ickx, demeurant à 1050 Bruxelles, avenue Franklin Roosevelt 144, J. Debue, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue de Monte-Carlo 100, M. Marcq, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue du Globe 4, C. Schryers, demeurant à 1190 Bruxelles, avenue de Monte-Carlo 104, L. Pochet, demeurant à 1190 Bruxelles, rue du Mystère 29, R. Debruycker, demeurant à 1210 Bruxelles, rue Willems 14, I. Mievis, demeurant à 1150 Bruxelles, rue des Palmiers 29, V. Katabarwa, demeurant à 1170 Bruxelles, rue de la Vénérie 56, et D. Laroche, demeurant à 1040 Bruxelles, rue Major Pétilion 13;

- N. de Sadeleer, demeurant à 1050 Bruxelles, rue A. Mathieu 18;

- G. Frisque, demeurant à 1050 Bruxelles, rue Wéry 39.

Ces affaires sont inscrites sous les numéros 2336, 2342, 2347 et 2353 du rôle de la Cour.

## II. La procédure

### a) Dans l'affaire n° 2227

Par ordonnance du 6 août 2001, le président en exercice a désigné les juges du siège conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Le recours a été notifié conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 25 septembre 2001.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 5 octobre 2001.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 9 novembre 2001;

- le Collège de la Commission communautaire française, boulevard du Régent 21-23, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 9 novembre 2001;

- le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 12 novembre 2001.

*b) Dans les affaires n<sup>os</sup> 2336, 2342, 2347 et 2353*

Par ordonnances du 28 janvier 2002 et des 1<sup>er</sup> et 4 février 2002, le président en exercice a désigné les juges des sièges respectifs conformément aux articles 58 et 59 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage.

Les juges-rapporteurs ont estimé qu'il n'y avait pas lieu de faire application dans ces affaires des articles 71 ou 72 de la loi organique.

Les recours ont été notifiés conformément à l'article 76 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 27 février 2002.

L'avis prescrit par l'article 74 de la loi organique a été publié au *Moniteur belge* du 23 mars 2002.

Des mémoires ont été introduits par :

- le Conseil des ministres, rue de la Loi 16, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 11 avril 2002;
- le Collège de la Commission communautaire française, boulevard du Régent 21-23, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 12 avril 2002;
- le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, par lettre recommandée à la poste le 15 avril 2002.

*c) Dans toutes les affaires*

Par ordonnance du 12 février 2002, la Cour a joint les affaires.

Les mémoires introduits dans les affaires respectives ont été notifiés conformément à l'article 89 de la loi organique, par lettres recommandées à la poste le 19 juin 2002.

Des mémoires en réponse ont été introduits par :

- la partie requérante dans l'affaire n<sup>o</sup> 2353, par lettre recommandée à la poste le 8 juillet 2002;
- la partie requérante dans l'affaire n<sup>o</sup> 2347, par lettre recommandée à la poste le 12 juillet 2002;
- les parties requérantes dans l'affaire n<sup>o</sup> 2342, par lettre recommandée à la poste le 18 juillet 2002;
- les parties requérantes dans les affaires n<sup>os</sup> 2227 et 2336, par lettre recommandée à la poste le 22 juillet 2002.

Par ordonnances du 30 janvier 2002 et du 27 juin 2002, la Cour a prorogé respectivement jusqu'aux 3 août 2002 et 3 février 2003 le délai dans lequel l'arrêt devait être rendu.

Par ordonnance du 19 décembre 2002, le président M. Melchior a soumis les affaires à la Cour réunie en séance plénière.

Par ordonnance du même jour, la Cour a déclaré les affaires en état et fixé l'audience au 23 janvier 2003.

Cette ordonnance a été notifiée aux parties ainsi qu'à leurs avocats, par lettres recommandées à la poste le 20 décembre 2002.

A l'audience publique du 23 janvier 2003 :

- ont comparu :
  - . Me M. Vastmans *loco* Me M. Kaiser, avocats au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes dans les affaires n<sup>os</sup> 2227 et 2336;
  - . Me J.-P. Lagasse, avocat au barreau de Bruxelles, pour les parties requérantes dans l'affaire n<sup>o</sup> 2342;
  - . la partie requérante dans l'affaire n<sup>o</sup> 2347, en personne;
  - . la partie requérante dans l'affaire n<sup>o</sup> 2353, en personne;
  - . Me P. Peeters, avocat au barreau d'Anvers, Me R. Ergéc, avocat au barreau de Bruxelles, et Me B. Degraeve *loco* Me B. Bronders, avocats au barreau de Bruges, pour le Conseil des ministres;
  - . Me N. Van Laer, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Collège de la Commission communautaire française;
  - . Me P. Van Orshoven, avocat au barreau de Bruxelles, pour le Gouvernement flamand;
- les juges-rapporteurs L. François et L. Lavrysen ont fait rapport;
- les parties précitées ont été entendues;
- les affaires ont été mises en délibéré.

La procédure s'est déroulée conformément aux articles 62 et suivants de la loi organique, relatifs à l'emploi des langues devant la Cour.

III. *En droit*

- A -

*Quant à la compétence de la Cour et à la recevabilité des recours*

A.1.1. Les requérants dans les affaires n<sup>os</sup> 2227 et 2336 exposent que les deux requêtes qu'ils ont introduites l'ont été dans le délai légal, la seconde se distinguant de la première par de nouveaux moyens, complétant ou amendement les moyens invoqués à l'origine.

Le Conseil des ministres soutient que la Cour devrait déclarer irrecevable le recours introduit dans l'affaire n<sup>o</sup> 2336. Il estime que si les requérants avaient agi avec plus de sérieux, ils se seraient abstenus de saisir la Cour dès le jour de la publication de la loi attaquée au *Moniteur belge* et se seraient donnés le temps de la réflexion que constitue le délai de six mois prévu pour l'introduction des recours. Ils n'ont ensuite plus intérêt à demander l'annulation de dispositions qu'ils ont déjà attaquées.

Les requérants répliquent que les deux requêtes ont été introduites dans les formes et le délai requis, que critiquer leur précipitation s'assimile à une réaction épidermique et que leur intérêt à agir existe tant que la Cour n'a pas rendu son arrêt.

A.1.2. Les requérants dans l'affaire n<sup>o</sup> 2342 estiment que la Cour est compétente pour contrôler une loi spéciale et se réfèrent à cet égard à l'article 42 de la Constitution, à la loi spéciale du 6 janvier 1989, à la jurisprudence de la Cour et à la doctrine.

*Quant à l'intérêt à agir*

A.1.3. Les parties requérantes (affaires n<sup>os</sup> 2227 et 2336) exposent qu'elles sont des électeurs francophones, domiciliés dans la Région de Bruxelles-Capitale et votant dans cette Région et que les dispositions attaquées, qui ont pour conséquence que le Conseil régional ne sera plus composé suivant le système du scrutin proportionnel, affectent défavorablement le vote et l'éventuelle élection des requérants et, par là, un droit politique fondamental de la démocratie représentative.

A.1.4. En tant qu'électeurs, les requérants dans l'affaire n<sup>o</sup> 2342 exposent, d'une part, qu'en apportant leur suffrage à un candidat figurant sur une liste relevant d'un groupement de listes appartenant au groupe linguistique français, leur voix " pèsera " moins que celle apportée à un candidat figurant sur une liste relevant d'un groupement de listes appartenant au groupe linguistique néerlandais et, d'autre part, que leur vote sera affecté par la circonstance que le candidat appartenant au groupe linguistique français aura moins de chances d'être élu.

En tant que candidats potentiels à l'élection sur une liste de candidats du groupe linguistique français, ils exposent que la disposition attaquée est susceptible d'affecter leurs chances d'être élus.

A.1.5. Le requérant dans l'affaire n<sup>o</sup> 2347 invoque sa qualité d'électeur domicilié à Bruxelles.

A.1.6. Le Conseil des ministres conteste l'intérêt des requérants (affaires n<sup>os</sup> 2227, 2336, 2342 et 2347) en faisant valoir qu'en ce qui concerne les électeurs, il n'existe aucune sous-nationalité à Bruxelles : à défaut de déclaration préalable d'appartenance linguistique, l'électeur choisit dans l'isoloir le collège électoral auquel il appartient.

Quant à la qualité de candidat, rien ne prouve que les requérants se présenteront effectivement aux prochaines élections du Conseil en tant que candidats appartenant au groupe linguistique français.

Enfin, la requête introduite dans l'affaire n<sup>o</sup> 2353 est également irrecevable, le requérant ne démontrant en aucune manière son intérêt à agir.

A.1.7. Les requérants dans l'affaire n<sup>o</sup> 2342 répliquent qu'ils ont intérêt à l'annulation d'une disposition normative se rapportant au droit de vote et affectant le poids du vote. La jurisprudence de la Cour n'exige pas que le requérant établisse la preuve (impossible) qu'il sera candidat à l'élection : le droit à être candidat et le cas échéant, élu, suffit à justifier de l'intérêt requis.

A.1.8. Les requérants dans les affaires n<sup>os</sup> 2227 et 2336 se réfèrent également à la jurisprudence de la Cour pour contester la position du Conseil des ministres et ajoutent qu'ils ne se prévalent pas de leur seule qualité d'électeur francophone.

A.1.9. Le requérant dans l'affaire n<sup>o</sup> 2347 réplique que la position du Conseil des ministres contredit l'arrêt n<sup>o</sup> 26/90 de la Cour, que la liberté de choix dont l'électeur - francophone ou néerlandophone - devrait disposer ne sera plus intègre et qu'il n'est pas requis que les candidats soient déclarés et effectifs.

*Quant au fond**Quant aux dispositions attaquées*

A.2.1. Les requérants (affaires nos 2336 et 2342) rappellent comment les dispositions attaquées furent adoptées. Ils exposent qu'avant cette adoption, c'était en vertu du seul choix libre de l'ensemble des électeurs qu'était déterminée l'importance respective, en termes de nombre de représentants, du groupe linguistique français et du groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, de sorte que les candidats francophones et néerlandophones à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale se présentaient en situation de " libre concurrence " face au suffrage de l'électeur. La loi attaquée fige désormais la répartition linguistique des sièges et les projections qui ont été établies, sur la base des votes émis en faveur des candidats des différents groupes linguistiques lors des élections du Conseil du 13 juin 1999, font apparaître que si les normes entreprises avaient été appliquées à ce moment, il aurait fallu 3.562 voix pour élire chacun des dix-sept membres du groupe linguistique néerlandais et 5.086 voix pour élire chacun des septante-deux membres du groupe linguistique français du Conseil. Or, des glissements sensibles de population entre francophones et néerlandophones (respectivement supposés voter davantage pour les candidats attachés aux groupes linguistiques français et néerlandais à l'élection du Conseil) n'ayant pas été constatés depuis bien avant l'existence des institutions de la Région bruxelloise et n'étant pas démographiquement prévus ni prévisibles, il apparaît que les dispositions attaquées ont pour seul objectif de garantir une sur-représentation des habitants flamands de Bruxelles.

Dans l'affaire n<sup>o</sup> 2342, les requérants indiquent dans leur mémoire en réponse que la disposition attaquée est issue d'un amendement très faiblement justifié et de l'exécution d'un accord politique.

A.2.2. Le Conseil des ministres retrace les lignes de force de " l'accord du Lombard " et des " accords de la Saint-Polycarpe " (ou " accords du Lambermont ").

Les dispositions des seconds, auquel la réussite du premier était subordonnée, ont été traduites dans différentes lois et ont trait au refinancement des communautés et à l'extension des compétences fiscales des régions, à la représentation des groupes néerlandophone et francophone dans les communes de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi qu'à la représentation des groupes linguistiques dans les conseils de police des zones de police locale bruxelloise.

En ce qui concerne les institutions bruxelloises, les nouvelles dispositions prévoient une nouvelle répartition des sièges au Conseil régional, des mécanismes permettant d'éviter le blocage des institutions et la représentation par la voie d'une élection directe des bruxellois flamands au Conseil flamand.

Quant aux accords du Lambermont, ils portent sur des transferts de compétences aux communautés et aux régions, sur le refinancement des communautés et sur l'extension de la fiscalité régionale.

Le Conseil des ministres cite ensuite les extraits des travaux préparatoires des dispositions attaquées qui indiquent la motivation de celles-ci.

A.2.3. Le Collège de la Commission communautaire française rappelle également les antécédents de la loi et se réfère à des solutions proposées par différents auteurs, aboutissant toutes à garantir une représentation flamande proportionnellement plus élevée que celle garantie aux francophones au Conseil régional afin de mettre fin aux problèmes découlant d'effectifs trop restreints.

*Quant aux moyens*

A.3.1. Les requérants dans les affaires n<sup>os</sup> 2227 et 2336 prennent deux moyens (affaire n<sup>o</sup> 2227) ou un moyen constitué de deux branches (affaire n<sup>o</sup> 2336) de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément (affaire n<sup>o</sup> 2227) ou combinés avec l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, avec l'article 25, b, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques et avec les droits fondamentaux d'électorat et d'éligibilité (affaire n<sup>o</sup> 2336).

Dans les affaires n<sup>os</sup> 2342, 2347 et 2353, le moyen unique est pris de la violation des articles 10 et 11 de la Constitution (affaires n<sup>os</sup> 2347 et 2353) combinés avec l'article 3 du Premier Protocole additionnel précité (affaire n<sup>o</sup> 2347).

A.3.2. Les parties requérantes dans les affaires n<sup>os</sup> 2227, 2336 et 2342 exposent que lors des élections de 1999 du Conseil de Région de Bruxelles-Capitale, 60.546 votes ont été émis sur des listes flamandes et 366.195 sur des listes francophones et que le système de représentation proportionnelle a permis aux listes flamandes d'obtenir 11 sièges sur 75 et aux listes francophones d'en obtenir 64 sur 75. Elles font valoir qu'en appliquant les articles attaqués et en faisant une projection, cela signifierait que du côté flamand (17 sièges), 3.652 votes environ donneraient droit à un siège, alors que du côté francophone (72 sièges), il faudrait environ 5.086 votes pour un siège. Une discrimination est donc créée à l'égard des électeurs francophones de la Région de Bruxelles-Capitale qui, lorsque les électeurs néerlandophones auront une voix, n'en auront que 0,70. Ces dispositions figent la représentation des électeurs et réintroduisent le suffrage universel plural puisque, pour la même élection et dans la même région, certaines personnes auront plus de voix que d'autres.

A.3.3. Les parties requérantes dans les affaires n<sup>os</sup> 2227, 2336 et 2342 exposent que pour la même élection et dans la même région, un candidat francophone devra obtenir environ 5.086 votes pour être élu, alors qu'un candidat néerlandophone le sera avec environ 1.536 voix de moins. Cette modification de l'équale compétition électorale induira des changements de comportements électoraux et des glissements d'électeurs.

Elles se réfèrent à l'avis critique du Conseil d'Etat portant sur les dispositions qu'elles attaquent et soutiennent que si le but de celles-ci a été indiqué - augmenter la représentation flamande au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale -, aucune justification objective et raisonnable de la violation critiquée n'a été fournie. Il a certes été indiqué que la mesure était nécessaire pour obtenir le refinancement de la Communauté française, mais aucun principe financier ne peut primer des principes constitutionnels essentiels et communs à toute démocratie.

A.4.1. Dans la requête dans l'affaire n<sup>o</sup> 2336, les parties requérantes exposent que l'article 3 du Premier Protocole additionnel, qui garantit le droit de se porter candidat et le droit de vote lors de l'élection du corps législatif, s'applique aux élections en cause et, selon la jurisprudence de la Cour et de la Commission européenne des droits de l'homme, impose aux Etats de permettre aux candidats à l'élection et aux électeurs de jouir de leurs droits respectifs sans discrimination et sans limitation arbitraire, sans qu'une pression puisse être faite sur le choix des électeurs et sans que puisse être faite, à l'intérieur d'un système proportionnel en tout cas, une grande différence dans le nombre de suffrages ayant permis d'élire chacun des représentants des différents partis d'une assemblée.

Quant aux articles 2 et 25, b, du Pacte précité, ils interdisent les discriminations fondées notamment sur la langue en matière électorale. Le Conseil d'Etat considère que cet article 25, b, est d'effet direct et la Cour estime que les articles 10 et 11 de la Constitution seraient violés par une législation affectant de manière disproportionnée la liberté de chacun de voter en faveur du candidat de son choix et de se porter candidat pour des élections ou ayant pour conséquence que l'essence du droit électoral serait affectée ou que sa qualité serait mise à néant.

A.4.2. Or, selon les requérants, les dispositions attaquées placent le candidat francophone dans une situation différente de celle du candidat flamand et l'électeur francophone dans une situation différente de celle de l'électeur flamand, alors qu'il s'agit ici d'un même arrondissement et d'un même collège électoral. La justification avancée - offrir des garanties à la minorité flamande de Bruxelles - est trop vague et imprécise pour constituer une justification objective et raisonnable car la nécessité de garantir les droits de la minorité flamande en modifiant la composition d'un organe particulier de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas expliquée. La raison du recours précis à une telle technique, déformant le suffrage universel, plutôt qu'à d'autres moyens n'est pas précisée.

A.4.3. Selon les requérants, les moyens employés par les dispositions attaquées ne sont pas proportionnés au but visé. Il existe en effet d'autres moyens : certains sont déjà en place (constitution paritaire, le président excepté, du Gouvernement; mode de désignation du Gouvernement; mécanisme dit " de la sonnette d'alarme "; clé de répartition favorable dans la fonction publique régionale; constitution d'une collectivité politique propre - la Commission communautaire flamande - servant de relais à la Communauté flamande à Bruxelles; etc.). De plus, la comparaison avec d'autres organes législatifs n'est pas pertinente, que ce soit le Parlement européen (comme l'a dit le Conseil d'Etat) ou le Sénat (où la Communauté germanophone se voit garantir un siège : cette garantie n'est en effet pas liée à une élection au premier degré mais vise un mécanisme de représentation d'une collectivité fédérée par le biais d'une désignation au deuxième degré; au surplus, il ne s'agit pas en l'occurrence d'appliquer la technique de la représentation proportionnelle mais, puisqu'il y a un siège à pourvoir, celle du scrutin majoritaire uninominal; il en va de même des dix sénateurs communautaires, le nombre de sénateurs élus directs ne correspondant pas, qui plus est, au rapport numérique des électeurs).

La déformation critiquée est d'autant plus grave qu'elle peut produire un effet " boule de neige " : non seulement les voix des uns ont plus de poids que les voix des autres mais en outre, cela peut inciter des électeurs francophones à voter " utilement " pour des candidats flamands; eu égard à la jurisprudence de la Cour, cela ne peut être admis.

A.4.4. Les requérants dans l'affaire n<sup>o</sup> 2342 ajoutent que ce système ne se présente pas comme une mesure transitoire ou provisoire mais au contraire comme une mesure définitive et applicable pour une durée indéterminée.

Ils font valoir par ailleurs que, même si l'on pouvait considérer que, par application de la disposition entreprise, ce serait l'électeur qui, avant d'émettre son suffrage, choisirait en quelque sorte lui-même de relever soit de l'ensemble des listes de candidats du groupe linguistique français soit de l'ensemble des listes de candidats du groupe linguistique néerlandais en créant " de fait " deux groupes électoraux, pareil système demeurerait incompatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution pris isolément ou combinés avec l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme : l'importance des groupes électoraux n'est en effet ni déterminée ni déterminable avant le scrutin, le choix ne s'opérerait pas en fonction de critères objectifs (faute de sous-nationalités) et le nombre de sièges en cause est fixé sans justification dans la loi spéciale. La pression créée sur l'électeur constitue une discrimination.



A.4.5. Le requérant dans l'affaire n° 2347 ajoute que le législateur ne justifie pas pourquoi le mécanisme critiqué ne doit pas être étendu en faveur des députés appartenant à des groupements germanophones siégeant au Conseil régional wallon et en faveur des députés appartenant à des groupements francophones siégeant au Conseil de la Communauté flamande.

Il critique aussi l'article 28 en ce qu'il fige de manière définitive les deux groupes linguistiques alors que la répartition en cause est de nature à affecter le poids des votes, et observe que l'arrêt n° 26/90 avait admis une disposition pour une durée déterminée et que l'évolution de la composition du corps électoral n'est pas prise en compte.

A.4.6. Le requérant dans l'affaire n° 2353 critique la surreprésentation flamande résultant de la disposition attaquée.

Dans son mémoire en réponse, il fait valoir qu'il n'est pas démontré que les députés flamands sont trop peu nombreux pour accomplir leur travail parlementaire dans des conditions normales. Or, la Cour ne peut en l'absence de preuve exercer son contrôle et déterminer si les mesures critiquées sont proportionnées ou si de simples mesures de réorganisation n'auraient pas suffi à régler le problème du surmenage des députés flamands, qui trouve peut-être sa source dans le cumul des mandats. Il observe que l'augmentation du nombre de députés francophones n'a jamais été justifiée et semble être la conséquence mécanique de l'augmentation du nombre de députés flamands et que la classe politique conclut des accords sans se soucier de leur conformité avec les principes de l'Etat de droit.

A.5.1.1. Le Conseil des ministres conteste en premier lieu qu'il y ait atteinte au système de la représentation proportionnelle implicitement invoqué par les requérants. Le principe n'est en effet inscrit, en ce qui concerne le Conseil régional bruxellois, ni dans la Constitution (comme pour les chambres fédérales) ni dans la loi spéciale (comme pour les autres conseils régionaux). La loi attaquée ne saurait donc violer un principe qui n'est pas consacré et la circonstance qu'il ne le soit pas est conforme à la conception, admise, qui permet au législateur spécial de ne pas traiter toutes les entités fédérées de la même manière. La répartition est en outre faite par la loi spéciale, avant le scrutin, n'est pas proportionnée au nombre d'électeurs ou d'habitants, et, au sein de chaque groupe linguistique se fait encore selon la technique proportionnelle.

A.5.1.2. Le requérant dans l'affaire n° 2347 réplique que la conception que le Conseil des ministres se fait du principe de la représentation proportionnelle est trop étriquée : il soutient que les articles 10 et 11 de la Constitution garantissent par principe, en matière électorale, que la composition d'une assemblée élue sera tout le reflet mais rien que le reflet des suffrages émis par le corps électoral qui l'élit, et garantissent par là même que, sous réserve d'une justification objective et raisonnable en sens contraire, chaque vote émis sera doté du même poids dans l'influence qu'il exerce sur la composition de l'assemblée à élire.

A.5.1.3. Les requérants dans l'affaire n° 2342 répliquent que dans le régime démocratique organisé par la Constitution belge, le système de la représentation proportionnelle est incontestablement la règle, tout autant que d'autres règles fondamentales telles que le secret du vote. Les articles 62 et 68 de la Constitution et l'article 29 de la loi spéciale du 8 août 1980 sont la confirmation de l'application du système électoral de la représentation proportionnelle à l'occasion des élections à la Chambre et au Sénat et de celles des conseils régionaux; ni les articles 116 et 118 de la Constitution ni le principe de l'autonomie constitutive n'impliquent que le législateur puisse s'affranchir du respect du principe de la représentation proportionnelle. De plus, lors des travaux préparatoires, il fut question non pas d'une dérogation à ce principe mais de son assouplissement.

A.5.1.4. Les requérants dans les affaires nos 2227 et 2336 répliquent qu'ils n'ont jamais invoqué le principe de la représentation proportionnelle.

A.5.2. Le Conseil des ministres estime que la Région de Bruxelles-Capitale ne peut être comparée, vu son caractère bilingue, à la Région wallonne et à la Communauté flamande, comme le fait le requérant dans l'affaire n° 2347 pour soutenir l'extension du régime en cause aux députés germanophones du Conseil régional wallon et aux députés francophones du Conseil flamand, ces deux conseils appartenant à des régions unilingues.

Par ailleurs, il souligne que la Région wallonne et la Communauté flamande disposent, à la différence de la Région de Bruxelles-Capitale, de l'autonomie constitutive attribuée en vertu des articles 118, § 2, et 123, § 2, de la Constitution, d'une part et de l'article 35, § 3, de la loi spéciale de réformes institutionnelles, d'autre part. Rien ne les empêcherait donc d'instaurer, sur cette base, certains mécanismes protecteurs en faveur, d'une part, des germanophones de la Région wallonne et, d'autre part, des francophones de la Communauté flamande. L'intervention du législateur spécial n'est, par conséquent, pas indispensable comme elle l'est à Bruxelles.

Le requérant dans l'affaire n° 2347 réplique que la distinction faite entre la Région (bilingue) de Bruxelles-Capitale, d'une part, et la Région wallonne et la Communauté flamande, d'autre part, résulte d'une construction juridique établissant ce bilinguisme, de sorte que le Conseil des ministres fait une pétition de principe en jugeant non comparables des situations résultant d'une différence de traitement préexistante.

Quant à l'autonomie constitutive invoquée par le Conseil des ministres, le requérant objecte qu'elle n'est pas exclusive de la compétence du législateur fédéral.

A.5.3.1. A supposer que la Cour estime que le principe de la proportionnalité devait être respecté par le législateur spécial, ce principe ne signifie pas, selon le Conseil des ministres, que les voix émises par les électeurs soient revêtues d'un poids égal absolu; un système parfait n'est pas praticable et le droit belge connaît cinq exemples d'assouplissement du principe : la répartition des sièges entre sénateurs élus directement, consacrée par la Constitution, traduit une légère surreprésentation flamande, alors que celle des sénateurs de communauté traduit une sous-représentation flamande; la loi relative à l'élection du Parlement européen traduit une surreprésentation de la minorité germanophone; la loi fédérale divisant le pays en circonscriptions électorales favorise les grands partis lorsqu'elle n'attribue que deux ou trois députés à certaines circonscriptions; enfin, la répartition des 75 sièges (64 F + 11 N) du Conseil régional bruxellois, telle qu'elle résulte de l'article 20 dans sa version antérieure à celle qui fait l'objet du recours, permet aussi une surreprésentation des bruxellois flamands. La loi attaquée ne constitue donc qu'un assouplissement supplémentaire et contrairement à ce que soutiennent les requérants, les comparaisons sont pertinentes puisqu'elles montrent que la technique de la représentation proportionnelle n'est pas toujours appliquée scrupuleusement.

A.5.3.2. Le requérant dans l'affaire n° 2347 conteste la pertinence de certaines comparaisons. La doctrine unanime estime que la composition du Sénat ne déroge globalement en rien au principe de la représentation proportionnelle et le Conseil régional bruxellois ne peut être comparé à l'assemblée européenne que l'on ne peut qualifier de législative au sens fort. De plus, comparaison n'est pas raison.

A.5.3.3. Les requérants dans l'affaire n° 2342 ajoutent, dans le même sens, que, contrairement à celui qui est en cause, tous les exemples cités se réfèrent à des situations caractérisées par l'existence de collèges électoraux distincts d'une part, et préexistants à l'élection, d'autre part, de sorte que le nombre d'électeurs appartenant à chacun de ces collèges électoraux est déterminé ou à tout le moins déterminable avant l'élection et avant la fixation du nombre des sièges à pourvoir par chacun de ces collèges. Ils font en outre valoir que la désignation des sénateurs de communauté se fait par le biais d'une élection au second degré.

Ils ajoutent que le Conseil des ministres, qui se fonde sur des citations doctrinales tronquées, a lui-même reconnu que les dispositions attaquées avaient altéré le système de la représentation proportionnelle.

A.5.3.4. Les requérants dans les affaires n°s 2227 et 2336 contestent aussi l'existence de deux collèges électoraux distincts. Même si cela était, il resterait que lors du vote, les électeurs bruxellois seraient tous face à un même bulletin de vote dont on sait, au départ, que le choix pour certaines listes plutôt que d'autres n'aura pas le même poids et que la "déformation" ainsi induite (de 0,7 à 1) est très importante et manifestement disproportionnée. Ils contestent aussi la pertinence des comparaisons faites par le Conseil des ministres et soulignent que les "assouplissements" en question ne faussent nullement le jeu de la libre concurrence entre candidats et du libre choix entre électeurs et n'ont pas d'influence sur les comportements électoraux, contrairement aux normes entreprises dans les actuels recours.

A.5.4.1. Le Conseil des ministres réfute la critique tirée de ce que la différence de traitement en cause serait établie dans le même arrondissement et pour les électeurs d'un même collège en faisant valoir que pour les élections en cause, il n'y a qu'une seule circonscription électorale et que l'interdiction des sous-nationalités ne permet pas de déterminer la langue de la liste pour laquelle l'électeur va voter. Faute de pouvoir déterminer, *a priori*, des catégories de personnes, il ne saurait y avoir de différence de traitement arbitraire.

A.5.4.2. Le requérant dans l'affaire n° 2347 réplique que la conception du Conseil des ministres est trop abstraite; elle contredit l'arrêt n° 26/90 (lors de l'élection du Parlement européen, le nombre d'électeurs de chacun des deux collèges n'était pas déterminable *a priori*), elle crée l'insécurité juridique (puisqu'elle suppose que les résultats de l'élection soient reconnus pour pouvoir vérifier si les différences de poids dans les suffrages sont conformes aux articles 10 et 11 de la Constitution) et elle rend incompréhensibles les raisons mêmes des dispositions attaquées.

A.5.4.3. Les requérants dans les affaires n°s 2227 et 2336 observent qu'en soutenant que les catégories comparées ne sont pas déterminables *a priori*, le Conseil des ministres emploie un argument particulièrement hypocrite qui fait perdre tout crédit à la tentative de justification du caractère objectif et raisonnable de la différence de traitement indiscutablement opérée par les normes entreprises. L'adoption de ces dispositions est présentée, de manière continue, dans les travaux préparatoires et dans les mémoires des autorités publiques intervenant dans la présente procédure, comme devant garantir la représentation flamande à Bruxelles et donc remédier au trop petit nombre d'électeurs flamands à Bruxelles. Dans ce cas, pourquoi alors garantir la représentation de l'une de ces catégories d'électeurs ?

A.5.5. Le Conseil des ministres estime que les requérants dans les affaires n°s 2336 et 2342 critiquent à tort la justification vague et imprécise de la mesure attaquée, celle-ci ayant été justifiée ailleurs que dans la motivation de l'amendement qui l'introduisit.

Il expose que la clé 72/17 retenue est quasiment similaire à celle de 80 p.c. - 20 p.c. retenue pour répartir diverses recettes perçues sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ainsi que les moyens provenant du budget de celle-ci. Cette clé n'est donc nullement choquante, eu égard à son but.

Les requérants dans l'affaire n° 2342 répliquent que le critère de la clé de répartition des recettes perçues à Bruxelles n'est pas pertinent puisqu'il s'agit ici d'un des droits fondamentaux de la démocratie représentative, et que la "clé" invoquée est tout aussi contestable tant en son principe qu'au regard des données existantes. Une inconstitutionnalité ne peut être justifiée par les anomalies de clés de répartition qui, en matière de services publics, sont régulièrement censurées par le Conseil d'Etat. De même, les requérants dans les affaires n°s 2227 et 2336 jugent indécente la comparaison faite par le Conseil des ministres.

A.5.6.1. Le Conseil des ministres conteste également l'argument tiré du nombre de voix requis pour obtenir un siège dans chacun des deux groupes linguistiques : le rapport peut en effet évoluer et le grief tiré de ce que l'électeur pourrait être amené à voter en fonction du poids de son vote plutôt que du programme des partis est éminemment hypothétique et conjectural; même dans un système de représentation proportionnelle, l'électeur ne connaît pas à l'avance le poids de sa voix.

Le Conseil des ministres estime encore que le régime critiqué n'affecte pas de manière disproportionnée les chances des candidats francophones d'être élus puisque, contrairement au passé, il n'y a plus de concurrence entre candidats des deux groupes linguistiques, la loi attaquée fixant le nombre de sièges attribués à chacun de ceux-ci. Toute élection comporte d'ailleurs un caractère aléatoire.

A.5.6.2. Les requérants dans l'affaire n° 2342 estiment au contraire que la concurrence sera avivée par l'avantage que l'altération du système de la représentation proportionnelle confère aux candidats néerlandophones.

A.5.6.3. Les requérants dans les affaires n°s 2227 et 2336 répliquent que la répartition des élus lors des trois élections précédentes a été très stable.

A.5.7. Les dispositions de droit international invoquées par les requérants laissent aux Etats, selon le Conseil des ministres, la liberté de régler leur système électoral pourvu que chaque vote ait un poids égal; cela signifie une égalité dans le comptage des votes et ne préjuge pas d'un système déterminé, le suffrage censitaire, le vote plural ou le vote par états ou ordres étant par ailleurs condamnés. La Cour européenne des droits de l'homme a souligné dans l'arrêt "Mathieu-Mohin et Clerfayt" du 2 mars 1987 qu'il ne fallait pas considérer les droits consacrés par l'article 3 du Protocole comme des droits absolus. Aucun système ne saurait en effet éviter le phénomène des "voix perdues". Il ne s'ensuit donc pas que tous les bulletins doivent avoir un poids égal quant au résultat, ni tout candidat des chances égales de l'emporter. Pour la Cour de Strasbourg, il convient ainsi de veiller à ce que ces conditions ne réduisent pas ces droits au point de les atteindre dans leur substance même et de les priver de leur effectivité, à ce qu'elles poursuivent un but légitime et à ce que les moyens employés ne se révèlent pas disproportionnés. La Cour d'arbitrage a d'ailleurs fait sien cette jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme (Voy. l'arrêt n° 90/94, B.5.9, et l'arrêt n° 28/95, B.6).

Les requérants dans l'affaire n° 2342 répliquent qu'il n'est pas pertinent d'invoquer le phénomène des "voix perdues" qui ne peut résulter que du découpage en circonscriptions électorales distinctes ou de l'existence des collèges électoraux distincts et n'a donc aucun rapport avec l'espèce qui est précisément caractérisée par l'existence d'un seul collège électoral et une seule circonscription électorale ainsi que par l'impossibilité de prévoir, avant le scrutin, pour quels candidats et sur quelles listes les électeurs vont porter leurs suffrages.

A.5.8.1. Selon le Conseil des ministres, l'assouplissement de la représentation proportionnelle poursuit un but légitime auquel la mesure attaquée est proportionnée. Il se réfère à la jurisprudence de la Cour européenne des droits de l'homme relative à l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention, et estime, contrairement aux requérants dans l'affaire n° 2336, que la mesure attaquée était nécessaire, voire indispensable.

Le système attaqué doit être apprécié à la lumière des règles fondamentales et de l'évolution politique du pays : les accords précités tendent à réaliser une protection effective de la population néerlandophone bruxelloise en vue de garantir sa participation effective au processus de décision et complètent en cela les mécanismes de protection déjà mis en place en 1971 (Agglomération bruxelloise), 1989 et 1993 (institutions bruxelloises). Or, dès 1989, le nombre restreint des membres du groupe linguistique néerlandais du Conseil (11 ou 10 membres selon le résultat des élections de 1989, 1994 et 1999) avait été jugé susceptible d'affecter le bon fonctionnement des institutions. En effet, la loi spéciale du 12 janvier 1989 requiert que, outre le président, le Gouvernement compte deux membres du groupe linguistique français et deux membres du groupe linguistique néerlandais. Cela a pour conséquence que, sur une majorité ordinaire existante à l'intérieur d'un groupe constitué de onze personnes - soit six personnes au minimum -, trois membres sont appelés à des fonctions gouvernementales, le contrôle parlementaire de l'action gouvernementale devant être assuré par le solde restant. De plus, les membres du groupe linguistique néerlandais sont appelés à participer à chacune des commissions parlementaires, au fonctionnement de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande et à celui de l'Assemblée réunie de la Commission communautaire commune et, pour six d'entre eux, au Conseil flamand et par ce biais, le cas échéant, au Sénat. Une répartition de telles tâches relevait de la quadrature du cercle.

En visant à ce que les représentants de la population bruxelloise néerlandophone soient en nombre suffisant pour pouvoir assumer les charges découlant des mécanismes de cogestion des institutions bruxelloises, la loi attaquée a poursuivi un objectif légitime.

A.5.8.2. Le requérant dans l'affaire n° 2347 ne formule, en principe, aucune objection à l'encontre de la légitimité de la justification " pratique " énoncée ci-dessus. Il conteste par contre la pertinence même de la justification " idéologique " qui lui est associée, dès lors qu'à son estime, la population néerlandophone de Bruxelles ne peut pas se prévaloir du statut de " minorité " au sens juridique du terme, et par là même, ne peut pas revendiquer à son profit les assouplissements de la règle d'égalité que justifie, en général, dans une société démocratique, la protection de ce type de groupe. Le requérant se réfère à l'enseignement de MM. Velaers, Senelle et Suy qui considèrent, dès 1998, que les néerlandophones de la Région de Bruxelles-Capitale et de la Commission communautaire commune ne sont pas une " minorité ", dès lors qu'a été créé, à ce niveau, " un équilibre de pouvoir de telle façon qu'aucun des deux groupes ne subisse la position de force de l'autre ". Ils citent, au nombre des mécanismes qui suppriment le statut minoritaire des néerlandophones bruxellois : la sonnette d'alarme au Parlement, la parité du Gouvernement et l'exigence de double majorité pour l'adoption de certaines ordonnances. Les mesures critiquées sont donc disproportionnées, la proportionnalité d'une mesure supposant sa nécessité, en ce sens qu'il ne doit pas exister une autre mesure qui, tout aussi efficace pour parvenir à l'objectif souhaité, génère cependant un moindre préjudice pour les droits et libertés en cause. Or, la doctrine a, de longue date, proposé divers remèdes qui pouvaient mettre fin aux difficultés rencontrées par le groupe linguistique néerlandais du Conseil régional bruxellois (augmentation - proportionnelle - du nombre de conseillers, cooptation) sans porter atteinte au principe de la représentation proportionnelle ou en n'y portant atteinte que de manière limitée.

Selon le requérant, même si elle satisfaisait au critère de nécessité, la mesure attaquée ne réalise nullement un juste équilibre entre les intérêts en présence.

A.5.8.3. Les requérants dans l'affaire n° 2342 contestent que les mesures attaquées soient nécessaires à la protection de la minorité néerlandophone de Bruxelles qui jouit de la meilleure protection possible (contrairement aux " minorités pourtant majoritaires " de la périphérie bruxelloise et même à la minorité linguistique francophone au niveau fédéral). Il s'agit davantage de résoudre les difficultés rencontrées par certains élus néerlandophones à exercer efficacement leur mandat.

A.5.8.4. Les requérants dans les affaires n°s 2227 et 2336 contestent également le caractère nécessaire de la mesure attaquée. Selon eux, les principaux griefs invoqués relativement à une soi-disant trop faible représentation flamande au sein des organes législatifs des institutions de la Région de Bruxelles-Capitale ne concernent pas le groupe linguistique néerlandais du Conseil régional bruxellois en tant que tel mais bien l'Assemblée de la Commission communautaire flamande. Or, les mécanismes de composition de ce dernier organe ont été tout à fait revus par d'autres dispositions qui démontrent qu'il n'était pas nécessaire d'augmenter le nombre des parlementaires membres du groupe linguistique néerlandais du Conseil pour permettre à l'Assemblée précitée d'effectuer un travail plus efficace.

Quant à l'argument tiré de la protection à accorder à la minorité flamande de Bruxelles, il contredit celui si souvent répété dans le chef des autorités de la Communauté flamande selon lequel il n'existerait pas de minorités en Belgique, argument qui constitue un frein depuis des années à la ratification de la Convention du Conseil de l'Europe sur la protection des minorités.

A.5.9. Selon le Conseil des ministres, les moyens employés ne sont pas disproportionnés. Renforcer la présence des néerlandophones au Conseil en étendant, comme on l'a proposé, le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale eût porté atteinte à l'intégrité du territoire de la Région flamande et, par là, à l'équilibre créé lors des précédentes réformes institutionnelles; fut de même écartée, la progression, proposée par certains, de la représentation du groupe linguistique néerlandais au-delà du nombre minimal de sièges qui lui auraient été attribués car cela n'aurait pu se faire qu'au détriment de la représentation du groupe linguistique français.

La répartition des sièges en deux groupes, finalement retenue, supposait la détermination du nombre de sièges. Un rapport de 25 N/50 F fut proposé, ce qui, selon les résultats des élections de 1999, eût abouti, quant aux votes, à un rapport de 0,33 contre 1. Le système adopté, à une large majorité, confère une représentation, pour aujourd'hui et pour l'avenir, de 19 p.c. aux représentants de la population bruxelloise néerlandophone.

A.5.10.1. Au demeurant, le Conseil des ministres estime qu'il ne peut être reproché au législateur spécial d'avoir porté son choix sur une solution plutôt que sur une autre. Ainsi que la Cour l'a décidé (arrêt n° 23/89), il n'appartient pas à la Cour d'apprécier si une mesure établie par la loi est opportune ou souhaitable. Elle a admis le régime mis en place par la loi relative à l'élection du Parlement européen (arrêt n° 26/90) qui, il faut le souligner, s'appliquait à l'ensemble du Royaume et n'était pas motivé par la volonté de protéger une population spécifique du pays mais plutôt d'assurer un équilibre global entre les communautés et les régions. Certes, cette loi était une loi de circonstance dont les effets seraient limités dans le temps alors que les dispositions attaquées entreraient en vigueur, et ce pour une durée indéterminée, lors du prochain renouvellement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Le Conseil des ministres concède donc que les circonstances spécifiques dont la Cour d'arbitrage a tenu compte dans l'arrêt n° 26/90 précité ne sont pas présentes en l'espèce; mais il soutient que la population bruxelloise néerlandophone est dans une situation spécifique en raison de ce qu'une protection supplémentaire de cette population est requise pour permettre la participation effective de ses représentants aux mécanismes de cogestion au sein des organes législatifs bruxellois. Les



mécanismes analogues de protection de la minorité francophone au niveau fédéral et de la minorité néerlandophone au niveau bruxellois, mis en place jusqu'à présent, ne sont pas suffisants en raison du nombre restreint de représentants flamands à Bruxelles. La population francophone n'a jamais rencontré cette difficulté au niveau fédéral.

A.5.10.2. Le requérant dans l'affaire n° 2347 réplique que la distorsion résultant de la loi attaquée est plus forte que celle contrôlée par l'arrêt n° 26/90, qu'elle est établie de manière organique et que la nouvelle " circonstance atténuante " invoquée par le Conseil des ministres n'a pas suffisamment de poids pour opérer la compensation voulue. Et ce d'autant moins que d'autres dispositions de la loi spéciale du 13 juillet 2001 opèrent déjà un allègement substantiel de la " surcharge de travail " évoquée par le Conseil des ministres. D'une part, conformément à une recommandation doctrinale antérieure et en application de l'article 24, § 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, modifié par l'article 12 de la loi spéciale du 13 juillet 2001, les six membres bruxellois du Conseil de la Communauté flamande feront désormais l'objet d'une élection directe, et ne seront donc plus issus du groupe linguistique néerlandais du Conseil régional bruxellois. A l'avenir, ceux-ci n'auront donc plus à assumer les doubles, voire les triples " casquettes " qui, auparavant, préjudiciaient le bon exercice de leurs activités " bruxelloises ". D'autre part, l'article 60, alinéa 5, nouveau de la loi spéciale du 12 janvier 1989 institue une " Commission communautaire flamande élargie ".

Il relève enfin que des considérations du Conseil d'Etat analogues à celles figurant dans ses avis, concluant à l'inconstitutionnalité de la mesure attaquée et négligées par le Gouvernement, furent bel et bien prises en compte par le Constituant, lors de l'insertion de l'article 11bis de la Constitution, pour donner un fondement constitutionnel explicite aux mesures de discrimination positive établies entre hommes et femmes dans le processus de décision politique. Il est apparu au Constituant que l'introduction d'une telle représentation garantie serait illégitime, car elle déjouerait la volonté de l'électeur, volonté dont le respect découle de la nature même du suffrage universel. Ainsi, au travers de l'article 11bis de la Constitution, lequel constitue un prolongement et un *lex specialis* des articles 10 et 11 de la Constitution, le Constituant affirme expressément un principe d'intangibilité du libre jeu électoral par le biais d'une " représentation garantie " au profit de l'un ou l'autre groupe, principe auquel le Constituant lui-même n'entend pas déroger. Sur la base de tels éléments, l'on ne peut que juger disproportionnée la mesure attaquée. Les requérants dans les affaires n°s 2227 et 2336 font la même observation et se réfèrent en outre à l'article 25, b, du Pacte international relatif aux droits civils et politiques.

A.5.10.3. Les requérants dans l'affaire n° 2342 estiment que d'autres solutions auraient pu être retenues sans être disproportionnées au but poursuivi, telle l'augmentation proportionnelle du nombre de membres du Conseil. Des associations aux travaux des assemblées, des mécanismes de cooptation ou le décumul des fonctions pouvaient aussi être envisagés.

Ces requérants estiment que les circonstances spécifiques qui avaient été invoquées dans l'arrêt n° 26/90 font défaut ici, la situation de la minorité néerlandophone à Bruxelles, très bien protégée, n'étant pas de celles qui permettraient de l'ériger en principe supérieur autorisant la dérogation à un principe aussi fondamental que l'égalité des suffrages dans une circonscription électorale unique et en l'absence de collègues électoraux distincts. Ils ont déjà indiqué qu'il ne s'agissait d'ailleurs pas de protéger une minorité mais de faciliter le travail des membres néerlandophones du Conseil.

A.5.11.1. Le Conseil des ministres rappelle par ailleurs qu'il n'est pas rare que pour assurer la protection d'une partie de sa population, le législateur institue, comme en l'espèce, un système électoral spécifique à une partie de son territoire. La Cour européenne a admis celui prévu en Irlande du Nord, différent de celui existant dans le reste du Royaume-Uni. Elle a aussi admis le système islandais prévoyant une surreprésentation des circonscriptions les moins peuplées.

A.5.11.2. Les requérants dans les affaires n°s 2227 et 2336 répliquent que la solution défendue par le Conseil des ministres est la plus préjudiciable pour le respect des droits et libertés. Elle ne peut se comparer ni aux exemples exotiques invoqués ni à celle retenue pour les élections européennes (arrêt n° 26/90). Ils appellent la Cour à comparer le sacrifice par rapport aux dispositions fondamentales visées aux différents moyens avec la situation de protection spécifique invoquée, particulièrement à la lumière des autres mécanismes d'allègement fonctionnel visés par la loi spéciale du 13 juillet 2001 (composition de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande, fin de la double casquette des représentants bruxellois au Conseil flamand, etc.).

A.6.1. Le Collège de la Commission communautaire française estime qu'il n'y a aucun traitement différencié effectué au sein d'un même collège électoral. Bien au contraire, deux collèges électoraux distincts sont créés. Au sein de ceux-ci, chaque suffrage aura le même poids. Chaque suffrage aura la même importance au sein du collège électoral auquel l'électeur aura librement choisi d'appartenir. De même, l'article 87 du Code électoral du 12 août 1928 prévoit la répartition des électeurs entre différentes circonscriptions et donc collèges électoraux et n'implique aucune discrimination dès lors qu'au sein de chaque circonscription, chaque suffrage aura la même importance.

Le requérant dans l'affaire n° 2347 réplique, en renvoyant à l'article 14 de la loi spéciale du 12 janvier 1989, que la thèse d'une " dualité " des collèges électoraux pour les élections en cause est rigoureusement inexacte, même si elle a les faveurs d'une certaine doctrine. De toute manière, il ressort de l'arrêt n° 26/90 que les articles 10 et 11 de la Constitution s'imposent entre tous les électeurs d'une même assemblée, même lorsqu'ils sont répartis en deux collèges électoraux distincts.

A.6.2. A supposer qu'un traitement préférentiel soit effectivement réservé aux électeurs et aux candidats néerlandophones, le Collège précité estime que la distinction entre les électeurs francophones et les électeurs néerlandophones repose manifestement sur des critères objectifs liés à l'appartenance à un collège électoral et souligne que chaque électeur de la Région de Bruxelles-Capitale a le libre choix du collège auquel il souhaite appartenir. Il relève que la distinction invoquée par les requérants entre les candidats francophones et néerlandophones repose également sur un critère objectif, à savoir l'appartenance linguistique de ces candidats et leur présence sur une liste francophone ou néerlandophone.

A.6.3. Le Collège précité estime que l'objectif de permettre un travail parlementaire effectif et concret est un objectif légitime : le Conseil d'Etat admet que la protection d'une minorité linguistique peut constituer un but légitime et la protection des droits d'une minorité en Irlande du Nord fut également admise comme telle par la Cour européenne. La mesure n'est pas disproportionnée même s'il est vrai que toute mesure de protection d'une minorité contient, en germe, une discrimination à l'égard de la majorité. Il faut à cet égard, comme la Cour l'a fait dans son arrêt du 22 décembre 1994, apprécier la mesure attaquée au regard de l'équilibre institutionnel atteint au cours de la réforme contestée.



En l'espèce, le législateur spécial a cherché un point d'équilibre entre les principes fondamentaux du droit électoral, la protection de la minorité néerlandophone de la Région de Bruxelles-Capitale et un bon fonctionnement des institutions bruxelloises. La situation particulière de la double majorité au sein de ces institutions devait également être prise en compte.

Cet équilibre institutionnel n'affecte ni la liberté de chacun de voter en faveur du candidat de son choix, ni celle de se porter candidat pour des élections. Il n'a pas davantage pour conséquence que certains électeurs auraient moins d'influence sur la désignation de leurs représentants que d'autres électeurs, ni qu'un avantage électoral serait accordé à un candidat déterminé au préjudice d'autres candidats dès lors que chaque suffrage aura le même poids dans chaque collège électoral.

A.7.1. Le Gouvernement flamand expose que les moyens des requérants sont une paraphrase des observations du Conseil d'Etat auxquelles le Gouvernement a répondu au cours des travaux parlementaires de la loi attaquée. Des extraits en sont reproduits. De manière plus générale, il estime évident que la protection des minorités tend à créer des différences (ou des égalités) de traitement qui semblent n'être pas proportionnées aux rapports numériques, ce qui est d'ailleurs le propre des "discriminations positives" ou "inégalités correctrices". L'exemple le plus spectaculaire en est la représentation du Grand-Duché de Luxembourg au Parlement européen. Par ailleurs, à défaut de sous-nationalités, l'on ne sait pas combien la Région de Bruxelles-Capitale compte de francophones et de néerlandophones, lesquels ont le choix de la liste pour laquelle ils votent.

Qu'il existe ou non en l'espèce une base constitutionnelle est sans incidence, le Constituant se devant de respecter le principe d'égalité - ce qui est en tout cas son objectif lorsqu'il crée une discrimination positive - et étant tenu par les dispositions de droit international ayant effet direct qui ont trait au droit électoral et à l'égalité de traitement.

Par ailleurs, les protections des minorités inscrites dans la Constitution (parité du Conseil des ministres, composition du Sénat) montrent que l'égalité est souvent servie par des traitements différents ou identiques parfois largement hors de proportion.

Il faut aussi observer que le traitement identique des groupes peut être préféré à celui des individus, le premier étant plus inspiré par l'intérêt général que le second, lequel sert en premier lieu des intérêts particuliers.

A.7.2. Le Gouvernement flamand écarte l'argument tiré de l'absence de représentation minimale garantie des germanophones et des francophones au sein du Conseil régional wallon et du Conseil flamand en faisant observer que Bruxelles est une région bilingue et que c'est pour cette raison que, précisément, le groupe linguistique flamand du Conseil est constitué en organe disposant de prérogatives, de fonctions et de compétences.

- B -

B.1.1. Les articles 21 et 28 de la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés modifient la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et énoncent :

" Art. 21. Dans l'article 10 de la même loi spéciale, le nombre ' 75 ', est remplacé par le nombre ' 89 ' . "

" Art. 28. A l'article 20 de la même loi spéciale, modifié par la loi spéciale du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° Le § 2 est remplacé par ce qui suit :

' § 2. Avant de procéder à la dévolution des sièges à conférer, les sièges sont répartis à concurrence de 72 entre l'ensemble des groupements de listes de candidats du groupe linguistique français et de 17 entre l'ensemble des groupements de listes de candidats du groupe linguistique néerlandais.

Le bureau régional établit pour chaque groupe linguistique un diviseur électoral en divisant le total général des bulletins valables exprimant un vote sur les listes de candidats d'un groupe linguistique par 72 pour le groupe linguistique français et par 17 pour le groupe linguistique néerlandais. Le chiffre électoral de chaque groupement de listes est constitué par l'addition du nombre de bulletins exprimant un vote valable sur les listes de ce groupement.

Le bureau régional divise les chiffres électoraux des groupements de listes par le diviseur qui les concerne et fixe ainsi, pour chaque groupement de listes, son quotient électoral, dont les unités indiquent le nombre de sièges immédiatement acquis. Il divise ensuite ces chiffres électoraux successivement par 1, 2, 3, etc., si le groupement ne comptait encore aucun siège définitivement acquis; par 2, 3, 4, etc. s'il n'en avait acquis qu'un seul; par 3, 4, 5, etc. s'il en avait acquis deux, et ainsi de suite, la première division se faisant chaque fois par un chiffre égal au total des sièges que le groupement obtiendrait si le premier des sièges restant à conférer lui était attribué.

Le bureau classe les quotients dans l'ordre de leur importance jusqu'à concurrence d'un nombre de quotients égal au nombre de sièges restant à conférer; chaque quotient utile détermine l'attribution d'un siège complémentaire en faveur du groupement qu'il concerne. En cas d'égalité de quotient, le siège restant est attribué au groupement de listes dont le chiffre électoral est le plus élevé. '

2° L'article est complété par un § 3, rédigé comme suit :

' § 3. Le bureau régional répartit ensuite, s'il échet, les sièges ainsi obtenus par chaque groupement de listes entre les listes qui le composent et procède à la dévolution des sièges selon les modalités prévues aux articles 29ter, 29quater, 29octies et 29novies de la loi spéciale. ' "

*Quant à la recevabilité du recours dans l'affaire n° 2336*

B.1.2. Le Conseil des ministres conteste la recevabilité du recours introduit dans l'affaire n° 2336 parce qu'il a été introduit par les mêmes requérants et a le même objet que celui introduit dans l'affaire n° 2227.

Rien n'empêche qu'un requérant complète ou amende par une seconde requête les moyens qu'il a formulés dans une première, pour autant que la seconde soit envoyée dans le délai de six mois prévu par l'article 3, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 6 janvier 1989, ce qui est le cas en l'espèce.

L'exception est rejetée.

*Quant à l'intérêt à agir*

B.1.3. Le Conseil des ministres soutient que les requérants ne disposent pas de l'intérêt requis.

Le droit de vote est le droit politique fondamental de la démocratie représentative. Tout électeur ou tout candidat justifie de l'intérêt requis pour demander l'annulation de dispositions qui sont de nature à affecter défavorablement son vote ou sa candidature.

Les requérants peuvent être directement et défavorablement affectés dans leur situation par les dispositions attaquées en tant que celles-ci ont pour effet que le candidat pour lequel ils expriment leur suffrage (ou le candidat qu'ils seraient eux-mêmes) a moins de chances d'être élu s'il figure sur une liste de candidats du groupe linguistique français que s'il figure sur une liste de candidats du groupe linguistique néerlandais.

L'exception est rejetée.

*Quant au fond*

B.2.1. Les dispositions attaquées portent de 75 à 89 le nombre de sièges au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et déterminent elles-mêmes, contrairement aux dispositions qu'elles remplacent, le nombre de sièges réservés aux élus du groupe linguistique français (72) et aux élus du groupe linguistique néerlandais (17).

B.2.2. En se référant aux résultats des élections régionales de 1999 et au nombre de voix obtenues par les listes francophones et par les listes néerlandophones, les parties requérantes font valoir que les électeurs et les candidats francophones sont discriminés par les dispositions qu'elles attaquent en ce que moins de voix seraient nécessaires pour élire un candidat néerlandophone que pour élire un candidat francophone, le rapport s'établissant aux environs de sept dixièmes.

B.2.3. Il ressort de l'exposé des moyens que la critique des parties requérantes porte non pas sur la fixation du nombre de membres du Conseil (article 21) mais sur la répartition des sièges entre les groupes linguistiques de celui-ci (article 28). Il s'ensuit que le recours n'est pas recevable en ce qu'il porte sur l'article 21.

B.3. En fixant elle-même le rapport entre les sièges appartenant aux deux groupes linguistiques du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, sans prévoir que ce rapport puisse être revu, la loi attaquée permet que ce rapport puisse être différent de celui qui résulterait, n'était cette fixation, des suffrages exprimés par les électeurs. La disposition en cause crée de la sorte une différence de traitement entre électeurs et entre candidats, selon qu'ils choisissent de porter leur suffrage ou de poser leur candidature sur une liste appartenant à un groupe linguistique plutôt qu'à un autre.

B.4. A la différence de ce qui est le cas pour les élections de la Chambre des représentants et du Sénat (articles 62, alinéa 2, et 68, § 1<sup>er</sup>, de la Constitution) et des élections du Conseil flamand et du Conseil régional wallon (article 29, § 1<sup>er</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles), il n'est pas précisé pour les élections du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale qu'elles se déroulent selon le système de la représentation proportionnelle.

B.5. L'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme énonce :

"Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à organiser, à des intervalles raisonnables, des élections libres au scrutin secret, dans les conditions qui assurent la libre expression de l'opinion du peuple sur le choix du corps législatif."

Les droits d'élire et d'être élu découlant de cette disposition ne sont pas absolus. Les restrictions imposées à ces droits doivent poursuivre un but légitime et lui être proportionnées. Elles ne peuvent affecter l'essence de ces droits (voy. les arrêts de la Cour européenne des droits de l'homme du 2 mars 1987, Mathieu-Mohin et Clerfayt c. Belgique, § 52; 1<sup>er</sup> juillet 1997, Ginotas et autres c. Grèce, § 39; 2 septembre 1998, Ahmed et autres c. Royaume-Uni, § 75; 4 juin 2000, Labita c. Italie, § 201; 9 avril 2002, Podkolzina c. Lettonie, § 33; 6 juin 2002, Selim Sadak et autres c. Turquie, § 31).

B.6. Pour pouvoir satisfaire aux exigences de l'article 3 du Premier Protocole additionnel à la Convention européenne des droits de l'homme, les élections peuvent être organisées aussi bien selon le système de la représentation proportionnelle que selon celui de la majorité.

De même que l'article 3 n'implique pas que la dévolution des sièges doive être un reflet exact du nombre des suffrages, rien ne s'oppose en principe à ce qu'une représentation fixe soit prévue à l'égard d'une minorité numérique.

La Cour doit cependant apprécier toute différence de traitement entre les électeurs ou entre les candidats qui en découlerait sous l'angle de sa compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.7. La disposition attaquée s'inscrit dans le système institutionnel général de l'Etat belge qui vise à réaliser un équilibre entre les diverses communautés et régions du Royaume. Au sein de ce système institutionnel général, la Région de Bruxelles-Capitale est la seule entité fédérée bilingue, ce qui justifie qu'elle soit dotée d'organes et de mécanismes institutionnels propres.

B.8. Dans un tel système, la règle attaquée vise en particulier à apporter une solution au problème de la représentation des néerlandophones au Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, lesquels avaient "démonstré, de manière convaincante, qu'ils éprouvaient de grandes difficultés à s'acquitter démocratiquement de leur travail au parlement bruxellois." (*Doc. parl., Sénat, 2000-2001, n° 709/7, p. 255*).

Les membres néerlandophones du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale font aussi partie de l'Assemblée de la Commission communautaire flamande et de la Commission communautaire commune. En outre, les six premiers membres élus siégeaient également au Conseil flamand.

S'il est avéré qu'une partie des élus du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ne peuvent, pour des motifs institutionnels, exercer pleinement les mandats qui leur reviennent, le fonctionnement démocratique des institutions concernées risque d'être mis en péril.

B.9. Lors des dernières élections, les candidats du groupe linguistique néerlandais ont obtenu 11 des 75 sièges du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. A partir des prochaines élections, le groupe linguistique néerlandais comptera 17 membres sur un total de 89. L'augmentation du nombre de membres du Conseil ainsi que la garantie que le groupe linguistique néerlandais disposera d'un nombre fixe de sièges, contribuent à réaliser l'objectif poursuivi.

Selon des calculs réalisés sur la base des résultats des élections précédentes, la répartition fixe des sièges signifierait que 3.562 voix suffiraient pour obtenir un siège néerlandophone alors que 5.086 voix seraient nécessaires pour remporter un siège francophone, soit une proportion de 0,7/1 (*Doc. parl., Sénat, 2000-2001, n° 2-709/6, pp. 2 et 3*).

La Cour observe que cette évaluation des effets de la mesure sur la base des résultats des élections précédentes méconnaît le fait que le choix des électeurs n'est pas nécessairement guidé, et n'est certainement pas limité, par l'appartenance linguistique des candidats, de sorte que le poids du suffrage des électeurs et les chances des candidats ne peuvent *a priori* être considérés comme différents.

Par ailleurs, même s'il devait être démontré, lors des prochaines élections, qu'un déséquilibre existe entre le nombre de voix qui a été nécessaire pour obtenir un siège néerlandophone et le nombre de voix nécessaire pour obtenir un siège francophone, l'atteinte portée au principe de la représentation proportionnelle ne pourrait être jugée disproportionnée au regard de l'objectif poursuivi par le législateur spécial, à savoir assurer aux représentants du groupe linguistique le moins nombreux les conditions nécessaires à l'exercice de leur mandat, et, par là, garantir un fonctionnement démocratique normal des institutions concernées.

L'argument qui pourrait être tiré de ce qu'un système analogue n'a pas été prévu au Conseil régional wallon (pour les représentants germanophones) et au Conseil flamand (pour les représentants francophones) n'est pas pertinent puisque la circonscription électorale prise en compte pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale correspond, contrairement à celles du Conseil régional wallon et du Conseil flamand, à une région constitutionnellement bilingue.

Enfin, l'argument pris de ce que la disposition en cause ne tiendrait pas compte de l'éventualité d'une évolution ultérieure de la composition du corps électoral n'est pas pertinent: le législateur spécial ne pouvait prendre en considération que la situation existante et il conserve la possibilité de légiférer à nouveau pour tenir compte d'un éventuel changement.

B.10. Dans ces conditions, la disposition attaquée, spécialement en ce qu'elle s'appuie sur la caractéristique de la Région de Bruxelles-Capitale mentionnée au B.7, ne constitue pas une mesure disproportionnée.

B.11. La disposition attaquée ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément ou en combinaison avec les dispositions de droit international invoquées par les parties requérantes.

Par ces motifs,

la Cour

rejette les recours.

Ainsi prononcé en langue française, en langue néerlandaise et en langue allemande, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 27 mars 2003.

Le greffier,  
P.-Y. Dutilleux

Le président,  
M. Melchior.

#### ARBITRAGEHOF

N. 2003 — 1422

[2003/200617]

#### Arrest nr. 36/2003 van 27 maart 2003

Rolnummers 2227, 2336, 2342, 2347 en 2353

*In zake*: de beroepen tot vernietiging van de artikelen 21 en/of 28 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, ingesteld door J.-Y. Mangnay en anderen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters M. Melchior en A. Arts, en de rechters L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter M. Melchior,

wijst na beraad het volgende arrest:

##### I. Onderwerp van de beroepen

a) Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 3 augustus 2001 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 6 augustus 2001, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 21 en 28 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2001) door J.-Y. Mangnay, wonende te 1150 Brussel, André Fauchillestraat 7, en M. Guillaume, wonende te 1040 Brussel, Nieuwelaan 131.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2227 van de rol van het Hof.

b) Bij vier afzonderlijke verzoekschriften die aan het Hof zijn toegezonden bij op 25 en 31 januari 2002 en 1 en 2 februari 2002 ter post aangetekende brieven en ter griffie zijn ingekomen op 28 januari 2002 en 1 en 4 februari 2002, is beroep tot vernietiging ingesteld van de artikelen 21 en/of 28 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen (bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 3 augustus 2001) door respectievelijk:

- M. Guillaume, wonende te 1040 Brussel, Nieuwelaan 131, en J.-Y. Mangnay, wonende te 1150 Brussel, André Fauchillestraat 7;

- C. Liénard, wonende te 1200 Brussel, Albert-Elisabethlaan 6, N. Waterkey, wonende te 1200 Brussel, Albert-Elisabethlaan 6, A. Govaerts, wonende te 1180 Brussel, Lincolnstraat 20, M. Soudan, wonende te 1200 Brussel, Rodebeeksteenweg 459, F. Willems-Risopoulos, wonende te 1050 Brussel, Jules Lejeunestraat 18, R. Pierson, wonende te 1040 Brussel, Hoornstraat 195, H. Ost, wonende te 1070 Brussel, Appelboomstraat 47, A. Philippot, wonende te 1070 Brussel, Appelboomstraat 47, P. van de Putte, wonende te 1150 Brussel, Merellaan 6, C. Tison, wonende te 1030 Brussel, Frédéric Pelletierstraat 14, A. Teroige, wonende te 1030 Brussel, Frédéric Pelletierstraat 14, D. Hanson, wonende te 1200 Brussel, Jean-François Debeckerlaan 90, A. Lorand, wonende te 1190 Brussel, Montenegrostraat 95, H. Hulin, wonende te 1190 Brussel, Montenegrostraat 95, J. Motte, wonende te 1160 Brussel, Tervurenlaan 135, J. Martin, wonende te 1160 Brussel, Dewinterstraat 29, L. Renoz-Van der Meer, wonende te 1160 Brussel, Cordierlaan 35, F. Vermandele, wonende te 1081 Brussel, Basilieklaan 380, M. Magerotte, wonende te 1081 Brussel, Vrijheidslaan 81, H. Jansen, wonende te 1120 Brussel, Kraatveldstraat 139, J. Paquay, wonende te 1120 Brussel, Kraatveldstraat 139,



S. Popelier, wonende te 1150 Brussel, R. Devillersstraat 49, L. Louis, wonende te 1080 Brussel, de Koninckstraat 49, G. Diagre, wonende te 1160 Brussel, Emile Steenstraat 27, J. Persoons-Delhaise, wonende te 1150 Brussel, Mostincklaan 54, J. Leroy, wonende te 1180 Brussel, Pasturlaan 22, J. de Smet d'Olbecke, wonende te 1150 Brussel, Putdaal 21, R. Herszkowicz, wonende te 1030 Brussel, Paul Deschanellaan 88, P. Dumon, wonende te 1030 Brussel, Paul Deschanellaan 88, J.-P. Hagemans, wonende te 1200 Brussel, Kerselarenlaan 167, Y. Mayeux, wonende te 1200 Brussel, Kerselarenlaan 167, R. Cousin, wonende te 1081 Brussel, Sint-Agatha-Berchemlaan 40, M. Ponthiere, wonende te 1160 Brussel, Vorstlaan 396, M. Van Hecke, wonende te 1180 Brussel, Dodonéestraat 72, A. Tassier, wonende te 1070 Brussel, Vrije-Academielaan 11, R. Sneyers, wonende te 1180 Brussel, Copernicusstraat 68, Hoffmann-Delwiche, wonende te 1050 Brussel, Louizalaan 213, J. Snissaert, wonende te 1080 Brussel, Bastenakenplaats 8, B. Deprez, wonende te 1081 Brussel, Karreveldlaan 68, R. Lycops, wonende te 1080 Brussel, Jean de la Hoeselaan 70, C. Vostermans, wonende te 1180 Brussel, Winston Churchillaan 224, F. Goffin, wonende te 1000 Brussel, Veronesestraat 73, A. Tirmarche, wonende te 1150 Brussel, Konkelstraat 103, M. Schollen, wonende te 1170 Brussel, Bosnifmenlaan 38, J. Motte, wonende te 1000 Brussel, Helihavenlaan 28, B. Blondeel, wonende te 1090 Brussel, Charles Woestelaan 315, J. Bourdon, wonende te 1000 Brussel, Natiensquare 1A, A.-F. Delahaye, wonende te 1000 Brussel, Natiensquare 1A, S. Derycker, wonende te 1200 Brussel, Meilaan 241, M.-J. Godeyne-Attolode, wonende te 1040 Brussel, Antoine Gautierstraat 113, T. Schippers, wonende te 1040 Brussel, Jachtlaan 39, A. Delattre, wonende te 1081 Brussel, Emile Sergyselsstraat 25/38, L. Van De Maele, wonende te 1050 Brussel, Generaal Dossin de Saint-Georgeslaan 61, G. Latinne, wonende te 1200 Brussel, Théodore De Cuyperstraat 123, L. L'Hoest, wonende te 1200 Brussel, Théodore De Cuyperstraat 123, G. Simon, wonende te 1180 Brussel, Anjoudreef 28, J. Devosse, wonende te 1180 Brussel, Anjoudreef 28, A. Roisin, wonende te 1160 Brussel, Invalidenlaan 49, M.A. Flamme, wonende te 1200 Brussel, Slegerslaan 129, C. Tavernier, wonende te 1190 Brussel, Victor Rousseaulaan 130, A. Roskam, wonende te 1081 Brussel, Basiliëklaan 382/8, J. De Dobbeleer, wonende te 1140 Brussel, J. Houtmeyersstraat 12, E. Dekeyser, wonende te 1040 Brussel, Stationstraat 5, L. Verreydt, wonende te 1030 Brussel, Alex De Craenstraat 31, M. Spitaels, wonende te 1170 Brussel, Ooienstraat 57, A. Leroy, wonende te 1190 Brussel, Glasblazerijlaan 13, J. Van Damme, wonende te 1083 Brussel, Vrijdommenstraat 6, B. Delanghe, wonende te 1083 Brussel, Vrijdommenstraat 6, J. Elias, wonende te 1080 Brussel, E. Machtenslaan 136, D. Renard, wonende te 1090 Brussel, Essegheemstraat 108, J. Van Goethem, wonende te 1150 Brussel, Manoïr d'Anjou-laan 65, H. Staes, wonende te 1190 Brussel, Albertlaan 160, I. Verheyden, wonende te 1190 Brussel, Wapenrustingslaan 91, J.P. Vanobberghen, wonende te 1070 Brussel, Sibeliuslaan 30, A. Declercq, wonende te 1070 Brussel, Sibeliuslaan 30, R. Sturletti-Laurent, wonende te 1060 Brussel, Parmastraat 76, L. Ischnopoulos, wonende te 1200 Brussel, Andromedalaan 26, S. Blondiau, wonende te 1200 Brussel, Andromedalaan 26, S. Risopoulos, wonende te 1150 Brussel, Distelvinklaan 2, O. Bertin, wonende te 1150 Brussel, Distelvinklaan 2, J. Vandenburgode, wonende te 1150 Brussel, Louis Romstraat 42, E. Sergant, wonende te 1050 Brussel, Franklin Rooseveltlaan 216, N. Garnir, wonende te 1050 Brussel, Johannalaan 33, R. Vreboesch, wonende te 1030 Brussel, Milcampslaan 36, A. Willems, wonende te 1030 Brussel, Milcampslaan 36, J.-M. Soetens, wonende te 1070 Brussel, Sibeliuslaan 16, G. Boonen, wonende te 1160 Brussel, Witvissenlaan 37, M.-J. Jacob, wonende te 1150 Brussel, Burchtgaard 5, G. Waterlot, wonende te 1020 Brussel, J.B. Depairelaan 43, F. PODEVAIN, wonende te 1020 Brussel, J.B. Depairelaan 43, E. Wouters, wonende te 1170 Brussel, Ortolanlaan 29, W. Jeuniaux, wonende te 1170 Brussel, Léon Ernottestraat 62, R. Thomas, wonende te 1170 Brussel, Léon Ernottestraat 62, M. Asselbergh, wonende te 1170 Brussel, Elandstraat 75, C. Aspinwall, wonende te 1180 Brussel, Kersbeeklaan 313, J. Carlier, wonende te 1070 Brussel, J.B.F. Denysstraat 7, C. Labbe, wonende te 1170 Brussel, Van Becelaerelaan 73, W. Wetterene, wonende te 1030 Brussel, J.B. Bremsstraat 2, C. Cartage, wonende te 1030 Brussel, J.B. Bremsstraat 2, J. Bertrand, wonende te 1160 Brussel, G.E. Lebonlaan 101, E. Schillebeeckx, wonende te 1160 Brussel, G.E. Lebonlaan 101, M. Decru, wonende te 1030 Brussel, Distelsstraat 57, P. Bister, wonende te 1150 Brussel, Sint-Huibrechtsstraat 22, A. Maes, wonende te 1160 Brussel, René Stevenslaan 31, C. Verrart, wonende te 1160 Brussel, René Stevenslaan 31, J.P. Laude, wonende te 1030 Brussel, Josse Impensstraat 112, A. Devyver, wonende te 1030 Brussel, Nestor Detièrestraat 23, M. Jehoulet, wonende te 1090 Brussel, Eugène Toussaintstraat 95, S. Cocolle, wonende te 1090 Brussel, Eugène Toussaintstraat 95, J. Cuvelier, wonende te 1090 Brussel, Tentoonstellingslaan 418, P. Zuyten, wonende te 1180 Brussel, Hindenlaan 1, M. Mignolet, wonende te 1180 Brussel, Hindenlaan 1, P. Gerboux, wonende te 1160 Brussel, Ch. Brassinelaaan 38, C. Beaurain, wonende te 1160 Brussel, Hector Gobertlaan 18, J.-M. De Thier, wonende te 1180 Brussel, Verhulststraat 10, M. Doyen, wonende te 1210 Brussel, Amédée Lynenstraat 23, J. Doyen, wonende te 1210 Brussel, Amédée Lynenstraat 23, M. Binst, wonende te 1020 Brussel, Pagodenlaan 282, M. Smolders, wonende te 1083 Brussel, Kasteeldreef 77, M. Tieterickx, wonende te 1160 Brussel, G.E. Lebonlaan 111, P. Heerbrant, wonende te 1160 Brussel, Maurice Charlentstraat 29, C. Verheyden, wonende te 1160 Brussel, Maurice Charlentstraat 29, J.-P. Bellet, wonende te 1000 Brussel, Papenvest 135, A.-M. Geeraerts, wonende te 1160 Brussel, Guillaume Demuylderstraat 31, J.-M. Fox, wonende te 1160 Brussel, Guillaume Demuylderstraat 31, A. Van Styvendael, wonende te 1160 Brussel, Albert Meunierstraat 61, M. Deforeit, wonende te 1190 Brussel, Stuart Merrillaan 44, G. van Meerbeke, wonende te 1180 Brussel, Frans Lyceumlaan 8, M. Verrycken, wonende te 1180 Brussel, F. Folielaan 26, G. Lecocq, wonende te 1180 Brussel, F. Folielaan 26, R. Michiels, wonende te 1160 Brussel, Waterleliëlaan 19, L. Rimbout, wonende te 1081 Brussel, Basiliëklaan 376, G. Bartholomeeusen, wonende te 1180 Brussel, Dokter Decrolylaan 32, L. Meur, wonende te 1050 Brussel, Tenbosstraat 86, G. Meur, wonende te 1050 Brussel, Tenbosstraat 86, C. Kolchory, wonende te 1040 Brussel, Le Marinellaan 137, F. Carton de Wiart, wonende te 1040 Brussel, Stafhouder Braffortstraat 53, J. Brassinne, wonende te 1200 Brussel, Haagbeukenlaan 18, R. Lambotte, wonende te 1050 Brussel, Generaal Geneesheer Derachelaan 10, J.P. Borlee, wonende te 1170 Brussel, Vorstlaan 142, H. Druart, wonende te 1090 Brussel, Robert Alleinsquare 6, J.-M. Boucqueau, wonende te 1190 Brussel, Globelaan 57, R. Maillard, wonende te 1200 Brussel, Dennenboslaan 56, M. Vandercam, wonende te 1150 Brussel, Kellestraat 94, L. Vandersteen, wonende te 1020 Brussel, Edmond Tollenaerstraat 115, L. Bass, wonende te 1190 Brussel, Fléronlaan 68, J. Maison, wonende te 1180 Brussel, Langeveldstraat 109, A. Foret, wonende te 1190 Brussel, Neptunuslaan 20, M. Meganck, wonende te 1180 Brussel, Fr. Vervloetstraat 117, M.-J. Grandjean, wonende te 1180 Brussel, Fr. Vervloetstraat 117, L. Leseul, wonende te 1080 Brussel, Mettewielaan 46, C. Gheude, wonende te 1050 Brussel, Eerlijkheidsstraat 20, D. Nizet, wonende te 1160 Brussel, Léopold-Florent Lambinlaan 55, E. De Becker, wonende te 1160 Brussel, G.E. Lebonlaan 43, J. Dandoy, wonende te 1050 Brussel, Flageyplein 23, V. Yavatashikombe, wonende te 1180 Brussel, Vander Elstplein 2, G. Bontemps, wonende te 1040 Brussel, Groothertogstraat 11, C. Keerberghs, wonende te 1040 Brussel, Groothertogstraat 11, B. Ameloot, wonende te 1030 Brussel, Teniersstraat 28, G. Lagasse, wonende te 1200 Brussel, Gribaumontlaan 116, A. Bague, wonende te 1200 Brussel, Plejadenlaan 20, H. Lecombe, wonende te 1150 Brussel, Merellaan 1, M. Vandaele, wonende te 1150 Brussel, Jean Lambottestraat 1a, A. De Jonge, wonende te 1150 Brussel, Jean Lambottestraat 1a, H. Dumont, wonende te 1000 Brussel, Wolstraat 17, Meunier, wonende te 1040 Brussel, Generaal Molitorstraat 16, M. Feron, wonende te 1060 Brussel, H. Jasparsstraat 112, A. Brasseur, wonende te 1180 Brussel, François Folielaan 28, F. Carlier, wonende te 1070 Brussel, Neerpedestraat 326, J. Lecomte, wonende te 1200 Brussel, Vervloesemstraat 49, G. Servais, wonende te 1200 Brussel, Vervloesemstraat 49, J. Arend, wonende te 1082 Brussel, Potaardestraat 132, A. Dubois, wonende te 1082 Brussel, Potaardestraat 132, F. Taton, wonende te 1081 Brussel, Novillesquare 6, L. Bawin, wonende te 1081 Brussel, Novillesquare 6, S. Gabriel, wonende te 1180 Brussel, Vossegatlaan 14, G. Wilmotte, wonende te 1160 Brussel, Jean Vanhaelenlaan 8, R. Pochet, wonende te 1081 Brussel, Omer Lepreuxstraat 45, C. Snackers, wonende te 1081 Brussel, Omer Lepreuxstraat, C. Liben, wonende te 1200 Brussel, Terkamerenstraat 146, R. Cornette, wonende te 1090 Brussel, Théophile de Baisieuxstraat 127, H. Callemien, wonende te 1040 Brussel, De Pascalestraat 36, M. de Assis Tavares Carreiro, wonende te 1040 Brussel, De Pascalestraat 36, S. Vienne, wonende te 1020 Brussel, De Wandstraat 59, L. Vandenhoeck, wonende te 1170 Brussel, Nimfenlaan 27,



F. Rossignol, wonende te 1170 Brussel, Hazelaarslaan 44, P. Rossignol, wonende te 1170 Brussel, Elandstraat 64, L. Delepierre, wonende te 1170 Brussel, Hazelaarslaan 44, C. Dehaemers, wonende te 1090 Brussel, Dikkebeuklaan 30, J.-P. Delmelle, wonende te 1190 Brussel, Timmermansstraat 35, C. Maertens, wonende te 1180 Brussel, Elzeboomlaan 26, J.-M. Rigole, wonende te 1000 Brussel, Fontainasplein 12, R. Craps, wonende te 1150 Brussel, Groetveldlaan 91, P. Devroey, wonende te 1150 Brussel, Grootveldlaan 91, P. Comble, wonende te 1200 Brussel, Tollaan 15, A. De Pauw, wonende te 1200 Brussel, Tollaan 15, M. Philippon, wonende te 1190 Brussel, Domeinlaan 25, L. Fraiture, wonende te 1170 Brussel, Tercoignelaan 12, M. Regnier, wonende te 1170 Brussel, Tercoignelaan 12, I. Depré, wonende te 1070 Brussel, Griffiestraat 68, D. Van Win, wonende te 1070 Brussel, Griffiestraat 68, V. Pohl, wonende te 1170 Brussel, Jachtstraat 21, M. Dreessen, wonende te 1080 Brussel, Mettwielaan 73, N. Vandenbosch, wonende te 1080 Brussel, Mettwielaan 73, J.-P. Estival, wonende te 1050 Brussel, Bosstraat 51, R. Hhenne, wonende te 1081 Brussel, Bastenakenplaats 19, C. Delforge, wonende te 1040 Brussel, Oudergemlaan 242, M. Fouyn-Steenwinckel, wonende te 1000 Brussel, Paviastraat 38, M. Dandumont, wonende te 1030 Brussel, Chazallaan 109, J.-P. Gores, wonende te 1150 Brussel, Graaf de Ferrarisgaarde 14, P. Janssen-Libeau, wonende te 1200 Brussel, Sint-Lambrechts-Woluwelaan 71, M. Fontaine, wonende te 1020 Brussel, Esiaan 30, M.-L. Tourin, wonende te 1180 Brussel, De Frélaan 263, Y. Thonon, wonende te 1160 Brussel, Charles Passtraat 11, B. Sarton, wonende te 1020 Brussel, Esiaan 30, R. Genette, wonende te 1150 Brussel, Vogelzanglaan 101, J. Georges, wonende te 1160 Brussel, Jean Van Horenbeecklaan 80, G. Jacquet, wonende te 1160 Brussel, Jean Van Horenbeecklaan 80, R. La Grange, wonende te 1140 Brussel, L. Piéardlaan 38, J.-P. Kicq, wonende te 1150 Brussel, Sperwerlaan 117, D. Depre, wonende te 1070 Brussel, Jean Morjastraat 21, P. Duviéusart, wonende te 1180 Brussel, Maarschalklaan 27, C. Gasia, wonende te 1040 Brussel, Louis Schmidlaan 39, C.-G. Smal, wonende te 1060 Brussel, Berckmansstraat 73, J. Dommanget, wonende te 1180 Brussel, Visserijstraat 107c, C. Demollin, wonende te 1180 Brussel, Dieweg 112, N. Dupont, wonende te 1180 Brussel, Dolezlaan 550, L.-J. Baucher, wonende te 1180 Brussel, Dolezlaan 550, J.-F. Delpérée, wonende te 1050 Brussel, Napelsstraat 445, L. Busschot, wonende te 1083 Brussel, Heidekenstraat 10, R. Maingain, wonende te 1200 Brussel, de Broquevillelaan 136, E. Gabriel, wonende te 1190 Brussel, F. Vanderstraetenstraat 55, E. Lengele, wonende te 1000 Brussel, Terhulpesteenweg 10, E. Everard de Harzir, wonende te 1180 Brussel, Rodestraat 1, R.-R. Neirinck, wonende te 1070 Brussel, Zaadstraat 3, F.-H. Ameys, wonende te 1070 Brussel, Zaadstraat 3, R. Catinus, wonende te 1070 Brussel, Birminghamstraat 222, R. Martin, wonende te 1070 Brussel, Birminghamstraat 222, S. Catinus, wonende te 1070 Brussel, Birminghamstraat 222, M. Verbist, wonende te 1200 Brussel, Solleveldstraat 128, M. C. Daloze, wonende te 1040 Brussel, Elf Novemberlaan 28, J. Pauwels, wonende te 1050 Brussel, Derbylaan 28, Z. Vandeclicse, wonende te 1160 Brussel, Papiermolenstraat 112, Marin, wonende te 1160 Brussel, Papiermolenstraat 112, M. Coenaerts, wonende te 1140 Brussel, Hoedemaekers-square 21, C. Lepaffe, wonende te 1180 Brussel, Joseph Jongenlaan 89, M. De Barys, wonende te 1180 Brussel, Langeveldstraat 65, J.-L. Maquenne, wonende te 1150 Brussel, Louis Jasminlaan 296, J. Desart, wonende te 1150 Brussel, Louis Jasminlaan 296, M.-C. Poulet, wonende te 1000 Brussel, Tenbosstraat 15, G. Terhout, wonende te 1030 Brussel, Mimosstraat 30, P. Laoutte, wonende te 1180 Brussel, Maarschalklaan 27, M. Olbrechts, wonende te 1030 Brussel, Paul Hymansstraat 31, F. Gobert, wonende te 1190 Brussel, Brusselsesteenweg 109, R. Bridoux, wonende te 1190 Brussel, Brusselsesteenweg 109, E. Mergam, wonende te 1000 Brussel, Lombardstraat 39D, M. Baudoux, wonende te 1080 Brussel, Jean Verbieststraat 11, M. Englebin, wonende te 1040 Brussel, Tervierenstraat 20, S. Gillis, wonende te 1040 Brussel, Tervierenstraat 20, R. Gillet, wonende te 1200 Brussel, Steenboklaan 191, M. Buydens, wonende te 1150 Brussel, Crokaertlaan 128, S. Jochmane, wonende te 1150 Brussel, Manoir d'Anjoulaan 34, C. Dermine, wonende te 1170 Brussel, Sprinkhanenlaan 17, C. Sibille, wonende te 1000 Brussel, Tenbosstraat 15, A. Sibille, wonende te 1000 Brussel, Tenbosstraat 15, J.-L. Rusingizande-Kwe, wonende te 1080 Brussel, Paruckstraat 37, M. Belpaire, wonende te 1082 Brussel, Moderne-Wijkstraat 20, O. Lambinon, wonende te 1082 Brussel, Jean Monnetpark 6114, M.-T. Jacquemotte, wonende te 1082 Brussel, Jean Monnetpark 6114, V. Gillard, wonende te 1070 Brussel, Félix Paulsenlaan 32, P. Pauwels, wonende te 1040 Brussel, IJzerlaan 16, R. Boudart, wonende te 1200 Brussel, Meiplein 4, M. Coquelet, wonende te 1200 Brussel, Meiplein 4, R. Andrin, wonende te 1160 Brussel, Papiermolenstraat 27, R. Van der Goten, wonende te 1050 Brussel, Gulden-Sporenlaan 1, P. Coyoundjian, wonende te 1190 Brussel, Bondgenotenstraat 232, A.-M. Blondeau, wonende te 1050 Brussel, Emile Banningstraat 5, F. Despretz, wonende te 1160 Brussel, A. Meunierstraat 67, A. Carniere, wonende te 1160 Brussel, A. Meunierstraat 67, J.-A. Capelle, wonende te 1050 Brussel, Solbosquare 6, A. Hubert, wonende te 1070 Brussel, Félix Paulsenlaan 65, G. Boulogne, wonende te 1082 Brussel, Herderinlaan 25, A. Craps, wonende te 1160 Brussel, Visserijstraat 105, A. Taburiaux, wonende te 1160 Brussel, Visserijstraat 105, A. Baudru, wonende te 1180 Brussel, Calevoetstraat 83-85, Gonet, wonende te 1000 Brussel, Diksmuidelaan 20, S. Van Schepdael, wonende te 1030 Brussel, Paul Deschanellaan 120, B. Dultes, wonende te 1030 Brussel, Lambermontlaan 30, L. Degroodt, wonende te 1090 Brussel, Maurice Dekeyserlaan 26, J. Jennes, wonende te 1083 Brussel, Oude Pastoriestraat 41, M.-J. Becq, wonende te 1083 Brussel, Oude Pastoriestraat 41, M. Weber, wonende te 1150 Brussel, Parmentierlaan 66, M. Vermout, wonende te 1090 Brussel, F. Lenoirstraat 112, R. Thiebaud, wonende te 1080 Brussel, Julien Hanssenslaan 14, M. Dewaels, wonende te 1083 Brussel, Vandervekenstraat 74, M. Gorller, wonende te 1140 Brussel, Optimismelaan 95, A.-M. Morisset, wonende te 1140 Brussel, Optimismelaan 95, J. Mangers, wonende te 1083 Brussel, Joseph Druetzstraat 18, X. Detournay, wonende te 1190 Brussel, Boergondiëstraat 99, Y. Gendarme, wonende te 1190 Brussel, Boergondiëstraat 99, P. Kosta, wonende te 1180 Brussel, Boetendaalstraat 142, E. Quinet, wonende te 1060 Brussel, Ducpétiauxlaan 133, M. Dirickx, wonende te 1160 Brussel, Alderson Jeuniastraat 10, N. Dirickx, wonende te 1160 Brussel, Alderson Jeuniastraat 10, M. J. Descamp, wonende te 1030 Brussel, Henri Evenpoelstraat 96, A. Milican, wonende te 1030 Brussel, Joseph Wautersstraat 27, D. De Hertogh, wonende te 1180 Brussel, Montjoielaan 27, M. Michel, wonende te 1150 Brussel, Gouvernementsweg 37, C. Charels, wonende te 1150 Brussel, Gouvernementsweg 37, M. Croquet, wonende te 1200 Brussel, Haagbeukenlaan 22, M. Faucon, wonende te 1050 Brussel, Troonstraat 226, P. Vaziri, wonende te 1190 Brussel, Cervantesstraat 58, S. Maison, wonende te 1190 Brussel, Cervantesstraat 58, G. Luidinant, wonende te 1170 Brussel, Briljantstraat 86, M. Luidinant, wonende te 1170 Brussel, Briljantstraat 86, D. Henon, wonende te 1180 Brussel, Ruststraat 17, G. Van Trappen, wonende te 1050 Brussel, Louizalaan 515, E. Horta, wonende te 1050 Brussel, Elsensesteenweg 60, S. Delbrassinne, wonende te 1180 Brussel, Hamoirlaan 20, G. Jonniaux, wonende te 1000 Brussel, Nachtvinderslaan 34, M. Pipar, wonende te 1050 Brussel, Latijnsquare 62, E. Williot, wonende te 1030 Brussel, Haachtsesteenweg 428, E. Baudoux, wonende te 1150 Brussel, Louis Jasminlaan 66, G. Larose, wonende te 1150 Brussel, Meiklokjeslaan 18, R. Ulrichs, wonende te 1180 Brussel, De Frélaan 263, P. Etienne, wonende te 1140 Brussel, F. Guillaumelaan 33, J. Fauconnier, wonende te 1190 Brussel, Globelaan 55, J. Laurent, wonende te 1180 Brussel, Albert Lancasterlaan 97A, G. De Visscher, wonende te 1020 Brussel, Generaal de Ceunincklaan 19, A. Vanderweyen, wonende te 1160 Brussel, Kardinaal Micaralaan 9, N. Molitor-Dehan, wonende te 1160 Brussel, René Christiaensstraat 2, J.-P. De Troy, wonende te 1200 Brussel, J. Hotonstraat 20, A. Mertens, wonende te 1030 Brussel, Armand De Roostraat 8, P. Maroy, wonende te 1200 Brussel, Hooverlaan 16, J.-C. Jodogne, wonende te 1180 Brussel, Blücherlaan 175, C. Marcq, wonende te 1180 Brussel, Blücherlaan 175, A. Grevendal, wonende te 1200 Brussel, Terkamerenstraat 20, G. Servais, wonende te 1200 Brussel, Terkamerenstraat 20, H. Arickx, wonende te 1190 Brussel, Jupiterlaan 191, S. Chimkovitch, wonende te 1200 Brussel, Baden Powelllaan 2, M. Lemaire, wonende te 1160 Brussel, Vandercammenlaan 10, J. Wuestenberg, wonende te 1160 Brussel, Vogelzanglaan 158, P. Di Felice, wonende te 1190 Brussel, Roosendaalstraat 221, J.-F. Andre, wonende te 1030 Brussel, Kerselarenlaan 23, S. Coopmans, wonende te 1160 Brussel, Thé Vanpélaan 78, M. Hoffman, wonende te 1060 Brussel, Bouviersquare 3, M. Vanderzippe, wonende te 1090 Brussel, Joseph Loossensstraat 22, E. Royers, wonende te 1160 Brussel, Verachttertstraat 8, A. Schoonjans, wonende te 1160 Brussel, Verachttertstraat 8, C. Caulier, wonende te 1070 Brussel, Nationale-Maatschappijlaan 23, V. Dozo, wonende

te 1030 Brussel, Vandeweyerstraat 34, A. Vanderzippe, wonende te 1040 Brussel, Ranskapellestraat 7, M. Dewulf, wonende te 1040 Brussel, Ranskapellestraat 7, B. Schoonbroodt, wonende te 1082 Brussel, Hogenbosstraat 5, M. Abdellatif, wonende te 1081 Brussel, Fr. Delloignestraat 5, Y. Vedrin, wonende te 1140 Brussel, Walckiersstraat 12, S. Fregimilicka, wonende te 1070 Brussel, Dokter Zamenhoflaan 2, Y. Bouché, wonende te 1050 Brussel, Emile Banningstraat 32, M.-L. Bouché, wonende te 1050 Brussel, Emile Banningstraat 32, M.-R. Visele, wonende te 1150 Brussel, Vander Meerschelaan 7, J. Quitin, wonende te 1180 Brussel, Wezelslaan 57, M. De Vogelaer, wonende te 1070 Brussel, Neerpedestraat 326, M. Dupont, wonende te 1082 Brussel, Josse Goffinlaan 13, A. Demarbaix, wonende te 1070 Brussel, Frans Halsquare 5, M. Wenseleers, wonende te 1160 Brussel, Lebonlaan 96, P. Lison, wonende te 1050 Brussel, J.-B. Meunierstraat 42, J. Moreau, wonende te 1170 Brussel, E. Van Becelaerelaan 26A, C. Jodogne, wonende te 1030 Brussel, Huart Hamoirlaan 69, M. Deglume, wonende te 1170 Brussel, Achthoeklaan 3, D. Bosmans, wonende te 1070 Brussel, Demosthenesstraat 215, B. Mouraux, wonende te 1081 Brussel, Huidevetterijstraat 23, F. Deuse, wonende te 1030 Brussel, A. de Latourstraat 33, J. Debie, wonende te 1020 Brussel, Generaal de Ceunincklaan 19, J. Mousson, wonende te 1050 Brussel, Kroonlaan 41, M. Lequeux, wonende te 1050 Brussel, Kroonlaan 41, P. Latour, wonende te 1200 Brussel, Decemberstraat 19, J. Leonard, wonende te 1200 Brussel, Decemberstraat 19, M. Leonard, wonende te 1150 Brussel, Vier-Knoppensteeg 104, M. Faict, wonende te 1030 Brussel, Lambermontlaan 452, M.P. Thysman, wonende te 1030 Brussel, Lambermontlaan 452, J.-L. Hendrick, wonende te 1200 Brussel, Heilige-Familieplein 16, L. Dusepulchre, wonende te 1200 Brussel, Heilige-Familieplein 16, F. Hublet, wonende te 1170 Brussel, Bosvoordsesteenweg 146, M. Plique, wonende te 1170 Brussel, Lieveheersbeestjeslaan 100, M. Van Hecke, wonende te 1160 Brussel, Waversesteenweg 1344, D. Bourgeois, wonende te 1050 Brussel, Sint-Jorisstraat 80, N. Mahieu, wonende te 1190 Brussel, Stuart Merrillaan 108, K. Muylers, wonende te 1140 Brussel, Edouard Deknoopstraat 35, R. Fosseppez, wonende te 1050 Brussel, Nachtvinderslaan 35, L. De Wulf, wonende te 1170 Brussel, Charles Michielslaan 174, R. De Valkeneer, wonende te 1170 Brussel, Gorsstraat 7, S. Leonard, wonende te 1170 Brussel, Gorsstraat 7, D. Heylembosch, wonende te 1020 Brussel, Houba de Strooperlaan 632, R. Tondeur, wonende te 1170 Brussel, Gemeentelijke Godshuisstraat 145, J. Tisseux, wonende te 1020 Brussel, Prinses Clementinastraat 3, R. Alewaeters, wonende te 1180 Brussel, Victor Gambierstraat 27, L. Laurent, wonende te 1180 Brussel, Victor Gambierstraat 27, G. Mulders, wonende te 1200 Brussel, Paul Hymanslaan 121, A.-M. Vande Voorde, wonende te 1070 Brussel, Marius Renardlaan 27, J. Willems, wonende te 1200 Brussel, Watermanlaan 10, L. Biname, wonende te 1180 Brussel, Den Doornlaan 7, J.-L. Lobet, wonende te 1160 Brussel, Sint-Juliaanskerklaan 10A, M. Rennuy, wonende te 1160 Brussel, Sint-Juliaanskerklaan 10A, O. Wittemberg, wonende te 1200 Brussel, Paul Hymanslaan 103, Y. Gregoire, wonende te 1160 Brussel, Paradijvogelslaan 72, A. Tomson, wonende te 1081 Brussel, Jetselaan 104, A. Eryoruk, wonende te 1020 Brussel, Stefaniastraat 143, G. Sherman, wonende te 1081 Brussel, Pantheonlaan 90, A. Fosseppez, wonende te 1170 Brussel, Keymplein 42, R. Hofstetter, wonende te 1170 Brussel, Vander Swaelmenlaan 7, L. Vray, wonende te 1150 Brussel, Luchtvaartlaan 50, L. Musin, wonende te 1150 Brussel, Tervurenlaan 296e, M. Brulard, wonende te 1090 Brussel, Dikkebeuklaan 18, L. Evrard, wonende te 1200 Brussel, Ramlaan 4, J. Strouven, wonende te 1150 Brussel, Crokaertlaan 97, M. Charlier, wonende te 1150 Brussel, Crokaertlaan 97, D. Lodewijckx, wonende te 1200 Brussel, Steenboklaan 16, J. Leduc, wonende te 1180 Brussel, Sterrewachtlaan 11, E. Labourdette, wonende te 1170 Brussel, Terhulpesteenweg 232, A. Bosmans, wonende te 1180 Brussel, A. Lancasterlaan 76, V. De Smet, wonende te 1180 Brussel, A. Lancasterlaan 76, E. Wullaert, wonende te 1040 Brussel, Peter Benoitstraat 40, H. Puttemans, wonende te 1020 Brussel, Stuivenbergstraat 41, H. Flebus, wonende te 1020 Brussel, Stuivenbergstraat 41, L. Bleret, wonende te 1000 Brussel, Perulaan 67, L. Beckers, wonende te 1180 Brussel, Geleysbeekstraat 99, V. Marlier, wonende te 1190 Brussel, Kersbeeklaan 125, P. Dereppe, wonende te 1200 Brussel, Marinusgaarde 2, G. Vandecasteele, wonende te 1070 Brussel, Aakaai 10, E. De Bock, wonende te 1180 Brussel, Adolphe Duprichlaan 1, V. Praillet, wonende te 1060 Brussel, César de Paepstraat 9, C. Nocent, wonende te 1190 Brussel, F. Vanderstraetenlaan 55, A. Nimegeers, wonende te 1020 Brussel, Bonekruidlaan 52, G. Zauwen, wonende te 1000 Brussel, Capucijnenstraat 19, J.-P. Fontaine, wonende te 1020 Brussel, E. Bockstaellaan 361, B. Mertens-Demyr, wonende te 1020 Brussel, Ter Plaststraat 44, G. Durand, wonende te 1000 Brussel, Palmersonlaan 21, J.-L. Peters, wonende te 1000 Brussel, Zaterdagsplein 19, L. Bachite, wonende te 1020 Brussel, Modelwijk 9, F. Heirbaut, wonende te 1120 Brussel, Kraatveldstraat 109, A. Lambot, wonende te 1000 Brussel, Palmerstonlaan 21, M. Bechou, wonende te 1050 Brussel, E. Banningstraat 99, Y. Pensis, wonende te 1180 Brussel, Aiglonlaan 40B, F. Lacroix, wonende te 1180 Brussel, Aiglonlaan 40B, M. Nicaise, wonende te 1160 Brussel, Van Drommelaan 25, V. Tennstedt, wonende te 1180 Brussel, Alsebergsesteenweg 647, A. Carlier, wonende te 1200 Brussel, Heydenberglaan 43, C. Degueldre, wonende te 1200 Brussel, Heydenberglaan 43, N. Alter, wonende te 1210 Brussel, G. Pétrelaan 45, G. Valentin, wonende te 1030 Brussel, Leopold III-laan 43, E. Cransquin, wonende te 1083 Brussel, Tachtigbeukenlaan 18, J. Schneidesch, wonende te 1083 Brussel, Tachtigbeukenlaan 18, D. Devillers, wonende te 1050 Brussel, Elizastraat 94, P. Hemblenne, wonende te 1140 Brussel, H. Dunantlaan 3, J. Autin, wonende te 1140 Brussel, Pater Damiaanstraat 24, J. Hemblenne, wonende te 1140 Brussel, Pater Damiaanstraat 24, V. Autin, wonende te 1140 Brussel, Pater Damiaanstraat 24, C. Autin, wonende te 1140 Brussel, Pater Damiaanstraat 24, C. De Greef, wonende te 1160 Brussel, Emile Rotiersstraat 5, S. Lothaire, wonende te 1050 Brussel, Eendrachtstraat 11, H. Vanveuren, wonende te 1083 Brussel, Van Overbeke-laan 247, G. Watteeuw, wonende te 1200 Brussel, Marie-Josélaan 160, M.-L. Venneman, wonende te 1200 Brussel, G. Abelooslaan 15, A. Messiaen, wonende te 1180 Brussel, Steenvetstraat 34, P. Martin, wonende te 1190 Brussel, Timmermansstraat 60, M. Dilleens, wonende te 1070 Brussel, Frans Halsquare 5, A.-M. Dreze, wonende te 1030 Brussel, Leopold III-laan 11, J. Grosjean, wonende te 1000 Brussel, Maalbeeklaan 7, D. Dara, wonende te 1030 Brussel, Paul Deschanellaan 90, N. Dereppe, wonende te 1200 Brussel, Dolfingaarde 2, M. Dierick, wonende te 1090 Brussel, Maurice Van Rolleghemstraat 18, J.-L. Cransquin, wonende te 1083 Brussel, Tachtigbeukenlaan 18, M. Licope, wonende te 1050 Brussel, Hogeschoollaan 97, R. Desmedt, wonende te 1030 Brussel, Notelaarsstraat 102, J. Godfrin, wonende te 1160 Brussel, Kardinaal Micaralaan 89, N. Jacquet, wonende te 1081 Brussel, Sint-Agatha-Berchemlaan 45, P. Jonet, wonende te 1082 Brussel, Armand De Neuterstraat 9, A. Simon, wonende te 1090 Brussel, Frédéric Mohrfeldstraat 11, J. Boulanger, wonende te 1180 Brussel, Joseph Cuyllitsstraat 1, E. Ickx, wonende te 1050 Brussel, Franklin Rooseveltlaan 144, J. Debue, wonende te 1190 Brussel, Monte-Carlolaan 100, M. Marcq, wonende te 1190 Brussel, Globelaan 4, C. Schryers, wonende te 1190 Brussel, Monte-Carlolaan 104, L. Pochet, wonende te 1190 Brussel, Mysteriestraat 29, R. Debruycker, wonende te 1210 Brussel, Willemsstraat 14, I. Mievis, wonende te 1150 Brussel, Palmboomstraat 29, V. Katarbarwa, wonende te 1170 Brussel, Jachtstraat 56, en D. Laroche, wonende te 1040 Brussel, Majoor Pétilonstraat 13;

- N. de Sadeleer, wonende te 1050 Brussel, A. Mathieustraat 18;

- G. Frisque, wonende te 1050 Brussel, Wérystraat 39.

Die zaken zijn ingeschreven onder de nummers 2336, 2342, 2347 en 2353 van de rol van het Hof.

## II. De rechtspleging

### a) In de zaak nr. 2227

Bij beschikking van 6 augustus 2001 heeft de voorzitter in functie de rechters van de zetel aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van het beroep is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 25 september 2001 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 5 oktober 2001.

Memories zijn ingediend door :

- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 9 november 2001 ter post aangetekende brief;
- het College van de Franse Gemeenschapscommissie, Regentlaan 21-23, 1000 Brussel, bij op 9 november 2001 ter post aangetekende brief;
- de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, bij op 12 november 2001 ter post aangetekende brief.

### b) In de zaken nrs. 2336, 2342, 2347 en 2353

Bij beschikkingen van 28 januari 2002, 1 en 4 februari 2002 heeft de voorzitter in functie de rechters van de respectieve zetels aangewezen overeenkomstig de artikelen 58 en 59 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof.

De rechters-verslaggevers hebben geoordeeld dat er geen aanleiding was om in die zaken artikel 71 of 72 van de organieke wet toe te passen.

Van de beroepen is kennisgegeven overeenkomstig artikel 76 van de organieke wet bij op 27 februari 2002 ter post aangetekende brieven.

Het bij artikel 74 van de organieke wet voorgeschreven bericht is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 23 maart 2002.

Memories zijn ingediend door :

- de Ministerraad, Wetstraat 16, 1000 Brussel, bij op 11 april 2002 ter post aangetekende brief;
- het College van de Franse Gemeenschapscommissie, Regentlaan 21-23, 1000 Brussel, bij op 12 april 2002 ter post aangetekende brief;
- de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, bij op 15 april 2002 ter post aangetekende brief.

### c) In alle zaken

Bij beschikking van 12 februari 2002 heeft het Hof de zaken samengevoegd.

Van de memories ingediend in de respectieve zaken is kennisgegeven overeenkomstig artikel 89 van de organieke wet bij op 19 juni 2002 ter post aangetekende brieven.

Memories van antwoord zijn ingediend door :

- de verzoekende partij in de zaak nr. 2353, bij op 8 juli 2002 ter post aangetekende brief;
- de verzoekende partij in de zaak nr. 2347, bij op 12 juli 2002 ter post aangetekende brief;
- de verzoekende partijen in de zaak nr. 2342, bij op 18 juli 2002 ter post aangetekende brief;
- de verzoekende partijen in de zaken nrs. 2227 en 2336, bij op 22 juli 2002 ter post aangetekende brief.

Bij beschikkingen van 30 januari 2002 en 27 juni 2002 heeft het Hof de termijn waarbinnen het arrest moest worden gewezen, verlengd tot respectievelijk 3 augustus 2002 en 3 februari 2003.

Bij beschikking van 19 december 2002 heeft voorzitter M. Melchior de zaken voorgelegd aan het Hof in voltallige zitting.

Bij beschikking van dezelfde dag heeft het Hof de zaken in gereedheid verklaard en de dag van de terechtzitting bepaald op 23 januari 2003.

Van die beschikking is kennisgegeven aan de partijen en hun advocaten bij op 20 december 2002 ter post aangetekende brieven.

Op de openbare terechtzitting van 23 januari 2003 :

- zijn verschenen :
  - . Mr. M. Vastmans *loco* Mr. M. Kaiser, advocaten bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen in de zaken nrs. 2227 en 2336;
  - . Mr. J.-P. Lagasse, advocaat bij de balie te Brussel, voor de verzoekende partijen in de zaak nr. 2342;
  - . de verzoekende partij in de zaak nr. 2347, in eigen persoon;
  - . de verzoekende partij in de zaak nr. 2353, in eigen persoon;
  - . Mr. P. Peeters, advocaat bij de balie te Antwerpen, Mr. R. Ergec, advocaat bij de balie te Brussel, en Mr. B. Degraeve *loco* Mr. B. Bronders, advocaten bij de balie te Brugge, voor de Ministerraad;
  - . Mr. N. Van Laer, advocaat bij de balie te Brussel, voor het College van de Franse Gemeenschapscommissie;
  - . Mr. P. Van Orshoven, advocaat bij de balie te Brussel, voor de Vlaamse Regering;
- hebben de rechters-verslaggevers L. François en L. Lavrysen verslag uitgebracht;
- zijn de voornoemde partijen gehoord;
- zijn de zaken in beraad genomen.

De rechtspleging is gevoerd overeenkomstig de artikelen 62 en volgende van de organieke wet, die betrekking hebben op het gebruik van de talen voor het Hof.



*III. In rechte*

- A -

*Ten aanzien van de bevoegdheid van het Hof en de ontvankelijkheid van de beroepen*

A.1.1. De verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 zetten uiteen dat hun beide verzoekschriften zijn ingediend binnen de wettelijke termijn, waarbij het tweede zich van het eerste onderscheidt door nieuwe middelen die de oorspronkelijk aangevoerde middelen aanvullen of wijzigen.

De Ministerraad betoogt dat het Hof het in de zaak nr. 2336 ingestelde beroep onontvankelijk zou moeten verklaren. Hij is van mening dat indien de verzoekers meer ernst aan de dag hadden gelegd, zij zich ervan zouden hebben onthouden de zaak voor het Hof te brengen vanaf de bekendmaking van de aangevochten wet in het *Belgisch Staatsblad* en de termijn van zes maanden, waarin is voorzien voor de indiening van de beroepen, zouden hebben aangewend om na te denken. Vervolgens hebben zij geen belang meer bij het vorderen van de vernietiging van bepalingen die zij reeds hebben aangevochten.

De verzoekers repliceren dat de beide verzoekschriften zijn ingediend in de vereiste vormen en binnen de vereiste termijn, en dat het bekritisieren van hun voortvarendheid neerkomt op een oppervlakkige reactie en dat hun belang om in rechte te treden bestaat zolang het Hof zijn arrest niet heeft gewezen.

A.1.2. De verzoekers in de zaak nr. 2342 zijn van mening dat het Hof bevoegd is om een bijzondere wet te toetsen en verwijzen in dat verband naar artikel 42 van de Grondwet, naar de bijzondere wet van 6 januari 1989, naar de rechtspraak van het Hof en naar de rechtsleer.

*Ten aanzien van het belang om in rechte te treden*

A.1.3. De verzoekende partijen (zaken nrs. 2227 en 2336) zetten uiteen dat zij Franstalige kiezers zijn die in het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest wonen en in dat Gewest kiezen en dat de aangevochten bepalingen, die tot gevolg hebben dat de Gewestraad niet langer zal worden samengesteld volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging, de stem en de mogelijke verkiezing van de verzoekers, en daardoor een fundamenteel politiek recht van de representatieve democratie, ongunstig raken.

A.1.4. Als kiezers zetten de verzoekers in de zaak nr. 2342, enerzijds, uiteen dat, doordat zij hun stem uitbrengen voor een kandidaat op een lijst die tot een groepering van lijsten van de Franse taalgroep behoort, hun stem minder zal "doorwegen" dan die welke wordt uitgebracht voor een kandidaat op een lijst van een groepering van lijsten van de Nederlandse taalgroep en, anderzijds, dat hun stem zal worden geraakt door de omstandigheid dat de kandidaat van de Franse taalgroep minder kansen zal hebben om verkozen te worden.

Als mogelijke kandidaten voor de verkiezing op een lijst van kandidaten van de Franse taalgroep, zetten zij uiteen dat de aangevochten bepaling hun kansen om verkozen te worden kan raken.

A.1.5. De verzoeker in de zaak nr. 2347 voert zijn hoedanigheid aan van kiezer die woonachtig is te Brussel.

A.1.6. De Ministerraad betwist het belang van de verzoekers (zaken nrs. 2227, 2336, 2342 en 2347) door te doen gelden dat wat de kiezers betreft, er te Brussel geen subnationaliteit bestaat: aangezien de kiezer niet voorafgaandelijk een verklaring van taalaanhorigheid heeft afgelegd, kiest hij in het stemhokje tot welk kiescollege hij behoort.

Wat de hoedanigheid van de kandidaat betreft, bewijst niets dat verzoekers zich bij de volgende verkiezingen van de Raad daadwerkelijk kandidaat zullen stellen voor de Franse taalgroep.

Tenslotte is het verzoekschrift dat is ingediend in de zaak nr. 2353 eveneens onontvankelijk, aangezien de verzoeker op geen enkele wijze zijn belang om in rechte te treden aantoonde.

A.1.7. De verzoekers in de zaak nr. 2342 repliceren dat zij een belang hebben bij de vernietiging van een normatieve bepaling die betrekking heeft op het stemrecht en het gewicht van de stem raakt. De rechtspraak van het Hof vereist niet dat de verzoeker het (onmogelijke) bewijs levert dat hij kandidaat zal zijn voor de verkiezing: het recht om kandidaat te zijn en in voorkomend geval om verkozen te worden volstaat om van het vereiste belang te doen blijken.

A.1.8. De verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 verwijzen eveneens naar de rechtspraak van het Hof om het standpunt van de Ministerraad te betwisten en voegen daaraan toe dat zij zich niet enkel beroepen op hun hoedanigheid van Franstalige kiezer.

A.1.9. De verzoeker in de zaak nr. 2347 repliceert dat het standpunt van de Ministerraad in strijd is met het arrest nr. 26/90 van het Hof, dat de vrijheid van keuze waarover de - Franstalige of Nederlandstalige - kiezer zou moeten beschikken niet langer integer zal zijn en dat het niet vereist is dat het om openlijke en daadwerkelijke kandidaten gaat.

*Ten gronde**Ten aanzien van de aangevochten bepalingen*

A.2.1. De verzoekers (zaken nrs. 2336 en 2342) brengen in herinnering hoe de bestreden bepalingen werden aangenomen. Zij zetten uiteen dat vóór die aanneming het respectieve belang, op het vlak van het aantal vertegenwoordigers van de Franse taalgroep en van de Nederlandse taalgroep in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, uitsluitend door de vrije keuze van alle kiezers werd bepaald, zodat de Franstalige en Nederlandstalige kandidaten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad "vrij konden concurreren" om de stem van de kiezer. De aangevochten wet beviest voortaan de verdeling van de zetels volgens de taal, en uit de prognoses die zijn gemaakt op basis van het aantal stemmen dat tijdens de verkiezing van de Raad van 13 juni 1999 werd uitgebracht voor de kandidaten van de verschillende taalgroepen blijkt dat, indien de bestreden normen op dat ogenblik waren toegepast, 3.562 stemmen nodig zouden zijn geweest om elk van de zeventien leden van de Nederlandse taalgroep te verkiezen en 5.086 stemmen om elk van de tweeënzeventig leden van de Franse taalgroep van de Raad te verkiezen. Aangezien sinds lang vóór het bestaan van de Brusselse instellingen geen grote demografische verschuivingen werden vastgesteld tussen de Franstaligen en Nederlandstaligen (die bij de verkiezing van de Raad worden verondersteld veeleer te stemmen voor kandidaten van de Franse taalgroep, respectievelijk voor kandidaten van de Nederlandse taalgroep) en op demografisch vlak noch werden voorzien, noch voorzienbaar waren, blijkt evenwel dat de aangevochten bepalingen tot enkele doelstelling hebben een oververtegenwoordiging van de Vlaamse inwoners van Brussel te waarborgen.

In de zaak nr. 2342 wijzen de verzoekers in hun memorie van antwoord erop dat de bestreden bepaling ontstaat is uit een amendement met een zeer zwakke verantwoording en uit de uitvoering van een politiek akkoord.



A.2.2. De Ministerraad schetst opnieuw de krachtlijnen van het " Lombard-akkoord " en de " Lambermont-akkoorden ".

De bepalingen van de laatstgenoemde, van het welslagen waarvan het eerste afhankelijk werd gemaakt, zijn vertaald in verscheidene wetten en hebben betrekking op de herfinanciering van de gemeenschappen, de uitbreiding van de fiscale bevoegdheden van de gewesten, de vertegenwoordiging van de Nederlandstalige en Franstalige groep in de gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest alsmede de vertegenwoordiging van de taalgroepen binnen de politieraden van de Brusselse lokale politiezones.

Wat betreft de Brusselse instellingen voorzien de nieuwe bepalingen in een nieuwe zetelverdeling in de Gewestraad, in mechanismen die het mogelijk maken de blokkering van de Brusselse instellingen te vermijden en in de vertegenwoordiging door rechtstreekse verkiezing van de Brusselse Vlamingen in de Vlaamse Raad.

De Lambermont-akkoorden hebben betrekking op overdrachten van bevoegdheden naar de gemeenschappen en de gewesten, de herfinanciering van de gemeenschappen en de uitbreiding van de gewestbelastingen.

De Ministerraad citeert vervolgens uittreksels uit de parlementaire voorbereiding van de bestreden bepalingen waaruit de motivering van die bepalingen blijkt.

A.2.3. Het College van de Franse Gemeenschapscommissie brengt eveneens de antecedenten van de wet in herinnering en verwijst naar oplossingen die door verschillende auteurs werden gesuggereerd en die alle ertoe leiden dat aan de Vlamingen een vertegenwoordiging wordt gewaarborgd die proportioneel groter is dan die welke is gewaarborgd aan de Franstaligen in de Gewestraad, om een einde te maken aan de problemen die voortvloeien uit een te beperkte bezetting.

#### *Ten aanzien van de middelen*

A.3.1. De verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 leiden twee middelen (zaak nr. 2227) of één middel dat is samengesteld uit twee onderdelen (zaak nr. 2336) af uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk gelezen (zaak nr. 2227) of in samenhang met artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, met artikel 25, b, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten en met de fundamentele regels van het kiesrecht en de verkiesbaarheid (zaak nr. 2336).

In de zaken nrs. 2342, 2347 en 2353 wordt het enig middel afgeleid uit de schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet (zaken nrs. 2347 en 2353) in samenhang gelezen met artikel 3 van het voormelde Eerste Aanvullend Protocol (zaak nr. 2347).

A.3.2. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 2227, 2336 en 2342 zetten uiteen dat tijdens de verkiezingen van 1999 van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, 60.546 stemmen zijn uitgebracht op Vlaamse lijsten en 366.195 op Franstalige lijsten en dat dankzij het systeem van evenredige vertegenwoordiging de Vlaamse lijsten 11 zetels op 75 konden krijgen en de Franstalige lijsten 64 op 75. Zij doen gelden dat wanneer men de aangevochten artikelen toepast en men een voorafspiegeling maakt, dat zou betekenen dat aan Vlaamse zijde (17 zetels), ongeveer 3.652 stemmen recht zouden geven op een zetel, terwijl aan Franstalige zijde (72 zetels), ongeveer 5.086 stemmen voor één zetel vereist zouden zijn. Er wordt dus een discriminatie in het leven geroepen ten aanzien van de Franstalige kiezers van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest die, wanneer de Nederlandstalige kiezers één stem hebben, slechts 0,7 stemmen zullen hebben. Die bepalingen bevriezen de vertegenwoordiging van de kiezers en voeren opnieuw het meervoudig algemeen stemrecht in, vermits voor dezelfde verkiezing en in hetzelfde gewest bepaalde personen meer stemmen zullen hebben dan anderen.

A.3.3. De verzoekende partijen in de zaken nrs. 2227, 2336 en 2342 zetten uiteen dat voor dezelfde verkiezing en in hetzelfde gewest, een Franstalige kandidaat ongeveer 5.086 stemmen zou moeten verkrijgen om verkozen te worden, terwijl een Nederlandstalige kandidaat dat zou worden met ongeveer 1.536 stemmen minder. Die wijziging van de gelijke kiesstrijd zal tot wijzigingen in het kiesgedrag en tot verschuivingen van de kiezers leiden.

Zij verwijzen naar het kritisch advies van de Raad van State met betrekking tot de door hen aangevochten bepalingen en betogen dat, hoewel het doel daarvan is aangegeven - de Vlaamse vertegenwoordiging in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad verhogen - er geen enkele objectieve en redelijke verantwoording is gegeven voor de bekritiseerde schending. Er is weliswaar op gewezen dat de maatregel noodzakelijk was om de herfinanciering van de Franse Gemeenschap te bewerkstelligen, maar geen enkel financieel beginsel kan voorrang hebben op grondwettelijke beginselen die essentieel zijn en die alle democratieën gemeenschappelijk hebben.

A.4.1. In het verzoekschrift in de zaak nr. 2336 zetten de verzoekende partijen uiteen dat artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol, dat het recht waarborgt om zich kandidaat te stellen en het recht om te stemmen bij de verkiezing van de wetgevende macht, van toepassing is op de in het geding zijnde verkiezingen en, volgens de rechtspraak van het Europees Hof en de Europese Commissie voor de Rechten van de Mens, de Staten verplicht de kandidaten bij de verkiezing en de kiezers de mogelijkheid te geven hun respectieve rechten zonder discriminatie en zonder willekeurige beperking te genieten, zonder dat enige druk mag worden uitgeoefend op de keuze van de kiezers en zonder dat, in elk geval binnen een proportioneel systeem, een groot verschil mag worden gemaakt in het aantal stemmen waardoor elk van de vertegenwoordigers van een vergadering kon worden verkozen.

De artikelen 2 en 25, b, van het voormelde Verdrag verbieden de discriminaties die met name gebaseerd zijn op de taal inzake kieszaken. De Raad van State is van oordeel dat dat artikel 25, b, rechtstreeks werking heeft en het Hof is van mening dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet geschonden zouden zijn door een wetgeving die op onevenredige wijze de vrijheid van elkeen om te stemmen voor de kandidaat van zijn keuze en om zich kandidaat te stellen bij de verkiezingen of die tot gevolg heeft dat de essentie van het kiesrecht wordt aangetast of de effectiviteit ervan teniet wordt gedaan.

A.4.2. Volgens de verzoekers plaatsen de bestreden bepalingen de Franstalige kandidaat in een situatie die verschilt van die van de Vlaamse kandidaat en de Franstalige kiezer in een situatie die verschilt van die van de Vlaamse kiezer, terwijl het hier om eenzelfde arrondissement en eenzelfde kiescollege gaat. De aangevoerde verantwoording - waarborgen bieden aan de Vlaamse minderheid te Brussel - is te vaag en onnauwkeurig om een objectieve en redelijke verantwoording te vormen want de noodzaak om de rechten van de Vlaamse minderheid te waarborgen door de samenstelling van een bijzonder orgaan van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest te wijzigen wordt niet uitgelegd. Er wordt niet nader verklaard waarom juist een beroep wordt gedaan op een dergelijke techniek, die het algemeen kiesrecht vertekent, veeleer dan op andere middelen.

A.4.3. Volgens de verzoekers zijn de door de bestreden bepalingen aangewende middelen niet evenredig met het nagestreefde doel. Er bestaan immers andere middelen : sommige daarvan worden reeds toegepast (paritaire samenstelling, met uitzondering van de voorzitter, van de Regering; wijze van aanstelling van de Regering; de zogenaamde "alarmbel"-procedure; gunstige verdeelsleutel voor de gewestelijke openbare dienst; oprichting van een eigen politieke gemeenschap - de Vlaamse Gemeenschapscommissie - die als tussenpersoon voor de Vlaamse Gemeenschap te Brussel optreedt, enz.). Bovendien is de vergelijking met andere wetgevende organen ter zake niet dienend, of het nu gaat om het Europees Parlement (zoals de Raad van State heeft gezegd) of om de Senaat (waar de Duitstalige Gemeenschap een zetel gewaarborgd krijgt : die waarborg is immers niet verbonden met een verkiezing in de eerste graad maar strekt ertoe via een aanwijzing in de tweede graad een deelentiteit te vertegenwoordigen; bovendien gaat het te dezen niet om de toepassing van de techniek van de evenredige vertegenwoordiging, maar om de techniek van de verkiezing bij meerderheid van één kandidaat, want er moet in één zetel worden voorzien; hetzelfde geldt voor de tien gemeenschapssenatoren, waarbij het aantal rechtstreeks verkozen senatoren bovendien niet overeenstemt met de numerieke verhouding van de kiezers).

De bekritiseerde vertekening is des te ernstiger daar ze een "sneeuwbal-effect" kan veroorzaken : niet alleen wegen de stemmen van de ene zwaarder door dan de stemmen van de andere maar bovendien kan dat de Franstalige kiezers beïnvloeden om nuttig te stemmen voor Vlaamse kandidaten; gelet op de rechtspraak van het Hof kan zulks niet worden aangenomen.

A.4.4. De verzoekers in de zaak nr. 2342 voegen daaraan toe dat dit systeem zich niet voordoet als een overgangmaatregel of een voorlopige maatregel maar in tegendeel als een definitieve maatregel, die van toepassing is voor onbepaalde duur.

Zij doen bovendien gelden dat, zelfs mocht men ervan uit kunnen gaan dat, met toepassing van de bestreden bepaling, het de kiezer zou zijn die, alvorens zijn stem uit te brengen, in zekere zin zelf ervoor zou kiezen te behoren hetzij tot het geheel van de lijsten van de kandidaten van de Franse taalgroep, hetzij tot het geheel van de lijsten van de kandidaten van de Nederlandse taalgroep, door "de facto" twee kiesgroepen in het leven te roepen, een dergelijk systeem hoe dan ook onverenigbaar zou blijven met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk beschouwd of in samenhang gelezen met artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens : het belang van de kiesgroepen wordt immers niet bepaald en kan niet worden bepaald vóór de stemming, de keuze zou niet worden gemaakt op grond van objectieve criteria (bij gebrek aan subnationaliteit) en het in het geding zijnde aantal zetels wordt vastgesteld zonder verantwoording in de bijzondere wet. De op de kiezer uitgeoefende druk vormt een discriminatie.

A.4.5. De verzoeker in de zaak nr. 2347 voegt daaraan toe dat de wetgever niet verantwoordt waarom het bekritiseerde mechanisme niet moet worden uitgebreid ten gunste van de parlementsleden behorende tot Duitstalige groeperingen die zitting nemen in de Waalse Gewestraad en ten gunste van de parlementsleden die behoren tot de Franstalige groeperingen die zitting nemen in de Vlaamse Raad.

Hij bekritiseert ook artikel 28 in zoverre het op definitieve wijze de beide taalgroepen vaststelt terwijl de in het geding zijnde verdeling van dien aard is dat ze het gewicht van de stemmen raakt, en merkt op dat het arrest nr. 26/90 een bepaling voor bepaalde duur had aangenomen en dat geen rekening is gehouden met de evolutie van de samenstelling van het kiezerskorps.

A.4.6. De verzoeker in de zaak nr. 2353 bekritiseert de Vlaamse oververtegenwoordiging die voortvloeit uit de bestreden bepaling.

In zijn memorie van antwoord doet hij gelden dat niet wordt aangetoond dat de Vlaamse parlementsleden niet talrijk genoeg zijn om hun parlementaire werkzaamheden in normale omstandigheden te vervullen. Het Hof kan echter bij ontstentenis van bewijs zijn toetsing niet uitoefenen en vaststellen of de bekritiseerde maatregelen evenredig zijn en of eenvoudige maatregelen van reorganisatie niet zouden hebben volstaan om het probleem van de overlast van de Vlaamse parlementsleden, dat misschien zijn oorsprong vindt in de cumulatie van de mandaten, op te lossen. Hij doet opmerken dat het optrekken van het aantal Franstalige parlementsleden nooit is verantwoord en zulks het automatische gevolg lijkt te zijn van het optrekken van het aantal Vlaamse parlementsleden en dat de politieke klasse akkoorden sluit zonder zich af te vragen of ze in overeenstemming zijn met de beginselen van de rechtsstaat.

A.5.1.1. De Ministerraad betwist in de eerste plaats dat er een schending zou zijn van het systeem van de evenredige vertegenwoordiging dat door de verzoekers impliciet wordt aangehaald. Het beginsel is immers, wat betreft de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, noch ingeschreven in de Grondwet (zoals voor de federale kamers) noch in de bijzondere wet (zoals voor de andere gewestrazen). De bestreden wet zou dus niet een beginsel kunnen schenden dat niet verankerd is en de omstandigheid dat het dat niet is, is in overeenstemming met de aangenomen opvatting die de bijzondere wetgever toestaat om alle deelentiteiten niet op dezelfde wijze te behandelen. De verdeling gebeurt bovendien vóór de stemming, door de bijzondere wet, zij is niet evenredig met het aantal kiezers of inwoners en geschiedt binnen elke taalgroep nog steeds volgens de techniek van de evenredige vertegenwoordiging.

A.5.1.2. De verzoeker in de zaak nr. 2347 repliceert dat de opvatting die de Ministerraad van het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging heeft te eng is : hij betoogt dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet in beginsel, in kieszaken, garanderen dat de samenstelling van een verkozen vergadering de volledige weerspiegeling en niets dan de weerspiegeling zal zijn van de stemmen die door het kiezerskorps dat haar verkozen heeft zijn uitgebracht, en daardoor garanderen dat, onder voorbehoud van een objectieve en redelijke verantwoording in tegengestelde zin, elke uitgebrachte stem hetzelfde gewicht zal hebben bij de invloed die zij uitoefent op de samenstelling van de te kiezen vergadering.

A.5.1.3. De verzoekers in de zaak nr. 2342 repliceren dat in het in de Belgische Grondwet georganiseerde democratische stelsel, het systeem van de evenredige vertegenwoordiging ontegenzeggelijk de regel is, evenzeer als andere even fundamentele regels zoals het geheim van de stemming. De artikelen 62 en 68 van de Grondwet en artikel 29 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 bevestigen de toepassing van het kiessysteem van de evenredige vertegenwoordiging bij de verkiezingen voor de Kamer en de Senaat en die van de gewestrazen; noch de artikelen 116 en 118 van de Grondwet noch het beginsel van de constitutieve autonomie impliceren dat de wetgever zich kan onttrekken van de inachtneming van het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging. Bovendien was er tijdens de parlementaire voorbereiding geen sprake van een afwijking van dat beginsel maar wel van een versoepeling ervan.

A.5.1.4. De verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 repliceren dat zij nooit het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging hebben aangevoerd.

A.5.2. De Ministerraad is van mening dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gelet op zijn tweetalig karakter, niet kan worden vergeleken met het Waalse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap, zoals de verzoeker in de zaak nr. 2347 doet ter staving van de uitbreiding van het in het geding zijnde stelsel tot de Duitstalige parlementsleden van de Waalse Gewestraad en tot de Franstalige parlementsleden van de Vlaamse Raad, aangezien die beide raden tot eentalige gebieden behoren.

Bovendien onderstreept hij dat het Waalse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap, in tegenstelling tot het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, over constitutionele autonomie beschikken krachtens de artikelen 118, § 2, en 123, § 2, van de Grondwet, enerzijds, en artikel 35, § 3, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, anderzijds. Niets zou hen dus verhinderen om, op die basis, bepaalde beschermingsmechanismen in te voeren ten gunste, van de Duitstaligen van het Waalse Gewest, enerzijds, en van de Franstaligen in de Vlaamse Gemeenschap, anderzijds. Het optreden van de bijzondere wetgever is bijgevolg niet absoluut noodzakelijk zoals dat het geval is te Brussel.

De verzoeker in de zaak nr. 2347 repliceert dat het onderscheid dat wordt gemaakt tussen het (tweetalige) Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, enerzijds, en het Waalse Gewest en de Vlaamse Gemeenschap, anderzijds, voortvloeit uit een juridische constructie waarbij die tweetaligheid wordt vastgesteld, zodat de Ministerraad een *petitio principii* formuleert wanneer hij oordeelt dat situaties die voortvloeien uit een voordien bestaand verschil in behandeling niet vergelijkbaar zijn.

Wat betreft de constitutionele autonomie die door de Ministerraad wordt aangevoerd, antwoordt de verzoeker dat die de bevoegdheid van de federale wetgever niet uitsluit.

A.5.3.1. In de veronderstelling dat het Hof van mening is dat het evenredigheidsbeginsel door de bijzondere wetgever in acht moest worden genomen, betekent dat beginsel volgens de Ministerraad niet dat de door de kiezers uitgebrachte stemmen hetzelfde absolute gewicht moeten hebben; een perfect systeem is niet uitvoerbaar en het Belgisch recht kent vijf voorbeelden van versoepeling van het beginsel: de in de Grondwet verankerde zetelverdeling onder de rechtstreeks verkozen senatoren geeft een lichte Vlaamse oververtegenwoordiging weer terwijl die van de gemeenschapssenatoren wijst op een Vlaamse ondervertegenwoordiging; de wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement geeft een oververtegenwoordiging weer van de Duitstalige minderheid; de federale wet waarbij het land in kieskringen wordt verdeeld begunstigt de grote partijen wanneer zij slechts twee of drie volksvertegenwoordigers toewijst aan bepaalde kieskringen; tenslotte maakt ook de verdeling van de 75 zetels (64 F + 11 N) van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, zoals die voortvloeit uit artikel 20 in de versie die voorafgaat aan die waartegen het beroep is ingesteld, een oververtegenwoordiging van de Brusselse Vlamingen mogelijk. De bestreden wet vormt dus enkel een bijkomende versoepeling en, in tegenstelling tot wat de verzoekers betogen, zijn de vergelijkingen relevant, vermits zij aantonen dat de techniek van de evenredige vertegenwoordiging niet altijd even scrupuleus wordt toegepast.

A.5.3.2. De verzoeker in de zaak nr. 2347 betwist de relevantie van bepaalde vergelijkingen. In de rechtsleer wordt unaniem geoordeeld dat de samenstelling van de Senaat algeheel genomen in geen enkel opzicht afwijkt van het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging en dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet kan worden vergeleken met de Europese vergadering, die geen wetgevende vergadering in de eigenlijke betekenis kan worden genoemd. Bovendien is een vergelijking geen argument.

A.5.3.3. De verzoekers in de zaak nr. 2342 voegen, in dezelfde zin, daaraan toe dat, in tegenstelling tot het in het geding zijnde voorbeeld, alle geciteerde voorbeelden verwijzen naar situaties die gekenmerkt worden door het bestaan van afzonderlijke kiescolleges, enerzijds, en die reeds vóór de verkiezing bestonden, anderzijds, zodat het aantal kiezers dat tot elk van die kiescolleges behoort wordt vastgesteld, of op zijn minst kan worden vastgesteld, vóór de verkiezing en vóór de vaststelling van het aantal zetels dat door elk van die colleges moet worden ingenomen. Zij doen bovendien gelden dat de aanwijzing van de gemeenschapssenatoren via een verkiezing in de tweede graad gebeurt.

Zij voegen daaraan toe dat de Ministerraad, die zich op verminkte citaten uit de rechtsleer baseert, zelf heeft erkend dat de aangevochten bepalingen het systeem van de evenredige vertegenwoordiging hadden gewijzigd.

A.5.3.4. De verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 betwisten ook het bestaan van twee afzonderlijke kiescolleges. Zelfs indien dat zo was, zal het feit blijven dat bij de stemming de Brusselse kiezers allen eenzelfde stembiljet voor zich zouden hebben waarvan men vanaf het begin weet dat de keuze voor bepaalde lijsten veeleer dan voor andere niet hetzelfde gewicht zal hebben en dat de aldus ingevoerde "vertekening" (van 0,7 naar 1) zeer groot en kennelijk onevenredig is. Zij betwisten ook de relevantie van de door de Ministerraad gemaakte vergelijkingen en onderstrepen dat de in het geding zijnde "versoepelingen" geenszins het spel van de vrije concurrentie tussen de kandidaten en de vrije keuze van de kiezers vervalsen en geen invloed hebben op het kiesgedrag, in tegenstelling tot de in de huidige beroepen bestreden normen.

A.5.4.1. De Ministerraad weerlegt de kritiek die is afgeleid uit het feit dat het in het geding zijnde verschil in behandeling aangetoond zou zijn in hetzelfde arrondissement en voor de kiezers van eenzelfde college door te doen gelden dat voor de in het geding zijnde verkiezingen er slechts één kiesomschrijving bestaat en dat het verbod op subnationaliteiten het niet mogelijk maakt de taal vast te stellen van de lijst waarvoor de kiezer zal stemmen. Aangezien, *a priori*, geen categorieën van personen kunnen worden vastgesteld, kan er geen willekeurig verschil in behandeling zijn.

A.5.4.2. De verzoeker in de zaak nr. 2347 repliceert dat de opvatting van de Ministerraad te abstract is; zij is in strijd met het arrest nr. 26/90 (bij de verkiezing van het Europees Parlement kon het aantal kiezers voor elk van de beide colleges niet *a priori* worden vastgesteld), zij roept rechtsonzekerheid in het leven (vermits ze veronderstelt dat de resultaten van de verkiezing erkend zijn om te kunnen natrekken of de verschillen in gewicht van de stemmen in overeenstemming zijn met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet) en zij maakt de motieven zelf van de bestreden bepalingen onbegrijpelijk.

A.5.4.3. De verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 merken op dat de Ministerraad, doordat hij betoogt dat de met elkaar vergeleken categorieën niet *a priori* kunnen worden vastgesteld, een bijzonder hypocriet argument aanwendt dat de poging om het objectieve en redelijke karakter van het ontentzeglijk in de bestreden normen gemaakte verschil in behandeling ongeloofwaardig maakt. In de parlementaire voorbereiding en in de memories van de overheden die in deze rechtspleging tussenkomen wordt de aanneming van die bepalingen voortdurend voorgesteld als een waarborg voor de Vlaamse vertegenwoordiging te Brussel en dus om het te kleine aantal Vlaamse kiezers te Brussel te verhelpen. Waarom dan, in dat geval, de vertegenwoordiging van één van die categorieën van kiezers waarborgen?



A.5.5. De Ministerraad is van mening dat de verzoekers in de zaken nrs. 2336 en 2342 onterecht kritiek uiten op de vage en onnauwkeurige verantwoording van de bestreden maatregel, aangezien die elders is verantwoord dan in de motivering van het amendement waarbij hij is ingevoerd.

Hij zet uiteen dat de in aanmerking genomen verdeelsleutel 72/17 nagenoeg gelijk is met die van 80 pct. - 20 pct. die in aanmerking wordt genomen om verschillende ontvangsten te verdelen die op het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest worden geïnd, alsmede voor de verdeling van de middelen die voortvloeien uit de begroting van dat Gewest. Die verdeelsleutel is dus geenszins aanstootgevend, gelet op de bedoeling ervan.

De verzoekers in de zaak nr. 2342 repliceren dat het criterium van de verdeelsleutel van de te Brussel geïnde ontvangsten niet relevant is, vermits het hier gaat om een van de fundamentele rechten van de representatieve democratie, en dat de aangevoerde " sleutel " even betwistbaar is, zowel wat het principe ervan betreft als ten aanzien van de bestaande gegevens. Een ongrondwettigheid kan niet worden verantwoord door onregelmatigheden van verdeelsleutels die, inzake openbare diensten, regelmatig door de Raad van State worden afgekeurd. Op dezelfde wijze achten de verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 de door de Ministerraad gemaakte vergelijking onbetamelijk.

A.5.6.1. De Ministerraad betwist tevens het argument dat is afgeleid uit het aantal stemmen dat vereist is om een zetel te verkrijgen in elk van de beide taalgroepen : de verhouding kan immers evolueren en de grief die wordt afgeleid uit het feit dat de kiezer ertoe zou kunnen worden gebracht te stemmen met het oog op het gewicht van zijn stem veeleer dan op grond van het partijprogramma is uiterst hypothetisch en speculatief; zelfs in een systeem van evenredige vertegenwoordiging kent de kiezer niet op voorhand het gewicht van zijn stem.

De Ministerraad is verder van mening dat het bekritiseerde stelsel niet op onevenredige wijze de kansen van de Franstalige kandidaten om verkozen te worden raakt, vermits, in tegenstelling tot het verleden, er geen concurrentie meer is tussen kandidaten van de beide taalgroepen, aangezien in de wet het aantal zetels wordt vastgesteld dat aan elk van hen wordt toegekend. Elke verkiezing heeft overigens een onzeker karakter.

A.5.6.2. De verzoekers in de zaak nr. 2342 zijn daarentegen van mening dat de concurrentie nog zal worden aangewakkerd door het voordeel dat de vertekening van het systeem van de evenredige vertegenwoordiging aan de Nederlandstalige kandidaten verleent.

A.5.6.3. De verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 repliceren dat de verdeling van de verkozenen bij de vorige drie verkiezingen zeer stabiel is geweest.

A.5.7. De door de verzoekers aangevoerde internationaalrechtelijke bepalingen laten, volgens de Ministerraad, aan de Staten de vrijheid om hun kiessysteem te regelen, op voorwaarde dat elke stem een gelijk gewicht heeft; dit betekent dat de stemmen op gelijke wijze worden geteld en men gaat niet uit van een welbepaald systeem, waarbij overigens het cijnskiesrecht, het meervoudig stemrecht of het stemmen per stand of orde worden veroordeeld. Het Europees Hof voor de Rechten van de Mens heeft in het arrest " Mathieu-Mohin en Clerfayt " van 2 maart 1987 onderstreept dat de in artikel 3 van het Protocol verankerde rechten niet als absolute rechten mochten worden beschouwd. Geen enkel systeem kan immers het fenomeen van de " verloren stemmen " vermijden. Daaruit volgt dus niet dat alle stembiljetten een gelijk gewicht moeten hebben ten aanzien van het resultaat, noch elke kandidaat gelijke kansen moet hebben om het te halen. Voor het Hof te Straatsburg moet aldus erover worden gewaakt dat die voorwaarden die rechten niet dermate verminderen dat ze in hun essentie zelf worden geraakt en van hun doeltreffendheid beroofd, dat ze een wettig doel nastreven en dat de aangewende middelen niet onevenredig blijken. Het Arbitragehof heeft overigens die rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens tot de zijne gemaakt (zie arrest nr. 90/94, B.5.9, en arrest nr. 28/95, B.6).

De verzoekers in de zaak nr. 2342 repliceren dat het niet relevant is dat het fenomeen van de " verloren stemmen " wordt aangevoerd, dat enkel kan voortvloeien uit de verdeling in afzonderlijke kiesomschrijvingen of uit het bestaan van afzonderlijke kiescolleges en dus geen enkel verband vertoont met deze zaak, die precies wordt gekenmerkt door het bestaan van één enkel kiescollege en één enkele kiesomschrijving alsmede door de onmogelijkheid om vóór de stemming te voorspellen voor welke kandidaten en op welke lijsten de kiezers hun stemmen zullen uitbrengen.

A.5.8.1. Volgens de Ministerraad wordt bij de versoepeling van de evenredige vertegenwoordiging een wettig doel nagestreefd waarmee de bestreden maatregel evenredig is. Hij verwijst naar de rechtspraak van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens betreffende artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Verdrag, en is in tegenstelling tot de verzoekers in de zaak nr. 2336 van mening dat de bestreden maatregel noodzakelijk en zelfs onvermijdelijk was.

Het aangevochten systeem moet worden beoordeeld in het licht van de fundamentele regels en de politieke evolutie van het land : de voormelde akkoorden strekken ertoe de Brusselse Nederlandstalige bevolking daadwerkelijk te beschermen teneinde haar daadwerkelijke deelname aan de besluitvorming te garanderen en vullen zodoende de beschermingsmechanismen aan die reeds werden ingevoerd in 1971 (Brusselse Agglomeratie), 1989 en 1993 (Brusselse instellingen). Sinds 1989, werd evenwel geoordeeld dat het beperkte aantal leden van de Nederlandse taalgroep van de Raad (11 of 10 leden naargelang van het resultaat van de verkiezingen van 1989, 1994 en 1999) de goede werking van de instellingen kon raken. De bijzondere wet van 12 januari 1989 vereist immers dat, naast de voorzitter, de Regering twee leden van de Franse taalgroep telt en twee leden van de Nederlandse taalgroep. Dat heeft tot gevolg dat op een gewone meerderheid binnen een groep van elf personen - zijnde ten minste zes personen - drie leden een functie in de Regering moeten uitoefenen, terwijl de parlementaire controle van het optreden van de Regering moet worden verzekerd door de overblijvende leden. Bovendien moeten de leden van de Nederlandse taalgroep deelnemen aan alle parlementaire commissies, aan de werking van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en aan die van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, en, voor zes van hen, aan de Vlaamse Raad en hierdoor, in voorkomend geval, de Senaat. De verdeling van die taken onder de leden van die groep bleek een onmogelijke opdracht te zijn.

Doordat de bestreden wet ernaar streeft dat de vertegenwoordigers van de Brusselse Nederlandstalige bevolking voldoende talrijk zouden zijn om de taken te kunnen waarnemen die voortvloeien uit de mechanismen van medebeheer van de Brusselse instellingen, heeft zij een wettige doelstelling nagestreefd.



A.5.8.2. De verzoeker in de zaak nr. 2347 formuleert in beginsel geen enkel bezwaar tegen de wettigheid van de hiervoor uiteengezette "praktische" verantwoording. Hij betwist daarentegen de relevantie zelf van de "ideologische" verantwoording die daarmee verbonden wordt, aangezien, volgens hem, de Nederlandstalige bevolking te Brussel niet het statuut van "minderheid" in de juridische zin van het woord kan doen gelden, en daardoor te haren voordele geen versoepelingen kan opeisen van de regel van gelijkheid waarbij, over het algemeen, in een democratische samenleving de bescherming van dat type van groep kan worden verantwoord. De verzoeker verwijst naar de lering van de heren Velaers, Senelle en Suy die van oordeel zijn dat, sinds 1998, de Nederlandstaligen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie geen "minderheid" vormen, aangezien op dat niveau "een machtsevenwicht tot stand is gebracht, zodat geen enkele van de beide groepen de machtspositie van de andere ondergaat". Als mechanismen die het minderheidsstatuut van de Nederlandstalige Brusselaars afschaffen, citeren zij: de alarmbel in het Parlement, de pariteit binnen de Regering en de vereiste van de dubbele meerderheid voor de aanneming van bepaalde ordonnanties. De bekritiseerde maatregelen zijn dus onevenredig, aangezien de evenredigheid van een maatregel de noodzaak ervan veronderstelt, in die zin dat er geen andere maatregel mag bestaan die, wanneer die even doeltreffend is om de gewenste doelstelling te bereiken, echter minder nadeel oplevert voor de in het geding zijnde rechten en vrijheden. De rechtsleer heeft evenwel sinds lang verscheidene remedies voorgesteld waarbij een einde kon worden gemaakt aan de moeilijkheden van de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad - evenredige - verhoging van het aantal raadsleden, coöptatie) zonder afbreuk te doen aan het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging of door er slechts op beperkte wijze afbreuk aan te doen.

Volgens de verzoeker brengt de bestreden maatregel, ook al voldoet hij aan het criterium van de noodzaak, geenszins een billijk evenwicht tot stand van de in het geding zijnde belangen.

A.5.8.3. De verzoekers in de zaak nr. 2342 betwisten dat de bestreden maatregelen noodzakelijk zouden zijn voor de bescherming van de Nederlandstalige minderheid te Brussel, die de best mogelijke bescherming geniet (in tegenstelling tot de "minderheden die nochtans een meerderheid vormen" in de Brusselse rand en zelfs de Franstalige minderheid op federaal vlak). Het gaat veeleer om het oplossen van de moeilijkheden die sommige Nederlandstalige verkozenen ondervinden om hun mandaat doeltreffend uit te oefenen.

A.5.8.4. De verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 betwisten tevens het noodzakelijke karakter van de bestreden maatregel. Volgens hen hebben de voornaamste grieven in verband met een zogeheten te zwakke Vlaamse vertegenwoordiging in de wetgevende organen van de instellingen van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest geen betrekking op de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad als dusdanig maar wel op de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie. De samenstellingsmechanismen van dat laatstgenoemde orgaan werden echter volledig herzien door andere bepalingen die aantonen dat het niet noodzakelijk was het aantal parlementsleden die lid zijn van de Nederlandse taalgroep van de Raad op te trekken teneinde de voormelde Vergadering in staat te stellen doeltreffender te werk te gaan.

Het argument dat is afgeleid uit de bescherming die moet worden toegekend aan de Vlaamse minderheid te Brussel is in tegenspraak met het zo vaak door de overheden van de Vlaamse Gemeenschap herhaalde argument volgens hetwelk er in België geen minderheden zouden bestaan, een argument dat sinds jaren de ratificatie verhindert van het Verdrag van de Raad van Europa betreffende de bescherming van de minderheden.

A.5.9. Volgens de Ministerraad zijn de aangewende middelen niet onevenredig. Het versterken van de aanwezigheid van de Nederlandstaligen binnen de Raad, door, zoals is voorgesteld, het grondgebied van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest uit te breiden, zou afbreuk hebben gedaan aan de integriteit van het grondgebied van het Vlaamse Gewest en daardoor aan het tijdens de vorige institutionele hervormingen tot stand gebrachte evenwicht; geweerd werd eveneens de door sommigen voorgestelde uitbreiding van de vertegenwoordiging van de Nederlandse taalgroep bovenop het minimum aantal zetels dat aan de Nederlandstaligen zou zijn toegekend, want zulks zou slechts mogelijk geweest zijn ten nadele van de vertegenwoordiging van de Franse taalgroep.

De uiteindelijk in aanmerking genomen verdeling van de zetels in twee groepen veronderstelde de vaststelling van het aantal zetels. Er werd een verhouding van 25 N/50 F voorgesteld, wat volgens de resultaten van de verkiezingen van 1999 ten aanzien van de stemmen geleid zou hebben tot een verhouding van 0,33 tegenover 1. Het bij een ruime meerderheid aangenomen systeem verleent voor vandaag en voor de toekomst een vertegenwoordiging van 19 pct. aan de vertegenwoordigers van de Nederlandstalige Brusselse bevolking.

A.5.10.1. Voor het overige is de Ministerraad van oordeel dat de bijzondere wetgever niet kan worden verweten te hebben gekozen voor de ene dan wel voor de andere oplossing. Zoals het Hof heeft beslist (arrest nr. 23/89) staat het niet aan het Hof te oordelen of een door de wet voorgeschreven maatregel opportuun of wenselijk is. Het heeft het stelsel aangenomen dat is ingevoerd bij de wet betreffende de verkiezing van het Europees Parlement (arrest nr. 26/90) dat - en dit moet worden beklemtoond - van toepassing was op het hele Rijk en niet werd ingegeven door de wil om een specifieke bevolkingsgroep in het land te beschermen maar veeleer om een algeheel evenwicht tussen de gemeenschappen en de gewesten te waarborgen. Die wet was weliswaar een omstandigheidswet waarvan de gevolgen in de tijd beperkt zouden zijn, terwijl de bestreden bepalingen in werking zullen treden, en zulks voor onbepaalde duur, bij de volgende hernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. De Ministerraad geeft dus toe dat de specifieke omstandigheden waarmee het Arbitragehof rekening heeft gehouden in het arrest nr. 26/90 zich niet voordoen in deze zaak; hij betoogt echter dat de Nederlandstalige Brusselse bevolking zich in een specifieke situatie bevindt, aangezien een bijkomende bescherming van die bevolkingsgroep vereist is om de daadwerkelijke deelname van haar vertegenwoordigers in het medebestuur van de Brusselse wetgevende organen mogelijk te maken. De analoge mechanismen van bescherming van de Franstalige minderheid op federaal niveau en van de Nederlandstalige minderheid op Brussels niveau die tot op heden zijn ingevoerd, zijn niet toereikend om reden van het beperkte aantal Vlaamse vertegenwoordigers te Brussel. De Franstalige bevolkingsgroep heeft nooit met die moeilijkheid te kampen gehad op federaal niveau.

A.5.10.2. De verzoeker in de zaak nr. 2347 repliceert dat de scheefftrekking die voortvloeit uit de bestreden wet sterker is dan die welke werd getoetst in het arrest nr. 26/90, dat zij op organieke wijze werd vastgesteld en dat de nieuwe door de Ministerraad aangevoerde "verzachtende omstandigheid" niet voldoende gewicht heeft om de gewilde compensatie door te voeren. En zulks des te minder daar andere bepalingen van de bijzondere wet van 13 juli 2001 de door de Ministerraad aangevoerde "werkoverlast" reeds substantieel verminderen. Enerzijds, zullen de zes Brusselse leden van de Vlaamse Gemeenschapsraad, overeenkomstig een vroegere aanbeveling in de rechtsleer en met toepassing van artikel 24, § 1, 2°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij artikel 12 van de bijzondere wet van 13 juli 2001, rechtstreeks worden verkozen, en dus niet langer afkomstig zijn uit de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. In de toekomst zullen zij dus niet langer meer twee, en zelfs drie "petjes" moeten dragen, die voordien nadelig waren voor de goede uitoefening van hun "Brusselse" activiteiten. Anderzijds, stelt het nieuwe artikel 60, vijfde lid, van de bijzondere wet van 12 januari 1989 een "Vlaamse Gemeenschapscommissie in uitgebreide samenstelling" in.

Hij merkt ten slotte op dat met overwegingen van de Raad van State die analoog zijn met diegene die in zijn adviezen vermeld zijn, en die besluiten tot de ongrondwettigheid van de bestreden maatregel en door de Regering zijn veronachtzaamd, wel degelijk rekening is gehouden door de Grondwetgever bij de invoering van artikel 11bis van de Grondwet, teneinde een expliciete grondwettelijke grondslag te verlenen aan de vastgestelde maatregelen van positieve discriminatie tussen mannen en vrouwen in de beleidsvorming. Het is de Grondwetgever gebleken dat de invoering van een dergelijke gewaarborgde vertegenwoordiging onwettig zou zijn, want ze zou de wil van de kiezer verijdelen, een wil waarvan de inachtneming voortvloeit uit de aard zelf van het algemeen kiesrecht. Aldus bevestigt de Grondwetgever, via artikel 11bis van de Grondwet, dat een verlenging vormt en een *lex specialis* van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, uitdrukkelijk het beginsel van onaantastbaarheid van het vrije spel van de verkiezingen via een "gewaarborgde vertegenwoordiging" ten voordele van de ene of de andere groep, een beginsel waarvan de Grondwetgever zelf niet wil afwijken. Op basis van dergelijke elementen kan de bestreden maatregel enkel onevenredig worden geacht. De verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 maken dezelfde opmerking en verwijzen bovendien naar artikel 25, b, van het Internationaal Verdrag inzake burgerrechten en politieke rechten.

A.5.10.3. De verzoekers in de zaak nr. 2342 zijn van mening dat andere oplossingen in aanmerking hadden kunnen worden genomen die niet onevenredig zijn met het nagestreefde doel, zoals de evenredige verhoging van het aantal leden van de Raad. Deelname aan de werkzaamheden van de vergaderingen, mechanismen van coöptatie of decumulatie van de functies konden eveneens worden overwogen.

Die verzoekers zijn van mening dat de specifieke omstandigheden die werden aangevoerd in het arrest nr. 26/90 hier ontbreken, aangezien de situatie van de zeer goed beschermde Nederlandstalige minderheid te Brussel niet van dien aard is dat zij tot een hoger beginsel kan worden gemaakt, waardoor kan worden afgeweken van een dermate fundamenteel beginsel als de gelijkheid van de stemmen in één kieskring en bij ontstentenis van verscheiden kiescolleges. Zij hebben reeds aangegeven dat het er overigens niet om ging een minderheid te beschermen maar het werk van de Nederlandstalige leden in de Raad te vergemakkelijken.

A.5.11.1. De Ministerraad brengt overigens in herinnering dat het niet zeldzaam is dat, teneinde een deel van de bevolking te beschermen, de wetgever, zoals te dezen, een kiesstelsel invoert dat specifiek is voor een deel van het grondgebied. Het Europees Hof heeft het kiesstelsel aanvaard waarin werd voorzien in Noord-Ierland, dat verschilt van datgene dat in de rest van het Verenigd Koninkrijk bestaat. Het heeft ook het IJslandse systeem aangenomen dat in een oververtegenwoordiging voorziet van de minst bevolkte kieskringen.

A.5.11.2. De verzoekers in de zaken nrs. 2227 en 2336 repliceren dat de door de Ministerraad verdedigde oplossing de meest nadelige is voor de inachtneming van de rechten en vrijheden. Ze kan niet worden vergeleken noch met de aangevoerde exotische voorbeelden noch met de oplossing die in aanmerking werd genomen voor de Europese verkiezingen (arrest nr. 26/90). Zij vragen aan het Hof om de opoffering ten aanzien van de in de verschillende middelen bedoelde fundamentele bepalingen te vergelijken met de aangevoerde situatie van specifieke bescherming, in het bijzonder in het licht van de andere in de bijzondere wet van 13 juni 2001 bedoelde mechanismen om de werking te verlichten (samenstelling van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie, geen dubbel petje meer voor de Brusselse vertegenwoordigers in de Vlaamse Raad, enz.).

A.6.1. Het College van de Franse Gemeenschapscommissie is van mening dat er binnen eenzelfde kiescollege geen enkele verschillende behandeling is. Wel integendeel, er worden twee verschillende kiescolleges opgericht. Binnen die colleges zal elke stem hetzelfde gewicht hebben. Elke stem zal dus even belangrijk zijn binnen het kiescollege waartoe de kiezer ingevoerd is, ook al zou een bepaalde rechtsleer ze genegen zijn. Hoe dan ook, uit het arrest nr. 26/90 volgt dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor alle kiezers van eenzelfde vergadering gelden, ook al worden zij verdeeld in twee afzonderlijke kiescolleges.

De verzoeker in de zaak nr. 2347 repliceert, met verwijzing naar artikel 14 van de bijzondere wet van 12 januari 1989, dat de stelling van een "dualiteit" van de kiescolleges voor de in het geding zijnde verkiezingen volkomen onjuist is, ook al zou een bepaalde rechtsleer ze genegen zijn. Hoe dan ook, uit het arrest nr. 26/90 volgt dat de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor alle kiezers van eenzelfde vergadering gelden, ook al worden zij verdeeld in twee afzonderlijke kiescolleges.

A.6.2. In de veronderstelling dat daadwerkelijk een preferentiële behandeling wordt voorbehouden aan de Nederlandstalige kiezers en kandidaten, is het voornoemde College van mening dat het onderscheid tussen de Franstalige kiezers en de Nederlandstalige kiezers kennelijk op objectieve criteria berust die verbonden zijn met het lidmaatschap van een kiescollege en het onderstrept dat elke kiezer van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest de vrije keuze heeft in verband met het college waartoe hij wenst te behoren. Het College merkt op dat het door de verzoekers aangevoerde onderscheid tussen Franstalige en Nederlandstalige kandidaten eveneens op een objectief criterium berust, namelijk de taalgroep van die kandidaten en hun aanwezigheid op een Franstalige of Nederlandstalige lijst.

A.6.3. Het voornoemde College is van mening dat de doelstelling die erin bestaat doeltreffend en concreet parlementaire werk mogelijk te maken een wettige doelstelling is: de Raad van State neemt aan dat de bescherming van een taalminderheid een wettig doel kan vormen en de bescherming van de rechten van een minderheid in Noord-Ierland werd als dusdanig aangenomen door het Europees Hof. De maatregel is niet onevenredig, hoewel elke maatregel ter bescherming van een minderheid in zich een discriminatie bevat ten aanzien van de meerderheid. In dit verband dient, zoals het Hof dat heeft gedaan in zijn arrest van 22 december 1994, de bestreden maatregel te worden beoordeeld ten aanzien van het institutionele evenwicht dat is bereikt tijdens de betwiste hervorming.

Te dezen heeft de bijzondere wetgever een evenwicht gezocht tussen de fundamentele beginselen van het kiesrecht, de bescherming van de Nederlandstalige minderheid van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest en een goede werking van de Brusselse instellingen. Met de bijzondere situatie van de dubbele meerderheid binnen die instellingen diende tevens rekening te worden gehouden.

Dat institutionele evenwicht raakt noch de vrijheid van elkeen om te stemmen voor de kandidaat van zijn keuze, noch de vrijheid om zich kandidaat te stellen voor verkiezingen. Het heeft evenmin tot gevolg dat bepaalde kiezers minder invloed zouden hebben op de aanwijzing van hun vertegenwoordigers dan andere kiezers, noch dat een electoraal voordeel zou worden toegekend aan een bepaalde kandidaat ten nadele van andere kandidaten, aangezien elke stem hetzelfde gewicht zou hebben in elk kiescollege.

A.7.1. De Vlaamse Regering zet uiteen dat de middelen van de verzoekers een parafraze zijn van de opmerkingen van de Raad van State, waarop de Regering heeft geantwoord tijdens de parlementaire voorbereiding van de bestreden wet. Daarvan worden uittreksels weergegeven. Meer algemeen ligt het volgens haar voor de hand dat de bescherming van de minderheden ertoe strekt verschillen (of gelijkenissen) in behandeling in het leven te roepen die niet evenredig lijken te zijn met de numerieke verhoudingen, wat overigens eigen is aan "positieve discriminaties" en "corrigerende ongelijkheden". Het meest spectaculaire voorbeeld daarvan is de vertegenwoordiging van het Groothertogdom Luxemburg in het Europees Parlement. Bovendien weet men bij gebrek aan subnationaliteiten niet hoeveel Franstaligen en Nederlandstaligen het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest telt; zij kunnen immers kiezen voor welke lijst ze stemmen.

Of er te dezen al dan niet een grondwettelijke basis bestaat, is zonder gevolg, aangezien de Grondwetgever het gelijkheidsbeginsel in acht moet nemen - wat in ieder geval zijn doelstelling is, wanneer hij een positieve discriminatie in het leven roept - en gehouden is door de bepalingen van het internationaal recht met rechtstreekse werking die betrekking hebben op het kiesrecht en de gelijke behandeling.

Bovendien tonen de in de Grondwet ingeschreven beschermingen van de minderheden (pariteit van de Ministerraad, samenstelling van de Senaat) aan dat de gelijkheid vaak gediend wordt met gelijke of ongelijke behandelingen die soms verregaand buiten proportie zijn.

Tevens dient te worden opgemerkt dat de gelijke behandeling van groepen verkozen mag worden boven die van de individuen, aangezien de eerstgenoemde behandeling meer wordt ingegeven door het algemeen belang dan de laatstgenoemde, die in de eerste plaats particuliere belangen dient.

A.7.2. De Vlaamse Regering weert het argument dat is afgeleid uit de ontstentenis van een gewaarborgde minimale vertegenwoordiging van de Duitstaligen en de Franstaligen in de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad, door op te merken dat Brussel een tweetalig gebied is en dat precies daarom de Vlaamse taalgroep van de Raad is samengesteld als een orgaan dat over prerogatieven, functies en bevoegdheden beschikt.

- B -

B.1.1. De artikelen 21 en 28 van de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen wijzigen de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen; zij luiden :

" Art. 21. In artikel 10 van dezelfde bijzondere wet wordt het getal ' 75 ' vervangen door het getal ' 89 ' . "

" Art. 28. In artikel 20 van dezelfde bijzondere wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 2 wordt vervangen als volgt :

' § 2. Alvorens over te gaan tot de verdeling van de toe te wijzen zetels, worden 72 zetels omgeslagen over alle lijstengroepen van kandidaten van de Franse taalgroep en worden 17 zetels omgeslagen over alle lijstengroepen van kandidaten van de Nederlandse taalgroep.

Het gewestbureau berekent voor elke taalgroep een kiesdeler door het algemene totaal van de stembrieven waarmee een geldige stem wordt uitgebracht op de lijsten van kandidaten van een taalgroep te delen door 72 voor de Franse taalgroep en door 17 voor de Nederlandse taalgroep. Het kiescijfer van elke groep van lijsten wordt gevormd door de optelling van het aantal stembrieven waarmee een geldige stem wordt uitgebracht op de lijsten van die groep.

Het gewestbureau deelt de kiescijfers van de groepen van lijsten door de kiesdeler die op hen betrekking heeft en stelt voor elke groep van lijsten het kiesquotiënt vast, waarvan de eenheden overeenkomen met het aantal onmiddellijk verworven zetels. Het deelt vervolgens die kiescijfers achtereenvolgens door 1, 2, 3, enz. als de groep nog geen enkele definitief verworven zetel zou hebben; door 2, 3, 4, enz. als de groep slechts één enkele verworven zetel zou hebben; door 3, 4, 5, enz., als de groep twee zetels zou hebben verworven; enz. De eerste deling gebeurt telkens door een cijfer dat gelijk is aan het totale aantal zetels dat de groep zou halen als ze de eerste van de nog toe te wijzen zetels zou krijgen.

Het bureau rangschikt de quotiënten volgens hun grootte tot een aantal quotiënten wordt verkregen dat gelijk is aan het nog toe te wijzen aantal zetels; bij elke nuttige quotiënt wordt een extra zetel toegekend aan de groep waarop het betrekking heeft. Bij gelijke quotiënten wordt de overblijvende zetel toegekend aan de groep van lijsten met het hoogste kiescijfer. '

2° Het artikel wordt aangevuld met een § 3, luidende :

' § 3. Het gewestbureau verdeelt vervolgens, indien nodig, de zetels die elke groep van lijsten aldus behaald heeft, onder de lijsten waaruit de groep bestaat en gaat over tot de zetelverdeling volgens de regels vervat in de artikelen 29ter, 29quater, 29octies en 29novies van de bijzondere wet. ' "

*Ten aanzien van de ontvankelijkheid van het beroep in de zaak nr. 2336*

B.1.2. De Ministerraad betwist de ontvankelijkheid van het beroep ingediend in de zaak nr. 2336 om reden dat het door dezelfde verzoekers is ingediend en hetzelfde onderwerp heeft als het beroep dat is ingediend in de zaak nr. 2227.

Niets belet dat een verzoeker bij een tweede verzoekschrift de middelen aanvult of wijzigt die hij in een eerste verzoekschrift heeft geformuleerd, voor zover het tweede verzoekschrift werd overgezonden binnen de termijn van zes maanden waarin artikel 3, § 1, van de bijzondere wet van 6 januari 1989 voorziet, hetgeen te dezen het geval is.

De exceptie wordt verworpen.

*Ten aanzien van het belang om in rechte te treden*

B.1.3. De Ministerraad voert aan dat de verzoekers niet over het vereiste belang beschikken.

Het kiesrecht is het fundamenteel politiek recht in de representatieve democratie. Elke kiezer of kandidaat doet blijken van het vereiste belang om de vernietiging te vorderen van bepalingen die zijn stem of zijn kandidatuur ongunstig kunnen beïnvloeden.

De verzoekers kunnen rechtstreeks en ongunstig in hun situatie worden geraakt door de bestreden bepalingen in zoverre deze tot gevolg hebben dat de kandidaat op wie zij hun stem uitbrengen (of de kandidaat die zij zelf zouden zijn) minder kansen heeft om verkozen te worden indien hij opkomt op een lijst van kandidaten van de Franse taalgroep, dan wanneer hij opkomt op een lijst van kandidaten van de Nederlandse taalgroep.

De exceptie wordt verworpen.



*Ten gronde*

B.2.1. De bestreden bepalingen brengen het aantal zetels in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad van 75 op 89 en bepalen zelf, in tegenstelling tot de bepalingen die ze vervangen, het aantal zetels dat is voorbehouden aan de verkozenen van de Franse taalgroep (72) en aan de verkozenen van de Nederlandse taalgroep (17).

B.2.2. Door te verwijzen naar de resultaten van de verkiezingen voor de Gewestraden van 1999 en het aantal stemmen behaald door de Franstalige lijsten en de Nederlandstalige lijsten, doen de verzoekende partijen gelden dat de Franstalige kiezers en kandidaten worden gediscrimineerd door de bepalingen die zij aanvechten, doordat minder stemmen nodig zouden zijn om een Nederlandstalige kandidaat te verkiezen dan om een Franstalige kandidaat te verkiezen, waarbij de verhouding ongeveer zeven tot tien bedraagt.

B.2.3. Uit de uiteenzetting van de middelen blijkt dat de kritiek van de verzoekende partijen niet betrekking heeft op de vaststelling van het aantal leden van de Raad (artikel 21) maar wel op de verdeling van de zetels tussen de taalgroepen van de Raad (artikel 28). Daaruit volgt dat het beroep niet ontvankelijk is in zoverre het betrekking heeft op artikel 21.

B.3. Door zelf de verhouding vast te leggen tussen de zetels van de twee taalgroepen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, zonder erin te voorzien dat die verhouding kan worden herzien, maakt de bestreden wet het mogelijk dat die verhouding verschillend kan zijn van die welke, zonder die vastlegging, het gevolg zou zijn van de door de kiezers uitgebrachte stemmen. De in het geding zijnde bepaling roept aldus een verschil in behandeling in het leven tussen kiezers en tussen kandidaten, naargelang zij ervoor opteren hun stem uit te brengen of zich kandidaat te stellen op een lijst die tot de ene dan wel tot de andere taalgroep behoort.

B.4. Anders dan voor de verkiezingen van de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat (artikelen 62, tweede lid, en 68, § 1, van de Grondwet) en de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad (artikel 29, § 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen), is voor de verkiezingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet bepaald dat zij volgens het stelsel van de evenredige vertegenwoordiging geschieden.

B.5. Artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens bepaalt :

“ De Hoge Verdragsluitende Partijen verbinden zich om met redelijke tussenpozen vrije, geheime verkiezingen te houden onder voorwaarden welke de vrije meningsuiting van het volk bij het kiezen van de wetgevende macht waarborgen. ”

De uit die bepaling afgeleide rechten om te kiezen en verkozen te worden zijn niet absoluut. De beperkingen aan die rechten moeten een wettig doel nastreven en evenredig zijn met dat doel. Zij mogen niet de essentie van die rechten aantasten (zie de arresten van het Europees Hof voor de Rechten van de Mens van 2 maart 1987, Mathieu-Mohin en Clerfayt t/ België, § 52; 1 juli 1997, Gitonas en anderen t/ Griekenland, § 39; 2 september 1998, Ahmed en anderen t/ Verenigd Koninkrijk, § 75; 4 juni 2000, Labita t/ Italië, § 201; 9 april 2002, Podkolzina t/ Letland, § 33; 6 juni 2002, Selim Sadak en anderen t/ Turkije, § 31).

B.6. Om aan de vereisten van artikel 3 van het Eerste Aanvullend Protocol bij het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens te voldoen kunnen de verkiezingen zowel volgens een stelsel van evenredige vertegenwoordiging als volgens een meerderheidsstelsel worden gehouden.

Zoals artikel 3 niet inhoudt dat de zetelverdeling een exacte weerspiegeling van de stemaantallen dient te zijn, staat het in beginsel niet eraan in de weg dat ten aanzien van een numerieke minderheid in een vaste vertegenwoordiging wordt voorzien.

Het Hof dient evenwel elk verschil in behandeling tussen kiezers of tussen kandidaten dat daaruit zou voortvloeien te beoordelen op de overeenstemming ervan met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.7. De bestreden bepaling is gesitueerd binnen het algemene institutionele stelsel van de Belgische Staat dat beoogt een evenwicht te verwezenlijken tussen de verschillende gemeenschappen en gewesten van het Koninkrijk. Binnen dat algemene institutionele stelsel is het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest het enige tweetalige gebied, wat eigen institutionele organen en mechanismen verantwoordt.

B.8. In een dergelijk stelsel beoogt de bestreden regeling in het bijzonder een oplossing te bieden voor het probleem van de vertegenwoordiging van de Nederlandstaligen in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, die “ op overtuigende wijze [hadden] aangetoond dat er voor hen grote moeilijkheden rezen om hun werkzaamheden op een democratische wijze in het Brussels parlement uit te voeren ” (*Parl. St.*, Senaat, 2000-2001, nr. 2-709/7, p. 255).

De Nederlandstalige leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad maken ook deel uit van de Vergadering van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en van de Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Bovendien namen de eerste zes verkozen leden tevens zitting in de Vlaamse Raad.

Wanneer blijkt dat een deel van de verkozenen van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, om institutionele redenen, niet volwaardig de mandaten kunnen uitoefenen die hun toekomen, dreigt de democratische werking van de betrokken instellingen in gevaar te worden gebracht.

B.9. Bij de laatste verkiezingen behaalden de kandidaten van de Nederlandse taalgroep 11 van de 75 zetels in de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Vanaf de volgende verkiezingen zal de Nederlandse taalgroep 17 leden tellen op een totaal van 89 raadsleden. De verhoging van het aantal leden van de Raad, alsmede de waarborg dat de Nederlandse taalgroep over een vast aantal zetels zal beschikken, dragen bij tot de verwezenlijking van de nagestreefde doelstelling.

Volgens berekeningen zou de vaste zetelverdeling betekenen dat, op basis van de vorige verkiezingsresultaten, voor een Nederlandstalige zetel 3.562 stemmen zouden volstaan, terwijl voor een Franstalige zetel 5.086 stemmen vereist zouden zijn, of een verhouding van 0,7/1. (*Parl. St.*, Senaat, 2000-2001, nr. 2-709/6, pp. 2-3)

Het Hof merkt op dat die inschatting van de gevolgen van de maatregel op grond van de vorige verkiezingsuitslagen miskent dat de keuze van de kiezers niet noodzakelijkerwijze wordt geleid, en zeker niet wordt beperkt, door de taalaanhorigheid van de kandidaten, zodat het stemgewicht van de kiezers en de kansen van de kandidaten niet *a priori* kunnen worden geacht verschillend te zijn.

Bovendien zou, zelfs indien bij de volgende verkiezingen zou worden aangetoond dat er een onevenwicht bestaat tussen het aantal stemmen dat noodzakelijk is geweest om een Nederlandstalige zetel dan wel om een Franstalige zetel te behalen, de afbreuk aan het beginsel van de evenredige vertegenwoordiging niet onevenredig kunnen worden geacht ten aanzien van de door de bijzondere wetgever nagestreefde doelstelling, namelijk ervoor te zorgen dat de vertegenwoordigers van de minst talrijke taalgroep de voorwaarden genieten die noodzakelijk zijn voor de uitoefening van hun mandaat, en daardoor een normale democratische werking van de betrokken instellingen te waarborgen.



Het argument dat zou kunnen worden afgeleid uit het feit dat niet in een analoog systeem is voorzien in de Waalse Gewestraad (voor de Duitstalige vertegenwoordigers) en in de Vlaamse Raad (voor de Franstalige vertegenwoordigers) is niet relevant aangezien de kiesomschrijving die voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad in aanmerking is genomen, in tegenstelling tot die van de Waalse Gewestraad en van de Vlaamse Raad, overeenstemt met een grondwettelijk tweetalig gebied.

Ten slotte is het argument afgeleid uit het feit dat de in het geding zijnde bepaling geen rekening zou houden met de mogelijkheid van een latere evolutie in de samenstelling van het kiezerskorps niet relevant : de bijzondere wetgever kon enkel de bestaande situatie in overweging nemen en hij behoudt de mogelijkheid om door een nieuw wetgevend optreden rekening te houden met een eventuele wijziging.

B.10. Onder die omstandigheden vormt de bestreden bepaling, inzonderheid in zoverre zij steunt op het in B.7 vermelde kenmerk van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, geen onevenredige maatregel.

B.11. De bestreden bepaling schendt niet de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, al dan niet in samenhang gelezen met de internationaalrechtelijke bepalingen die door de verzoekende partijen zijn aangevoerd.

Om die redenen,  
het Hof  
verwerpt de beroepen.

Aldus uitgesproken in het Frans, het Nederlands en het Duits, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 27 maart 2003.

De griffier,  
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,  
M. Melchior.

### SCHIEDSHOF

D. 2003 — 1422

[2003/200617]

#### Urteil Nr. 36/2003 vom 27. März 2003

Geschäftsverzeichnisnummern. 2227, 2336, 2342, 2347 und 2353

*In Sachen:* Klagen auf Nichtigerklärung der Artikel 21 und/oder 28 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften, erhoben von J.-Y. Mangnay und anderen.

Der Schiedshof,  
zusammengesetzt aus den Vorsitzenden M. Melchior und A. Arts, und den Richtern L. François, P. Martens, R. Henneuse, M. Bossuyt, E. De Groot, L. Lavrysen, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden M. Melchior,  
verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

#### I. Gegenstand der Klagen

a) Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 3. August 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 6. August 2001 in der Kanzlei eingegangen ist, erhoben Klage auf Nichtigerklärung der Artikel 21 und 28 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 3. August 2001): J.-Y. Mangnay, wohnhaft in 1150 Brüssel, rue André Fauchille 7, und M. Guillaume, wohnhaft in 1040 Brüssel, avenue Nouvelle 131.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2227 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b) Mit vier separaten Klageschriften, die dem Hof mit am 25. und 31. Januar 2002 und am 1. und 2. Februar 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen zugesandt wurden und am 28. Januar 2002 und am 1. und 4. Februar 2002 in der Kanzlei eingegangen sind, erhoben jeweils Klage auf Nichtigerklärung von Artikel 21 und/oder Artikel 28 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften (veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 3. August 2001):

- M. Guillaume, wohnhaft in 1040 Brüssel, avenue Nouvelle 131, und J.-Y. Mangnay, wohnhaft in 1150 Brüssel, rue André Fauchille 7;

- C. Liénard, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue Albert-Elisabeth 6, N. Waterkey, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue Albert-Elisabeth 6, A. Govaerts, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue Lincoln 20, M. Soudan, wohnhaft in 1200 Brüssel, chaussée de Roodebeek 459, F. Willems-Risopoulos, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue Jules Lejeune 18, R. Pierson, wohnhaft in 1040 Brüssel, rue du Cornet 195, H. Ost, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue du Pommier 47, A. Philippot, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue du Pommier 47, P. van de Putte, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue des Merles 6, C. Tison, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue Frédéric Pelletier 14, A. Teroige, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue Frédéric Pelletier 14, D. Hanson, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue Jean-François Debecker 90, A. Lorand, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue du Monténégro 95, H. Hulin, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue du Monténégro 95, J. Motte, wohnhaft in 1160 Brüssel, chaussée de Tervuren 135, J. Martin, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue Dewinter 29, L. Renoz-Van der Meer, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue Cordier 35, F. Vermandele, wohnhaft in 1081 Brüssel, avenue de la Basilique 380, M. Magerotte, wohnhaft in 1081 Brüssel, avenue de la Liberté 81, H. Jansen, wohnhaft in 1120 Brüssel, rue du Craetveld 139, J. Paquay, wohnhaft in 1120 Brüssel, rue du Craetveld 139, S. Popelier, wohnhaft in 1150 Brüssel, rue R. Devillers 49, L. Louis, wohnhaft in 1080 Brüssel, rue de Koninck 49, G. Diagre, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue Emile Steeno 27, J. Persoons-Delhaise, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Mostinck 54, J. Leroy, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Pastur 22, J. de Smet d'Olbecke, wohnhaft in 1150 Brüssel, Chemin du Putdael 21, R. Herszkowicz, wohnhaft in 1030 Brüssel, avenue Paul Deschanel 88, P. Dumon, wohnhaft in 1030 Brüssel, avenue Paul Deschanel 88, J.-P. Hagemans, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue des Cerisiers 167, Y. Mayeux, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue des Cerisiers 167, R. Cousin, wohnhaft in 1081 Brüssel, avenue de Berchem-Sainte-Agathe 40, M. Ponthiere, wohnhaft in 1160 Brüssel, boulevard du Souverain 396, M. Van Hecke, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue Dodonée 72, A. Tassier, wohnhaft in 1070 Brüssel,

avenue de la Libre Académie 11, R. Sneyers, woonhaft in 1180 Brüssel, rue Copernic 68, Hoffmann-Delwiche, woonhaft in 1050 Brüssel, avenue Louise 213, J. Snissaert, woonhaft in 1080 Brüssel, place de Bastogne 8, B. Deprez, woonhaft in 1081 Brüssel, avenue du Karreveld 68, R. Lycops, woonhaft in 1080 Brüssel, avenue Jean de la Hoesse 70, C. Vostermans, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue Winston Churchill 224, F. Goffin, woonhaft in 1000 Brüssel, rue Véronèse 73, A. Tirmarche, woonhaft in 1150 Brüssel, rue Konkel 103, M. Schollen, woonhaft in 1170 Brüssel, avenue des Dryades 38, J. Motte, woonhaft in 1000 Brüssel, avenue de l'Héliport 28, B. Blondeel, woonhaft in 1090 Brüssel, avenue Charles Woeste 315, J. Bourdon, woonhaft in 1000 Brüssel, square des Nations 1A, A.-F. Delahaye, woonhaft in 1000 Brüssel, square des Nations 1A, S. Derycker, woonhaft in 1200 Brüssel, avenue de Mai 241, M.-J. Godeyne-Attolode, woonhaft in 1040 Brüssel, rue Antoine Gautier 113, T. Schippers, woonhaft in 1040 Brüssel, avenue de la Chasse 39, A. Delattre, woonhaft in 1081 Brüssel, rue Emile Sergysels 25/38, L. Van De Maele, woonhaft in 1050 Brüssel, avenue Général Dossin de Saint-Georges 61, G. Latinne, woonhaft in 1200 Brüssel, rue Théodore De Cuyper 123, L. L'Hoest, woonhaft in 1200 Brüssel, rue Théodore De Cuyper 123, G. Simon, woonhaft in 1180 Brüssel, Drève d'Anjou 28, J. Devosse, woonhaft in 1180 Brüssel, Drève d'Anjou 28, A. Roisin, woonhaft in 1160 Brüssel, boulevard des Invalides 49, M.A. Flamme, woonhaft in 1200 Brüssel, avenue Slegers 129, C. Tavernier, woonhaft in 1190 Brüssel, avenue Victor Rousseau 130, A. Roskam, woonhaft in 1081 Brüssel, avenue de la Basilique 382/8, J. De Dobbeleer, woonhaft in 1140 Brüssel, rue J. Houtmeyers 12, E. Dekeyser, woonhaft in 1040 Brüssel, rue de la Gare 5, L. Verreydt, woonhaft in 1030 Brüssel, rue Alex De Craen 31, M. Spitaels, woonhaft in 1170 Brüssel, rue des Brebis 57, A. Leroy, woonhaft in 1190 Brüssel, avenue de la Verrerie 13, J. Van Damme, woonhaft in 1083 Brüssel, rue des Franchises 6, B. Delanghe, woonhaft in 1083 Brüssel, rue des Franchises 6, J. Elias, woonhaft in 1080 Brüssel, boulevard E. Machtens 136, D. Renard, woonhaft in 1090 Brüssel, rue Esseghem 108, J. Van Goethem, woonhaft in 1150 Brüssel, avenue du Manoir d'Anjou 65, H. Staes, woonhaft in 1190 Brüssel, avenue Albert 160, I. Verheyden, woonhaft in 1190 Brüssel, avenue des Armures 91, J.P. Vanobberghen, woonhaft in 1070 Brüssel, avenue Sibelius 30, A. Declercq, woonhaft in 1070 Brüssel, avenue Sibelius 30, R. Sturletti-Laurent, woonhaft in 1060 Brüssel, rue de Parme 76, L. Ischnopoulos, woonhaft in 1200 Brüssel, avenue Andromède 26, S. Blondiau, woonhaft in 1200 Brüssel, avenue Andromède 26, S. Risopoulos, woonhaft in 1150 Brüssel, avenue des Chardonnerets 2, O. Bertin, woonhaft in 1150 Brüssel, avenue des Chardonnerets 2, J. Vandenburgode, woonhaft in 1150 Brüssel, rue Louis Rom 42, E. Sergant, woonhaft in 1050 Brüssel, avenue Franklin Roosevelt 216, N. Garnir, woonhaft in 1050 Brüssel, avenue Jeanne 33, R. Vrebosch, woonhaft in 1030 Brüssel, avenue Milcamps 36, A. Willems, woonhaft in 1030 Brüssel, avenue Milcamps 36, J.-M. Soetens, woonhaft in 1070 Brüssel, avenue Sibelius 16, G. Boonen, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue des Ablettes 37, M.-J. Jacob, woonhaft in 1150 Brüssel, Clos du Manoir 5, G. Waterlot, woonhaft in 1020 Brüssel, avenue J.B. Depaire 43, F. PODEVAIN, woonhaft in 1020 Brüssel, avenue J.B. Depaire 43, E. Wouters, woonhaft in 1170 Brüssel, avenue des Ortolans 29, W. Jeuniaux, woonhaft in 1170 Brüssel, rue Léon Ernotte 62, R. Thomas, woonhaft in 1170 Brüssel, rue Léon Ernotte 62, M. Asselbergh, woonhaft in 1170 Brüssel, rue de l'Elan 75, C. Aspinwall, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue Kersbeek 313, J. Carlier, woonhaft in 1070 Brüssel, rue J.B.F. Denys 7, C. Labbe, woonhaft in 1170 Brüssel, avenue Van Becelaere 73, W. Wetterene, woonhaft in 1030 Brüssel, rue J.B. Brems 2, C. Cartage, woonhaft in 1030 Brüssel, rue J.B. Brems 2, J. Bertrand, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue G.E. Lebon 101, E. Schillebeeckx, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue G.E. Lebon 101, M. Decru, woonhaft in 1030 Brüssel, rue des Chardons 57, P. Bister, woonhaft in 1150 Brüssel, rue Saint-Hubert 22, A. Maes, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue René Stevens 31, C. Verrart, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue René Stevens 31, J.P. Laude, woonhaft in 1030 Brüssel, rue Josse Impens 112, A. Devyver, woonhaft in 1030 Brüssel, rue Nestor Detière 23, M. Jehoulet, woonhaft in 1090 Brüssel, rue Eugène Toussaint 95, S. Cogle, woonhaft in 1090 Brüssel, rue Eugène Toussaint 95, J. Cuvellier, woonhaft in 1090 Brüssel, avenue de l'Exposition 418, P. Zuyten, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue des Biches 1, M. Mignolet, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue des Biches 1, P. Gerboux, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue Ch. Brassine 38, C. Beaurain, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue Hector Gobert 18, J.-M. De Thier, woonhaft in 1180 Brüssel, rue Verhulst 10, M. Doyen, woonhaft in 1210 Brüssel, rue Amédée Lynen 23, J. Doyen, woonhaft in 1210 Brüssel, rue Amédée Lynen 23, M. Binst, woonhaft in 1020 Brüssel, avenue des Pagodes 282, M. Smolders, woonhaft in 1083 Brüssel, Drève du Château 77, M. Tieterickx, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue G.E. Lebon 111, P. Heerbrant, woonhaft in 1160 Brüssel, rue Maurice Charlent 29, C. Verheyden, woonhaft in 1160 Brüssel, rue Maurice Charlent 29, J.-P. Bellet, woonhaft in 1000 Brüssel, Rempart des Moines 135, A.-M. Geeraerts, woonhaft in 1160 Brüssel, rue Guillaume Demuylder 31, J.-M. Fox, woonhaft in 1160 Brüssel, rue Guillaume Demuylder 31, A. Van Styvendael, woonhaft in 1160 Brüssel, rue Albert Meunier 61, M. Deforeit, woonhaft in 1190 Brüssel, avenue Stuart Merrill 44, G. van Meerbeke, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue du Lycée français 8, M. Verrycken, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue F. Folie 26, G. Lecocq, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue F. Folie 26, R. Michiels, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue des Nénuphars 19, L. Rimbout, woonhaft in 1081 Brüssel, avenue de la Basilique 376, G. Bartholomeusen, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue Docteur Decroly 32, L. Meur, woonhaft in 1050 Brüssel, rue Tenbosch 86, G. Meur, woonhaft in 1050 Brüssel, rue Tenbosch 86, C. Kolchory, woonhaft in 1040 Brüssel, avenue Le Marinel 137, F. Carton de Wiart, woonhaft in 1040 Brüssel, rue Bâtonnier Braffort 53, J. Brassinne, woonhaft in 1200 Brüssel, avenue de la Charmille 18, R. Lambotte, woonhaft in 1050 Brüssel, avenue Général Médecin Derache 10, J.P. Borlee, woonhaft in 1170 Brüssel, boulevard du Souverain 142, H. Druart, woonhaft in 1090 Brüssel, square Robert Allein 6, J.-M. Boucqueau, woonhaft in 1190 Brüssel, avenue du Globe 57, R. Maillard, woonhaft in 1200 Brüssel, avenue du Bois de Sapins 56, M. Vandercam, woonhaft in 1150 Brüssel, rue Kelle 94, L. Vandersteen, woonhaft in 1020 Brüssel, rue Edmond Tollenaere 115, L. Bass, woonhaft in 1190 Brüssel, avenue de Fléron 68, J. Maison, woonhaft in 1180 Brüssel, rue Langeveld 109, A. Foret, woonhaft in 1190 Brüssel, avenue Neptune 20, M. Meganck, woonhaft in 1180 Brüssel, rue Fr. Vervloet 117, M.-J. Grandjean, woonhaft in 1180 Brüssel, rue Fr. Vervloet 117, L. Leseul, woonhaft in 1080 Brüssel, boulevard Mettewie 46, C. Gheude, woonhaft in 1050 Brüssel, rue de la Probité 20, D. Nizet, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue Léopold-Florent Lambin 55, E. De Becker, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue G.E. Lebon 43, J. Dandoy, woonhaft in 1050 Brüssel, place Flagey 23, V. Yavatashikombe, woonhaft in 1180 Brüssel, place Vander Elst 2, G. Bontemps, woonhaft in 1040 Brüssel, rue du Grand Duc 11, C. Keerberghs, woonhaft in 1040 Brüssel, rue du Grand Duc 11, B. Ameloot, woonhaft in 1030 Brüssel, rue Teniers 28, G. Lagasse, woonhaft in 1200 Brüssel, avenue Gribaumont 116, A. Bague, woonhaft in 1200 Brüssel, avenue des Pléiades 20, H. Lecombe, woonhaft in 1150 Brüssel, avenue des Merles 1, M. Vandaele, woonhaft in 1150 Brüssel, rue Jean Lambotte 1a, A. De Jonge, woonhaft in 1150 Brüssel, rue Jean Lambotte 1a, H. Dumont, woonhaft in 1000 Brüssel, rue aux Laines 17, Meunier, woonhaft in 1040 Brüssel, rue Général Molitor 16, M. Feron, woonhaft in 1060 Brüssel, rue H. Jaspar 112, A. Brasseur, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue François Folie 28, F. Carlier, woonhaft in 1070 Brüssel, rue de Neerpede 326, J. Lecomte, woonhaft in 1200 Brüssel, rue Vervloesem 49, G. Servais, woonhaft in 1200 Brüssel, rue Vervloesem 49, J. Arend, woonhaft in 1082 Brüssel, rue Potaerde 132, A. Dubois, woonhaft in 1082 Brüssel, rue Potaerde 132, F. Taton, woonhaft in 1081 Brüssel, square de Noville 6, L. Bawin, woonhaft in 1081 Brüssel, square de Noville 6, S. Gabriel, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue du Vossegat 14, G. Wilmotte, woonhaft in 1160 Brüssel, avenue Jean Vanhaelen 8, R. Pochet, woonhaft in 1081 Brüssel, rue Omer Lepreux 45, C. Snakkers, woonhaft in 1081 Brüssel, rue Omer Lepreux, C. Liben, woonhaft in 1200 Brüssel, rue de la Cambre 146, R. Cornette, woonhaft in 1090 Brüssel, rue Théophile de Baisieux 127, H. Callemien, woonhaft in 1040 Brüssel, rue de Pascale 36, M. de Assis Tavares Carreiro, woonhaft in 1040 Brüssel, rue de Pascale 36, S. Vienne, woonhaft in 1020 Brüssel, rue de Wand 59, L. Vandenhoek, woonhaft in 1170 Brüssel, avenue des Nymphes 27, F. Rossignol, woonhaft in 1170 Brüssel, avenue des Noisetiers 44, P. Rossignol, woonhaft in 1170 Brüssel, rue de l'Elan 64, L. Delepierre, woonhaft in 1170 Brüssel, avenue des Noisetiers 44, C. Dehaemers, woonhaft in 1090 Brüssel, avenue de l'Arbre Ballon 30, J.-P. Delmelle, woonhaft in 1190 Brüssel, rue Timmermans 35, C. Maertens, woonhaft in 1180 Brüssel, avenue de l'Aulne 26, J.-M. Rigole, woonhaft

in 1000 Brüssel, place Fontainas 12, R. Craps, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Grandchamp 91, P. Devroey, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Grandchamp 91, P. Comble, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue du Péage 15, A. De Pauw, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue du Péage 15, M. Philippon, wohnhaft in 1190 Brüssel, avenue du Domaine 25, L. Fraiture, wohnhaft in 1170 Brüssel, avenue de Tercoigne 12, M. Regnier, wohnhaft in 1170 Brüssel, avenue de Tercoigne 12, I. Depré, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue du Greffe 68, D. Van Win, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue du Greffe 68, V. Pohl, wohnhaft in 1170 Brüssel, rue de la Vénérerie 21, M. Dreesen, wohnhaft in 1080 Brüssel, boulevard Mettwie 73, N. Vandenbosch, wohnhaft in 1080 Brüssel, boulevard Mettwie 73, J.-P. Estival, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue Forestière 51, R. Hhenne, wohnhaft in 1081 Brüssel, place de Bastogne 19, C. Delforge, wohnhaft in 1040 Brüssel, avenue d'Auderghem 242, M. Fouyn-Steenwinkel, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue de Pavie 38, M. Dandumont, wohnhaft in 1030 Brüssel, avenue Chazal 109, J.-P. Gores, wohnhaft in 1150 Brüssel, Clos du Comte de Ferraris 14, P. Janssen-Libeau, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue de Woluwe-Saint-Lambert 71, M. Fontaine, wohnhaft in 1020 Brüssel, avenue du Frêne 30, M.-L. Tourin, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue De Fré 263, Y. Thonon, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue Charles Pas 11, B. Sarton, wohnhaft in 1020 Brüssel, avenue du Frêne 30, R. Genette, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue du Chant d'Oiseau 101, J. Georges, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue Jean Van Horenbeek 80, G. Jacquet, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue Jean Van Horenbeek 80, R. La Grange, wohnhaft in 1140 Brüssel, avenue L. Piérard 38, J.-P. Kicq, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue des Eperviers 117, D. Depre, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue Jean Morjau 21, P. Duvieusart, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue du Maréchal 27, C. Gasia, wohnhaft in 1040 Brüssel, boulevard Louis Schmidt 39, C.-G. Smal, wohnhaft in 1060 Brüssel, rue Berckmans 73, J. Dommanget, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue de la Pêcherie 107c, C. Demollin, wohnhaft in 1180 Brüssel, Dieweg 112, N. Dupont, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Dolez 550, L.-J. Baucher, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Dolez 550, J.-F. Delpérée, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue de Naples 45, L. Busschot, wohnhaft in 1083 Brüssel, rue Heideken 10, R. Maingain, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue de Broqueville 136, E. Gabriel, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue F. Vanderstraeten 55, E. Lengele, wohnhaft in 1000 Brüssel, chaussée de La Hulpe 10, E. Everard de Harzir, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue Rouge 1, R.-R. Neirinck, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue de la Semence 3, F.-H. Ameys, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue de la Semence 3, R. Catinus, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue de Birmingham 222, R. Martin, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue de Birmingham 222, S. Catinus, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue de Birmingham 222, M. Verbist, wohnhaft in 1200 Brüssel, rue Solleveld 128, M. C. Daloze, wohnhaft in 1040 Brüssel, avenue du Onze Novembre 28, J. Pauwels, wohnhaft in 1050 Brüssel, avenue du Derby 28, Z. Vandecuisse, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue du Moulin à Papier 112, Marin, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue du Moulin à Papier 112, M. Coenaerts, wohnhaft in 1140 Brüssel, square Hoedemaekers 21, C. Lepaffe, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Joseph Jongen 89, M. De Barys, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue Langeveld 65, J.-L. Maquenne, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Louis Jasmin 296, J. Desart, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Louis Jasmin 296, M.-C. Poulet, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue Tenbosch 15, G. Terhout, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue des Mimosas 30, P. Laoutte, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue du Maréchal 27, M. Olbrechts, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue Paul Hymans 31, F. Gobert, wohnhaft in 1190 Brüssel, chaussée de Bruxelles 109, R. Bridoux, wohnhaft in 1190 Brüssel, chaussée de Bruxelles 109, E. Mergam, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue du Lombard 39D, M. Baudoux, wohnhaft in 1080 Brüssel, rue Jean Verbiest 11, M. Englebin, wohnhaft in 1040 Brüssel, rue des Trévires 20, S. Gillis, wohnhaft in 1040 Brüssel, rue des Trévires 20, R. Gillet, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue du Capricorne 191, M. Buydens, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Crockaert 128, S. Jochmane, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue du Manoir d'Anjou 34, C. Dermine, wohnhaft in 1170 Brüssel, avenue des Criquets 17, C. Sibille, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue Tenbosch 15, A. Sibille, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue Tenbosch 15, J.-L. Rusingzande-Kwe, wohnhaft in 1080 Brüssel, rue du Paruck 37, M. Belpaire, wohnhaft in 1082 Brüssel, rue de la Cité Moderne 20, O. Lambinon, wohnhaft in 1082 Brüssel, Parc Jean Monnet 6114, M.-T. Jacquemotte, wohnhaft in 1082 Brüssel, Parc Jean Monnet 6114, V. Gillard, wohnhaft in 1070 Brüssel, boulevard Félix Paulsen 32, P. Pauwels, wohnhaft in 1040 Brüssel, avenue de l'Yser 16, R. Boudart, wohnhaft in 1200 Brüssel, place de Mai 4, M. Coquelet, wohnhaft in 1200 Brüssel, place de Mai 4, R. Andrin, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue du Moulin à Papier 27, R. Van der Goten, wohnhaft in 1050 Brüssel, avenue des Eperons d'Or 1, P. Coyoundjian, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue des Alliés 232, A.-M. Blondeau, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue Emile Banning 5, F. Despretz, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue A. Meunier 67, A. Carniere, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue A. Meunier 67, J.-A. Capelle, wohnhaft in 1050 Brüssel, square du Solbosch 6, A. Hubert, wohnhaft in 1070 Brüssel, boulevard Félix Paulsen 65, G. Boulogne, wohnhaft in 1082 Brüssel, avenue de la Bergère 25, A. Craps, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue des Pêcheries 105, A. Taburiaux, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue des Pêcheries 105, A. Baudru, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue de Calevoet 83-85, Gonet, wohnhaft in 1000 Brüssel, boulevard de Dixmude 20, S. Van Schepdael, wohnhaft in 1030 Brüssel, avenue Paul Deschanel 120, B. Dultes, wohnhaft in 1030 Brüssel, boulevard Lambermont 30, L. Degroodt, wohnhaft in 1090 Brüssel, avenue Maurice Dekeyser 26, J. Jennes, wohnhaft in 1083 Brüssel, rue de l'Ancien Presbytère 41, M.-J. Becq, wohnhaft in 1083 Brüssel, rue de l'Ancien Presbytère 41, M. Weber, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Parmentier 66, M. Vermout, wohnhaft in 1090 Brüssel, rue F. Lenoir 112, R. Thiebaut, wohnhaft in 1080 Brüssel, avenue Julien Hanssens 14, M. Dewaels, wohnhaft in 1083 Brüssel, rue Vanderveken 74, M. Gorller, wohnhaft in 1140 Brüssel, avenue de l'Optimisme 95, A.-M. Morisset, wohnhaft in 1140 Brüssel, avenue de l'Optimisme 95, J. Mangers, wohnhaft in 1083 Brüssel, rue Joseph Druet 18, X. Detournay, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue de Bourgogne 99, Y. Gendarme, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue de Bourgogne 99, P. Kosta, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue de Boetendael 142, E. Quinet, wohnhaft in 1060 Brüssel, avenue Ducpétiaux 133, M. Dirickx, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue Alderson Jeuniau 10, N. Dirickx, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue Alderson Jeuniau 10, M. J. Descamp, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue Henri Evenpoel 96, A. Milican, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue Joseph Wauters 27, D. De Hertogh, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Montjoie 27, M. Michel, wohnhaft in 1150 Brüssel, route Gouvernementale 37, C. Charels, wohnhaft in 1150 Brüssel, route Gouvernementale 37, M. Croquet, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue de la Charmille 22, M. Faucon, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue du Trône 226, P. Vaziri, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue Cervantes 58, S. Maison, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue Cervantes 58, G. Luidinant, wohnhaft in 1170 Brüssel, rue du Brillant 86, M. Luidinant, wohnhaft in 1170 Brüssel, rue du Brillant 86, D. Henon, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue du Repos 17, G. Van Trappen, wohnhaft in 1050 Brüssel, avenue Louise 515, E. Horta, wohnhaft in 1050 Brüssel, chaussée d'Ixelles 60, S. Delbrassinne, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Hamoir 20, G. Jonniaux, wohnhaft in 1000 Brüssel, avenue des Phalènes 34, M. Pipar, wohnhaft in 1050 Brüssel, square des Latins 62, E. Williot, wohnhaft in 1030 Brüssel, chaussée de Haecht 428, E. Baudoux, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Louis Jasmin 66, G. Larose, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue des Mugnets 18, R. Ulrichs, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue De Fré 263, P. Etienne, wohnhaft in 1140 Brüssel, avenue F. Guillaume 33, J. Fauconnier, wohnhaft in 1190 Brüssel, avenue du Globe 55, J. Laurent, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Albert Lancaster 97A, G. De Visscher, wohnhaft in 1020 Brüssel, avenue Général de Ceuninck 19, A. Vanderweyen, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue Cardinal Micara 9, N. Molitor-Dehan, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue René Christiaens 2, J.-P. De Troy, wohnhaft in 1200 Brüssel, rue J. Hoton 20, A. Mertens, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue Armand De Roo 8, P. Maroy, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue Hoover 16, J.-C. Jodogne, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Blücher 175, C. Marcq, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Blücher 175, A. Grevendal, wohnhaft in 1200 Brüssel, rue de la Cambre 20, G. Servais, wohnhaft in 1200 Brüssel, rue de la Cambre 20, H. Arickx, wohnhaft in 1190 Brüssel, avenue Jupiter 191, S. Chimkovitch, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue Baden Powell 2, M. Lemaire, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue Vandercammen 10, J. Wuestenberg, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue Chant d'Oiseaux 158, P. Di Felice, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue Roosendaal 221, J.-F. Andre, wohnhaft in 1030 Brüssel, avenue des Cerisiers 23, S. Coopmans, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue Théo Vanpé 78, M. Hoffman, wohnhaft in 1060 Brüssel, square Bouvier 3, M. Vanderzippe, wohnhaft in 1090 Brüssel, rue Joseph Loossens 22, E. Royers, wohnhaft in



1160 Brüssel, rue Verachttert 8, A. Schoonjans, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue Verachttert 8, C. Caulier, wohnhaft in 1070 Brüssel, avenue de la Société Nationale 23, V. Dozo, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue Vandeweyer 34, A. Vanderzippe, wohnhaft in 1040 Brüssel, rue Ranskapelle 7, M. Dewulf, wohnhaft in 1040 Brüssel, rue Ranskapelle 7, B. Schoonbroodt, wohnhaft in 1082 Brüssel, rue Hogenbos 5, M. Abdellatif, wohnhaft in 1081 Brüssel, rue Fr. Delloigne 5, Y. Vedrin, wohnhaft in 1140 Brüssel, rue Walekiers 12, S. Fregimilicka, wohnhaft in 1070 Brüssel, avenue Docteur Zamenhof 2, Y. Bouché, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue Emile Barning 32, M.-L. Bouché, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue Emile Banning 32, M.-R. Visele, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Vander Meerschen 7, J. Quitin, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue des Belettes 57, M. De Vogelaer, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue de Neerpede 326, M. Dupont, wohnhaft in 1082 Brüssel, avenue Josse Goffin 13, A. Demarbaix, wohnhaft in 1070 Brüssel, square Frans Hals 5, M. Wenseleers, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue Lebon 96, P. Lison, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue J.-B. Meunier 42, J. Moreau, wohnhaft in 1170 Brüssel, avenue E. Van Becelaere 26A, C. Jodogne, wohnhaft in 1030 Brüssel, avenue Huart Hamoir 69, M. Deglume, wohnhaft in 1170 Brüssel, place de l'Octogone 3, D. Bosmans, wohnhaft in 1070 Brüssel, rue Démosthène 215, B. Mouraux, wohnhaft in 1081 Brüssel, rue de la Tannerie 23, F. Deuse, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue A. de Latour 33, J. Debie, wohnhaft in 1020 Brüssel, avenue Général de Ceuninck 19, J. Mousson, wohnhaft in 1050 Brüssel, avenue de la Couronne 41, M. Lequeux, wohnhaft in 1050 Brüssel, avenue de la Couronne 41, P. Latour, wohnhaft in 1200 Brüssel, rue de Décembre 19, J. Leonard, wohnhaft in 1200 Brüssel, rue de Décembre 19, M. Leonard, wohnhaft in 1150 Brüssel, Venelle aux Quatre N[009c]juds 104, M. Faict, wohnhaft in 1030 Brüssel, boulevard Lambermont 452, M.P. Thysman, wohnhaft in 1030 Brüssel, boulevard Lambermont 452, J.-L. Hendrick, wohnhaft in 1200 Brüssel, place de la Sainte Famille 16, L. Dusepulchre, wohnhaft in 1200 Brüssel, place de la Sainte Famille 16, F. Hublet, wohnhaft in 1170 Brüssel, chaussée de Boitsfort 146, M. Plique, wohnhaft in 1170 Brüssel, avenue des Coccinelles 100, M. Van Hecke, wohnhaft in 1160 Brüssel, chaussée de Wavre 1344, D. Bourgeois, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue Saint-Georges 80, N. Mahieu, wohnhaft in 1190 Brüssel, avenue Stuart Merrill 108, K. Muyters, wohnhaft in 1140 Brüssel, rue Edouard Deknoop 35, R. Fosseppez, wohnhaft in 1050 Brüssel, avenue des Phalènes 35, L. De Wulf, wohnhaft in 1170 Brüssel, avenue Charles Michiels 174, R. De Valkeneer, wohnhaft in 1170 Brüssel, rue du Bruant 7, S. Leonard, wohnhaft in 1170 Brüssel, rue du Bruant 7, D. Heylembosch, wohnhaft in 1020 Brüssel, avenue Houba de Strooper 632, R. Tondeur, wohnhaft in 1170 Brüssel, rue de l'Hospice Communal 145, J. Tisseux, wohnhaft in 1020 Brüssel, rue Princesse Clémentine 3, R. Alewaeters, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue Victor Gambier 27, L. Laurent, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue Victor Gambier 27, G. Mulders, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue Paul Hymans 121, A.-M. Vande Voorde, wohnhaft in 1070 Brüssel, avenue Marius Renard 27, J. Willems, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue du Verseau 10, L. Biname, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Den Doorn 7, J.-L. Lobet, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue de l'Eglise Saint-Julien 10A, M. Rennuy, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue de l'Eglise Saint-Julien 10A, O. Wittemberg, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue Paul Hymans 103, Y. Gregoire, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue des Paradisiers 72, A. Tomson, wohnhaft in 1081 Brüssel, avenue de Jette 104, A. Eryoruk, wohnhaft in 1020 Brüssel, rue Stéphanie 143, G. Sherman, wohnhaft in 1081 Brüssel, avenue du Panthéon 90, A. Fosseppez, wohnhaft in 1170 Brüssel, place Keym 42, R. Hofstetter, wohnhaft in 1170 Brüssel, avenue Vander Swaelmen 7, L. Vray, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue de l'Aviation 50, L. Musin, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue de Tervueren 296e, M. Brulard, wohnhaft in 1090 Brüssel, avenue de l'Arbre Ballon 18, L. Evrard, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue du Bélier 4, J. Strouven, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Crokaert 97, M. Charlier, wohnhaft in 1150 Brüssel, avenue Crokaert 97, D. Lodewijckx, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue du Capricorne 16, J. Leduc, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue de l'Observatoire 11, E. Labourdette, wohnhaft in 1170 Brüssel, chaussée de La Hulpe 232, A. Bosmans, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue A. Lancaster 76, V. De Smet, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue A. Lancaster 76, E. Wullaert, wohnhaft in 1040 Brüssel, rue Peter Benoit 40, H. Puttemans, wohnhaft in 1020 Brüssel, rue Stuyvenbergh 41, H. Flebus, wohnhaft in 1020 Brüssel, rue Stuyvenbergh 41, L. Bleret, wohnhaft in 1000 Brüssel, avenue du Pérou 67, L. Beckers, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue Geleytsbeek 99, V. Marlier, wohnhaft in 1190 Brüssel, avenue Kersbeek 125, P. Dereppe, wohnhaft in 1200 Brüssel, clos Marinus 2, G. Vandecasteele, wohnhaft in 1070 Brüssel, Quai d'Aa 10, E. De Bock, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue Adolphe Duprich 1, V. Praillet, wohnhaft in 1060 Brüssel, rue César de Paepe 9, C. Nocent, wohnhaft in 1190 Brüssel, avenue F. Vanderstraeten 55, A. Nimegeers, wohnhaft in 1020 Brüssel, avenue de la Sarriette 52, G. Zauwen, wohnhaft in 1000 Brüssel, rue des Capucins 19, J.-P. Fontaine, wohnhaft in 1020 Brüssel, boulevard E. Bockstael 361, B. Mertens-Demyr, wohnhaft in 1020 Brüssel, rue de Ter Plast 44, G. Durand, wohnhaft in 1000 Brüssel, avenue Palmerson 21, J.-L. Peters, wohnhaft in 1000 Brüssel, place du Samedi 19, L. Bachite, wohnhaft in 1020 Brüssel, Cité Modèle 9, F. Heirbaut, wohnhaft in 1120 Brüssel, rue du Craetveld 109, A. Lambot, wohnhaft in 1000 Brüssel, avenue Palmerston 21, M. Bechou, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue E. Banning 99, Y. Pensis, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue de l'Aiglon 40B, F. Lacroix, wohnhaft in 1180 Brüssel, avenue de l'Aiglon 40B, M. Nicaise, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue Van Dromme 25, V. Tennstedt, wohnhaft in 1180 Brüssel, chaussée d'Alseberg 647, A. Carlier, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue Heydenberg 43, C. Degueldre, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue Heydenberg 43, N. Alter, wohnhaft in 1210 Brüssel, avenue G. Pêtre 45, G. Valentin, wohnhaft in 1030 Brüssel, boulevard Léopold III 43, E. Cransquin, wohnhaft in 1083 Brüssel, avenue des 80 Hêtres 18, J. Schneidesch, wohnhaft in 1083 Brüssel, avenue des 80 Hêtres 18, D. Devillers, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue Elise 94, P. Hemblenne, wohnhaft in 1140 Brüssel, avenue H. Dunant 3, J. Autin, wohnhaft in 1140 Brüssel, rue Père Damien 24, J. Hemblenne, wohnhaft in 1140 Brüssel, rue Père Damien 24, V. Autin, wohnhaft in 1140 Brüssel, rue Père Damien 24, C. Autin, wohnhaft in 1140 Brüssel, rue Père Damien 24, C. De Greef, wohnhaft in 1160 Brüssel, rue Emile Rotiers 5, S. Lothaire, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue de la Concorde 11, H. Vanveuren, wohnhaft in 1083 Brüssel, avenue Van Overbeke 247, G. Watteeuw, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue Marie-José 160, M.-L. Venneman, wohnhaft in 1200 Brüssel, avenue G. Abelos 15, A. Messiaen, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue Steenvelt 34, P. Martin, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue Timmermans 60, M. Dilleens, wohnhaft in 1070 Brüssel, square Frans Hals 5, A.-M. Dreze, wohnhaft in 1030 Brüssel, boulevard Léopold III 11, J. Grosjean, wohnhaft in 1000 Brüssel, avenue de Maelbeek 7, D. Dara, wohnhaft in 1030 Brüssel, avenue Paul Deschanel 90, N. Dereppe, wohnhaft in 1200 Brüssel, Clos du Dauphin 2, M. Dierick, wohnhaft in 1090 Brüssel, rue Maurice Van Rollegem 18, J.-L. Cransquin, wohnhaft in 1083 Brüssel, avenue des 80 Hêtres 18, M. Licope, wohnhaft in 1050 Brüssel, avenue de l'Université 97, R. Desmedt, wohnhaft in 1030 Brüssel, rue du Noyer 102, J. Godfrin, wohnhaft in 1160 Brüssel, avenue Cardinal Micara 89, N. Jacquet, wohnhaft in 1081 Brüssel, avenue de Berchem-Sainte-Agathe 45, P. Jonet, wohnhaft in 1082 Brüssel, rue Armand De Neuter 9, A. Simon, wohnhaft in 1090 Brüssel, rue Frédéric Mohrfeld 11, J. Boulanger, wohnhaft in 1180 Brüssel, rue Joseph Cuyllits 1, E. Ickx, wohnhaft in 1050 Brüssel, avenue Franklin Roosevelt 144, J. Debue, wohnhaft in 1190 Brüssel, avenue de Monte-Carlo 100, M. Marcq, wohnhaft in 1190 Brüssel, avenue du Globe 4, C. Schryers, wohnhaft in 1190 Brüssel, avenue de Monte-Carlo 104, L. Pochet, wohnhaft in 1190 Brüssel, rue du Mystère 29, R. Debruycker, wohnhaft in 1210 Brüssel, rue Willems 14, I. Mievis, wohnhaft in 1150 Brüssel, rue des Palmiers 29, V. Katarbarwa, wohnhaft in 1170 Brüssel, rue de la Vénérie 56, und D. Laroche, wohnhaft in 1040 Brüssel, rue Major Pétilion 13;

- N. de Sadeleer, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue A. Mathieu 18;

- G. Frisue, wohnhaft in 1050 Brüssel, rue Wéry 39.

Diese Rechtssachen wurden unter den Nummern 2336, 2342, 2347 und 2353 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.



## II. Verfahren

### a) Rechtssache Nr. 2227

Durch Anordnung vom 6. August 2001 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der Besetzung bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes im vorliegenden Fall nicht für anwendbar erachtet.

Die Klage wurde gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 25. September 2001 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 5. Oktober 2001.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- dem Ministerrat, rue de la Loi 16, 1000 Brüssel, mit am 9. November 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- dem Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission, boulevard du Régent 21-23, 1000 Brüssel, mit am 9. November 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Flämischen Regierung, place des Martyrs 19, 1000 Brüssel, mit am 12. November 2001 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

### b) Rechtssachen Nrn. 2336, 2342, 2347 und 2353

Durch Anordnungen vom 28. Januar 2002, 1. und 4. Februar 2002 hat der amtierende Vorsitzende gemäß den Artikeln 58 und 59 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof die Richter der jeweiligen Besetzungen bestimmt.

Die referierenden Richter haben Artikel 71 bzw. 72 des organisierenden Gesetzes in den jeweiligen Rechtssachen nicht für anwendbar erachtet.

Die Klagen wurden gemäß Artikel 76 des organisierenden Gesetzes mit am 27. Februar 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Die durch Artikel 74 des organisierenden Gesetzes vorgeschriebene Bekanntmachung erfolgte im *Belgischen Staatsblatt* vom 23. März 2002.

Schriftsätze wurden eingereicht von

- dem Ministerrat, rue de la Loi 16, 1000 Brüssel, mit am 11. April 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- dem Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission, boulevard du Régent 21-23, 1000 Brüssel, mit am 12. April 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der Flämischen Regierung, place des Martyrs 19, 1000 Brüssel, mit am 15. April 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

### c) In allen Rechtssachen

Durch Anordnung vom 12. Februar 2002 hat der Hof die Rechtssachen verbunden.

Die in den jeweiligen Rechtssachen eingereichten Schriftsätze wurden gemäß Artikel 89 des organisierenden Gesetzes mit am 19. Juni 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Erwiderungsschriftsätze wurden eingereicht von

- der klagenden Partei in der Rechtssache Nr. 2353, mit am 8. Juli 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- der klagenden Partei in der Rechtssache Nr. 2347, mit am 12. Juli 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- den klagenden Parteien in der Rechtssache Nr. 2342, mit am 18. Juli 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief,
- den klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336, mit am 22. Juli 2002 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief.

Durch Anordnungen vom 30. Januar 2002 und vom 27. Juni 2002 hat der Hof die für die Urteilsfällung vorgesehene Frist bis zum 3. August 2002 bzw. 3. Februar 2003 verlängert.

Durch Anordnung vom 19. Dezember 2002 hat der Vorsitzende M. Melchior die Rechtssachen dem vollzählig tagenden Hof vorgelegt.

Durch Anordnung vom selben Tag hat der Hof die Rechtssachen für verhandlungsreif erklärt und den Sitzungstermin auf den 23. Januar 2003 anberaumt.

Die letztgenannte Anordnung wurde den Parteien und deren Rechtsanwälten mit am 20. Dezember 2002 bei der Post aufgegebenen Einschreibebriefen notifiziert.

Auf der öffentlichen Sitzung vom 23. Januar 2003

- erschienen
- . RAin M. Vastmans *loco* RA M. Kaiser, in Brüssel zugelassen, für die klagende Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336,
- . RA J.-P. Lagasse, in Brüssel zugelassen, für die klagende Parteien in der Rechtssache Nr. 2342,
- . die klagende Partei in der Rechtssache Nr. 2347, persönlich,
- . die klagende Partei in der Rechtssache Nr. 2353, persönlich,
- . RA P. Peeters, in Antwerpen zugelassen, RA R. Ergéc, in Brüssel zugelassen, und RA B. Degraeve *loco* RA B. Bronders, in Brügge zugelassen, für den Ministerrat,
- RAin N. Van Laer, in Brüssel zugelassen, für das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission,
- RA P. Van Orshoven, in Brüssel zugelassen, die Flämische Regierung,
- haben die referierenden Richter L. François und L. Lavrysen Bericht erstattet,
- wurden die vorgenannten Parteien angehört,
- wurden die Rechtssachen zur Beratung gestellt.

Das Verfahren wurde gemäß den Artikeln 62 ff. des organisierenden Gesetzes, die sich auf den Sprachengebrauch vor dem Hof beziehen, geführt.

### III. In rechtlicher Beziehung

- A -

#### *In bezug auf die Zuständigkeit des Hofes und die Zulässigkeit der Klagen*

A.1.1. Die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 erklären, ihre beiden Klageschriften seien innerhalb der gesetzlichen Frist eingereicht worden, wobei die zweite sich von der ersten durch neue Klagegründe unterscheidet, die die ursprünglich angeführten Klagegründe ergänzen und abändern.

Der Ministerrat führt an, der Hof müsse die in der Rechtssache Nr. 2336 eingereichte Klage für unzulässig erklären. Er ist der Auffassung, daß die Kläger, wenn sie die Sache ernsthafter angegangen wären, den Hof nicht am Tag der Veröffentlichung des angefochtenen Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* befaßt und die für die Klageerhebung vorgesehene sechsmonatige Frist als Bedenkzeit abgewartet hätten. Sie hätten danach kein Interesse mehr daran, die Nichtigerklärung von Bestimmungen zu beantragen, die sie bereits angefochten hätten.

Die Kläger erwidern, daß die beiden Klageschriften in der vorgeschriebenen Form und innerhalb der vorgeschriebenen Frist eingereicht worden seien, daß die Bemängelung ihres überstürzten Einreichens eine oberflächliche Reaktion sei und daß ihr Interesse an einer Klage bestehe, solange der Hof sein Urteil nicht gefällt habe.

A.1.2. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2342 sind der Auffassung, der Hof sei befugt, ein Sondergesetz zu prüfen, und verweisen in diesem Zusammenhang auf Artikel 42 der Verfassung, auf das Sondergesetz vom 6. Januar 1989, auf die Rechtsprechung des Hofes und auf die Rechtslehre.

#### *In bezug auf das Interesse an der Klageerhebung*

A.1.3. Die klagenden Parteien (Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336) erklären, sie seien französischsprachige Wähler, die in der Region Brüssel-Hauptstadt wohnhaft seien und in dieser Region wählten und daß die angefochtenen Bestimmungen, die bewirkten, daß der Regionalrat nicht mehr nach dem System der verhältnismäßigen Vertretung zusammengesetzt sein werde, die Abstimmung und mögliche Wahl der Kläger in ungünstigem Sinne beeinflussten und somit ein fundamentales politisches Recht der repräsentativen Demokratie verletzen.

A.1.4. Als Wähler legen die Kläger in der Rechtssache Nr. 2342 dar, daß einerseits ihre Stimme, falls sie für einen Kandidaten einer Liste stimmten, der zu einer Listenverbindung der französischen Sprachgruppe gehöre, weniger Einfluß haben werde als die Stimme für einen Kandidaten auf einer Liste einer Listenverbindung der niederländischen Sprachgruppe, und daß ihre Stimme andererseits dadurch beeinträchtigt werden würde, daß der Kandidat der französischen Sprachgruppe weniger Chancen haben werde, gewählt zu werden.

Als mögliche Kandidaten für die Wahlen auf einer Liste von Kandidaten der französischen Sprachgruppe führen sie an, daß die angefochtene Bestimmung ihre Chancen, gewählt zu werden, beeinträchtigen könne.

A.1.5. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 führt seine Eigenschaft als Wähler mit Wohnsitz in Brüssel an.

A.1.6. Der Ministerrat stellt das Interesse der Kläger (Rechtssachen Nrn. 2227, 2336, 2342 und 2347) in Abrede und macht geltend, daß es in bezug auf die Wähler in Brüssel keine Subnationalität gebe; da der Wähler nicht vorher eine Sprachzugehörigkeitserklärung abgegeben habe, bestimme er in der Wahlkabine sein Wahlkollegium.

In bezug auf die Eigenschaft als Kandidat sei durch nichts bewiesen, daß die Kläger bei den nächsten Wahlen für den Rat tatsächlich als Kandidaten der französischen Sprachgruppe antreten würden.

Schließlich sei die in der Rechtssache Nr. 2353 eingereichte Klageschrift ebenfalls unzulässig, da der Kläger in keiner Weise sein Interesse an einer Klage nachweise.

A.1.7. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2342 erwidern, daß sie ein Interesse an der Nichtigerklärung einer normativen Bestimmung hätten, die sich auf das Stimmrecht beziehe und den Einfluß ihrer Stimme beeinträchtige. Die Rechtsprechung des Hofes verlange nicht, daß der Kläger den (unmöglichen) Nachweis erbringe, daß er bei der Wahl kandidieren werde; das Recht, Kandidat zu sein und gegebenenfalls gewählt zu werden, reiche aus, um das erforderliche Interesse nachzuweisen.

A.1.8. Die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 verweisen ebenfalls auf die Rechtsprechung des Hofes, um den Standpunkt des Ministerrates anzufechten, und fügen hinzu, sie beriefen sich nicht nur auf ihre Eigenschaft als französischsprachige Wähler.

A.1.9. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 erwidert, daß der Standpunkt des Ministerrates im Widerspruch zum Urteil Nr. 26/90 des Hofes stehe, daß die - französischsprachigen oder niederländischsprachigen - Wähler nicht mehr über ein integeres Wahlrecht verfügten und daß es nicht erforderlich sei, daß es um öffentlich bekanntgegebene und effektive Kandidaten gehe.

#### *Zur Hauptsache*

##### *In bezug auf die angefochtenen Bestimmungen*

A.2.1. Die Kläger (Rechtssachen Nrn. 2336 und 2342) erinnern daran, wie die angefochtenen Bestimmungen zustande gekommen seien. Sie erklären, daß vor ihrer Annahme die jeweilige Bedeutung in bezug auf die Anzahl Vertreter der französischen Sprachgruppe und der niederländischen Sprachgruppe im Rat der Region Brüssel-Hauptstadt allein durch die freie Wahl aller Wähler bestimmt worden sei, so daß die französischsprachigen und die niederländischsprachigen Kandidaten für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt " sich frei bewerben konnten " um die Stimme des Wählers. Das angefochtene Gesetz lege fortan die Verteilung der Sitze aufgrund der Sprache fest, und die Prognosen, die auf der Grundlage der bei der Wahl des Rates vom 13. Juni 1999 für die Kandidaten der verschiedenen Sprachgruppen abgegebenen Stimmen erstellt worden seien, machten deutlich, daß 3.562 Stimmen erforderlich gewesen wären, um jedes der siebzehn Mitglieder der niederländischen Sprachgruppe zu wählen, und 5.086 Stimmen, um jedes der zweiundsiebzig Mitglieder der französischen Sprachgruppe des Rates zu wählen, wenn die angefochtenen Normen zu diesem Zeitpunkt angewandt worden wären. Da jedoch lange Zeit vor der Einrichtung der Brüsseler Institutionen keine großen demographischen Verschiebungen zwischen den Französischsprachigen und den Niederländischsprachigen (bei denen davon ausgegangen werde, daß sie bei der Wahl des Rates eher für Kandidaten der französischen Sprachgruppe beziehungsweise für Kandidaten der niederländischen Sprachgruppe stimmten) festgestellt worden seien und demographisch weder zu erwarten noch vorhersehbar seien, werde deutlich, daß die angefochtenen Bestimmungen einzig zum Ziel hätten, eine Übervertretung der flämischen Einwohner von Brüssel zu gewährleisten.

In der Rechtssache Nr. 2342 verweisen die Kläger in ihrem Erwidierungsschriftsatz darauf, daß die angefochtene Bestimmung aus einem nur schwach gerechtfertigten Abänderungsantrag und der Ausführung einer politischen Vereinbarung entstanden sei.

A.2.2. Der Ministerrat gibt eine kurze Erläuterung der Leitlinien des "Lombard-Abkommens" und der "Lambermont-Abkommen".

Die Bestimmungen der letztgenannten Abkommen, von deren Gelingen das erste abhängig gemacht worden sei, hätten zu verschiedenen Gesetzen geführt und bezögen sich auf die Refinanzierung der Gemeinschaften, die Erweiterung der steuerlichen Zuständigkeiten der Regionen, die Vertretung der niederländischsprachigen und der französischsprachigen Gruppe in den Gemeinden der Region Brüssel-Hauptstadt sowie die Vertretung der Sprachgruppen in den Polizeiräten der Zonen der Brüsseler lokalen Polizei.

In bezug auf die Brüsseler Institutionen sähen die neuen Bestimmungen eine neue Sitzverteilung im Regionalrat, Mechanismen zur Vermeidung der Blockierung der Brüsseler Institutionen sowie die Vertretung der Brüsseler Flamen durch eine Direktwahl im Flämischen Rat vor.

Die Lambermont-Abkommen bezögen sich auf Übertragungen von Zuständigkeiten an die Gemeinschaften und die Regionen, die Refinanzierung der Gemeinschaften und die Erweiterung der Regionalsteuern.

Der Ministerrat zitiert sodann Auszüge aus den Vorarbeiten zu den angefochtenen Bestimmungen, die die Begründung dieser Bestimmungen enthielten.

A.2.3. Das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission erinnert ebenfalls an die Vorgeschichte des Gesetzes und verweist auf Vorschläge von verschiedenen Autoren, die alle bezweckt hätten, den Flamen eine verhältnismäßig größere Vertretung zu gewährleisten als die den Französischsprachigen im Regionalrat gewährleistete Vertretung, um den Problemen infolge der zu geringen Besetzung ein Ende zu bereiten.

#### *In bezug auf die Klagegründe*

A.3.1. Die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 leiten zwei Klagegründe (Rechtssache Nr. 2227) oder einen zwei Teile umfassenden Klagegrund (Rechtssache Nr. 2336) aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung ab, an sich (Rechtssache Nr. 2227) oder in Verbindung mit Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention, mit Artikel 25 Buchstabe b des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte und mit den fundamentalen Regeln des Wahlrechtes und der Wählbarkeit (Rechtssache Nr. 2336).

In den Rechtssachen Nrn. 2342, 2347 und 2353 wird der einzige Klagegrund abgeleitet aus dem Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung (Rechtssachen Nrn. 2347 und 2353), in Verbindung mit Artikel 3 des obengenannten ersten Zusatzprotokolls (Rechtssache Nr. 2347).

A.3.2. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2227, 2336 und 2342 legen dar, daß bei den Wahlen von 1999 für den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt 60.546 Stimmen auf flämischen Listen und 366.195 Stimmen auf französischsprachigen Listen abgegeben worden seien und daß die flämischen Listen durch das System der verhältnismäßigen Vertretung 11 von 75 Sitzen und die französischsprachigen Listen 64 von 75 Sitzen erhalten hätten. Sie machen geltend, daß dies unter Anwendung der angefochtenen Artikel und bei Durchführung einer Projektion bedeuten würde, daß auf flämischer Seite (17 Sitze) etwa 3.652 Stimmen Anrecht auf einen Sitz gäben, während auf französischsprachiger Seite (72 Sitze) etwa 5.086 Stimmen für einen Sitz erforderlich seien. Es werde also eine Diskriminierung in bezug auf die französischsprachigen Wähler der Region Brüssel-Hauptstadt geschaffen, die bei einer Stimme der niederländischsprachigen Wähler nur 0,7 Stimmen hätten. Diese Bestimmungen führten zu einer Festlegung der Vertretung der Wähler und führten das allgemeine Mehrfachwahlrecht wieder ein, da bestimmte Personen für dieselbe Wahl und in derselben Region mehr Stimmen haben würden als andere.

A.3.3. Die klagenden Parteien in den Rechtssachen Nrn. 2227, 2336 und 2342 legen dar, daß ein französischsprachiger Kandidat für dieselbe Wahl und in derselben Region etwa 5.086 Stimmen werde erhalten müssen, um gewählt zu werden, während ein niederländischsprachiger Kandidat mit etwa 1.536 Stimmen weniger gewählt sei. Diese Änderung des gleichen Wahlwettbewerbs werde zu Änderungen des Wahlverhaltens und zu Verschiebungen von Wählern führen.

Sie verweisen auf das kritische Gutachten des Staatsrates zu den von ihnen angefochtenen Bestimmungen und machen geltend, daß ihre Zielsetzung zwar angegeben worden sei - nämlich die flämische Vertretung im Rat der Region Brüssel-Hauptstadt erhöhen -, jedoch keine objektive und vernünftige Rechtfertigung für die angeprangerte Verletzung vorgelegt worden sei. Es sei zwar darauf verwiesen worden, daß die Maßnahmen notwendig gewesen seien im Hinblick auf die Refinanzierung der Französischen Gemeinschaft, doch kein einziger Grundsatz finanzieller Art könne Vorrang haben vor wesentlichen Verfassungsgrundsätzen, die für alle Demokratien gleich seien.

A.4.1. In der Klageschrift in der Rechtssache Nr. 2336 legen die klagenden Parteien dar, daß Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls, der das passive und aktive Wahlrecht bei Wahlen der Legislative garantiert, auf die betreffenden Wahlen Anwendung finde und die Staaten gemäß der Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes und der Europäischen Kommission für Menschenrechte verpflichte, den Wahlkandidaten und den Wählern die Möglichkeit zu bieten, ihre jeweiligen Rechte ohne Diskriminierung und ohne willkürliche Einschränkung in Anspruch zu nehmen, ohne daß irgendein Druck auf die Entscheidung des Wählers ausgeübt werden könne und ohne daß - jedenfalls innerhalb eines Verhältniswahlsystems - ein großer Unterschied in der Anzahl Stimmen gemacht werden könne, mit denen die jeweiligen Vertreter einer Versammlung gewählt werden könnten.

Die Artikel 2 und 25 Buchstabe b des obenerwähnten Paktes verböten Diskriminierungen, insbesondere aufgrund der Sprache, in Wahlanglegenheiten. Der Staatsrat vertrete den Standpunkt, daß dieser Artikel 25 Buchstabe b direkt anwendbar sei, und der Hof ist der Ansicht, daß eine Gesetzgebung, die auf unverhältnismäßige Weise die Freiheit eines jeden, für den Kandidaten seiner Wahl zu stimmen und zu kandidieren, beeinträchtigt oder die zur Folge habe, das Wesen des Wahlrechtes zu verletzen oder dessen Effizienz zunichte zu machen, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstoße.

A.4.2. Nach Ansicht der Kläger versetzten die angefochtenen Bestimmungen die französischsprachigen Kandidaten jedoch in eine andere Lage als die flämischen Kandidaten, und die französischsprachigen Wähler in eine andere Lage als die flämischen Wähler, obwohl es sich in diesem Fall um denselben Bezirk und dasselbe Wahlkollegium handele. Die angeführte Rechtfertigung - der flämischen Minderheit in Brüssel Garantien bieten - sei zu vage, als daß sie eine objektive und vernünftige Rechtfertigung darstellen könnte, da die Notwendigkeit, die Rechte der flämischen Minderheit durch die Änderung der Zusammensetzung eines spezifischen Organs der Region Brüssel-Hauptstadt zu gewährleisten, nicht erklärt werde. Es werde nicht erläutert, warum gerade auf eine solche Technik, mit der das allgemeine Wahlrecht verzerrt werde, statt auf andere Mittel zurückgegriffen werde.



A.4.3. Nach Darlegung der Kläger stünden die in den angefochtenen Bestimmungen angewandten Mittel nicht im Verhältnis zum angestrebten Ziel. Es gebe in der Tat andere Mittel; einige davon würden bereits angewandt (paritätische Zusammensetzung der Regierung, mit Ausnahme des Vorsitzenden; Art und Weise der Bezeichnung der Regierungsmitglieder; sogenannte "Alarmglocke"; günstiger Verteilerschlüssel beim regionalen öffentlichen Dienst; Schaffung einer eigenen politischen Körperschaft, der Flämischen Gemeinschaftskommission, die als Vermittlerin für die Flämische Gemeinschaft in Brüssel aufträte, usw.). Überdies sei der Vergleich mit anderen Gesetzgebungsorganen nicht sachdienlich, sei es das Europäische Parlament (wie der Staatsrat angeführt habe) oder der Senat (in dem es einen garantierten Sitz für die Deutschsprachige Gemeinschaft gebe; diese Garantie sei nicht mit einer Wahl auf erster Ebene verbunden, sondern bezwecke, über eine Bezeichnung auf zweiter Ebene eine Teilentität zu vertreten; außerdem gehe es in diesem Fall nicht um die Anwendung der Technik der verhältnismäßigen Vertretung, sondern um die Technik der Mehrheitswahl eines einzigen Kandidaten, da ein Sitz zu besetzen sei; dies gelte auch für die zehn Gemeinschaftssenatoren, wobei die Zahl der direkt gewählten Senatoren überdies nicht dem zahlenmäßigen Verhältnis der Wähler entspreche).

Die bemängelte Verzerrung sei um so schwerwiegender, als sie einen "Schneeballeffekt" bewirken könne, denn die Stimmen der einen hätten nicht nur mehr Gewicht als die Stimmen der anderen, sondern dies könne auch die französischsprachigen Wähler veranlassen, "zweckdienlich" für flämische Kandidaten zu stimmen; in Anbetracht der Rechtsprechung des Hofes sei dies nicht annehmbar.

A.4.4. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2342 fügen hinzu, daß dieses System nicht als Übergangs- oder als vorläufige Maßnahme aufgefaßt werde, sondern im Gegenteil als endgültige, auf unbestimmte Zeit geltende Maßnahme.

Sie führen im übrigen an, daß selbst dann, wenn man davon ausgehen könnte, daß der Wähler in Anwendung der angefochtenen Bestimmung vor der Abgabe seiner Stimme in gewisser Weise sich selbst dafür entscheiden würde, entweder zur Gesamtheit der Listen der Kandidaten der französischen Sprachgruppe oder aber zur Gesamtheit der Listen der Kandidaten der niederländischen Sprachgruppe zu gehören, indem *de facto* zwei Wahlgruppen geschaffen würden, ein solches System unvereinbar bleibe mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention; die Größe der Wahlgruppen sei nämlich vor der Abstimmung nicht festgelegt und könne dies nicht sein, die Entscheidung werde nicht aufgrund von objektiven Kriterien getroffen (in Ermangelung einer Subnationalität), und die Anzahl der betreffenden Sitze werde ohne Rechtfertigung im Sondergesetz festgelegt. Der auf den Wähler ausgeübte Druck stelle eine Diskriminierung dar.

A.4.5. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 fügt hinzu, der Gesetzgeber rechtfertige nicht, warum der bemängelte Mechanismus nicht zugunsten der Parlamentsmitglieder, die zu den im Wallonischen Regionalrat tagenden deutschsprachigen Gruppen gehörten, oder zugunsten der Parlamentsmitglieder, die zu den im Flämischen Rat tagenden französischsprachigen Gruppen gehörten, ausgedehnt werde.

Er bemängelt auch Artikel 28, insofern er auf endgültige Weise die beiden Sprachgruppen festlege, während die angefochtene Aufteilung das Gewicht der abgegebenen Stimme beeinträchtige, und weist darauf hin, daß das Urteil Nr. 26/90 eine Bestimmung für eine bestimmte Dauer angenommen habe und die Entwicklung der Zusammensetzung der Wählerschaft nicht berücksichtigt werde.

A.4.6. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2353 bemängelt die flämische Übervertretung, die sich aus der angefochtenen Bestimmung ergebe.

In seinem Erwidierungsschriftsatz macht er geltend, es werde nicht nachgewiesen, daß die flämischen Parlamentarier nicht zahlreich genug seien, um ihre parlamentarische Arbeit unter normalen Umständen zu verrichten. Der Hof könne jedoch in Ermangelung eines Nachweises seine Prüfung nicht durchführen und feststellen, ob die bemängelten Maßnahmen verhältnismäßig seien oder ob einfache Umstrukturierungsmaßnahmen nicht ausgereicht hätten, um das Problem der Überlastung der flämischen Parlamentarier zu lösen, das vielleicht auf eine Anhäufung von Ämtern zurückzuführen sei. Er bemerkt, daß die Erhöhung der Anzahl französischsprachiger Parlamentarier nie gerechtfertigt worden sei und dies die automatische Folge der Erhöhung der Anzahl flämischer Parlamentarier zu sein scheine und daß die politische Klasse Abkommen schließe, ohne sich die Frage zu stellen, ob sie den Grundsätzen des Rechtsstaates entspreche.

A.5.1.1. Der Ministerrat stellt zunächst in Abrede, daß eine Verletzung des Systems der verhältnismäßigen Vertretung vorliege, wie sie die Kläger implizit geltend machten. Der Grundsatz sei nämlich in bezug auf den Rat der Region Brüssel-Hauptstadt weder in der Verfassung (wie für die föderalen Kammern) noch im Sondergesetz (wie für die anderen Regionalräte) festgeschrieben. Das angefochtene Gesetz könnte also nicht einen Grundsatz verletzen, der nicht festgeschrieben sei, und der Umstand, daß er nicht festgeschrieben sei, entspreche der - angenommenen - Auffassung, die es dem Sondergesetzgeber gestatte, nicht alle Teilentitäten gleich zu behandeln. Die Aufteilung werde überdies vor der Abstimmung durch das Sondergesetz vorgenommen, sie sei nicht verhältnismäßig zur Anzahl Wähler oder Einwohner und werde innerhalb der jeweiligen Sprachgruppen immer noch nach der Technik der verhältnismäßigen Vertretung durchgeführt.

A.5.1.2. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 erwidert, die Auffassung des Ministerrates über den Grundsatz der verhältnismäßigen Vertretung sei zu eng; er führt an, die Artikel 10 und 11 der Verfassung gewährleisteten grundsätzlich in Wahlangelegenheiten, daß die Zusammensetzung einer gewählten Versammlung das vollständige Abbild und nichts als das Abbild der Stimmabgaben der Wählerschaft sein werde, und sie gewährleisteten dadurch auch, daß - unter Vorbehalt einer gegenteiligen objektiven und vernünftigen Rechtfertigung - jede abgegebene Stimme den gleichen Einfluß auf die Zusammensetzung der zu wählenden Versammlung habe.

A.5.1.3. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2342 erwidern, daß in dem durch die belgische Verfassung organisierten demokratischen System die Regelung der verhältnismäßigen Vertretung zweifellos die Regel sei, genauso wie andere ebenso grundsätzliche Regeln, so etwa das Wahlgeheimnis. Die Artikel 62 und 68 der Verfassung sowie Artikel 29 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 bestätigten die Anwendung des Verhältniswahlsystems bei den Wahlen der Kammer und des Senats sowie der Regionalräte; weder die Artikel 116 und 118 der Verfassung noch der Grundsatz der konstitutiven Autonomie bewirkten, daß der Gesetzgeber sich über die Einhaltung des Grundsatzes der verhältnismäßigen Vertretung hinwegsetzen könne. Bei den Vorarbeiten sei im übrigen nicht die Rede von einer Abweichung vom Grundsatz, sondern lediglich von dessen Lockerung gewesen.

A.5.1.4. Die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 erwidern, sie hätten nie den Grundsatz der verhältnismäßigen Vertretung angeführt.

A.5.2. Der Ministerrat vertritt den Standpunkt, die Region Brüssel-Hauptstadt sei aufgrund ihrer Zweisprachigkeit nicht mit der Wallonischen Region und der Flämischen Gemeinschaft zu vergleichen, wie es der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 zur Untermauerung der Ausdehnung des betreffenden Systems auf die deutschsprachigen Parlamentarier des Wallonischen Regionalrates und auf die französischsprachigen Parlamentarier des Flämischen Rates tue, da diese beiden Räte zu einsprachigen Gebieten gehörten.

Überdies hebt er hervor, daß die Wallonische Region und die Flämische Gemeinschaft im Gegensatz zur Region Brüssel-Hauptstadt über konstitutive Autonomie verfügten, und zwar einerseits aufgrund der Artikel 118 § 2 und 123 § 2 der Verfassung und andererseits aufgrund von Artikel 35 § 3 des Sondergesetzes zur Reform der Institutionen. Nichts hindere sie somit daran, auf dieser Grundlage bestimmte Schutzmechanismen einzuführen zugunsten der Deutschsprachigen in der Wallonischen Region einerseits und der Französischsprachigen in der Flämischen Gemeinschaft andererseits. Das Eingreifen des Sondergesetzgebers sei somit nicht absolut notwendig, wie es in Brüssel der Fall sei.

Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 erwidert, die Unterscheidung zwischen der - zweisprachigen - Region Brüssel-Hauptstadt einerseits und der Wallonischen Region sowie der Flämischen Gemeinschaft andererseits ergebe sich aus einer juristischen Konstruktion, bei der diese Zweisprachigkeit festgehalten werde, so daß der Ministerrat eine *petitio principii* formuliere, wenn er den Standpunkt vertrete, daß Situationen, die das Ergebnis eines vorher bestehenden Behandlungsunterschiedes seien, nicht vergleichbar seien.

In bezug auf die vom Ministerrat geltend gemachte konstitutive Autonomie antwortet der Kläger, daß diese nicht die Zuständigkeit des föderalen Gesetzgebers ausschließe.

A.5.3.1. Sollte der Hof den Standpunkt vertreten, daß der Sondergesetzgeber den Verhältnismäßigkeitsgrundsatz einhalten müsse, bedeute dieser Grundsatz nach dem Dafürhalten des Ministerrates nicht, daß die Stimmen der Wähler dasselbe absolute Gewicht haben müßten; ein perfektes System sei nicht durchführbar, und im belgischen Recht gebe es fünf Beispiele einer Lockerung des Grundsatzes: Die in der Verfassung verankerte Aufteilung der Sitze unter den direkt gewählten Senatoren weise eine geringe flämische Übervertretung auf, während diejenige der Gemeinschaftsenatoren eine flämische Unterververtretung aufweise; das Gesetz über die Wahlen des Europäischen Parlamentes weise eine Übervertretung der deutschsprachigen Minderheit auf; das föderale Gesetz zur Aufteilung des Landes in Wahlkreise begünstige die großen Parteien, wenn es bestimmten Wahlkreisen lediglich zwei oder drei Abgeordnete zuweise; schließlich ermögliche die Aufteilung der 75 Sitze (64 F + 11 N) des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt gemäß Artikel 20 in der Fassung vor dem Einreichen der Klage ebenfalls eine Übervertretung der Brüsseler Flamen. Das angefochtene Gesetz bilde also lediglich eine zusätzliche Lockerung, und im Gegensatz zu den Darlegungen der Kläger seien die Vergleiche relevant, da sie den Beweis lieferten, daß die Technik der verhältnismäßigen Vertretung nicht immer uneingeschränkt angewandt werde.

A.5.3.2. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 stellt die Sachdienlichkeit gewisser Vergleiche in Abrede. In der Rechtslehre sei man einhellig der Meinung, daß die Zusammensetzung des Senats insgesamt betrachtet nicht vom Grundsatz der verhältnismäßigen Vertretung abweiche und daß der Rat der Region Brüssel-Hauptstadt nicht mit der europäischen Versammlung zu vergleichen sei, die nicht als gesetzgebende Versammlung im eigentlichen Sinne des Wortes zu bezeichnen sei. Überdies stelle ein Vergleich kein Argument dar.

A.5.3.3. Die Kläger in der Rechtssache 2342 fügen im gleichen Sinne hinzu, daß im Gegensatz zu dem Beispiel, um das es gehe, alle angeführten Beispiele auf Situationen verwiesen, die durch das Vorhandensein von einerseits getrennten Wahlkollegien, die andererseits bereits vor der Wahl bestanden hätten, gekennzeichnet seien, so daß die Anzahl der zu jedem dieser Wahlkollegien gehörenden Wähler vor der Wahl und vor der Festlegung der für jedes dieser Kollegien vorzusehenden Anzahl Sitze bestimmt werde oder zumindest bestimmt werden könne. Sie machen überdies geltend, daß die Benennung der Gemeinschaftssenatoren durch eine Wahl auf zweiter Ebene erfolge.

Sie fügen hinzu, der Ministerrat, der sich auf verstümmelte Zitate aus der Rechtslehre berufe, habe selbst anerkannt, daß die angefochtenen Bestimmungen das System der verhältnismäßigen Vertretung abgeändert hätten.

A.5.3.4. Die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 stellen ebenfalls das Bestehen von zwei getrennten Wahlkollegien in Abrede. Selbst wenn dies der Fall wäre, bleibe die Tatsache, daß die Brüsseler Wähler bei der Wahl alle über den gleichen Stimmzettel verfügten, bei dem man im voraus wisse, daß die Wahl für bestimmte Listen statt für andere nicht das gleiche Gewicht haben werde und daß die damit geschaffene " Verzerrung " (von 0,7 zu 1) bedeutend und offensichtlich unverhältnismäßig sei. Sie stellen auch die Sachdienlichkeit der vom Ministerrat angestellten Vergleiche in Abrede und heben hervor, daß die betreffenden " Lockerungen " in keiner Weise das System des freien Wettbewerbs zwischen den Kandidaten und die freie Wahl zwischen Wählern verfälschten und keinen Einfluß auf das Wählerverhalten hätten, im Gegensatz zu den in diesen Klagen angefochtenen Normen.

Der Ministerrat widerlegt die Kritik, die daraus abgeleitet sei, daß der angeführte Behandlungsunterschied im selben Bezirk und für die Wähler desselben Kollegiums gelten würde, indem er geltend macht, daß es für die betreffenden Wahlen nur einen Wahlbezirk gebe und daß es aufgrund des Verbots der Subnationalitäten nicht möglich sei, die Sprache der Liste zu ermitteln, für die der Wähler stimmen werde. Da *a priori* keine Kategorien von Personen bestimmt werden könnten, könne es keinen willkürlichen Behandlungsunterschied geben.

A.5.4.2. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 erwidert, die Auffassung des Ministerrates sei zu abstrakt; sie widerspreche dem Urteil Nr. 26/90 (bei der Wahl des Europäischen Parlamentes habe die Anzahl Wähler für jedes der beiden Kollegien nicht *a priori* bestimmt werden können), sie rufe eine Rechtsunsicherheit hervor (da sie voraussetze, daß die Ergebnisse der Wahl anerkannt würden, damit geprüft werden könne, ob die Unterschiede im Gewicht der Stimmen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung verstießen), und sie mache die eigentliche Begründung der angefochtenen Bestimmungen unverständlich.

A.5.4.3. Die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 bemerken, daß der Ministerrat mit der Behauptung, die miteinander verglichenen Kategorien könnten nicht *a priori* bestimmt werden, ein besonders heuchlerisches Argument anführe, das den Versuch zur Rechtfertigung der objektiven und vernünftigen Beschaffenheit des unbestreitbar in den angefochtenen Normen vorgenommenen Behandlungsunterschieds unglaubwürdig mache. In den Vorarbeiten sowie in den Schriftsätzen der in diesem Verfahren intervenierenden Behörden werde die Annahme dieser Bestimmungen ständig so dargelegt, als müßten sie eine Garantie für die flämische Vertretung in Brüssel bilden und somit der zu geringen Anzahl flämischer Wähler in Brüssel abhelfen. Man könne sich fragen, aus welchem Grund dann die Vertretung einer dieser Kategorien von Wählern gewährleistet werden sollte.

A.5.5. Der Ministerrat ist der Meinung, die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2336 und 2342 bemängelten zu Unrecht die vage und ungenaue Rechtfertigung der angefochtenen Maßnahme, da sie an anderer Stelle als in der Begründung zum Abänderungsantrag, mit dem sie eingeführt worden sei, gerechtfertigt worden sei.

Er legt dar, daß der berücksichtigte Verteilerschlüssel 72/17 nahezu dem Schlüssel von 80 % - 20 % entspreche, der für die Verteilung verschiedener Einnahmen auf dem Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt sowie für die Verteilung der aus ihrem Haushalt stammenden Mittel angewandt werde. Dieser Schlüssel sei also angesichts seiner Zielsetzung keineswegs anstößig.

Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2342 erwidern, das Kriterium des Verteilerschlüssels der in Brüssel erhobenen Einnahmen sei nicht sachdienlich, da es sich hier um eines der fundamentalen Rechte der repräsentativen Demokratie handle und der angeführte "Schlüssel" ebenso anfechtbar sei, sowohl was seinen Grundsatz betreffe als auch in bezug auf die vorhandenen Angaben. Eine Verfassungswidrigkeit könne nicht durch Anomalien bei Verteilerschlüsseln gerechtfertigt werden, die in bezug auf öffentliche Dienste regelmäßig vom Staatsrat gerügt würden. Ebenso erachteten die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 den vom Ministerrat angestellten Vergleich als unpassend.

A.5.6.1. Der Ministerrat ficht ebenfalls das Argument an, das aus der Anzahl Stimmen, die für den Erhalt eines Sitzes in jeder der beiden Sprachgruppen erforderlich sei, abgeleitet sei; das Verhältnis könne sich nämlich ändern und die Beschwerde, die daraus abgeleitet sei, daß der Wähler dazu veranlaßt werden könnte, eher aufgrund des Gewichtes seiner Stimme zu wählen als aufgrund des Programms der Parteien, sei äußerst hypothetisch und spekulativ; selbst in einem System der verhältnismäßigen Vertretung kenne der Wähler nicht vorher das Gewicht seiner Stimme.

Der Ministerrat ist ferner der Auffassung, die angefochtene Regelung beeinträchtige nicht auf unverhältnismäßige Weise die Aussichten der französischsprachigen Kandidaten, gewählt zu werden, da es im Gegensatz zur Vergangenheit keine Konkurrenz mehr zwischen Kandidaten beider Sprachgruppen gebe, weil das angefochtene Gesetz die Zahl der diesen Gruppen zugeteilten Sitze festlege. Jede Wahl weise im übrigen eine gewisse Unsicherheit auf.

A.5.6.2. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2342 vertreten hingegen den Standpunkt, daß die Konkurrenz verschärft werde durch den Vorteil, den die Änderung des Systems der verhältnismäßigen Vertretung den niederländischsprachigen Kandidaten biete.

A.5.6.3. Die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 erwidern, daß die Verteilung der Gewählten bei den drei vorangegangenen Wahlen weitgehend gleichbleibend gewesen sei.

A.5.7. Die von den Klägern angeführten Bestimmungen des internationalen Rechts gewährten nach Auffassung des Ministerrates den Staaten die Freiheit, ihr Wahlsystem zu regeln, vorausgesetzt, jede Stimme habe das gleiche Gewicht; dies bedeute eine Gleichheit bei der Stimmzählung und greife nicht auf ein bestimmtes System vor, wobei das Zensuswahlrecht, das Mehrfachwahlrecht oder die Wahl nach Ständen im übrigen verurteilt würden. Der Europäische Gerichtshof für Menschenrechte habe im Urteil in Sachen Mathieu-Mohin und Clerfayt vom 2. März 1987 hervorgehoben, daß die durch Artikel 3 des Protokolls festgelegten Rechte nicht als absolute Rechte anzusehen seien. Kein System könne nämlich das Phänomen der "verlorenen Stimmen" verhindern. Folglich müßten nicht alle Stimmzettel den gleichen Einfluß auf das Ergebnis haben und nicht jeder Kandidat die gleichen Erfolgsaussichten. Nach der Beurteilung des Straßburger Gerichtshofes sei also darauf zu achten, daß diese Bedingungen nicht die betreffenden Rechte derart einschränkten, daß sie in ihrer Substanz beeinträchtigt würden und ihre Wirksamkeit verlören, sowie darauf, daß sie einem rechtmäßigem Zweck dienten und die eingesetzten Mittel sich nicht als unverhältnismäßig erwiesen. Der Schiedshof habe im übrigen diese Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte übernommen (vgl. Urteil Nr. 90/94, B.5.9, und Urteil Nr. 28/95, 6).

Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2342 erwidern, es sei nicht sachdienlich, das Phänomen der "verlorenen Stimmen" geltend zu machen, das sich nur aus der Aufteilung in getrennte Wahlbezirke oder aus dem Bestehen unterschiedlicher Wahlkollegien ergeben könne und somit keinen Zusammenhang zum vorliegenden Fall aufweise, der gerade durch ein einziges Wahlkollegium und einen einzigen Wahlbezirk gekennzeichnet sei sowie durch die Unmöglichkeit, vor der Wahl vorherzusehen, für welche Kandidaten und welche Listen die Wähler ihre Stimmen abgeben würden.

A.5.8.1. Nach Auffassung des Ministerrates diene die Lockerung der verhältnismäßigen Vertretung einem rechtmäßigen Ziel, zu dem die angefochtene Maßnahme im Verhältnis stehe. Er verweist auf die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte in bezug auf Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Konvention und vertritt im Gegensatz zu den Klägern in der Rechtssache Nr. 2336 den Standpunkt, daß die angefochtene Maßnahme notwendig, wenn nicht gar unerlässlich gewesen sei.

Das angefochtene System sei im Lichte der fundamentalen Regeln und der politischen Entwicklung des Landes zu beurteilen; die obenerwähnten Abkommen seien auf einen effizienten Schutz der niederländischsprachigen Bevölkerung Brüssels ausgerichtet, um deren tatsächliche Teilnahme am Entscheidungsprozeß zu gewährleisten, und ergänzten somit die bereits 1971 (Brüsseler Agglomeration), 1989 und 1993 (Brüsseler Institutionen) eingeführten Schutzmechanismen. Seit 1989 sei man jedoch der Meinung gewesen, daß die begrenzte Zahl der Mitglieder der niederländischen Sprachgruppe im Rat (11 oder 10 Mitglieder je nach dem Ergebnis der Wahlen von 1989, 1994 und 1999) das ordnungsgemäße Funktionieren der Institutionen habe beeinträchtigen können. Das Sondergesetz vom 12. Januar 1989 erfordere in der Tat, daß die Regierung außer dem Vorsitzenden zwei Mitglieder der französischen Sprachgruppe und zwei Mitglieder der niederländischen Sprachgruppe umfasse. Dies habe zur Folge, daß bei einer einfachen Mehrheit innerhalb einer aus elf Personen bestehenden Gruppe - also mindestens sechs Personen - drei Mitglieder ein Regierungsamt erhielten, wobei die parlamentarische Kontrolle über die Regierungsarbeit von den verbleibenden ausgeübt werden müsse. Zudem müßten die Mitglieder der niederländischen Sprachgruppe an jedem Parlamentsausschuß, an der Arbeit der Versammlung der Flämischen Gemeinschaftskommission und an derjenigen der Vereinigten Versammlung der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission teilnehmen, sowie sechs von ihnen am Flämischen Rat und auf diesem Weg gegebenenfalls am Senat. Eine Verteilung solcher Aufgaben komme der Quadratur des Kreises gleich.

Indem das angefochtene Gesetz darauf abziele, daß die Vertreter der niederländischsprachigen Brüsseler Bevölkerung ausreichend zahlreich seien, um die aus den Mechanismen der gemeinsamen Führung der Brüsseler Institutionen sich ergebenden Aufgaben zu erfüllen, habe es ein rechtmäßiges Ziel verfolgt.



A.5.8.2. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 bringt grundsätzlich keinen Einwand gegen die Rechtmäßigkeit der vorgenannten "praktischen" Rechtfertigung vor. Er ficht hingegen die Sachdienlichkeit der damit verbundenen "ideologischen" Rechtfertigung an, da seines Erachtens die niederländischsprachige Bevölkerung Brüssels kein "Minderheitsstatut" im juristischen Sinne geltend machen und damit zu ihren Gunsten keine Lockerungen der Gleichheitsregel beanspruchen könne, die im allgemeinen in einer demokratischen Gesellschaft durch den Schutz einer solchen Gruppe gerechtfertigt sei. Der Kläger verweist auf die Lehre der Herren Velaers, Senelle und Suy, die 1998 den Standpunkt vertreten hätten, daß die Niederländischsprachigen der Region Brüssel-Hauptstadt und der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission keine "Minderheit" seien, da auf dieser Ebene "ein Machtgleichgewicht, so daß keine der beiden Gruppen die Machtposition der anderen erleidet" geschaffen worden sei. Sie zitieren unter den Mechanismen, die das Minderheitsstatut der niederländischsprachigen Brüsseler abschafften; die Alarmglocke im Parlament, die Parität in der Regierung und das Erfordernis der doppelten Mehrheit zur Annahme gewisser Ordonnanzen. Die angefochtenen Maßnahmen seien daher unverhältnismäßig, da die Verhältnismäßigkeit einer Maßnahme ihre Notwendigkeit voraussetze, insofern keine andere Maßnahme bestehen dürfe, die ebenso wirksam zur Verwirklichung der angestrebten Zielsetzung sei, jedoch für die betreffenden Rechte und Freiheiten einen geringeren Nachteil mit sich bringe. Die Rechtslehre habe aber seit langem verschiedene Abhilfen angeboten, um die Schwierigkeiten der niederländischen Sprachgruppe im Rat der Region Brüssel-Hauptstadt zu beheben (proportionale Erhöhung der Anzahl Ratsmitglieder, Kooptierung), ohne den Grundsatz der verhältnismäßigen Vertretung zu verletzen, bzw. mit einer nur begrenzten Beeinträchtigung dieses Grundsatzes.

Nach Auffassung des Klägers schaffe die angefochtene Maßnahme, selbst wenn sie das Kriterium der Notwendigkeit erfüllen würde, keineswegs ein angemessenes Gleichgewicht zwischen den betreffenden Interessen.

A.5.8.3. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2342 stellen in Frage, daß die angefochtenen Maßnahmen für den Schutz der niederländischsprachigen Minderheit Brüssels notwendig seien, da diese den bestmöglichen Schutz genieße (im Gegensatz zu den "dennoch in der Mehrheit stehenden Minderheiten" der Brüsseler Randgemeinden und selbst der französischsprachigen Minderheit auf föderaler Ebene). Es gelte vielmehr, die Schwierigkeiten gewisser niederländischsprachiger Gewählter bei der effizienten Ausübung ihres Mandates zu lösen.

A.5.8.4. Die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 stellen ebenfalls die Notwendigkeit der angefochtenen Maßnahme in Frage. Ihres Erachtens würden die Hauptbeschwerden in bezug auf eine angeblich zu schwache flämische Vertretung innerhalb der Gesetzgebungsorgane der Institutionen der Region Brüssel-Hauptstadt sich nicht auf die niederländische Sprachgruppe des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt als solche beziehen, sondern vielmehr auf die Versammlung der Flämischen Gemeinschaftskommission. Die Mechanismen zur Zusammensetzung dieses letztgenannten Organs seien jedoch durch andere Bestimmungen angepaßt worden, die bewiesen, daß es nicht notwendig gewesen sei, die Zahl der zur niederländischen Sprachgruppe des Rates gehörenden Parlamentarier zu erhöhen, damit die vorgenannte Versammlung eine effektivere Arbeit leisten könne.

Das aus dem notwendigen Schutz der flämischen Minderheit Brüssels abgeleitete Argument widerspreche demjenigen, das seitens der Behörden der Flämischen Gemeinschaft so oft wiederholt worden sei und das besage, daß es in Belgien keine Minderheiten gebe; dieses Argument bremse seit Jahren die Ratifizierung des Übereinkommens des Europarates über den Minderheitenschutz.

A.5.9. Nach Auffassung des Ministerrates seien die eingesetzten Mittel nicht unverhältnismäßig. Die Anwesenheit der Niederländischsprachigen im Rat zu stärken, indem man wie vorgeschlagen das Gebiet der Region Brüssel-Hauptstadt ausdehne, hätte die Unversehrtheit des Gebietes der Flämischen Region und damit das bei den vorangegangenen institutionellen Reformen geschaffene Gleichgewicht gestört; ebenso habe man die von einigen Personen vorgeschlagene Erweiterung der Vertretung der niederländischen Sprachgruppe über die den Niederländischsprachigen zu gewährende Mindestzahl an Sitzen hinaus ausgeschlossen, da dies nur auf Kosten der Vertretung der französischen Sprachgruppe möglich gewesen wäre.

Die Verteilung der Sitze auf zwei Gruppen, für die man sich schließlich entschieden habe, habe die Festlegung der Anzahl Sitze vorausgesetzt. Es sei ein Verhältnis 25 N/50 F vorgeschlagen worden, was entsprechend den Wahlergebnissen von 1999 bei den Wahlen zu einem Verhältnis von 0,33 zu 1 geführt hätte. Das mit großer Mehrheit angenommene System biete den Vertretern der niederländischsprachigen Bevölkerung Brüssels heute und in Zukunft eine Vertretung von 19 Prozent.

A.5.10.1. Im übrigen ist der Ministerrat der Auffassung, daß man dem Sondergesetzgeber nicht vorwerfen könne, sich für die eine statt für eine andere Lösung entschieden zu haben. Der Hof habe befunden (Urteil Nr. 23/89), daß es ihm nicht obliege zu beurteilen, ob eine durch Gesetz ergriffene Maßnahme opportun oder wünschenswert sei. Er habe die durch das Gesetz über die Wahl des Europäischen Parlamentes eingeführte Regelung angenommen (Urteil 26/90), die - so sei hervorzuheben - auf das gesamte Königreich Anwendung gefunden habe und nicht mit dem Willen begründet gewesen sei, eine spezifische Bevölkerungsgruppe des Landes zu schützen, sondern vielmehr ein absolutes Gleichgewicht zwischen den Gemeinschaften und Regionen zu wahren. Dieses Gesetz sei nämlich ein Umstandsgesetz gewesen, dessen Auswirkungen zeitlich begrenzt gewesen seien, während die angefochtenen Bestimmungen für eine unbestimmte Dauer bei der nächsten Erneuerung des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt in Kraft treten würden. Der Ministerrat räumt daher ein, daß die besonderen Umstände, denen der Schiedshof im vorgenannten Urteil Nr. 26/90 Rechnung getragen habe, im vorliegenden Fall nicht vorlägen; er hebt jedoch hervor, daß die niederländischsprachige Brüsseler Bevölkerung sich in einer spezifischen Situation befinde, weil ein zusätzlicher Schutz dieser Bevölkerung notwendig sei, damit eine tatsächliche Beteiligung ihrer Vertreter an den Mechanismen der Mitbestimmung innerhalb der Gesetzgebungsorgane Brüssels ermöglicht werde. Die analogen Mechanismen zum Schutz der französischsprachigen Minderheit auf föderaler Ebene und der niederländischsprachigen Minderheit auf Brüsseler Ebene, die bisher eingeführt worden seien, reichten nicht aus wegen der begrenzten Zahl der flämischen Vertreter in Brüssel. Die französischsprachige Bevölkerung habe diese Schwierigkeit nie auf föderaler Ebene gehabt.

A.5.10.2. Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 erwidert, daß die sich aus dem angefochtenen Gesetz ergebende Verzerrung stärker sei als diejenige, die durch das Urteil Nr. 26/90 geprüft worden sei, daß sie organisierend eingeführt worden sei und daß der neue "mildernde Umstand", den der Ministerrat anführe, nicht bedeutend genug sei, um den gewünschten Ausgleich zu schaffen. Dies sei um so mehr der Fall, da andere Bestimmungen des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 bereits eine wesentliche Lockerung der vom Ministerrat erwähnten "Arbeitsüberlastung" bewirke. Einerseits würden gemäß einer vorherigen Empfehlung der Rechtslehre und in Anwendung von Artikel 24 § 1 Nr. 2 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, abgeändert durch Artikel 12 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001, die sechs Brüsseler Mitglieder des Rates der Flämischen Gemeinschaft künftig direkt gewählt und würden daher nicht mehr aus der niederländischen Sprachgruppe des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt hervorgehen. Künftig würden diese also nicht mehr doppelte oder dreifache Ämter bekleiden müssen, die zuvor die ordnungsgemäße Ausübung ihrer "Brüsseler" Tätigkeiten erschwert hätten. Andererseits führe der neue Artikel 60 Absatz 5 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989 eine "erweiterte Flämische Gemeinschaftskommission" ein.

Schließlich führt er an, daß ähnliche Erwägungen des Staatsrates wie in seinen Gutachten, die zu der Schlußfolgerung der Verfassungswidrigkeit der angefochtenen Maßnahme geführt hätten und von der Regierung außer acht gelassen worden seien, vom Verfassungsgeber sehr wohl berücksichtigt worden seien bei der Einfügung von Artikel 11*bis* der Verfassung, um den Maßnahmen der positiven Diskriminierung zwischen Männern und Frauen im politischen Entscheidungsprozeß eine ausdrückliche Verfassungsgrundlage zu geben. Der Verfassungsgeber sei der Auffassung gewesen, daß die Einführung einer solchen garantierten Vertretung gesetzwidrig gewesen wäre, da sie den Willen des Wählers vereitelt hätte, denn dieser Wille ergebe sich aus der eigentlichen Beschaffenheit des allgemeinen Wahlrechts. So bestätige der Verfassungsgeber durch Artikel 11*bis* der Verfassung, der eine Fortsetzung und eine *lex specialis* der Artikel 10 und 11 der Verfassung bilde, ausdrücklich den Grundsatz der Unantastbarkeit des freien Wahlablaufs durch die "garantierte Vertretung" zugunsten der einen oder anderen Gruppe, wobei der Verfassungsgeber selbst nicht von diesem Grundsatz abweichen wolle. Auf der Grundlage solcher Elemente könne man die angefochtene Maßnahme nicht als unverhältnismäßig betrachten. Die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 äußern die gleiche Bemerkung und verweisen außerdem auf Artikel 25 Buchstabe b des Internationalen Paktes über bürgerliche und politische Rechte.

A.5.10.3. Die Kläger in der Rechtssache Nr. 2342 sind der Auffassung, daß andere Lösungen hätten gewählt werden können, ohne unverhältnismäßig im Vergleich zur Zielsetzung zu sein, wie die proportionale Erhöhung der Anzahl Mitglieder des Rates. Es könnten ebenfalls Beteiligungen an den Arbeiten der Versammlungen, Mechanismen der Kooptation oder die Aufhebung der Amterhäufung ins Auge gefaßt werden.

Diese Kläger sind der Auffassung, daß die spezifischen Umstände, die im Urteil Nr. 26/90 angeführt worden seien, im vorliegenden Fall nicht bestünden, da die Situation der sehr gut geschützten niederländischsprachigen Minderheit in Brüssel nicht als eine solche zu betrachten sei, die es erlauben würde, sie zu einem übergeordneten Grundsatz zu erheben, der die Abweichung von einem so fundamentalen Grundsatz wie der Gleichheit der Stimmen in einem einzigen Wahlkreis und den Verzicht auf getrennte Wahlkollegien erlauben würde. Sie hätten bereits angeführt, daß es im übrigen nicht darum gehe, eine Minderheit zu schützen, sondern die Arbeit der niederländischsprachigen Mitglieder des Rates zu erleichtern.

A.5.11.1. Der Ministerrat erinnert im übrigen daran, daß der Gesetzgeber nicht selten zur Gewährleistung des Schutzes eines Teils seiner Bevölkerung wie im vorliegenden Fall ein spezifisches Wahlsystem für einen Teil seines Gebietes einführe. Der Europäische Gerichtshof habe das für Nordirland vorgesehene Wahlsystem angenommen, das sich von demjenigen des übrigen Vereinigten Königreiches unterscheide. Er habe außerdem das isländische System angenommen, das eine Übervertretung der weniger stark bevölkerten Wahlkreise vorsehe.

A.5.11.2. Die Kläger in den Rechtssachen Nrn. 2227 und 2336 erwidern, daß die vom Ministerrat verteidigte Lösung die schädlichste für die Beachtung der Rechte und Freiheiten sei. Sie sei weder mit den angeführten exotischen Beispielen noch mit derjenigen für die Europawahlen vergleichbar (Urteil Nr. 26/90). Sie bitten den Hof, die Aufopferung bezüglich der in den verschiedenen Klagegründen erwähnten fundamentalen Bestimmungen mit der Lage des angeführten spezifischen Schutzes zu vergleichen, insbesondere im Lichte der anderen Mechanismen der funktionalen Lockerung, die im Sondergesetz vom 13. Juni 2001 vorgesehen seien (Zusammensetzung der Versammlung der Flämischen Gemeinschaftskommission, Ende des Doppelmandats der Brüsseler Vertreter im Flämischen Rat, usw.).

A.6.1. Das Kollegium der Französischen Gemeinschaftskommission ist der Auffassung, daß keinerlei unterschiedliche Behandlung innerhalb eines selben Wahlkollegiums angewandt werde. Im Gegenteil, es würden zwei getrennte Wahlkollegien geschaffen, in denen jede Stimme den gleichen Einfluß haben werde. Jede Stimme werde die gleiche Bedeutung innerhalb des Wahlkollegiums haben, dem der Wähler nach seiner freien Entscheidung angehöre. Ebenso sehe Artikel 87 des Wahlgesetzbuches vom 12. August 1928 die Verteilung der Wähler auf verschiedene Wahlbezirke und somit auf Wahlkollegien vor und beinhalte keinerlei Diskriminierung, da innerhalb der einzelnen Bezirke jede Stimme die gleiche Bedeutung haben werde.

Der Kläger in der Rechtssache Nr. 2347 erwidert unter Hinweis auf Artikel 14 des Sondergesetzes vom 12. Januar 1989, daß die These einer "Dualität" der Wahlkollegien für die betreffenden Wahlen absolut falsch sei, selbst wenn sie durch eine gewisse Rechtslehre begünstigt werde. Jedenfalls gehe aus dem Urteil Nr. 26/90 hervor, daß die Artikel 10 und 11 der Verfassung für alle Wähler einer selben Versammlung verbindlich seien, selbst wenn sie auf zwei unterschiedliche Wahlkollegien verteilt seien.

A.6.2. Für den Fall, daß den niederländischsprachigen Wählern und Kandidaten tatsächlich eine Vorzugsbehandlung gewährt würde, vertritt das obenerwähnte Kollegium den Standpunkt, daß die Unterscheidung zwischen den französischsprachigen Wählern und den niederländischsprachigen Wählern eindeutig auf objektiven Kriterien beruhe, die mit der Zugehörigkeit zu einem Wahlkollegium zusammenhängen, und hebt es hervor, daß jeder Wähler der Region Brüssel-Hauptstadt frei entscheiden könne, welchem Kollegium er angehören möchte. Es verweist darauf, daß der von den Klägern geltend gemachte Unterschied zwischen den französischsprachigen und den niederländischsprachigen Kandidaten außerdem auf einem objektiven Kriterium beruhe, nämlich der sprachlichen Zugehörigkeit dieser Kandidaten und ihrer Anwesenheit auf einer französischsprachigen oder einer niederländischsprachigen Liste.

A.6.3. Das oben erwähnte Kollegium ist der Auffassung, daß die Zielsetzung, eine effiziente und konkrete parlamentarische Arbeit zu ermöglichen, legitim sei; der Staatsrat nehme an, daß der Schutz einer sprachlichen Minderheit ein legitimes Ziel sein könne und der Schutz der Rechte einer Minderheit in Nordirland ebenfalls vom Europäischen Gerichtshof als solches angenommen worden sei. Die Maßnahme sei nicht unverhältnismäßig, selbst wenn es zutrefte, daß jede Maßnahme zum Schutz einer Minderheit im Keim eine Diskriminierung gegenüber der Mehrheit beinhalte. Diesbezüglich sei, so wie der Hof es in seinem Urteil vom 22. Dezember 1994 getan habe, die angefochtene Maßnahme hinsichtlich des institutionellen Gleichgewichtes, das im Zuge der angefochtenen Reform erreicht worden sei, zu beurteilen.

Im vorliegenden Fall habe der Sondergesetzgeber ein Gleichgewicht zwischen den fundamentalen Grundsätzen des Wahlrechts, dem Schutz der niederländischsprachigen Minderheit der Region Brüssel-Hauptstadt und dem ordentlichen Funktionieren der Brüsseler Institutionen gesucht. Die besondere Situation der doppelten Mehrheit innerhalb dieser Institutionen habe ebenfalls berücksichtigt werden müssen.

Dieses institutionelle Gleichgewicht beeinträchtige weder die Freiheit eines jeden, für den Kandidaten seiner Wahl zu stimmen, noch diejenige, bei Wahlen zu kandidieren. Es habe ebenfalls nicht zur Folge, daß gewisse Wähler weniger Einfluß auf die Bestimmung ihrer Vertreter haben würden als andere Wähler, und auch nicht, daß ein Wahlvorteil einem bestimmten Kandidaten zum Nachteil anderer Kandidaten gewährt würde, da jede Stimme in jedem Wahlkollegium das gleiche Gewicht haben werde.

A.7.1. Die Flämische Regierung führt an, daß die Klagegründe der Kläger eine Umschreibung der Anmerkungen des Staatsrates seien, auf die die Regierung im Laufe der Vorarbeiten zum angefochtenen Gesetz geantwortet habe. Es werden Auszüge daraus wiedergegeben. Im allgemeinen ist sie der Auffassung, daß der Schutz der Minderheiten darauf ausgerichtet sei, Unterschiede (bzw. Gleichheiten) in der Behandlung zu schaffen, die hinsichtlich der Zahlenverhältnisse nicht verhältnismäßig zu sein schienen, und das sei eben kennzeichnend für " positive Diskriminierungen " oder " korrigierende Ungleichheiten ". Das spektakulärste Beispiel sei die Vertretung des Großherzogtums Luxemburg im Europäischen Parlament. Da es keine Subnationalitäten gebe, wisse man im übrigen nicht, wie viele Französischsprachige und Niederländischsprachige in der Region Brüssel-Hauptstadt lebten, denn sie könnten sich entscheiden, für welche Liste sie stimmten.

Die Frage, ob im vorliegenden Fall eine Verfassungsgrundlage bestehe, sei ohne Bedeutung, da der Verfassungsgeber den Gleichheitsgrundsatz einhalten müsse - und das sei in jedem Fall sein Ziel, wenn er eine positive Diskriminierung schaffe - und da er durch Bestimmungen des internationalen Rechts gebunden sei, die eine direkte Wirkung hätten und sich auf das Wahlrecht und die Gleichbehandlung bezögen.

Im übrigen zeigten die in der Verfassung festgelegten Schutzmaßnahmen für die Minderheiten (Parität im Ministerrat, Zusammensetzung des Senats), daß der Gleichheit oft durch unterschiedliche oder identische Behandlungen, die bisweilen überproportional seien, gedient werde.

Außerdem sei anzumerken, daß die identische Behandlung von Gruppen derjenigen von Einzelpersonen vorzuziehen sei, da die erstere eher auf dem Gemeinwohl beruhe als die letztere, die zunächst Einzelinteressen diene.

A.7.2. Die Flämische Regierung weist das Argument zurück, das aus dem Fehlen einer garantierten Mindestvertretung der Deutschsprachigen und der Französischsprachigen im Wallonischen Regionalrat und im Flämischem Rat abgeleitet sei, und bemerkt, daß Brüssel ein zweisprachiges Gebiet sei und daß gerade aus diesem Grund die flämische Sprachgruppe des Rates ein Organ mit Vorrechten, Funktionen und Zuständigkeiten bilde.

- B -

B.1.1. Die Artikel 21 und 28 des Sondergesetzes vom 13. Juli 2001 zur Übertragung verschiedener Befugnisse an die Regionen und Gemeinschaften ändern das Sondergesetz vom 12. Januar 1989 über die Brüsseler Institutionen ab; sie lauten folgendermaßen:

" Art. 21. In Artikel 10 desselben Sondergesetzes wird die Zahl ' 75 ' durch die Zahl ' 89 ' ersetzt. "

" Art. 28. In Artikel 20 desselben Sondergesetzes in der durch das Sondergesetz vom 5. April 1995 abgeänderten Fassung werden folgende Änderungen vorgenommen:

1. § 2 wird wie folgt ersetzt:

' § 2. Bevor zur Verteilung der zu vergebenden Sitze übergegangen wird, werden 72 Sitze auf alle Listengruppen von Kandidaten der französischen Sprachgruppe umgelegt und werden 17 Sitze auf alle Listengruppen von Kandidaten der niederländischen Sprachgruppe umgelegt.

Der Regionalvorstand berechnet für jede Sprachgruppe einen Wahlteiler, indem er die Summe der Stimmzettel, mit denen eine gültige Stimme für die Listen der Kandidaten einer Sprachgruppe abgegeben wird, für die französische Sprachgruppe durch 72 und für die niederländische Sprachgruppe durch 17 teilt. Die Wahlziffer einer jeden Listengruppe wird ermittelt durch Addieren der Anzahl Stimmzettel, mit denen eine gültige Stimme für die Listen dieser Gruppe abgegeben wird.

Der Regionalvorstand teilt die Wahlziffern der Listengruppen durch den für sie zutreffenden Wahlteiler und legt für jede Listengruppe einen Wahlquotienten fest, dessen Einheiten der Anzahl direkt erworbener Sitze entsprechen. Er teilt anschließend diese Wahlziffer nacheinander durch 1, 2, 3, usw., wenn die Gruppe noch keinen endgültig erworbenen Sitz hat, durch 2, 3, 4, usw., wenn die Gruppe nur einen Sitz erworben hat, durch 3, 4, 5, usw., wenn die Gruppe zwei Sitze erworben hat, usw. Die erste Teilung erfolgt jeweils mit einer Zahl, die der Gesamtzahl Sitze entspricht, die die Gruppe erhalten würde, wenn sie den ersten der noch zu vergebenden Sitze bekommen würde.

Der Vorstand legt die Reihenfolge der Quotienten entsprechend ihrer Größe fest, bis eine Anzahl von Quotienten erreicht ist, die der Zahl der noch zu vergebenden Sitze entspricht; bei jedem anwendbaren Quotienten wird der Gruppe, auf die er sich bezieht, ein zusätzlicher Sitz gewährt. Bei gleichen Quotienten wird der verbleibende Sitz der Listengruppe mit der höchsten Wahlziffer zugeteilt.

2. Der Artikel wird durch einen § 3 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

' § 3. Der Regionalvorstand verteilt anschließend notwendigenfalls die Sitze, die jede Listengruppe auf diese Weise erhalten hat, auf die Listen, aus denen die Gruppe besteht, und geht zur Sitzverteilung nach den Regeln vor, die in den Artikeln 29ter, 29quater, 29octies und 29novies des Sondergesetzes enthalten sind. ' "



*Hinsichtlich der Zulässigkeit der Klage in der Rechtssache Nr. 2336*

B.1.2. Der Ministerrat stellt die Zulässigkeit der in der Rechtssache Nr. 2336 erhobenen Klage in Abrede, indem er geltend macht, daß sie von denselben Klägern erhoben worden sei und den gleichen Gegenstand habe wie die in der Rechtssache Nr. 2227 erhobene Klage.

Nichts hindert einen Kläger daran, in einer zweiten Klageschrift die Klagegründe, die er in der ersten Klageschrift formuliert hat, zu ergänzen oder zu ändern, insofern die zweite Klageschrift innerhalb der in Artikel 3 § 1 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 vorgesehenen sechsmonatigen Frist übermittelt wird, was im vorliegenden Fall zutrifft.

Die Einrede wird zurückgewiesen.

*Hinsichtlich des Interesses an der Klageerhebung*

B.1.3. Der Ministerrat bringt vor, daß die Kläger nicht über das rechtlich erforderliche Interesse verfügen würden.

Das Wahlrecht ist ein grundlegendes politisches Recht in der repräsentativen Demokratie. Jeder Wähler oder Kandidat weist das erforderliche Interesse nach, um die Nichtigerklärung von Bestimmungen zu fordern, die seine Stimme oder seine Kandidatur in ungünstigem Sinne beeinflussen können.

Die Kläger können unmittelbar und in ungünstigem Sinne durch die angefochtenen Bestimmungen in ihrer Situation betroffen werden, insofern diese zur Folge haben, daß der Kandidat, dem sie ihre Stimme geben, (bzw. der Kandidat, der sie selbst wären) weniger Chancen hätte, gewählt zu werden, wenn er sich auf einer Kandidatenliste der französischen Sprachgruppe aufstellen ließe, als in dem Fall, wo er sich auf einer Kandidatenliste der niederländischen Sprachgruppe aufstellen ließe.

Die Einrede wird zurückgewiesen.

*Zur Hauptsache*

B.2.1. Die angefochtenen Bestimmungen erhöhen die Anzahl der Sitze im Rat der Region Brüssel-Hauptstadt von 75 auf 89 und legen selbst - im Gegensatz zu den Bestimmungen, die sie ersetzen - die Anzahl der den Gewählten der französischen Sprachgruppe vorbehaltenen Sitze (72) und die Anzahl der den Gewählten der niederländischen Sprachgruppe vorbehaltenen Sitze (17) fest.

B.2.2. Durch die Bezugnahme auf die Ergebnisse der Wahlen für die Regionalräte im Jahre 1999 sowie auf die durch die französischsprachigen Listen bzw. durch die niederländischsprachigen Listen erzielte Stimmenanzahl machen die klagenden Parteien geltend, daß die französischsprachigen Wähler und Kandidaten durch die angefochtenen Bestimmungen diskriminiert würden, indem zur Wahl eines niederländischsprachigen Kandidaten weniger Stimmen erforderlich wären als zur Wahl eines französischsprachigen Kandidaten, wobei das Verhältnis etwa sieben zu zehn betrage.

B.2.3. Aus der Darlegung der Klagegründe geht hervor, daß sich die von den klagenden Parteien geäußerte Kritik nicht auf die Festlegung der Anzahl der Ratsmitglieder bezieht (Artikel 21), sondern vielmehr auf die Verteilung der Sitze zwischen den Sprachgruppen des Rates (Artikel 28). Daraus ergibt sich, daß die Klage nicht zulässig ist, insofern sie sich auf Artikel 21 bezieht.

B.3. Indem das angefochtene Gesetz selbst das Verhältnis zwischen den Sitzen der beiden Sprachgruppen im Rat der Region Brüssel-Hauptstadt festlegt, ohne vorzusehen, daß dieses Verhältnis angepaßt werden kann, schafft es die Möglichkeit, daß dieses Verhältnis anders ausfallen kann als dasjenige, das sich ohne diese Festlegung aus den von den Wählern abgegebenen Stimmen ergeben würde. Somit schafft die angefochtene Bestimmung einen Behandlungsunterschied zwischen Wählern und Kandidaten, je nachdem, ob sie sich dafür entscheiden, ihre Stimme abzugeben oder zu kandidieren für eine Liste, die zu der einen oder der anderen Sprachgruppe gehört.

B.4. Im Unterschied zu den Wahlen der Abgeordnetenkammer und des Senats (Artikel 62 Absatz 2 und 68 § 1 der Verfassung) sowie den Wahlen des Flämischen Rates und des Wallonischen Regionalrates (Artikel 29 § 1 des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen) wurde für die Wahlen des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt nicht festgelegt, daß sie nach dem Verhältniswahlssystem ablaufen.

B.5. Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention besagt:

„ Die Hohen Vertragsparteien verpflichten sich, in angemessenen Zeitabständen freie und geheime Wahlen unter Bedingungen abzuhalten, welche die freie Äußerung der Meinung des Volkes bei der Wahl der gesetzgebenden Körperschaften gewährleisten. ”

Die aus dieser Bestimmung abgeleiteten aktiven und passiven Wahlrechte sind nicht absolut. Einschränkungen dieser Rechte müssen einem gesetzmäßigen Ziel dienen und im Verhältnis zu diesem Ziel stehen. Sie dürfen das Wesentliche dieser Rechte nicht verletzen (siehe die Urteile des Europäischen Gerichtshofes für Menschenrechte vom 2. März 1987, Mathieu-Mohin und Clerfayt gegen Belgien, § 52; 1. Juli 1997, Gitonas u.a. gegen Griechenland, § 39; 2. September 1998, Ahmed u.a. gegen Vereinigtes Königreich, § 75; 4. Juni 2000, Labita gegen Italien, § 201; 9. April 2002, Podkolzina gegen Lettland, § 33; 6. Juni 2002, Selim Sadak u.a. gegen Türkei, § 31).

B.6. Um die Erfordernisse von Artikel 3 des ersten Zusatzprotokolls zur Europäischen Menschenrechtskonvention zu erfüllen, können die Wahlen sowohl nach einem Verhältniswahlssystem als auch nach einem Mehrheitssystem abgehalten werden.

Da der obenerwähnte Artikel 3 nicht besagt, daß die Sitzverteilung ein exaktes Spiegelbild der Stimmenverhältnisse sein muß, verhindert er grundsätzlich nicht, daß für eine zahlenmäßige Minderheit eine feste Vertretung vorgesehen wird.

Der Hof muß jedoch jeden sich daraus ergebenden Behandlungsunterschied zwischen Wählern oder zwischen Kandidaten prüfen, um festzustellen, ob er mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist.

B.7. Die angefochtene Bestimmung fügt sich in das allgemeine institutionelle System des belgischen Staates ein, das auf ein Gleichgewicht zwischen den verschiedenen Gemeinschaften und Regionen im Königreich ausgerichtet ist. Innerhalb dieses allgemeinen institutionellen Systems ist die Region Brüssel-Hauptstadt das einzige zweisprachige Gebiet, was eigene institutionelle Organe und Mechanismen rechtfertigt.

B.8. In einem solchen System bezweckt die angefochtene Regelung insbesondere, eine Lösung für das Problem der Vertretung der Niederländischsprachigen im Rat der Region Brüssel-Hauptstadt zu bieten, die " auf überzeugende Weise nachgewiesen [hatten], daß für sie große Schwierigkeiten bestanden, ihre Arbeit auf demokratische Weise im Brüsseler Parlament auszuführen " (*Parl. Dok.*, Senat, 2000-2001, Nr. 2-709/7, S. 255).

Die niederländischsprachigen Mitglieder des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt gehören auch der Versammlung der Flämischen Gemeinschaftskommission und der Vereinigten Versammlung der Gemeinsamen Gemeinschaftskommission an. Außerdem tagten die ersten sechs Gewählten gleichzeitig im Flämischen Rat.

Wenn sich herausstellt, daß ein Teil der Gewählten des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt aus institutionellen Gründen das ihnen obliegende Mandat nicht vollwertig ausüben können, droht das demokratische Funktionieren der betreffenden Institutionen gefährdet zu werden.

B.9. Bei den letzten Wahlen erhielten die Kandidaten der niederländischen Sprachgruppe 11 der 75 Sitze im Rat der Region Brüssel-Hauptstadt. Ab den kommenden Wahlen wird die niederländische Sprachgruppe 17 Mitglieder bei einer Gesamtzahl von 89 Ratsmitgliedern umfassen. Die Erhöhung der Anzahl Ratsmitglieder und die Garantie, daß die niederländische Sprachgruppe über eine feste Anzahl Sitze verfügen wird, tragen zur Verwirklichung des angestrebten Ziels bei.

Gemäß Berechnungen würde die feste Sitzverteilung bedeuten, daß aufgrund der vorigen Wahlergebnisse für einen niederländischsprachigen Sitz 3.562 Stimmen reichen würden, während für einen französischsprachigen Sitz 5.086 Stimmen erforderlich wären, was einem Verhältnis von 0,7 zu 1 entspräche (*Parl. Dok.*, Senat, 2000-2001, Nr. 2-709/6, SS. 2-3).

Nach Ansicht des Hofes wird bei der Einschätzung der Folgen der Maßnahme aufgrund der vorigen Wahlergebnisse außer acht gelassen, daß die Entscheidung des Wählers nicht notwendigerweise geleitet und sicherlich nicht beschränkt wird durch die Sprachzugehörigkeit der Kandidaten, so daß man nicht von vornherein davon ausgehen kann, daß das Gewicht der Wählerstimme und die Chancen der Kandidaten unterschiedlich sind.

Überdies wäre, selbst wenn sich bei den folgenden Wahlen herausstellen würde, daß ein Ungleichgewicht zwischen der für den Erhalt eines niederländischsprachigen Sitzes erforderlichen Anzahl Stimmen und der für den Erhalt eines französischsprachigen Sitzes erforderlichen Anzahl Stimmen besteht, der Verstoß gegen den Grundsatz der verhältnismäßigen Vertretung nicht als unverhältnismäßig in bezug auf die Zielsetzung des Gesetzgebers anzusehen, nämlich dafür zu sorgen, daß die Vertreter der am wenigsten zahlreichen Sprachgruppe in den Genuß der für die Ausübung ihres Mandates erforderlichen Bedingungen gelangen, und auf diese Weise eine normale demokratische Arbeitsweise der betreffenden Institutionen zu gewährleisten.

Das Argument, das daraus abgeleitet werden könnte, daß für den Wallonischen Regionalrat nicht ein analoges System (für die deutschsprachigen Vertreter) und im Flämischen Rat (für die französischsprachigen Vertreter) vorgesehen sei, ist nicht sachdienlich, da der für die Wahl des Rates der Region Brüssel-Hauptstadt berücksichtigte Wahlbezirk im Gegensatz zu demjenigen des Wallonischen Regionalrates und des Flämischen Rates mit einem verfassungsmäßig zweisprachigen Gebiet übereinstimmt.

Schließlich ist das Argument, das aus der Tatsache abgeleitet wird, daß die betreffenden Bestimmungen die Möglichkeit einer späteren Entwicklung in der Zusammensetzung der Wählerschaft außer acht lassen würden, nicht sachdienlich; der Sondergesetzgeber konnte lediglich von der bestehenden Situation ausgehen, und er behält die Möglichkeit, durch ein neues gesetzgeberisches Auftreten eine etwaige Änderung zu berücksichtigen.

B.10. Unter diesen Umständen stellt die angefochtene Bestimmung, insbesondere insoweit sie auf dem in B.7 angeführten Merkmal der Region Brüssel-Hauptstadt beruht, keine unverhältnismäßige Maßnahme dar.

B.11. Die angefochtene Bestimmung verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit den von den klagenden Parteien angeführten internationalrechtlichen Bestimmungen.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

weist die Klagen zurück.

Verkündet in französischer, niederländischer und deutscher Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 27. März 2003.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

M. Melchior.

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
BUDGET ET CONTROLE DE LA GESTION

F. 2003 — 1423

[2003/03166]

9 MARS 2003. — Loi spéciale modifiant la loi spéciale  
du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi spéciale règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2.** A l'article 1<sup>er</sup> de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le 2<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 2<sup>o</sup> des articles du titre II « Des Belges et de leurs droits », et des articles 170, 172 et 191 de la Constitution. »

**Art. 3.** A l'article 4 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) le 2<sup>o</sup> est supprimé et le 3<sup>o</sup> devient le 2<sup>o</sup>;

b) l'article est complété par l'alinéa suivant :

« Un nouveau délai de six mois est ouvert pour l'introduction d'un recours en annulation d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution par le Conseil des Ministres, par le Gouvernement d'une Communauté ou d'une Région, par les présidents des assemblées législatives à la demande de deux tiers de leurs membres ou par toute personne physique ou morale justifiant d'un intérêt, lorsque la Cour, statuant sur une question préjudicielle, a déclaré que cette loi, ce décret ou cette règle visée à l'article 134 de la Constitution viole une des règles ou un des articles de la Constitution visés à l'article 1<sup>er</sup>. Le délai prend cours, respectivement, à la date de la notification de l'arrêt rendu par la Cour, selon le cas, au Premier Ministre et aux présidents des Gouvernements et aux président des assemblées législatives, ou à la date de la publication de l'arrêt au *Moniteur belge*. »

**Art. 4.** A l'article 7, alinéa 3, de la même loi, les mots « selon le cas, de la publication de ses statuts aux annexes du *Moniteur belge*, ou de la décision d'intenter ou de poursuivre le recours ou d'intervenir » sont remplacés par les mots « de la décision d'intenter ou de poursuivre le recours ou d'intervenir et, lorsque ses statuts doivent faire l'objet d'une publication aux annexes du *Moniteur belge*, une copie de cette publication ».

**Art. 5.** A l'article 20 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) la phrase liminaire est remplacée par la disposition suivante : « Sans préjudice de l'article 16<sup>ter</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et du l'article 5<sup>ter</sup> de loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la suspension ne peut être décidée que : »;

b) au 2<sup>o</sup>, les mots « ou similaire » sont insérés entre le mot « identique » et les mots « à une norme ».

**Art. 6.** L'article 21 de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'article 3, les demandes de suspension ne sont recevables que si elles sont introduites dans un délai de trois mois suivant la publication de la loi, du décret ou de la règle visée à l'article 134 de la Constitution. »

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
BUDGET EN BEHEERSCONTROLE

N. 2003 — 1423

[2003/03166]

9 MAART 2003. — Bijzondere wet tot wijziging  
van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Deze bijzondere wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2.** In artikel 1 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof wordt het 2<sup>o</sup> vervangen door de volgende bepaling :

« 2<sup>o</sup> de artikelen van titel II « De Belgen en hun rechten », en de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet. ».

**Art. 3.** In artikel 4 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) het 2<sup>o</sup> wordt opgeheven en het 3<sup>o</sup> wordt vernummerd tot het 2<sup>o</sup>;

b) het artikel wordt aangevuld met het volgende lid :

« Voor de Ministerraad, voor de Regering van een Gemeenschap of van een Gewest, voor de voorzitters van de wetgevende vergaderingen op verzoek van twee derde van hun leden of voor iedere natuurlijke persoon of rechtspersoon die doet blijken van een belang staat een nieuwe termijn van zes maanden open voor het instellen van een beroep tot vernietiging tegen een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel, wanneer het Hof, uitspraak doende op een prejudiciële vraag, verklaard heeft dat die wet, dat decreet of die artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel een van de in artikel 1 bedoelde regels of artikelen van de Grondwet schendt. De termijn gaat respectievelijk in op de datum van de kennisgeving van het door het Hof gewezen arrest aan, al naar het geval, de Eerste Minister en de voorzitters van de Regeringen en aan de voorzitters van de wetgevende vergaderingen, of op de datum van de bekendmaking van het arrest in het *Belgisch Staatsblad*. »

**Art. 4.** In artikel 7, derde lid, van dezelfde wet worden de woorden « , al naar het geval, van de publikatie van haar statuten in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad* of van de beslissing om het beroep in te stellen dan wel voort te zetten of om in het geding tussen te komen » vervangen door de woorden « van de beslissing om het beroep in te stellen of voort te zetten of om tussen te komen en, wanneer haar statuten moeten worden bekendgemaakt in de bijlagen bij het *Belgisch Staatsblad*, een kopie van die bekendmaking ».

**Art. 5.** In artikel 20 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de inleidende zin wordt vervangen als volgt : « Onverminderd artikel 16<sup>ter</sup> van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en artikel 5<sup>ter</sup> van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brussels instellingen, kan slechts tot schorsing worden besloten : »;

b) in het 2<sup>o</sup> worden de woorden « of gelijkaardig aan » ingevoegd tussen de woorden « identiek is met » en de woorden « een reeds ».

**Art. 6.** Artikel 21 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van artikel 3, zijn de verzoekschriften tot schorsing slechts ontvankelijk wanneer zij worden ingediend binnen een termijn van drie maanden na de bekendmaking van de wet, het decreet of de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel. »



**Art. 7.** A l'article 22, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « La demande » sont remplacés par les mots « Sans préjudice de l'article 16<sup>ter</sup> de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et de l'article 5<sup>ter</sup> de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, la demande visée à l'article 20, 1<sup>o</sup>, ».

**Art. 8.** A l'article 24, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « dans son intégralité ou par extrait » sont insérés entre les mots « *Moniteur belge* » et les mots « dans les cinq jours du prononcé ».

**Art. 9.** A l'article 26 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 1<sup>er</sup>, le 3<sup>o</sup> est remplacé par la disposition suivante :

« 3<sup>o</sup> la violation par une loi, un décret ou une règle visée à l'article 134 de la Constitution, des articles du titre II « Des Belges et de leurs droits », et des articles 170, 172 et 191 de la Constitution. »;

b) il est inséré un § 1<sup>er bis</sup>, rédigé comme suit :

« § 1<sup>er bis</sup>. Sont exclus du champ d'application de cet article les lois, les décrets et les règles visées à l'article 134 de la Constitution par lesquels un traité constituant de l'Union européenne ou la Convention du 4 novembre 1950 de sauvegarde des droits de l'homme et des libertés fondamentales ou un Protocole additionnel à cette convention reçoit l'assentiment. »;

c) le § 2 est remplacé par ce qui suit :

§ 2. Lorsqu'une telle question est soulevée devant une juridiction, celle-ci doit demander à la Cour d'arbitrage de statuer sur cette question.

Toutefois, la juridiction n'y est pas tenue :

1<sup>o</sup> lorsque l'affaire ne peut être examinée par ladite juridiction pour des motifs d'incompétence ou de non-recevabilité, sauf si ces motifs sont tirés de normes faisant elles-mêmes l'objet de la demande de question préjudicielle;

2<sup>o</sup> lorsque la Cour d'arbitrage a déjà statué sur une question ou un recours ayant un objet identique.

La juridiction, dont la décision est susceptible, selon le cas, d'appel, d'opposition, de pourvoi en cassation ou de recours en annulation au Conseil d'Etat, n'y est pas tenue non plus si la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 de la Constitution ne viole manifestement pas une règle ou un article de la Constitution visés au § 1<sup>er</sup> ou lorsque la juridiction estime que la réponse à la question préjudicielle n'est pas indispensable pour rendre sa décision. »;

d) l'article est complété par un § 3, rédigé comme suit :

« § 3. Sauf s'il existe un doute sérieux quant à la compatibilité d'une loi, d'un décret ou d'une règle visée à l'article 134 de la Constitution avec une des règles ou un des articles de la Constitution visés au § 1<sup>er</sup> et qu'il n'y a pas de demande ou de recours ayant le même objet qui soit pendant devant la Cour, une juridiction n'est pas tenue de poser une question préjudicielle ni lorsque la demande est urgente et que le prononcé au sujet de cette demande n'a qu'un caractère provisoire, ni au cours d'une procédure d'appréciation du maintien de la détention préventive. »

**Art. 10.** Il est inséré dans le titre I<sup>er</sup> de la même loi un chapitre III « Dispositions communes », comprenant l'article 124<sup>bis</sup>, qui devient l'article 30<sup>bis</sup> et auquel sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « du 16 janvier 1989 » sont insérés entre les mots « la loi spéciale » et les mots « sur le financement des Communautés et Régions »;

b) les mots « articles 59<sup>bis</sup>, 59<sup>ter</sup>, 107<sup>quater</sup>, 108<sup>ter</sup> et 115 de la Constitution » sont remplacés par les mots « articles 39, 127, § 1<sup>er</sup>, 128, § 1<sup>er</sup>, 129, § 1<sup>er</sup>, 130, § 1<sup>er</sup>, 135, 136, 137, 140, 166, 175, 176 et 177 de la Constitution ».

**Art. 7.** In artikel 22, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « De vordering bevat » vervangen door de woorden « Onverminderd het bepaalde in artikel 16<sup>ter</sup> van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en in artikel 5<sup>ter</sup> van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, bevat de vordering bedoeld in artikel 20, 1<sup>o</sup>, ».

**Art. 8.** In artikel 24, eerste lid, van dezelfde wet worden de woorden « in zijn geheel of bij uittreksel » ingevoegd tussen de woorden « vijf dagen na de uitspraak » en de woorden « in het *Belgisch Staatsblad* ».

**Art. 9.** In artikel 26 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 1 wordt het 3<sup>o</sup> vervangen als volgt :

« 3<sup>o</sup> de schending door een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel van de artikelen van titel II « De Belgen en hun rechten », en de artikelen 170, 172 en 191 van de Grondwet, »;

b) er wordt een § 1<sup>bis</sup> ingevoegd, luidende :

« § 1<sup>bis</sup>. Van het toepassingsgebied van dit artikel worden uitgesloten de wetten, de decreten en de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regels waardoor een constituerend verdrag betreffende de Europese Unie of het Verdrag van 4 november 1950 tot bescherming van de rechten van de men en de fundamentele vrijheden of een Aanvullend Protocol bij dit Verdrag instemming verkrijgt. »;

c) § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2. Indien een vraag te dien aanzien wordt opgeworpen voor een rechtscollege, dan moet dit college het Arbitragehof verzoeken op deze vraag uitspraak te doen.

Het rechtscollege is daartoe echter niet gehouden :

1<sup>o</sup> wanneer de zaak niet door het betrokken rechtscollege kan worden behandeld om redenen van onbevoegdheid of niet-ontvankelijkheid, tenzij wanneer die redenen ontleend zijn aan normen die zelf het onderwerp uitmaken van het verzoek tot het stellen van de prejudiciële vraag;

2<sup>o</sup> wanneer het Arbitragehof reeds uitspraak heeft gedaan op een vraag of een beroep met een identiek onderwerp.

Het rechtscollege waarvan de beslissing vatbaar is voor, al naar het geval, hoger beroep, verzet, voorziening in Cassatie of beroep tot vernietiging bij de Raad van State, is daartoe evenmin gehouden wanneer de wet, het decreet of de in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel een regel of een artikel van de Grondwet bedoeld in § 1 klaarblijkelijk niet schendt of wanneer het rechtscollege meent dat het antwoord op de prejudiciële vraag niet onontbeerlijk is om uitspraak te doen. »;

d) het artikel wordt aangevuld met een § 3, luidende :

« § 3. Behalve wanneer ernstige twijfel bestaat over de verenigbaarheid van een wet, een decreet of een in artikel 134 van de Grondwet bedoelde regel met een van de in § 1 bedoelde regels of artikelen van de Grondwet en geen vraag of beroep met hetzelfde onderwerp bij het Hof aanhangig is, is een rechtscollege zowel in het geval de vordering spoedeisend is en de uitspraak over de vordering slechts een voorlopig karakter heeft, als in het geval het een procedure ter beoordeling van de handhaving van de voorlopige hechtenis betreft, er niet toe gehouden een prejudiciële vraag te stellen. »

**Art. 10.** In titel van dezelfde wet wordt een hoofdstuk III ingevoegd « Gemeenschappelijke bepalingen », bevattende artikel 124<sup>bis</sup> wordt onwaarin de volgende wijzigingen worden aangebracht :

a) de woorden « van 16 januari 1989 » worden ingevoegd tussen de woorden « de bijzondere wet » en de woorden « betreffende de financiering van de Gemeenschappen en de Gewesten »;

b) de woorden « artikelen 59<sup>bis</sup>, 59<sup>ter</sup>, 107<sup>quater</sup>, 108<sup>ter</sup> en 115 van de Grondwet » worden vervangen door de woorden « artikelen 39, 127, § 1, 128, § 1, 129, § 1, 130, § 1, 135, 136, 137, 140, 166, 175, 176 en 177 van de Grondwet ».

**Art. 11.** A l'article 34 de la même loi, modifié par la loi spéciale du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

a) au § 2, alinéa 2, les mots « et un juge au moins doit satisfaire à la condition visée au d) » sont remplacés par les mots « un juge au moins doit satisfaire à la condition visée au c) et un juge au moins doit satisfaire à la condition visée au d) »;

b) l'article est complété par un § 5, rédigé comme suit :

« § 5. La Cour est composée de juges de sexe différent. »

**Art. 12.** A l'article 35, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, le nombre « quatorze » est remplacé par le nombre « vingt-quatre ».

**Art. 13.** A l'article 63, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, les mots « de la demande » sont remplacés par les mots « de l'acte qui saisit la Cour ».

**Art. 14.** L'article 65 de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 65. — Les arrêts de la Cour sont rédigés et prononcés en français et en néerlandais. Ils sont publiés au *Moniteur belge* de la manière déterminée à l'article 114, avec une traduction en allemand.

Les arrêts sont prononcés en néerlandais et en français par les présidents.

Ils sont également prononcés et publiés en allemand lorsqu'il s'agit d'arrêts rendus sur recours en annulation ou lorsque l'affaire a été introduite en allemand. »

**Art. 15.** A l'article 70 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) les mots « ou non fondé, ou que la Cour d'arbitrage » sont remplacés par les mots « ou non fondé, que la Cour d'arbitrage »;

b) l'article est complété par les mots « ou qu'il semble que l'on peut mettre fin à l'affaire par un arrêt de réponse immédiate ».

**Art. 16.** A l'article 71, deuxième alinéa, de la même loi, dans la deuxième phrase, le mot « francs » est supprimé.

**Art. 17.** L'article 72 de la même loi est remplacé comme suit :

« Art. 72. — Si les rapporteurs jugent que le recours en annulation est manifestement non fondé, que l'on doit manifestement répondre par la négative à la question préjudicielle ou que, de par la nature de l'affaire ou de par la simplicité relative des problèmes qui y sont soulevés, on peut y mettre fin par un arrêt de réponse immédiate, ils font rapport à ce sujet à la Cour dans un délai de trente jours au maximum, après réception de la requête ou de la décision de renvoi; si la règle contestée fait également l'objet d'une demande en suspension, ce délai est réduit à dix jours au maximum.

Les conclusions des rapporteurs sont notifiées aux parties par le greffier dans le délai prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup>. Si les conclusions des rapporteurs proposent de constater une violation des règles mentionnées aux articles 1<sup>er</sup> et 26, elles sont notifiées, de même que le recours en annulation ou la décision contenant la question préjudicielle, aux parties mentionnées à l'article 76. Les parties disposent de quinze jours à compter de la réception de la notification, pour introduire un mémoire justificatif.

La Cour peut alors décider de mettre fin à l'examen de l'affaire, sans autre acte de procédure, par un arrêt de réponse immédiate dans lequel, selon le cas, le recours est déclaré non fondé ou la question reçoit une réponse négative.

Si la proposition de prononcer un arrêt déclarant l'affaire non fondée ou un arrêt de réponse immédiate n'est pas retenue, la Cour le constate par ordonnance. »

**Art. 11.** In artikel 34 van dezelfde wet, gewijzigd bij de bijzondere wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in § 2, tweede lid, worden de woorden « en ten minste één rechter voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder d) » vervangen door de woorden « ten minste één rechter voldoen aan de voorwaarde bedoeld onder c) en ten minste één rechter voldoen aan voorwaarde bedoeld onder d) »;

b) het artikel wordt aangevuld met een § 5, luidende :

« § 5. Het Hof is samengesteld uit rechters van verschillend geslacht. »

**Art. 12.** In artikel 35, eerste lid, van dezelfde wet wordt het getal « veertien » vervangen door het getal « vierentwintig ».

**Art. 13.** In artikel 63, § 1, van dezelfde wet worden de woorden « van de aanvraag » vervangen door de woorden « van de akte waardoor de zaak bij het Hof aanhangig wordt gemaakt ».

**Art. 14.** Artikel 65 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 65. — De arresten van het Hof worden in het Nederlands en in het Frans gesteld en uitgesproken. Zij worden in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt op de wijze bepaald in artikel 114, met een vertaling in het Duits.

De arresten worden in het Nederlands en in het Frans uitgesproken door de voorzitters.

Zij worden tevens in het Duits uitgesproken en bekendgemaakt wanneer het gaat om arresten gewezen op beroepen tot vernietiging of wanneer de zaak in het Duits aanhangig is gemaakt. »

**Art. 15.** In artikel 70 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) de woorden « niet gegrond is, of dat het Arbitragehof » worden vervangen door de woorden « niet gegrond is, dat het Arbitragehof »;

b) het artikel wordt aangevuld met de woorden « of dat de zaak lijkt te kunnen worden afgedaan met een arrest van onmiddellijk antwoord ».

**Art. 16.** In artikel 71, tweede lid, tweede volzin, van dezelfde wet vervalt het woord « vrije ».

**Art. 17.** Artikel 72 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 72. — Indien de verslaggevers oordelen dat het beroep tot vernietiging klaarblijkelijk niet gegrond is, de prejudiciële vraag klaarblijkelijk negatief moet worden beantwoord of de zaak, wegens de aard ervan of de relatieve eenvoud van de erin opgeworpen problemen, kan worden afgedaan met een arrest van onmiddellijk antwoord, brengen zij hierover bij het Hof verslag uit binnen een termijn van maximum dertig dagen na ontvangst van het verzoekschrift of de verwijzingsbeslissing; indien de bestreden regel tevens het onderwerp is van een vordering tot schorsing, wordt deze termijn teruggebracht tot maximum tien dagen.

De conclusies van de verslaggevers worden door de griffier ter kennis gebracht van de partijen binnen de in het eerste lid bepaalde termijn. Indien in de conclusies van de verslaggevers wordt voorgesteld om een schending vast te stellen van de in de artikelen 1 en 26 vermelde regels, wordt daarvan, alsmede van het beroep tot vernietiging of de beslissing die de prejudiciële vraag bevat, kennisgegeven aan de in artikel 76 vermelde partijen. De partijen beschikken over vijftien dagen, te rekenen van de ontvangst van de kennisgeving, om een memorie van verantwoording in te dienen.

Het Hof kan dan beslissen dat de zaak zonder verdere rechtspleging wordt afgedaan met een arrest van onmiddellijk antwoord of met een arrest waarin, naar gelang van het geval, het beroep niet gegrond wordt verklaard of de vraag negatief wordt beantwoord.

Wordt het voorstel om een arrest van niet-gegrondheid of een arrest van onmiddellijk antwoord uit te spreken niet gevolgd, dan stelt het Hof dit bij beschikking vast. »

**Art. 18.** A l'article 74 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 : « La requête en annulation peut être consultée au greffe de la Cour durant un délai de trente jours à dater de la publication visée à l'alinéa premier. »

**Art. 19.** A l'article 85 de la même loi, l'alinéa 3 est abrogé.

**Art. 20.** L'article 89 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 89. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque la Cour statue, à titre préjudiciel, sur les questions visées à l'article 26, le greffier transmet une copie des mémoires déposés aux autres parties ayant introduit une requête ou déposé un mémoire. Elles disposent alors de trente jours à dater du jour de la réception pour faire parvenir au greffe un mémoire en réponse. A l'expiration de ce délai, le greffier transmet aux autres parties ayant introduit une requête, une copie des mémoires de réponse déposés.

§ 2. Lorsque la Cour statue sur les recours en annulation visés à l'article 1<sup>er</sup>, le greffier transmet une copie des mémoires déposés, à l'expiration des délais prévus par les articles 85 et 87, à la partie requérante. Celle-ci dispose alors de trente jours à dater du jour de la réception pour faire parvenir au greffe du mémoire en réponse. A l'expiration de ce délai, le greffier transmet une copie du mémoire en réponse introduit par la partie requérante aux autres parties ayant déposé un mémoire. Celles-ci disposent alors de trente jours à dater du jour de la réception pour faire parvenir au greffe un mémoire en réplique. A l'expiration de ce délai, le greffier transmet à la partie requérante une copie des mémoires introduits. »

**Art. 21.** Un article 89 *bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 89*bis*. — Les délais fixés aux articles 85, 87 et 89 peuvent être abrégés ou prorogés par ordonnance motivée du président.

Lorsqu'un délai fixé à l'article 87 est abrégé ou prorogé conformément à l'alinéa 1<sup>er</sup>, le greffier en fait mention dans l'avis visé à l'article 74, alinéa 1<sup>er</sup>. »

**Art. 22.** L'article 90, alinéa 2, de la même loi est complété par les mots :

« et énonce les questions soulevées lors de la mise en état, auxquelles les parties seront invitées à répondre, soit par un mémoire complémentaire à introduire dans le délai fixé dans l'ordonnance, soit verbalement à l'audience ».

**Art. 23.** Un article 94*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans le titre V, chapitre IV, de la même loi :

« Art. 94*bis*. — § 1<sup>er</sup>. Lorsque la Cour est saisie d'une question préjudicielle formée par le Conseil d'Etat en vertu de l'article 6, § 1<sup>er</sup>; VIII, 5°, de la loi spéciale du 8 août 1980 des réformes institutionnelles, le greffier notifie la décision de renvoi conformément à l'article 77.

§ 2. Dans les dix jours de la réception de la notification, le Conseil des Ministres, les Gouvernements, les présidents des assemblées législatives et les personnes destinataires de ces notifications peuvent adresser un mémoire à la Cour.

§ 3. A l'expiration du délai prévu au § 2, la Cour, les rapporteurs entendus, décide si l'affaire est ou non en état. L'ordonnance décidant que l'affaire est en état fixe le jour de l'audience. Elle est notifiée aux parties au moins trois jours avant la date de l'audience. Pendant le délai qui sépare la notification de l'ordonnance de fixation de l'audience, les parties peuvent consulter le dossier au greffe. »

**Art. 18.** In artikel 74 van dezelfde wet wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd : « Het verzoekschrift tot vernietiging kan worden geraadpleegd ter griffie van het Hof tijdens een termijn van dertig dagen vanaf de in het eerste lid bedoelde bekendmaking. »

**Art. 19.** In artikel 85 van dezelfde wet wordt het derde lid opgeheven.

**Art. 20.** Artikel 89 van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« Art. 89. — § 1. Wanneer het Hof, bij wijze van prejudiciële beslissing, uitspraak doet op vragen als bedoeld in artikel 26, zendt de griffier een afschrift van de ingediende memories aan de andere partijen die een verzoekschrift of een memorie hebben ingediend. Deze beschikken dan over dertig dagen vanaf de dag van ontvangst om aan de griffie een memorie van antwoord te doen geworden. Bij het verstrijken van die termijn zendt de griffier een afschrift van de ingediende memories van antwoord aan de andere partijen die een memorie hebben ingediend.

§ 2. Wanneer het Hof uitspraak doet op beroepen tot vernietiging als bedoeld in artikel 1, zendt de griffier, bij het verstrijken van de in de artikelen 85 en 87 bedoelde termijnen, een afschrift van de ingediende memories aan de verzoekende partij. Die beschikt dan over dertig dagen vanaf de dag van ontvangst om aan de griffie een memorie van antwoord te doen geworden. Bij het verstrijken van die termijn zendt de griffier een afschrift van de door de verzoekende partij ingediende memorie van antwoord aan de andere partijen die een memorie hebben ingediend. Die beschikken dan over dertig dagen vanaf de dag van ontvangst om aan de griffie een memorie van wederantwoord te doen geworden. Bij het verstrijken van die termijn zendt de griffier een afschrift van de ingediende memories aan de verzoekende partij. »

**Art. 21.** In dezelfde wet wordt een artikel 89*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 89*bis*. — De in de artikelen 85, 87 en 89 vastgestelde termijnen kunnen worden verkort of verlengd bij een met redenen omklede beschikking van de voorzitter.

Wanneer een in artikel 87 vastgestelde termijn, wordt verkort of verlengd overeenkomstig het eerste lid, maakt de griffier daarvan melding in het in artikel 74, eerste lid, bedoelde bericht. »

**Art. 22.** Artikel 90, tweede lid, van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

« en vermeldt de tijdens de ingereedheidbrenging opgeworpen vragen waarop de partijen verzocht worden te antwoorden, hetzij met een aanvullende memorie die binnen de in de beschikking vastgestelde termijn moet worden ingediend, hetzij mondeling op de terechtzitting ».

**Art. 23.** In dezelfde wet wordt in hoofdstuk IV van titel V een artikel 94*bis* ingevoegd, luidende :

« Art. 94*bis*. — § 1. Wanneer bij het Hof een prejudiciële vraag aanhangig wordt gemaakt die is gesteld door de Raad van State krachtens artikel 6, § 1, VIII, 5°, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, geeft de griffier kennis van de verwijzingsbeslissing overeenkomstig artikel 77.

§ 2. Binnen tien dagen na ontvangst van de kennisgeving kunnen de Ministerraad, de Regeringen, de voorzitters van de wetgevende vergaderingen en de adressaten van de kennisgevingen een memorie zenden aan het Hof.

§ 3. Bij het verstrijken van de in § 2 bedoelde termijn, beslist het Hof, na de verslaggevers te hebben gehoord, of de zaak al dan niet in gereedheid is. De beschikking waarbij wordt beslist dat de zaak in gereedheid is, bepaalt de rechtsdag van de terechtzitting. Daarvan wordt kennisgegeven aan de partijen ten minste drie dagen vóór de datum van de terechtzitting. Tijdens de termijn tussen de kennisgeving en de beschikking tot rechtsdagbepaling van de terechtzitting kunnen de partijen het dossier raadplegen op de griffie. »



**Art. 24.** A l'article 103 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2 :

« Le rapport des rapporteurs est communiqué aux parties en cause en même temps que la notification de la date de l'audience. »

b) à l'alinéa 2, qui devient l'alinéa 3, les mots « ce délai » sont remplacés par les mots « le délai visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> ».

**Art. 25.** A l'article 109 de la même loi sont apportées les modifications suivantes :

a) a l'alinéa premier, les mots « et de l'article 6, § 1<sup>er</sup>, VIII, 5<sup>o</sup>, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles » sont insérés entre les mots « de l'article 25 » et les mots « les arrêts »;

b) à l'alinéa premier, les mots « du jugement » sont remplacés par les mots « de la décision »;

c) à l'alinéa 2, les mots « un an » sont remplacés par les mots « six mois ».

**Art. 26.** L'article 114, premier alinéa, de la même loi est remplacé comme suit :

« Les arrêts, rendus sur recours en annulation et sur des questions préjudicielles, sont publiés dans leur intégralité ou par extraits dans le *Moniteur belge* par les soins du greffier. L'extrait comporte les considérants et le dispositif.

**Art. 27.** Aux articles 1<sup>er</sup>, 3, 4, 7, 8, 10, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27 et 101, de la même loi, les mots « l'article 26bis, de la Constitution » sont remplacés par les mots « l'article 134 de la Constitution ».

**Art. 28.** L'article 124 de la même loi est abrogé.

**Art. 29.** La même loi est complétée par un l'article 128, libellé comme suit :

« Art. 128. — L'article 34, § 5, entre en vigueur au plus tard à partir de la troisième nomination qui suit l'entrée en vigueur de la loi spéciale du 9 mars 2003 modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 9 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier ministre,  
G. VERHOFSTADT.

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

Le Vice-premier Ministre et Ministre du Budget,  
de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,  
J. VANDE LANOTTE

—  
Note

(1) *Documents parlementaires* :

Sénat

Projet de loi spéciale, n° 50 - 897/1 — Amendements, n° 50 - 897/2 — Amendements, n° 50 - 897/3 — Amendements, n° 50 - 987/4 — Amendements, n° 50 - 987/5 — Rapport, n° 897/6 — Texte adopté par la commission, n° 50 - 897/7 — Amendements, n° 50 - 897/8.

Chambre de représentants

Projet transmis par le Sénat, n° 50 - 2099/1 — Amendements, n° 50 - 2099/2 — Rapport, n° 50 - 2099/3 — Texte adopté, n° 50 - 2099/4 — Texte coordonné, n° 50 - 2099/5.

**Art. 24.** In artikel 103 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) tussen het eerste en het tweede lid wordt het volgende lid ingevoegd :

« Samen met de kennisgeving met de datum van de terechtzitting, wordt het verslag van de verslaggevers meegedeeld aan de desbetreffende partijen. »;

b) in het tweede lid, dat het derde lid wordt, wordt het woord « die » vervangen door de woorden « de in het eerste lid bepaalde ».

**Art. 25.** In artikel 109 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht :

a) in het eerste lid worden de woorden « en artikel 6, § 1, VIII, 5<sup>o</sup>, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen » ingevoegd tussen de woorden « Onverminderd artikel 25 » en de woorden « worden de arresten »;

b) in het eerste lid worden de woorden « het verwijzingsvonnis » vervangen door de woorden « de verwijzingsbeslissing »;

c) in het tweede lid worden de woorden « een jaar » vervangen door de woorden « zes maanden ».

**Art. 26.** Artikel 114, eerste lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« De arresten, gewezen op beroepen tot vernietiging en op prejudiciële vragen, worden in hun geheel of bij uittreksel in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt door toedoen van de griffier. Het uittreksel bevat de overwegingen en het beschikkende gedeelte. »

**Art. 27.** In de artikelen 1, 3, 4, 7, 8, 10, 13, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 26, 27 en 101 van dezelfde wet worden de woorden « artikel 26bis van de Grondwet » telkens vervangen door de woorden « artikel 134 van de Grondwet ».

**Art. 28.** Artikel 124 van dezelfde wet wordt opgeheven.

**Art. 29.** Dezelfde wet wordt aangevuld met een artikel 128, luidende :

« Art. 128. — Artikel 34, § 5, treedt in werking uiterlijk vanaf de derde benoeming volgend op de inwerkingtreding van de bijzondere wet van 9 maart 2003 tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat ze met 's Lands zegel worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 9 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting,  
Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie,  
J. VANDE LANOTTE

—  
Nota

(1) *Parlementaire stukken* :

Senaat

Ontwerp van bijzondere wet, nr 50 - 897/1 — Amendement, nr 50 - 897/2 — Amendement, nr 50 - 897/3 — Amendement, nr 50 - 897/4 — Amendement, nr 50 - 897/5 — Verslag, nr 50 - 897/6 — Tekst aangenomen door Commissie, nr 50 - 897/7 — Amendement, nr 50 - 897/8.

Kamer van volksvertegenwoordigers

Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 50 - 2099/1 — Amendement, nr. 50 - 2099/2 — Verslag, nr. 50 - 2099/3 — Aangenomen tekst, nr. 50 - 2099/4 — Gecoördineerde tekst, nr. 50 - 2099/5.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

F. 2003 — 1424 (2003 - 1346) [C - 2003/11254]

**27 FEVRIER 2003. — Loi portant modification de la loi du 12 avril 1965 relative au transport de produits gazeux et autres par canalisations, de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et de la loi du 29 avril 1999 relative à l'organisation du marché de l'électricité. — Erratum**

*Moniteur belge* du 4 avril 2003, troisième édition, n° 118, page 17410 : Veuillez lire comme date de sanction 20 mars 2003 au lieu du 27 février 2003.

Veuillez apporter les changements suivants dans l'article 31 :

Donné à Bruxelles, le 20 mars 2003 au lieu de Bruxelles, le 27 février 2003.

Le président de la Chambre des représentants,  
H. DE CROO

Le greffier de la Chambre des représentants,  
F. GRAULICH

Est remplacé par :

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

**ALBERT**

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie,  
O. DELEUZE

Scellé du sceau de la Justice :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Ajouter aux documents parlementaire :

*Documents du Sénat* :

2-1513 : projet non évoqué par le Sénat.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION  
DEVELOPPEMENT DURABLE**

F. 2003 — 1425 [C - 2003/11206]

**2 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 9 janvier 2000 fixant les règles générales pour la consultation de la population sur l'avant-projet de plan fédéral de développement durable**

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale de développement durable, notamment l'article 4, § 2;

Vu l'arrêté royal du 9 janvier 2000 fixant les règles générales pour la consultation de la population sur l'avant-projet de plan fédéral de développement durable;

Vu l'arrêté royal du 25 février 2002 portant création du Service public fédéral de programmation Développement durable;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 23 janvier 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget donné le 18 mars 2003;

Vu l'urgence motivée par le fait qu'il découle des articles 3, 1<sup>er</sup> alinéa, et 6 de la loi du 5 mai 1997 qu'un deuxième plan fédéral de développement durable doit être arrêté au plus tard trois mois avant l'expiration de la période couverte par le plan en cours; que le premier Plan fédéral pour le Développement durable a été fixé par l'arrêté royal du 19 septembre 2000; que la période couverte arrive à expiration le 19 septembre 2004; que l'article 4, § 2, de la même loi prescrit une consultation préalable de la population sur l'avant-projet de plan établi par la Commission Interdépartementale de Développement Durable, afin de permettre à celle-ci de tenir compte de l'avis de la population dans la rédaction du projet de plan qu'elle est tenue de soumettre au

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

N. 2003 — 1424 (2003 — 1346) [C - 2003/11254]

**27 FEBRUARI 2003. — Wet tot wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende het vervoer van gasachtige producten en andere door middel van leidingen, van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en van de wet van 29 april 1999 betreffende de organisatie van de elektriciteitsmarkt. — Erratum**

*Belgisch Staatsblad* van 4 april 2003, derde editie, nr. 118, bl. 17410 : Gelieve te lezen als datum van bekrachtiging 20 maart 2003 in plaats van 27 februari 2003.

Gelieve volgende wijziging door te voeren in het artikel 31 :

Gegeven te Brussel, 20 maart 2003 i.p.v. Brussel 27 februari 2003.

De voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers,  
H. DE CROO

De griffier van de Kamer van volksvertegenwoordigers,  
F. GRAULICH

Wordt vervangen door :

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer,

Mevr. I. DURANT

De Staatssecretaris voor Energie,  
O. DELEUZE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

Toevoegen aan de parlementaire stukken :

*Documenten van de Senaat* :

2-1513/1 : ontwerp niet geëvoceerd door de Senaat.

**PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
DUURZAME ONTWIKKELING**

N. 2003 — 1425 [C - 2003/11206]

**2 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 januari 2000 tot bepaling van de algemene regels van de raadpleging van de bevolking over het voorontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling**

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, inzonderheid op artikel 4, § 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 januari 2000 tot bepaling van de algemene regels van de raadpleging van de bevolking over het voorontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 februari 2002 houdende oprichting van de Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame ontwikkeling;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 23 januari 2003;

Gelet op het akkoord van de Minister van Begroting, gegeven op 18 maart 2003;

Gelet op het verzoek om spoedbehandeling, gemotiveerd door de omstandigheid dat er uit de artikelen 3, eerste lid, en 6 van de wet van 5 mei 1997 voortvloeit dat een tweede federaal plan inzake duurzame ontwikkeling uiterlijk drie maanden vóór het einde van de periode gedekt door het huidige plan moet worden vastgesteld; dat het eerste federaal plan inzake duurzame ontwikkeling bij het koninklijk besluit van 19 september 2000 werd vastgesteld; dat de planperiode op 19 september 2004 zal aflopen; dat artikel 4, § 2, van dezelfde wet een voorafgaande raadpleging van de bevolking over het voorontwerpplan opgesteld door de Interdepartementale Commissie voor Duurzame

Conseil des Ministres; que, pour le bon déroulement du processus d'élaboration du plan et afin d'éviter tout retard cette consultation devrait débiter au plus tard le 1<sup>er</sup> décembre 2003; que l'expérience acquise à l'occasion de la consultation de la population sur l'avant-projet du premier Plan fédéral en 2000 démontre que l'efficacité de la consultation peut être améliorée par une meilleure préparation et information préalable de l'ensemble des services administratifs concernés quant à l'objet et aux modalités de la consultation; qu'un Service public fédéral de programmation Développement durable a été créé par l'arrêté royal du 25 février 2002 et est en passe de devenir opérationnel; que ce service est notamment chargé de la préparation de la politique fédérale en matière de développement durable; que l'organisation de la consultation de la population entre dans le cadre des missions générales de ce service; qu'il est nécessaire de modifier l'arrêté royal du 9 janvier 2000 afin de confier la responsabilité de la consultation au Service public fédéral de programmation Développement durable; qu'il est nécessaire de prendre cette mesure sans retard afin de permettre au nouveau service d'assumer d'emblée la préparation de l'exécution de cette mission et d'éviter toute confusion quant aux responsabilités respectives des différents acteurs administratifs; que tout retard dans l'adoption de cette mesure risquerait d'entraîner un retard supplémentaire de plusieurs mois en raison de la prochaine fin de législature et serait préjudiciable à la bonne préparation de la consultation de la population sur l'avant-projet de deuxième Plan fédéral pour le Développement durable;

Vu l'avis du Conseil d'Etat n° 35.109/1, donné le 27 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement Durable,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 9 janvier 2000 fixant les règles générales pour la consultation de la population sur l'avant-projet de plan fédéral de développement durable, le point *b*) est remplacé par la disposition suivante: « *b*) « service »: le Service public fédéral de programmation Développement durable créé par l'arrêté royal du 25 février 2002 ».

**Art. 2.** L'article 3 du même arrêté est modifié comme suit :

au deuxième alinéa, les mots « Le secrétariat » sont remplacés par les mots « Le service » et les mots « un exemplaire » sont remplacés par les mots « deux exemplaires »;

au troisième alinéa, les mots « le secrétariat » sont remplacés par les mots « le service ».

**Art. 3.** A l'article 4 du même arrêté, les mots « au secrétariat » sont remplacés par les mots « au service » et les mots « soixante jours » sont remplacés par « nonante jours ».

**Art. 4.** Notre Vice-Première Ministre et Ministre de la Mobilité et des Transports et Notre Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement Durable sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de la Mobilité et des Transports,  
Mme I. DURANT

Le Secrétaire d'Etat à l'Energie et au Développement durable,  
O. DELEUZE

Ontwikkeling voorschrijft, teneinde aan deze Commissie toe te laten rekening te houden met de inbreng van de bevolking bij het opstellen van het ontwerpplan dat zij aan de Ministerraad dient voor te leggen; dat deze raadpleging uiterlijk op 1 december 2003 zou moeten starten voor het goede verloop van het voorbereidingsproces van het plan en om elke vertraging te voorkomen; dat de ervaring opgedaan bij de raadpleging van de bevolking over het voorontwerp van het eerste federale plan in 2000 aantoont dat de efficiëntie van deze raadpleging verbeterd kan worden via een betere voorbereiding en voorafgaande informatie van alle betrokken administratieve diensten inzake het voorwerp en de modaliteiten van de raadpleging; dat een Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame ontwikkeling bij het koninklijk besluit van 25 februari 2002 opgericht werd en heel binnenkort operationeel zal zijn; dat deze dienst met name belast is met de voorbereiding van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling; dat de organisatie van deze raadpleging in het kader van zijn algemene opdrachten past; dat het noodzakelijk is om het koninklijk besluit van 9 januari 2000 te wijzigen om de verantwoordelijkheid van de raadpleging van meet af aan aan de Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame ontwikkeling toe te vertrouwen; dat het noodzakelijk is dat deze maatregel tijdig genomen wordt zodat de dienst de uitvoering van deze opdracht onmiddellijk kan voorbereiden en om elke verwarring over de respectievelijke verantwoordelijkheden van de verschillende administratieve actoren te vermijden; dat elke vertraging bij het nemen van deze maatregel een bijkomende vertraging van enkele maanden zou kunnen veroorzaken gezien het nakende einde van de legislatuur en dat dit nadelig zou kunnen zijn voor de goede voorbereiding van de raadpleging van de bevolking over het voorontwerp van tweede federale plan inzake duurzame ontwikkeling;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 35.109/1, gegeven op 27 maart 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 9 januari 2000 tot bepaling van de algemene regels van de raadpleging van de bevolking over het voorontwerp van federaal plan inzake duurzame ontwikkeling, wordt het punt *b*) vervangen door de volgende bepaling: « *b*) « dienst »: de Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame ontwikkeling opgericht door het koninklijk besluit van 25 februari 2002 ».

**Art. 2.** Artikel 3 van hetzelfde besluit wordt gewijzigd als volgt :

in het tweede lid worden de woorden « Het secretariaat » vervangen door de woorden « De dienst » en worden de woorden « één exemplaar » vervangen door de woorden « twee exemplaren »;

in het derde lid worden de woorden « Het secretariaat » vervangen door de woorden « De dienst ».

**Art. 3.** In artikel 4 van hetzelfde besluit worden de woorden « het secretariaat » vervangen door de woorden « de dienst » en worden de woorden « zestig kalenderdagen » vervangen door de woorden « negentig kalenderdagen ».

**Art. 4.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Mobiliteit en Vervoer en Onze Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Mobiliteit en Vervoer,  
Mevr. I. DURANT

De Staatssecretaris voor Energie en Duurzame Ontwikkeling,  
O. DELEUZE



**SERVICE PUBLIC FEDERAL SANTE PUBLIQUE,  
SECURITE DE LA CHAINE ALIMENTAIRE  
ET ENVIRONNEMENT**

F. 2003 — 1426

[2003/22393]

**3 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43ter, § 4, inséré par la loi du 12 juin 2002;

Vu l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 16 juillet 2002 déterminant, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 14 mars 2003;

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les Services publics fédéraux, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'avis de la Centrale générale des Services publics, donné le 27 février 2003, conformément à l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 4 avril 2003;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 27 mars 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement est remplacé comme suit :

« Article 1<sup>er</sup>. Les emplois visés à l'article 3 de l'arrêté royal du 23 mai 2001 portant création du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement et les emplois auprès de ce service public fédéral visés à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux, sont répartis en cadres linguistiques selon le tableau annexé au présent arrêté. »

**Art. 2.** Le tableau annexé à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 novembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement, est remplacé par le tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 3.** Cet arrêté entre en vigueur ce jour.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Protection de la Consommation, de la Santé publique et de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST VOLKSGEZONDHEID,  
VEILIGHEID VAN DE VOEDSELKETEN  
EN LEEFMILIEU**

N. 2003 — 1426

[2003/22393]

**3 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43ter, § 4, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juli 2002 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten die eenzelfde taaltrap vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 14 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de Federale Overheidsdiensten, inzonderheid op het artikel 2, § 1;

Gelet op het advies van de Algemene Centrale van Openbare Diensten, gegeven op 27 februari 2003, overeenkomstig artikel 54, tweede lid van voormelde wetten;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting van 4 april 2003;

Gelet op het advies van de Vaste commissie voor taaltoezicht, gegeven op 27 maart 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu wordt gewijzigd als volgt :

« Artikel 1. De betrekkingen vermeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 23 mei 2001 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu en de betrekkingen vermeld in artikel 2, § 1, eerste en tweede lid, van het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de Federale overheidsdiensten bij deze Federale Overheidsdienst, worden in taalkaders verdeeld volgens de bij dit besluit gevoegde tabel. »

**Art. 2.** De tabel toegevoegd als bijlage bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, wordt vervangen door de tabel toegevoegd aan huidig besluit.

**Art. 3.** Dit besluit wordt heden van kracht.

**Art. 4.** Onze Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid  
en Leefmilieu,  
J. TAVERNIER

Cadres linguistiques pour le Service public fédéral  
Santé publique, Sécurité de la Chaîne alimentaire et Environnement

Taalkaders voor de Federale Overheidsdienst  
Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu

	Cadre français — Frans kader	Cadre néerlandais — Nederlands kader
Degrés de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen
1	50 %	50 %
2	50 %	50 %

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 3 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Protection de la Consommation,  
de la Santé publique et de l'Environnement,  
J. TAVERNIER

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 3 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Consumentenzaken,  
Volksgezondheid en Leefmilieu,  
J. TAVERNIER

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 1427

[C - 2003/22377]

31 MARS 2003. — Arrêté royal portant exécution de l'article 7, alinéa 10, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, notamment l'article 7, alinéa 10, comme inséré par l'arrêté royal de 23 décembre 1996 confirmé par la loi du 13 juin 1997;

Vu l'avis du Comité de gestion de l'Office national des pensions, donné le 27 janvier 2003;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 10 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 mars 2003;

Vu les lois du Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989, et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que le calcul des primes dans le cadre du deuxième pilier des pensions ne peut pas être effectué aussi longtemps que le coefficient par lequel le montant limite doit être multiplié, n'est pas connu;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Sociales et des Pensions et sur avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Le montant annuel prévu à l'article 7, alinéa 3 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967, relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés et modifié par les arrêtés royaux des 18 mars 1999 et 26 mai 2002, est pour les années après 2002 multiplié par 1,024.

**Art. 2.** Notre Ministre des Affaires Sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions  
F. VANDENBROUCKE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 1427

[C - 2003/22377]

31 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot uitvoering van artikel 7, tiende lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, inzonderheid op artikel 7, tiende lid, zoals ingevoegd bij het koninklijk besluit van 23 december 1996, bekrachtigd bij de wet van 13 juni 1997;

Gelet op het advies van het Beheerscomité van de Rijksdienst voor pensioenen, gegeven op 27 januari 2003;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 10 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 maart 2003;

Gelet op de wetten van de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989, en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de berekening van de premies in het kader van de tweede pensioenpijler niet kan uitgevoerd worden zolang de coëfficiënt waarmee het grensbedrag moet worden vermenigvuldigd, niet gekend is;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en op advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Het in artikel 7, 3<sup>o</sup> lid van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers bedoelde jaarbedrag, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 18 maart 1999 en 26 mei 2002, wordt voor de jaren na 2002 vermenigvuldigd met 1,024.

**Art. 2.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 31 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,  
F. VANDENBROUCKE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE

F. 2003 — 1428

[C — 2003/22385]

**1<sup>er</sup> AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment l'article 30, remplacé par la loi-programme du 22 décembre 1989;

Vu l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, notamment l'article 92, remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1984 et modifié par l'arrêté royal du 18 juillet 1997;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2003;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 21 mars 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que la modification apportée à l'article 92, § 2, de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants est liée à celle prévue par les articles 38 et 39 de la loi-programme du 24 décembre 2002 pour la pension de retraite anticipée dans le régime des travailleurs indépendants et doit produire ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003 et qu'il est indispensable de prendre au plus tôt les dispositions nécessaires pour permettre à l'Institut national d'Assurances sociales pour Travailleurs indépendants de calculer et notifier les pensions visées;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et de Notre Ministre chargé des Classes moyennes,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Dans l'article 92 de l'arrêté royal du 22 décembre 1967 portant règlement général relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, remplacé par l'arrêté royal du 20 septembre 1984 et modifié par l'arrêté royal du 18 juillet 1997, le § 2 est complété par l'alinéa suivant :

« La réduction visée à l'alinéa 2 n'est pas applicable lorsque la pension prend cours pour la première fois au plus tôt le 1<sup>er</sup> janvier 2003 à condition que l'intéressé bénéficie d'une pension de retraite anticipée en vertu du régime belge des travailleurs indépendants, pour laquelle il est fait application de l'article 3, § 3<sup>ter</sup> ou de l'article 16, alinéa 5 ou 6, de l'arrêté royal du 30 janvier 1997. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2003.

**Art. 3.** Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions et Notre Ministre chargé des Classes moyennes, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1<sup>er</sup> avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

F. VANDENBROUCKE

Le Ministre chargé des Classes moyennes,

R. DAEMS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2003 — 1428

[C — 2003/22385]

**1 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 92, vervangen bij de programmawet van 22 december 1989;

Gelet op het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, inzonderheid op artikel 92, vervangen bij het koninklijk besluit van 20 september 1984 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 26 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 21 maart 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid artikel 3, § 1, vervangen door de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegend dat de wijziging aangebracht aan artikel 92, § 2, van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen samenhangt met de wijziging voorzien in de artikelen 38 en 39 van de programmawet van 24 december 2002 voor het vervroegd rustpensioen in de regeling voor zelfstandigen en uitwerking moet hebben met ingang van 1 januari 2003 en dat het onontbeerlijk is om zo spoedig mogelijk de nodige schikkingen te kunnen treffen om het Rijksinstituut voor de Sociale Verzekeringen der Zelfstandigen toe te laten de bedoelde pensioenen te berekenen en betekenen;

Op voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister belast met Middenstand,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** In artikel 92 van het koninklijk besluit van 22 december 1967 houdende algemeen reglement betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, vervangen door het koninklijk besluit van 20 september 1984 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 18 juli 1997, wordt § 2 aangevuld met het volgende lid :

« De vermindering voorzien in het tweede lid is niet van toepassing indien het pensioen voor het eerst en ten vroegste ingaat op 1 januari 2003 op voorwaarde dat de betrokkene een vervroegd rustpensioen krachtens de Belgische regeling voor zelfstandigen geniet, voor dewelke er toepassing wordt gemaakt van artikel 3, § 3<sup>ter</sup> of van artikel 16, lid 5 of 6, van het koninklijk besluit van 30 januari 1997. »

**Art. 2.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

**Art. 3.** Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen en Onze Minister belast met Middenstand zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

F. VANDENBROUCKE

De Minister belast met Middenstand,

R. DAEMS



## MINISTERE DE LA DEFENSE

F. 2003 — 1429

[C — 2003/07092]

**11 MARS 2003. — Arrêté royal  
fixant les critères d'aptitude médicale au service comme militaire**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 23 décembre 1955 sur les officiers auxiliaires de la force aérienne, pilotes et navigateurs, notamment l'article 3, 5°;

Vu la loi du 21 décembre 1991 portant statut des candidats militaires du cadre actif, notamment les articles 15 et 25, modifiés par la loi du 20 mai 1994;

Vu la loi du 20 mai 1994 portant statut des militaires court terme, notamment l'article 7;

Vu la loi du 20 mai 1994 relative aux statuts du personnel militaire, notamment l'article 90, remplacé par la loi du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté royal du 5 novembre 1971 fixant les critères d'aptitude médicale au service militaire des miliciens ainsi qu'au service des autres militaires et du personnel de la gendarmerie, notamment l'article 1<sup>er</sup>, remplacé par l'arrêté royal du 16 mai 1978 et modifié par l'arrêté royal du 13 novembre 1991;

Vu l'arrêté royal du 28 août 1981 relatif au profil médical d'aptitude et à l'examen médical des candidats à l'admission dans les cadres actifs et des miliciens, notamment l'annexe 1<sup>re</sup>, modifiée par l'arrêté royal du 11 juillet 1991;

Vu l'arrêté royal du 3 mars 1999 relatif à l'aptitude médicale comme parachutiste ou commando, notamment l'annexe 1<sup>re</sup>;

Vu le protocole du Comité de négociation du personnel militaire des Forces armées, clôturé le 6 septembre 2002;

Vu l'avis N° 34.188/4 du Conseil d'Etat, donné le 16 octobre 2002;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par :

1° le militaire : le militaire et le candidat militaire tant du cadre actif que du cadre de réserve;

2° "postulant" : la personne, entre le moment où elle s'inscrit pour une session de recrutement et le moment où elle acquiert la qualité de candidat militaire ou, le cas échéant, où il est mis fin au processus de recrutement lié à cette inscription;

3° les critères d'aptitude : les dispositions du tableau des affections et des infirmités qui entraînent l'inaptitude au service comme militaire;

4° un emploi adapté : l'emploi dans lequel le risque d'aggravation de l'affection ou de l'infirmité du militaire examiné peut être géré.

**Art. 2.** Sans préjudice des dispositions particulières relatives à l'aptitude médicale pour le service en mer, pour le service aérien ou pour l'exercice de certains emplois spécifiques, les critères d'aptitude au service comme militaire sont fixés dans le tableau en annexe A au présent arrêté.

**Art. 3.** Les critères d'aptitude sont applicables :

1° au postulant dans le cadre de l'appréciation des qualités physiques sur le plan médical pour l'agrément comme candidat militaire;

2° au militaire dans les positions "en service actif" ou "en non-activité";

## MINISTERIE VAN LANDSVERDEDIGING

N. 2003 — 1429

[C — 2003/07092]

**11 MAART 2003. — Koninklijk besluit tot vaststelling  
van de medische geschiktheidscriteria voor de dienst als militair**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 23 december 1955 betreffende de hulpofficieren van de luchtmacht, piloten en navigatoren, inzonderheid op artikel 3, 5°;

Gelet op de wet van 21 december 1991 houdende statuut van de kandidaat-militairen van het actief kader, inzonderheid op artikelen 15 en 25, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1994;

Gelet op de wet van 20 mei 1994 houdende statuut van de militairen korte termijn, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op de wet van 20 mei 1994 inzake de rechtstoestanden van het militair personeel, inzonderheid op artikel 90, vervangen door de wet van 22 maart 2001;

Gelet op het koninklijk besluit van 5 november 1971 tot vaststelling van de keuringscriteria inzake medische geschiktheid voor de militaire dienst van de dienstplichtigen evenals voor de dienst van de andere militairen en het personeel van de rijkswacht, inzonderheid op artikel 1, vervangen bij het koninklijk besluit van 16 mei 1978 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 november 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 28 augustus 1981 betreffende het medisch geschiktheidsprofiel en het medisch onderzoek van de kandidaten voor toelating tot de actieve kaders en van de dienstplichtigen, inzonderheid op bijlage 1, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 maart 1999 betreffende de medische geschiktheid als parachutist of commando, inzonderheid op bijlage 1;

Gelet op het protocol van het Onderhandelingscomité van het militair personeel van de Krijgsmacht, afgesloten op 6 september 2002;

Gelet op het advies Nr. 34.188/4 van de Raad van State, gegeven op 16 oktober 2002;

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° de militair : de militair en de kandidaat-militair, zowel van het actief kader als van het reservekader;

2° "sollicitant" : de persoon, tussen het ogenblik waarop hij zich inschrijft voor een wervingssessie en het ogenblik waarop hij de hoedanigheid van kandidaat-militair verwerft, of desgevallend waarop er een einde gemaakt wordt aan het wervingsproces voor deze inschrijving;

3° de geschiktheidscriteria : de bepalingen van de tabel van de aandoeningen en de lichaamsgebreken die aanleiding geven tot de ongeschiktheid voor de dienst als militair;

4° een aangepast ambt : het ambt waarin het risico op verering van de aandoening of van het lichaamsgebrek van de onderzochte militair kan beheerd worden.

**Art. 2.** Onverminderd de bijzondere bepalingen betreffende de medische geschiktheid voor de dienst op zee, voor de luchtdienst of voor het uitoefenen van bepaalde specifieke ambten, worden de geschiktheidscriteria voor de dienst als militair vastgesteld in de tabel in bijlage A bij dit besluit.

**Art. 3.** De geschiktheidscriteria zijn toepasselijk :

1° op de sollicitant in het kader van de beoordeling van de fysieke hoedanigheden op medisch gebied voor de aanvaarding als kandidaat-militair;

2° op de militair in de standen "in werkelijke dienst" of "in non-activiteit";

3° au militaire dans la position "en congé illimité";

4° à l'aumônier de réserve, pour l'application de l'article 11 de l'arrêté royal du 17 mai 1952 déterminant l'état des aumôniers militaires des cadres de réserve.

**Art. 4.** A la suite de certaines affections ou infirmités découvertes lors de l'examen médical pour l'appréciation de ses qualités physiques sur le plan médical et selon les dispositions de la colonne 5 du tableau en annexe A au présent arrêté, un postulant peut être autorisé à introduire ultérieurement une nouvelle candidature.

**Art. 5.** A la suite de certaines affections ou infirmités découvertes lors d'un examen médical au cours de sa carrière, le militaire qui en introduit la demande écrite au directeur général human resources, peut être orienté par celui-ci vers un emploi adapté.

La décision visée à l'alinéa 1<sup>er</sup> est prise par le directeur général human resources sur avis, soit du médecin examinateur, soit de la commission militaire d'aptitude et de réforme (C.M.A.R.) ou, le cas échéant, de la commission militaire d'aptitude et de réforme d'appel (C.M.A.R.A.), conformément aux dispositions de la colonne 6 du tableau en annexe A au présent arrêté.

Le militaire concerné peut à tout moment retirer sa demande par écrit auprès du directeur général human resources.

**Art. 6.** L'annexe 1<sup>re</sup> de l'arrêté royal du 28 août 1981 relatif au profil médical d'aptitude et à l'examen médical des candidats à l'admission dans les cadres actifs et des miliciens, modifiée par l'arrêté royal du 11 juillet 1991, est remplacée par l'annexe 1, en annexe B au présent arrêté.

**Art. 7.** Dans l'annexe 1<sup>re</sup> de l'arrêté royal du 3 mars 1999 relatif à l'aptitude médicale comme parachutiste ou commando, le point 2 est remplacé par le texte suivant :

« 2. Le poids corporel doit correspondre à la norme de sécurité inhérente au type de parachute utilisé. Le poids corporel ne peut compromettre la sécurité des activités propres au brevet dont le militaire concerné est le détenteur, ni la réussite des épreuves physiques prévues.

L'indice body-mass ou indice de Quetelet doit être inférieur ou égal à 28.

Toutefois, un indice supérieur est acceptable si celui-ci est la conséquence manifeste d'une robustesse marquée. »

**Art. 8.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 5 novembre 1971 fixant les critères d'aptitude médicale au service militaire des miliciens ainsi qu'au service des autres militaires et du personnel de la gendarmerie, remplacé par l'arrêté royal du 16 mai 1978 et modifié par l'arrêté royal du 13 novembre 1991, les mots "des autres militaires et" sont supprimés.

**Art. 9.** L'arrêté royal du 5 novembre 1971 fixant les critères d'aptitude médicale au service militaire des miliciens ainsi qu'au service des autres militaires et du personnel de la gendarmerie, modifié par les arrêtés royaux des 11 février 1975, 16 mai 1978, 3 février 1981, 13 novembre 1991, 4 mai 1993 et 23 avril 1999, est abrogé pour ce qui concerne les personnes visées à l'article 3 du présent arrêté.

**Art. 10.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 2004.

**Art. 11.** Notre Ministre de la Défense est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 11 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,  
A. FLAHAUT

3° op de militair in de stand "met onbepaald verlof";

4° op de reserve-aalmoezenier, voor de toepassing van artikel 11 van het koninklijk besluit van 17 mei 1952 tot vaststelling van de staat der militaire aalmoezeniers van het reservekader.

**Art. 4.** Ten gevolge van sommige aandoeningen of lichaamsgebreken ontdekt tijdens het medisch onderzoek in het kader van de beoordeling van zijn fysieke hoedanigheden op medisch gebied en overeenkomstig de bepalingen van kolom 5 in de tabel in bijlage A bij dit besluit, kan een sollicitant toegestaan worden om later een nieuwe kandidatuur in te dienen.

**Art. 5.** Ten gevolge van sommige aandoeningen of lichaamsgebreken ontdekt bij een medisch onderzoek tijdens zijn loopbaan, kan de militair die een aanvraag indient aan de directeur-generaal human resources naar een aangepast ambt georiënteerd worden.

De in het eerste lid bedoelde beslissing wordt door de directeur-generaal human resources genomen op advies, hetzij van de onderzoeksgeneesheer, hetzij van de militaire commissie voor geschiktheid en reform (M.C.G.R.) of, naargelang het geval, van de militaire commissie van beroep voor geschiktheid en reform (M.C.B.G.R.), overeenkomstig de bepalingen van kolom 6 in de tabel in bijlage A bij dit besluit.

De betrokken militair kan te allen tijde zijn aanvraag schriftelijk intrekken bij de directeur-generaal human resources.

**Art. 6.** Bijlage 1 van het koninklijk besluit van 28 augustus 1981 betreffende het medisch geschiktheidsprofiel en het medisch onderzoek van de kandidaten voor toelating tot de actieve kaders en van de dienstplichtigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 juli 1991, wordt vervangen door de bijlage 1, in bijlage B bij dit besluit.

**Art. 7.** In de bijlage 1 van het koninklijk besluit van 3 maart 1999 betreffende de medische geschiktheid als parachutist of commando wordt punt 2 vervangen als volgt :

« 2. Het lichaamsgewicht moet overeenstemmen met de veiligheidsnorm inherent aan het gebruikte type valscherms. Het lichaamsgewicht mag de veiligheid van de activiteiten eigen aan het brevet waarvan de betrokken militair in kwestie houder is, noch het slagen in de voorgeschreven proeven in het gedrang brengen.

De body-mass-index of index van Quetelet moet kleiner zijn dan of gelijk zijn aan 28.

Evenwel is een hogere index aanvaardbaar indien deze kennelijk het gevolg is van een uitgesproken robuustheid. »

**Art. 8.** In artikel 1 van het koninklijk besluit van 5 november 1971 tot vaststelling van de keuringscriteria inzake medische geschiktheid voor de militaire dienst van de dienstplichtigen evenals voor de dienst van de andere militairen en het personeel van de rijkswacht, vervangen bij het koninklijk besluit van 16 mei 1978 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 13 november 1991, vervallen de woorden "van de andere militairen en".

**Art. 9.** Het koninklijk besluit van 5 november 1971 tot vaststelling van de keuringscriteria inzake medische geschiktheid voor de militaire dienst van de dienstplichtigen evenals voor de dienst van de andere militairen en het personeel van de rijkswacht, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 11 februari 1975, 16 mei 1978, 3 februari 1981, 13 november 1991, 4 mei 1993 en 23 april 1999, wordt opgeheven, althans wat de in artikel 3 van dit besluit bedoelde personen betreft.

**Art. 10.** Dit besluit treedt in werking op 1 januari 2004.

**Art. 11.** Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 11 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,  
A. FLAHAUT

Annexe A à l'arrêté royal du 11 mars 2003 fixant les critères d'aptitude médicale au service comme militaire

**Tableau des affections et des infirmités qui entraînent l'inaptitude au service comme militaire**

Les critères d'aptitudes sont présentés en un tableau à plusieurs colonnes.

Dans ces colonnes sont donnés les renseignements suivants :

**Colonne 1** : Numéro d'identification militaire d'un groupe d'affections et d'infirmités qui sont considérées comme une entité médicale.

**Colonne 2** : Description médicale des affections et infirmités qui sont identifiées par le numéro d'identification militaire figurant dans la colonne 1.

**Colonne 3** : Numéros ICD correspondant aux affections de la colonne 2, tels qu'ils figurent dans l'International Classification of Diseases, 9th Revision, Clinical Modification (ICD-9-CM), 5th edition, Hospital Edition, Vol 1 & 2, 1999; Practice Management Information Corporation (PMIC), LA, California 90010". Les codes imprimés en gras et en italiques dans la colonne 3 ont trait à la nomenclature des procédures médicales précisée dans le volume 3 de l'ICD-9-CM.

Les affections et procédures médicales reprises avec un numéro dans la colonne 3 n'entraînent pas forcément l'inaptitude mais font partie de l'entité d'affections ressortissant au numéro d'identification militaire en colonne 1.

La liste de numéros dans la colonne 3 n'est pas limitative.

**Colonne 4** : Précisions et directives médicales complémentaires, dont la liste n'est pas limitative, concernant l'appréciation des affections et infirmités concernées ou des constatations effectuées à l'examen médical lors du recrutement et au cours de la carrière.

**Colonne 5** : Un chiffre 1 dans cette colonne signifie que l'affection ou l'infirmité entraîne l'inaptitude médicale définitive lors du recrutement comme militaire. Pour des raisons médicales, le postulant concerné ne peut donc plus introduire de nouvelle candidature.

Si un chiffre 2 est renseigné dans cette colonne, une nouvelle candidature peut être introduite.

**Colonne 6** : Précisions médicales complémentaires et directives relatives à l'appréciation des affections et infirmités visées ou des constatations faites lors d'un examen médical du militaire au cours de sa carrière.

Un chiffre 1 dans cette colonne implique l'inaptitude définitive.

Un chiffre 2 signifie que l'affection ou l'infirmité doit être appréciée en fonction :

- a) de la gravité de l'affection ou de l'infirmité;
- b) des possibilités professionnelles du militaire concerné;
- c) des absences pour motif de santé dues à l'affection ou à l'infirmité;
- d) de la possibilité de procurer au militaire concerné un emploi adapté;
- e) des éventuelles possibilités d'adaptation par traitement, prothèse, orthèse ou autre appareillage;
- f) des résultats des examens médicaux, éventuellement mentionnés dans la colonne 4.

**Colonne 7** : Un chiffre 1 dans cette colonne indique l'obligation de consulter un spécialiste pour l'affection ou l'infirmité considérée. Il peut s'agir d'un médecin spécialiste, d'un psychologue ou d'un biologiste clinique.

Il peut s'avérer nécessaire de faire évaluer une même affection ou infirmité par plusieurs spécialistes séparément ou simultanément. Dans ce contexte il doit être tenu compte que différents spécialistes peuvent conclure à l'inaptitude sur la base d'un même critère, de même qu'un même critère n'est pas nécessairement réservé exclusivement pour une spécialité bien déterminée.

Un chiffre 0 indique qu'il n'est pas obligatoire de consulter un spécialiste.

Bijlage A bij het koninklijk besluit van 11 maart 2003 tot vaststelling van de medische geschiktheidscriteria voor de dienst als militair

**Tabel van de aandoeningen en de lichaamsgebreken die aanleiding geven tot de ongeschiktheid voor de dienst als militair**

De geschiktheidscriteria worden opgegeven in een tabel die verschillende kolommen bevat.

In deze kolommen worden de volgende inlichtingen verstrekt :

**Kolom 1** : Militair identificatienummer van een groep aandoeningen en lichaamsgebreken die als een medische entiteit worden beschouwd.

**Kolom 2** : Medische omschrijving van de aandoeningen en lichaamsgebreken die onder het in kolom 1 aangegeven militair identificatienummer vallen.

**Kolom 3** : De ICD-nummers. Dit zijn de nummers van de aandoeningen, vermeld in kolom 2, zoals deze voorkomen in de International Classification of Diseases, 9th Revision, Clinical Modification (ICD-9-CM), 5th edition, Hospital Edition, Vol 1 & 2, 1999; Practice Management Information Corporation (PMIC), LA, California 90010". De codes die in kolom 3 vetjes en schuin zijn afgedrukt, hebben betrekking op de nomenclatuur van de medische procedures zoals vermeld in deel 3 van de ICD-9-CM.

De aandoeningen of medische procedures die met een nummer in kolom 3 zijn opgenomen, geven niet noodzakelijk aanleiding tot ongeschiktheid maar behoren tot de entiteit van aandoeningen die ressorteren onder het in kolom 1 opgegeven militair identificatienummer.

De lijst van nummers in kolom 3 is niet beperkend.

**Kolom 4** : Aanvullende medische verklaringen en instructies, waarvan de lijst niet beperkend is, aangaande de beoordeling van de bedoelde aandoeningen en lichaamsgebreken of de vaststellingen gedaan bij het medisch onderzoek tijdens de werving en tijdens de loopbaan.

**Kolom 5** : Een cijfer 1 in deze kolom houdt in dat de aandoening of het lichaamsgebrek tot definitieve medische ongeschiktheid leidt bij de werving als militair. De betrokken sollicitant kan bijgevolg geen nieuwe kandidatuur meer indienen en dit om medische redenen.

Indien er in deze kolom een cijfer 2 voorkomt, kan een nieuwe kandidatuur ingediend worden.

**Kolom 6** : Aanvullende medische verklaringen en richtlijnen aangaande de beoordeling van de bedoelde aandoeningen en lichaamsgebreken of van de vaststellingen gedaan bij een medisch onderzoek van de militair tijdens zijn loopbaan.

Een cijfer 1 in deze kolom houdt definitieve ongeschiktheid in.

Een cijfer 2 betekent dat de aandoening of het lichaamsgebrek dient beoordeeld te worden in functie van :

- a) de ernst van de aandoening of het lichaamsgebrek;
- b) de professionele mogelijkheden van de betrokken militair;
- c) de afwezigheden om gezondheidsredenen te wijten aan de aandoening of het lichaamsgebrek;
- d) de mogelijkheid om de betrokken militair een aangepast ambt te geven;
- e) de eventuele aanpassingsmogelijkheden ten gevolge van een behandeling, een prothese, orthese of ander hulpmiddel;
- f) de resultaten van de medische onderzoeken, eventueel vermeld in kolom 4.

**Kolom 7** : Een cijfer 1 in deze kolom duidt op de verplichting om een specialist te raadplegen voor de vermelde aandoening of lichaamsgebrek. Het kan zowel over een geneesheer-specialist, een psycholoog of een klinisch bioloog gaan.

Het kan noodzakelijk zijn om een zelfde aandoening of lichaamsgebrek door verschillende specialisten afzonderlijk of gelijktijdig te laten beoordelen. In deze context dient er rekening mee te worden gehouden dat verschillende specialisten tot ongeschiktheid kunnen besluiten op basis van hetzelfde criterium, alsook dat éénzelfde criterium niet noodzakelijk exclusief voor één welbepaalde specialiteit geldt.

Een cijfer 0 duidt erop dat het niet verplicht is een specialist te raadplegen.



CHAPITRE 1<sup>er</sup> - MALADIES INFECTIEUSES ET PARASITAIRES

## SECTION 1.1 - TUBERCULOSE

1	2	3	4	5	6	7
111	Tuberculose pulmonaire et pleurale Autres formes de tuberculose	010 à 018 137	La tuberculose évolutive ainsi que les formes guéries depuis moins d'un an entraînent l'incapacité. En cas de guérison, l'expert jugera de l'aptitude en fonction des séquelles radiologiques et cliniques, des épreuves fonctionnelles pulmonaires et de l'état immunitaire de l'intéressé.	2	2	1

## SECTION 1.2 - AUTRES MALADIES INFECTIEUSES ET PARASITAIRES

1	2	3	4	5	6	7
121	Maladies graves qui entraînent, peuvent entraîner ou ont entraîné une détérioration prononcée de l'état général	001 à 009 020 à 136 138 139	Se classent dans cette rubrique, toutes les infections et maladies sévères ou difficilement curables d'origine virale, microbienne, mycotique, parasitaire ou autre. Elles entraînent (peuvent entraîner) l'incapacité durant les phases aiguës et de convalescence. Les formes chroniques entraînent l'incapacité lorsqu'elles sont (peuvent) être accompagnées : 1. d'une atteinte importante d'un organe; 2. et/ou d'une déficience du système immunitaire; 3. et/ou d'une altération de l'état général; 4. ou si elles constituent une contre-indication à certaines vaccinations, aux efforts physiques lourds ou à une fonction en tant que militaire.	2  1 1 1 1	2  2 2 2 2	1  1 1 1 1

## CHAPITRE 2 - TUMEURS

1	2	3	4	5	6	7
211	Tumeurs malignes	140 à 199 230 à 239	Les tumeurs présentant un comportement invasif (métastases ou invasion des tissus avoisinants) ou dont le pronostic est réservé entraînent l'incapacité. Remarque : après un délai de cinq ans après le traitement / la guérison, on peut, après évaluation, conclure à l'aptitude, à condition qu'aucune récurrence ou métastase n'ait été décelée.	2	2	1
212	Affections malignes des organes lymphoïdes ou du système hématopoïétique	200 à 209	Celles-ci entraînent l'incapacité. Remarque : après un délai de dix ans après le traitement/la guérison, on peut, après évaluation, conclure à l'aptitude, à condition qu'aucune récurrence ou métastase n'ait été décelée.	2	2	1

213	Tumeurs bénignes	210 à 229	Entraînent l'incapacité, les lésions bénignes qui, par leur localisation : 1. constituent une gêne pour le port de l'équipement militaire; 2. et/ou entraînent incontestablement une gêne fonctionnelle, clinique et/ou esthétique;	2	2	0
			Les tumeurs dont le caractère bénin ne peut être affirmé de façon irréfutable entraînent l'incapacité.	1	2	1

CHAPITRE 3 - AFFECTIONS ENDOCRINES, TROUBLES DE LA NUTRITION, DEFICIENCES METABOLIQUES ET GENETIQUES AINSI QUE LES PARAMETRES BIOMETRIQUES

SECTION 3.1 - AFFECTIONS THYROIDIENNES

1				4			
311	Goitre euthyroïdien volumineux	240 241 06	Entraîne l'incapacité, tout goitre sans perturbation nette de la fonction thyroïdienne, mais qui, par son volume ou sa localisation, est (peut être) à l'origine d'une gêne fonctionnelle ou anatomique (gêne pour la respiration, la circulation, la déglutition, l'élocution, etc).	2	6	7	
312	Dysfonctionnement thyroïdien	242 à 246	Sont reprises dans cette rubrique, toutes formes d'hypo ou d'hyperthyroïdie confirmées par un examen médico-technique (analyse de sang et/ou scintigraphie).  Exception : en présence d'une suspicion de thyroïdite (affectin virale) caractérisée par une hyperthyroïdie biologique et une absence d'hypercaptation isotopique, le candidat peut se représenter.  Toute euthyroïdie ne pouvant être obtenue ou maintenue qu'à l'aide de médicaments ( hormones par exemple ), doit faire l'objet d'une évaluation.	1	2	1	
				2	2	1	

SECTION 3.2 - DIABETE SUCRE

1	2	3	4	5	6	7
321	Diabète sucré	250 790.2	Toute forme instable de diabète sucré (traité ou non par insuline). Toute forme de diabète sucré, instable ou non, (traité ou non par insuline), accompagné de complications majeures. Toutes deux sont mises en évidence par le résultat anormal d'un examen sanguin : dosage de la glycémie, courbe d'hyperglycémie ou profil journalier, Hb-A1c, dosage d'insuline et de peptides-C, etc et, pour ce qui concerne les complications, de tout autre examen approprié. Une forme stable de diabète sucré (traité ou non par insuline), sans complications majeures n'entraîne pas l'incapacité. Toute forme de diabète sucré ou d'intolérance au glucose mises en évidence doivent toujours être investiguées de manière approfondie. La glycosurie rénale isolée non diabétique n'entraîne pas l'incapacité.	2	2	1
		271.4				1

SECTION 3.3 - AUTRES AFFECTIONS ENDOCRINES QUE CELLES MENTIONNEES AUX SECTIONS 3.1 ET 3.2

1	2	3	4	5	6	7
331	Affections avérées des glandes endocrines autres que les affections thyroïdiennes et le diabète sucré	251 à 259 759.1 759.2 06 07	Sont, entre autres, à ranger dans cette rubrique : 1. la sécrétion inadéquate d'insuline entraînant une hypoglycémie avec altération de la conscience et coma ; 2. les syndromes parathyroïdiens ; 3. les syndromes hypophysaires : adénomes hypophysaires sécrétants et/ou tumeurs hypophysaires envahissantes avec des répercussions secondaires telles qu'une limitation du champ visuel par exemple; (le gigantisme et le nanisme sont repris sous les paramètres biométriques) ; 4. les syndromes hypothalamiques ; 5. les affections du thymus ; 6. les syndromes surrénaliens ; 7. les syndromes hormonogénitaux ; 8. les syndromes mixtes.	1	2	1



## SECTION 3.4 - DEFICIENCES METABOLIQUES, TROUBLES DE LA NUTRITION, ANOMALIES IMMUNITAIRES ET GENETIQUES

1	2	3	4	5	6	7
341	Carences vitaminiques sévères avec troubles pathologiques importants	260 à 269		1	2	1
342	Anomalies sévères du métabolisme, de la composition du plasma, du système immunitaire ou de la constitution génétique	270 à 279 758 759 995.3	<p>Entraînent l'incapacité :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>les troubles sévères du métabolisme des acides aminés, des hydrates de carbone (à l'exception du diabète sucré), des lipides, des protéines plasmatiques, des sels minéraux ou autres substances métaboliques;</li> <li>la mucoviscidose ;</li> <li>l'amyloïdose ;</li> <li>la goutte associée à une atteinte articulaire ou viscérale établie, de même que la goutte récidivante ;</li> <li>les anomalies des protéines plasmatiques, associées éventuellement à un déficit immunitaire, de même que les maladies auto-immunes ;</li> <li>toute autre affection génétique, congénitale, allergique ou immunitaire dont les répercussions sur l'individu sont incompatibles avec une fonction en tant que militaire;</li> <li>les anomalies au niveau des gènes ou des chromosomes qui prédisposent au développement d'affections qui sont incompatibles avec une fonction en tant que militaire.</li> </ol>	1 1 1 1 1 1 1	2 2 2 2 2 2 2	1 1 1 1 1 1 1

## SECTION 3.5 - PARAMETRES BIOMETRIQUES

1	2	3	4	5	6	7
351	Taille insuffisante	253.3 259.4 259.8 263.2 588.0 756.4	<p>Entraînent l'incapacité :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>une taille inférieure à 1 mètre 52 cm ;</li> <li>toutes les formes de nanisme pathologique, quelle qu'en soit la cause.</li> </ol>	1	2	0 1
352	Gigantisme	253.0	<p>Entraînent l'incapacité :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>une taille supérieure à 2 mètres ;</li> <li>toutes les formes de gigantisme ayant une pathologie sous-jacente.</li> </ol>	1	2	0 1
353	Faiblesse constitutionnelle et robustesse insuffisante	783.0 à 783.4	<p>Ce critère est déterminé sur base de l'indice de Quetelet ou body mass index (BMI). Un BMI inférieur à 17 entraîne l'incapacité, quelle qu'en soit la cause sous-jacente éventuelle.</p>	2	2	0

354	Obésité ou poids corporel excessif	244.9 253.8 255.8 259.9 278 783.6	Tout comme le critère 353, celui-ci est déterminé sur base du BMI. Un BMI supérieur à 30 entraîne l'incapacité. L'expert déclarera cependant aptes les individus ayant un BMI supérieur à 30, si celui-ci résulte <u>uniquement</u> d'une hypertrophie musculaire évidente. La robustesse exceptionnelle doit en ce cas être confirmée, par exemple, par des mesures du pli cutané, une épreuve d'effort ou des examens spécialisés complémentaires.	2	2	0
-----	------------------------------------	--	--	---	---	---

CHAPITRE 4 - AFFECTIONS HEMATOLOGIQUES

1	2	3	4	5	6	7
411	Affections sévères du sang et des organes hématopoïétiques, à l'exception des tumeurs malignes	280 à 289 759.0 789 41.4 41.5	<p>Entraînent l'incapacité :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>les formes sévères d'anémie : l'anémie secondaire prononcée, les formes héréditaires et acquises d'anémie hémolytique, l'anémie aplasique, etc.</li> </ol> <p>Exceptions :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>l'anémie secondaire modérée n'entraîne pas d'incapacité si la cause est aisément curable ; il faut cependant tenir compte de l'affection causale et qui doit être évaluée selon son critère propre ;</li> <li>la thalassémie mineure ou hétérozygote n'entraîne pas l'incapacité ;</li> <li>les troubles de la coagulation ;</li> <li>les purpuras et affections hémorragiques ;</li> <li>les maladies intéressant les globules blancs ;</li> <li>toute autre affection grave du sang et des organes hématopoïétiques comme la polyglobulie, les (lymph)adénites chroniques, les affections spléniques, la méthémoglobinémie, etc. ;</li> <li>la splénectomie, quelle qu'en soit la cause.</li> </ol>	1	2	1

CHAPITRE 5 - AFFECTIONS PSYCHIATRIQUES

1	2	3	4	5	6	7
511	Psychoses et détérioration mentale	290 à 299	Sont inclus dans ce critère, tous les états psychiatriques accompagnés d'une perte du sens du réel. Tant un état psychotique actuel que les antécédents de psychose entraînent l'incapacité.	1	1	1
512	Troubles anxieux, troubles de l'humeur et troubles somatoformes	300	Sont inclus dans ce critère : 1. les troubles affectifs ; 2. les troubles anxieux ; 3. les troubles obsessionnels ; 4. les troubles somatoformes. ; Les états tant actuels qu'antérieurs des affections décrites ci-avant entraînent l'incapacité.	1 1 1 1	2 2 2 2	1 1 1 1

513	Troubles de la personnalité et du comportement	291 292 301 à 309 311 à 316 347 780.5 783.0 783.5 783.6	<p>nent l'incapacité.</p> <p>Les affections ou états décrits ci-dessous sont inclus dans ce critère :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. les troubles de la personnalité ;</li> <li>2. la dépendance ou les troubles provoqués par des substances ;</li> <li>3. les troubles importants du contrôle des impulsions ;</li> <li>4. les troubles importants du comportement alimentaire ;</li> <li>5. les déviations et désordres sexuels ;</li> <li>6. les troubles graves du sommeil ;</li> <li>7. l'encoprésie et l'énurésie ;</li> <li>8. les personnes ayant fait l'objet de mesures d'admission sous contrainte (lors d'une procédure d'urgence ou d'une procédure usuelle) ;</li> <li>9. les personnes ayant été déclarées incapables par les instances judiciaires ;</li> <li>10. les personnes ayant été internées dans le cadre de la législation sur la protection de la société ;</li> <li>11. les personnes ayant été admises ou traitées en institution psychiatrique pendant un mois au moins ;</li> <li>12. les tics manifestes ainsi que le bégaiement.</li> </ol> <p>Pour toutes ces rubriques sauf 8, 11 et 12, l'état actuel ainsi que la survenue antérieure de ces affections ou états entraînent l'incapacité.</p> <p>Une décision d'incapacité peut être prise pour les sujets visés aux rubriques 9 et 10 sur base de documents probants et, ceci, sans observation préalable.</p>	1 1 1 1 1 1 1 2 1 1 2 2 2	1 2 1 2 1 2 2 2 1 1 2 2	1 1 1 1 1 1 1 1 0 0 1 1
514	Développement intellectuel insuffisant	317 à 319	<p>Entraine l'incapacité : la débilité mentale.</p>	1	2	1
515	Troubles de l'adaptation		<p>Les troubles prononcés de l'adaptation sans psychopathologie majeure comme décrits en 511 à 514, mais avec une incompatibilité entre l'individu et le système militaire.</p> <p>Aussi bien l'état actuel que la survenue antérieure de troubles d'adaptation entraînent l'incapacité.</p>	1	2	1

## CHAPITRE 6 - AFFECTIONS DU SYSTEME NERVEUX ET DES ORGANES DES SENS

## SECTION 6.1 - SYSTEME NERVEUX CENTRAL ET NERFS PERIPHERIQUES

1	2	3	4	5	6	7
611	Affections organiques du système nerveux central et/ou de la moelle épinière et de leurs enveloppes	310 320 à 345 347 à 349 741 742 <b>01 à 05</b>	<p>Cette rubrique inclut, entre autres :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>les séquelles des processus infectieux ;</li> <li>les affections dégénératives;</li> <li>les séquelles d'affections vasculaires;</li> <li>les affections inflammatoires;</li> <li>les affections traumatiques importantes du système nerveux central;</li> <li>les affections congénitales sévères;</li> <li>l'épilepsie ;</li> </ol> <p>une décision d'aptitude peut pourtant être prise si toutes les conditions suivantes sont remplies :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>l'intéressé n'a plus présenté d'incident épileptique depuis deux ans ;</li> <li>il n'y a plus d'indication médicale à la prise d'antiépileptiques ;</li> <li>un examen neurologique approfondi permet de conclure à une stabilisation de la situation ;</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>les affections évolutives pouvant mener à une impossibilité à satisfaire aux exigences de la profession ;</li> <li>l'état après chirurgie intracrânienne avec intégrité partielle ou risque de foyers épileptiformes incompatibles avec une fonction comme militaire.</li> </ol>	1 1 1 1 1 1 1 1 1 2	2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	1 1 1 1 1 1 1 1 1
612	Affections neuromusculaires	358 359 728	<p>Cette rubrique inclut notamment :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>les maladies de la jonction neuromusculaire ;</li> <li>les dystrophies musculaires importantes et autres myopathies.</li> </ol>	1	2	1
613	Affections des nerfs périphériques	350 à 357 <b>03 à 05</b>	Névrites, neuropathies, syndromes névralgiques, troubles sensitifs et/ou moteurs incompatibles avec une fonction en tant que militaire.	1	2	1
614	Céphalées, douleurs atypiques et syndromes de fatigue	307.8 346 780.7 784.0 850 851	<p>Se classent, entre autres, dans cette rubrique :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>les formes sévères de céphalées ; une décision d'aptitude ne peut être prise qu'après un examen spécialisé approfondi ;</li> <li>le syndrome post-commotionnel dont les séquelles sont incompatibles avec une fonction en tant que militaire;</li> <li>les syndromes douloureux atypiques;</li> <li>les syndromes de fatigue de nature transitoire;</li> <li>le syndrome de fatigue chronique.</li> </ol>	1 1 2 2 2 2 1	2 2 2 2 2 2 2	1 1 1 1 1 1 1



## SECTION 6.2 - AFFECTIONS DE L'ŒIL ET DE SES ANNEXES

1	2	3	4	5	6	7
621	Troubles de l'acuité visuelle	367 à 369	Toute diminution de l'acuité visuelle binoculaire, éventuellement améliorée par correction optique, inférieure à 5/10.	1	2	1
622	Troubles de la réfraction et de l'accommodation	367	Entrent, entre autres, sous cette rubrique : 1. la myopie et l'astigmatisme myope supérieurs à - 10 dioptries aux deux yeux ; 2. l'hypermétropie et l'astigmatisme hypermétrope supérieurs à + 8 dioptries aux deux yeux ; 3. l'ophtalmoplégie interne.	2 2 1	2 2 2	1 1 1
623	Affections du globe oculaire et du nerf optique	360 à 366 370 à 372 377 379 743 <b>10 à 14</b>	Toute affection congénitale et toute affection chronique présentant un certain degré de gravité, comme, entre autres : 1. l'aphakie et la pseudo-aphakie ; 2. le kératocône ; 3. le glaucome ; 4. l'atrophie du nerf optique ; 5. les inflammations des membranes oculaires ; 6. la perte anatomique ou fonctionnelle d'un œil ; 7. les malformations et séquelles graves qui pourraient justifier une énucléation ; 8. les séquelles graves des traumatismes oculaires.	1 1 1 1 1 1 1 1	2 2 2 2 2 2 2 2	1 1 1 1 1 1 1 1
624	Affections de l'orbite et des annexes oculaires	373 à 376 743 <b>08, 09 et 16</b>	Toutes les affections graves des paupières, des voies lacrymales et des orbites.	2	2	1
625	Troubles de la motilité oculaire	378 <b>15</b>	Les troubles graves de la motilité oculaire.	2	2	1
626	Troubles de la perception des couleurs	368.5	L'achromatopsie.	1	2	1

## SECTION 6.3 - AFFECTIONS DE L'AUDITION ET DES ORGANES DE L'EQUILIBRE

1	2	3	4	5	6	7
631	Pathologie auriculaire externe	380 744 <b>18</b>	Seules les affections suivantes entraînent l'incapacité : 1. l'otite externe sévère ; 2. l'atresie du conduit auditif externe.	2 1 1	2 1 1	1 1 1

632	Affections de l'oreille moyenne et leurs séquelles	381 à 385 387 388.6 388.7 744 19 20	Toutes les formes d'affections de l'oreille moyenne à évolution chronique: 1. les otites moyennes purulentes et séreuses chroniques (glue ear); 2. le cholestéatome. Les affections entraînant l'inaudibilité doivent être appréciées surtout en fonction du risque de récurrence ou d'aggravation. L'acuité auditive ne peut pas être prise en considération ici. Les affections qui ont été opérées avec succès (type myringoplastie) n'entraînent pas nécessairement l'inaudibilité. Les troubles de l'équilibre objectivés par des anomalies manifestes aux épreuves labyrinthiques	2 1	2 2	1 1
633	Affections du système vestibulaire	386		2	2	1
634	Troubles de l'audition	388.0 à 388.5 388.8 388.9 389 744	Tout déficit auditif permanent quelle qu'en soit la cause. L'audition est mesurée selon les techniques audiométriques standardisées communément admises. Le seuil est déterminé pour chaque oreille dans les fréquences de 250, 500, 1000, 2000, 3000, 4000, 6000 et 8000 Hz.  Le sujet est déclaré inapte si l'une des conditions suivantes est remplie : 1. la perte moyenne d'audition pour une oreille est égale ou supérieure à 30 décibels dans les fréquences 500, 1000 et 2000 Hz; 2. la perte d'audition moyenne est inférieure à 30 décibels pour une oreille dans les fréquences 500, 1000 et 2000 Hz et supérieure ou égale à 15 décibels pour l'autre oreille; 3. la perte d'audition pour une oreille dans les fréquences 4000, 6000 ou 8000 Herz est supérieure ou égale à 50 décibels ou, pour les fréquences 250 et 3000, supérieure ou égale à 30 décibels.  Toute forme d'acouphène gênant entraîne également l'inaudibilité.	1  1 1 1	2 2 2 2	1  1 1 1

## CHAPITRE 7 - AFFECTIONS CARDIO-VASCULAIRES

1	2	3	4	5	6	7
711	Rhumatisme articulaire aigu	390 à 398	Une seule crise sans séquelles, qui s'est produite il y a plus de trois ans, n'entraîne pas obligatoirement l'incapacité ; ces séquelles seront appréciées selon les normes du critère 715.	2	2	1
712	Hypertension artérielle	401 à 405	Il est conclu à l'incapacité si la mesure de la pression systolique est égale ou supérieure à 145 mm Hg ou si la pression diastolique est égale ou supérieure à 95 mm Hg.  Si une thérapie antihypertensive permet d'atteindre une valeur systolique d'au maximum 145 mm Hg et une valeur diastolique inférieure à 95 mm Hg, le candidat n'est pas inapte.  La tension systolique et diastolique doit être mesurée à l'aide d'un tensiomètre manuel, étalonné, dont la partie gonflable doit être adaptée aux dimensions du bras.	2	2	1
713	Hypotension	458	La gravité de l'hypotension sera appréciée en fonction de son étiologie et de la gêne subjective qu'elle entraîne. Si nécessaire, elle fera l'objet d'un examen échocardiographique ou d'une autre investigation complémentaire.	2	2	1
714	Affections cardiaques congénitales	745 746 759.3	Les affections cardiaques congénitales graves entraînent l'incapacité si, après évaluation spécialisée, une influence négative du service sur l'état de santé de l'individu ne peut être exclue.	1	2	1

715	Affections cardiaques acquises	410 à 429 35 à 37	<p>Les affections suivantes entraînent, entre autres, l'incapacité :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. toute forme d'ischémie cardiaque, quel qu'en soit le traitement ;</li> <li>2. les affections de la circulation pulmonaire et le cœur pulmonaire ;</li> <li>3. les inflammations aiguës du péricarde, du myocarde et de l'endocarde et leurs séquelles graves ;</li> <li>4. toute forme de souffrance valvulaire considérée comme sévère ou dont le pronostic est réservé ;</li> <li>5. toute forme de cardiomyopathie ;</li> <li>6. l'insuffisance cardiaque ;</li> <li>7. les troubles importants de la conduction, dont, entre autres, le bloc complet de branche gauche ou droit (à l'exception de la forme congénitale du bloc de branche droit) et le syndrome de Wolff-Parkinson-White ; les personnes présentant un bloc incomplet de branche gauche ou droit (à l'exception de la forme congénitale du bloc de branche droit) peuvent être déclarées aptes après évaluation ;</li> <li>8. les tachycardies sévères, dont, entre autres : <ol style="list-style-type: none"> <li>a. la forme supraventriculaire à caractère récidivant ou associée à une pathologie sous-jacente ;</li> <li>b. toute forme ventriculaire à l'exception du type bénin sans cardiopathie sous-jacente associée ;</li> </ol> </li> <li>9. toute forme d'extrasytolie considérée comme sévère ou associée à une pathologie sous-jacente.</li> </ol>	1 1 2 1 1 1 1 1 1	2 2 2 2 2 2 2 2 2	1 1 1 1 1 1 1 1 1
716	Affections artérielles et capillaires (à l'exception de l'hypertension)	306.2 430 à 448 459.0 747 38 à 39	<p>L'asthénie neurocirculatoire est comprise dans le critère 512</p> <p>Entraînent l'incapacité, toutes les affections artérielles et capillaires congénitales ou acquises jugées sévères ou dont le pronostic est réservé.</p>	1 1	2 2	1 1
717	Affections des systèmes veineux et lymphatique et leurs séquelles	451 à 457 459 747 38 à 40	<p>Entraînent, entre autres, l'incapacité :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. les varices œsophagiennes ;</li> <li>2. les hémorroïdes graves ;</li> <li>3. la varicocèle grave ;</li> <li>4. les autres varices prononcées ;</li> <li>5. les phlébites et thrombophlébites à caractère récidivant et/ou avec séquelles importantes ;</li> <li>6. le lymphoedème et la lymphangite chronique ;</li> <li>7. les formes marquées de cellulite due à des troubles de la circulation veineuse ou lymphatique.</li> </ol> <p>Les ulcères veineux sont également appréciés sous ce critère (et non suivant le critère 1111).</p>	1 2 2 2 2 1 1 2	2 2 2 2 2 2 2 2	1 0 0 1 1 1 1 1



CHAPITRE 8 - AFFECTIONS DES VOIES RESPIRATOIRES

SECTION 8.1 - ASTHME

1	2	3	4	5	6	7
811	Asthme	493	L'asthme symptomatique instable n'est pas compatible avec les exigences liées à la qualité de militaire ; sous cette définition sont comprises, entre autres, les personnes souffrant d'asthme et qui présentent une fonction respiratoire anormale, en particulier un syndrome obstructif.  L'asthme asymptomatique, avec ou sans traitement, n'entraîne pas l'incapacité.	2	2	1

SECTION 8.2 - AFFECTIONS DES VOIES RESPIRATOIRES SUPERIEURES

1	2	3	4	5	6	7
821	Affections du nez et des cavités nasales	460 à 465 470 à 478	Si elles sont sévères ou chroniques elles entraînent l'incapacité, surtout si elles représentent une gêne respiratoire, fonctionnelle ou phonétique et si elles ne sont pas susceptibles d'amélioration après traitement.	1	2	1
822	Affections du pharynx et du larynx	748.0-3 748.8 749 750.0-2 784.1-2 784.4 784.9 21 22 30 31		5	6	7

SECTION 8.3 - AFFECTIONS DES VOIES RESPIRATOIRES INFERIEURES

1	2	3	4	5	6	7
831	Affections de la plèvre et leurs séquelles	511 748.8 34	Toutes les affections pleurales non tuberculeuses accompagnées de lésions fonctionnelles sévères et/ou dont le pronostic est réservé.	1	2	1

832	Pneumothorax	512 860	Le pneumothorax spontané entraîne l'inaptitude si l'une des conditions suivantes est remplie : 1. un épisode de pneumothorax s'est présenté au cours des trois dernières années, sauf si une pleurodèse a été effectuée ; 2. un traitement ayant laissé des séquelles fonctionnelles a été instauré.  La décision concernant l'aptitude après un pneumothorax secondaire à une pneumopathie dépend du pronostic de l'affection causale. L'inaptitude sera prononcée en cas de séquelles fonctionnelles importantes.	1	2	1
833	Affections du parenchyme pulmonaire	466 480 à 487 490 à 492 494 à 496 500 à 508	Entraînent l'inaptitude, toutes les affections avec un pronostic réservé et/ou un retentissement fonctionnel sévère.  La sarcoïdose est reprise sous le critère 342.	1	2	1
834	Affections de la trachée, des bronches et du médiastin	510 513 à 519 748.4 à 748.9	Les affections pulmonaires ressortissant aux rubriques 111, 121, 211 et 811 ne sont pas reprises sous ce critère.	1	2	1
835	Exérèses pulmonaires	31, 33, 34				

CHAPITRE 9 - AFFECTIONS DES ORGANES DIGESTIFS

SECTION 9.1 - AFFECTIONS DE LA CAVITE BUCCALE, DES GLANDES SALIVAIRES, DES MAXILLAIRES ET DES DENTS

1	2	3	4	5	6	7
911	Affections de l'appareil mastocatoire	520 à 529 749	Entraînent l'inaptitude : 1. les anomalies et malformations congénitales importantes, les affections chroniques, ainsi que les séquelles de traumatismes avec gêne anatomique ou fonctionnelle ; 2. des caries importantes non-traitées ; 3. les processus inflammatoires chroniques de la cavité buccale et des glandes salivaires.	1	2	1
912	Affections de la cavité buccale et des glandes salivaires	750.0-2 23 à 29		2 2	2 2	1 1

## SECTION 9.2 - AFFECTIONS DE L'ŒSOPHAGE, DE L'ESTOMAC, DE L'INTESTIN ET DE LA CAVITE PERITONEALE

1	2	3	4	5	6	7
921	Affections œsophagiennes	530 750	Se classent sous cette rubrique, toutes les affections et interventions chirurgicales œsophagiennes causant un trouble permanent de la déglutition ou entraînant (ou pouvant entraîner) des complications sévères, comme, entre autres : 1. l'achalasie, les spasmes cardiaques et la dyskinésie; 2. l'œsophagite sévère et/ou récidivante ou les ulcères (un épisode unique d'œsophagite non compliquée, complètement guérie, n'entraîne pas d'invalidité); 3. la stricture et la sténose; 4. les perforations; 5. le diverticule et la fistule; 6. l'œsophagostomie; 7. tout antécédent d'intervention chirurgicale importante au niveau de l'œsophage, telle que l'œsophagectomie partielle ou totale, la correction de sténoses néonatales ou caustiques, la chirurgie anti-reflux, etc, sauf si pratiquée par coelioscopie.	1 2  1 1 1 1 1	2 2  2 2 2 2 2	1
922	Affections gastriques	531 533 à 537 578 750  43,44 44.2	Les affections suivantes peuvent, entre autres, entraîner l'invalidité : 1. les ulcères compliqués et/ou récidivants ou les gastrites à Hélicobactères (la survenue unique et non-compliquée d'une de ces affections n'entraîne pas l'invalidité); 2. les troubles fonctionnels importants de l'estomac tels que l'achlorhydrie, la parésie gastrique, etc.; 3. les sténoses gastriques ; 4. la gastrectomie ou totale. La pyloroplastie réalisée dans l'enfance en raison d'une sténose pylorique n'entraîne pas d'invalidité.	2  2 1 1	2	1
923	Affections de l'intestin grêle	532 à 535 537 555 à 558 560, 562 564, 578 579, 751  45, 46	Toutes les affections sévères de l'intestin grêle ainsi que leurs séquelles peuvent, en fonction de leur étiologie, entraîner l'invalidité : 1. les ulcères compliqués et/ou récidivants (la survenue unique et non-compliquée de cette affection n'entraîne pas l'invalidité); 2. la sténose et l'obstruction; 3. les syndromes chroniques de malabsorption; 4. la maladie de Crohn; 5. les fistules. Les résections importantes du grêle entraînent également l'invalidité.	2  1 1 2 1 1	2	1     0

924	Affections du côlon et du rectum	540 541 555 à 558 560 562 564 566 569 578 751 45 à 48	Toutes les affections sévères du côlon et du rectum ainsi que leurs séquelles entraînent l'incapacité, telles que: 1. les formes graves d'entérite comme la rectocolite ulcéro-hémorragique, etc.; 2. la maladie de Crohn 3. l'anus artificiel; 4. le prolapsus rectal après intervention n'entraîne pas l'incapacité; 5. la sténose et l'obstruction; 6. le mégacôlon; 7. les fistules; 8. la diverticulite sévère.  Les colectomies partielle et totale entraînent également l'incapacité.  L'appendicectomie non-complicquée n'entraîne pas d'incapacité.	1  2 1 2 1 1 1 1  1	2	1          0 0
925	Pathologie anale	564 565 569 751 49	Les hémorroïdes sont évaluées sous le critère 717. Entraînent l'incapacité: 1. l'incontinence fécale; 2. la sténose anale; 3. les fissures anales; 4. les fistules anales; (on peut conclure à l'aptitude en cas de guérison complète de ces deux dernières affections); 5. la colostomie; 6. L'abcès anal récidivant.	1 1 2 2  1 1	2	1 1 1 1  0 0
926	Affections et hernies de la cavité péritonéale	550 à 553 567 568 750.6  53	Les hémorroïdes sont évaluées sous le critère 717. Entraînent l'incapacité: 1. les hernies importantes de la cavité abdominale et/ou gênantes d'un point de vue fonctionnel; 2. les séquelles importantes de péritonite comme par exemple les adhérences sont à évaluer au cas par cas.  Les hernies péritonéales opérées avec succès n'entraînent pas d'incapacité.	1  2	2  2	1  1  0



## SECTION 9.3 - AFFECTIONS DU FOIE, DE LA VESICULE BILIAIRE ET DU PANCREAS

1	2	3	4	5	6	7
931	Affections hépatiques	570 à 573 751.6	Se classent sous cette rubrique, toutes les affections hépatiques graves et leurs séquelles, notamment: 1. la nécrose hépatique (sub) aiguë; 2. l'hépatite chronique; 3. la cirrhose hépatique; 4. l'hépatite C non-complicquée et après traitement; 5. l'abcès hépatique; 6. les stigmates de l'insuffisance hépatique (chronique) comme l'ascite et les varices oesophagiennes; 7. les hémangiomes hépatiques volumineux.	1 1 1 2 2 1 1	2	1 1
932	Affections de la vésicule biliaire et des voies biliaires	50 574 à 576 751.6	La lobectomie hépatique et l'hépatectomie totale suivie de transplantation du foie peuvent entraîner également l'inaptitude et doivent être évaluées au cas par cas Peuvent entraîner l'inaptitude, les affections de la vésicule et/ou des voies biliaires provoquant des troubles fonctionnels importants ou dont le pronostic est réservé, telles, qu'entre autres : 1. la cholélithiase; 2. la cholécystite; 3. les obstructions biliaires quelle qu'en soit la cause; 4. l'hydrops vésiculaire; 5. les fistules; 6. les adhérences.	2 2 2 1 2 2	2	1
933	Affections non-endocrines du pancréas	51 577 751.7	La cholécystectomie et les anastomoses biliaires entraînent également l'inaptitude, sauf si pratiquées par coelioscopie. Entraînent l'inaptitude, toutes les affections du pancréas provoquant des troubles importants de la digestion, comme: 1. la pancréatite récidivante avec calcifications radiologiques ou altérations structurelles, démontrées par échographie ou CT-scan; 2. la pancréatite chronique; 3. le kyste pancréatique; 4. l'atrophie et la fibrose pancréatiques.	1	2	1
		52	La pancréatectomie partielle ainsi que les interventions chirurgicales de drainage de kyste pancréatique entraînent également l'inaptitude.			0



1012	Affections du bassin, des voies urinaires et de la vessie	592 à 599 753 56 à 59	Entraînent l'incapacité, toutes les affections et interventions sur le bassin, les voies urinaires et la vessie qui, en raison de séquelles fonctionnelles et/ou du pronostic réservé, ne sont pas compatibles avec la fonction en tant que militaire, comme, entre autres : 1. la lithiase rénale non-traitée; 2. la lithiase coralliforme; 3. les formes récidivantes de lithiase; 4. l'hydro-uretère; 5. le reflux vésico-urétéral marqué; 6. les fistules, les polypes, les strictions, les diverticules et défauts anatomiques (congénitaux ou non) ayant un retentissement fonctionnel; 7. les formes chroniques ou récidivantes de cystite; 8. les troubles marqués de la motilité vésicale, comme l'atonie et l'hyper-tonie; 9. les processus infectieux importants et/ou récidivants du tractus urinaire.	2 2 2 1 1 1  2 1 1	2	1
1013	Incontinence urinaire et énurésie	788 307.6	L'incontinence urinaire et les énurésies d'étiologie organique entraînent l'incapacité.  L'énurésie dont la cause n'est pas organique est envisagée sous le critère 513.	1  1	2	1  1

## SECTION 10.2 - AFFECTIONS DES ORGANES GENITAUX MASCULINS

1	2	3	4	5	6	7
1021	Affections de la prostate	600 à 602 60	Entraînent l'incapacité : 1. toutes les affections prostatiques de nature non-tumorale ayant une répercussion clinique et/ou fonctionnelle très importante, comme les prostatites chroniques ou récidivantes marquées, l'atrophie, etc.; 2. les séquelles importantes des opérations de la prostate ayant une répercussion fonctionnelle et/ou clinique évidente. Les affections prostatiques tumorales sont évaluées suivant les critères 211 ou 213.	1	2	1

1022	Affections des organes génitaux masculins externes	<p>603 à 605 607 608 752 <b>60 à 64</b></p> <p>Entraînent l'incapacité, toutes les affections et interventions chirurgicales sur l'appareil génital masculin externe incompatibles avec la fonction en tant que militaire en raison de leurs conséquences fonctionnelles et/ou de leur pronostic réservé, y compris, entre autres, les formes de (pseudo)hermaphroditisme pour autant qu'elles ne ressortissent pas au critère 342 et l'atrophie complète des deux testicules ou la perte des deux testicules.</p> <p>Par contre, les affections suivantes, entre autres, n'entraînent pas d'office d'incapacité définitive :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'hydrocèle sévère pouvant faire l'objet d'une cure chirurgicale ;</li> <li>2. les processus inflammatoires chroniques et/ou récidivants peu marqués comme l'orchite, l'épididymite, la vésiculite, la balanite, etc.;</li> <li>3. l'épispadias et l'hypospadias corrigés et sans retentissement fonctionnel;</li> <li>4. la perte du pénis et le status post- réassignation chirurgicale pour transsexualisme « transgender opération » ;</li> <li>5. un testicule non descendu (ectopie ou cryptorchidie).</li> </ol> <p>La varicocèle est évaluée suivant le critère 717.</p> <p>L'orchidectomie unilatérale pour affection tumorale maligne est évaluée suivant le critère 211.</p>	1	2	1	
<b>SECTION 10.3 AFFECTIONS DES ORGANES GÉNITAUX FEMMINS</b>						
1031	Affections des seins	<p>610 611</p> <p>Entraînent l'incapacité, les affections des seins ayant une répercussion médicale importante ou causant une gêne fonctionnelle ou au pronostic réservé, comme, entre autres :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'hypertrophie mammaire marquée et gênante d'un point de vue fonctionnel;</li> <li>2. les formes légères de mastopathie fibrokystique ou maladie de Reclus n'entraînent pas l'incapacité, à l'opposé des autres formes prononcées de mastite chronique ou récidivante.</li> </ol> <p>La galactorrhée doit être évaluée en fonction de la cause endocrinienne sous-jacente (voir à ce sujet les critères 331 et 342).</p> <p>Les affections tumorales et l'état de post-mastectomie sont évalués selon les critères 211 et 213.</p>	5	6	7	
			2	2	0	
			2	1	1	
			1	1	1	



1032	Affections du tractus génital féminin	614 à 627 629 752 65 à 71	Entraînent l'incapacité, les affections marquées du tractus génital féminin, provoquant une gêne fonctionnelle ou au pronostic réservé, comme, entre autres : 1. les processus inflammatoires chroniques marqués; 2. les formes franches d'endométriase; 3. le prolapsus génital; 4. les fistules du tractus génital; 5. les kystes et polypes volumineux du tractus génital; 6. l'hypertrophie utérine marquée; 7. la dysménorrhée récidivante ou entraînant une incapacité physique périodique; 8. les ménorragies ou métrorragies importantes ou persistantes; l'évaluation tiendra compte de la cause sous-jacente éventuelle; 9. un syndrome de congestion pelvienne marqué ou un syndrome pré-menstruel marqué; si celui-ci s'accompagne de troubles psychiques, un avis neuropsychiatrique sera demandé; 10. les malformations congénitales du tractus génital féminin incompatibles avec une fonction en tant que militaire ou ayant un retentissement psychique marqué; 11. les interventions sur la sphère génitale féminine dont la pathologie sous-jacente ou les séquelles fonctionnelles sont incompatibles avec une fonction en tant que militaire.	1 1 1 1 1 1 1 2 1 1 1 1	2	1
		256.8	L'aménorrhée doit être évaluée en fonction de la cause sous-jacente (voir également les critères 115, 211, 213 en 342).	1		

**CHAPITRE 11 - AFFECTIONS DE LA PEAU ET DES TISSUS SOUS-CUTANES**

1				5	6	7
1111	Malformations et cicatrices cutanées	709 757 270.2	Les malformations et/ou cicatrices (tatouages) importantes dont les conséquences anatomiques, fonctionnelles et/ou esthétiques sont incompatibles avec une fonction en tant que militaire. L'albinisme est évalué selon le critère 342.	2	2	1
1112	Dermatoses	680 à 686 690 à 703 705 à 709 757 780.8	1. Les dermatoses (sub) aiguës sévères et ceci jusqu'à leur guérison ; 2. les dermatoses chroniques ou récidivantes ayant un retentissement clinique, fonctionnel et/ou esthétique important, incompatible avec une fonction en tant que militaire.	2 1	2 2	1 1
1113	Troubles de la pilosité	704 757	Les formes sévères d'alopécie et d'hirsutisme si elles sont accompagnées d'un retentissement psychologique négatif chez l'intéressé lui-même.	2	2	1

**CHAPITRE 12 - AFFECTIONS DU SYSTEME MUSCULOSQUELETTIQUE ET DES TISSUS CONJONCTIFS**



1214	Affections des membres supérieurs et de la ceinture scapulaire	712, 715 716, 718 719 726 à 733 736 738 739 754 à 756 77 à 81 84	<p>L'absence ou la perte anatomique ou fonctionnelle irréparable d'un membre supérieur ou d'une partie de celui-ci ainsi que la perte anatomique irréparable d'une partie de la ceinture scapulaire ou la perte fonctionnelle irréparable de celle-ci ou d'une partie de celle-ci, incompatible avec une fonction en tant que militaire.</p> <p>Entrent, entre autres, dans cette rubrique : l'absence ou la perte anatomique et/ou fonctionnelle:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. d'un pouce ;</li> <li>2. d'un index ;</li> <li>3. d'une ou deux phalanges de l'index si la mobilité du moignon est limitée ;</li> <li>4. de deux des trois derniers doigts d'une main ;</li> <li>5. d'une phalange de l'index avec deux phalanges du majeur de la même main ;</li> <li>6. de deux phalanges de l'index avec une phalange du majeur de la même main ;</li> <li>7. de la préhension pollicidigitale d'une main ;</li> <li>8. les limitations importantes de la mobilité de l'articulation de l'épaule, du coude, du poignet, de la main ou au niveau de l'articulation d'un ou de plusieurs doigts.</li> </ol>	1	2	1
1215	Affections des membres inférieurs et de la ceinture pelvienne	712 715 à 720 726 à 736 738 739 754 à 756 77 à 81 84	<p>L'absence ou la perte anatomique ou fonctionnelle irréparable d'un membre inférieur ou d'une partie de celui-ci ainsi que la perte anatomique irréparable d'une partie de la ceinture pelvienne ou la perte fonctionnelle irréparable de celle-ci ou d'une partie de celle-ci, incompatible avec une fonction en tant que militaire.</p> <p>Entrent, entre autres, dans cette rubrique :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. l'absence ou la perte anatomique et/ou fonctionnelle d'un pied, d'un gros orteil ou des quatre derniers orteils d'un pied ;</li> <li>2. le pied plat manifeste et fixé avec valgus prononcé du talon ;</li> <li>3. les malformations morphologiques par lesquelles le port de bottines militaires est incompatible comme e.a. un hallux valgus prononcé, un pied plat antérieur, les orteils en marteau fixés ;</li> <li>4. les limitations importantes de la mobilité de l'articulation de la hanche, du genou, de la cheville ou au niveau de l'articulation du pied ;</li> <li>5. l'instabilité marquée du genou.</li> </ol>	1	2	1

1216	Affections musculaires et tendineuses	723 à 729	Toutes les affections musculaires et tendineuses ayant une répercussion (prévisible) manifestement défavorable sur une fonction en tant que militaire.  Entrent, entre autres, dans cette rubrique :	1	2	1
		754				
		756				
		82				
		83				
	1. les affections musculaires et tendineuses incurables, susceptibles d'entraîner une diminution notable de la valeur fonctionnelle d'un groupe musculaire essentiel;	1	2	1		
	2. les affections post-traumatiques, comme une rupture ou section de muscles et/ou de tendons, une perte de tissu important, des hernies musculaires importantes;	1	2	1		
	3. les adhérences et/ou rétractions musculaires et/ou tendineuses ;	1	2	1		
	4. les affections graves des gaines tendineuses ;	1	2	1		
	5. l'atrophie musculaire importante stabilisée ou évolutive.	1	2	1		
1217	Affections des articulations	711 à 724 80	Les affections sévères stabilisées ou potentiellement évolutives des articulations, incompatibles avec une fonction en tant que militaire.	1	2	1

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mars 2003.....

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,

A. FLAHAUT



## HOOFDSTUK 1 - INFECTIEZIEKTEN EN PARASITAIRE ZIEKTEN

## SECTIE 1.1 - TUBERCULOSE

1	2	3	4	5	6	7
111	Long- en pleurale tuberculose Andere vormen van tuberculose	010 tot 018 137		2	2	1
			Evolutieve tuberculose evenals de vormen waarbij de genezing minder dan 1 jaar geleden werd bereikt, leiden tot ongeschiktheid. Ingeval van genezing zal de expert de geschiktheid beoordelen in functie van de radiologische en klinische sequelen, de longfunctieproeven en de immunologische status van betrokkene.			

## SECTIE 1.2 - ANDERE INFECTIEZIEKTEN ALSOOK PARASITAIRE ZIEKTEN

1	2	3	4	5	6	7
121	Ernstige ziekten die tot een uitgesproken verzwakking van de algemene toestand (kunnen) leiden of geleid hebben	001 tot 009 020 tot 136 138 139	Worden onder deze rubriek gerangschikt, alle ernstige of moeilijk te genezen infecties of ziekten van virale, microbiële, mycotische, parasitaire of andere infectieuze oorsprong. Ze (kunnen) leiden tot ongeschiktheid tijdens de acute en de convalescentiefase. Chronische vormen leiden tot ongeschiktheid indien ze (kunnen) gepaard gaan met : 1. een belangrijke organaantasting ; 2. en/of aftakeling van het immunologisch systeem ; 3. en/of aantasting van de algemene toestand ; 4. of indien ze een contra-indicatie uitmaken voor bepaalde vaccinaties, zware lichamelijke inspanningen of een functie als militair.	2  1  1 1 1	2  2  2 2 2	1  1  1 1 1

## HOOFDSTUK 2 - TUMOREN

1	2	3	4	5	6	7
211	Kwaadaardige tumoren	140 tot 199 230 tot 239	Tumoren die een agressief gedrag vertonen (metastaseren of gepaard gaan met invasie van de omgevende weefsels) of waarvan de prognose gereserveerd is leiden tot ongeschiktheid. Opmerking : Indien er vijf jaar na einde behandeling/genezing geen recidief of uitzaaiing werd vastgesteld kan er na evaluatie tot geschiktheid worden besloten.	5 2	6 2	7 1
212	Maligne aandoeningen van het lymfoïde of het hematopoëtische stelsel	200 tot 209	Deze leiden tot ongeschiktheid. Opmerking: Indien er tien jaar na einde behandeling/genezing geen recidief werd vastgesteld kan na evaluatie tot geschiktheid worden besloten.	2	2	1

213	Goedaardige tumoren	210 tot 229	. Leiden tot ongeschiktheid, de benigne tumoren die door hun lokalisatie : 1. een hinder veroorzaken bij het dragen van de militaire uitrusting ; 2. en/of een onmiskenbare functionele, klinische en/of esthetische hinder met zich mee brengen ;  De tumoren waarvan het benigne karakter niet onweerlegbaar kan worden vastgesteld, leiden tot ongeschiktheid.	2	2	0
				1	2	1

HOOFDSTUK 3 - ENDOCRINE AANDOENINGEN, VOEDINGSSTOORNISSEN, METABOLE EN GENETISCHE AFWIJKINGEN ALSOOK BIOMETRISCHE BEPALINGEN

SECTIE 3.1 - SCHILDKLIERAANDOENINGEN

1	2	3	4	5	6	7
311	Volumineuze euthyroïde krop	240 241 06	Leiden tot ongeschiktheid, alle kropgezwellen zonder duidelijke weer- slag op de schildklierfunctie maar die wegens hun volume of lokalisatie mogelijke functionele of anatomische hinder (voor de ademhaling, de circulatie, de slikfunctie, de spraak enz) (kunnen) veroorzaken.  Worden in deze rubriek opgenomen, alle vormen van hypo- of hyper- thyroïdie bevestigd door een medisch-technisch onderzoek (bloedana- lyse en/of isotopenscan).	2	2	1
312	Afwijkingen van de schildklierfunctie	242 tot 246	Uitzondering : in aanwezigheid van een mogelijke thyroiditis (virale aandoening) met biologisch een hyperthyroïdie en in afwezigheid van isotopen hypercaptatie, kan de kandidaat zich opnieuw aanbieden.  Iedere toestand van euthyroïdie die slechts bereikt of behouden wordt mits inname van medicatie (vb hormonen) moet geëvalueerd worden.	1	2	1
				2	2	1

## SECTIE 3.2 - DIABETES MELLITUS

1	2	3	4	5	6	7
321	Diabetes mellitus	250 790.2	Iedere onstabiele vorm van diabetes mellitus (al dan niet behandeld met insuline). Iedere al dan niet onstabiele vorm van diabetes mellitus (al dan niet behandeld met insuline) die gepaard gaat met zeer belangrijke verwikkelingen. Beide vormen worden vastgesteld door middel van een afwijkende uitslag van bloedonderzoek: dosering van de glycemie, hyperglycemiecurve of dagprofiel, HbA1c, dosage van insuline en C-peptiden, enz en voor de verwikkelingen, door middel van geëigende onderzoeken. Een stabiele vorm van diabetes mellitus (al dan niet behandeld met insuline) zonder majeure verwikkelingen leidt niet tot ongeschiktheid.  Iedere vastgestelde vorm van diabetes mellitus of van glucose-intolerantie dient steeds gedetailleerd te worden onderzocht.  De niet-diabetische geïsoleerde renale glucosurie leidt niet tot ongeschiktheid.	2	2	1
		271.4				1

## SECTIE 3.3 - ANDERE ENDOCRINE AFWIJINGEN DAN DEZE VERMELD ONDER SECTIES 3.1. EN 3.2.

1	2	3	4	5	6	7
331	Duidelijke aandoeningen van de endocriene klieren met uitzondering van de schildklier-aandoeningen en van diabetes mellitus	251 tot 259 759.1 759.2 06 07	Worden onder meer in deze rubriek gerangschikt : 1. onangepaste insulinesecretie die leidt tot hypoglycemie met bewustzijnsvermindering en coma; 2. de parathyroïde syndromen; 3. de hypofysaire syndromen: secreterende hypofyse-adenomen en/of hypofysaire ruimte-innemende processen met secundaire weerslag vb beperking gezichtsveld (gigantisme en nanisme worden her-nomen bij de biometrie); 4. de hypothalamische syndromen; 5. de aandoeningen van de thymus; 6. de bijniersyndromen; 7. de hormoonogenitale syndromen; 8. de gemengde syndromen.	1	2	1

SECTIE 3.4 - METABOLE AFWIJINGEN, VOEDINGSSTOORNISSEN, IMMUNOLOGISCHE EN GENETISCHE AFWIJINGEN

1	2	3	4	5	6	7
341	Ernstige avitaminosen met belangrijke pathologische stoornissen	260 tot 269		1	2	1
342	Ernstige afwijkingen van het metabolisme, van de plasmasamenstelling, van het immuunsysteem of van de genetische constitutie	270 tot 279 758 759 995.3	<p>Volgende aandoeningen leiden tot ongeschiktheid:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. ernstige metabole afwijkingen van de aminozuren, de koolhydraten (behalve diabetes mellitus), de lipiden, de plasmaproteïnen, de minerale zouten of andere metabole substanties;</li> <li>2. mucoviscidose;</li> <li>3. amyloidose;</li> <li>4. jicht gepaard gaande met bewezen gewrichts- of orgaanaantasting alsook recidiverende jichtaanvallen;</li> <li>5. anomalieën van de plasmaproteïnen, eventueel gepaard gaande met een immunitair deficit, alsook de auto-immunziekten;</li> <li>6. alle andere genetische, congenitale, allergische of immunologische aandoeningen waarvan de weerslag op het individu onverenigbaar is met een functie als militair</li> <li>7. afwijkingen in de genen of chromosomen die voorbeschikken tot het ontwikkelen van aandoeningen die onverenigbaar zijn met het functioneren als militair.</li> </ol>	1  1 1 1 1 1 1	2  2 2 2 2 2 2	1  1 1 1 1 1 1

SECTIE 3.5 - BIOMETRISCHE BEPALINGEN

1	2	3	4	5	6	7
351	Onvoldoende lichaamslengte	253.3 259.4 259.8 263.2 588.0 756.4	<p>Leiden tot ongeschiktheid :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. een gestalte kleiner dan 1 meter 52 cm ;</li> <li>2. alle vormen van pathologische dwerggroei, ongeacht de oorzaak.</li> </ol>	1	2	0 1
352	Gigantisme	253.0	<p>Leiden tot ongeschiktheid :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. een gestalte groter dan 2 meter ;</li> <li>2. iedere vorm van gigantisme met een onderliggende pathologie.</li> </ol>	1	2	0 1
353	Zwakke constitutie en onvoldoende robuustiteit	783.0 tot 783.4	<p>Dit criterium wordt bepaald aan de hand van de index van Quetelet of body mass index (BMI). Een BMI lager dan 17 leidt tot ongeschiktheid, ongeacht de eventueel onderliggende oorzaak.</p>	2	2	0



354	Obesitas of overtollig lichaamsgewicht	244.9 253.8 255.8 259.9 278 783.6	Dit criterium wordt naar analogie met criterium 353 bepaald aan de hand van de BMI. Een BMI hoger dan 30 leidt tot ongeschiktheid. De expert zal nochtans individuen geschikt verklaren waarvan de BMI hoger is dan 30 en waarbij dit <u>enkel</u> te wijten is aan een duidelijke musculaire hypertrofie. De buitengewone robuustiteit dient in dat geval te worden bevestigd aan de hand van bijvoorbeeld huidplooiingen, een inspanningsproef of bijkomende specialistische onderzoeken.	2	2	0
-----	--	--	---	---	---	---

## HOOFDSTUK 4 - HEMATOLOGISCHE AANDOENINGEN

1	2	3	4	5	6	7
411	Ernstige aandoeningen van het bloed en de hematopoëtische organen, met uitzondering van de maligne tumoren	280 tot 289 759.0 789 41.4 41.5	Leiden tot ongeschiktheid: 1. de zware vormen van anemie: duidelijke secundaire anemie, erfelijke en verworven vormen van hemolytische anemie, aplastische anemie enz Uitzonderingen: a. de gematigde secundaire anemie leidt niet tot ongeschiktheid indien de oorzaak op een eenvoudige wijze te genezen is; er dient nochtans rekening te worden gehouden met de causale aandoening, die beoordeeld dient te worden volgens haar eigen criteria; b. de mineure of heterozygote thalassemie leidt evenmin tot ongeschiktheid; 2. de stollingsziekten; 3. purpura en hemorragische aandoeningen; 4. de ziekten van de witte bloedcellen; 5. alle andere ernstige aandoeningen van het bloed en de bloedvormende organen zoals polyglobulie, chronische (lymf)adenitis, aandoeningen van de milt, methemoglobinemie enz; 6. splenectomie, ongeacht de oorzaak.	1  2  2 1 1 1 1 1	2  2  2 2 2 2 2	1  1  1 1 1 1

## HOOFDSTUK 5 - PSYCHIATRISCHE AANDOENINGEN

1	2	3	4	5	6	7
511	Psychosen en mentale deterioratie	290 tot 299	Onder dit criterium vallen alle psychiatrische toestanden die gepaard gaan met een verlies van de zin voor het reële. Zowel de actueel voorkomende psychotische status als het vroeger voorkomen ervan leiden tot ongeschiktheid.	1	1	1
512	Angststoornissen, stemmingsstoornissen en somatoforme stoornissen	300	Onder dit criterium vallen: 1. de affectieve stoornissen; 2. de angststoornissen; 3. de obsessieve stoornissen; 4. de somatoforme stoornissen.	1 1 1 1	2 2 2 2	1 1 1 1

513	Persoonlijkeids-stoornissen en gedrags-stoornissen	291 292 301 tot 309 311 tot 316 347 780.5 783.0 783.5 783.6	Zowel het actueel als het vroeger voorkomen van voorvermelde aandoeningen leiden tot de ongeschiktheid. De hierna vermelde aandoeningen of toestanden vallen onder dit criterium: 1. persoonlijkheidsstoornissen; 2. afhankelijkheid van of stoornissen veroorzaakt door middelen; 3. belangrijke impulscontrolestoornissen; 4. belangrijke eetluststoornissen; 5. sexuele afwijkingen en stoornissen; 6. belangrijke slaapstoornissen; 7. encopresis, enuresis; 8. personen die ooit onder gedwongen statuut werden opgenomen (zowel na spoedprocedure als via een gewone procedure); 9. personen die ooit door de juridische instanties onbekwaam werden verklaard; 10. personen die ooit geïnterneerd waren in het kader van de wetgeving ter bescherming van de maatschappij; 11. personen die ooit gedurende minstens een maand in een psychiatrische instelling werden opgenomen of behandeld; 12. duidelijke ticstoornissen alsook stotteren. Voor al deze rubrieken behalve 8, 11 en 12 leiden zowel een voorvermelde aandoening als de vermelde aandoeningen of toestanden, als het actueel bestaan ervan tot ongeschiktheid. De individuen vermeld onder de rubrieken 9 en 10 mogen ongeschikt worden verklaard op basis van bewijskrachtige documenten en dit zonder een voorafgaandelijke observatie.	1 1 1 1 1 1 1 1 2 1 1 2 2	1 2 1 2 1 2 2 2 1 1 2 2	1 1 1 1 1 1 1 1 1 0 0 1 1
514	Onvoldoende intellectuele ontwikkeling	317 tot 319	Leidt tot ongeschiktheid : zwakzinnigheid	1	2	1
515	Aanpassingsstoornissen		De uitgesproken aanpassingsstoornissen zonder majeure psychopathologie volgens 511 tot 514 maar met incompatibiliteit tussen het individu en het militaire systeem. Zowel het actueel voorkomen als de voorgeschiedenis van voorvermelde aandoening leidt tot de ongeschiktheid.	1	2	1

## HOOFDSTUK 6 - AANDOENINGEN VAN HET ZENUWSTELSEL EN DE ZINTUIGEN

## SECTIE 6.1 - HET CENTRAAL ZENUWSTELSEL EN DE PERIFERE ZENUWEN

1	2	3	4	5	6	7
611	De organische aandoeningen van het centraal zenuwstelsel en/of de medulla, alsook van de omhulsels ervan	310 320 tot 345 347 tot 349 741 742 <i>01 tot 05</i>	<p>Worden onder meer in deze rubriek gerangschikt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>de sequelen van infectieuze processen;</li> <li>de degeneratieve aandoeningen;</li> <li>de sequelen van vasculaire aandoeningen;</li> <li>de inflammatoire aandoeningen;</li> <li>de belangrijke traumatische aandoeningen ter hoogte van het centraal zenuwstelsel;</li> <li>de ernstige congenitale aandoeningen;</li> <li>epilepsie;</li> </ol> <p>er kan evenwel tot geschiktheid worden besloten indien al de volgende voorwaarden zijn vervuld:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>betrokkene heeft tijdens de voorbije 2 jaar geen epileptische incidenten meer vertoond;</li> <li>er is geen medische noodzaak meer voorhanden voor het innemen van anti-epileptica;</li> <li>een uitgebreid neurologisch onderzoek laat besluiten tot de stabilisatie van de toestand;</li> </ol> <ol style="list-style-type: none"> <li>evolutieve aandoeningen die kunnen leiden tot de onmogelijkheid om aan de eisen van het beroep te voldoen;</li> <li>status na intracraniale chirurgie met onvoldedige integriteit als gevolg of met risico op epileptische haarden die onverenigbaar zijn met een functie als militair.</li> </ol>	1 1 1 1 1 1 1 1 2	2 2 2 2 2 2 2 2 2	1 1 1 1 1 1 1 1 1
612	Neuromusculaire aandoeningen	358 359 728	<p>Worden onder meer onder deze rubriek gerangschikt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>ziekten van de neuromusculaire junctie;</li> <li>de belangrijke musculaire dystrofieën en andere myopathieën.</li> </ol>	1	2	1
613	Aandoeningen van de perifere zenuwen	350 tot 357 <i>03 tot 05</i>	Neuritiden, neuropathieën, neuralgische syndromen, sensibele en/of motorische stoornissen die onverenigbaar zijn met een functie als militair.	1	2	1
614	Cefalea, atypische pijnen en vermoeidheidssyndromen	307.8 346 780.7 784.0 850 851	<p>Worden onder meer in deze rubriek gerangschikt:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>belangrijke vormen van cefalea, er kan slechts na een grondig specialistisch onderzoek worden besloten tot geschiktheid;</li> <li>het postcommotioneel syndroom waarvan de sequelen onverenigbaar zijn met een functie als militair;</li> <li>atypische pijnsyndromen;</li> <li>vermoeidheidssyndromen van voortdurende aard;</li> <li>chronisch vermoeidheidssyndroom.</li> </ol>	1 1 2 2 1	2 2 2 2 2 2	1 1 1 1 1 1

SECTIE 6.2 - AANDOENINGEN VAN HET OOG EN ZIJN AANHANGSELS

1	2	3	4	5	6	7
621	Stoornissen van de gezichtscherpte	367 tot 369	Iedere daling van de binoculaire gezichtscherpte eventueel verbeterd met optische correctie lager dan 5/10	1	2	1
622	Brekings- en accommodatiestoornissen	367	Vallen onder meer onder deze rubriek: 1. myopie en myopisch astigmatisme groter dan -10 dioptrieën aan beide ogen; 2. hypermetropie en hypermetropisch astigmatisme groter dan +8 dioptrieën aan beide ogen; 3. interne oftalmoplegie.	2	2	1
623	Aandoeningen van de oogbol en de nervus opticus	360 tot 366 370 tot 372 377 379 743 <b>10 tot 14</b>	Alle congenitale en chronische aandoeningen die een welbepaalde graad van ernst vertonen, zoals onder meer: 1. afakie en pseudofakie; 2. keratoconus; 3. glaucoom; 4. de atrofie van de nervus opticus; 5. de ontstekingen van de oogmembranen; 6. het anatomisch of functioneel verlies van een oog; 7. de misvormingen en ernstige sequelen die een enucleatie zouden kunnen rechtvaardigen; 8. de ernstige sequelen na oogtraumata.	1 1 1 1 1 1 1	2 2 2 2 2 2 2	1 1 1 1 1 1 1
624	Aandoeningen van de orbita en de aanhangsels van de oogbol	373 tot 376 743 <b>08,09 en 16</b>	Alle ernstige aandoeningen van de oogleden, het traanapparaat en de orbita.	2	2	1
625	Stoornissen van de oogmotiliteit	378 <b>15</b>	Ernstige aandoeningen van de oogmotiliteit.	2	2	1
626	Stoornissen van het kleurenzien	368.5	Achromatopsie.	1	2	1

SECTIE 6.3 - AANDOENINGEN VAN HET GEHOOR EN HET EVENWICHTSSTELSEL

1	2	3	4	5	6	7
631	Uitwendige oorpathologie	380 744 <b>18</b>	Enkel de volgende aandoeningen leiden tot ongeschiktheid: 1. ernstige otitis externa; 2. atresie van de uitwendige gehoorgang.	2 1	2 1	1 1



632	Aandoeningen van het middenoor en hun sequelen	381 tot 385 387 388.6 388.7 744 19 20	Alle vormen van middenooraandoeningen met chronische evolutie: 1. de purulente en seruze chronische otitis media (glue ear); 2. het cholesteatoom. De aandoeningen die tot ongeschiktheid leiden, moeten voornamelijk beoordeeld worden in functie van het risico op recidief of verergering. De gehoorscherpthe mag hierbij niet in aanmerking worden genomen. Aandoeningen die succesvol geopereerd zijn (type myringoplastie) leiden niet noodzakelijk tot ongeschiktheid.	2 1  2	2 2  2	1 1  1
633	Aandoeningen van het vestibulaire systeem	386	De evenwichtsstoornissen die geobjectiveerd worden door duidelijk gestoorde evenwichtstesten.	2	2	1
634	Gehoorsstoornissen	388.0 tot 388.5 388.8 388.9 389 744	Alle permanente verminderingen van het gehoor, ongeacht hun oorzaak. Het gehoor wordt gemeten volgens de algemeen aangenomen gestandaardiseerde audiometrische technieken. De drempel wordt voor ieder oor bepaald voor de frequenties 250, 500, 1000, 2000, 3000, 4000, 6000 en 8000 hertz.  Tot ongeschiktheid dient te worden besloten indien één van de volgende voorwaarden is vervuld: 1. het gemiddeld verlies voor één oor voor de frequenties 500, 1000 en 2000 hertz is groter dan of gelijk aan 30 decibel; 2. het gemiddeld verlies voor één oor voor de frequenties 500, 1000 en 2000 hertz is kleiner dan 30 decibel en voor het andere oor groter dan of gelijk aan 15 decibel; 3. het verlies voor één oor voor de frequenties 4000, 6000 of 8000 hertz is groter dan of gelijk aan 50 decibel, of voor de frequenties 250 en 3000 groter dan of gelijk aan 30 decibel.	1  1 1 1 1	2  2 2 2 2	1  1 1 1 1
			Iedere vorm van storende tinnitus leidt eveneens tot ongeschiktheid.	1	2	1

## HOOFDSTUK 7 - CARDIOVASCULAIRE AANDOENINGEN

1	2	3	4	5	6	7
711	Acuut gewrichtsreuma	390 tot 398	Deze aandoening leidt niet noodzakelijk tot ongeschiktheid indien het om een eenmalige aanval gaat die zich meer dan drie jaar geleden heeft voorgedaan en die geen sequelen heeft gehad; deze laatste zullen beoordeeld worden volgens de bepalingen van het criterium 715.	2	2	1
712	Arteriële hypertensie	401 tot 405	Er dient tot ongeschiktheid te worden besloten indien de meting een systolische waarde van 145 mmHg of meer aangeeft, of indien de diastolische waarde 95 mmHg of meer bedraagt.	2	2	1
713	Hypotensie	458	Wanneer met een antihypertensieve therapie een systolische waarde van maximaal 145 mm Hg en de diastolische waarde kleiner dan 95 mm Hg kan bereikt worden is de kandidaat niet ongeschikt.  De systolische en diastolische bloeddruk dienen te worden gemeten met een manuele en geijkte bloeddrukmeter waarvan het opblaasbare gedeelte in overeenstemming is met de afmetingen van de bovenarm.  De ernst van de hypotensie zal worden beoordeeld in functie van de oorzaak en de subjectieve hinder en zal zo nodig het voorwerp uitmaken van een echocardiografisch of ander bijkomend onderzoek.	2	2	1
714	Congenitale hartaandoeningen	745 746 759.3	De congenitale hartaandoeningen leiden tot ongeschiktheid indien na gespecialiseerde evaluatie een negatieve invloed van de dienst op de gezondheidstoestand van het individu niet kan uitgesloten worden.	1	2	1

715	Verworven hartaandoeningen	410 tot 429 35 tot 37	<p>Onder meer volgende aandoeningen leiden tot ongeschiktheid:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. iedere vorm van ischemisch hartlijden, ongeacht de behandeling;</li> <li>2. de aandoeningen van de pulmonaire circulatie en het cor pulmonale;</li> <li>3. de acute ontstekingen van het pericard, het myocard en het endocard en ernstige sequelen ervan;</li> <li>4. elke vorm van hartkleprijden dat belangrijk wordt geacht of waarvan de prognose gereserveerd is;</li> <li>5. iedere vorm van cardiomyopathie;</li> <li>6. hartinsufficiëntie;</li> <li>7. belangrijke geleidingsstoornissen zoals onder meer een volledige-linker- of rechterbundeltakblok (met uitzondering van de congenitale vorm van rechterbundeltakblok) en het syndroom van Wolff-Parkinson-White; personen met een onvolledige linker of rechterbundeltakblok (met uitzondering van de congenitale vorm van rechterbundeltakblok) kunnen geschikt verklaard worden na evaluatie;</li> <li>8. de ernstige tachycardiën zoals onder meer: <ol style="list-style-type: none"> <li>a. de supraventriculaire vorm met een recidiverend karakter of met onderliggende pathologie;</li> <li>b. iedere ventriculaire vorm met uitzondering van het benigne type zonder onderliggende cardiopathie;</li> </ol> </li> <li>9. iedere vorm van extrasystolie die als ernstig wordt beoordeeld of waarbij een onderliggende pathologie voorkomt.</li> </ol> <p>De neurocirculatoire asthenie valt onder criterium 512.</p>	1 1 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1	2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2 2	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
716	Arteriële en capillaire aandoeningen (uitgezonderd hypertensie)	306.2 430 tot 448 459.0 747 38, 39	<p>Leiden tot ongeschiktheid, alle congenitale of verworven arteriële en capillaire aandoeningen die als ernstig worden beoordeeld of waarvan de prognose gereserveerd is.</p>	1 1	2 2	1 1
717	Aandoeningen van het veneuze stelsel en de lymfevaten alsook hun sequelen	451 tot 457 459 747 38 tot 40	<p>Leiden onder meer tot ongeschiktheid:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. de slokdarmvarices;</li> <li>2. de ernstige hemorrhoiden;</li> <li>3. de ernstige varicocele;</li> <li>4. de andere uitgesproken varices;</li> <li>5. flebitis en thromboflebitis met een recidiverend karakter en/of belangrijke sequelen;</li> <li>6. lymfoedeem en chronische lymfangitis;</li> <li>7. de belangrijke vormen van cellulitis ten gevolge van stoornissen in de veneuze of lymfatische circulatie.</li> </ol> <p>De veneuze ulcera worden eveneens beoordeeld volgens dit criterium (niet volgens criterium 1111).</p>	1 2 2 2 2 1 1 2	2 2 2 2 2 2 2 2	1 0 0 1 1 1 1 1

HOOFDSTUK 8 - AANDOENINGEN VAN DE LUCHTWEGEN

SECTIE 8.1 - ASTMA

1	2	3	4	5	6	7
811	Astma	493	Onstabiel symptomatisch astma is niet verenigbaar met de vereisten verbonden aan de hoedanigheid als militair; onder deze definitie vallen onder meer personen die lijden aan astma en die een abnormale respiratoire functie vertonen, in het bijzonder een obstructief syndroom.  Asymptomatisch astma, al dan niet behandeld, leidt niet tot ongeschiktheid.	2	2	1

SECTIE 8.2 - AANDOENINGEN VAN DE BOVENSTE LUCHTWEGEN

1	2	3	4	5	6	7
821	Aandoeningen van de neus en de neusbijholten	460 tot 465	Indien ze ernstig zijn of chronisch van aard leiden ze tot de ongeschiktheid, vooral indien ze respiratoire, functionele of fonetische hinder veroorzaken, en indien er door behandeling geen verbetering te verwachten valt.	1	2	1
822	Aandoeningen van de farynx en de larynx	470 tot 478				
		748.0-3				
		748.8				
		749				
		750.0-2				
		784.1-2				
		784.4				
		784.9				
		21				
		22				
		30				
		31				

SECTIE 8.3 - AANDOENINGEN VAN DE ONDERSTE LUCHTWEGEN

1	2	3	4	5	6	7
831	Aandoeningen van de pleura en hun sequelen	511 748.8 34	Alle niet-tuberculeuze pleurale aandoeningen met ernstige functionele en/of prognostisch ongunstige letsels.	1	2	1



832	Pneumothorax	512 860	De spontane pneumothorax leidt tot ongeschiktheid indien aan één van de volgende voorwaarden is voldaan: 1. tijdens de afgelopen drie jaar deed zich tenminste één episode van pneumothorax voor, behalve indien pleurodese werd uitgevoerd; 2. er werd een behandeling ingesteld die functionele sequelen heeft nagelaten.  De geschiktheidsbeslissing aangaande de secundaire pneumothorax ten gevolge van een pneumopathie hangt af van de prognose van de oorzakelijke aandoening. Zij leidt tot ongeschiktheid indien er belangrijke functionele sequelen bestaan.	1	2	1
833	Aandoeningen van het longparenchym	466 480 tot 487	Leiden tot ongeschiktheid, alle aandoeningen met ernstige prognostische en/of functionele weerslag.	1	2	1
834	Aandoeningen van de trachea, de bronchi en het mediastinum	490 tot 492 494 tot 496	De sarcoïdose valt onder het criterium 342.	1	2	1
835	Longexeresen	500 tot 508 510 513 tot 519 748.4 tot 748.9 31,33,34	De longaandoeningen die ressorteren onder één van de rubrieken 111, 121, 211 en 811 zijn niet begrepen in dit criterium.			

## HOOFDSTUK 9 - AANDOENINGEN VAN DE SPIJSVERTERINGSORGANEN

## SECTIE 9.1 - AANDOENINGEN VAN DE MOND, DE SPEKSELKLIEREN, DE KAAKSBEENDEREN EN DE TANDEN

1	2	3	4	5	6	7
911	Aandoeningen van het kauwapparaat	520 tot 529 749	Leiden tot ongeschiktheid: 1. de belangrijke congenitale gebreken en misvormingen, de chronische aandoeningen alsook de sequelen van traumata met anatomische of functionele hinder; 2. de belangrijke niet-verzorgde cariës; 3. chronische ontstekingsprocessen ter hoogte van de mondholte en de speekselklieren.	1	2	1
912	Aandoeningen van de mondholte en van de speekselklieren	750.0-2 23 tot 29		2 2	2 2	1 1

## SECTIE 9.2 - AANDOENINGEN VAN DE SLOKDARM, DE MAAAG, HET DARMKANAAL EN DE PERITONEALE HOLTE

1	2	3	4	5	6	7
921	Aandoeningen van de slokdarm	530 750	Vallen onder deze rubriek, alle aandoeningen van en ingrepen op de slokdarm die een blijvende stoornis bij het slikken veroorzaken of die tot ernstige verwikkelingen aanleiding (kunnen) geven, zoals onder meer: 1. achalasia, cardiospasmen en dyskinesie; 2. ernstige en/of recidiverende esofagitis of ulcera (de eenmalig opgetreden niet-verwikkelde esofagitis die volledig genezen is, leidt niet tot ongeschiktheid); 3. stricturen en stenose; 4. perforaties; 5. diverticulum en fistel; 6. esofagostomie; 7. iedere voorgeschiedenis van belangrijk heelkundig ingrijpen ter hoogte van de slokdarm zoals partiële of totale esofagectomie, correctie van neonatale of caustische stenosen, antireflux-chirurgie, etc., behalve indien ze door coelioscopie uitgevoerd worden.	1 2  1 1 1 1 1	2 2  2 2 2 2 2	1
922	Maagaandoeningen	42.1 42.3 tot 42.9  531 533 tot 537 578 750  43,44 44.2	Onder meer de volgende aandoeningen kunnen, o.a., leiden tot ongeschiktheid: 1. verwikkelde en/of recidiverende ulcera of de door Helicobacters veroorzaakte gastritis (indien eenmalig en onverwikkeld opgetreden geven deze aandoeningen geen aanleiding tot ongeschiktheid); 2. de belangrijke functionele stoornissen van de maag zoals achlorhydrie, gastroparesis, etc; 3. stenosis van de maag; 4. totale gastrectomie. De pyloroplastie die om redenen van pylorusstenose werd uitgevoerd op kinderleeftijd, geeft geen aanleiding tot ongeschiktheid.	2  2  1 1	2	1
923	Aandoeningen van de dunne darm	532 tot 535 537 555 tot 558 560, 562 564, 578 579, 751  45,46	Kunnen leiden tot ongeschiktheid, alle ernstige aandoeningen van de dunne darm alsook hun sequelen, in functie van hun etiologie zoals: 1. verwikkelde en/of recidiverende ulcera (indien eenmalig en onverwikkeld opgetreden leidt dit niet tot ongeschiktheid); 2. stenose en obstructie; 3. chronische malabsorptiesyndromen; 4. de ziekte van Crohn; 5. fistels. Belangrijke dundarmresecties leiden eveneens tot ongeschiktheid	2  1 1 2 1 1	2	1      0

924	Aandoeningen van het colon en het rectum	540 541 555 tot 558 560 562 564 566 569 578 751	Leiden tot ongeschiktheid, alle ernstige aandoeningen van het colon en het rectum alsook hun sequelen, zoals: 1. belangrijke vormen van enteritis zoals de rectocolitis ulcerohemorhagica, etc; 2. de ziekte van Crohn; 3. anus praeternaturalis; 4. rectale prolaps, na interventie, leidt niet tot ongeschiktheid; 5. stenose en obstructie; 6. megacolon; 7. fistels; 8. de ernstige diverticulitis.	1 2 1 2 1 1 1 1	2	1
		45 tot 48	De partiële en de totale colectomie leiden eveneens tot ongeschiktheid.  De niet-verwikkeld appendectomie geeft geen aanleiding tot ongeschiktheid.	1		0 0
925	Anale pathologie	564 565 569 751 49	Hemorroiden worden beoordeeld volgens het criterium 717. Leiden tot ongeschiktheid: 1. faecale incontinentie; 2. anale stenose; 3. anale fissuren. 4. anale fistels (er mag slechts tot geschiktheid besloten worden indien deze aandoeningen volkomen genezen zijn); 5. de colostomie; 6. de recidiverende anale abces.	1 1 2 2 1 1	2	1 1 1 1 0 0
926	Aandoeningen en herniae van de peritoneale holte	550 tot 553 567 568 750.6 53	Hemorroiden worden beoordeeld volgens het criterium 717. Leiden tot ongeschiktheid: 1. de belangrijke en/of functioneel storende herniae van de buikholte; 2. de belangrijke sequelen van peritonitis zoals bijvoorbeeld adhesie dienen beoordeeld worden geval per geval.  Met goed gevolg geopereerde peritoneale herniae leiden niet tot ongeschiktheid.	1 2	2 2	1 1 0

## SECTIE 9.3 - AANDOENINGEN VAN DE LEVER, DE GALBLAAS EN HET PANCREAS

1	2	3	4	5	6	7
931	Leveraandoeningen	570 tot 573 751.6	<p>Vallen onder deze rubriek, alle belangrijke aandoeningen van de lever en hun sequelen, zoals onder meer:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. de (sub)acute levernecrose;</li> <li>2. chronische hepatitis</li> <li>3. levercirrose;</li> <li>4. de behandelde niet verwikkelde hepatitis C/ en na behandeling</li> <li>5. het leverabces;</li> <li>6. de stigmata van de ( chronische ) leverinsufficiëntie zoals ascite en de slokdarmvarices;</li> <li>7. volumineuze hepatische hemangiomen.</li> </ol> <p>De leverlobectomie en de totale hepatectomie gevolgd door levertransplantatie kunnen leiden eveneens tot ongeschiktheid en dienen beoordeeld worden geval per geval.</p>	1 1 1 2 2 2 1  1 2	2	1
932	Aandoeningen van de galblaas en de galwegen	574 tot 576 751.6	<p>Kunnen leiden tot ongeschiktheid, de aandoeningen van de galblaas en/of de galwegen die belangrijke functionele stoornissen met zich meebrengen of waarvan de prognose gereserveerd is, zoals onder meer:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. de cholelithiasis;</li> <li>2. de cholecystitis;</li> <li>3. galobstructies ongeacht de oorzaak;</li> <li>4. hydrops van de galblaas;</li> <li>5. fistels;</li> <li>6. adhesies.</li> </ol> <p>De cholecystectomie en de galblaasanastomosen leiden eveneens tot ongeschiktheid, behalve indien ze door coelioscopie uitgevoerd worden.</p>	2 2 2 1 2 2 1	2	1
933	Niet-endocriene aandoeningen van het pancreas	577 751.7	<p>Leiden tot ongeschiktheid, alle aandoeningen van het pancreas die belangrijke stoornissen van de spijsvertering met zich meebrengen, zoals:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. recidiverende pancreatitis met radiologische calcificaties of structurele afwijkingen, aangetoond door echografie of CT-scan;</li> <li>2. chronische pancreatitis;</li> <li>3. pancreascyste;</li> <li>4. atrofie en fibrose van het pancreas.</li> </ol> <p>De partiële pancreatectomie alsook drainerende ingrepen op een pancreascyste leiden eveneens tot ongeschiktheid.</p>	1	2	1
		52				0



## HOOFDSTUK 10 - AANDOENINGEN VAN DE UROGENITALE ORGANEN

## SECTIE 10.1 - AANDOENINGEN VAN DE NIEREN EN DE URINEWEGEN

1	2	3	4	5	6	7
1011	Aandoeningen van de nieren	580 tot 593 753  599.7	Alle aandoeningen en ingrepen die een belangrijke vermindering en/of verstoring van de nierfunctie voor gevolg hebben of waarvan de prognose gereserveerd is, zoals onder meer:  1. iedere constante proteïnurie die meer dan 150 mg/liter urine draagt, al dan niet gepaard gaande met urinesedimentafwijkingen; 2. iedere vorm van nefropathie die bij onbehandelde personen gepaard gaat met een arteriële hypertensie die gemiddeld meer dan 160 mmHg als systolische druk of 95 mmHg als diastolische druk bedraagt, gemeten zoals vermeld onder criterium 712; 3. iedere vorm van nefropathie die gepaard gaat met uni- of bilaterale mierschrompeling en waarbij de lengteas van de nier, echografisch gemeten, minder dan 10 centimeter bedraagt; 4. een spiegel van serumcreatinine, gemeten in nuchtere toestand, die meer dan 1,5 mg/dl bedraagt; 5. iedere uitgesproken vorm van uni- of bilaterale hydronefrose; 6. iedere vorm van actueel of vroeger niersteenlijden met anatomische en/of functionele weerslag. Een verdwenen niersteen na behandeling leidt niet tot ongeschiktheid; 7. iedere belangrijke vorm van uni- of bilaterale cystische nefropathie; 8. iedere belangrijke vorm van congenitale nefropathie zoals renale agensis, ectopie, ( behalve ectopie zonder functionele weerslag ), enz; 9. het verlies van een nier, ongeacht de oorzaak; 10. de bilaterale partiële nefrectomie; de unilaterale nefrectomie wegens tumor; 11. de status na niertransplantatie.  Hematurie dient steeds grondig te worden onderzocht.	1	2	1
		55.3 tot 55.5	De geïsoleerde microscopische hematurie zonder radiologische of echografische afwijkingen noch stoomissen van functionele aard leidt niet tot ongeschiktheid.	2	1	1

1012	Aandoeningen van het nierbekken, de urinewegen en de urineblaas	592 tot 599 753 <i>56 tot 59</i>	Leiden tot ongeschiktheid, alle aandoeningen van en ingrepen op het nierbekken, de urinewegen en de urineblaas die omwille van de functionele gevolgen en/of de gereserveerde prognose niet met een functie als militair verenigbaar zijn, zoals onder meer: 1. de niet-behandelde nefrolithiase; 2. de koraalsteen; 3. de recidiverende vormen van lithiase; 4. hydro-ureter; 5. uitgesproken vesico-ureterale reflux; 6. fistels, poliepen, stricturen, diverticula en anatomische (al dan niet congenitale) afwijkingen met een functionele impact; 7. chronische of recidiverende vormen van cystitis; 8. uitgesproken stroomissen van de blaasmotiliteit, zoals atonie en hypertoniciteit; 9. de belangrijke en/of recidiverende ontstekingsprocessen op het verloop van de urinewegen.	2 2 2 1 1 1 2 1 1	2	1
1013	Urinaire incontinentie en enuresis	788  307.6	De urinaire incontinentie en de organische vormen van enuresis leiden tot ongeschiktheid.  De niet-organische enuresis valt onder criterium 513.	1	2	1

SECTIE 10.2 - AANDOENINGEN VAN DE MANNELIJKE GESLACHTSORGANEN

1	2	3	4	5	6	7
1021	Aandoeningen van de prostaat	600 tot 602 <i>60</i>	Leiden tot ongeschiktheid: 1. alle prostaat-aandoeningen van niet-tumorale aard die een zeer belangrijke functionele en/of klinische weerslag hebben, zoals de uitgesproken chronische of recidiverende prostatitis, de atrofie, etc; 2. de belangrijke sequelen van prostaatoperaties indien er een duidelijke functionele en/of klinische weerslag bestaat. De tumorale prostaat-aandoeningen worden beoordeeld volgens de criteria 211 of 213.	1	2	1



1032	Aandoeningen van de vrouwelijke genitale tractus	614 tot 627 629 752 65 tot 71	Leiden tot ongeschiktheid, de aandoeningen van de vrouwelijke genitale tractus die een uitgesproken karakter hebben, functionele hinder veroorzaken of een gereserveerde prognose hebben, zoals onder meer: 1. de uitgesproken chronische ontstekingsprocessen; 2. de duidelijke vormen van endometriose; 3. de genitale prolaps; 4. fistels van de genitale tractus; 5. belangrijke cysten of poliepen van de genitale tractus; 6. uitgesproken uterus hypertrofie; 7. dysmenorree met ofwel een recidiverend karakter, ofwel periodieke fysieke incapaciteit als gevolg; 8. belangrijke of aanhoudende menorrhagie of metrorragie; bij de beoordeling dient rekening te worden gehouden met de eventuele onderliggende oorzaak; 9. een uitgesproken pelvisch congestiesyndroom of premenstrueel syndroom; indien dit gepaard gaat met psychische stoornissen, zal ook een neuropsychiatrisch advies worden ingewonnen; 10. congenitale afwijkingen van de vrouwelijke genitale tractus die onvermijgbaar zijn met een functie als militair of die een uitgesproken psychische weerslag hebben; 11. ingrepen op de vrouwelijke genitale tractus waarbij de onderliggende pathologie of de functionele sequelen onvermijgbaar zijn met een functie als militair. De amenorree dient te worden beoordeeld in functie van de onderliggende oorzaak (zie in dit verband ook onder de criteria 115, 211, 213 en 342).	1 1 1 1 1 1 2 1 1 1 1	2	1
<b>HOOFDSTUK 11 - AANDOENINGEN VAN DE HUID EN DE SUBCUTANE WEEFSELS</b>						
1	2	3	4	5	6	7
1111	Misvormingen en littekens van de huid	709 757 270.2	De ernstige misvormingen en/of littekens (tatouages) waarvan de gevolgen om anatomische, functionele en/of esthetische redenen niet vermijgbaar zijn met een functie als militair.	2	2	1
1112	Dermatosen	680 tot 686, 690 tot 703, 705 tot 709, 757, 780.8	Albinisme wordt beoordeeld volgens het criterium 342 1. De ernstige (sub)acute dermatosen en dit tot op het ogenblik van hun genezing; 2. de chronische of recidiverende dermatosen indien zij een uitgesproken klinische, functionele en/of esthetische weerslag hebben die niet vermijgbaar is met een functie als militair.	2 1	2 2	1 1
1113	Aandoeningen van de behandeling	704 757	De ernstige vormen van alopecia en hirsutisme op voorwaarde dat zij gepaard gaan met een negatieve psychologische weerslag bij de betrokkene zelf.	2	2	1



HOOFDSTUK 12 - AANDOENINGEN VAN HET MUSCULOSKELETAAL SYSTEEM EN HET BINDWEEFSEL						
1	2	3	4	5	6	7
1211	Aandoeningen van het bot en van het bindweefsel in het algemeen	710 tot 739 754 tot 756 274 390 tot 392 77 tot 84	Alle bot- en bindweefsel-aandoeningen, sequelen van fracturen en heilkundige ingrepen met een duidelijke (voorspelbare) ongunstige weerslag op de functionele vereisten van de militair.  De aanwezigheid van osteosynthesemateriaal is op zichzelf geen reden tot ongeschiktheid.  Een beenlengteverschil van 3 cm of meer leidt tot ongeschiktheid.	1	2	1
1212	Aandoeningen van de scheidbeenderen (met uitzondering van het kauw-apparaat)	712 tot 716 718, 719 728 tot 733 738, 739 754, 756 2.0 76	Alle ernstige afwijkingen en sequelen van ingrepen of traumata van het hoofd of het aangezicht, met of zonder neurologische stoornissen en met een duidelijke (voorspelbare) ongunstige weerslag op de functionele vereisten van de militair.	1	2	1
1213	Aandoeningen van de wervelzuil en de ribben	712 713 720 tot 724 730 tot 733 737 tot 739 754 756 81	Alle wervelzuil- of thoraxaandoeningen en sequelen van ingrepen of traumata met een duidelijke (voorspelbare) ongunstige weerslag op de functionele vereisten van de militair, in het bijzonder deze welke potentieel kunnen evolueren en/of kunnen leiden tot vroegtijdige degeneratieve veranderingen.  Vallen onder andere onder deze rubriek: 1. de ernstige sequelen van wervelfracturen; 2. de ernstige sequelen van juveniele osteochondrose (morbus Scheuermann); 3. de bilaterale spondylolysis met prognostisch ongunstige tekens waaronder de spondylolisthesis; 4. de belangrijke statiekafwijkingen van de wervelzuil waaronder de scoliose van meer dan 18 graden gemeten volgens de methode van Cobb; 5. de duidelijk vastgestelde hernia discalis; 6. de belangrijke misvormingen van de borstkas. De spina bifida occulta zonder neurologische afwijkingen leidt niet tot ongeschiktheid.	1	2	1

1214	Aandoeningen van de bovenste ledematen en de schoudergordel	712 715 716 718 719 726 tot 733 736 738 739 754 tot 756 77 tot 81 84	De afwezigheid of het onherstelbaar anatomisch of functioneel verlies van het geheel of van een deel van een bovenste lidmaat; het onherstelbaar anatomisch verlies van een deel van de schoudergordel of het onherstelbaar functioneel verlies van het geheel of van een deel ervan, welke niet verenigbaar zijn met de functionele vereisten van de militair.  Vallen onder andere onder deze rubriek: het ontbreken of het anatomisch en/of functioneel verlies van: 1. een duim; 2. een wijsvinger; 3. een of twee vingerleden van een wijsvinger indien de beweeglijkheid van het overblijvende deel van deze vinger beperkt is; 4. twee van de laatste drie vingers van een hand; 5. een vingerlid van de wijsvinger samen met twee vingerleden van de middenvinger van dezelfde hand; 6. twee vingerleden van de wijsvinger samen met een vingerlid van de middenvinger van dezelfde hand; 7. het pols- en vingerlid van de wijsvinger van een hand; 8. de ernstige bewegingsbeperkingen in het schouder-, elleboog-, pols-, hand- en vingergewricht.	1  1 1 1  1 1 1 1 1 1	2  2 2 2  2 2 2 2 2 2	1  0 0 0  0 0 0 0 0 0
1215	Aandoeningen van de onderste ledematen en de heupgordel	712 715 tot 720 726 tot 736 738 739 754 tot 756 77 tot 81 84	De afwezigheid of het onherstelbaar anatomisch of functioneel verlies van het geheel of van een deel van een onderste lidmaat; het onherstelbaar anatomisch verlies van een deel van de bekkengordel of het onherstelbaar functioneel verlies van het geheel of van een deel ervan, welke niet verenigbaar zijn met de functionele vereisten van de militair.  Vallen onder andere onder deze rubriek: 1. het ontbreken of het anatomisch en/of functioneel verlies van een voet, de grote teen of de laatste vier tenen van een voet; 2. de duidelijk gekenmerkte en gefixeerde platvoet met uitgesproken valgus van de hiel; 3. alle morfologische afwijkingen onverenigbaar met het dragen van militaire schoenen met hoge schacht, zoals o.a. een uitgesproken hallux valgus, een doorgezakt dwarsgewelf of gefixeerde hamertenen; 4. de ernstige bewegingsbeperkingen van het heup-, knie- of enkelgewricht of van een voetgewricht; 5. de duidelijke instabiliteit van het kniegewricht.	1  1 1 1 1 1 1 1 1 1	2  2 2 2 2 2 2 2 2 2	1  0 1 1 1 1 1 1 1

1216	Aandoeningen van spieren en pezen	723 tot	Alle spier- of peesaandoeningen met een duidelijke (voorspelbare) ongunstige weerslag op de functionele vereisten van de militair.	1	2	1			
		729							
		754							
		756							
		82							
83	Vallen onder andere onder deze rubriek:	711 tot	1. de onherstelbare aandoeningen van de spieren of de pezen, die een merkbare vermindering kunnen meebrengen van de functionele waarde van een essentiële spiergroep;	1	2	1			
				2. de posttraumatische aandoeningen, zoals ruptuur of sectie van spieren en/of pezen, belangrijk weefselverlies, belangrijke spierherniaë;	1	2	1		
					3. de vergroeiingen en/of retracties van spieren en/of van pezen;	1	2	1	
						4. de ernstige aandoeningen van de peesscheden;	1	2	1
							5. de belangrijke gestabiliseerde of evoluerende spieratrofie.	1	2
724	De gestabiliseerde of potentiëel evoluerende ernstige gewrichtsaandoeningen welke niet verenigbaar zijn met de functionele vereisten van de militair.	1	2					1	
80									
1217	Aandoeningen van de gewrichten	711 tot							

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 11 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

A. FLAHAUT

ANNEXE B A L'ARRETE ROYAL DU 11 MARS 2003 FIXANT LES CRITERES D'APTITUDE MEDICALE AU SERVICE COMME MILITAIRE  
 BIJLAGE B BIJ HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 11 MAART 2003 TOT VASTSTELLING VAN DE MEDISCHE GESCHIKTHEIDSCRITERIA  
 VOOR DE DIENST ALS MILITAIR

ANNEXE 1 A L'ARRETE ROYAL DU 28 AOUT 1981 - BIJLAGE 1 AAN HET KONINKLIJK BESLUIT VAN 28 AUGUSTUS 1981

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
P	<p>P1</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Robustesse de constitution au-dessus de la moyenne, confirmée par les résultats d'épreuves fonctionnelles et de mesures biométriques.</li> <li>▪ Développement au-dessus de la moyenne du système ostéo-articulaire et du système musculaire, y compris celui de la paroi abdominale.</li> <li>▪ Est en état, après entraînement, de supporter durant une période prolongée toutes les contraintes et efforts importants, également en opérations.</li> <li>▪ Absence de séquelles d'intervention chirurgicale ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités.</li> <li>▪ Apté à la conduite de tout véhicule.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou pour son entourage à condition de faire usage de moyens de protection adaptés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Meer dan gemiddeld robuust ontwikkeld lichaamsgestel, bevestigd door de uitslagen van functionele proeven en biometrische metingen.</li> <li>▪ Osteo-articulaïr stelsel en spierstelsel, inbegrepen de buikwand, meer dan gemiddeld ontwikkeld.</li> <li>▪ Is in staat om, na training, elke zware inspanning en belasting, ook tijdens operaties, gedurende een periode van lange duur te verdragen.</li> <li>▪ Afwezigheid van sequelen van een heelkundige ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische aandoeningen of van lichaamsgebreken.</li> <li>▪ Geschikt voor het besturen van alle voertuigen.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of zijn omgeving mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</li> </ul>
P2	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Robustesse de constitution moyenne confirmée par les résultats d'épreuves fonctionnelles et de mesures biométriques.</li> <li>▪ Développement normal du système ostéo-articulaire et du système musculaire, y compris celui de la paroi abdominale.</li> <li>▪ Est en état, après entraînement, de supporter durant une période prolongée tous les efforts et contraintes de niveau normal, également en opérations.</li> <li>▪ Présence éventuelle de séquelles d'intervention chirurgicale</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gemiddeld robuust ontwikkeld lichaamsgestel, bevestigd door de uitslagen van functionele proeven en biometrische metingen.</li> <li>▪ Osteo-articulaïr stelsel en spierstelsel, inbegrepen de buikwand, normaal ontwikkeld.</li> <li>▪ Is in staat om, na training, elke normale inspanning en belasting, ook tijdens operaties, gedurende een periode van lange duur, te verdragen.</li> <li>▪ Mogelijke aanwezigheid van sequelen van een heelkundige</li> </ul>



Facteur / Factor	Signification	Betekenis
	<p>ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités, sans retentissement anatomique ou fonctionnel et sans risque d'aggravation ou de complication par le fait du service.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Apte à la conduite de tout véhicule, également en présence d'une inaptitude ressortissant à d'autres facteurs du profil médical ou à une pathologie spécifique décrite dans la législation relative au permis de conduire.</li> <li>▪ Apte à porter toutes pièces d'équipement et moyens de protection liés à la qualité de militaire.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou pour son entourage, à condition de faire usage de moyens de protection adaptés.</li> </ul>	<p>ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische aandoeningen of van lichaamsgebreken zonder anatomische of functionele weerslag en zonder risico op verergering of verwikkeling door het feit van de dienst.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Geschikt voor het besturen van alle voertuigen, ook indien er een ongeschiktheid hiertoe voortvloeit uit andere factoren van het medisch profiel of uit een specifieke pathologie die wordt beschreven in de wetgeving betreffende het rijbewijs.</li> <li>▪ Geschikt voor het dragen van alle aan de militaire staat verbonden uitrustingsstukken en beschermingsmiddelen.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of zijn omgeving mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</li> </ul>
P3	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La constitution déficiente ou l'état général ne permettent pas, même après entraînement, de supporter pendant une période prolongée des efforts et des contraintes d'un niveau normal, éventuellement aussi pendant les opérations, sans aide qui pourrait les compenser.</li> <li>▪ Apte néanmoins à produire un effort important pendant une période plus courte.</li> <li>▪ Peut garder la station debout de façon prolongée.</li> <li>▪ Apte au soulèvement, au port et à la manipulation de charges.</li> <li>▪ Présence de séquelles d'interventions chirurgicales ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités, sans retentissement anatomique ou fonctionnel sévère. Moyennant la prise de précautions nécessaires, il n'existe pas de risque notable d'aggravation ou de complication par le fait du service.</li> <li>▪ Apte à la conduite de tout véhicule, y compris des véhicules blindés, également en présence d'une inaptitude ressortissant à d'autres facteurs du profil médical ou à une pathologie spécifique décrite dans la législation relative au permis de conduire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ De onvoldoende constitutie of de algemene toestand laten het niet toe om, zelfs na training, normale inspanningen en belasting, eventueel ook gedurende operaties, langdurig te verdragen zonder hulpmiddelen die dit kunnen compenseren.</li> <li>▪ Wel geschikt om gedurende een kortere periode een zware inspanning te leveren.</li> <li>▪ Kan langdurig rechtstaan.</li> <li>▪ Geschikt voor het tillen, dragen en manipuleren van lasten.</li> <li>▪ Aanwezigheid van sequelen van een heelkundige ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische aandoeningen of van lichaamsgebreken zonder ernstige anatomische of functionele weerslag. Mits de nodige voorzorgen is er geen noemenswaardig risico op verergering of verwikkeling door het feit van de dienst.</li> <li>▪ Geschikt voor het besturen van alle voertuigen, ook pantservoertuigen, ook indien een ongeschiktheid hiertoe voortvloeit uit andere factoren van het medisch profiel of uit een specifieke pathologie die wordt beschreven in de wetgeving betreffende het rijbewijs.</li> </ul>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Apte à porter toutes pièces d'équipement et moyens de protection liés à la qualité de militaire. Ces derniers peuvent être adaptés en fonction des déficiences spécifiques de l'intéressé.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou pour son entourage à condition que l'intéressé soit employé dans une fonction adaptée et de faire usage de moyens de protection adaptés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Geschikt voor het dragen van alle aan de militaire staat verbonden uitrustingsstukken en beschermingsmiddelen. Deze laatste mogen aangepast zijn aan de specifieke gebreken waaraan betrokkene lijdt.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of zijn omgeving, mits tewerkstelling in een aangepaste functie wordt en mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</li> </ul>
P4	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ne peut supporter d'efforts importants, même pendant une courte période ou moyennant la mise à disposition d'une aide adaptée.</li> <li>▪ Aptitude limitée au soulèvement, au port et à la manipulation de charges.</li> <li>▪ Aptitude limitée à la station debout prolongée.</li> <li>▪ Présence de séquelles d'intervention chirurgicale ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités ayant un retentissement anatomique ou fonctionnel sévère ou avec un risque important d'aggravation ou de complication par le fait du service.</li> <li>▪ Les pathologies ci-dessus mentionnées constituent un risque calculé acceptable si l'on attribue à l'intéressé une fonction adaptée, le cas échéant complétée par d'autres mesures adéquates.</li> <li>▪ Eventuellement apte à la conduite de véhicules légers, également en présence d'une inaptitude ressortissant à d'autres facteurs du profil médical ou à une pathologie spécifique décrite dans la législation relative au permis de conduire.</li> <li>▪ Inapte au port de certaines pièces d'équipement ou de moyens de protection.</li> <li>▪ Apte pour des fonctions peu exigeantes sur le plan physique, éventuellement aussi pendant des opérations.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou pour son entourage à condition que l'intéressé soit employé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Kan geen zware inspanningen verdragen, zelfs niet gedurende een korte periode of indien aangepaste hulpmiddelen ter beschikking worden gesteld.</li> <li>▪ Beperkt geschikt voor het tillen, dragen en manipuleren van lasten.</li> <li>▪ Beperkt geschikt voor langdurig rechtstaan.</li> <li>▪ Aanwezigheid van sequelen van een heelkundige ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische aandoeningen of van lichaamsgebreken met ernstige anatomische of functionele weerslag of met belangrijk risico op verwikkelingen of verergering door het feit van de dienst.</li> <li>▪ Voornoemde pathologiën vormen een berekend aanvaardbaar risico door het toekennen van een aangepaste functie desgevallend aangevuld door andere passende maatregelen.</li> <li>▪ Eventueel geschikt voor het besturen van lichte voertuigen, ook indien er een ongeschiktheid hiertoe voortvloeit uit andere factoren van het medisch profiel of uit een specifieke pathologie die wordt beschreven in de wetgeving betreffende het rijbewijs.</li> <li>▪ Ongeschikt voor het dragen van bepaalde uitrustingsstukken of beschermingsmiddelen.</li> <li>▪ Geschikt voor de fysiek weinig belastende functies, eventueel ook gedurende operaties.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of zijn omgeving, mits tewerkstelling in een aangepaste</li> </ul>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
P5	<p>dans une fonction adaptée dans laquelle ce risque est minimal et de faire usage de moyens de protection adaptés.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inapte pour toute fonction.</li> </ul>	<p>functie, waarin dit risico minimaal is en mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ongeschikt voor elke functie.</li> </ul>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis	
S	S1	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Robustesse des membres supérieurs et de la ceinture scapulaire au-dessus de la moyenne, confirmée par les résultats d'épreuves fonctionnelles et de mesures biométriques.</li> <li>▪ Développement au-dessus de la moyenne du système ostéo-articulaire et du système musculaire des membres supérieurs et de la ceinture scapulaire.</li> <li>▪ Est en état, après entraînement, de supporter durant une période prolongée toutes les contraintes et efforts importants liés au port et à la manipulation d'armes, d'outils et de charges ainsi qu'à la manipulation d'engins, également en opérations.</li> <li>▪ Absence de séquelles d'intervention chirurgicale ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités au niveau des membres supérieurs et de la ceinture scapulaire.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou pour son entourage à condition de faire usage de moyens de protection adaptés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Meer dan gemiddeld robuust ontwikkeld bovenste lidmaat en schoudergordel, bevestigd door de uitslagen van functionele proeven en biometrische metingen.</li> <li>▪ Osteo-articulair stelsel en spierstelsel van het bovenste lidmaat en de schoudergordel meer dan gemiddeld ontwikkeld.</li> <li>▪ Is in staat om, na training, elke zware inspanning en belasting, ook tijdens operaties, die gepaard gaan met het dragen en hanteren van wapens, (werk)tuigen en lasten gedurende een periode van lange duur te verdragen.</li> <li>▪ Afwezigheid van sequelen van een heelkundige ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische aandoeningen of van lichaamsgebreken aan het bovenste lidmaat en de schoudergordel.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of zijn omgeving mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</li> </ul>
	S2	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Robustesse de constitution moyenne des membres supérieurs et de la ceinture scapulaire, confirmée par les résultats d'épreuves fonctionnelles et de mesures biométriques.</li> <li>▪ Développement normal du système ostéo-articulaire et du système musculaire des membres supérieurs et de la ceinture scapulaire.</li> <li>▪ Est en état, après entraînement, de supporter durant une période prolongée tous les efforts et contraintes de niveau normal liés au port et à la manipulation d'armes, d'outils et de charges ainsi qu'à la manipulation d'engins, également en opérations.</li> <li>▪ Présence éventuelle de séquelles d'intervention chirurgicale ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gemiddeld robuust ontwikkeld bovenste lidmaat en schoudergordel, bevestigd door de uitslagen van functionele proeven en biometrische metingen.</li> <li>▪ Osteo-articulair stelsel en spierstelsel van het bovenste lidmaat en de schoudergordel normaal ontwikkeld.</li> <li>▪ Is in staat om, na training, elke normale inspanning en belasting, ook tijdens operaties, die gepaard gaan met het dragen en hanteren van wapens, (werk)tuigen en lasten gedurende een periode van lange duur te verdragen.</li> <li>▪ Mogelijke aanwezigheid van sequelen van een heelkundige ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische</li> </ul>



Facteur / Factor	Signification	Betekenis
	<p>d'infirmités des membres supérieurs et de la ceinture scapulaire, sans retentissement anatomique ou fonctionnel et sans risque d'aggravation ou de complication par le fait du service.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Apte à porter toutes pièces d'équipement et moyens de protection liés à la qualité de militaire.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou pour son entourage à condition de faire usage de moyens de protection adaptés.</li> </ul>	<p>aandoeningen of van lichaamsgebreken van het bovenste lidmaat en de schoudergordel zonder anatomische of functionele weerslag en zonder risico op verergering of verwikking door het feit van de dienst.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Geschikt voor het dragen van alle aan de militaire staat verbonden uitrustingsstukken en beschermingsmiddelen.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of zijn omgeving mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</li> </ul>
S3	<p>La constitution déficiente ou l'état général des membres supérieurs et de la ceinture scapulaire ne permettent pas, même après entraînement, de supporter, éventuellement aussi pendant les opérations, des efforts et contraintes d'un niveau normal liés au port et à la manipulation d'armes, d'outils et de charges ainsi qu'à la manipulation d'engins, sans aide qui pourrait les compenser.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ N'est pas apte pour la pratique régulière de l'escaladé et la descente de pentes raides.</li> <li>▪ Apte néanmoins à produire un effort important pendant une période plus courte.</li> <li>▪ Apte au soulèvement, au port et à la manipulation de charges.</li> <li>▪ Présence de séquelles d'intervention chirurgicale ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités des membres supérieurs et de la ceinture scapulaire, sans retentissement anatomique ou fonctionnel sévère. Moyennant la prise de précautions nécessaires, il n'existe pas de risque notable d'aggravation ou de complication par le fait du service.</li> <li>▪ Apte à porter toutes pièces d'équipement et moyens de protection liés à la qualité de militaire. Ceux-ci peuvent être adaptés en fonction des déficiences spécifiques de l'intéressé.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou</li> </ul>	<p>De onvoldoende constitutie of de algemene toestand van het bovenste lidmaat en de schoudergordel laten het niet toe om, zelfs na training, normale inspanningen en belasting, eventueel ook gedurende operaties, die gepaard gaan met het tillen, het dragen en hanteren van wapens, (werk)tuigen en lasten, langdurig te verdragen zonder hulpmiddelen die dit kunnen compenseren.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Niet geschikt voor het regelmatig beklimmen en afdalen van steile hellingen.</li> <li>▪ Wel geschikt om gedurende een kortere periode een zware inspanning te leveren.</li> <li>▪ Geschikt voor het tillen, dragen en manipuleren van lasten.</li> <li>▪ Aanwezigheid van sequelen van een heelkundige ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische aandoeningen of van lichaamsgebreken van het bovenste lidmaat en de schoudergordel zonder ernstige anatomische of functionele weerslag. Mits de nodige voorzorgen is er geen noemenswaardig risico op verergering of verwikking door het feit van de dienst.</li> <li>▪ Geschikt voor het dragen van alle aan de militaire staat verbonden uitrustingsstukken en beschermingsmiddelen. Deze laatste mogen aangepast zijn aan de specifieke gebreken waaraan betrokkene lijdt.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of</li> </ul>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
S4	<p>pour son entourage à condition que l'intéressé soit employé dans une fonction adaptée et de faire usage de moyens de protection adaptés.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ne peut supporter d'efforts importants liés au port et à la manipulation d'armes, d'outils et de charges ainsi qu'à la manipulation d'engins, même pendant une courte période ou moyennant la mise à disposition d'une aide adaptée.</li> <li>▪ Aptitude limitée au soulèvement, au port et à la manipulation de charges.</li> <li>▪ Présence de séquelles d'intervention chirurgicale ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités des membres supérieurs et de la ceinture scapulaire ayant un retentissement anatomique ou fonctionnel sévère ou avec un risque important d'aggravation ou de complication par le fait du service.</li> <li>▪ Les pathologies ci-dessus mentionnées constituent un risque calculé acceptable si l'on attribue à l'intéressé une fonction adaptée, le cas échéant complétée par d'autres mesures adéquates.</li> <li>▪ Inapte au port de certaines pièces d'équipement ou de moyens de protection.</li> <li>▪ Inapte pour une fonction de combat.</li> <li>▪ Apte pour des fonctions peu exigeantes sur le plan physique, éventuellement aussi pendant des opérations.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou pour son entourage à condition que l'intéressé soit employé dans une fonction adaptée dans laquelle ce risque est minimal et de faire usage de moyens de protection adaptés.</li> </ul>	<p>zijn omgeving, mits tewerkstelling in een aangepaste functie wordt en mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Kan geen zware inspanningen en belasting verdragen die gepaard gaan met het dragen en hanteren van wapens, (werk)tuigen en lasten, zelfs niet gedurende een korte periode of indien aangepaste hulpmiddelen ter beschikking worden gesteld.</li> <li>▪ Beperkt geschikt voor het tillen, dragen en manipuleren van lasten.</li> <li>▪ Aanwezigheid van sequelen van een heelkundige ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische aandoeningen of van lichaamsgebreken met ernstige anatomische of functionele weerslag van het bovenste lidmaat en de schoudergordel of met belangrijk risico op verwikkelingen of verergering door het feit van de dienst.</li> <li>▪ Voornoemde pathologiën vormen een berekend aanvaardbaar risico door het toekennen van een aangepaste functie desgevallend aangevuld door andere passende maatregelen.</li> <li>▪ Ongeschikt voor het dragen van bepaalde uitrustingsstukken of beschermingsmiddelen</li> <li>▪ Ongeschikt voor een gevechtsfunctie.</li> <li>▪ Geschikt voor de fysiek weinig belastende functies, eventueel ook gedurende operaties.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of zijn omgeving, mits tewerkstelling in een aangepaste functie, waarin dit risico minimaal is en mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</li> </ul>
S5	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Inapte pour toute fonction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ongeschikt voor elke functie.</li> </ul>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
I	<p>11</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Robustesse au-dessus de la moyenne des membres inférieurs, de la ceinture pelvienne et de la colonne vertébrale sous l'articulation lombo-sacrée, confirmée par les résultats d'épreuves fonctionnelles et de mesures biométriques.</li> <li>▪ Développement au-dessus de la moyenne du système ostéo-articulaire et du système musculaire des membres inférieurs, de la ceinture pelvienne et de la colonne vertébrale sous l'articulation lombo-sacrée.</li> <li>▪ Est en état, après entraînement, de supporter durant une période prolongée toutes les contraintes et efforts importants liés à la marche forcée, la course, le saut et l'escalade, également en opérations.</li> <li>▪ Peut rester en station debout de façon prolongée.</li> <li>▪ Absence de séquelles d'intervention chirurgicale ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités au niveau des membres inférieurs, de la ceinture pelvienne et de la colonne vertébrale sous l'articulation lombo-sacrée.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou pour son entourage à condition de faire usage de moyens de protection adaptés.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Meer dan gemiddeld robuust ontwikkeld onderste lidmaat, bekkengordel en wervelkolom onder het sacrolumbaal gewricht, bevestigd door de uitslagen van functionele proeven en biometrische metingen.</li> <li>▪ Osteo-articulaire stelsel en spierstelsel van het onderste lidmaat, de bekkengordel en van de wervelkolom onder het sacrolumbaal gewricht meer dan gemiddeld ontwikkeld.</li> <li>▪ Is in staat om, na training, elke zware inspanning en belasting, ook tijdens operaties, die gepaard gaan met het intensief gaan, lopen, springen en klimmen gedurende een periode van lange duur, te verdragen.</li> <li>▪ Kan langdurig rechtstaan.</li> <li>▪ Afwezigheid van sequelen van een heelkundige ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische aandoeningen of van lichaamsgebreken van het onderste lidmaat, de bekkengordel en van de wervelkolom onder het sacrolumbaal gewricht.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of zijn omgeving mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</li> </ul>
12	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Robustesse moyenne des membres inférieurs, de la ceinture pelvienne et de la colonne vertébrale sous l'articulation lombo-sacrée, confirmée par les résultats d'épreuves fonctionnelles et de mesures biométriques.</li> <li>▪ Développement normal du système ostéo-articulaire et du système musculaire des membres inférieurs, de la ceinture pelvienne et de la colonne vertébrale sous l'articulation lombo-sacrée.</li> <li>▪ Est en état, après entraînement, de supporter durant une période prolongée tout effort et toute contrainte de niveau normal des membres inférieurs, de la ceinture pelvienne et</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gemiddeld robuust ontwikkeld onderste lidmaat, bekkengordel en wervelkolom onder het sacrolumbaal gewricht, bevestigd door de uitslagen van functionele proeven en biometrische metingen.</li> <li>▪ Osteo-articulaire stelsel en spierstelsel van het onderste lidmaat, de bekkengordel en van de wervelkolom onder het sacrolumbaal gewricht normaal ontwikkeld.</li> <li>▪ Is in staat om, na training, elke normale inspanning en belasting van het onderste lidmaat, de bekkengordel en van de wervelkolom onder het sacrolumbaal gewricht, ook</li> </ul>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
	<p>de la colonne vertébrale sous l'articulation lombo-sacrée, liés à la marche forcée, la course, le saut et l'escalade, également en opérations.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Présence éventuelle de séquelles d'intervention chirurgicale ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités des membres inférieurs, de la ceinture pelvienne et de la colonne vertébrale sous l'articulation lombo-sacrée, sans retentissement anatomique ou fonctionnel et sans risque d'aggravation ou de complication par le fait du service.</li> <li>▪ Apte à porter toutes pièces d'équipement et moyens de protection liés à la qualité de militaire.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou pour son entourage à condition de faire usage de moyens de protection adaptés.</li> </ul>	<p>tijdens operaties, die gepaard gaan met het intensief gaan, lopen, springen en klimmen, gedurende een periode van lange duur, te verdragen.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Mogelijke aanwezigheid van sequelen van een heelkundige ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische aandoeningen of van lichaamsgebreken zonder anatomische of functionele weerslag en zonder risico op verergering of verwikkeling door het feit van de dienst.</li> <li>▪ Geschikt voor het dragen van alle aan de militaire staat verbonden uitrustingsstukken en beschermingsmiddelen.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of zijn omgeving mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</li> </ul>
I3	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ La constitution déficiente ou l'état général des membres inférieurs, de la ceinture pelvienne et de la colonne vertébrale sous l'articulation lombo-sacrée, ne permettent pas, même après entraînement, de fournir des efforts et contraintes prolongés comme la marche forcée, la course, le saut et l'escalade, éventuellement aussi pendant les opérations, sans aide qui pourrait les compenser.</li> <li>▪ N'est pas apte pour la pratique régulière de l'escalade et la descente de pentes raides.</li> <li>▪ Apte néanmoins à produire un effort intensif pendant une courte période.</li> <li>▪ Peut rester debout de façon prolongée.</li> <li>▪ Apte au soulèvement, au port et à la manipulation de charges.</li> <li>▪ Présence de séquelles d'intervention chirurgicale ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités des membres inférieurs, de la ceinture pelvienne et de la colonne vertébrale sous l'articulation lombo-sacrée, sans retentissement anatomique ou fonctionnel sévère. Moyennant la prise de précautions nécessaires, il n'existe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ De onvoldoende constitutie of de algemene toestand van het onderste lidmaat, de bekkengordel en van de wervelkolom onder het sacrolumbaal gewricht laten het niet toe om, zelfs na training, langdurig inspanningen en belasting te verdragen zoals intensief gaan, lopen, springen en klimmen, eventueel ook gedurende operaties, zonder hulpmiddelen die deze kunnen compenseren.</li> <li>▪ Niet geschikt voor het regelmatig beklimmen en afdalen van steile hellingen.</li> <li>▪ Wel geschikt om gedurende een korte periode een zware inspanning te leveren.</li> <li>▪ Kan langdurig rechtstaan.</li> <li>▪ Geschikt voor het tillen, dragen en manipuleren van lasten.</li> <li>▪ Aanwezigheid aanwezigheid van sequelen van een heelkundige ingreep of van ongevallen, van ziekten, van chronische aandoeningen of van lichaamsgebreken van het onderste lidmaat, de bekkengordel en van de wervelkolom onder het sacrolumbaal gewricht zonder ernstige anatomische of functionele weerslag. Mits de nodige</li> </ul>



Facteur / Factor	Signification	Betekenis
	<p>pas de risque notable d'aggravation ou de complication par le fait du service.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Apte à porter toutes pièces d'équipement et moyens de protection liés à la qualité de militaire. Ceux-ci peuvent être adaptés en fonction des déficiences spécifiques de l'intéressé.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou pour son entourage à condition que l'intéressé soit employé dans une fonction adaptée et de faire usage de moyens de protection adaptés.</li> </ul>	<p>voorzorgen is er geen noemenswaardig risico op verergering of ontwikkeling door het feit van de dienst.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Geschikt voor het dragen van alle aan de militaire staat verbonden uitrustingsstukken en beschermingsmiddelen. Deze laatste mogen aangepast zijn aan de specifieke gebreken waaraan betrokkene lijdt.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of zijn omgeving, mits tewerkstelling in een aangepaste functie wordt en mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</li> </ul>
I4	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Ne peut supporter d'efforts et de contraintes tels que marche forcée, course, saut et escalade, même pendant une courte période ou moyennant la mise à disposition d'une aide adaptée.</li> <li>▪ Aptitude limitée au soulèvement, au port et à la manipulation de charges.</li> <li>▪ Aptitude limitée à la station debout prolongée.</li> <li>▪ Présence de séquelles d'intervention chirurgicale ou d'accidents, de maladies, d'affections chroniques ou d'infirmités des membres inférieurs, de la ceinture pelvienne et de la colonne vertébrale sous l'articulation lombo-sacrée ayant un retentissement anatomique ou fonctionnel sévère ou avec un risque important d'aggravation ou de complication par le fait du service.</li> <li>▪ Les pathologies ci-dessus mentionnées constituent un risque calculé acceptable si l'on attribue à l'intéressé une fonction adaptée, le cas échéant complétée par d'autres mesures adéquates.</li> <li>▪ Inapte au port de certaines pièces d'équipement ou de moyens de protection.</li> <li>▪ Inapte pour une fonction de combat.</li> <li>▪ Apte pour des fonctions peu physiques, éventuellement aussi pendant des opérations.</li> <li>▪ Constitue un risque calculé acceptable pour lui-même et/ou</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Kan geen inspanningen en belasting verdragen zoals intensief gaan, lopen, springen en klimmen, zelfs niet gedurende een korte periode of indien aangepaste hulpmiddelen ter beschikking worden gesteld.</li> <li>▪ Beperkt geschikt voor het tillen, dragen en manipuleren van lasten.</li> <li>▪ Beperkt geschikt voor langdurig rechtstaan.</li> <li>▪ Aanwezigheid van sequelen van heelkundige ingrepen, ongevallen, ziekten, chronische aandoeningen of lichaamsgebreken van het onderste lidmaat, de bekkengordel en van de wervelkolom onder het sacrolumbaal gewricht met ernstige anatomische of functionele weerslag of met belangrijk risico op ontwikkelingen of verergering door het feit van de dienst.</li> <li>▪ Voornoemde pathologiën vormen een berekend aanvaardbaar risico door het toekennen van een aangepaste functie desgevallend aangevuld door andere passende maatregelen.</li> <li>▪ Ongeschikt voor het dragen van bepaalde uitrustingsstukken of beschermingsmiddelen.</li> <li>▪ Ongeschikt voor een gevechtsfunctie.</li> <li>▪ Geschikt voor de fysiek weinig belastende functies, eventueel ook gedurende operaties.</li> <li>▪ Vormt een berekend aanvaardbaar risico voor zichzelf en/of</li> </ul>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
	<p>pour son entourage à condition que l'intéressé soit employé dans une fonction adaptée dans laquelle ce risque est minimal et de faire usage de moyens de protection adaptés.</p>	<p>zijn omgeving, mits tewerkstelling in een aangepaste functie, waarin dit risico minimaal is en mits gebruik van aangepaste beschermingsmiddelen.</p>
I5	<p>▪ Inapte pour toute fonction.</p>	<p>▪ Ongeschikt voor elke functie.</p>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
V		
V1	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Acuité visuelle minimale de 10/10 pour les deux yeux simultanément et de 9/10 pour l'un et 7/10 pour l'autre œil, sans correction. Champ visuel normal pour chaque œil. Capacité visuelle binoculaire normale.</li> <li>▪ Pas d'héméralopie (seuil d'adaptation entre <math>10^{-4}</math> et <math>10^{-5}</math> asb).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Minimum gezichtsscherpte van 10/10 met beide ogen samen , en van 9/10 voor het ene en 7/10 voor het andere oog, zonder correctie. Normaal gezichtsveld voor ieder oog. Normaal binoculair gezichtsvermogen .</li> <li>▪ Geen hemeralopie ( adaptatiedrempel tussen 10-4 en 10-5 asb )</li> </ul>
V2	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Acuité visuelle minimale de 10/10 pour les deux yeux simultanément. L'acuité visuelle d'un œil doit atteindre 7/10 au moins et 3/10 à l'autre. Cette acuité visuelle minimale peut être obtenue après correction. Champ visuel normal pour chaque œil. Capacité visuelle binoculaire normale après correction.</li> <li>▪ Pas d'héméralopie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Minimum gezichtsscherpte van 10/10 met beide ogen samen. De minimum gezichtsscherpte moet minstens 7/10 bedragen voor het ene oog en 3/10 voor het andere . Deze minimum gezichtsscherpte mag bekomen zijn na correctie. Normaal gezichtsveld voor elk oog. Normaal binoculair gezichtsvermogen met correctie.</li> <li>▪ Geen hemeralopie.</li> </ul>
V3	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Acuité visuelle inférieure aux valeurs de V2, mais supérieure à 5/10 après correction, pour les deux yeux simultanément. Troubles de l'acuité visuelle binoculaire. Strabisme inférieur à <math>10^{\circ}</math> d'angle, après correction. Champ visuel normal pour chaque œil.</li> <li>▪ Pas d'héméralopie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gezichtsscherpte kleiner dan V2 maar groter dan 5/10 na correctie en met beide ogen samen kijkend. Stoornis van het binoculair gezichtsvermogen. Strabisme met een hoek kleiner dan <math>10^{\circ}</math> na correctie. Normaal gezichtsveld voor elk oog.</li> <li>▪ Geen hemeralopie.</li> </ul>
V4	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Une acuité visuelle minimale, de 5/10 pour les deux yeux simultanément et après correction. Champ visuel réduit de moins de <math>20^{\circ}</math>, petits scotomes.</li> <li>▪ Légère héméralopie ( seuil d'adaptation entre 10-3 et 10-4 asb).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Een minimum gezichtsscherpte van 5/10 met beide ogen samen en na correctie. Gezichtsveld minder dan <math>20^{\circ}</math> ingekrompen. Lichte scotomen.</li> <li>▪ Lichte hemeralopie ( adaptatiedrempel tussen 10-3 en 10-4 asb )</li> </ul>
V5	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Acuité visuelle des deux yeux regardant ensemble, après correction, inférieure à 5/10.</li> <li>▪ Eventuellement présence d'autres déficiences.</li> <li>▪ Inapte pour toute fonction.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Gezichtsvermogen kleiner dan 5/10 met beide ogen samen na optische correctie .</li> <li>▪ Eventueel nog andere gebreken.</li> <li>▪ Ongeschikt voor elke functie.</li> </ul>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
<b>C</b>		
C1	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Perception normale des couleurs.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Normale kleurenperceptie.</li> </ul>
C2	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Trichromates anormaux: deutéranomalie et protanomalie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Abnormale trichromaten: deutéranomalie en protanomalie.</li> </ul>
C3	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Deutéranopie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Deutéranopie.</li> </ul>
C4	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Protanopie.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Protanopie.</li> </ul>
C5	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Achromatopsie</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Achromatopsie.</li> </ul>



Facteur / Factor	Signification	Betekenis
<b>A</b>		
A1	Perte moyenne <sup>1</sup> d'acuité auditive pour chaque oreille inférieure à 15 décibels.	▪ Het gemiddeld verlies <sup>1</sup> is voor elk oor kleiner dan 15 decibel.
A2	Perte moyenne <sup>1</sup> d'acuité auditive pour chaque oreille inférieure à 20 décibels.	▪ Het gemiddeld verlies <sup>1</sup> is voor elk oor kleiner dan 20 decibel.
A3	Perte moyenne <sup>1</sup> d'acuité auditive inférieure à 30 décibels pour l'oreille la moins bonne et inférieure à 15 décibels pour l'autre oreille.	▪ Het gemiddeld verlies <sup>1</sup> voor het minst goede oor is kleiner dan 30 decibel en het gemiddeld verlies voor het andere oor is kleiner dan 15 decibel.
A4	Les cas qui ne sont cotés ni sous A1, A2, A3 ou A5.	▪ De gevallen die niet onder A1, A2, A3 of A5 vallen.
A5	Perte moyenne <sup>1</sup> d'acuité auditive égale ou supérieure à 50 décibels pour l'oreille la moins bonne et égale ou supérieure à 40 décibels pour l'autre oreille.	▪ Het gemiddeld verlies <sup>1</sup> voor het minst goede oor is groter of gelijk aan 50 decibel en het gemiddeld verlies voor het andere oor is groter of gelijk aan 40 decibel.

<sup>1</sup> Par perte moyenne, il faut comprendre la moyenne des pertes d'acuité auditive dans les fréquences 500, 1000 et 2000 Hertz (audiométrie suivant les normes ISO). - Onder gemiddeld verlies wordt verstaan het gemiddelde van de verliezen op de frequenties 500, 1000 en 2000 Hertz (audiometrie volgens ISO-normen).

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
M		
M1	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Individus qui disposent des facultés mentales suffisantes pour arriver à exercer une fonction normale en relation avec leur aptitude physique.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Individuen die over voldoende geestelijke vermogens beschikken om een normale functie in verband met hun fysieke geschiktheid te bekomen.</li> </ul>
M2	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Individus possédant des capacités mentales suffisantes pour arriver à exercer une fonction normale en rapport avec leur aptitude physique, mais pratiquement illettrés à la suite de circonstances particulières (maladie de longue durée, déménagements fréquents, etc).</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Individuen die over voldoende geestelijke vermogens beschikken om een normale functie met betrekking op hun fysieke geschiktheid te bekomen, maar die nagenoeg ongeletterd zijn tengevolge van bijzondere omstandigheden (langdurige ziekten, herhaalde verhuizingen, enz).</li> </ul>
M3	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Individus dont les capacités mentales sont insuffisantes pour arriver à exercer une fonction normale de combattant individuel, mais qui sont cependant aptes à des emplois comportant des tâches simples (travaux de manutention ou de manoeuvre) et même lourdes, si leur état physique le permet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Individuen waarvan de geestelijke vermogens onvoldoende zijn voor een normale taak als strijder (individueel), maar die nochtans geschikt zijn voor eenvoudig (handwerkers of handlangers) en zelfs zwaar werk, zo hun fysieke toestand het toelaat.</li> </ul>
M4	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Individus possédant une intelligence peu développée ou illettrés mais dont le cas ne relève pas de la débilité mentale, chez qui les capacités intellectuelles sont insuffisantes pour exercer une fonction de combattant, même en défense et qui sont seulement aptes à exercer des fonctions et des tâches simples.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Individuen met weinig ontwikkeld intellect of ongeletterd, maar niet zwakzinnig, waarvan de geestesvermogens onvoldoende zijn voor een functie als strijder, zelfs voor de verdediging en die slechts geschikt zijn voor eenvoudige functies en werken.</li> </ul>
M5	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Individus présentant l'une des affections reprises sous le numéro 514 du tableau des affections et infirmités qui entraînent l'inaptitude au service comme militaire, en annexe A de l'arrêté royal du 11 mars 2003 fixant les critères d'aptitude médicale au service comme militaire.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Individuen met de aandoeningen vermeld onder de nummer 514 van de tabel van de aandoeningen en de lichaamsgebreken die aanleiding geven tot ongeschiktheid voor de dienst als militair, in bijlage bij het Koninklijk Besluit van 11 maart 2003 tot vaststelling van de medische geschiktheidscriteria voor de dienst als militair.</li> </ul>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
E1	<p>▪ Aucun signe de décompensation psychique dans le passé. La survenue d'éventuels incidents antérieurs ne sortent pas du cadre des troubles de l'adaptation. Le risque de la survenue d'une décompensation dans le futur semble très faible en toutes circonstances. L'adaptation est la règle courante malgré certaines réactions inefficaces dans la négociation des stimuli de la réalité. Rien dans l'examen ne permet de prévoir des difficultés d'adaptation à une quelconque fonction.</p>	<p>▪ Geen enkel teken van psychische decompensatie in het verleden wordt gevonden. De mogelijke ongevallen gaan niet verder dan het adaptatiekader. Het risico van een toekomstige decompensatie schijnt zeer zwak in alle omstandigheden. De adaptatie is de doorlopende regel niettegenstaande sommige inefficiënties in het behandelen van stimuli uit de realiteit. Niets in het onderzoek motiveert het vooruitzicht van de adaptatiemoeilijkheden in eender welke functie.</p>
E2	<p>▪ Les signes et/ou symptômes de décompensation psychique qui sont éventuellement survenus dans le passé présentent un caractère réactionnel à une situation spécifique. Ils restent cantonnés sur un plan secondaire et n'entravent pas le fonctionnement des mécanismes psychiques. Les risques de décompensation sont faibles, même dans des situations plus exigeantes que celles de la vie courante. L'adaptation est la règle de base, mais ceci vaut également pour les réactions plus ou moins inefficaces aux stimuli de la réalité. Il s'agit d'individus qui ont présenté dans le passé des troubles caractériels ou émotionnels légers, ainsi que des individus qui ont, dans le passé, montré des signes modérément sévères de déséquilibre neurovégétatif ou psychomoteur, mais dont les réactions psychiques sont actuellement normales. Malgré les réactions qui témoignent d'une efficacité limitée des processus psychiques, l'adaptation semble possible et même aisée pour des affectations normales eu égard à leur aptitude physique.</p>	<p>▪ De tekens en/of symptomen van psychische decompensatie die eventueel zouden voorgekomen zijn in het verleden hebben een karakter dat reactioneel is aan een specifieke situatie. Ze blijven op een secundair plan in het psychische geheel. De risico's voor decompensatie zijn zwak, zelfs in situaties die meer eisen dan het normale dagelijkse leven. De adaptatie is de doorlopende regel, maar dit geldt ook voor de min of meer inefficiënte uitingen ten opzichte van de stimuli van de realiteit. Het gaat over individuen die in het verleden lichte gevoels- of karakter-stoornissen vertoond hebben, alsook individuen die in het verleden tekens vertoond hebben van weinig ernstig neuro-vegetatief of psychomotorisch onevenwicht maar die actueel normaal zijn. Ondanks de uitingen die blijken geven van beperkte doelmatigheid van de psychische processen, schijnt de adaptatie mogelijk en zelfs gemakkelijk te zijn voor normale affectaties in verhouding tot de fysieke geschiktheid.</p>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
E3	<p>▪ Des signes et/ou symptômes de décompensation psychique se sont présentés dans le passé. Ces signes sont restés limités dans le temps et/ou en intensité, de même que dans leurs conséquences sur l'adaptation de l'individu à la réalité courante. Les risques de décompensation existent, mais seulement lorsque les stimuli externes dépassent le cadre d'une réalité courante et peu exigeante. Lorsqu'une capacité d'adaptation existe encore, les processus psychiques sont suffisamment efficaces mais restent fragiles et ces individus laissent apparaître d'une manière patente leur vulnérabilité aux stimuli externes. Ce sont des individus ayant présenté dans le passé des troubles sévères par leur durée ou leur intensité, mais pas à connotation névrotique ou bien qui présentent actuellement des troubles légers.</p> <p>▪ L'examen clinique laisse prévoir chez ces individus, avec une probabilité suffisante, une adaptation satisfaisante à des fonctions normales qui ne requièrent pas d'exigences particulières. Par contre, cet examen clinique fait apparaître de façon prévisible une inadaptation aux fonctions impliquant l'exercice d'un commandement, l'exercice de responsabilités personnelles importantes, l'acquisition de qualifications complexes, une exposition à des situations psychologiquement pénibles, telles que des efforts soutenus ou importants, une cadence à respecter, des privations, un inconfort, etc.</p> <p>▪ Un facteur E3 contre-indique les spécialisations et qualifications très poussées.</p>	<p>▪ Tekens en/of symptomen van psychische decompensatie zijn voorgekomen in het verleden. Ze zijn begrensd gebleven in de tijd en/of in hun intensiteit alsook in hun gevolgen aangaande de aanpassing van het individu in de doorlopende realiteit. Risico's op decompensatie bestaan, maar enkel wanneer de externe stimuli het kader van een doorlopende en weinig eisen stellende realiteit overschrijden. In het kader van een nog bestaande adaptatie is de efficiëntie van de psychische processen voldoende maar blijft kwetsbaar en deze individuen tonen op een veruiterlijkte wijze hun kwetsbaarheid tegenover externe stimuli. Het zijn individuen die in het verleden stoornissen vertoond hebben die ernstig waren, hetzij door hun intensiteit, hetzij door hun duur, maar die geen neurotische kenmerken vertoonden, of individuen die actueel nog lichte stoornissen vertonen.</p> <p>▪ Het klinisch onderzoek laat met voldoende waarschijnlijkheid toe een bevredigende aanpassing te voorzien aan normale functies die geen bijzondere eisen stellen. Een inadaptatie is nochtans te voorzien voor functies die het volgende omvatten: het uitvoeren van leiderschap, het dragen van persoonlijke en belangrijke verantwoordelijkheid, het verwerven van complexe kwalificaties, het onderhevig zijn aan psychisch moeilijke situaties zoals langdurige of zware inspanningen, ritme, ontberingen, ongemak, etc.</p> <p>▪ Een factor E3 is een tegenaanwijzing voor hoge specialisatie of kwalificatie.</p>



Facteur / Factor	Signification	Betekenis
E4	<p>Des signes et/ou symptômes de décompensation psychique sont survenus dans le passé. Des risques importants de décompensation existent, même dans les situations de la réalité quotidienne. Dans le cadre d'une capacité d'adaptation encore existante, l'efficacité des processus psychiques est très faible et très vulnérable. Il s'agit d'individus qui présentent ou qui ont présenté des troubles caractériels ou névrotiques, ou une vulnérabilité émotionnelle, limitant leur capacité d'adaptation, ce qui les rend incapables d'adapter leur comportement lorsqu'ils sont confrontés à des situations dynamiques compliquées et génératrices de stress. Ils sont incapables de prendre des décisions urgentes et d'endosser des responsabilités importantes. Ils ont souvent présenté des plaintes psychosomatiques diverses (céphalées, palpitations, lipothymie, troubles digestifs, etc). Ils présentent des plaintes de santé vagues, parfois des épisodes d'éneurésie tardive, une interruption dans leurs études durant plusieurs semaines qui est attribuée à un surmenage ou à une dépression. Ils ont changé fréquemment de profession par manque d'adaptabilité ou en raison de leur infantilisme, d'anxiété, etc. L'examen clinique laisse prévoir une inadaptation aux fonctions militaires, exceptées les fonctions routinières ou qui sont soumises à des contrôles réguliers.</p>	<p>Tekens en/of symptomen van decompensatie zijn voorgekomen in het verleden. Belangrijke risico's op decompensatie bestaan, zelfs in situaties van dagelijkse realiteit. In het kader van een nog bestaande adaptatie is de efficiëntie van de psychische processen zeer zwak en zeer kwetsbaar. Het zijn individuen die neurotische of karakteriële stoornissen of emotionele kwetsbaarheid vertonen of vertoond hebben waardoor hun aanpassingsvermogen beperkt is en waardoor zij niet bekwaam zijn in dynamische situaties die ingewikkeld zijn en stress veroorzaken, hun houding aan te passen. Ze zijn niet bekwaam om dringende beslissingen te nemen of om belangrijke verantwoordelijkheden te dragen. Zij hebben dikwijls afwisselende psychosomatische klachten geuit (cephalea, palpitations, lipothymie, spijsverteringsstoornissen, etc). Zij hebben vage gezondheidsklachten, aanvallen van laattijdige enuresis, studieonderbreking gedurende meerdere weken en die toegeschreven wordt aan 'overwerkt zijn' of 'depressie', veelvuldig veranderen van beroep door gebrek aan aanpassing, infantilisme, angstgevoel, etc. Het onderzoek laat toe een inadaptatie te voorzien aan militaire functies, uitzonderd aan diegene die gekarakteriseerd worden door aspecten van routine of onderworpen zijn aan regelmatige controles.</p>
E5	<p>Des signes et/ou des symptômes de décompensation psychique se sont manifestés de manière indubitable dans le passé. Des risques importants de décompensation existent, même dans des situations de la réalité quotidienne. La vulnérabilité est extrême et la décompensation n'est évitée qu'à la limite. L'examen clinique permet de prévoir une inadaptation pour toute fonction militaire.</p> <p>Un facteur E5 entraîne l'inaptitude pour toute fonction. Il est donc attribué à des individus qui ont présenté des troubles mentaux manifestes comme ceux qui sont repris sous les numéros 511, 512, 513 et 515 du tableau des affections et</p>	<p>Tekens en/of symptomen van decompensatie hebben zich duidelijk voorgedaan in het verleden. Belangrijke risico's op decompensatie bestaan zelfs in de situaties van de dagelijkse realiteit. De kwetsbaarheid is extreem en de decompensatie is slechts op de limitiet vermeden. Het onderzoek laat toe een inadaptatie te voorzien voor elke militaire functie.</p> <p>Een factor E5 geeft aanleiding tot de ongeschiktheid voor elke functie. Hij wordt dus gegeven aan individuen met manifeste geestesstoornissen zoals vermeld onder de nummers 511, 512, 513 en 515 van de tabel van de</p>

Facteur / Factor	Signification	Betekenis
	infirmités qui entraînent l'inaptitude au service comme militaire, en annexe A de l'arrêté royal du 11 mars 2003 fixant les critères d'aptitude médicale au service comme militaire.	aandoeningen en de lichaamsgebreken die aanleiding geven tot ongeschiktheid voor de dienst als militair, in bijlage bij het Koninklijk Besluit van 11 maart 2003 tot vaststelling van de medische geschiktheidscriteria voor de dienst als militair.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 11 mars 2003.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 11 maart 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Défense,

A. FLAHAUT

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Landsverdediging,

A. FLAHAUT

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2003 — 1430

[C - 2003/00282]

**4 AVRIL 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Intérieur**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43ter, § 4, inséré par la loi du 12 juin 2002;

Vu l'arrêté royal du 7 novembre 2000 portant création et composition des organes communs à chaque service public fédéral, modifié par l'arrêté royal du 16 janvier 2003;

Vu l'arrêté royal du 14 janvier 2002 portant création du Service public fédéral Intérieur, modifié par l'arrêté royal du 5 septembre 2002;

Vu l'arrêté royal du 16 juillet 2002 déterminant, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie, modifié par l'arrêté royal du 11 mars 2003,

Vu l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Intérieur;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 2002 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions d'encadrement dans les services publics fédéraux, notamment l'article 2, § 1<sup>er</sup>;

Vu les remarques des syndicats, données le 27 février 2003 en ce qui concerne la Centrale générale des Services publics, conformément à l'article 54, alinéa 2, des lois précitées;

Vu l'accord du Ministre du Budget au plan de personnel pour les emplois dans le deuxième degré linguistique du Service public fédéral Intérieur, donné le 4 avril 2003;

Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le 31 mars 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Intérieur est remplacé comme suit :

« Article 1<sup>er</sup>. Les emplois visés à l'article 3 de l'arrêté royal du 14 janvier 2002 portant création du Service public fédéral Intérieur et le nombre de membres du personnel prévu dans le plan de personnel pour les emplois dans le deuxième degré linguistique de ce service public fédéral, sont répartis en cadres linguistiques selon le tableau annexé au présent arrêté. »

**Art. 2.** Le tableau annexé à l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté royal du 20 septembre 2002 fixant les cadres linguistiques du Service public fédéral Intérieur, est remplacé par le tableau annexé au présent arrêté.

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2003 — 1430

[C - 2003/00282]

**4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43ter, § 4, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 november 2000 houdende oprichting en samenstelling van de organen die gemeenschappelijk zijn aan elke federale overheidsdienst, gewijzigd bij koninklijk besluit van 16 januari 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 januari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 september 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 juli 2002 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten die eenzelfde taaltrap vormen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 maart 2003;

Gelet op het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 2002 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de staffuncties in de federale overheidsdiensten, inzonderheid op het artikel 2, § 1;

Gelet op de opmerkingen van de vakbonden, gegeven op 27 februari 2003 voor wat betreft de Algemene Centrale van Openbare Diensten, overeenkomstig artikel 54, tweede lid, van voormelde wetten;

Gelet op de akkoordbevinding van de Minister van Begroting met het personeelsplan voor de betrekkingen in de tweede taaltrap van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, gegeven op 4 april 2003;

Gelet op het advies van de Vaste commissie voor taaltoezicht, gegeven op 31 maart 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken wordt gewijzigd als volgt :

« Artikel 1. De betrekkingen vermeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 14 januari 2002 houdende oprichting van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken en het aantal personeelsleden vermeld in het personeelsplan voor de betrekkingen in de tweede taaltrap van deze federale overheidsdienst, worden in taalkaders verdeeld volgens de bij dit besluit gevoegde tabel. »

**Art. 2.** De tabel toegevoegd als bijlage bij artikel 1 van het koninklijk besluit van 20 september 2002 tot vaststelling van de taalkaders van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken, wordt vervangen door de tabel toegevoegd aan huidig besluit.

**Art. 3.** Dit besluit treedt heden in werking.

**Art. 4.** Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Cadres linguistiques pour le Service public fédéral Intérieur

Taalkaders voor de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

	Cadre français — Frans kader	Cadre néerlandais — Nederlandse kader
Degrés de la hiérarchie — Trappen van de hiërarchie	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen	Pourcentage d'emplois — Percentage betrekkingen
1	50 %	50 %
2	50 %	50 %

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNESERVICE PUBLIC FEDERAL  
PERSONNEL ET ORGANISATION

F. 2003 — 1431

[C - 2003/02080]

**2 AVRIL 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail et l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale, des services du Collège de la Commission communautaire française et de ceux du Collège de la Commission communautaire flamande et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail

## RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté ci-joint que j'ai l'honneur de soumettre à Votre Majesté a pour but d'adapter l'arrêté royal du 12 juin 1970 et l'arrêté royal du 13 juillet 1970 afin de tenir compte de l'adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes.

En exécution de l'article 16 de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, le Roi peut, au besoin, fixer l'obligation pour les personnes morales visées à l'article 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> et 9<sup>o</sup>, de souscrire une assurance supportant la charge des rentes et indemnités accordées aux membres de leur personnel en application de la présente loi.

Il est fait usage de cette possibilité à :

L'article 11 de l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail;

L'article 27 de l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale, des services du Collège de la Commission communautaire française et de ceux du Collège de la Commission communautaire flamande et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
PERSONEEL EN ORGANISATIE

N. 2003 — 1431

[C - 2003/02080]

**2 APRIL 2003.** — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg van en naar het werk en van het koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, instellingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn, diensten van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en openbare kassen van lening, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk

## VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het bijgevoegd ontwerp van besluit dat ik de eer heb voor te leggen aan Uwe Majesteit heeft tot doel het koninklijk besluit van 12 juni 1970 en het koninklijk besluit van 13 juli 1970 aan te passen om rekening te houden met de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen.

In uitvoering van artikel 16 van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor de beroepsziekten in de overheidssector kan de Koning, indien nodig, aan de rechtspersonen vermeld in artikel 1, 2<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup> en 9<sup>o</sup>, de verplichting opleggen een verzekering aan te gaan tot dekking van de last van de renten en vergoedingen, toegekend aan hun personeelsleden met toepassing van deze wet.

Van deze mogelijkheid werd gebruik gemaakt in :

Artikel 11 van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk;

Artikel 27 van het koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, instellingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn, diensten van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en openbare kassen van lening, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk.



Ces articles disposent que les administrations et établissements visés peuvent, pour couvrir intégralement ou partiellement la charge qui leur incombe, souscrire des contrats d'assurance soit auprès d'une société d'assurances à primes fixes agréée, soit auprès d'une caisse commune d'assurances agréée conformément à la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail.

Par la loi du 10 août 2001 portant adaptation de l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes concernant l'assurance directe autre que l'assurance sur la vie (M.B. 07.09.2001), en ce qui concerne l'agrément pour une entreprise d'assurances d'exercer l'assurance contre les accidents du travail, la loi du 10 avril 1971 ne s'applique plus, mais bien la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances.

A la lumière de la législation actuellement en vigueur, il est dès lors souhaitable que les arrêtés royaux susmentionnés soient adaptés.

L'arrêté royal soumis y donne suite.

Il a été tenu compte des remarques, formulées dans l'avis du Conseil d'Etat.

J'ai l'honneur d'être,

Sire,  
de Votre Majesté  
le très respectueux  
et très fidèle serviteur,  
Le Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration,  
L. VAN DEN BOSSCHE

AVIS 34.794/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION  
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration, le 30 janvier 2003, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail et l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale, des services du Collège de la Commission communautaire française et de ceux du Collège de la Commission communautaire flamande et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail", a donné le 13 mars 2003 l'avis suivant :

PORTEE ET FONDEMENT LEGAL DU PROJET

Le projet d'arrêté royal soumis pour avis vise à modifier les arrêtés royaux des 12 juin 1970 (1) et 13 juillet 1970 (2) afin de tenir compte de l'adaptation de la législation relative à l'assurance contre les accidents du travail aux directives européennes en la matière.

L'article 16, alinéa 2, de la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public peut fournir un fondement légal à ces modifications.

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule, l'intitulé de la loi du 3 juillet 1967 n'est pas correct.

Etant donné qu'il est fait spécifiquement référence à l'article 16, alinéa 2, de cette loi, seules les dispositions qui ont modifié cet alinéa doivent être mentionnées.

Deze artikelen bepalen dat de bedoelde besturen en instellingen, teneinde de door hen te dragen lasten geheel of gedeeltelijk te dekken, verzekeringsovereenkomsten kunnen sluiten met een overeenkomstig de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 erkende verzekeringsmaatschappij tegen vaste premie of met een erkende gemeenschappelijke verzekeringskas.

Door de wet van 10 augustus 2001, houdende de aanpassing van de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen betreffende de directe verzekering met uitzondering van de levensverzekering (*Belgisch Staatsblad* 7 september 2001) is, voor wat de toelating tot de uitoefening van het verzekeringsbedrijf met betrekking tot de arbeidsongevallen betreft, niet langer de wet van 10 april 1971 van toepassing, maar wel de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle der verzekeringsondernemingen.

In het licht van de thans van kracht zijnde wetgeving is het dan ook wenselijk dat de hiervoor vermelde koninklijke besluiten zouden aangepast worden.

Met het voorgesteld koninklijk besluit wordt hieraan gevolg gegeven.

Er werd rekening gehouden met de opmerkingen in het advies van de Raad van State.

Ik heb de eer te zijn,

Sire,  
Van Uwe Majesteit  
De zeer eerbiedige  
en zeer getrouwe dienaar,  
De Minister van Ambtenarenzaken  
en Modernisering van de openbare besturen,  
L. VAN DEN BOSSCHE

ADVIES 34.794/1

VAN DE AFDELING WETGEVING  
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 30 januari 2003 door de Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "houdende wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg van en naar het werk en van het koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, instellingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn, diensten van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en openbare kassen van lening, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk", heeft op 13 maart 2003 het volgende advies gegeven :

STREKKING EN RECHTSGROND VAN HET ONTWERP

Het om advies voorgelegde ontwerp van koninklijk besluit strekt ertoe de koninklijke besluiten van 12 juni 1970 (1) en 13 juli 1970 (2) te wijzigen om rekening te houden met de aanpassing van de wetgeving inzake de arbeidsongevallenverzekering aan de Europese richtlijnen terzake.

Rechtsgrond voor die wijzigingen kan worden gevonden in artikel 16, tweede lid, van de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector.

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef wordt het opschrift van de wet van 3 juli 1967 niet correct vermeld.

Aangezien specifiek wordt gerefereerd aan artikel 16, tweede lid, van die wet, dient alleen melding te worden gemaakt van de bepalingen die dat onderdeel hebben gewijzigd.

On rédigera dès lors le premier alinéa comme suit :

« Vu la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, notamment l'article 16, alinéa 2, remplacé par la loi du 20 décembre 1995; ».

2. Les deuxième et troisième alinéas peuvent être omis : les articles de la loi du 10 août 2001 et de l'arrêté royal du 10 novembre 2001 auxquels il est fait référence, ne procurent pas de fondement légal, ne sont pas nécessaires à une bonne compréhension des dispositions en projet et ne sont pas non plus modifiés par celles-ci.

3. Dans le quatrième visa du préambule (qui devient le deuxième), il conviendrait de remplacer le dernier membre de phrase "modifié la dernière fois par l'arrêté royal du 5 avril 2001" par le membre de phrase "notamment l'article 11, remplacé par l'arrêté royal du 25 août 1971 et modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1998".

4. Dans la référence à l'arrêté royal du 13 juillet 1970, figurant au cinquième alinéa (qui devient le troisième), mieux vaudrait remplacer le membre de phrase final "modifié la dernière fois par l'arrêté royal du 6 juillet 1997" par le membre de phrase "notamment l'article 27, remplacé par l'arrêté royal du 25 août 1971".

#### Article 1<sup>er</sup>

Dans la phrase liminaire de l'article 1<sup>er</sup> du projet, il faut remplacer les mots "modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1998" par les mots "remplacé par l'arrêté royal du 25 août 1971 et modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1998".

#### Article 2

A l'article 2 du projet, il y a lieu d'insérer les mots ", remplacé par l'arrêté royal du 25 août 1971," après les mots "accidents survenus sur le chemin du travail".

La chambre était composée de :

MM. :

M. Van Damme, président de chambre;

J. Baert, J. Smets, conseillers d'Etat;

G. Schrans, A. Spruyt, assesseurs de la section de législation;

Mme A. Beckers, greffier.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Baert.

Le rapport a été présenté par M. B. Weekers, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. De Bleckere, référendaire.

Le greffier,

A. Beckers.

Le président,

M. Van Damme.

#### Note

(1) Arrêté royal relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail.

(2) Arrêté royal relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale, des services du Collège de la Commission communautaire française et de ceux de la Commission communautaire flamande et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail.

Het eerste lid stelle men daarom als volgt :

« Gelet op de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, inzonderheid op artikel 16, tweede lid, vervangen bij de wet van 20 december 1995; ».

2. Het tweede en het derde lid kunnen worden weggelaten : de artikelen van de wet van 10 augustus 2001 en van het koninklijk besluit van 10 november 2001 waarnaar verwezen wordt, bieden geen rechtsgrond en zijn niet noodzakelijk voor een goed begrip van de ontworpen regeling. Evenmin worden ze door de ontworpen regeling gewijzigd.

3. In de vierde aanhefverwijzing (die de tweede wordt) vervange men de afsluitende zinsnede "laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 5 april 2001" door de zinsnede "inzonderheid op artikel 11, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 augustus 1971 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1998".

4. Bij de verwijzing in het vijfde lid (dat het derde wordt), naar het koninklijk besluit van 13 juli 1970, wordt de afsluitende zinsnede "laatst gewijzigd bij het koninklijk besluit van 6 juli 1997" beter vervangen door de zinsnede "inzonderheid op artikel 27, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 augustus 1971".

#### Artikel 1

In de inleidende zin van artikel 1 van het ontwerp dienen de woorden "gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 september 1998" te worden vervangen door de woorden "vervangen bij het koninklijk besluit van 25 augustus 1971 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1998".

#### Artikel 2

In artikel 2 van het ontwerp dienen de woorden ", vervangen bij het koninklijk besluit van 25 augustus 1971," te worden ingevoegd na de woorden "voor ongevallen op de weg naar en van het werk".

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

M. Van Damme, kamervoorzitter;

J. Baert, J. Smets, staatsraden;

G. Schrans, A. Spruyt, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevr. A. Beckers, griffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Baert.

Het verslag werd uitgebracht door de heer B. Weekers, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer G. De Bleckere, referendaris.

De griffier,

A. Beckers.

De voorzitter,

M. Van Damme.

#### Nota

(1) Koninklijk besluit betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk.

(2) Koninklijk besluit betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, instellingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn, diensten van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en openbare kassen van lening, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk.

**2 APRIL 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail et l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale, des services du Collège de la Commission communautaire française et de ceux du Collège de la Commission communautaire flamande et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, notamment l'article 16, alinéa 2, remplacé par la loi du 20 décembre 1995;

Vu l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, notamment l'article 11, remplacé par l'arrêté royal du 25 août 1971 et modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1998;

Vu l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale, des services du Collège de la Commission communautaire française et de ceux du Collège de la Commission communautaire flamande et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, notamment l'article 27, remplacé par l'arrêté royal du 25 août 1971;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 9 septembre 2002;

Vu le protocole n° 134/10 du 13 décembre 2002 du Comité commun à l'ensemble des services publics;

Vu la délibération du Conseil des Ministres sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 34.794/1 du Conseil d'Etat, donné le 13 mars 2003, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 11 de l'arrêté royal du 12 juin 1970 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des organismes d'intérêt public et des entreprises publiques autonomes, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, remplacé par l'arrêté royal du 25 août 1971 et modifié par l'arrêté royal du 20 septembre 1998, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11. Par application de l'article 16 de la loi du 3 juillet 1967, les organismes d'intérêt public dont le personnel bénéficie des dispositions du présent arrêté sont autorisés, pour couvrir intégralement ou partiellement la charge qui leur incombe, à souscrire des contrats d'assurance auprès d'une entreprise d'assurances agréée concernant l'assurance contre les accidents du travail ou autorisée à exercer en Belgique l'assurance contre les accidents du travail, par la voie d'une succursale ou en libre prestation de services conformément à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances, à la condition que cette entreprise ne soit pas chargée de l'examen médical, conformément à l'article 4, 2°, du présent arrêté ».

**Art. 2.** A l'article 27 de l'arrêté royal du 13 juillet 1970 relatif à la réparation, en faveur de certains membres du personnel des provinces, des communes, des agglomérations et des fédérations de communes, des associations de communes, des centres publics d'aide sociale, des services, établissements et associations d'aide sociale, des services du Collège de la Commission communautaire française et de ceux du Collège de la Commission communautaire flamande et des caisses publiques de prêts, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, remplacé par l'arrêté royal du 25 août 1971, les mots « soit auprès d'une société d'assurances

**2 APRIL 2003.** — Koninklijk besluit houdende wijziging van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg van en naar het werk en van het koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, instellingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn, diensten van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en openbare kassen van lening, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, inzonderheid op artikel 16, tweede lid, vervangen bij de wet van 20 december 1995;

Gelet op het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg van en naar het werk, inzonderheid op artikel 11, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 augustus 1971 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, instellingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn, diensten van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en openbare kassen van lening, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, inzonderheid op artikel 27, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 augustus 1971;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 9 september 2002;

Gelet op het protocol nr. 134/10 van 13 december 2002 van het Gemeenschappelijk Comité voor alle overheidsdiensten;

Gelet op het besluit van de Ministerraad over het verzoek aan de Raad van State om advies te geven binnen een termijn van een maand;

Gelet op advies 34.794/1 van de Raad van State, gegeven op 13 maart 2003, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 11 van het koninklijk besluit van 12 juni 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van de personeelsleden der instellingen van openbaar nut en de autonome overheidsbedrijven voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 augustus 1971 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 20 september 1998, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Artikel 11. Bij toepassing van artikel 16 van de wet van 3 juli 1967 mogen de instellingen van openbaar nut waarvan het personeel het voordeel van de bepalingen van dit besluit geniet, ten einde de door hen te dragen lasten geheel of gedeeltelijk te dekken, verzekeringsovereenkomsten sluiten met een verzekeringsonderneming die toegelaten is tot de ongevalverzekering of de ongevalverzekering mag beoefenen in België door middel van een bijkantoor of in vrije dienstverrichting overeenkomstig de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen, op voorwaarde dat die onderneming niet met het geneeskundig onderzoek belast is, overeenkomstig artikel 4, 2° van dit besluit.»

**Art. 2.** In artikel 27 van het koninklijk besluit van 13 juli 1970 betreffende de schadevergoeding ten gunste van sommige personeelsleden van provincies, gemeenten, agglomeraties en federaties van gemeenten, verenigingen van gemeenten, openbare centra voor maatschappelijk welzijn, diensten, instellingen en verenigingen voor maatschappelijk welzijn, diensten, van het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en diensten van het College van de Franse Gemeenschapscommissie en openbare kassen van lening, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, vervangen bij het koninklijk besluit van 25 augustus 1971, worden de



à primes fixes agréée, soit auprès d'une caisse commune d'assurances agréée conformément à la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail» sont remplacés par les mots « auprès d'une entreprise d'assurances agréée concernant l'assurance contre les accidents du travail ou autorisée à exercer en Belgique l'assurance contre les accidents du travail, par la voie d'une succursale ou en libre prestation de services conformément à la loi du 9 juillet 1975 relative au contrôle des entreprises d'assurances ».

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 17 septembre 2001.

**Art. 4.** Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 avril 2003.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique  
et de la Modernisation de l'administration,  
L. VAN DEN BOSSCHE

woorden "hetzij met een erkende verzekeringsmaatschappij tegen vaste premie, hetzij met een erkende gemeenschappelijke verzekeringskas, overeenkomstig de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971" vervangen door de woorden « met een verzekeringsonderneming die toegelaten is tot de ongevallenverzekering of de ongevallenverzekering mag beoefenen in België door middel van een bijkantoor of in vrije dienstverrichting overeenkomstig de wet van 9 juli 1975 betreffende de controle op de verzekeringsondernemingen ».

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 17 september 2001.

**Art. 4.** Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 april 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken  
en Modernisering van de openbare besturen,  
L. VAN DEN BOSSCHE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE  
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL  
SECURITE SOCIALE**

F. 2003 — 1432

[C — 2003/12176]

**26 MARS 2003.** — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée (1)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, notamment l'article 7, modifié par les lois du 14 juillet 1951, 14 février 1961, 16 avril 1963, 11 janvier 1967, 10 octobre 1967, les arrêtés royaux n° 13 du 11 octobre 1978 et n° 28 du 24 mars 1982, les lois des 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 26 juin 1992 et 30 mars 1994, l'arrêté royal du 14 novembre 1996 et les lois des 13 mars 1997, 13 février 1998, 22 décembre 1998, 26 mars 1999, 12 août 2000, 22 mai 2001, 19 juillet 2001, 10 août 2001, 30 décembre 2001 et 2 août 2002;

Vu la loi du 21 décembre 1994 portant des dispositions sociales et diverses, notamment les articles 61, modifié par les lois des 22 décembre 1995, 26 juillet 1996, 22 février 1998, 26 mars 1999 et 2 janvier 2001, et 63 modifié par la loi du 22 février 1998;

Vu l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée, modifié par les arrêtés royaux des 27 novembre 2002 et 9 décembre 2002;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 26 février 2003;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que certaines catégories de demandeurs d'emploi, qui se trouvent dans une position faible sur le marché de l'emploi, doivent avoir droit sans tarder à une activation de 500 euros par mois, afin d'augmenter très vite leurs possibilités d'obtenir un emploi; que d'autre part les travailleurs victimes d'une fermeture d'entreprise rencontrent également des problèmes spécifiques de recrutement, à cause du fait que plusieurs travailleurs ayant des qualifications similaires se présentent au même moment et dans un même contexte géographique au marché de travail, de sorte que l'intégration urgente de ces travailleurs dans le champ d'application de l'arrêté s'impose;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG  
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST  
SOCIALE ZEKERHEID**

N. 2003 — 1432

[C — 2003/12176]

**26 MAART 2003.** — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders inzonderheid op artikel 7, gewijzigd bij de wetten van 14 juli 1951, 14 februari 1961, 16 april 1963, 11 januari 1967, 10 oktober 1967, de koninklijke besluiten nr. 13 van 11 oktober 1978 en nr. 28 van 24 maart 1982, de wetten van 22 januari 1985, 30 december 1988, 26 juni 1992 en 30 maart 1994, het koninklijk besluit van 14 november 1996 en de wetten van 13 maart 1997, 13 februari 1998, 22 december 1998, 26 maart 1999, 12 augustus 2000, 22 mei 2001, 19 juli 2001, 10 augustus 2001, 30 december 2001 en 2 augustus 2002;

Gelet op de wet van 21 december 1994 houdende sociale en diverse bepalingen, inzonderheid op de artikelen 61, gewijzigd bij de wetten van 22 december 1995, 26 juli 1996, 22 februari 1998, 26 maart 1999 en 2 januari 2001, en 63 gewijzigd bij de wet van 22 februari 1998;

Gelet op het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 27 november 2002 en 9 december 2002;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën gegeven op 26 februari 2003;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 27 februari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een aantal categorieën werkzoekenden, die zich in een zwakke positie op de arbeidsmarkt bevinden, onverwijld recht moeten krijgen op een activering van 500 euro per maand teneinde hun kansen op tewerkstelling zeer snel te verhogen; dat anderzijds werknemers die het slachtoffer zijn van een sluiting van hun onderneming eveneens bijzondere aanwervingsproblemen kennen, doordat meerdere werknemers met vergelijkbare kwalificaties zich op hetzelfde ogenblik en in eenzelfde geografische omgeving op de arbeidsmarkt aanbieden, zodat ook voor deze werknemers een dringende opname in het toepassingsgebied van dit besluit noodzakelijk is;



Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi et de Notre Ministre des Affaires sociales et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 3, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal du 19 décembre 2001 de promotion de mise à l'emploi des demandeurs d'emploi de longue durée est complété comme suit :

« 5° les demandeurs d'emploi dont le droit aux allocations a été suspendu pour chômage de longue durée en vertu des dispositions du chapitre 3, section 8, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 susvisé ou sur base de l'article 143 de l'arrêté royal du 20 décembre 1963 relatif à l'emploi et au chômage;

6° les demandeurs d'emploi qui souhaitent s'insérer ou se réinsérer sur le marché du travail et qui produisent la preuve qu'ils ont presté au moins 624 jours de travail ou jours y assimilés au sens de la réglementation du chômage au cours de leur carrière professionnelle;

7° les demandeurs d'emploi qui ont exercé une activité d'indépendant et y ont mis fin;

8° les demandeurs d'emploi de moins de 25 ans qui ne sont plus assujettis à l'obligation scolaire et qui n'ont pas terminé une des études visées à l'article 36, § 1<sup>er</sup>, 2°, de l'arrêté royal du 25 novembre 1991 susvisé. »

**Art. 2.** Dans le chapitre II du même arrêté, modifié par l'arrêté royal du 9 décembre 2002, est inséré une section 3, rédigée comme suit :

« Section 3 : Réduction spécifique des cotisations patronales de sécurité sociale et activation des allocations de chômage pour les travailleurs victimes d'une fermeture d'entreprise.

**Art. 7bis.** Par dérogation aux dispositions des articles 5 et 6, lorsqu'un travailleur est âgé de moins de 45 ans au moment de l'engagement et est devenu chômeur à cause d'une fermeture d'entreprise comme définie dans la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise, l'employeur qui l'engage bénéficie d'une exonération du paiement des cotisations patronales de sécurité sociale telle que visée à l'article 5, alinéa 1<sup>er</sup> et le travailleur peut bénéficier de l'allocation de travail visée à l'article 7 à la condition qu'il est un demandeur d'emploi tel que visé à l'article 8, alinéa 1<sup>er</sup>, 2° et 3°. »

**Art. 3.** L'article 10 du même arrêté, est complété par l'alinéa suivant :

« Par dérogation à l'alinéa 1<sup>er</sup> le travailleur qui satisfait aux conditions de l'article 8 et qui est devenu chômeur à cause d'une fermeture d'entreprise comme définie dans la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise, peut bénéficier de l'allocation de travail visée à l'article 11 ».

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art. 5.** Notre Ministre de l'Emploi et notre Ministre des Affaires sociales sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de l'Emploi,  
Mme L. ONKELINX

Le Ministre des Affaires sociales,  
F. VANDENBROUCKE

—  
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Arrêté-loi du 28 décembre 1944, *Moniteur belge* du 30 décembre 1944.

Loi du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 23 décembre 1994.

Arrêté royal du 19 décembre 2001, *Moniteur belge* du 12 janvier 2002.

Arrêté royal du 27 novembre 2002, *Moniteur belge* du 19 décembre 2002.

Arrêté royal du 9 décembre 2002, *Moniteur belge* du 19 décembre 2002.

Op de voordracht van Onze Minister van Werkgelegenheid en van Onze Minister van Sociale Zaken en op het advies van onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Artikel 3, eerste lid, van het koninklijk besluit van 19 december 2001 tot bevordering van de tewerkstelling van langdurig werkzoekenden wordt aangevuld als volgt :

« 5° de werkzoekenden waarvan het recht op uitkeringen wegens langdurige werkloosheid geschorst werd krachtens de bepalingen van hoofdstuk 3, afdeling 8, van het voornoemde koninklijk besluit van 25 november 1991 of op basis van artikel 143 van het koninklijk besluit van 20 december 1963 betreffende arbeidsvoorziening en werkloosheid;

6° de werkzoekenden die zich wensen in te schakelen of terug in te schakelen op de arbeidsmarkt en het bewijs leveren dat zij gedurende hun beroepsloopbaan ten minste 624 arbeidsdagen of daaraan gelijkgestelde dagen in de zin van de werkloosheidsreglementering gepresteerd hebben;

7° de werkzoekenden die een zelfstandige activiteit hebben uitgeoefend en stopgezet;

8° de werkzoekenden jonger dan 25 jaar die niet meer schoolplichtig zijn en die niet één van de studies beëindigd hebben bedoeld in artikel 36, § 1, 2° van het voornoemde koninklijk besluit van 25 november 1991. »

**Art. 2.** In hoofdstuk II van hetzelfde besluit, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 9 december 2002, wordt een afdeling 3 ingevoegd, luidend als volgt :

« Afdeling 3 : Specifieke vermindering van de werkgeversbijdragen voor de sociale zekerheid en activering van de werkloosheidsuitkeringen voor de werknemers getroffen door een sluiting van onderneming.

**Art. 7bis.** In afwijking van de bepalingen van de artikelen 5 en 6 geniet de werkgever die een werknemer in dienst neemt van minder dan 45 jaar op het ogenblik van de indiensttreding en die werkloos geworden is wegens een sluiting van onderneming zoals bedoeld in de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, een vrijstelling van betaling van de werkgeversbijdragen voor sociale zekerheid zoals bedoeld in artikel 5, eerste lid en kan de werknemer een werkuitkering genieten bedoeld in artikel 7, op voorwaarde dat hij een werkzoekende is zoals bedoeld in artikel 8, eerste lid, 2° en 3°. »

**Art. 3.** Artikel 10 van hetzelfde besluit, wordt aangevuld met het volgende lid :

« In afwijking van het eerste lid kan de werknemer die voldoet aan de voorwaarden van artikel 8 en die werkloos geworden is wegens een sluiting van onderneming zoals bedoeld in de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, een werkuitkering genieten bedoeld in artikel 11. »

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 april 2003.

**Art. 5.** Onze Minister van Werkgelegenheid en Onze Minister van Sociale Zaken zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 26 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werkgelegenheid,  
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Sociale Zaken,  
F. VANDENBROUCKE

—  
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Besluitwet van 28 december 1944, *Belgisch Staatsblad* van 30 december 1944.

Wet van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 december 1994.  
Koninklijk besluit van 19 december 2001, *Belgisch Staatsblad* van 12 januari 2002.

Koninklijk besluit van 27 november 2002, *Belgisch Staatsblad* van 19 december 2002.

Koninklijk besluit van 9 december 2002, *Belgisch Staatsblad* van 19 december 2002.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP**

N. 2003 — 1433

[2003/200576]

**24 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling en indeling van de ambten  
in het buitengewoon onderwijs**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van bepaalde personeelsleden van het Gemeenschapsonderwijs, inzonderheid op artikel 3, 9°;

Gelet op het decreet van 27 maart 1991 betreffende de rechtspositie van sommige personeelsleden van het gesubsidieerd onderwijs en de gesubsidieerde psycho-medisch-sociale centra, inzonderheid op artikel 5, 11°;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 27 juni 1990 tot vaststelling en indeling van de ambten in het buitengewoon onderwijs, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 13 mei 1992 en 17 juni 1997;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1990 tot vaststelling en indeling van de ambten van de leden van het opvoedend hulppersoneel van de onderwijsinstellingen, zoals gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 19 oktober 1994 en 28 augustus 2000;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 2 juli 2002;

Gelet op protocol nr. 475 van 19 juli 2002 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in de gemeenschappelijke vergadering van Sectorcomité X en van onderafdeling "Vlaamse Gemeenschap" van afdeling 2 van het Comité voor de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten;

Gelet op protocol nr. 243 van 19 juli 2002 houdende de conclusies van de onderhandelingen gevoerd in het overkoepelend onderhandelingscomité bedoeld in het decreet van 5 april 1995 tot oprichting van onderhandelingscomités in het vrij gesubsidieerd onderwijs;

Gelet op de beraadslaging van de Vlaamse regering, op 19 juli 2002 betreffende de aanvraag om advies bij de Raad van State binnen een maand;

Gelet op advies 33.952/1 van de Raad van State, gegeven op 24 oktober 2002, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1° , van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

*HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen*

**Artikel 1.** § 1. Dit besluit is van toepassing op de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel, het paramedisch personeel, het sociaal personeel, het orthopedagogisch personeel, het psychologisch personeel, het medisch personeel, het opvoedend hulppersoneel en het administratief personeel, die tewerkgesteld zijn in instellingen voor buitengewoon onderwijs die worden gefinancierd of gesubsidieerd door de Vlaamse Gemeenschap.

§ 2. Dit besluit is niet van toepassing op de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel :

1° die een wervingsambt uitoefenen in de opleidingsvorm 4;

2° die een selectie- of bevorderingsambt uitoefenen in instellingen waar uitsluitend de opleidingsvorm 4 wordt georganiseerd, met uitzondering van de instellingen voor buitengewoon secundair onderwijs van type 5 die opgericht zijn vanaf 1 september 1986 volgens artikel 34 van het koninklijk besluit nr. 439 van 11 augustus 1986 houdende rationalisatie en programmatie in het buitengewoon onderwijs.

*HOOFDSTUK II. — Ambten in het buitengewoon basisonderwijs*

**Art. 2.** De ambten die de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel kunnen uitoefenen in het buitengewoon basisonderwijs, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) kleuteronderwijzer algemene en sociale vorming;
- b) onderwijzer algemene en sociale vorming;
- c) leermeester algemene en sociale vorming, specialiteit lichamelijke opvoeding;
- d) leermeester algemene en sociale vorming, compensatietechniek-braille in type 6;
- e) leermeester godsdienst;
- f) leermeester niet-confessionele zedenleer;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

a) directeur;

b) directeur van een medisch-pedagogisch instituut gefinancierd door de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 3.** De ambten die de leden van het paramedisch personeel in het buitengewoon basisonderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

a) ergotherapeut;

b) kinderverzorger;

c) kinesitherapeut;

d) logopedist;

e) verpleger;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 4.** De ambten die de leden van het sociaal personeel in het buitengewoon basisonderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

a) maatschappelijk werker;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 5.** De ambten die de leden van het psychologisch personeel in het buitengewoon basisonderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

a) psycholoog;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 6.** De ambten die de leden van het orthopedagogisch personeel in het buitengewoon basisonderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

a) orthopedagoog;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 7.** De ambten die de leden van het medisch personeel in het buitengewoon basisonderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

a) arts;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 8.** De ambten die de leden van het paramedisch personeel kunnen uitoefenen in de medisch-pedagogische instituten, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) ergotherapeut;
- b) kinderverzorger;
- c) kinesitherapeut;
- d) logopedist;
- e) verpleger;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 9.** De ambten die de leden van het opvoedend hulppersoneel kunnen uitoefenen in de medisch-pedagogische instituten worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) studiemeester-opvoeder internaat;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

- a) beheerder.

**Art. 10.** § 1. De ambten die de leden van het paramedisch personeel kunnen uitoefenen in de semi-internaten, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) ergotherapeut;
- b) kinderverzorger;
- c) kinesitherapeut;
- d) logopedist;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

§ 2. De ambten die de leden van het psychologisch personeel kunnen uitoefenen in de semi-internaten, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) orthopedagoog;
- b) psycholoog;
- c) pedagoog;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

§ 3. De ambten die de leden van het opvoedend hulppersoneel kunnen uitoefenen in de semi-internaten worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) opvoeder;

2° selectieambten :

- a) hoofdopvoeder;

3° bevorderingsambten :

nihil.

§ 4. De ambten die de leden van het administratief personeel kunnen uitoefenen in de semi-internaten worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) klerk-typist;
- b) opsteller;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.



**Art. 11.** § 1. De ambten die de leden van het paramedisch en sociaal personeel kunnen uitoefenen in de opvangcentra, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) ergotherapeut;
- b) kinderverzorger;
- c) kinesitherapeut;
- d) logopedist;
- e) verpleger;
- f) maatschappelijk werker in een opvangcentrum;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

§ 2. De ambten die de leden van het psychologisch en medisch personeel kunnen uitoefenen in de opvangcentra, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) orthopedagoog in een opvangcentrum;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

§ 3. De ambten die de leden van het opvoedend hulp personeel kunnen uitoefenen in de opvangcentra, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) studiemeester-opvoeder internaat;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

- a) hoofdopvoeder in een opvangcentrum.

§ 4. De ambten die de leden van het administratief personeel kunnen uitoefenen in de opvangcentra, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) rekenplichtig correspondent;

- b) opsteller;

2° selectieambten :

- a) eerstaanwendend rekenplichtig correspondent;

3° bevorderingsambten :

nihil.

### HOOFDSTUK III. — *Ambten in het buitengewoon secundair onderwijs*

**Art. 12.** De ambten die de leden van het bestuurs- en onderwijzend personeel kunnen uitoefenen in het buitengewoon secundair onderwijs, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) leraar algemene en sociale vorming;
- b) leraar algemene en sociale vorming, specialiteit lichamelijke opvoeding;
- c) leraar algemene en sociale vorming, compensatietechniek-braille in type 6;
- d) leraar beroepsgerichte vorming;
- e) leraar niet-confessionele zedenleer;
- f) godsdienstleraar;

2° selectieambten :

- a) technisch adviseur;

- b) adjunct-directeur;

3° bevorderingsambten :

- a) technisch adviseur-coördinator;

- b) directeur.

**Art. 13.** De ambten die de leden van het paramedisch personeel in het buitengewoon secundair onderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) ergotherapeut;
- b) kinderverzorger;
- c) kinesitherapeut;
- d) logopedist;
- e) verpleger;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 14.** De ambten die de leden van het sociaal personeel in het buitengewoon secundair onderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) maatschappelijk werker;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 15.** De ambten die de leden van het psychologisch personeel in het buitengewoon secundair onderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) psycholoog;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 16.** De ambten die de leden van het orthopedagogisch personeel in het buitengewoon secundair onderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) orthopedagoog;

2° selectieambten :

nihil;

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 17.** De ambten die de leden van het medisch personeel in het buitengewoon secundair onderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) arts;

2° selectieambten :

nihil.

3° bevorderingsambten :

nihil.

**Art. 18.** De ambten die de leden van het opvoedend hulppersoneel in het buitengewoon secundair onderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) studiemeester-opvoeder;
- b) studiemeester-opvoeder internaat;
- c) secretaris-bibliothecaris;

2° selectieambten :

- a) opvoeder-huismeester;

- b) directiesecretaris;

3° bevorderingsambten :

- a) beheerder.

**Art. 19.** De ambten die de leden van het administratief personeel in het buitengewoon secundair onderwijs kunnen uitoefenen, worden als volgt vastgesteld en ingedeeld :

1° wervingsambten :

- a) klerk-typist;

- b) opsteller;
- c) bode-kamerbewaarder;
- 2° selectieambten :
  - a) eerste klerk-typist;
  - b) eerste opsteller;
- 3° bevorderingsambten :
  - a) nihil.

#### HOOFDSTUK IV. — *Overgangsbepalingen*

**Art. 20.** De ambten opgesomd, in artikel 2 van dit besluit vervangen, de volgende ambten :

1° Het wervingsambt van kleuteronderwijzer algemene en sociale vorming vervangt het wervingsambt van kleuteronderwijzer algemene en sociale vorming in het buitengewoon kleuteronderwijs en het wervingsambt van kleuteronderwijzer algemene en sociale vorming in het buitengewoon basisonderwijs;

2° Het wervingsambt van onderwijzer algemene en sociale vorming vervangt de wervingsambten van onderwijzer algemene en sociale vorming in het buitengewoon lager onderwijs en van onderwijzer algemene en sociale vorming in het buitengewoon basisonderwijs;

3° Het wervingsambt van leermeester algemene en sociale vorming, specialiteit lichamelijke opvoeding vervangt de wervingsambten van leermeester algemene en sociale vorming, specialiteit lichamelijke opvoeding in het buitengewoon lager onderwijs en van leermeester algemene en sociale vorming, specialiteit lichamelijke opvoeding in het buitengewoon basisonderwijs;

4° Het wervingsambt van leermeester algemene en sociale vorming compensatietechniek- braille in type 6 vervangt de wervingsambten van leermeester algemene en sociale vorming compensatietechniek- braille in type 6 van het buitengewoon kleuteronderwijs, van leermeester algemene en sociale vorming compensatietechniek- braille in type 6 van het buitengewoon lager onderwijs en van leermeester algemene en sociale vorming compensatietechniek- braille in type 6 van het buitengewoon basisonderwijs;

5° Het wervingsambt van leermeester godsdienst vervangt de wervingsambten van leermeester godsdienst in het buitengewoon lager onderwijs en van leermeester godsdienst in het buitengewoon basisonderwijs;

6° Het wervingsambt van leermeester niet-confessionele zedenleer vervangt de wervingsambten van leermeester niet-confessionele zedenleer in het buitengewoon lager onderwijs en van leermeester niet-confessionele zedenleer in het buitengewoon basisonderwijs;

7° Het bevorderingsambt van directeur vervangt de bevorderingsambten van directeur in het buitengewoon kleuteronderwijs, van directeur in het buitengewoon lager onderwijs, van directeur in het buitengewoon basisonderwijs;

8° Het bevorderingsambt van directeur van een medisch-pedagogisch instituut gefinancierd door de Vlaamse Gemeenschap vervangt het bevorderingsambt van directeur van een medisch-pedagogisch instituut van de Vlaamse Gemeenschap.

**Art. 21.** De ambten, opgesomd in artikel 3 van dit besluit, vervangen de volgende ambten :

1° Het ambt van kinderverzorger vervangt de ambten van kinderverzorger die uitgeoefend werden in het buitengewoon kleuter-, lager en basisonderwijs;

2° Het ambt van verpleger vervangt de ambten van verpleger die uitgeoefend werden in het buitengewoon kleuter-, lager en basisonderwijs;

3° Het ambt van kinesitherapeut vervangt de ambten van kinesitherapeut die uitgeoefend werden in het buitengewoon kleuter-, lager en basisonderwijs;

4° Het ambt van logopedist vervangt de ambten van logopedist die uitgeoefend werden in het buitengewoon kleuter-, lager en basisonderwijs;

5° Het ambt van ergotherapeut vervangt de ambten van ergotherapeut die uitgeoefend werden in het buitengewoon kleuter-, lager en basisonderwijs.

**Art. 22.** Het ambt van maatschappelijk werker vervangt de ambten van maatschappelijk werker die uitgeoefend werden in het buitengewoon kleuter-, lager en basisonderwijs.

**Art. 23.** Het ambt van psycholoog vervangt de ambten van psycholoog die uitgeoefend werden in het buitengewoon kleuter-, lager en basisonderwijs.

**Art. 24.** Het ambt van orthopedagoog vervangt het ambt van orthopedagoog dat de leden van het psychologisch personeel uitoefenden in het buitengewoon kleuter-, lager en basisonderwijs.

**Art. 25.** Het ambt van arts vervangt de ambten van arts die uitgeoefend werden in het buitengewoon kleuter-, lager en basisonderwijs.

**Art. 26.** § 1. Het ambt van technisch adviseur vervangt het ambt van werkmeester.

§ 2. Het ambt van adjunct-directeur vervangt het ambt van onderdirecteur.

§ 3. Het ambt van technisch adviseur-coördinator vervangt het ambt van werkplaatsleider.

**Art. 27.** De personeelsleden die vóór de datum van de inwerkingtreding van dit besluit in dienst waren in één van de ambten die door dit besluit worden vervangen, worden geacht zich in het nieuwe ambt in dezelfde administratieve toestand te bevinden, als in het ambt dat vervangen wordt. De diensten, gepresteerd in het opgeheven ambt, worden geacht te zijn gepresteerd in het vervangende ambt.

**Art. 28.** De personeelsleden die op 31 augustus 2002 vastbenoemd en als dusdanig erkend zijn, daar waar de erkenning bestaat, hetzij gelijkgesteld zijn met de vastbenoemde of definitief erkende personeelsleden in een selectieambt van kleuteronderwijzeres aan een oefenschool worden op 1 september 2002 beschouwd zich te bevinden in dezelfde statutaire toestand als voor het wervingsambt van respectievelijk kleuteronderwijzer algemene en sociale vorming en onderwijzer algemene en sociale vorming. Zij behouden de weddenschaal die zij verworven hadden in het selectieambt. Zij blijven ertoe gehouden verder de verplichtingen na te komen, verbonden aan dit selectieambt.

**Art. 29.** De op 31 augustus 2002 bestaande betrekkingen van het wervingsambt van bijzonder leermeester heilgymnastiek, bijzonder leermeester logopedie, bijzonder leermeester inwijding in de muziek, leermeester bijzondere vakken, met uitzondering van lichamelijke opvoeding, en de op dezelfde datum bestaande betrekkingen van het selectieambt van leermeester bijzondere vakken aan een lagere oefenschool, andere specialiteiten dan lichamelijke opvoeding, blijven behouden tot op de dag dat de titularis de betrekking definitief verlaat. Zij blijven de weddenschaal behouden die zij verworven hadden. Indien zij de weddenschaal van een selectieambt genoten, blijven zij ertoe gehouden de verplichtingen die verbonden zijn aan dit selectieambt na te komen.

HOOFDSTUK V. — *Opheffingsbepalingen*

**Art. 30.** Artikel 1 en 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 19 december 1990 tot vaststelling en indeling van de ambten van de leden van het opvoedend hulp personeel van de onderwijsinstellingen worden, voor wat het buitengewoon basisonderwijs en het buitengewoon secundair onderwijs betreft, opgeheven.

**Art. 31.** Het besluit van de Vlaamse regering van 27 juni 1990 tot vaststelling en indeling van de ambten in het buitengewoon onderwijs wordt opgeheven.

HOOFDSTUK VI. — *Slotbepalingen*

**Art. 32.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 september 2002.

**Art. 33.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 24 januari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

M. VANDERPOORTEN

TRADUCTION

MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1433

[2003/200576]

**24 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand déterminant et classant les fonctions dans l'enseignement spécial**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'Enseignement communautaire, notamment l'article 3, 9°;

Vu le décret du 27 mars 1991 relatif au statut de certains membres du personnel de l'enseignement subventionné et des centres psycho-médico-sociaux subventionnés, notamment l'article 5, 11°;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juin 1990 déterminant et classant les fonctions dans l'enseignement spécial, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand du 13 mai 1992 et du 17 juin 1997;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1990 déterminant et classant les fonctions des membres du personnel auxiliaire d'éducation des établissements d'enseignement, tel que modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand du 19 octobre 1994 et du 28 août 2000;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le Budget, donné le 2 juillet 2002;

Vu le protocole n° 475 du 19 juillet 2002 portant les conclusions des négociations menées en réunion commune du Comité sectoriel X et de la sous-section 'Communauté flamande' de la section 2 du Comité des services publics provinciaux et locaux;

Vu le protocole n° 243 du 19 juillet 2002 portant les conclusions des négociations menées au sein du Comité coordinateur de négociation visé au décret du 5 avril 1995 portant création de comités de négociation dans l'enseignement libre subventionné;

Vu la délibération du Gouvernement flamand, le 19 juillet 2002, sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 33.952/1 du Conseil d'Etat, donné le 24 octobre 2002, en application de l'article 84, alinéa 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Dispositions générales*

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. Le présent arrêté s'applique aux membres du personnel directeur et enseignant, du personnel paramédical, du personnel social, du personnel orthopédagogique, du personnel psychologique, du personnel médical, du personnel auxiliaire d'éducation et du personnel administratif, engagés dans les établissements d'enseignement spécial qui sont financés ou subventionnés par la Communauté flamande.

§ 2. Le présent arrêté n'est pas applicable aux membres du personnel directeur et enseignant :

1° qui exercent une fonction de recrutement dans la forme d'enseignement 4;

2° qui exercent une fonction de sélection ou de promotion dans des établissements n'organisant que la forme d'enseignement 4, à l'exception des établissements d'enseignement secondaire spécial de type 5 qui sont créés au 1<sup>er</sup> septembre 1986 conformément à l'article 34 de l'arrêté royal n° 439 du 11 août 1986 portant rationalisation et programmation de l'enseignement spécial.



CHAPITRE II. — *Fonctions dans l'enseignement fondamental spécial*

**Art. 2.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel directeur et enseignant dans l'enseignement fondamental spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) instituteur maternel formation générale et sociale;
- b) instituteur formation générale et sociale;
- c) maître de formation générale et sociale, spécialité éducation physique;
- d) maître de formation générale et sociale, technique de compensation-braille, type 6;
- e) maître de religion;
- f) maître de morale non confessionnelle;

2° fonctions de sélection :

néant;

3° fonctions de promotion :

- a) directeur;
- b) directeur de l'institut médico-pédagogique financé par la Communauté flamande.

**Art. 3.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel paramédical dans l'enseignement fondamental spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) ergothérapeute;
- b) puériculteur;
- c) kinésithérapeute;
- d) logopède;
- e) infirmier;

2° fonctions de sélection :

néant;

3° fonctions de promotion :

néant.

**Art. 4.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel social dans l'enseignement fondamental spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) assistant social;

2° fonctions de sélection :

néant;

3° fonctions de promotion :

néant.

**Art. 5.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel psychologique dans l'enseignement fondamental spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) psychologue;

2° fonctions de sélection :

néant;

3° fonctions de promotion :

néant.

**Art. 6.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel orthopédagogique dans l'enseignement fondamental spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) orthopédagogue;

2° fonctions de sélection :

néant;

3° fonctions de promotion :

néant.

**Art. 7.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel médical dans l'enseignement fondamental spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) médecin;

2° fonctions de sélection :

néant;

3° fonctions de promotion :  
néant.

**Art. 8.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel paramédical dans les instituts médico-pédagogiques sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) ergothérapeute;  
b) puériculteur;  
c) kinésithérapeute;  
d) logopède;  
e) infirmier;  
2° fonctions de sélection :  
néant;  
3° fonctions de promotion :  
néant.

**Art. 9.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel auxiliaire d'éducation dans les instituts médico-pédagogiques sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) surveillant-éducateur d'internat;  
2° fonctions de sélection :  
néant;  
3° fonctions de promotion :  
administrateur.

**Art. 10.** § 1<sup>er</sup>. Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel paramédical dans les semi-internats sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) ergothérapeute;  
b) puériculteur;  
c) kinésithérapeute;  
d) logopède;  
2° fonctions de sélection :  
néant;  
3° fonctions de promotion :  
néant.

§ 2. Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel psychologique dans les semi-internats sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) orthopédagogue;  
b) psychologue;  
c) pédagogue;  
2° fonctions de sélection :  
néant;  
3° fonctions de promotion :  
néant.

§ 3. Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel auxiliaire d'éducation dans les semi-internats sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) éducateur;  
2° fonctions de sélection :  
a) chef-éducateur;  
3° fonctions de promotion :  
néant.

§ 4. Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel administratif dans les semi-internats sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) commis-dactylographe;  
b) rédacteur;  
2° fonctions de sélection :  
néant;

3° fonctions de promotion :  
néant.

**Art. 11.** § 1<sup>er</sup>. Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel paramédical et social dans les semi-internats sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) ergothérapeute;  
b) puériculteur;  
c) kinésithérapeute;  
d) logopède;  
e) infirmier;  
f) assistant social dans un centre d'accueil;

2° fonctions de sélection :  
néant;

3° fonctions de promotion :  
néant.

§ 2. Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel psychologique et médical dans les centres d'accueil sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) orthopédagogue dans un centre d'accueil;  
2° fonctions de sélection :  
néant;  
3° fonctions de promotion :  
néant.

§ 3. Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel auxiliaire d'éducation dans les centres d'accueil, sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) surveillant-éducateur d'internat;  
2° fonctions de sélection :  
néant;  
3° fonctions de promotion :  
a) chef-éducateur dans un centre d'accueil.

§ 4. Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel administratif dans les centres d'accueil sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) correspondant comptable;  
b) rédacteur;  
2° fonctions de sélection :  
a) correspondant comptable principal;  
3° fonctions de promotion :  
néant.

### CHAPITRE III. — *Fonctions dans l'enseignement secondaire spécial*

**Art. 12.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel directeur et enseignant dans l'enseignement fondamental spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :  
a) professeur de formation générale et sociale;  
b) professeur de formation générale et sociale, spécialité éducation physique;  
c) professeur de formation générale et sociale, technique de compensation-braille, type 6;  
d) professeur de formation à caractère professionnel;  
e) professeur de morale non confessionnelle;  
f) professeur de religion;  
2° fonctions de sélection :  
a) conseiller technique;  
b) directeur adjoint;  
3° fonctions de promotion :  
a) conseiller technique-coordonateur;  
b) directeur.

**Art. 13.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel paramédical dans l'enseignement secondaire spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) ergothérapeute;
- b) puériculteur;
- c) kinésithérapeute;
- d) logopède;
- e) infirmier;

2° fonctions de sélection :

néant;

3° fonctions de promotion :

néant.

**Art. 14.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel social dans l'enseignement secondaire spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) assistant social;

2° fonctions de sélection :

néant;

3° fonctions de promotion :

néant.

**Art. 15.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel psychologique dans l'enseignement secondaire spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) psychologue;

2° fonctions de sélection :

néant;

3° fonctions de promotion :

néant.

**Art. 16.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel orthopédagogique dans l'enseignement secondaire spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) orthopédagogue;

2° fonctions de sélection :

néant;

3° fonctions de promotion :

néant.

**Art. 17.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel médical dans l'enseignement secondaire spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) médecin;

2° fonctions de sélection :

néant.

3° fonctions de promotion :

néant.

**Art. 18.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel auxiliaire d'éducation dans l'enseignement secondaire spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) surveillant-éducateur;
- b) surveillant-éducateur d'internat;
- c) secrétaire-bibliothécaire;

2° fonctions de sélection :

- a) éducateur-économiste;

- b) secrétaire de direction;

3° fonctions de promotion :

- a) administrateur.

**Art. 19.** Les fonctions que peuvent exercer les membres du personnel administratif dans l'enseignement secondaire spécial sont déterminées et classées comme suit :

1° fonctions de recrutement :

- a) commis-dactylographe;



- b) rédacteur;
- c) messenger-huissier;
- 2° fonctions de sélection :
  - a) commis-dactylographe principal;
  - b) rédacteur principal;
- 3° fonctions de promotion :
  - néant.

#### CHAPITRE IV. — *Dispositions transitoires*

**Art. 20.** Les fonctions énumérées dans l'article 2 du présent arrêté remplacent les fonctions suivantes :

1° La fonction de recrutement d'instituteur maternel formation générale et sociale remplace la fonction de recrutement d'instituteur maternel formation générale et sociale dans l'enseignement maternel spécial et la fonction de recrutement d'instituteur maternel formation générale et sociale dans l'enseignement fondamental spécial;

2° La fonction de recrutement d'instituteur formation générale et sociale remplace les fonctions de recrutement d'instituteur formation générale et sociale dans l'enseignement primaire spécial et d'instituteur formation générale et sociale dans l'enseignement fondamental spécial;

3° La fonction de recrutement de maître de formation générale et sociale, spécialité éducation physique remplace les fonctions de recrutement de maître de formation générale et sociale, spécialité éducation physique dans l'enseignement primaire spécial et de maître de formation générale et sociale, spécialité éducation physique dans l'enseignement fondamental spécial;

4° La fonction de recrutement de maître de formation générale et sociale, technique de compensation-braille, type 6 remplace les fonctions de recrutement de maître de formation générale et sociale, technique de compensation-braille, type 6 de l'enseignement primaire spécial et de maître de formation générale et sociale, technique de compensation-braille, type 6 de l'enseignement fondamental spécial;

5° La fonction de recrutement de maître de religion remplace les fonctions de recrutement de maître de religion dans l'enseignement primaire spécial et de maître de religion dans l'enseignement fondamental spécial;

6° La fonction de recrutement de maître de morale non confessionnelle remplace les fonctions de recrutement de maître de morale non confessionnelle dans l'enseignement primaire spécial et de maître de morale non confessionnelle dans l'enseignement fondamental spécial;

7° La fonction de promotion de directeur remplace les fonctions de promotion de directeur dans l'enseignement maternel spécial, de directeur dans l'enseignement primaire spécial, de directeur dans l'enseignement fondamental spécial;

8° La fonction de promotion de directeur d'un institut médico-pédagogique financé par la Communauté flamande remplace la fonction de promotion de directeur d'un institut médico-pédagogique de la Communauté flamande.

**Art. 21.** Les fonctions énumérées dans l'article 3 du présent arrêté remplacent les fonctions suivantes :

1° La fonction de puériculteur remplace les fonctions de puériculteur exercées dans l'enseignement maternel, primaire et fondamental spécial;

2° La fonction d'infirmier remplace les fonctions d'infirmier exercées dans l'enseignement maternel, primaire et fondamental spécial;

3° La fonction de kinésithérapeute remplace les fonctions de kinésithérapeute exercées dans l'enseignement maternel, primaire et fondamental spécial;

4° La fonction de logopède remplace les fonctions de logopède exercées dans l'enseignement maternel, primaire et fondamental spécial;

5° La fonction d'ergothérapeute remplace les fonctions d'ergothérapeute exercées dans l'enseignement maternel, primaire et fondamental spécial.

**Art. 22.** La fonction d'assistant social remplace les fonctions d'assistant social exercées dans l'enseignement maternel, primaire et fondamental spécial.

**Art. 23.** La fonction de psychologue remplace les fonctions de psychologue exercées dans l'enseignement maternel, primaire et fondamental spécial.

**Art. 24.** La fonction d'orthopédagogue remplace la fonction d'orthopédagogue exercée par les membres du personnel psychologique dans l'enseignement maternel, primaire et fondamental spécial.

**Art. 25.** La fonction de médecin remplace les fonctions de médecin exercées dans l'enseignement maternel, primaire et fondamental spécial.

**Art. 26.** § 1<sup>er</sup>. La fonction de conseiller technique remplace la fonction de chef d'atelier.

§ 2. La fonction de directeur adjoint remplace la fonction de sous-directeur.

§ 3. La fonction de conseiller technique-coordonateur remplace la fonction de chef de travaux d'atelier.

**Art. 27.** Les personnels qui étaient en service avant la date d'entrée en vigueur du présent arrêté dans une des fonctions qui sont remplacées par le présent arrêté, sont censés se trouver dans la même position administrative dans la nouvelle fonction que dans la fonction qui est remplacée. Les services rendus dans la fonction supprimée sont censés être fournis dans la fonction de remplacement.

**Art. 28.** Les personnels nommés à titre définitif le 31 août 2002 et reconnus en tant que tels, là où existe l'agrément, ou bien, assimilés aux membres du personnel nommés à titre définitif ou agréés définitivement dans une fonction de sélection d'institutrice maternelle dans une école d'application sont censés se trouver le 1<sup>er</sup> septembre 2002 dans la même situation statutaire que pour la fonction de recrutement respectivement d'instituteur maternel formation générale et sociale et instituteur formation générale et sociale. Ils conservent l'échelle de traitement qu'ils avaient acquise dans la fonction de sélection. Ils sont tenus de respecter les devoirs liés à cette fonction de sélection.

**Art. 29.** Les emplois existants le 31 août 2002 de la fonction de recrutement de maître spécial de gymnastique corrective, de maître spécial de logopédie, de maître spécial d'initiation à la musique, de maître spécial de cours spéciaux, à l'exception de l'éducation physique, et les emplois existants à la même date de la fonction de sélection de maître de cours spéciaux dans une école d'application primaire, pour les spécialités autres que l'éducation physique, continuent à exister jusqu'au jour où le titulaire quitte définitivement son emploi. Ils conservent l'échelle de traitement qu'ils avaient acquise. S'ils bénéficiaient d'une échelle de traitement d'une fonction de sélection, ils sont tenus de respecter les devoirs liés à cette fonction de sélection.

CHAPITRE V. — *Dispositions abrogatoires*

**Art. 30.** Les articles 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 19 décembre 1990 déterminant et classant les fonctions des membres du personnel auxiliaire d'éducation des établissements d'enseignement sont abrogés pour ce qui est de l'enseignement fondamental spécial et l'enseignement secondaire spécial.

**Art. 31.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 27 juin 1990 déterminant et classant les fonctions dans l'enseignement spécial est abrogé.

CHAPITRE VI. — *Dispositions finales*

**Art. 32.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> septembre 2002.

**Art. 33.** La Ministre flamande qui a l'Enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 24 janvier 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1434

[2003/200609]

**31 JANUARI 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot vaststelling van de salarisschalen van het zelfstandig academisch personeel van de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 12 juni 1991 betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, inzonderheid op artikel 96, gewijzigd bij de decreten van 5 april 1995, 14 juli 1998 en 18 mei 1999;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 26 april 1995 tot vaststelling van de salarisschalen van het zelfstandig academisch personeel van de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, zoals gewijzigd;

Gelet op het gunstig advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 7 november 2002;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De salarisschalen van het zelfstandig academisch personeel van de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap worden vastgesteld als volgt :

1<sup>o</sup> voor de inschaling van docenten gelden de volgende salarisschalen :

a) de eerste schaal kent vanaf 1 januari 2002 een aanvangssalaris van 29.914,33 euro, dat achtereenvolgens, om de drie jaar, wordt opgevoerd tot 31.686,90 euro, 33.459,47 euro, 35.232,04 euro, 37.004,61 euro, 38.777,18 euro, 40.549,75 euro, 42.322,32 euro en 44.094,89 euro;

b) de tweede schaal kent vanaf 1 januari 2002 een aanvangssalaris van 30.255,04 euro, dat achtereenvolgens, om de drie jaar, wordt opgevoerd tot 32.403,61 euro, 34.552,18 euro, 36.700,75 euro, 38.849,32 euro, 40.997,89 euro, 43.146,46 euro, 45.295,03 euro en 47.443,60 euro;

2<sup>o</sup> voor de inschaling van hoofddocenten gelden de volgende salarisschalen :

a) de eerste schaal kent vanaf 1 januari 2002 een aanvangssalaris van 34.255,87 euro, dat achtereenvolgens, om de drie jaar, wordt opgevoerd tot 36.700,82 euro, 39.145,77 euro, 41.590,72 euro, 44.035,67 euro, 46.480,62 euro, 48.925,57 euro, 51.370,52 euro en 53.815,47 euro;

b) de tweede schaal kent vanaf 1 januari 2002 een aanvangssalaris van 34.735,44 euro, dat achtereenvolgens, om de drie jaar, wordt opgevoerd tot 37.693, 83 euro, 40.652,22 euro, 43.610,61 euro, 46.569,00 euro, 49.572,39 euro, 52.485,78 euro, 55.444,17 euro en 58.402,56 euro;

3<sup>o</sup> voor de inschaling van hoogleraren gelden de volgende salarisschalen :

a) vanaf 1 januari 2002 een aanvangswedde van 40.109,00 euro, die achtereenvolgens, om de drie jaar, wordt opgevoerd tot 43.628,23 euro, 47.147,46 euro, 50.666,69 euro, 54.185,92 euro, 57.705,15 euro en 61.224,38 euro;

4<sup>o</sup> voor de inschaling van gewone hoogleraren gelden de volgende salarisschalen :

a) vanaf 1 januari 2002 een aanvangswedde van 44.924,78 euro, die achtereenvolgens, om de drie jaar, wordt opgevoerd tot 49.666,44 euro, 54.408,10 euro, 59.149,76 euro, 63.891,42 euro en 68.633,08 euro;

5<sup>o</sup> de leden van het zelfstandig academisch personeel die procentueel deeltijds benoemd zijn verkrijgen hetzelfde procentuele aandeel van de wedde die zij als voltijdse leden van het academisch personeel zouden genieten.

**Art. 2.** Het besluit van de Vlaamse regering van 26 april 1995 tot vaststelling van de salarisschalen van het zelfstandig academisch personeel van de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap, zoals gewijzigd, wordt opgeheven.

**Art. 3.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

**Art. 4.** De Vlaamse minister, bevoegd voor het Onderwijs, is belast met de uitvoering van dit besluit.  
Brussel, 31 januari 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,  
M. VANDERPOORTEN

—————  
TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1434

[2003/200609]

**31 JANVIER 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant les échelles de traitement du personnel académique autonome des universités en Communauté flamande**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 12 juin 1991 relatif aux universités dans la Communauté flamande, notamment l'article 96, tel que modifié par les décrets des 5 avril 1995, 14 juillet 1998 et 18 mai 1999;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1995 fixant les échelles de traitement du personnel académique autonome des universités dans la Communauté flamande, tel que modifié;

Vu l'avis favorable de l'Inspection des Finances, donné le 7 novembre 2002;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Les échelles de traitement du personnel académique autonome des universités dans la Communauté flamande sont fixées comme suit :

1<sup>o</sup> l'insertion barémique des chargés de cours est régie par les échelles de traitement suivantes :

a) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, la première échelle est liée à un traitement initial de 29.914,33 euros, qui est successivement porté, tous les trois ans, à 31.686,90 euros, 33.459,47 euros, 35.232,04 euros, 37.004,61 euros, 38.777,18 euros, 40.549,75 euros, 42.322,32 euros et 44.094,89 euros;

b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, la seconde échelle est liée à un traitement initial de 30.255,04 euros, qui est successivement porté, tous les trois ans, à 32.403,61 euros, 34.552,18 euros, 36.700,75 euros, 38.849,32 euros, 40.997,89 euros, 43.146,46 euros, 45.295,03 euros et 47.443,60 euros;

2<sup>o</sup> l'insertion barémique des chargés de cours principaux est régie par les échelles de traitement suivantes :

a) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, la première échelle est liée à un traitement initial de 34.255,87 euros, qui est successivement porté, tous les trois ans, à 36.700,82 euros, 39.145,77 euros, 41.590,72 euros, 44.035,67 euros, 46.480,62 euros, 48.925,57 euros, 51.370,52 euros et 53.815,47 euros;

b) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, la seconde échelle est liée à un traitement initial de 34.735,44 euros, qui est successivement porté, tous les trois ans, à 37.693,83 euros, 40.652,22 euros, 43.610,61 euros, 46.569,00 euros, 49.572,39 euros, 52.485,78 euros, 55.444,17 euros et 58.402,56 euros;

3<sup>o</sup> l'insertion barémique des professeurs est régie par les échelles de traitement suivantes :

a) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, un traitement initial de 40.109,00 euros, qui est porté successivement, tous les trois ans, à 43.628,23 euros, 47.147,46 euros, 50.666,69 euros, 54.185,92 euros, 57.705,15 euros et 61.224,38 euros;

4<sup>o</sup> l'insertion barémique des professeurs ordinaires est régie par les échelles de traitement suivantes :

a) à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2002, un traitement initial de 44.924,78 euros, qui est porté successivement, tous les trois ans, à 49.666,44 euros, 54.408,10 euros, 59.149,76 euros, 63.891,42 euros et 68.633,08 euros;

5<sup>o</sup> les membres du personnel académique autonome, qui sont nommés à temps partiel à concurrence d'un certain pourcentage de charge, obtiennent le même pourcentage du traitement qu'ils auraient obtenus s'ils étaient des membres à temps plein du personnel académique.

**Art. 2.** L'arrêté du Gouvernement flamand du 26 avril 1995 fixant les échelles de traitement du personnel académique autonome des universités dans la Communauté flamande, tel que modifié, est abrogé.

**Art. 3.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2002.

**Art. 4.** La Ministre flamande qui a l'Enseignement dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 31 janvier 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,  
M. VANDERPOORTEN

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1435

[C — 2003/35350]

**28 MAART 2003. — Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 houdende de toekenning van een verzekering persoonlijke ongevallen aan opvanggezinnen**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 29 mei 1984 houdende oprichting van de instelling Kind en Gezin, gewijzigd bij de decreten van 3 mei 1989, 23 februari 1994, 24 juni 1997, 15 juli 1997, 7 juli 1998 en 9 maart 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 houdende de toekenning van een verzekering persoonlijke ongevallen aan opvanggezinnen;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van Kind en Gezin, gegeven op 26 februari 2003;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 27 februari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een besluitwijziging onverwijld moet worden genomen om de sociale bescherming voor opvanggezinnen in Vlaanderen op 1 april 2003 te kunnen implementeren;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** In artikel 1 van het besluit van de Vlaamse regering van 14 december 2001 houdende de toekenning van een verzekering persoonlijke ongevallen aan opvanggezinnen wordt 2° opgeheven.

**Art. 2.** In artikel 2 van hetzelfde besluit worden de woorden « en aangesloten opvanggezinnen » geschrapt.

**Art. 3.** HOOFDSTUK II. — *Toekenning van een verzekering persoonlijke ongevallen aan aangesloten opvanggezinnen van hetzelfde besluit wordt opgeheven.*

**Art. 4.** Dit besluit treedt in werking op 1 april 2003.

**Art. 5.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit. Brussel, 28 maart 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse Minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking,

M. VOGELS

---

 TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1435

[C — 2003/35350]

**28 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 relatif à l'octroi d'une assurance accidents personnels aux familles d'accueil**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 29 mai 1984 portant création de l'organisme « Kind en Gezin » (Enfance et Famille), modifié par les décrets des 3 mai 1989, 23 février 1994, 24 juin 1997, 15 juillet 1997, 7 juillet 1998 et 9 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 relatif à l'octroi d'une assurance accidents personnels aux familles d'accueil;

Vu l'avis du Conseil d'Administration de « Kind en Gezin », donné le 26 février 2003;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le Budget, donné le 27 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de modifier sans délai l'arrêté afin de pouvoir mettre en œuvre la protection sociale des familles d'accueil en Flandre le 1<sup>er</sup> avril 2003;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Égalité des Chances et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** A l'article 1<sup>er</sup> de l'arrêté du Gouvernement flamand du 14 décembre 2001 relatif à l'octroi d'une assurance accidents personnels aux familles d'accueil, le 2° est abrogé.

**Art. 2.** A l'article 2 du même arrêté, les mots « et les familles d'accueil affiliées » sont supprimés.

**Art. 3.** Le chapitre II. — *Octroi d'une assurance accidents personnels aux familles d'accueil affiliées* du même arrêté est abrogé.

**Art. 4.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art. 5.** La Ministre flamande qui a l'Assistance aux personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mars 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé,  
de l'Egalité des Chances et de la Coopération au Développement,  
M. VOGELS

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2003 — 1436

[C — 2003/35349]

**28 MAART 2003.** — **Besluit van de Vlaamse regering tot wijziging van het besluit van de Vlaamse regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor opvanggezinnen**

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 29 mei 1984 houdende de oprichting van de instelling Kind en Gezin, gewijzigd bij de decreten van 3 mei 1989, 23 februari 1994, 24 juni 1997, 15 juli 1997, 7 juli 1998 en 9 maart 2001;

Gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor opvanggezinnen, gewijzigd bij de besluiten van de Vlaamse regering van 10 juli 2001, 14 december 2001, 1 februari 2002 en 13 december 2002;

Gelet op de programmawet van 24 december 2002 (II), inzonderheid op titel III;

Gelet op het advies van de raad van bestuur van Kind en Gezin, gegeven op 26 februari 2003;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister, bevoegd voor de Begroting, gegeven op 27 februari 2003;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat een besluitwijziging onverwijld moet worden genomen om de sociale bescherming voor opvanggezinnen in Vlaanderen op 1 april 2003 te kunnen implementeren;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Aan artikel 18 van het besluit van de Vlaamse regering van 23 februari 2001 houdende de voorwaarden inzake erkenning en subsidiëring van kinderdagverblijven en diensten voor opvanggezinnen, wordt een punt 8<sup>o</sup> toegevoegd dat luidt als volgt : « 8<sup>o</sup> de administratieve opdrachten uitvoeren die verbonden zijn aan het sociale statuut van de opvanggezinnen ».

**Art. 2.** Aan hoofdstuk III van hetzelfde besluit wordt een afdeling 4, bestaande uit artikel 23bis, toegevoegd, die luidt als volgt :

« *Afdeling 4.* — Sociaal statuut opvanggezinnen

*Art. 23bis.* § 1. De opvanggezinnen genieten, als fictief werknemer van de dienst voor opvanggezinnen, die fictief werkgever is, een sociale bescherming zoals bepaald door de programmawet van 24 december 2002 en haar uitvoeringsbesluiten.

Elk aangesloten opvanggezin is als fictief werknemer sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd. Elke dienst is als fictief werkgever sociale zekerheidsbijdragen verschuldigd. Kind en Gezin betaalt, als dienstverlening ten opzichte van de opvanggezinnen en de diensten, de door hen verschuldigde bijdragen volgens de modaliteiten die de minister vastlegt.

§ 2. Elke dienst komt zijn verplichtingen na met betrekking tot de verzekering voor arbeidsongevallen en, desgevallend, met betrekking tot de regelgeving inzake beroepsziekten.

Daartoe ontvangt de dienst van Kind en Gezin, volgens de modaliteiten die de minister vastlegt, per aangesloten opvanggezin en per jaar een forfaitair bedrag, dat door de minister wordt vastgelegd. »

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking op 1 april 2003.

**Art. 4.** De Vlaamse minister, bevoegd voor de Bijstand aan personen, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 28 maart 2003.

De minister-president van de Vlaamse regering,  
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Welzijn, Gezondheid, Gelijke Kansen en Ontwikkelingssamenwerking,  
M. VOGELS



## TRADUCTION

## MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2003 — 1436

[C — 2003/35349]

**28 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement flamand modifiant l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil**

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 29 mai 1984 portant création de l'organisme « Kind en Gezin » (Enfance et Famille), modifié par les décrets des 3 mai 1989, 23 février 1994, 24 juin 1997, 15 juillet 1997, 7 juillet 1998 et 9 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil, modifié par les arrêtés du Gouvernement flamand des 10 juillet 2001, 14 décembre 2001, 1<sup>er</sup> février 2002 et 13 décembre 2002;

Vu la loi-programme du 24 décembre 2002 (II), notamment le titre III;

Vu l'avis du Conseil d'Administration de « Kind en Gezin », donné le 26 février 2003;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le Budget, donné le 27 février 2003;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il y a lieu de modifier sans délai l'arrêté afin de pouvoir mettre en œuvre la protection sociale des familles d'accueil en Flandre le 1<sup>er</sup> avril 2003;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé, de l'Égalité des Chances et de la Coopération au Développement;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** L'article 18 de l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 février 2001 fixant les conditions d'agrément et de subventionnement des garderies et des services pour familles d'accueil, est complété par un point 8<sup>o</sup>, rédigé comme suit : « 8<sup>o</sup> exécuter les missions administratives liées au statut social des familles d'accueil ».

**Art. 2.** Le chapitre III du même arrêté est complété par une section 4, comprenant l'article 23bis, rédigée comme suit :

« **Section 4.** — Statut social des familles d'accueil

Art. 23bis. § 1<sup>er</sup>. Les familles d'accueil bénéficient, en tant que travailleur fictif du service pour familles d'accueil qui est employeur fictif, d'une protection sociale telle que fixée par la loi-programme du 24 décembre 2002 et ses arrêtés d'exécution.

En tant que travailleur fictif, chaque famille d'accueil affiliée est redevable des cotisations de sécurité sociale. En tant qu'employeur fictif, chaque service est redevable des cotisations de sécurité sociale. « Kind en Gezin » paie, comme prestation de service aux familles et services, les montants dus par eux selon les modalités fixées par le Ministre.

§ 2. Chaque service respecte ses engagements relatifs à l'assurance pour les accidents du travail et, le cas échéant, relatifs à la réglementation en matière de maladies professionnelles.

A cet effet, « Kind en Gezin » octroie au service, selon les modalités fixées par le Ministre, par famille d'accueil affiliée et par année, un montant forfaitaire qui est déterminé par le Ministre. »

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 2003.

**Art. 4.** La Ministre flamande qui a l'Assistance aux personnes dans ses attributions est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 mars 2003.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,  
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Aide sociale, de la Santé,  
de l'Égalité des Chances et de la Coopération au Développement,  
M. VOGELS

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1437

[C — 2003/27206]

**27 FEVRIER 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon  
déterminant les tronçons du réseau électrique considérés comme « réseau de transport local »**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 2, 3 et 4;

Vu le décret du 19 décembre 2002 relatif à l'organisation du marché régional du gaz, notamment les articles 50, 51 et 51bis;

Vu l'avis de la Commission wallonne pour l'Energie CD-2k06-CWaPE-007 du 7 novembre 2002 sur la détermination des tronçons du réseau à considérer comme réseau de transport local;

Vu la consultation avec la société ELIA en date du 29 novembre 2002;

Considérant que le réseau de distribution est le réseau d'une tension inférieure à 70 kV utilisé pour la transmission d'électricité à des clients finals au niveau régional ou local, à l'exception du réseau de transport local;

Considérant que le réseau de transport local, compris entre 1 et 70 kV, sert principalement à la transmission d'électricité vers les réseaux de distribution ou est utilisé aux fins d'échange avec les réseaux voisins;

Considérant que le Gouvernement détermine les tronçons de réseaux compris entre 1 et 70 kV qui sont considéré comme réseau de transport local;

Considérant que pour déterminer lesdits tronçons, il y a lieu de se baser sur le critère fonctionnel du réseau en question;

Considérant que seul les tronçons situés sur le territoire de la Région wallonne sont visés par le présent arrêté;

Considérant qu'afin d'assurer une unicité de gestion entre le réseau de transport local et le réseau de transport, vu l'interdépendance de ces réseaux, le réseau de transport local est géré soit par le gestionnaire du réseau de transport, soit par une filiale de ce dernier;

Considérant que le gestionnaire du réseau doit être propriétaire du réseau ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance de ce réseau;

Considérant que le niveau de tension est à considérer en fonction de la tension nominale, à savoir, la tension de conception et non en fonction de la tension d'exploitation;

Considérant que chaque tronçon doit former une entité homogène pour des raisons de sécurité et de gestion des accès;

Considérant que les liaisons qui ne sont pas séparées par un ou plusieurs organe(s) de coupure et de sectionnement sont considérés comme faisant partie d'un seul tronçon;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour la partie située en Région wallonne, les tronçons suivants sont considérés comme « réseau de transport local » au sens du décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité :

1° Tronçons conçus pour 70 kV

- ACHENE – CINEY – FLOREE (70/147-148);
- ACHENE – DINANT – SOMMIERE – HASTIERE – WARNANT – BOIS-DE-VILLERS (70/124-125-126);
- ACHENE – HOGNE (SNCB) – MARCHE-EN-FAMENNE (70/156-324);
- AMEL (AMBLEVE) – SANKT VITH (SAINT-VITH) – CIERREUX – MONT-LEZ-HOUFFALIZE (70/327-328-329);
- AMEL (AMBLEVE) – STEPHANSHOF – BEVERCE – BUTGENBACH (70/330-331-332);
- AMPSIN – HERMALLE-SOUS-HUY – CLERMONT (70/444-453);
- ANS – GLAIN (70/461-462);
- ARLON (SNCB) – BONNERT – ARLON – AUBANGE (70/323-338-464);
- ATHUS – FRONTIERE LUXEMBOURGEOISE (70/343);
- ATHUS – AUBANGE (70/341-342);
- AUBANGE – LATOUR – SAINT-MARD (70/344-345);
- AUVELAIS – FLAWINNE – NAMUR – SAINT-SERVAIS – CHAMPION (70/105-155);
- AUVELAIS – FOSSES-LA-VILLE – BOIS-DE-VILLERS (70/303-304);
- AUVELAIS – GEMBOUX (70/107);
- AUVELAIS – GERPINNES – HANZINELLE – NEUVILLE (70/127-149-150);
- AUVELAIS – SOMBREFFE – COURT-SAINT-ETIENNE (70/104-108);
- AUVELAIS – TERGNEE (70/116);
- AWIRS – EHEIN – CLERMONT (70/413-414-429-430);
- AWIRS – IVOZ-RAMET – FLEMALLE – JEMEPPE – TILLEUR (70/431-434);
- AWIRS – RAMET – FLEMALLE (70/441-442);
- AWIRS – RIMIERE (70/421);
- BAISY-THY – CEROUX – COURT-SAINT-ETIENNE – OTTIGNIES (SNCB) (70/103-114);
- BASCOUP – PIETON (SNCB) – FONTAINE-L'EVEQUE (70/253);
- BAS-WARNETON – IEPER (YPRES) (70/547);

- BAS-WARNETON – WEVELGEM (70/549);
- BATTICE – BELLAIRE – PETIT-RECHAIN (70/916-926);
- BAUDOUR-LENS (70/65);
- BAULERS-BAULERS (SNCB) – GOUY (70/248-249);
- BEVERCE – BRONROME – HEID DE GOREUX – TROIS-PONTS – COO (70/362);
- BEVERCE – SOIRON – PEPINSTER – ROMSEE (70/359-360);
- BOIS-DE-VILLERS – NAMUR (70/121);
- BOIS-DE-VILLERS – YVOIR (SNCB) – DORINNE – CINEY (SNCB) – CINEY (70/132-133-134-135);
- BOMAL – COMBLAIN-AU-PONT – HEID DE GOREUX – RIMIERE (70/349-350-351);
- BOMAL – SOY – MARCOURT (70/353-361);
- BONNERT – HEINSCH – VILLERS-SUR-SEMOIS (70/322-326);
- BRESSOUX – ANS – MONTEGNEE (70/418-423);
- BRESSOUX – MONSIN (70/311-314);
- BRESSOUX – MONSIN (70/924);
- CHAMPION – WARET – LEUZE (70/145);
- CHAMPION – WIERDE – SART-BERNARD (SNCB) (70/161-162)
- CHASSART – LIBERCHIES (70/111);
- CHASSART – MARBAIS (SNCB) (70/112);
- CINEY-ON (70/137);
- CIPLY - PATURAGES (70/67);
- CLERMONT-LEZ-WALCOURT – RENLIES-COUVIN (70/154);
- CLERMONT-LEZ-WALCOURT – THY-LE-CHÂTEAU (70/142);
- COURT-SAINT-ETIENNE – GEMBLOUX (70/113);
- COUVIN – NEUVILLE (70/129);
- DEUX ACREN – GERAARDSBERGEN (GRAMMONT) (70/593);
- DEUX ACREN – HOVES – ENGHEN (SNCB)-OISQUERCQ (70/100-101-102);
- DEUX ACREN – MESLIN – LIGNE – ATH – LENS (70/109-110);
- DEUX ACREN – RONSE (RENAIX) (70/525);
- EUPEN – BAELEN (70/937);
- EUPEN – BAELEN – LES PLENESSES – PETIT-RECHAIN (70/938-939);
- EUPEN – WELKENDAEDT (SNCB) – HENRI-CHAPELLE – MONTZEN (SNCB) (70/931-932);
- FARCIENNES – MONTIGNIES – GILLY (70/241-247);
- FARCIENNES – MONTIGNIES (70/221) partiellement capable de 150 kV (pour 1,2 km à l'entrée du poste de Montignies;
- FLEURUS – LIBERCHIES (70/116) partiellement capable de 150 kV mais sur un tronçon court;
- FLOREE – MIECRET (70/143);
- FLOREE – SEILLES (70/136);
- FN (Vottem) (antenne) (70/312-917);
- FN HERSTAL (antenne) (70/315);
- GEMBLOUX – LEUZE – MARCHE-LES-DAMES (70/118);
- GEMBLOUX – SAUVENIERES (70/138);
- GOUY – MONCEAU (70/243);
- GOUY – MONCEAU (70/244);
- GOUY – SENEFFE – FELUY – RONQUIERES – OISQUERCQ (70/99-258-259) dont l'antenne de 1,8 km vers Seneffe et, sur 1,2 km, celle vers Feluy sont capables de 150 kV mais forment 2 tronçons courts et isolés, non séparés du RTL par des organes de coupure;
- HANZINELLE – THY-LE-CHÂTEAU (70/128);
- HARMIGNIES – BINCHE – LOBBES – LOBBES (SNCB) – MONCEAU (70/61-62); dont l'antenne de 0,13 km vers Binche est capable de 150 kV;
- HASTIERE – PONDROME – MONCEAU-EN-ARDENNES – FAYS-LES-VENEURS – ORGEO (70/130-131-307-316);
- HASTIERE – ROMEDENNE – NEUVILLE (70/139-140);
- HATRIVAL (SNCB) – HATRIVAL – RECOGNE (70/339-340);
- HAUTE SARTE – RIMIERE (70/425);
- HERFELINGEN – OISQUERCQ (70/257);
- JEMEPPE SOLVAY – MOUSTIER (70/157);
- JODOIGNE – LANDEN (70/234);
- JODOIGNE – TIENEN (70/232);
- JUPILLE – ROMSEE (70/426);

- LES SPAGNES – STATTE (SNCB) – SEILLES (70/412-454);
- MARBAIS (SNCB) – SOMBREFFE (70/106);
- MARCHE-EN-FAMENNE – CHARNEUX – MARCOURT – ON (70/335-336);
- MARCHE-LES-DAMES – SEILLES (70/120);
- MOUSCRON – ZWEVEGEM (70/527);
- MONCEAU – FONTAINE-L'EVEQUE – PIETON (SNCB) – LA LOUVIERE – VILLE-SUR-HAINE (70/63-254);
- MONTEGNEE – POUPLIN (70/933-934);
- MONTEGNEE – TILLEUR (70/439);
- NEUFCHATEAU – LONGLIER (SNCB) – RESPELT – VILLEROUX (70/301-302);
- NEUFCHATEAU – MARBEHAN (SNCB) – VILLERS-SUR-SEMOIS (70/320-321);
- NEUFCHATEAU – ORGEO (70/306);
- OISQUERCQ – BRAINE-LE-COMTE – BRAINE-LE-COMTE (SNCB) – SOIGNIES (70/91/92);
- ON – FORRIERE (SNCB) – HERBAIMONT – VILLEROUX (70/333-334-352);
- ORGEO – CHINY – SAINT-MARD (70/310-319);
- ORGEO – RECOGNE (70/308-309);
- OUGREE – SART TILMAN (70/459);
- OUGREE – OUGREE (COCKERILL) (70/424);
- OUGREE (COCKERILL) – RIMIERE (70/451-452);
- OUGREE (COCKERILL) – SERAING (70/455-456);
- OUGREE – TOLMATIL – TILLEUR (70/437-438);
- PEPINSTER – SOIRON – PETIT RECHAIN (70/945);
- PEPINSTER – TURON (70/946);
- PETIT-RECHAIN – STEMBERT – VERVIERS (70/941-942)
- PETIT-RECHAIN – TURON (70/947);
- POSTE EST (antenne) (70/242) (à partir de Montignies, la liaison fait partie de lignes à 4 ternes puis à 2 ternes, tous capables de 150 kV et donc non repris);
- ROMSEE – CHENEE – GRIVEGNEE – ANGLEUR – SCLESSIN– SART TILMAN (70/416-417-428-440-447-448);
- ROMSEE – MAGOTTEAUX – SART TILMAN (70/415-422);
- SEILLES – WARET (70/145);
- SPA – TURON (70/946-947);
- TONGEREN (TONGRES) - VOTTEM (70/312) (Le tronçon Bressoux-Vottem est constitué par un terne 70 kV de lignes à 3 et 4 ternes tous capables de 150 kV et n'est donc pas repris).
- TOURNAI – TOURNAI (SNCB) (70/49-51);
- VISE - SNCB (70/313-923).

2° Tronçons conçus à 36 kV

- BAISY-THY – GENVAL (SKBB vaccins) (36/736)
- BAISY-THY – LAMAR – OHAIN – WATERLOO (36/740);
- BAISY-THY – OHAIN (36/733);
- BAISY-THY – OTTIGNIES (36/734-739);
- BAISY-THY – OTTIGNIES – LOUVAIN-LA-NEUVE (36/741);
- BAISY-THY – ROSIERES (36/735);
- BAISY-THY – WAYS (36/737-738);
- BASSE-WAVRE – BIERGES (36/895);
- BASSE-WAVRE – CORBAIS – LOUVAIN-LA-NEUVE (36/756-757);
- BASSE-WAVRE – HULDENBERG (36/753);
- BASSE-WAVRE – LOUVAIN-LA-NEUVE (36/754);
- BASSE-WAVRE – OTTENBURG (36/755);
- BIERGES – OTTIGNIES (36/722);
- BIERGES – WAVRE (RTBF) (36/723);
- CLABECQ – DROGENBOS (36/763-764);
- ESPINETTE – WATERLOO (36/809);
- COURT-SAINT-ETIENNE – OTTIGNIES (36/769);
- COURT-SAINT-ETIENNE – WAYS (36/770);
- GENVAL (SKBB antibiotiques) – GENVAL (SKBB vaccins) (36/864);
- GENVAL (SKBB antibiotiques) – OTTIGNIES (36/853);
- GENVAL (SKBB antibiotiques) – ROSIERES (36/863);
- GENVAL (SKBB vaccins) – ROSIERES (36/859);
- HOEILAART – ROSIERES (36/821);

- HULDENBERG – ROSIERES (36/823);
- IXELLES – ROSIERES (36/860-861);
- LOUVAIN-LA-NEUVE – OTTIGNIES (36/833);
- ROSIERES – WAVRE (RTBF) (36/862);

3° Tronçons conçus à 30 kV

Basse Sambre

- AUVELAIS – GLACERIES D'AUVELAIS (30/86-87);
- AUVELAIS – GLACERIES DE SAINT ROCH (30/88-89);
- AUVELAIS – TERGNEE (30/83);
- GLACERIES D'AUVELAIS – GLACERIES DE MOUSTIER (30/92);
- GLACERIES D'AUVELAIS – GLACERIES DE SAINT ROCH (PF1500) (30/91);
- GLACERIES D'AUVELAIS – SOLVAY 2 (30/85);
- GLACERIES DE SAINT ROCH – GLACERIES DE SAINT ROCH (PF1500) (30/90);

Borinage

- AIR LIQUIDE – AKZO – GHILIN (zoning) (30/4-9);
- AIR LIQUIDE – GLEASON WORKS (30/5);
- AIR LIQUIDE – NGK (30/3-4);
- AIR LIQUIDE – QUAREGNON – MONS (SNCB) – TERTRE (30/5-6-7) (partiellement capable de 150 kV mais sur des tronçons courts et isolés);
- AIR LIQUIDE – TERTRE (30/3);
- GHILIN (zoning) – PIRELLI – GLEASON WORK (30/19-20);
- TERTRE – VILLEROT (30/1-2);

Centre

- BOEL (HF) – LA LOUVIERE (30/31-32-33);
- BOIS DU LUC – LA LOUVIERE (30/34-35);
- BOIS DU LUC – RESSAIX (30/36-37);

Sambre

- AMERCOEUR – DAMPREMY (30/58);
- CHARLEROI (SNCB) – COCKERILL SAMBRE (Thy Marcinelle) (30/72-74);
- CHARLEROI (SNCB) – POSTE EST (30/71-73);
- COCKERILL SAMBRE (Thy-Marcinelle) – DAMPREMY (30/75-76);
- DAMPREMY – FOC – MARCHIENNE (30/56-57);
- DAMPREMY – MANEGE (30/55);
- DAMPREMY – POSTE EST (30/70);
- LA PRAYE (cabine) – POSTE EST (30/63-64);

4° Tronçons conçus à une tension inférieure ou égale à 15 kV

- AMEL (AMBLEVE) – BUTGENBACH (15 kV);
- BAULERS – NIVELLES (15 kV);
- CATERPILLAR – GOSELIES (15 kV);
- CHARLEROI – MANEGE (10 kV);
- COURT SAINT ETIENNE – OTTIGNIES (11 kV);
- FLEURUS, liaison entre l'ancienne et la nouvelle cabine;
- MAISIERES – MONS (15 kV);
- MARCHIENNE-AU-PONT – CABINE 1411 EDH (6 kV);
- MARCHIENNE-AU-PONT – CABINE 571 FAFER (6 kV);

**Art. 2.** Pour la partie située en Région wallonne, les tronçons suivants sont considérés comme « réseau de transport local » sous condition suspensive d'obtention du droit de propriété ou d'un droit garantissant la jouissance par la société Elia System Operator désignée comme gestionnaire du réseau de transport :

- RENLIES – SOLRE-SAINT-GERY (70/154);
- HATRIVAL – LORCY (15 kV).

**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 février 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS



## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1437

[C — 2003/27206]

**27. FEBRUAR 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung  
zur Festlegung der als "lokales Übertragungsnetz" betrachteten Abschnitte des Elektrizitätsnetzes**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere der Artikel 2, 3 und 4;

Aufgrund des Dekrets vom 19. Dezember 2002 bezüglich der Organisation des regionalen Gasmarkts, insbesondere der Artikel 50, 51 und 51bis;

Aufgrund des Gutachtens der "Commission wallonne pour l'Energie" (Wallonische Kommission für Energie) CD-2k06-CWaPE-007 vom 7. November 2002 über die Festlegung der als "lokales Übertragungsnetz" zu betrachtenden Netzabschnitte;

Aufgrund der Konsultierung der Gesellschaft ELIA am 29. November 2002;

In der Erwägung, dass es sich bei dem Verteilernetz um das zur Elektrizitätsübertragung an Endverbraucher auf regionaler oder lokaler Ebene benutzte Netz mit einer Spannung von weniger als 70 kV, mit Ausnahme des lokalen Übertragungsnetzes, handelt;

In der Erwägung, dass das lokale Übertragungsnetz zwischen 1 und 70 kV hauptsächlich zur Elektrizitätsübertragung auf die Verteilernetze dient oder zwecks dem Austausch mit den benachbarten Netzen benutzt wird;

In der Erwägung, dass die Regierung die Netzabschnitte zwischen 1 und 70 kV festlegt, die als lokales Übertragungsnetz betrachtet werden;

In der Erwägung, dass es zur Festlegung der besagten Abschnitte angebracht ist, sich auf das zweckentsprechende Kriterium des betreffenden Netzes zu berufen;

In der Erwägung, dass allein die in dem Gebiet der Wallonischen Region gelegenen Abschnitte von dem vorliegenden Erlass betroffen sind;

In der Erwägung, dass im Hinblick auf die Gewährleistung einer einheitlichen Bewirtschaftung des lokalen Übertragungsnetzes und des Übertragungsnetzes und aufgrund der Unabhängigkeit dieser Netze das lokale Übertragungsnetz entweder von dem Betreiber des Übertragungsnetzes oder von einer Zweigstelle des Letzteren bewirtschaftet wird;

In der Erwägung, dass der Netzbetreiber Eigentümer des Netzes oder Inhaber eines Rechts sein muss, das ihm die Nutzung dieses Netzes sichert;

In der Erwägung, dass das Spannungsniveau nach der Nennspannung, das heißt der geplanten Spannung, und nicht nach der Betriebsspannung bedacht werden muss;

In der Erwägung, dass aus Gründen der Sicherheit und der Verwaltung der Zugänge jeder Abschnitt ein einheitliches Gefüge bilden muss;

In der Erwägung, dass die Verbindungen, die nicht durch ein oder mehrere Abschaltungs- oder Streckentrennungsorgane getrennt werden, als zu einem einzigen Abschnitt gehörend betrachtet werden;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließt:

**Artikel 1** - Für den in der Wallonischen Region gelegenen Teil werden die nachstehenden Abschnitte als "lokales Übertragungsnetz" gemäß dem Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts betrachtet:

1° für 70 kV geplante Abschnitte

- ACHENE - CINEY - FLOREE (70/147-148);
- ACHENE - DINANT - SOMMIERE - HASTIERE - WARNANT - BOIS-DE-VILLERS (70/124-125-126);
- ACHENE - HOGNE (SNCB) - MARCHE-EN-FAMENNE (70/156-324);
- AMEL (AMBLEVE) - SANKT VITH (SAINT-VITH) - CIERREUX - MONT-LEZ-HOUFFALIZE (70/327-328-329);
- AMEL (AMBLEVE) - STEPHANSHOF - BEVERCE - BÜTGENBACH (70/330-331-332);
- AMPSIN - HERMALLE-SOUS-HUY - CLERMONT (70/444-453);
- ANS - GLAIN (70/461-462);
- ARLON (SNCB) - BONNERT - ARLON - AUBANGE (70/323-338-464);
- ATHUS - LUXEMBURGISCHE GRENZE (70/343);
- ATHUS - AUBANGE (70/341-342);
- AUBANGE - LATOUR - SAINT-MARD (70/344-345);
- AUVELAIS - FLAWINNE - NAMUR - SAINT-SERVAIS - CHAMPION (70/105-155);
- AUVELAIS - FOSSES-LA-VILLE - BOIS-DE-VILLERS (70/303-304);
- AUVELAIS - GEMBOLOUX (70/107);
- AUVELAIS - GERPINNES - HANZINELLE - NEUVILLE (70/127-149-150);
- AUVELAIS - SOMBREFFE - COURT-SAINT-ETIENNE (70/104-108);
- AUVELAIS - TERGNEE (70/116);
- AWIRS - EHEIN - CLERMONT (70/413-414-429-430);
- AWIRS - IVOZ-RAMET - FLEMALLE - JEMEPPE - TILLEUR (70/431-434);
- AWIRS - RAMET - FLEMALLE (70/441-442);
- AWIRS - RIMIERE (70/421);
- BAISY-THY - CEROUX - COURT-SAINT-ETIENNE - OTTIGNIES (SNCB) (70/103-114);
- BASCOUP - PIETON (SNCB) - FONTAINE-L'EVEQUE (70/253);
- BAS-WARNETON - IEPER (YPRES) (70/547);

- BAS-WARNETON – WEVELGEM (70/549);
- BATTICE – BELLAIRE – PETIT-RECHAIN (70/916-926);
- BAUDOUR – LENS (70/65);
- BAULERS – BAULERS (SNCB) – GOUY (70/248-249);
- BEVERCE – BRONROME – HEID DE GOREUX – TROIS-PONTS – COO (70/362);
- BEVERCE – SOIRON – PEPINSTER – ROMSEE (70/359-360);
- BOIS DE VILLERS – NAMUR (70/121);
- BOIS DE VILLERS – YVOIR (SNCB) – DORINNE – CINEY (SNCB) – CINEY (70/132-133-134-135);
- BOMAL – COMBLAIN-AU-PONT – HEID DE GOREUX – RIMIERE (70/349-350-351);
- BOMAL – SOY – MARCOURT (70/353-361);
- BONNERT – HEINSCH – VILLERS-SUR-SEMOIS (70/322-326);
- BRESSOUX – ANS – MONTEGNEE (70/418-423);
- BRESSOUX – MONSIN (70/311-314);
- BRESSOUX – MONSIN (70/924);
- CHAMPION – WARET – LEUZE (70/145);
- CHAMPION – WIERDE – SART-BERNARD (SNCB) (70/161-162)
- CHASSART – LIBERCHIES (70/111);
- CHASSART – MARBAIS (SNCB) (70/112);
- CINEY – ON (70/137);
- CIPLY – PATURAGES (70/67);
- CLERMONT-LEZ-WALCOURT – RENLIES – COUVIN (70/154);
- CLERMONT-LEZ-WALCOURT – THY-LE-CHATEAU (70/142);
- COURT SAINT ETIENNE – GEMBLOUX (70/113);
- COUVIN – NEUVILLE (70/129);
- DEUX ACREN – GERAARDSBERGEN (GRAMMONT) (70/593);
- DEUX ACREN – HOVES – ENGHEN (SNCB) – OISQUERCQ (70/100-101-102);
- DEUX ACREN – MESLIN – LIGNE – ATH – LENS (70/109-110);
- DEUX ACREN – RONSE (RENAIX) (70/525);
- EUPEN – BAELEN (70/937);
- EUPEN – BAELEN – LES PLENESSES – PETIT-RECHAIN (70/938-939);
- EUPEN – WELKENDAEDT (SNCB) – HENRI-CHAPELLE – MONTZEN (SNCB) (70/931-932);
- FARCIENNES – MONTIGNIES – GILLY (70/241-247);
- FARCIENNES – MONTIGNIES (70/221) teilweise Kapazität von 150 kV (für 1,2 km am Eingang der Station von Montignies;
- FLEURUS – LIBERCHIES (70/116) teilweise Kapazität von 150 kV jedoch auf einer kurzen Strecke;
- FLOREE – MIECRET (70/143);
- FLOREE – SEILLES (70/136);
- FN (Vottem) (Antenne) (70/312-917);
- FN HERSTAL (Antenne) (70/315);
- GEMBLOUX – LEUZE – MARCHE-LES-DAMES (70/118);
- GEMBLOUX – SAUVENIERES (70/138);
- GOUY – MONCEAU (70/243);
- GOUY – MONCEAU (70/244);
- GOUY – SENEFFE – FELUY – RONQUIERES – OISQUERCQ (70/99-258-259) wovon die Antenne von 1,8 Km nach Seneffe und, auf 1,2 Km, jene nach Feluy eine Kapazität von 150 kV aufweisen, jedoch zwei kurze und abgesonderte Abschnitte bilden, die nicht von dem lokalen Übertragungsnetz durch Abschaltungsorgane getrennt sind;
- HANZINELLE – THY-LE-CHATEAU (70/128);
- HARMIGNIES – BINCHE – LOBBES – LOBBES (SNCB) – MONCEAU (70/61-62); wovon die Antenne von 0,13 Km nach Binche eine Kapazität von 150 kV aufweist;
- HASTIERE – PONDROME – MONCEAU-EN-ARDENNES – FAYS-LES-VENEURS – ORGEO (70/130-131-307-316);
- HASTIERE – ROMEDENNE – NEUVILLE (70/139-140);
- HATRIVAL (SNCB) – HATRIVAL – RECOGNE (70/339-340);
- HAUTE SARTE – RIMIERE (70/425);
- HERFELINGEN – OISQUERCQ (70/257);
- JEMEPPE SOLVAY – MOUSTIER (70/157);
- JODOIGNE – LANDEN (70/234);
- JODOIGNE – TIENEN (70/232);
- JUPILLE – ROMSEE (70/426);

- LES SPAGNES – STATTE (SNCB) – SEILLES (70/412-454);
  - MARBAIS (SNCB) – SOMBREFFE (70/106);
  - MARCHE-EN-FAMENNE – CHARNEUX – MARCOURT – ON (70/335-336);
  - MARCHE-LES-DAMES – SEILLES (70/120);
  - MOUSCRON – ZWEVEGEM (70/527);
  - MONCEAU – FONTAINE-L'EVEQUE – PIETON (SNCB) – LA LOUVIERE – VILLE-SUR-HAINE (70/63-254);
  - MONTEGNEE – POUPLIN (70/933-934);
  - MONTEGNEE – TILLEUR (70/439);
  - NEUFCHATEAU – LONGLIER (SNCB) – RESPELT – VILLEROUX (70/301-302);
  - NEUFCHATEAU – MARBEHAN (SNCB) – VILLERS-SUR-SEMOIS (70/320-321);
  - NEUFCHATEAU – ORGEO (70/306);
  - OISQUERCQ – BRAINE-LE-COMTE – BRAINE-LE-COMTE (SNCB) – SOIGNIES (70/91/92);
  - ON – FORRIERE (SNCB) – HERBAIMONT – VILLEROUX (70/333-334-352);
  - ORGEO – CHINY – SAINT-MARD (70/310-319);
  - ORGEO – RECOGNE (70/308-309);
  - OUGREE – SART TILMAN (70/459);
  - OUGREE – OUGREE (COCKERILL) (70/424);
  - OUGREE (COCKERILL) – RIMIERE (70/451-452);
  - OUGREE (COCKERILL) – SERAING (70/455-456);
  - OUGREE – TOLMATIL – TILLEUR (70/437-438);
  - PEPINSTER – SOIRON – PETIT-RECHAIN (70/945);
  - PEPINSTER – TURON (70/946);
  - PETIT-RECHAIN – STEMBERT – VERVIERS (70/941-942)
  - PETIT-RECHAIN – TURON (70/947);
  - STATION OSTEN (Antenne) (70/242) (ab Montignies gehört die Verbindung zu Vierer- und anschließend zu Doppelleitungen, alle mit einer Kapazität von 150 kV und demnach nicht angegeben);
  - ROMSEE – CHENEE – GRIVEGNEE – ANGLEUR – SCLESSIN – SART TILMAN (70/416-417-428-440-447-448);
  - ROMSEE – MAGOTTEAUX – SART TILMAN (70/415-422);
  - SEILLES – WARET (70/145);
  - SPA – TURON (70/946-947);
  - TONGEREN (TONGRES) – VOTTEM (70/312) (Der Abschnitt Bressoux-Vottem besteht aus einem 70 kV-Stromkreis mit Dreier- und Viererleitungen, alle mit einer Kapazität von 150 kV und demnach nicht angegeben).
  - TOURNAI – TOURNAI (SNCB) (70/49-51);
  - VISE – SNCB (70/313-923).
- 2° für 36 kV geplante Abschnitte
- BAISY-THY – GENVAL (SKBB Impfstoffe) (36/736)
  - BAISY-THY – LAMAR – OHAIN – WATERLOO (36/740);
  - BAISY-THY – OHAIN (36/733);
  - BAISY-THY – OTTIGNIES (36/734-739);
  - BAISY-THY – OTTIGNIES – LOUVAIN-LA-NEUVE (36/741);
  - BAISY-THY – ROSIERES (36/735);
  - BAISY-THY – WAYS (36/737-738);
  - BASSE WAVRE – BIERGES (36/895);
  - BASSE WAVRE – CORBAIS – LOUVAIN-LA-NEUVE (36/756-757);
  - BASSE WAVRE – HULDENBERG (36/753);
  - BASSE WAVRE – LOUVAIN-LA-NEUVE (36/754);
  - BASSE WAVRE – OTTENBURG (36/755);
  - BIERGES – OTTIGNIES (36/722);
  - BIERGES – WAVRE (RTBF) (36/723);
  - CLABECQ – DROGENBOS (36/763-764);
  - ESPINETTE – WATERLOO (36/809);
  - COURT-SAINT-ETIENNE – OTTIGNIES (36/769);
  - COURT-SAINT-ETIENNE – WAYS (36/770);
  - GENVAL (SKBB Antibiotika) – GENVAL (SKBB Impfstoffe) (36/864);
  - GENVAL (SKBB Antibiotika) – OTTIGNIES (36/853);
  - GENVAL (SKBB Antibiotika) – ROSIERES (36/863);
  - GENVAL (SKBB Impfstoffe) – ROSIERES (36/859);
  - HOEILAART – ROSIERES (36/821);

- HULDENBERG – ROSIERES (36/823);
- IXELLES – ROSIERES (36/860-861);
- LOUVAIN-LA-NEUVE – OTTIGNIES (36/833);
- ROSIERES – WAVRE (RTBF) (36/862);

3° für 30 kV geplante Abschnitte

#### Basse Sambre

- AUVELAIS – GLASFABRIK VON AUVELAIS (30/86-87);
- AUVELAIS – GLASFABRIK VON SAINT-ROCH (30/88-89);
- AUVELAIS – TERGNEE (30/83);
- GLASFABRIK VON AUVELAIS – GLASFABRIK VON MOUSTIER (30/92);
- GLASFABRIK VON AUVELAIS – GLASFABRIK VON SAINT-ROCH (PF1500) (30/91);
- GLASFABRIK VON AUVELAIS – SOLVAY 2 (30/85);
- GLASFABRIK VON SAINT-ROCH – GLASFABRIK VON SAINT-ROCH (PF1500) (30/90);

#### Borinage

- FLÜSSIGLUFT – AKZO – GHLIN (Gewerbegebiet) (30/4-9);
- FLÜSSIGLUFT – GLEASON WORKS (30/5);
- FLÜSSIGLUFT – NGK (30/3-4);
- FLÜSSIGLUFT – QUAREGNON – MONS (SNCB) – TERTRE (30/5-6-7) (teilweise Kapazität von 150 kV, jedoch auf kurzen und abgesonderten Strecken);
- FLÜSSIGLUFT – TERTRE (30/3);
- GHLIN (Gewerbegebiet) – PIRELLI – GLEASON WORK (30/19-20);
- TERTRE – VILLEROT (30/1-2);

#### Zentrum

- BOEL (HF) – LA LOUVIERE (30/31-32-33);
- BOIS DU LUC – LA LOUVIERE (30/34-35);
- BOIS DU LUC – RESSAIX (30/36-37);

#### Sambre

- AMERCOEUR – DAMPREMY (30/58);
- CHARLEROI (SNCB) – COCKERILL SAMBRE (Thy-Marcinelle) (30/72-74);
- CHARLEROI (SNCB) – STATION OSTEN (30/71-73);
- COCKERILL SAMBRE (Thy Marcinelle) – DAMPREMY (30/75-76);
- DAMPREMY – FOC – MARCHIENNE (30/56-57);
- DAMPREMY – MANEGE (30/55);
- DAMPREMY – STATION OSTEN (30/70);
- LA PRAYE (Kabine) – STATION OSTEN (30/63-64);

4° für eine Spannung von höchstens 15 kV geplante Abschnitte

- AMEL (AMBLEVE) – BÜTGENBACH (15 kV);
- BAULERS – NIVELLES (15 kV);
- CATERPILLAR – GOSELIES (15 kV);
- CHARLEROI – MANEGE (10 kV);
- COURT-SAINT-ETIENNE – OTTIGNIES (11 kV);
- FLEURUS, Verbindung zwischen der älteren und der neuen Kabine;
- MAISIERES – MONS (15 kV);
- MARCHIENNE-AU-PONT – KABINE 1411 EDH (6 kV);
- MARCHIENNE-AU-PONT – KABINE 571 FAFER (6kV);

**Art. 2** - Für den in der Wallonischen Region gelegenen Teil werden die nachstehenden Abschnitte als "lokales Übertragungsnetz" unter der aufschiebenden Bedingung des Erhalts für die als Betreiber des Übertragungsnetzes bezeichnete Gesellschaft Elia System Operator des Eigentumsrechts oder eines Rechts mit der Gewährleistung des Nutzungsrechts betrachtet:

- RENLIES – SOLRE-SAINT-GERY (70/154);
- HATRIVAL – LORCY (15 kV).

**Art. 3** - Der vorliegende Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

**Art. 4** - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27 Februar 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAAELSE GEWEST

N. 2003 — 1437

[C — 2003/27206]

**27 FEBRUARI 2003. — Besluit van de Waalse Regering tot vastlegging van de gedeelten van het elektriciteitsnet die als « plaatselijk transmissienet » worden beschouwd**

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 2, 3 en 4;

Gelet op het decreet van 19 december 2002 betreffende de organisatie van de gewestelijke gasmarkt, inzonderheid op de artikelen 50, 51 en 51bis;

Gelet op het advies van de « Commission wallonne pour l'énergie » (Waalse Energiecommissie) CD-2k06-CWaPE-007 van 7 november 2002 over de vastlegging van de netgedeelten die als plaatselijk transmissienet beschouwd moeten worden;

Gelet op het overleg met het bedrijf ELIA op 29 november 2002;

Overwegende dat het distributienet een spanning van minder dan 70 kilovolt (kV) heeft en gebruikt wordt voor het vervoer van elektriciteit naar eindafnemers op regionaal of lokaal niveau, met uitzondering van het plaatselijk transmissienet;

Overwegende dat het plaatselijk transmissienet met een spanning van 1 tot 70 kV voornamelijk dient voor het vervoer van elektriciteit naar de distributienetten of voor het elektriciteitsverkeer van en naar koppelnetten;

Overwegende dat de Regering de als plaatselijk transmissienet beschouwde netgedeelten met een spanning van 1 tot 70 kV bepaalt;

Overwegende dat het vastleggen van deze netgedeelten op het functionele criterium van het betrokken net berust;

Overwegende dat alleen de gedeelten die op het grondgebied van het Waalse Gewest gelegen zijn, in dit besluit bedoeld zijn;

Overwegende dat het plaatselijk transmissienet ofwel door de beheerder van het transmissienet ofwel door een dochtermaatschappij wordt beheerd om voor een eenheid van bestuur tussen het plaatselijk transmissienet en het transmissienet te zorgen op grond van de onderlinge samenhang tussen deze netten;

Overwegende dat de netbeheerder eigenaar van het net moet zijn of houder van het recht om het genot van dat net te hebben;

Overwegende dat het spanningsniveau in aanmerking moet komen op grond van de nominale spanning, meer bepaald de spanning bij het ontwerp en niet op grond van de spanning bij de exploitatie;

Overwegende dat ieder gedeelte om veiligheidsredenen en om redenen verbonden aan het beheer van de toegangen een homogene eenheid moet vormen;

Overwegende dat de verbindingen die niet door één of meerdere onderbrekings- en scheidingsorganen gescheiden zijn, geacht worden tot één gedeelte deel te behoren;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Voor het in het Waalse Gewest gelegen deel worden volgende gedeelten als « plaatselijk transmissienet » beschouwd in de zin van het decreet van 12 april betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt :

1° Gedeelten gepland voor 70 kV

- ACHENE - CINEY - FLOREE (70/147-148);
- ACHENE - DINANT - SOMMIERE - HASTIERE - WARNANT - BOIS DE VILLERS (70/124-125-126);
- ACHENE - HOGNE (SNCB) - MARCHE-EN-FAMENNE (70/156-324);
- AMEL (AMBLEVE) - SANKT VITH (SAINT-VITH) - CIERREUX - MONT-LEZ-HOUFFALIZE (70/327-328-329);
- AMEL (AMBLEVE) - STEPHANSHOF - BEVERCE - BUTGENBACH (70/330-331-332);
- AMPSIN - HERMALLE-SOUS-HUY - CLERMONT (70/444-453);
- ANS - GLAIN (70/461-462);
- ARLON (AARLEN) (SNCB) - BONNERT - ARLON (AARLEN) - AUBANGE (70/323-338-464);
- ATHUS - LUXEMBURGSE GRENS (70/343);
- ATHUS - AUBANGE (70/341-342);
- AUBANGE - LATOUR - SAINT-MARD (70/344-345);
- AUVELAIS - FLAWINNE - NAMUR (NAMEN) - SAINT-SERVAIS - CHAMPION (70/105-155);
- AUVELAIS - FOSSES-LA-VILLE - BOIS DE VILLERS (70/303-304);
- AUVELAIS - GEMBOUX (70/107);
- AUVELAIS - GERPINNES - HANZINELLE - NEUVILLE (70/127-149-150);
- AUVELAIS - SOMBREFFE - COURT-SAINT-ETIENNE (70/104-108);
- AUVELAIS - TERGNEE (70/116);
- AWIRS - EHEIN - CLERMONT (70/413-414-429-430);
- AWIRS - IVOZ-RAMET - FLEMALLE - JEMEPPE - TILLEUR (70/431-434);
- AWIRS - RAMET - FLEMALLE (70/441-442);
- AWIRS - RIMIERE (70/421);
- BAISY-THY - CEROUX - COURT-SAINT-ETIENNE - OTTIGNIES (SNCB) (70/103-114);
- BASCOUP - PIETON (SNCB) - FONTAINE-L'EVEQUE (70/253);



- BAS WARNETON (NEERWAASTEN) – IEPER (YPRES) (70/547);
- BAS WARNETON (NEERWAASTEN) – WEVELGEM (70/549);
- BATTICE – BELLAIRE – PETIT-RECHAIN (70/916-926);
- BAUDOUR – LENS (70/65);
- BAULERS – BAULERS (SNCB) – GOUY (70/248-249);
- BEVERCE – BRONROME – HEID DE GOREUX – TROIS-PONTS – COO (70/362);
- BEVERCE – SOIRON – PEPINSTER – ROMSEE (70/359-360);
- BOIS DE VILLERS – NAMUR (NAMEN) (70/121);
- BOIS DE VILLERS – YVOIR (SNCB) – DORINNE – CINEY (SNCB) – CINEY (70/132-133-134-135);
- BOMAL – COMBLAIN-AU-PONT – HEID DE GOREUX – RIMIERE (70/349-350-351);
- BOMAL – SOY – MARCOURT (70/353-361);
- BONNERT – HEINSCH – VILLERS-SUR-SEMOIS (70/322-326);
- BRESSOUX – ANS – MONTEGNEE (70/418-423);
- BRESSOUX – MONSIN (70/311-314);
- BRESSOUX – MONSIN (70/924);
- CHAMPION – WARET – LEUZE (70/145);
- CHAMPION – WIERDE – SART-BERNARD (SNCB) (70/161-162)
- CHASSART – LIBERCHIES (70/111);
- CHASSART – MARBAIS (SNCB) (70/112);
- CINEY – ON (70/137);
- CIPLY – PATURAGES (70/67);
- CLERMONT-LEZ-WALCOURT – RENLIES – COUVIN (70/154);
- CLERMONT-LEZ-WALCOURT – THY LE CHÂTEAU (70/142);
- COURT-SAINT-ETIENNE – GEMBLOUX (70/113);
- COUVIN – NEUVILLE (70/129);
- DEUX ACREN – GERAARDSBERGEN (GRAMMONT) (70/593);
- DEUX ACREN – HOVES – ENGHEN (EDINGEN) (SNCB) – OISQUERCQ (70/100-101-102);
- DEUX ACREN – MESLIN – LIGNE – ATH (AAT) – LENS (70/109-110);
- DEUX ACREN – RONSE (RENAIX) (70/525);
- EUPEN – BAELEN (70/937);
- EUPEN – BAELEN – LES PLENESSES – PETIT-RECHAIN (70/938-939);
- EUPEN – WELKENDAEDT (SNCB) – HENRI-CHAPELLE – MONTZEN (SNCB) (70/931-932);
- FARCIENNES – MONTIGNIES – GILLY (70/241-247);
- FARCIENNES – MONTIGNIES (70/221) gedeeltelijk vermogen van 150 kV (voor 1,2 km bij de ingang van het station van Montignies);
- FLEURUS – LIBERCHIES (70/116) gedeeltelijk vermogen van 150 kV maar op een kort gedeelte;
- FLOREE – MIECRET (70/143);
- FLOREE – SEILLES (70/136);
- FN (Vottem) (antenne) (70/312-917);
- FN HERSTAL (antenne) (70/315);
- GEMBLOUX – LEUZE – MARCHE-LES-DAMES (70/118);
- GEMBLOUX – SAUVENIERES (70/138);
- GOUY – MONCEAU (70/243);
- GOUY – MONCEAU (70/244);
- GOUY – SENEFFE – FELUY – RONQUIERES – OISQUERCQ (70/99-258-259) met een antenne van 1,8 km naar Senefte en, over 1,2 km, de antenne naar Feluy met een vermogen van 150 kV maar zij vormen 2 korte en aparte gedeelten, niet gescheiden van het plaatselijk transmissienet door onderbrekingsorganen;
- HANZINELLE – THY-LE-CHATEAU (70/128);
- HARMIGNIES – BINCHE – LOBBES – LOBBES (SNCB) – MONCEAU (70/61-62); met een antenne van 0,13 Km naar Binche met een vermogen van 150 kV;
- HASTIERE – PONDROME – MONCEAU-EN-ARDENNES – FAYS-LES-VENEURS – ORGEO (70/130-131-307-316);
- HASTIERE – ROMEDENNE – NEUVILLE (70/139-140);
- HATRIVAL (SNCB) – HATRIVAL – RECOGNE (70/339-340);
- HAUTE SARTE – RIMIERE (70/425);
- HERFELINGEN – OISQUERCQ (70/257);
- JEMEPPE SOLVAY – MOUSTIER (70/157);
- JODOIGNE – LANDEN (70/234);
- JODOIGNE – TIENEN (70/232);

- JUPILLE – ROMSEE (70/426);
  - LES SPAGNES – STATTE (SNCB) – SEILLES (70/412-454);
  - MARBAIS (SNCB) – SOMBREFFE (70/106);
  - MARCHE-EN-FAMENNE – CHARNEUX – MARCOURT – ON (70/335-336);
  - MARCHE-LES-DAMES – SEILLES (70/120);
  - MOUSCRON – ZWEVEGEM (70/527);
  - MONCEAU – FONTAINE L'ÉVÊQUE – PIETON (SNCB) – LA LOUVIERE – VILLE-SUR-HAINE (70/63-254);
  - MONTEGNEE – POUPLIN (70/933-934);
  - MONTEGNEE – TILLEUR (70/439);
  - NEUFCHATEAU – LONGLIER (SNCB) – RESPELT – VILLEROUX (70/301-302);
  - NEUFCHATEAU – MARBEHAN (SNCB) – VILLERS-SUR-SEMOIS (70/320-321);
  - NEUFCHATEAU – ORGEO (70/306);
  - OISQUERCQ – BRAINE-LE-COMTE – BRAINE-LE-COMTE (SNCB) – SOIGNIES (70/91/92);
  - ON – FORRIERE (SNCB) – HERBAIMONT – VILLEROUX (70/333-334-352);
  - ORGEO – CHINY – SAINT-MARD (70/310-319);
  - ORGEO – RECOGNE (70/308-309);
  - OUGREE – SART TILMAN (70/459);
  - OUGREE – OUGREE (COCKERILL) (70/424);
  - OUGREE (COCKERILL) – RIMIERE (70/451-452);
  - OUGREE (COCKERILL) – SERAING (70/455-456);
  - OUGREE – TOLMATIL – TILLEUR (70/437-438);
  - PEPINSTER – SOIRON – PETIT-RECHAIN (70/945);
  - PEPINSTER – TURON (70/946);
  - PETIT-RECHAIN – STEMBERT – VERVIERS (70/941-942)
  - PETIT-RECHAIN – TURON (70/947);
  - POSTE EST (antenne) (70/242) (vanaf Montignies behoort de verbinding tot leidingen met 4 draaistroomkabels en daarna met 2 draaistroomkabels, allemaal met een vermogen van 150 kV en dus niet opgenomen);
  - ROMSEE – CHENEE – GRIVEGNEE – ANGLEUR – SCLESSIN – SART TILMAN (70/416-417-428-440-447-448);
  - ROMSEE – MAGOTTEAUX – SART TILMAN (70/415-422);
  - SEILLES – WARET (70/145);
  - SPA – TURON (70/946-947);
  - TONGEREN (TONGRES) – VOTTEM (70/312) (het gedeelte Bressoux-Vottem bestaat uit een draaistroomkabel 70 kV van leidingen met 3 en 4 draaistroomkabels, allemaal met een vermogen van 150 kV en is dus niet opgenomen).
  - TOURNAI (DOORNIK) – TOURNAI (SNCB) (70/49-51);
  - VISE (WEZET) – SNCB (70/313-923).
- 2° Gedeelten gepland voor 36 kV
- BAISY-THY – GENVAL (SKBB vaccins) (36/736)
  - BAISY-THY – LAMAR – OHAIN – WATERLOO (36/740);
  - BAISY-THY – OHAIN (36/733);
  - BAISY-THY – OTTIGNIES (36/734-739);
  - BAISY-THY – OTTIGNIES – LOUVAIN LA NEUVE (36/741);
  - BAISY-THY – ROSIERES (36/735);
  - BAISY-THY – WAYS (36/737-738);
  - BASSE-WAVRE – BIERGES (36/895);
  - BASSE-WAVRE – CORBAIS – LOUVAIN-LA-NEUVE (36/756-757);
  - BASSE-WAVRE – HULDENBERG (36/753);
  - BASSE-WAVRE – LOUVAIN-LA-NEUVE (36/754);
  - BASSE-WAVRE – OTTENBURG (36/755);
  - BIERGES – OTTIGNIES (36/722);
  - BIERGES – WAVRE (RTBF) (36/723);
  - CLABECQ – DROGENBOS (36/763-764);
  - ESPINETTE – WATERLOO (36/809);
  - COURT-SAINT-ETIENNE – OTTIGNIES (36/769);
  - COURT-SAINT-ETIENNE – WAYS (36/770);
  - GENVAL (SKBB antibiotiques) – GENVAL (SKBB vaccins) (36/864);
  - GENVAL (SKBB antibiotiques) – OTTIGNIES (36/853);
  - GENVAL (SKBB antibiotiques) – ROSIERES (36/863);
  - GENVAL (SKBB vaccins) – ROSIERES (36/859);

- HOEILAART – ROSIERES (36/821);
- HULDENBERG – ROSIERES (36/823);
- IXELLES – ROSIERES (36/860-861);
- LOUVAIN-LA-NEUVE – OTTIGNIES (36/833);
- ROSIERES – WAVRE (RTBF) (36/862);

3° Gedeelten gepland voor 30 kV

Basse Sambre

- AUVELAIS – GLACERIES D' AUVELAIS (30/86-87);
- AUVELAIS – GLACERIES DE SAINT-ROCH (30/88-89);
- AUVELAIS – TERGNEE (30/83);
- GLACERIES D'AUVELAIS – GLACERIES DE MOUSTIER (30/92);
- GLACERIES D'AUVELAIS – GLACERIES DE SAINT-ROCH (PF1500) (30/91);
- GLACERIES D'AUVELAIS – SOLVAY 2 (30/85);
- GLACERIES DE SAINT-ROCH – GLACERIES DE SAINT-ROCH (PF1500) (30/90);

Borinage

- AIR LIQUIDE – AKZO – GHILIN (zoning) (30/4-9);
- AIR LIQUIDE – GLEASON WORKS (30/5);
- AIR LIQUIDE – NGK (30/3-4);
- AIR LIQUIDE – QUAREGNON – MONS (SNCB) – TERTRE (30/5-6-7) (gedeeltelijk vermogen van 150 kV maar op korte en aparte gedeelten);
- AIR LIQUIDE – TERTRE (30/3);
- GHILIN (zoning) – PIRELLI – GLEASON WORK (30/19-20);
- TERTRE – VILLEROT (30/1-2);

Centre

- BOEL (HF) – LA LOUVIERE (30/31-32-33);
- BOIS DU LUC – LA LOUVIERE (30/34-35);
- BOIS DU LUC – RESSAIX (30/36-37);

Sambre

- AMERCOEUR – DAMPREMY (30/58);
- CHARLEROI (SNCB) – COCKERILL SAMBRE (Thy Marcinelle) (30/72-74);
- CHARLEROI (SNCB) – POSTE EST (30/71-73);
- COCKERILL SAMBRE (Thy-Marcinelle) – DAMPREMY (30/75-76);
- DAMPREMY – FOC – MARCHIENNE (30/56-57);
- DAMPREMY – MANEGE (30/55);
- DAMPREMY – POSTE EST (30/70);
- LA PRAYE (cabine) – POSTE EST (30/63-64);

4° Gedeelten gepland voor een maximumspanning van 15 kV

- AMEL (AMBLEVE) – BUTGENBACH (15 kV);
- BAULERS – NIVELLES (15 kV);
- CATERPILLAR – GOSELIES (15 kV);
- CHARLEROI – MANEGE (10 kV);
- COURT-SAINT-ETIENNE – OTTIGNIES (11 kV);
- FLEURUS, verbinding tussen het voormalige en het nieuwe station;
- MAISIERES – MONS (15 kV);
- MARCHIENNE-AU-PONT – CABINE 1411 EDH (6 kV);
- MARCHIENNE-AU-PONT – CABINE 571 FAFER (6 kV);

**Art. 2.** Voor het in het Waalse Gewest gelegen deel worden volgende gedeelten als « plaatselijk transmissienet » beschouwd op opschortende voorwaarde dat het recht van eigendom verkregen wordt of een recht om het genot door het bedrijf Elia System Operator dat als beheerder van het transmissienet wordt aangewezen :

- RENLIES – SOLRE-SAINT-GERY (70/154);
- HATRIVAL – LORCY (15 kV).

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 27 februari 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE  
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1438

[C - 2003/27208]

**13 MARS 2003. — Arrêté du Gouvernement wallon portant sur l'extension (3) du périmètre de la réserve naturelle agréée de « Holzwarche » à Bullange**

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi du 12 juillet 1973 sur la conservation de la nature, telle que modifiée, notamment les articles 6, 10, 11, 18, 19, 37, 58*bis*;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 17 juillet 1986 concernant l'agrément des réserves naturelles et le subventionnement des achats de terrains à ériger en réserves naturelles agréées par les associations privées, tel que modifié, et notamment l'article 11;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 19 septembre 1989, portant création de la réserve agréée de « Holzwarche »;

Vu les arrêtés du Gouvernement wallon du 12 décembre 1996 et du 25 février 1999, portant sur l'agrément de parcelles supplémentaires dans la réserve naturelle agréée de Holzwarche;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature, donné le 16 mars 1999;

Vu l'avis de la députation permanente du conseil provincial de Liège, donné le 4 mai 2001;

Considérant la demande d'agrément du 3 mars 1999 et le dossier 03/99, présentés par l'a.s.b.l. « Réserves naturelles RNOB »;

Considérant l'avis remis par les services extérieurs de la Division de la Nature et des Forêts, le 5 avril 2001 et la lettre de l'association « Ardenne & Gaume » du 27 février 2001;

Conformément aux mesures de gestion proposées et aux dérogations demandées dans le dossier (pages 94 à 102) par l'occupant;

Sur proposition du Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité;

Après délibération,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont ajoutés à la réserve naturelle agréée de « Holzwarche » les 5 ha 66 a 47 ca de terrains cadastrés comme suit :

Commune de Bullingen, 6<sup>e</sup> Division Section C, n° 303, 307a, 344a, 348a, 348b, 414a, 415a;

7<sup>e</sup> Division Section E, n° 2a, 3a, 4b,5c;

Section D, n° 188, 190a, 194, 213<sup>e</sup>,

et appartenant à l'a.s.b.l. « Réserves naturelles RNOB ».

**Art. 2.** L'agrément est accordé pour un terme prenant fin le 18 septembre 2019.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Conservation de la Nature dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 13 mars 2003.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1438

[C - 2003/27208]

**13. MÄRZ 2003 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Erweiterung (3) des anerkannten Naturschutzgebiets der Holzwarche in Bullingen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Gesetzes vom 12. Juli 1973 über die Erhaltung der Natur in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere der Artikel 6, 10, 11, 18, 19, 37, 58*bis*;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 17. Juli 1986 über die Anerkennung der Naturschutzgebiete und die Bezuschussung der Ankäufe von Grundstücken, die von den privaten Vereinigungen als anerkannte Naturschutzgebiete zu errichten sind, in seiner abgeänderten Fassung, insbesondere des Artikels 11;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 19. September 1989 zur Errichtung des anerkannten Naturschutzgebiets der Holzwarche;

Aufgrund der Erlasse der Wallonischen Regierung vom 12. Dezember 1996 und vom 25. Februar 1999 über die Zulassung von zusätzlichen Parzellen im anerkannten Naturschutzgebiet der Holzwarche;

Aufgrund des am 16. März 1999 abgegebenen Gutachtens des «Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature» (Wallonischer hoher Rat für die Erhaltung der Natur);

Aufgrund des am 4. Mai 2001 abgegebenen Gutachtens des Ständigen Ausschusses des Provinzialrats Lüttich;

Aufgrund des Anerkennungsantrags vom 3. März 1999 und der Akte 03/99, die von der VoE «Réserves naturelles RNOB» vorgelegt wurden;

In Erwägung des von den Außendienststellen der Abteilung Natur und Forstwesen am 5. April 2001 abgegebenen Gutachtens und des Schreibens der Vereinigung «Ardenne & Gaume» vom 27. Februar 2001;

Aufgrund der in der Akte vorgeschlagenen Bewirtschaftungsmaßnahmen und von dem Inhaber beantragten Abweichungen (Seiten 94 bis 102);

Auf Vorschlag des Ministers der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten;  
Nach Beratung,

Beschließt:

**Artikel 1** - Dem anerkannten Naturschutzgebiet der Holzwarche werden die wie folgt katastrierten 5 ha 66 a 47 ca Gelände, die der VoE «Réserve naturelle RNOB» gehören, hinzugefügt:

Gemeinde Büllingen, 6. Gemarkung, Flur C, Nr. 303, 307a, 344a, 348a, 348b, 414a, 415a;

7. Gemarkung, Flur E, Nr. 2a, 3a, 4b, 5c;

Flur D, Nr. 188, 190a, 194, 213°.

**Art. 2** - Die Anerkennung wird für einen am 18. September 2019 ablaufenden Zeitraum gewährt.

**Art. 3** - Der Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Naturerhaltung gehört, wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 13. März 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1438

[C – 2003/27208]

**13 MAART 2003. — Besluit van de Waalse Regering  
betreffende de uitbreiding (3) van de omtrek van het erkende natuurreservaat « Holzwarche » te Büllingen**

De Waalse Regering,

Gelet op de wet van 12 juli 1973 op het natuurbehoud, zoals gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 6, 10, 11, 18, 19, 37 en 58bis;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 17 juli 1986 betreffende de erkenning van natuurreservaten en de toekenning van subsidies met het oog op de aankoop van door een publiekrechtelijke rechtspersoon in erkende natuurreservaten op te richten terreinen, zoals gewijzigd, inzonderheid op artikel 11;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 19 september 1989 tot oprichting van het erkende natuurreservaat « Holzwarche »;

Gelet op de besluiten van de Waalse Regering van 12 december 1996 en 25 februari 1999 betreffende de erkenning van bijkomende percelen in het erkende natuurreservaat « Holzwarche »;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Conservation de la Nature » (Waalse Hoge Raad voor het Natuurbehoud), gegeven op 16 maart 1999;

Gelet op het advies van de bestendige deputatie van de provincieraad van Luik, gegeven op 4 mei 2001;

Gelet op de erkenningsaanvraag van 3 maart 1999 en het dossier 03/99, ingediend door de v.z.w. « Belgische Natuur- en Vogelreservaten »;

Gelet op het advies uitgebracht op 5 april 2001 door de buitendiensten van de Afdeling Natuur en Bossen en op de brief van de vereniging « Ardenne & Gaume » van 27 februari 2001;

Overeenkomstig de door de bezetter voorgestelde beheersmaatregelen en aangevraagde afwijkingen die in het dossier bedoeld zijn (bladzijden 94 tot 102);

Op de voordracht van de Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** De als volgt gekadastrerde 5 ha 66 a 47 ca terrein worden toegevoegd aan het erkende natuurreservaat « Holzwarche »:

Gemeente Büllingen, 6e Afdeling Sectie C, nrs. 303, 307a, 344a, 348a, 348b, 414a, 415a;

7e Afdeling Sectie E, nrs. 2a, 3a, 4b, 5c;

Sectie D, nrs. 188, 190a, 194, 213° en toebehorend aan de v.z.w. « Belgische Natuur- en Vogelreservaten ».

**Art. 2.** De erkenning wordt toegekend voor een termijn die eindigt op 18 september 2019.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheden het Natuurbehoud behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 13 maart 2002.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART



## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1439

[C — 2003/27207]

**24 MARS 2003. — Arrêté ministériel autorisant à titre expérimental la pêche nocturne de la carpe dans des parties de cours d'eau et de canaux de la Région wallonne**

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

Vu la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 12;

Vu l'avis du Conseil supérieur wallon de la pêche, rendu le 4 novembre 2002;

Considérant l'intérêt de continuer à permettre la Pêche nocturne de la carpe à titre expérimental dans certaines parties de cours d'eau et de canaux de la Région wallonne,

Arrête :

**Article 1<sup>er</sup>.** Par dérogation à l'article 12, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1<sup>er</sup> juillet 1954 sur la pêche fluviale et sans préjudice des autres dispositions de cet arrêté, la pêche de la carpe du bord de l'eau est autorisée sans interruption depuis le mardi, une demi-heure après l'heure du coucher du soleil, jusqu'au dimanche, une demi-heure avant l'heure du lever du soleil, dans les endroits suivants :

1° Meuse :

- de la frontière française jusqu'au confluent avec la Sambre;

- de l'écluse de Tihange jusqu'au pont de Seraing;

2° Escaut : sur toute sa longueur située en Région wallonne à l'exception de toutes les coupures;

3° Canal Albert : rive droite sur toute la longueur située en Région wallonne;

4° nouveau Canal du Centre et Canal de Nimy-Blaton : de l'ascenseur de Strépy-Thieu jusqu'à l'entrée de la Darse d'Hautrage;

5° nouveau Canal Charleroi-Bruxelles : du siphon du « Tintia » à Viesville jusqu'à l'écluse de Virginal en face de la base Asquemport-Interyacht;

6° Lac du Ry jaune (lac des Barrages de l'Eau d'Heure) dans son intégralité;

7° Lac de la Vierre : rive droite, du « cul-de-sac » jusqu'à la sortie d'eau de la centrale hydroélectrique;

8° Lac de Neufchâteau : dans son intégralité;

9° Etang de Bologne : dans son intégralité;

10° Etang des Basses Forges sur la Mellier : dans son intégralité.

**Art. 2.** La pêche visée à l'article 1<sup>er</sup> ne peut être pratiquée qu'au lancer, au moyen d'esches végétales uniquement.**Art. 3.** Les poissons capturés en exécution du présent arrêté seront immédiatement et délicatement remis à l'eau.**Art. 4.** Le présent arrêté est applicable depuis le jour de sa publication au *Moniteur belge* jusqu'au 31 décembre 2005.

Namur, le 24 mars 2003.

J. HAPPART

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1439

[C — 2003/27207]

**24. MÄRZ 2003 — Ministerialerlass, durch den der Fang des Karpfens bei Nacht in Abschnitten von Wasserläufen und Kanälen der Wallonischen Region versuchsweise erlaubt wird**

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 12;

Aufgrund des am 4. November 2002 abgegebenen Gutachtens des «Conseil supérieur wallon de la Pêche» (Wallonischer Hoher Rat für den Fischfang);

In Erwägung des Belangs, den Fang des Karpfens bei Nacht in gewissen Abschnitten von Wasserläufen und Kanälen der Wallonischen Region versuchsweise weiter zu erlauben,

Beschließt:

**Artikel 1** - In Abweichung von Artikel 12, Absatz 1 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei und unbeschadet der anderen Bestimmungen dieses Erlasses wird der Fang des Karpfens vom Ufer aus ohne Unterbrechung vom Dienstag, eine halbe Stunde nach dem Sonnenuntergang, bis zum Sonntag, eine halbe Stunde vor dem Sonnenaufgang, in den folgenden Abschnitten erlaubt:

1° Maas:

- von der französischen Grenze bis zum Zusammenfluss mit der Sambre;

- von der Schleuse von Tihange bis zu der Brücke von Seraing;

2° Schelde: auf ihrer ganzen Länge in der Wallonischen Region, mit Ausnahme aller Unterbrechungen;

3° Albertkanal: rechtes Ufer auf seiner ganzen Länge in der Wallonischen Region;

4° neuer «Canal du Centre» und «Canal de Nimy-Blaton»: vom Schiffshebewerk von Strépy-Thieu bis zum Eingang des Hafenbeckens von Hautrage;

5° neuer Kanal Charleroi-Brüssel: vom Siphon «Tintia» in Viesville bis zu der Schleuse von Virginal gegenüber der Basis «Asquempport-Interyacht»;

6° See «Ry jaune» (See der Dämme der Eau d'Heure) in seiner Vollständigkeit;

7° See der Vierre: rechtes Ufer, von der «cul-de-sac» genannten Stelle bis zum Wasserausgang des Wasserkraftwerks;

8° See von Neufchâteau: in seiner Vollständigkeit;

9° Weiher von Bologne: in seiner Vollständigkeit;

10° Weiher der «Basses Forges» auf der Mellier: in seiner Vollständigkeit.

**Art. 2** - Bei dem in Artikel 1 erwähnten Fischfang darf es sich nur um das Spinnangeln ausschließlich mit pflanzlichen Ködern handeln.

**Art. 3** - Die in Ausführung des vorliegenden Erlasses gefangenen Fische werden sofort und vorsichtig wieder ins Wasser eingesetzt.

**Art. 4** - Der vorliegende Erlass findet Anwendung ab dem Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* bis zum 31. Dezember 2005.

Namur, den 24. März 2003

J. HAPPART

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1439

[C - 2003/27207]

**24 MAART 2003. — Ministerieel besluit waarbij het nachtelijk vissen op karper bij wijze van proef wordt toegelaten in sommige gedeelten van waterlopen en kanalen van het Waalse Gewest**

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 12;

Gelet op het advies van de « Conseil supérieur wallon de la Pêche » (Waalse Hoge Visraad), gegeven op 4 november 2002;

Overwegende dat het belangrijk is het nachtelijk vissen op karper bij wijze van proef verder toe te laten in sommige gedeelten van waterlopen en kanalen van het Waalse Gewest,

Besluit :

**Artikel 1.** In afwijking van artikel 12, eerste lid, van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 tot uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, en onverminderd de andere bepalingen van dit besluit, wordt het vissen op karper vanaf de oever zonder onderbreking vanaf dinsdag, een halfuur na zonsopgang, tot zondag, een halfuur vóór zonsopgang, toegelaten op volgende plaatsen :

1° de Maas :

- vanaf de Franse grens tot de samenvloeiing met de Samber;

- vanaf de sluis van Tihange tot de brug van Seraing;

2° Schelde : over diens gehele lengte in het Waalse Gewest, behalve in de onderbrekingen;

3° het Albertkanaal : op de rechteroever op de hele lengte gelegen in het Waalse Gewest;

4° het nieuwe kanaal « du Centre » en het Kanaal van Nimy-Blaton : vanaf de lift van Strépy-Thieu tot de ingang van de binnenhaven van Hautrage;

5° het nieuwe kanaal van Charleroi-Brussel : vanaf de sifon van « Tintia » in Viesville tot de sluis van Virginal tegenover de basis Asquempport-Interyacht;

6° het meer « du Ry jaune » in zijn geheel (« Barrages de l'Eau d'Heure »);

7° het meer « de la Vierre » : op de rechteroever vanaf de « cul-de-sac » tot de wateruitgang van de waterkrachtcentrale;

8° het meer van Neufchâteau in zijn geheel;

9° de vijver van « Bologne » in zijn geheel;

10° de vijver van de « Basses Forges » op de Mellier in zijn geheel.

**Art. 2.** De karpers mogen alleen met de werphengel en plantaardig aas gevangen worden.

**Art. 3.** De gevangen vissen moeten onmiddellijk en voorzichtig weer in het water geworpen worden.

**Art. 4.** Dit besluit is van toepassing vanaf de dag van zijn bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* tot 31 december 2005.

Namen, 24 maart 2003.

J. HAPPART

## AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,  
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE

[C – 2003/11243]

**4 AVRIL 2003.** — Arrêté royal portant démission du commissaire du gouvernement et du commissaire du gouvernement suppléant et nomination du commissaire du gouvernement fédéral auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 novembre 1967 portant création du Bureau d'Intervention et de Restitution belge, coordonnée par l'arrêté royal du 3 février 1995, notamment l'article 8, modifié par la loi du 7 juillet 2002;

Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment l'article 9, modifié par l'arrêté royal n° 4 du 18 avril 1967, l'arrêté royal n° 88 du 11 novembre 1967 et l'arrêté royal n° 431 du 5 août 1986;

Vu l'arrêté royal du 11 mars 1996 portant démission et nomination du commissaire du gouvernement et du commissaire du gouvernement suppléant qui représentent le Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge et l'arrêté royal du 6 mars 2001 nommant un commissaire du gouvernement suppléant auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Economie,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Démission honorable de ses fonctions de commissaire du gouvernement auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge est accordée à M. Xavier DE CUYPER.

**Art. 2.** Démission honorable de ses fonctions de commissaire du gouvernement suppléant auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge est accordée à M. Alfons GEERTS.

**Art. 3.** Est nommée en qualité de commissaire du gouvernement fédéral auprès du Bureau d'Intervention et de Restitution belge, Mme Séverine WATERBLEY.

**Art. 4.** Notre Ministre de l'Economie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Economie,

Ch. PICQUE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,  
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE

[C – 2003/11243]

**4 APRIL 2003.** — Koninklijk besluit houdende ontslag van de regeringscommissaris en van de plaatsvervangend regeringscommissaris en benoeming van de regeringscommissarissen van de federale regering bij het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 10 november 1967 houdende de oprichting van het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, gecoördineerd door het koninklijk besluit van 3 februari 1995, inzonderheid op artikel 8, gewijzigd bij de wet van 7 juli 2002;

Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op artikel 9, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 4 van 18 april 1967, het koninklijk besluit nr. 88 van 11 november 1967 en het koninklijk besluit nr. 431 van 5 augustus 1986;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 maart 1996 tot benoeming van de regeringscommissaris en van de plaatsvervangend regeringscommissaris die de Minister van Landbouw vertegenwoordigen bij het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, het koninklijk besluit van 6 maart 2001, tot benoeming van een plaatsvervangend regeringscommissaris bij het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau;

Op de voordracht van Onze Minister van Economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Eervol ontslag uit zijn functies van regeringscommissaris bij het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau wordt verleend aan de heer Xavier DE CUYPER.

**Art. 2.** Eervol ontslag uit zijn functies van plaatsvervangend regeringscommissaris bij het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau wordt verleend aan de heer Alfons GEERTS.

**Art. 3.** Wordt benoemd in hoedanigheid van regeringscommissaris van de federale regering bij het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau, Mevr. Séverine WATERBLEY.

**Art. 4.** Onze Minister van Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Economie,

Ch. PICQUE

SERVICE PUBLIC FEDERAL  
DE PROGRAMMATION GESTION DES ACTIFS

[C – 2003/14088]

**18 MARS 2003.** — Arrêté royal portant démissions et nominations au sein du conseil d'administration de la société anonyme de droit public « BELGACOM »

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, notamment les articles 16, 18, § 2, alinéa 2, 18, § 5, 20, § 2, 59/2, § 4, et 59/4, § 1<sup>er</sup>;

Vu l'arrêté royal du 16 décembre 1994 portant transformation de BELGACOM en société anonyme de droit public et en fixant les statuts;

PROGRAMMATORISCHE  
FEDERALE OVERHEIDSDIENST ACTIVABEHEER

[C – 2003/14088]

**18 MAART 2003.** — Koninklijk besluit houdende ontslagen en benoemingen in de raad van bestuur van de naamloze vennootschap van publiek recht « BELGACOM »

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven, inzonderheid op de artikelen 16, 18, § 2, tweede lid, 18, § 5, 20, § 2, 59/2, § 4 en 59/4, § 1;

Gelet op het koninklijk besluit van 16 december 1994 betreffende de omvorming van BELGACOM in naamloze vennootschap van publiek recht en de vaststelling van haar statuten;

Vu l'acte de transformation de BELGACOM en société anonyme de droit public passé devant le directeur général de l'administrateur de la taxe sur la valeur ajoutée, de l'enregistrement et des domaines et conformément à l'article 38, § 6, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques, modifiée par la loi du 12 décembre 1994;

Vu l'arrêté royal du 29 janvier 2001 portant nominations des membres du conseil d'administration du président et de l'administrateur délégué de BELGACOM pour un nouveau terme de six ans;

Sur la proposition de Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Il est accordé à M. Michel Dusenne démission honorable de son mandat de membre ordinaire du conseil d'administration de BELGACOM.

**Art. 2.** M. Didier BELLENS est nommé comme membre ordinaire du conseil d'administration de BELGACOM pour une période de six ans.

**Art. 3.** M. Didier BELLENS est nommé comme administrateur délégué de BELGACOM pour une période de six ans.

**Art. 4.** M. Jan Coene est nommé comme membre ordinaire du conseil d'administration de BELGACOM pour une période de six ans.

**Art. 5.** Il est accordé à M. Michel DUSENNE démission honorable de son mandat de président du conseil d'administration de BELGACOM.

**Art. 6.** M. Jan Coene est nommé comme président du conseil d'administration de BELGACOM pour une période de six ans.

**Art. 7.** Le présent arrêté produit ses effets le 1<sup>er</sup> mars 2003.

**Art. 8.** Notre Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 mars 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Pour le Ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes, absent :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

Gelet op de akte van omvorming van BELGACOM in naamloze vennootschap van publiek recht verleden voor de directeur-generaal van de Administratie van de belastingen over de toegevoegde waarde, registratie en domeinen en overeenkomstig artikel 38, § 6, van de wet van 21 maart 1991, houdende omvorming van sommige economische overheidsbedrijven, gewijzigd bij de wet van 12 december 1994;

Gelet op het koninklijk besluit van 29 januari 2001 tot benoeming van de leden van de raad van bestuur, de voorzitter en de gedelegeerd bestuurder van BELGACOM voor een nieuwe termijn van zes jaar;

Op de voordracht van Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Aan de heer Michel Dusenne wordt eervol ontslag verleend van zijn mandaat van gewoon lid van de raad van bestuur van BELGACOM.

**Art. 2.** De heer Didier BELLENS wordt benoemd tot gewoon lid van de raad van bestuur van BELGACOM voor een termijn van zes jaar.

**Art. 3.** De heer Didier BELLENS wordt benoemd tot gedelegeerd bestuurder van BELGACOM voor een termijn van zes jaar.

**Art. 4.** De heer Jan Coene wordt benoemd tot gewoon lid van de raad van bestuur van BELGACOM voor een termijn van zes jaar.

**Art. 5.** Aan de heer Michel DUSENNE wordt eervol ontslag verleend van zijn mandaat van voorzitter van de raad van bestuur van BELGACOM.

**Art. 6.** De heer Jan Coene wordt benoemd tot voorzitter van de raad van bestuur van BELGACOM voor een termijn van zes jaar.

**Art. 7.** Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 maart 2003.

**Art. 8.** Onze Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 maart 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

Voor de Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand, afwezig :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

#### SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

[C - 2003/14095]

**4 AVRIL 2003. — Arrêté royal portant nomination d'un membre ordinaire du conseil d'administration de la société anonyme de droit public Loterie Nationale, en remplacement d'un membre démissionnaire**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 19 avril 2002 relative à la rationalisation du fonctionnement et de la gestion de la Loterie Nationale, notamment les articles 8 et 9;

Vu l'arrêté royal du 9 juillet 2002 fixant les statuts de la Loterie Nationale;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 13 janvier 2003;

Sur la proposition de Notre Ministre des Entreprises et Participations publiques et de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** M. Miel, Pierre, est nommé membre ordinaire du conseil d'administration de la société anonyme de droit public Loterie Nationale, en remplacement de M. Di Antonio, Carlo, démissionnaire depuis le 16 octobre 2002, dont il achèvera le mandat venant à expiration le 15 juillet 2008.

#### FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

[C - 2003/14095]

**4 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende benoeming van een gewoon lid van de raad van bestuur van de naamloze vennootschap van publiek recht Nationale Loterij, in vervanging van ontslagnemend lid**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 19 april 2002 tot rationalisering van de werking en het beheer van de Nationale Loterij, inzonderheid op artikelen 8 en 9;

Gelet op het koninklijk besluit van 9 juli 2002 tot vaststelling van de statuten van de Nationale Loterij;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 13 januari 2003;

Op de voordracht van Onze Minister van Overheidsbedrijven en Participaties en op advies van Onze in Raad vergaderende Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De heer Miel, Pierre, wordt benoemd als gewoon lid van de raad van bestuur van de naamloze vennootschap van publiek recht Nationale Loterij, ter vervanging van de heer Di Antonio, Carlo, ontslagnemend sinds 16 oktober 2002, wiens mandaat hij zal voltooien dat afloopt op 15 juli 2008.

**Art. 2.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 3.** Le Ministre qui a la Loterie Nationale dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 4 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Entreprises et Participations publiques,  
R. DAEMS

**Art. 2.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 3.** De Minister tot wiens bevoegdheid de Nationale Loterij behoort, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 4 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Overheidsbedrijven en Participaties,  
R. DAEMS

**SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE**

[2003/09304]

**Ordre judiciaire**

Par arrêtés royaux du 26 mars 2003 sont nommés :

— greffier en chef de la justice de paix du cinquième canton de Bruxelles, M. Pauwels, M., greffier à la justice de paix de ce canton, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2003;

— greffier en chef de la justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, Mme Breuse, B., greffier à la justice de paix de ce canton.

Par arrêtés royaux du 27 mars 2003 sont nommés :

— greffier adjoint principal à la cour du travail de Gand, Mme Mathys, M., greffier adjoint à cette cour, à partir du 1<sup>er</sup> mai 2003;

— greffier-chef de service à titre définitif au tribunal du travail de Gand, M. Bauwens, L., greffier à ce tribunal, à partir du 13 avril 2003;

— greffier adjoint principal au tribunal du travail d'Audenarde, Mme Vanhoolandt, P., greffier adjoint à ce tribunal, à partir du 1<sup>er</sup> avril 2003.

Par arrêtés royaux du 28 mars 2003 sont nommées :

— greffier au tribunal de première instance de Bruxelles, Mme Loecx, A., greffier adjoint à ce tribunal;

— greffier à la justice de paix du canton de Genk, Mme Duplessis, H., greffier adjoint principal à la justice de paix de ce canton.

Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2003 est nommée greffier adjoint au tribunal de commerce d'Haselt, Mme Achten, V., rédacteur au greffe du tribunal de première instance de Tongres.

Par arrêtés royaux du 27 mars 2003 sont nommés :

— secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Audenarde, Mme Van de Mergel, F., rédacteur principal à ce parquet;

— secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Courtrai, M. Vancompernelle, B., secrétaire adjoint principal à ce parquet;

— secrétaire au parquet de l'auditeur du travail de Bruxelles, M. Van Der Poorten, G., secrétaire adjoint principal à ce parquet;

— secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet de l'auditeur du travail de Liège, Mme Vanempten, N.

Par arrêtés royaux du 28 mars 2003, sont nommés secrétaire adjoint à titre provisoire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Louvain :

— M. Pétré, P., licencié en droit;

— Mme Claessens, L., licenciée en droit.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE**

[2003/09304]

**Rechterlijke Orde**

Bij koninklijke besluiten van 26 maart 2003 zijn benoemd tot :

— hoofdgriffier van het vrederecht van het vijfde kanton Brussel, de heer Pauwels, M., griffier bij het vrederecht van dit kanton, met ingang van 1 mei 2003;

— hoofdgriffier van het vrederecht van het kanton Dour-Colfontaine, Mevr. Breuse, B., griffier bij het vrederecht van dit kanton.

Bij koninklijke besluiten van 27 maart 2003 zijn benoemd tot :

— eerstaanwezend adjunct-griffier bij het arbeidshof te Gent, Mevr. Mathys, M., adjunct-griffier bij dit hof, met ingang van 1 mei 2003;

— vast benoemd tot griffier-hoofd van dienst bij de arbeidsrechtbank te Gent, de heer Bauwens, L., griffier bij deze rechtbank, met ingang van 13 april 2003;

— eerstaanwezend adjunct-griffier bij de arbeidsrechtbank te Oudenaarde, Mevr. Vanhoolandt, P., adjunct-griffier bij deze rechtbank, met ingang van 1 april 2003.

Bij koninklijke besluiten van 28 maart 2003 zijn benoemd tot :

— griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, Mevr. Loecx, A., adjunct-griffier bij deze rechtbank;

— griffier bij het vrederecht van het kanton Genk, Mevr. Duplessis, H., eerstaanwezend adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton.

Bij koninklijk besluit van 1 april 2003 is benoemd tot adjunct-griffier bij de rechtbank van koophandel te Hasselt, Mevr. Achten, V., opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren.

Bij koninklijke besluiten van 27 maart 2003 zijn benoemd tot :

— adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, Mevr. Van de Mergel, F., eerstaanwezend opsteller bij dit parket;

— secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, de heer Vancompernelle, B., eerstaanwezend adjunct-secretaris bij dit parket;

— secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Brussel, de heer Van Der Poorten, G., eerstaanwezend adjunct-secretaris bij dit parket;

— voorlopig benoemd adjunct-secretaris bij het parket van de arbeidsauditeur te Luik, Mevr. Vanempten, N.

Bij koninklijke besluiten van 28 maart 2003 zijn voorlopig benoemd tot adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Leuven :

— de heer Pétré, P., licentiaat in de rechten;

— Mevr. Claessens, L., licentiate in de rechten.



Par arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 2003 est nommée secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Malines, Mme Keuleers, A., secrétaire à ce parquet.

Par arrêté royal du 28 mars 2003, M. Freylinger, M., greffier au tribunal de première instance d'Arlon, est désigné en qualité de greffier-chef de service à ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> mai 2003.

Par arrêté royal du 27 mars 2003 M. De Lobelle, G., secrétaire au parquet de la cour du travail d'Anvers, est désigné en qualité de secrétaire-chef de service au parquet de cette cour, pour un nouveau terme de trois ans prenant cours le 1<sup>er</sup> mars 2003.

Par arrêté ministériel du 31 mars 2003 Mme Dierckx, C., employée à titre provisoire au greffe du tribunal de première instance de Turnhout, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Par arrêtés ministériels du 4 avril 2003 :

— Mme Chatar, S., employée sous contrat au greffe de la cour d'appel d'Anvers, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à cette cour;

— il est mis fin aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix du premier canton de Schaerbeek, de M. Vandebussche, A., employé sous contrat au greffe de la justice de paix de ce canton, à partir du 30 avril 2003 au soir;

— Mme Bruylant, A., employée sous contrat au greffe de la justice de paix du premier canton de Schaerbeek, est déléguée aux fonctions de greffier adjoint à la justice de paix de ce canton.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijk besluit van 1 april 2003 is benoemd tot hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, Mevr. Keuleers, A., secretaris bij dit parket.

Bij koninklijk besluit van 28 maart 2003 is de heer Freylinger, M., griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen, aangewezen tot griffier-hoofd van dienst bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 1 mei 2003.

Bij koninklijk besluit van 27 maart 2003 is de heer De Lobelle, G., secretaris bij het parket van het arbeidshof te Antwerpen, aangewezen tot secretaris-hoofd van dienst bij het parket van dit hof, voor een nieuwe termijn van drie jaar, met ingang van 1 maart 2003.

Bij ministerieel besluit van 31 maart 2003, is aan Mevr. Dierckx, C., voorlopig benoemd beambte bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Bij ministeriële besluiten van 4 april 2003 :

— is aan Mevr. Chatar, S., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het hof van beroep te Antwerpen, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij dit hof te vervullen;

— is een einde gesteld aan de opdracht tot adjunct-griffier bij het vrederecht van het eerste kanton Schaerbeek, van de heer Vandebussche, A., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vrederecht van dit kanton, met ingang van 30 april 2003 's avonds;

— is aan Mevr. Bruylant, A., beambte op arbeidsovereenkomst bij de griffie van het vrederecht van het eerste kanton Schaerbeek, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij het vrederecht van dit kanton te vervullen.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09305]

### Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 1<sup>er</sup> avril 2003 :

— M. Kenis, F., avocat, conseiller suppléant à la cour d'appel de Bruxelles, est nommé juge au tribunal du travail de Bruxelles;

— M. Descamps, Ph., substitut de l'auditeur du travail près le tribunal du travail de Bruges, est nommé juge aux tribunaux du travail de Courtrai, d'Ypres et de Furnes.

Sont nommés substitut du procureur du Roi de complément dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles :

— Mme Demars, S., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;

— Mme Franco, N., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;

— M. Gérard, P., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;

— M. Goossens, D., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles;

— Mme Vandenhoute, L., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Bruxelles.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09305]

### Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 1 april 2003 :

— is de heer Kenis, F., advocaat, plaatsvervangend raadsheer in het hof van beroep te Brussel, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbank te Brussel;

— is de heer Descamps, Ph., substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbank te Brugge, benoemd tot rechter in de arbeidsrechtbanken te Kortrijk, te Leper en te Veurne.

Zijn benoemd tot toegevoegd substituut-procureur des Konings in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel :

— Mevr. Demars, S., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel;

— Mevr. Franco, N., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel;

— de heer Gérard, P., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel;

— de heer Goossens, D., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel;

— Mevr. Vandenhoute, L., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Brussel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,  
COMMERCE EXTERIEUR  
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

[C – 2003/15045]

**3 AVRIL 2003. — Arrêté royal  
portant nomination de Conseillers du Commerce extérieur**

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 11 avril 1984 portant statut des Conseillers du Commerce extérieur, modifié par l'arrêté royal du 4 juin 1997, modifié par l'arrêté royal du 7 juillet 2002;

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, chargé de l'Agriculture,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1<sup>er</sup>.** Sont nommés Conseiller du Commerce extérieur les personnes dont le nom suit :

M. Abraham, Patrick, administrateur délégué de la S.A. C.I.A.O.

M. Agneessens, Andreas, managing director Asia de la S.A. Telindus à Amphur Pakkred, Nonthaburi, Thaïlande.

Mme Baeyaert, Christl, area head south & south-east Asia de la S.A. Fortis Banque.

M. Bah, Elhadj, associé gérant de la S.a.r.l. Express Voyages à Conakry, Guinée.

M. Bassil, François, président, directeur général de la S.A.L. Byblos Bank à Beyrouth, Liban.

Mme Bataille de Stappens de Nieuwenhove, Gertruda, président de la Chambre syndicale des Fabricants en confection de Belgique.

M. Bautil, Marc, président de la S.A. i LANGUAGE à Santo Domingo, République Dominicaine.

M. Bauwens, Jan, consultant à Genève, Suisse.

M. Berhane, Ghebray, managing partner de Berhane Ghebray & Associates Corporate Lawyers & Consultants à Addis-Abeba, Ethiopie.

M. Blumenthal, Michel, administrateur délégué de la S.A. euroVR.net.

M. Boes, Willy, administrateur de Euler International Ltd.

M. Boeykens, Marc, directeur, administrateur de Bamaco Holding da, à Mindelo, Cap-Vert..

M. Bogaert, Frank, administrateur délégué de la S.A. Mercator Press.

M. Bosquet, Herman, senior vice president de Sembcorp Utilities Pty Ltd. à Singapour, Singapour.

Mme Bossuyt, Monique, administrateur de l'A.S.B.L. Chambre de Commerce, d'Industrie et d'Agriculture Belgique-Luxembourg-Afrique-Caraïbes-Pacifique.

M. Brantegem, Edwin, gérant de la S.P.R.L. E.B. Luxe-Ebrimmo.

M. Byosièrè, Philippe, professor Organization Management and International Business de l'University Michigan-Flint, à Flint, Etats-Unis d'Amérique.

M. Calozet, Raymond, administrateur délégué de la S.A. Socogetra.

M. Catry, Albert, gérant de la S.P.R.L. OSU International.

M. Cauwenbergh, Gerard, chairman, chief executive officer de Barrier Therapeutics Inc. et de la S.A. Barrier Therapeutics à New York, Etats-Unis d'Amérique.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,  
BUITENLANDSE HANDEL  
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

[C – 2003/15045]

**3 APRIL 2003. — Koninklijk besluit houdende de benoeming  
van Adviseurs voor de Buitenlandse Handel**

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 11 april 1984 houdende statut van de Adviseurs voor de Buitenlandse Handel, gewijzigd door het koninklijk besluit van 4 juni 1997, gewijzigd door het koninklijk besluit van 7 juli 2002;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** Worden benoemd tot Adviseur voor de Buitenlandse Handel de personen waarvan de naam volgt :

De heer Abraham, Patrick, afgevaardigd bestuurder van de N.V. C.I.A.O.

De heer Agneessens, Andreas, managing director Asia van de N.V. Telindus te Amphur Pakkred, Nonthaburi, Thailand.

Mevr. Baeyaert, Christl, area head south & south-east Asia van de N.V. Fortis Bank.

De heer Bah, Elhadj, vennoot-zaakvoerder van de «S.a.r.l. Express Voyages» te Conakry, Guinée.

De heer Bassil, François, voorzitter, directeur-generaal van de S.A.L. Byblos Bank te Beiroet, Libanon.

Mevr. Bataille de Stappens de Nieuwenhove, Gertruda, voorzitter van de Syndicale Kamer der Fabrikanten van confectie van België.

De heer Bautil, Marc, voorzitter van de N.V. i LANGUAGE te Santo Domingo, Dominikaanse Republiek.

De heer Bauwens, Jan, consulent te Genève, Zwitserland.

De heer Berhane, Ghebray, managing partner de Berhane Ghebray & Associates Corporate Lawyers & Consultants te Addis-Abeba, Ethiopië.

De heer Blumenthal, Michel, afgevaardigd bestuurder van de N.V. euroVR.net.

De heer Boes, Willy, beheerder van Euler International Ltd.

De heer Boeykens, Marc, directeur, bestuurder van Bamaco Holding da, te Mindelo, Kaapverdië.

De heer Bogaert, Frank, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Mercator Press.

De heer Bosquet, Herman, senior vice president van Sembcorp Utilities Pty Ltd. te Singapore, Singapore.

Mevr. Bossuyt, Monique, bestuurder van de V.Z.W. Kamer van Koophandel, Nijverheid en Landbouw België-Luxemburg-Afrika-Caraïben-Pacific.

De heer Brantegem, Edwin, zaakvoerder van de B.V.B.A. E.B. Luxe-Ebrimmo.

De heer Byosièrè, Philippe, professor Organization Management and International Business van de University Michigan-Flint, te Flint, Verenigde Staten van Amerika.

De heer Calozet, Raymond, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Socogetra.

De heer Catry, Albert, zaakvoerder van de B.V.B.A. OSU International.

De heer Cauwenbergh, Gerard, chairman, chief executive officer van Barrier Therapeutics Inc. en van de N.V. Barrier Therapeutics te New York, Verenigde Staten van Amerika.

M. Chaudière, Daniel, technical director de Siam Industrial Corporation Ltd. à Samutprakarn, Thaïlande.

M. Chevalier, Jean, directeur fret international de la S.A. C.I. Almaviva à Bogota, Colombie.

M. Clement, Luc, contract manager de la Société générale de Surveillance à Douala, Cameroun.

M. Clovyn, Frank, general manager de The Landmark Bangkok Hotel à Bangkok, Thaïlande.

M. Coesens, Alain, business manager de la S.A. ADB.

M. Coets, Patrick, administrateur délégué de la S.A. Chaniservices.

M. Colle, Rudy, directeur général de la S.C. Union Internationale des Sociétés de Transport combiné rail-route.

M. Coppee, Benoît, administrateur-directeur général de la S.A. Invest-sud.

M. Cornut, Roger, general sales manager de la S.A. Alstom à Paris, France.

M. Cruysberghs, Rudiger, administrateur délégué de la S.A. Stabilpress International.

M. Dadlani, Carthage, director de Dekor Haus à Jakarta, Indonésie.

M. Dallemagne, Michel, président de Unilever Vietnam à Ho Chi Minh-Ville, Vietnam.

M. Damseaux, William, directeur général de la S.a.r.l. Orgaman à Kinshasa, République démocratique du Congo.

M. Dangez, Jacques, directeur général de la S.C. Foire internationale de Liège.

Mme Dasseville, Sibylle, sales & national manager de la S.A. Anne & Catherine De Clippel-Pluto à Suffern, New York, Etats-Unis d'Amérique.

M. Dauvin, Francis, directeur administratif et financier de la S.A. BESIX-France à Le Mesnil-Amelot, France.

M. De Brouwer, Carlos, consultant.

M. Decabooter, Piet, senior product manager de la S.A. Fortis Banque.

M. De Cock, Patrick, vice president de Parsons Brinckerhoff International Inc. en Asie.

M. Decroix, Joël, area manager de la S.A. Ase Europe.

M. De Graeve, Jan, gérant de la S.A. Motexco à Falticeni, Roumanie.

M. Dehogne, Robert, administrateur délégué de la S.A. Immo 2020.

M. de Jaeger, Jean, vice-président de Marzotto S.p.A. à Valdarno, Italie.

M. De Jaegere, Alain, executive director de Zimbabwe Leaf Tobacco Company Ltd. à Harare, Zimbabwe.

M. De Kesel, Herman, consultant à Palo Alto, Etats-Unis d'Amérique.

M. de la Kethulle de Ryhove, Frédéric, directeur général de la S.P.R.L. Consultores forestales internacionales.

M. Dekkers, Edward, président de Dekkers International Inc. à New York, Etats-Unis d'Amérique.

M. Delvaux, Luc, directeur général de la S.A. Fortis Banque.

Baron de Meester, Paul, président d'honneur de la S.A. Société belge des Bétons et BESIX.

M. De Moor, Robert, gérant de la S.P.R.L. D.M. Diffusion.

M. De Neef, Jozef, administrateur délégué de la S.A. Emergo.

M. Denis, Etienne, gérant de la S.A. Ameca.

M. Deny, Charles, administrateur-gérant de la S.P.R.L. Douane Agentschap Deny.

M. Chaudière, Daniel, technical director van Siam Industrial Corporation Ltd. te Samutprakarn, Thailand.

De heer Chevalier, Jean, directeur fret international van de N.V. C.I. Almaviva te Bogota, Colombia.

De heer Clement, Luc, contract manager van de Société générale de Surveillance te Douala, Kameroen.

De heer Clovyn, Frank, general manager van The Landmark Bangkok Hotel te Bangkok, Thailand.

De heer Coesens, Alain, business manager van de N.V. ADB.

De heer Coets, Patrick, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Chaniservices.

De heer Colle, Rudy, algemeen directeur van de C.V. Union Internationale des Sociétés de Transport combiné rail-route.

De heer Coppee, Benoît, administrateur-directeur-generaal van de N.V. Investsud.

De heer Cornut, Roger, general sales manager van de N.V. Alstom te Parijs, Frankrijk.

De heer Cruysberghs, Rudiger, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Stabilpress International.

De heer Dadlani, Carthage, director van Dekor Haus te Jakarta, Indonesië.

De heer Dallemagne, Michel, voorzitter van Unilever Vietnam te Ho Chi Minh-Stad, Vietnam.

De heer Damseaux, William, directeur-generaal van de S.a.r.l. Orgaman te Kinshasa, Democratische Republiek Congo.

De heer Dangez, Jacques, directeur-generaal van de C.V. « Foire internationale de Liège ».

Mevr. Dasseville, Sibylle, sales & national manager van de N.V. Anne & Catherine De Clippel-Pluto te Suffern, New York, Verenigde Staten of Amerika.

De heer Dauvin, Francis, administratief en financieel directeur van de N.V. BESIX-France te Le Mesnil-Amelot, Frankrijk.

De heer De Brouwer, Carlos, consulent.

De heer Decabooter, Piet, senior product manager van de N.V. Fortis Bank.

De heer De Cock, Patrick, vice president van Parsons Brinckerhoff International Inc. in Azië.

De heer Decroix, Joël, area manager van de N.V. Ase Europe.

De heer De Graeve, Jan, zaakvoerder van de N.V. Motexco te Falticeni, Roemenië.

De heer Dehogne, Robert, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Immo 2020.

De heer de Jaeger, Jean, ondervoorzitter van Marzotto S.p.A. te Valdarno, Italië.

De heer De Jaegere, Alain, executive director van Zimbabwe Leaf Tobacco Company Ltd. te Harare, Zimbabwe.

De heer De Kesel, Herman, consulent te Palo Alto, Verenigde Staten van Amerika.

De heer de la Kethulle de Ryhove, Frédéric, directeur-generaal van de B.V.B.A. Consultores forestales internacionales.

De heer Dekkers Edward, voorzitter van Dekkers International Inc. te New York, Verenigde Staten van Amerika.

De heer Delvaux, Luc, directeur-generaal van de N.V. Fortis Bank.

Baron de Meester, Paul, erevoorzitter van de N.V. Belgische Beton-Maatschappij en BESIX.

De heer De Moor, Robert, zaakvoerder van de B.V.B.A. D.M. Diffusion.

De heer De Neef, Jozef, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Emergo.

De heer Denis, Etienne, zaakvoerder van de N.V. Ameca.

De heer Deny, Charles, zaakvoerder-beheerder van de B.V.B.A. Douane Agentschap Deny.

Chevalier de Patoul, Dominique, directeur commercial de la S.A. Belgian World Airlines.

M. De Potter, Pierre, administrateur intérimaire de la S.A. BMS Micro-Nutrients.

M. De Reymaeker, Marc, client relations executive de la S.A. Safmarine.

M. Dericks, Willem, vice-président de Berry Group à Atlanta, Etats-Unis d'Amérique.

M. Dersin, Pierre, advanced-marketing director de la S.A. Alstom Transport à St Ouen, France.

M. De Smet, Roger, directeur international relations de la S.A. C.S.T. Engineering.

M. De Sutter, Christiaan, regional manager pour l'Amérique latine et les Caraïbes de la S.A. Pauwels International à Bogota, Colombie.

M. de Waegh, Luc, country manager de British American Tobacco Thailand Ltd. à Bangkok, Thaïlande.

M. De Wolf, Luc, conseiller affaires extérieures de l'A.S.B.L. Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles.

M. Dexters, Jean-Pierre, représentant général pour l'Afrique australe de la S.A. Banque Bruxelles Lambert à Sandton, Afrique du Sud.

M. D'Hondt, Edwin, directeur général de la S.A. Verspieren.

M. Druot, Roland, directeur du bureau de représentation de la S.A. Fortis Banque à Barcelone, Espagne.

M. Dubois, Marc, directeur général de la S.A. Inter Ferry Boats.

M. Dumont, Thierry, managing director de Nigerite Ltd. à Lagos, Nigéria.

M. Dupont, André, président de la S.A. Market-fit Group à Istanbul, Turquie.

M. Dupulthys, Gerard, administrateur délégué de la S.A. Hima.

M. El Binni, Sami, resident delegate de Abdallah Mohamad Baroom Sons Group Ltd. à Jeddah, Arabie Saoudite.

M. Eloy, Pierre, directeur, area manager Asia de la S.A. Diamant Boart à Xiamen, Chine.

M. Enthoven, Frédéric, président de l'A.S.B.L. Chambre de Commerce belgo-luxembourgeoise pour la Roumanie.

M. Ergo, Pascal, administrateur délégué de la S.A. West Export Import Company à Prešov, Slovaquie.

M. Evrard, Michel, avocat à la Cour de Paris, à Paris, France.

M. Fabry, Christian, gérant de la S.a.r.l. Seibex à Sion, Suisse.

M. Ferraz, Celio, président de Associação Brasileira dos criadores de Belgian Blue (ABC BBB) à Curitiba, Brésil.

M. Feyzioğlu, Ali Zihni, président du conseil d'administration de Galatasaray Holding A.S. à Istanbul, Turquie.

M. Fontaine, Guy, conseiller financier et stratégique de la S.A. De Smet Engineers & Contractors.

M. Fourez, Gaëtan, administrateur délégué de la S.A. Intact 3000.

M. Francotte, Pierre-Paul, administrateur de la S.A. Banque du Crédit professionnel du Hainaut.

Ridder de Patoul, Dominique, commercieel directeur van de N.V. Belgian World Airlines.

De heer De Potter, Pierre, waarnemend bestuurder van de N.V. BMS Micro-Nutrients.

De heer De Reymaeker, Marc, client relations executive van de N.V. Safmarine.

De heer Dericks, Willem, ondervoorzitter van Berry Group te Atlanta, Verenigde Staten van Amerika.

De heer Dersin, Pierre, advanced-marketing director van de N.V. Alstom Transport te St Ouen, Frankrijk.

De heer De Smet, Roger, directeur international relations van de N.V. C.S.T. Engineering.

De heer De Sutter, Christiaan, regional manager voor Latijns Amerika en de Caraïben van de N.V. Pauwels International te Bogota, Colombia.

De heer de Waegh, Luc, country manager van British American Tobacco Thailand Ltd. te Bangkok, Thailand.

De heer De Wolf, Luc, adviseur buitenlandse aangelegenheden van de V.Z.W. Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel.

De heer Dexters, Jean-Pierre, algemeen vertegenwoordiger voor zuidelijk Afrika van de N.V. Bank Brussel Lambert te Sandton, Zuid-Afrika.

De heer D'Hondt, Edwin, directeur-generaal van de N.V. Verspieren.

De heer Druot, Roland, directeur van het vertegenwoordigingskantoor van de N.V. Fortis Bank te Barcelona, Spanje.

De heer Dubois, Marc, directeur-generaal van de N.V. Inter Ferry Boats.

De heer Dumont, Thierry, managing director van Nigerite Ltd. te Lagos, Nigeria.

De heer Dupont, André, voorzitter van de N.V. Market-fit Group te Istanbul, Turkije.

De heer Dupulthys, Gerard, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Hima.

De heer El Binni, Sami, resident delegate van Abdallah Mohamad Baroom Sons Group Ltd. te Jeddah, Saudi-Arabië.

De heer Eloy, Pierre, directeur, area manager Asia van de N.V. Diamant Boart te Xiamen, China.

De heer Enthoven, Frédéric, voorzitter van de V.Z.W. Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel voor Roemenië.

De heer Ergo, Pascal, afgevaardigd bestuurder van de N.V. West Export Import Company te Prešov, Slowakije.

De heer Evrard, Michel, advocaat aan het Hof van Parijs, te Parijs, Frankrijk.

De heer Fabry, Christian, zaakvoerder van Seibex S.a.r.l. te Sion, Zwitserland.

De heer Ferraz, Celio, voorzitter van de Associação Brasileira dos criadores de Belgian Blue (ABC BBB) te Curitiba, Brazilië.

De heer Feyzioğlu, Ali Zihni, voorzitter van de raad van bestuur van Galatasaray Holding A.S. te Istanbul, Turkije.

De heer Fontaine, Guy, raad financiën en strategie van de N.V. De Smet Engineers & Contractors.

De heer Fourez, Gaëtan, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Intact 3000.

De heer Francotte, Pierre-Paul, bestuurder van de N.V. « Banque du Crédit professionnel du Hainaut ».



M. Fuglesang, Hans Peter, managing director de Fuglesangs Limited AS, à Oslo, Norvège.

M. Gabriel, Jean-Jacques, administrateur délégué de l'A.S.B.L. Club liégeois des Exportateurs.

M. Gason, Jean-Paul, directeur général de la S.A. Technical Credit Insurance Consultants.

M. Gauthier, Michel, directeur général de la S.A. Emirates Building Systems à Dubai, Emirats Arabes Unis.

M. Genton, Paul, président international de Marketing Communication Executive International à Genève, Suisse.

M. Geerinckx, Marc, consultant.

M. Geyskens, August, gérant de Business development & restructuring.

Mme Gheleyns, Monique, vice-présidente de la S.P.R.L. Daniel le Chocolat belge à Vancouver, Canada.

M. Gheysen, Georges, directeur de vente de Gheysen Textiler à Copenhague, Danemark.

M. Gijssels, Leo, export sales manager de la S.A. Van Hool.

M. Goderis, Willy, principal de International Aviation Consultants à Chicago, Etats-Unis d'Amérique.

Mme Gondry, Paula, directeur-coordonateur de la Nigerian-Belgian Commercial Information and Documentation Center à Lagos, Nigéria.

M. Goossens, Guy, président, administrateur délégué de la S.A. A. Goossens et fils.

M. Gosselin, Derrick, senior vice president strategy de la S.A. Tractebel.

M. Goyenechea Fernandez de Jauregui, Juan Carlos, représentant de la S.A. Fortis Banque à Mexico City, Mexique.

M. Grosman, Leo, directeur général de la S.A. Luyten.

M. Gysemans, Hubert, président de Tiempo Compartido Flamingo s.a. à Flamingo, Costa Rica.

M. Hatry, Paul, administrateur de l'A.S.B.L. Union des Entreprises de Bruxelles.

M. Hemmeler, Daniel, directeur de la S.A. Ferrier Lullin & Cie à Genève, Suisse.

M. Hermans, Philippe, investment officer de la S.A. Société belge d'Investissement international.

M. Ho, Halpin, président de Ho Group Co. Ltd. à Yangon, Myanmar.

M. Hoffmann, Georges, partner du bureau d'avocats Powell, Goldstein, Frazer & Murphy à Marrieta, Etats-Unis d'Amérique.

M. Hoyos, Bernardo, directeur de Hobac LTDA à Bogota, Colombie.

M. Huys, Klaus, chief executive officer de la S.A. Tractebel-Perú à Lima, Pérou.

M. Huysmans, Herwig, directeur commerce extérieur de la S.A. KBC Banque.

M. Jansen, Charles, président de Eurimex à San José, Costa Rica.

M. Kabbedijk, Wouter, general manager for Rwanda-Burundi de la S.A. S.N.-Brussels Airlines à Kigali, Rwanda.

M. Kafie, Henry, président de Exportadora Comercial S.A. de C.V. à Tegucigalpa, Honduras.

M. Kapanci, Cem, administrateur général de la S.A. Kapanci Mumessillik Ticaret à Istanbul, Turquie.

De heer Fuglesang, Hans Peter, managing director van Fuglesangs Limited AS te Oslo, Noorwegen.

De heer Gabriel, Jean-Jacques, afgevaardigd bestuurder van de V.Z.W. « Club liégeois des Exportateurs ».

De heer Gason, Jean-Paul, directeur-generaal van de N.V. Technical Credit Insurance Consultants.

De heer Gauthier, Michel, directeur-generaal van de N.V. Emirates Building Systems te Dubai, Verenigde Arabische Emiraten.

De heer Genton, Paul, internationaal voorzitter van Marketing Communication Executive International te Genève, Zwitserland.

De heer Geerinckx, Marc, consulent.

De heer Geyskens, August, zaakvoerder van Business development & restructuring.

Mevr. Gheleyns, Monique, ondervoorzitter van de B.V.B.A. « Daniel le Chocolat belge », te Vancouver, Canada.

De heer Gheysen, Georges, verkoopsdirecteur van Gheysen Textiler te Kopenhagen, Denemarken.

De heer Gijssels, Leo, export sales manager van de N.V. Van Hool.

De heer Goderis, Willy, principal van International Aviation Consultants te Chicago, Verenigde Staten van Amerika.

Mevr. Gondry, Paula, directeur-coördinator van het Nigerian-Belgian Commercial Information and Documentation Center te Lagos, Nigeria.

De heer Goossens, Guy, voorzitter, afgevaardigd bestuurder van de N.V. A. Goossens et fils.

De heer Gosselin, Derrick, senior vice president strategy van de N.V. Tractebel.

De heer Goyenechea Fernandez de Jauregui, Juan Carlos, vertegenwoordiger van de N.V. Fortis Bank te Mexico City, Mexico.

De heer Grosman, Leo, directeur-generaal van de N.V. Luyten.

De heer Gysemans, Hubert, voorzitter van Tiempo Compartido Flamingo s.a. te Flamingo, Costa Rica.

De heer Hatry, Paul, bestuurder van de V.Z.W. Verbond van Ondernemingen te Brussel.

De heer Hemmeler, Daniel, directeur van de N.V. Ferrier Lullin & Cie te Genève, Zwitserland.

De heer Hermans, Philippe, investment officer van de N.V. Belgische Maatschappij voor Internationale Investerings.

De heer Ho, Halpin, voorzitter van Ho Group Co. Ltd. te Yangon, Myanmar.

De heer Hoffmann, Georges, partner van het advocatenkantoor Powell, Goldstein, Frazer & Murphy te Marrieta, Verenigde Staten van Amerika.

De heer Hoyos, Bernardo, directeur van Hobac LTDA te Bogota, Colombia.

De heer Huys, Klaus, chief executive officer van de N.V. Tractebel-Perú te Lima, Peru.

De heer Huysmans, Herwig, directeur buitenlandse handel van de N.V. KBC Bank.

De heer Jansen, Charles, voorzitter van Eurimex te San José, Costa Rica.

De heer Kabbedijk, Wouter, general manager for Rwanda-Burundi van de N.V. S.N.-Brussels Airlines te Kigali, Rwanda.

De heer Kafie, Henry, voorzitter van Exportadora Comercial, S.A. de C.V. à Tegucigalpa, Honduras.

De heer Kapanci, Cem, algemeen bestuurder van de N.V. Kapanci Mumessillik Ticaret te Istanbul, Turkije.



- M. Kesteloot, Marc, administrateur délégué de la S.A. Mercury.
- M. Kestemont, Joseph, senior managing director de la S.A. ING Bank-BBL à Singapour, Singapour.
- Mme Kotelawala, Sicille, deputy chairman de Ceylinco Consolidated à Colombo, Sri Lanka.
- M. Kupfermunz, Yves, administrateur délégué de la S.A. Interprom (Europe).
- M. Lafili, Louis, senior partner du bureau d'avocats Lafili, Van Crombrughe & Partners.
- M. Laloux, Henri, administrateur délégué de la Banque commerciale du Congo S.a.r.l. à Kinshasa, République démocratique du Congo.
- M. Laloux, Jacques, chief representative de la S.A. Fortis Banque à Istanbul, Turquie.
- M. Lambilliotte, Francis, administrateur délégué de la S.A. Hamon & Cie (International).
- M. Lamblin, Christian, directeur commercial de la S.A. Nestor Martin.
- M. Lammens, Marc, managing director de Flames Consulting India Pvt. Ltd. à Mumbai, Inde.
- M. Lan, Jean-Claude, counsellor area manager de l'A.S.B.L. Agoria.
- M. Landuyt, Georges, président de Fortradeland International.
- M. Lee, Jin Sup, président de UCB Korea Pharmaceuticals Ltd. à Séoul, Corée du Sud.
- M. Legros, Georges, chief executive – Asie du Nord de la S.A. Fortis Banque à Hong Kong, Chine.
- M. Lemmen, Geert, directeur pour l'Ouganda de la S.A. SN Brussels Airlines à Kampala, Ouganda.
- M. Letayf, Joseph, consultant.
- M. Levaux, Jean-François, groupe executive vice president marketing & sales de la S.A. Cockerill Mechanical Industries.
- M. Maes, Jozef, administrateur délégué de la S.A. Maes Mattress Ticking.
- M. Mannekens, René, président du conseil d'administration de la S.A. Nutricia (Belgique).
- M. Marchand, Guy, senior consultant de Combella à Moscou, Russie.
- M. Mertens, Anton, associé du bureau d'avocats Smith, Gambrell & Russell LLP à Atlanta, États-Unis d'Amérique.
- M. Mertens, Francis, administrateur délégué de la S.A. Hans Christian Europe.
- M. Mikhaël, Georges, directeur général de la S.A. Tractebel Ingegneria à Rome, Italie.
- M. Mofadhhal, Salah, chairman-owner de International Trading Corporation à Sana'a, Yémen.
- M. Montufar, Rodrigo, owner-director general van Agencias Europeas à Guatemala City, Guatemala.
- M. Morel, Christiaan, vice-président voice networks division de la S.A. Alcatel.
- M. Muyschondt, Carlos, président de la S.A. Diadema et de Muyschondt & Asociados à San Salvador, El Salvador.
- M. Negrão, Paulo, administrateur de la S.P.R.L. CITRUM à Boane, Mozambique.
- M. Neuenschwander, Jean-Luc, directeur de représentation de la S.A. Maintenance, Assistance technique & Design à Lubumbashi, République démocratique du Congo.
- De heer Kesteloot, Marc, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Mercury.
- De heer Kestemont, Joseph, senior managing director van de N.V. ING Bank-BBL te Singapore, Singapore.
- Mevr. Kotelawala, Sicille, deputy chairman van Ceylinco Consolidated te Colombo, Sri Lanka.
- De heer Kupfermunz, Yves, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Interprom (Europe).
- De heer Lafili, Louis, senior partner van het advocatenkantoor Lafili, Van Crombrughe & Partners.
- De heer Laloux, Henri, afgevaardigd bestuurder van de Banque commerciale du Congo S.a.r.l. te Kinshasa, Demokratische Republiek Congo.
- De heer Laloux, Jacques, chief representative van de N.V. Fortis Bank te Istanbul, Turkije.
- De heer Lambilliotte, Francis, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Hamon & Cie (International).
- De heer Lamblin, Christian, commercieel directeur van de N.V. Nestor Martin.
- De heer Lammens, Marc, managing director van Flames Consulting India Pvt. Ltd. te Mumbai, India.
- De heer Lan, Jean-Claude, counsellor area manager van de V.Z.W. Agoria.
- De heer Landuyt, Georges, voorzitter van Fortradeland International.
- De heer Lee, Jin Sup, voorzitter van UCB Korea Pharmaceuticals Ltd. te Seoul, Zuid-Korea.
- De heer Legros, Georges, chief executive – Noord Azië van de N.V. Fortis Bank te Hongkong, China.
- De heer Lemmen, Geert, directeur voor Oeganda van de N.V. SN Brussels Airlines te Kampala, Oeganda.
- De heer Letayf, Joseph, consulent.
- De heer Levaux, Jean-François, groupe executive vice president marketing & sales van de N.V. Cockerill Mechanical Industries.
- De heer Maes Jozef, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Maes Mattress Ticking.
- De heer Mannekens, René, voorzitter van de raad van bestuur van de N.V. Nutricia (België).
- De heer Marchand, Guy, senior consultant van Combella te Moskou, Rusland.
- De Heer Mertens, Anton, vennoot van het advocatenkantoor Smith, Gambrell & Russell LLP te Atlanta, Verenigde Staten van Amerika.
- De heer Mertens, Francis, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Hans Christian Europe.
- De heer Mikhaël, Georges, directeur-generaal van de N.V. Tractebel Ingegneria te Rome, Italië.
- De heer Mofadhhal, Salah, chairman-owner van International Trading Corporation te Sana'a, Jemen.
- De heer Montufar, Rodrigo, owner-director general van Agencias Europeas te Guatemala City, Guatemala.
- De heer Morel, Christiaan, vice president voice networks division van de N.V. Alcatel.
- De heer Muyschondt, Carlos, voorzitter van de N.V. Diadema en van Muyschondt & Asociados te San Salvador, El Salvador.
- De heer Negrão, Paulo, bestuurder van de B.V.B.A. CITRUM te Boane, Mozambique.
- De heer Neuenschwander, Jean-Luc, vertegenwoordigingsdirecteur van de N.V. Maintenance, Assistance technique & Design te Lubumbashi, Demokratische Republiek Congo.

M. Nyssen, Jacques, vice-président, responsable du Département des Financements à l'Exportation de la S.A. Commerzbank Belgium.

Mme Osorio Iturmendi, Maria Angeles, directeur relations institutionnelles de l'A.S.B.L. Fundación Universitaria San Pablo-CEU à Madrid, Espagne.

M. Ota, Katsuhiko, general manager Eperan division de Kaneka Corporation à Osaka, Japon.

M. Pairet, Vincent, vice president Asia de la S.A. Tower Automotive et président de la Chambre de commerce belgo-luxembourgeoise au Japon à Tokyo, Japon.

M. Park, Je Hwa, président de Janssen Korea Ltd. à Séoul, Corée du Sud.

M. Pauwels, Johan, administrateur délégué de la S.A. Locatrade.

M. Peeters, Luc, administrateur délégué du Groupe Chanimetal S.a.r.l. à Kinshasa, République démocratique du Congo.

M. Pérez Díez, Eladio, président de la S.A. Tractebel España à Madrid, Espagne.

M. Pierrard, Hughes, administrateur délégué de la S.A. Grisey à Brasilia, Brésil.

M. Pierret, Martin, directeur-gérant de la S.P.R.L. China Ma-Trading & Consultancy.

M. Pietra Santa, Luis, general manager de Sidermetal S.A. de C.V. à Mexico City, Mexique.

M. Puhlmann, Klaus-Dieter, consultant à Berlin, Allemagne.

M. Quaeyhaegens, John, country senior officer de la S.A. Alcatel à Kuala Lumpur, Malaisie.

M. Renard, Jean, secrétaire de l'A.S.B.L. Club des Exportateurs du Hainaut.

M. Roggeman, Luc, directeur commercial de l'A.S.B.L. Fédération de l'Habillement.

M. Rombaut, Philippe, executive director de la S.A. Agropolichim à Devhyia, Bulgarie.

M. Ronsse, Walter, gérant de la S.P.R.L. Walroco.

M. Roolant, Philippe, administrateur délégué et président du conseil d'administration de Thai-Belgium Industrial Company Ltd. à Bangkok, Thaïlande.

M. Saey-Desmedt, Philippe, directeur général pour le Cameroun de la S.A. Delta Air Transport à Douala, Cameroun.

M. Saels, Guy, associé-gérant de la S.P.R.L. ASCO à Lubumbashi, République démocratique du Congo.

M. Salmon, Yvain, directeur du bureau de représentation de la S.A. Belgapro à Hanoi, Vietnam.

M. Santos, Luiz Guilherme, recteur de l'Université Tuiuti du Parana à Santos, Brésil.

M. Sas, Herman, administrateur délégué de la S.A. Sas-koffie.

M. Sauvage, Alex, directeur de la S.A. ING France-succursale à Lille, France.

M. Schepers, Herman, administrateur de la S.A. Energie en Machinetechniek.

M. Schils, Filip, managing director de DHL Aviation Nigeria Ltd. à Lagos, Nigéria.

M. Schinkels, Etienne, accountant - consultant d'impôts de la S.P.R.L. Schinkels & Co.

M. Schröder, Jean, président de la S.A. Financière des Applications de l'Electricité.

M. Schreiber, Alain, general partner de Proquest Investments LLP à San Diego, Etats-Unis d'Amérique.

M. Sepulchre, Christophe, vice-président exécutif de Automatic Systems America Inc. à Montréal, Canada.

M. Sepulchre, Lawrence, international business & affairs consultant de la S.P.R.L. Sepulchre Chemical Distribution.

De heer Nyssen, Jacques, ondervoorzitter, verantwoordelijke van het Departement uitvoerfinanciering van de N.V. Commerzbank Belgium.

Mevr. Osorio Iturmendi, Maria Angeles, directeur institutionele betrekkingen van de V.Z.W. Fundación Universitaria San Pablo-CEU te Madrid, Spanje.

De heer Ota, Katsuhiko, general manager van Eperan division van Kaneka Corporation te Osaka, Japan.

De heer Pairet, Vincent, vice president Asia van de N.V. Tower Automotive en voorzitter van de Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel in Japan te Tokyo, Japan.

De heer Park, Je Hwa, voorzitter van Janssen Korea Ltd. te Seoul, Zuid-Korea.

De heer Pauwels, Johan, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Locatrade.

De heer Peeters, Luc, afgevaardigd bestuurder van Groupe Chanimetal S.a.r.l. te Kinshasa, Demokratische Republiek Congo.

De heer Pérez Díez, Eladio, voorzitter van de N.V. Tractebel España te Madrid, Spanje.

De heer Pierrard, Hughes, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Grisey te Brasilia, Brazilië.

De heer Pierret, Martin, directeur-zaakvoerder van de B.V.B.A. China Ma-Trading & Consultancy.

De heer Pietra Santa, Luis, general manager van Sidermetal S.A. de C.V. te Mexico City, Mexico.

De heer Puhlmann, Klaus-Dieter, consulent te Berlijn, Duitsland.

De Heer Quaeyhaegens, John, country senior officer van de N.V. Alcatel te Kuala Lumpur, Maleisië.

De heer Renard, Jean, secretaris van de V.Z.W. « Club des Exportateurs du Hainaut ».

De heer Roggeman, Luc, commercieel directeur van de V.Z.W. Kledingfederatie.

De heer Rombaut, Philippe, executive director van de N.V. Agropolichim te Devhyia, Bulgarije.

De heer Ronsse, Walter, zaakvoerder van de B.V.B.A. Walroco.

De heer Roolant, Philippe, afgevaardigd bestuurder en voorzitter van de raad van beheer van Thai-Belgium Industrial Company Ltd. te Bangkok, Thailand.

De heer Saey-Desmedt, Philippe, directeur-generaal voor Kameroen van de N.V. Delta Air Transport te Douala, Kameroen.

De heer Saels, Guy, venoot-zaakvoerder van de B.V.B.A. ASCO te Lubumbashi, Demokratische Republiek Congo.

De heer Salmon, Yvain, directeur van het vertegenwoordigingsbureau van de N.V. Belgapro te Hanoi, Vietnam.

De heer Santos, Luiz Guilherme, rector van de Universiteit Tuiuti van Parana te Santos, Brazilië.

De heer Sas, Herman, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Sas-koffie.

De heer Sauvage, Alex, directeur van de N.V. ING France-filiaal te Rijsel, Frankrijk.

De heer Schepers, Herman, bestuurder van de N.V. Energie en Machinetechniek.

De heer Schils, Filip, managing director van DHL Aviation Nigeria Ltd. te Lagos, Nigeria.

De heer Schinkels, Etienne, accountant - belastingsconsulent van de B.V.B.A. Schinkels & Co.

De heer Schröder, Jean, voorzitter van de N.V. Financière des Applications de l'Electricité.

De heer Schreiber, Alain, general partner van Proquest Investments LLP te San Diego, Verenigde Staten van Amerika.

De heer Sepulchre, Christophe, uitvoerend ondervoorzitter van Automatic Systems America Inc. te Montreal, Canada.

De heer Sepulchre, Lawrence, international business & affairs consultant van de B.V.B.A. Sepulchre Chemical Distribution.

M. Seren, Levent, président du conseil d'administration de L & N Computer and Consultancy Services Industry and Trade Inc.; représentant de la Banque KBC à Ankara, Turquie.

M. Servais, Richard, représentant général du groupe S.N.C.B.-Europe à Paris, France.

M. Servais, Robert, président de la S.A. Eurolamine Trading International.

M. Seynaeve, Jean-Pierre, président, administrateur délégué de la S.A. Seyntex.

M. Simons, Renaud, directeur général de la S.A. Fortis Banque à Assago, Italie.

M. Soetaert, Noël, administrateur délégué de la S.A. Bouwonderneming Kijk en Bouw.

M. Sonville, André, chief financial officer de la S.A. Alcatel South Africa à Sandton, Afrique du Sud.

M. Speth, Jean, premier conseiller à la S.A. Société belge d'Investissement international.

M. Steverlynck, Jo, gérant de la S.P.R.L. Demias Consultants.

M. Steyaert, Bernard, vice-président de Gabrius S.p.A. à Milan, Italie.

M. Stock, William, chargé de mission de la S.A. Dredging International à Quito, Equateur.

M. Sturtewagen, Daniel, business development manager de la S.A. NIKO.

M. Suy, Carl, administrateur de la S.P.R.L. Peabean.

M. Téllez Chávez, Ricardo, directeur de Global Investments S.C. à Guadalajara, Mexique.

M. Theys, Claude, executive director de SDV AMI Zambia Ltd. à Lusaka, Zambie.

M. Timmermans, Johnny, gérant de « Johnny Timmermans ».

M. Thorburn, Craig, associé du bureau d'avocats Blake, Cassels & Graydon LLP à Toronto, Canada.

M. Thysen, Henri, administrateur délégué de la S.A. Giraud.

M. Titeca, Francis, administrateur délégué de la S.A. Gold Meat Belgium.

M. Trujillo Ríos, Andrés, conseiller de présidence de la S.A. Logista à Leganés (Madrid), Espagne.

M. Tytgat, Philippe, branch manager USA de Pidy Inc. à New York, Etats-Unis d'Amérique.

M. Van Crombrugge, Werner, président de Sagentra Trade Corporation (PTY) Ltd. à Bryanston, Afrique du Sud.

M. Van Den Driessche, Theofiel, administrateur délégué de la S.A. Almaq à Lima, Pérou.

M. Vandergeeten, Michel, administrateur délégué de la S.A. Vandergeeten-Export.

M. Vandoorne, Eric, administrateur délégué de la S.A. Pardimmo.

M. Van Dorpe, Christian, chief executive officer de la S.A. Ecoval International Trading.

M. Van Hauwaert, Christian, administrateur délégué de la S.A. Promaco.

M. Van Hoecke, Eric, corporate operational officer de la S.A. Kaber International à Koweït, Koweït.

M. Van Houtte, Martin, manager de la S.P.R.L. Management & Consultancy Company.

M. Van Kerckhove, Gilbert, managing director de Beijing Global Strategy Consulting C° Ltd. à Pékin, Chine.

De heer Seren, Levent, voorzitter van de raad van bestuur van L & N Computer and Consultancy Services Industry and Trade Inc.; vertegenwoordiger van de KBC Bank te Ankara, Turkije.

De Heer Servais, Richard, algemeen vertegenwoordiger van de groep N.M.B.S.-Europa te Parijs, Frankrijk.

De heer Servais, Robert, voorzitter van de N.V. Eurolamine Trading International.

De heer Seynaeve, Jean-Pierre, voorzitter, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Seyntex.

De heer Simons, Renaud, directeur-generaal van de N.V. Fortis Bank te Assago, Italië.

De heer Soetaert, Noël, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Bouwonderneming Kijk en Bouw.

De heer Sonville, André, chief financial officer van de N.V. Alcatel South Africa te Sandton, Zuid-Afrika.

De heer Speth, Jean, eerste adviseur bij de N.V. Belgische Maatschappij voor Internationale Investing.

De heer Steverlynck, Jo, zaakvoerder van de B.V.B.A. Demias Consultants.

De heer Steyaert, Bernard, ondervoorzitter van Gabrius S.p.A. te Milaan, Italië.

De heer Stock, William, zendingsgelastigde van de N.V. Dredging International te Quito, Ecuador.

De heer Sturtewagen, Daniel, business development manager van de N.V. NIKO.

De heer Suy, Carl, bestuurder van de B.V.B.A. Peabean.

De heer Téllez Chávez, Ricardo, directeur van Global Investments S.C. te Guadalajara, Mexico.

De heer Theys, Claude, executive director van SDV AMI Zambia Ltd. te Lusaka, Zambie.

De heer Timmermans, Johnny, zaakvoerder van « Johnny Timmermans ».

De heer Thorburn, Craig, vennoot van het advocatenkantoor Blake, Cassels & Graydon LLP te Toronto, Canada.

De heer Thysen, Henri, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Giraud.

De heer Titeca, Francis, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Gold Meat Belgium.

De heer Trujillo Ríos, Andrés, raad van het voorzitterschap van de N.V. Logista te Leganés (Madrid), Spanje.

De heer Tytgat, Philippe, branch manager USA van Pidy Inc. te New York, Verenigde Staten van Amerika.

De heer Van Crombrugge, Werner, voorzitter van Sagentra Trade Corporation (PTY) Ltd. te Bryanston, Zuid-Afrika.

De heer Van Den Driessche, Theofiel, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Almaq te Lima, Peru.

De heer Vandergeeten, Michel, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Vandergeeten-Export.

De heer Vandoorne, Eric, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Pardimmo.

De heer Van Dorpe, Christian, chief executive officer van de N.V. Ecoval International Trading.

De heer Van Hauwaert, Christian, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Promaco.

De heer Van Hoecke, Eric, corporate operational officer van de N.V. Kaber International te Koeweït, Koeweït.

De heer Van Houtte, Martin, manager van de B.V.B.A. Management & Consultancy Company.

De heer Van Kerckhove, Gilbert, managing director van Beijing Global Strategy Consulting C° Ltd. te Peking, China.

M. Vanlancker, Eddy, administrateur délégué de Edilit S.p.A. à Vigodarzere, Italie.

M. Van Marcke, Jean-Raymond, président de Van Marcke Investments B.V. et de la S.A. Lessius.

Mme van Praet d'Amerloo, Marie Dominique, administrateur de la S.A. Terrilco-Ducarme.

M. Van Ransbeeck, Remy, directeur général honoraire de la Fédération des Transporteurs belges.

M. Van Ussel, Georges, administrateur délégué de la S.A. Agrofino Products.

M. Vercruysse, Michel, président de la Chambre de Commerce franco-belge du Nord de la France à Lille, France.

M. Verlinde, Luc, propriétaire-administrateur de la S.A. Flanders Trading à Colon, Costa Rica.

M. Verschuere, Jean-Pierre, public relations and promotion manager du « Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen ».

M. Verstraeten, Roeland, directeur pays commerciaux de la S.A. Janssen Pharmaceutica.

M. Verwulgen, Peter, general manager de Futech International C° Ltd.

M. Vlerick, Philippe, président; administrateur délégué de la S.A. Belgian International Carpets.

M. Vokaer, Didier, marketing manager de la S.A. de droit public Brussels International Airport Company.

M. Vyncke, Dirk, président du conseil d'administration de la S.A. Vyncke Energietechnik.

M. Wille, Paul, gérant de la S.P.R.L. Intrabel.

M. Wolff, Jean-Pierre, président de Wolff Consulting LLC. à San Luis Obispo, Etats-Unis d'Amérique.

M. Yamada, Koichiro, adviser for overseas operations of industrial systems and chiller products de Daikin Industries Ltd. à Osaka, Japon.

**Art. 2.** Le titre de Conseiller honoraire du Commerce extérieur est conféré aux personnes dont le nom suit :

M. Bambang Satrya, Donald, president director de P.T. Quasa Andhika Ltd. à Jakarta, Indonésie.

M. Bataille de Stappens de Nieuwenhove, Marc, président du conseil d'administration de la S.C. Inex et de la S.A. Inexco.

M. Coppieters 't Wallant, Marc, ancien industrial cooperation manager de la S.A. Thomson-CSF Electronics Belgium.

M. Fontaine, Christian, ancien directeur de la S.A. Acec Argentina à Buenos Aires, Argentine.

M. Gauthy, Yves, ancien directeur adjoint de la Banque Nationale de Paris.

M. Gelabert, Jacques, directeur commercial de la S.A. Les Entreprises Louis De Waele.

M. Gesang, Mauricio, président de la S.A. Bogeco et de la S.A. Cockerill Mechanical Industries Argentina à Buenos Aires, Argentine.

M. Lintacker, Marcel, président du conseil d'administration, directeur général de la S.A. Globe Import & Export à Lima, Pérou.

M. Vandenbroele, Hugo, ancien directeur de la S.A. Agfa Gevaert Argentina à Florencio Varela, Argentine.

De heer Vanlancker, Eddy, afgevaardigd bestuurder van Edilit S.p.A. te Vigodarzere, Italië.

De heer Van Marcke, Jean-Raymond, voorzitter van Van Marcke Investments B.V. en van de N.V. Lessius.

Mevr. van Praet d'Amerloo, Marie Dominique, bestuurder van de N.V. Terrilco-Ducarme.

De heer Van Ransbeeck, Remy, ere-directeur-generaal van de Federatie van Belgische Transporteurs.

De heer Van Ussel, Georges, afgevaardigd bestuurder van de N.V. Agrofino Products.

De heer Vercruysse, Michel, voorzitter van de Frans-Belgische Kamer van Koophandel voor Noord-Frankrijk te Rijsel, Frankrijk.

De heer Verlinde, Luc, eigenaar-beheerder van de N.V. Flanders Trading te Colon, Costa Rica.

De heer Verschuere, Jean-Pierre, public relations and promotion manager van het Gemeentelijk Havenbedrijf Antwerpen.

De heer Verstraeten, Roeland, directeur handelslanden van de N.V. Janssen Pharmaceutica.

De heer Verwulgen, Peter, general manager van Futech International C° Ltd.

De heer Vlerick, Philippe, voorzitter; afgevaardigd bestuurder van de N.V. Belgian International Carpets.

De heer Vokaer, Didier, marketing manager van de N.V. van publiek recht Brussels International Airport Company.

De heer Vyncke, Dirk, voorzitter van de raad van bestuur van de N.V. Vyncke Energietechnik.

De heer Wille, Paul, zaakvoerder van de B.V.B.A. Intrabel.

De heer Wolff, Jean-Pierre, voorzitter van Wolff Consulting LLC te San Luis Obispo, Verenigde Staten van Amerika.

De heer Yamada, Koichiro, adviser for overseas operations of industrial systems and chiller products van Daikin Industries Ltd. te Osaka, Japan.

**Art. 2.** De eretitel van Adviseur voor de Buitenlandse Handel wordt toegekend aan de personen waarvan de naam volgt :

De heer Bambang Satrya, Donald, president director van P.T. Quasa Andhika Ltd. te Jakarta, Indonesië.

De heer Bataille de Stappens de Nieuwenhove, Marc, voorzitter van de raad van bestuur van de C.V. Inex en van de N.V. Inexco.

De heer Coppieters 't Wallant, Marc, gewezen industrial cooperation manager van de N.V. Thomson-CSF Electronics Belgium.

De heer Fontaine, Christian, gewezen directeur van de N.V. Acec Argentina te Buenos Aires, Argentinië.

De heer Gauthy, Yves, gewezen adjunct directeur van de Banque Nationale de Paris.

De heer Gelabert, Jacques, commercieel directeur van de N.V. « Les Entreprises Louis De Waele ».

De heer Gesang, Mauricio, voorzitter van de N.V. Bogeco en van de N.V. Cockerill Mechanical Industries Argentina te Buenos Aires, Argentinië.

De heer Lintacker, Marcel, voorzitter van de raad van beheer, directeur-generaal van de N.V. Globe Import & Export te Lima, Peru.

De heer Vandenbroele, Hugo, gewezen directeur van de N.V. Agfa Gevaert Argentina te Florencio Varela, Argentinië.



**Art. 3.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

**Art. 4.** Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre, adjoint au Ministre des Affaires étrangères, chargé de l'Agriculture sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 3 avril 2003.

**ALBERT**

Par le Roi :

Le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères,  
L. MICHEL

La Ministre, adjointe au Ministre des Affaires étrangères,  
chargée de l'Agriculture,  
Mme A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

**Art. 3.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

**Art. 4.** Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken, belast met Landbouw zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 3 april 2003.

**ALBERT**

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken,  
L. MICHEL

De Minister, toegevoegd aan de Minister van Buitenlandse Zaken,  
belast met Landbouw,  
Mevr. A.-M. NEYTS-UYTTEBROECK

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12182]

**Juridictions du travail. — Nomination**

Par arrêté royal du 31 mars 2003, Mme Lacroix, Brigitte est nommée juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail d'Hasselt en remplacement de M. Boons, Willy dont elle achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12182]

**Arbeidsgerechten. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2003 is Mevr. Lacroix, Brigitte, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Hasselt, ter vervanging van de heer Boons, Willy, wiens mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12193]

**Juridictions du travail. — Nomination**

Par arrêté royal du 31 mars 2003, Mme Van De Wal, Hyacinta, est nommée juge social effectif au titre de travailleur-employé au tribunal du travail d'Hasselt en remplacement de M. Van Hout, Jos, dont elle achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12193]

**Arbeidsgerechten. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2003 is Mevr. Van De Wal, Hyacinta, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Hasselt ter vervanging van de heer Van Hout, Jos, wiens mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12186]

**Juridictions du travail. — Nomination**

Par arrêté royal du 31 mars 2003, Mme Wallarin, Françoise, est nommée juge social effectif au titre de travailleur-employé au tribunal du travail de Charleroi en remplacement de M. Leupe, Roger, dont elle achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12186]

**Arbeidsgerechten. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2003 is Mevr. Wallarin, Françoise, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Charleroi ter vervanging van de heer Leupe, Roger, wiens mandaat zij zal voleindigen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12185]

**Juridictions du travail. — Nomination**

Par arrêté royal du 31 mars 2003, M. Bouille, Jean-Pierre, est nommé conseiller social effectif au titre de travailleur-employé à la cour du travail de Liège en remplacement de M. Loyens, Gérard, dont il achèvera le mandat.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12185]

**Arbeidsgerechten. — Benoeming**

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2003 is de heer Bouille, Jean-Pierre, benoemd tot werkend raadsheer in sociale zaken, als werknemer-bediende bij het arbeidshof van Luik ter vervanging van de heer Loyens, Gérard, wiens mandaat hij zal voleindigen.



**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12192]

**Juridictions du travail. — Démission**

Par arrêté royal du 31 mars 2003, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier au tribunal du travail de Tongres est accordée, à sa demande, à M. Daerden, Justin.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12192]

**Arbeidsgerechten. — Ontslag**

Bij koninklijk besluit van 31 maart 2003 is aan de heer Daerden, Justin, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider, bij de arbeidsrechtbank van Tongeren.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2003/12040]

**Règlement général pour la protection du travail  
Certificats de secouriste**

Par arrêté ministériel du 15 janvier 2003 HPC A.S.B.L. Dan Benelux, avenue Florida 11, à 1410 Waterloo, anciennement dénommé « Paramedic VDS S.P.R.L. », est autorisé à délivrer le certificat de secouriste visé à l'article 177 du Règlement général pour la protection du travail.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2003/12040]

**Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming  
Getuigschrift van hulpverlener**

Bij ministerieel besluit van 15 januari 2003 wordt « HPC B.V.B.A. Dan Benelux », avenue Florida 11, te 1410 Waterloo, vroegere benaming « Paramedic VDS S.P.R.L. », gemachtigd het in het artikel 177 van het Algemeen Reglement voor de arbeidsbescherming bedoelde getuigschrift van hulpverlener uit te reiken.

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP****Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur**

[C – 2003/35360]

**Instelling voor schuldbemiddeling. — Verlenging erkenning**

O.C.M.W.-BOECKOUT. — Bij besluit van 25 maart 2003 van de directeur-generaal van de administratie Gezin en Maatschappelijk Welzijn werd het O.C.M.W. van Boechout, Dokter Theo Tutsstraat 20, 2530 Boechout, erkend als instelling voor schuldbemiddeling voor een periode van zes jaar met ingang van 28 juni 2003.

**MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP****Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw**

[C – 2003/35347]

**Besluiten betreffende de provincies, steden, gemeenten en O.C.M.W.'s**

WAARSCHOOT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 25 februari 2003 is goedkeuring onthouden aan het besluit van 24 oktober 2002, waarbij de gemeenteraad van Waarschoot de personeelsformatie wijzigt.

O.C.M.W.-BEKKEVOORT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 27 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Bekkevoort van 18 december 2002 houdende wijziging van de personeelsformatie.

O.C.M.W.-BRUGGE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 5 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 6 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Brugge de personeelsformatie van het O.C.M.W. wijzigt.

O.C.M.W.-DEERLIJK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 5 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 4 november 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Werk van Deerlijk de personeelsformatie wijzigt.

O.C.M.W.-GENT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 21 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 3 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Gent de heer C.M. ontslaat als maatschappelijk werker in statutair verband.

---

O.C.M.W.-GRIMBERGEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 5 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 10 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Grimbergen de personeelsformatie van het O.C.M.W. wijzigt.

---

O.C.M.W.-HERENTALS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 25 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 18 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Herentals de personeelsformatie wijzigt.

---

O.C.M.W.-HEUVELLAND. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 28 februari 2003 is goedkeuring onthouden aan het besluit van 30 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Heuvelland de personeelsformatie wijzigt.

---

O.C.M.W.-LEUVEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 11 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 12 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Leuven de personeelsformatie wijzigt.

---

O.C.M.W.-LOKEREN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 19 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Lokeren van 8 oktober 2002, houdende wijziging van de personeelsformatie van het ziekenhuis.

---

O.C.M.W.-MALDEGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 11 februari 2003 is goedkeuring onthouden aan het besluit van de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Maldegem van 17 december 2002, houdende wijziging van de personeelsformatie van het O.C.M.W.

---

O.C.M.W.-MECHELEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 25 februari 2003 is goedkeuring verleend aan de besluiten van 18 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van MECHELEN de personeelsformatie wijzigt.

---

O.C.M.W.-OPWIJK. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 11 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 5 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Opwijk de personeelsformatie van het O.C.M.W. wijzigt, behalve wat betreft de uitbreiding met 0,75 administratief assistent sociale zaken (D1-D3), met 1 boekhoudersstelselbeheerder (B4-B5) en 1 administratief hoofdmedewerker/deskundige personeelszaken (C4-C5/B1-B3).

---

O.C.M.W.-PEPINGEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 28 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 16 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Pepingen de personeelsformatie wijzigt.

O.C.M.W.-SCHOTEN. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 25 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 17 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Schoten de personeelsformatie van het O.C.M.W. wijzigt, met uitzondering van de betrekkingen van veiligheidsconsulent, administratief medewerker stafdiensten en directeur personeelszaken, die niet worden goedgekeurd.

O.C.M.W.-SINT-AMANDS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 19 februari 2003 is goedkeuring onthouden aan het besluit van 19 november 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Sint-Amands de personeelsformatie aanpast.

O.C.M.W.-SINT-GENESIUS-RODE. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 11 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 10 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Sint-Genesius-Rode de personeelsformatie wijzigt, behalve wat betreft de contractuele betrekkingen van bestuurssecretaris, schuldbemiddelaar B1-B3 en administratief medewerker, die niet goedgekeurd worden.

O.C.M.W.-SINT-NIKLAAS. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 28 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 18 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Sint-Niklaas de personeelsformatie wijzigt.

O.C.M.W.-SINT-PIETERS-LEEUEW. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 28 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 18 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Sint-Pieters-Leeuw de personeelsformatie wijzigt.

O.C.M.W.-TURNHOUT. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 28 februari 2003 is goedkeuring verleend aan de besluiten van 19 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Turnhout de personeelsformatie wijzigt, behalve wat betreft de betrekking van bureauchef van de sociale dienst, die niet goedgekeurd wordt.

O.C.M.W.-WAREGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 5 februari 2003 is goedkeuring verleend aan het besluit van 16 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van WAREGEM de personeelsformatie wijzigt.

O.C.M.W.-WEVELGEM. — Bij besluit van de Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Cultuur, Jeugd en Ambtenarenzaken van 25 februari 2003 zijn goedgekeurd de besluiten van 16 december 2002, waarbij de Raad voor Maatschappelijk Welzijn van Wevelgem de personeelsformatie wijzigt.

---

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

### Departement Economie, Werkgelegenheid, Binnenlandse Aangelegenheden en Landbouw

[C - 2003/35365]

#### Private arbeidsbemiddeling. — Intrekkingen van erkenning

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft bij besluit van 31 maart 2003 de erkenning, verleend aan de N.V. Assoc Interim, Wolvengracht 26, te 1000 Brussel, om onder het nummer VG. 74/U de activiteit als uitzendbureau in het Vlaamse Gewest voor onbepaalde duur uit te oefenen, met ingang van 15 april 2003 ingetrokken.

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft bij besluit van 31 maart 2003 de erkenning, verleend aan de N.V. Wings, Dejonckerstraat 51, bus 9, te 1060 Brussel, om onder het nummer VG. 615/U de activiteit als uitzendbureau in het Vlaamse Gewest voor onbepaalde duur uit te oefenen, met ingang van 15 april 2003 ingetrokken.

De Vlaamse minister van Werkgelegenheid en Toerisme heeft bij besluit van 31 maart 2003 de erkenning, verleend aan de N.V. Amis Interim, A. Maxlaan 75, te 1000 Brussel, om onder het nummer VG. 56/BUOSA de activiteit als bureau voor private arbeidsbemiddeling, met inbegrip van uitzendactiviteiten, van outplacementactiviteiten, van bemiddeling van betaalde sportbeoefenaars en van bemiddeling van schouwspelartiesten in het Vlaamse Gewest voor onbepaalde duur uit te oefenen, met ingang van 15 april 2003 ingetrokken.

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

## Departement Leefmilieu en Infrastructuur

[C – 2003/35362]

Milieu- en Natuurraad van Vlaanderen  
Vervanging en herbenoeming van leden en hun plaatsvervangers

Bij besluit van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw van 28 maart 2003 worden met ingang van 28 maart 2003 op voordracht van een vertegenwoordiger van milieu- en natuurverenigingen, meer bepaald Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen, bij dit besluit herbenoemd en/of benoemd als leden van de MiNa-Raad :

1. Gust Feyen.
2. Bart Martens.
3. Erik Grietens.
4. Saar Van Hauwermeiren.
5. Esmeralda Borgo.
6. Mike Desmet.

Bij hetzelfde besluit worden met ingang van 28 maart 2003 op voordracht van een vertegenwoordiger van milieu- en natuurverenigingen, meer bepaald Bond Beter Leefmilieu Vlaanderen, herbenoemd en/of benoemd als plaatsvervangers bij de MiNaRaad :

1. Ingrid Pauwels.
2. Filip Lenders.
3. Mieke Schauwvlieghe.
4. Wim Van Gils.
5. Dirk Knapen.
6. Christian Van Hoorebeke.

## REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C – 2003/27198]

## Action sociale

Par arrêté ministériel du 17 février 2003, le Centre de service social dépendant de la Mutualité chrétienne Hainaut-Picardie dont le siège social est établi rue Saint-Brice 44, à 7500 Tournai, est agréé, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2003, en qualité de centre de service social sous le numéro d'agrément 4071.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 27 février 2003 agréé le centre public d'aide sociale d'Héron sous le numéro de matricule RW/SMD/188 en qualité d'institution pratiquant la médiation de dettes pour une nouvelle période de six ans à dater du 26 février 2003.

En application du décret du 7 juillet 1994 concernant l'agrément des institutions pratiquant la médiation de dettes, tel que complété par le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'action sociale, un arrêté ministériel du 27 février 2003 agréé le centre public d'aide sociale de Merbes-le-Château sous le numéro de matricule RW/SMD/92 en qualité d'institution pratiquant la médiation

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C – 2003/27198]

## Sociale Actie

Bij ministerieel besluit van 17 februari 2003 wordt het centrum voor sociale dienst die afhangt van de « Mutualité chrétienne Hainaut-Picardie », waarvan de maatschappelijke zetel « rue Saint-Brice » 44, te 7500 Doornik gevestigd is, vanaf 1 januari 2003 erkend als centrum voor sociale dienst. De erkenning heeft het nummer 4071.

Bij ministerieel besluit van 27 februari 2003 wordt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Héron vanaf 26 februari 2003 voor zes jaar als schuldbemiddelaar erkend, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/188.

Bij ministerieel besluit van 27 februari 2003 wordt het openbaar centrum voor maatschappelijk welzijn van Merbes-le-Château vanaf 13 september 2002 voor zes jaar als schuldbemiddelaar erkend, overeenkomstig het decreet van 7 juli 1994 betreffende de erkenning van instellingen voor schuldbemiddeling, zoals aangevuld bij het programmadecreet van 16 december 1998 houdende verschillende maatregelen inzake sociale actie. De erkenning heeft het nummer RW/SMD/92.

## AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

## ARBITRAGEHOF

[2003/200376]

Uittreksel uit arrest nr. 6/2003 van 22 januari 2003

Rolnummer 2282

*In zake* : de prejudiciële vraag betreffende artikel 28, § 1, van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Tongeren.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de rechters M. Bossuyt en L. François, waarnemend voorzitters, en de rechters R. Henneuse, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman en E. Derycke, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van rechter M. Bossuyt,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 26 oktober 2001 in zake de n.v. Meubelfabriek S.P.B. International tegen de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 30 oktober 2001, heeft de Arbeidsrechtbank te Tongeren de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Miskent het artikel 28, § 1, van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, eventueel in samenhang met het artikel 6 van het E.V.R.M. inzoverre :

- de werkgevers... op grond van artikel 6 van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling werden uitgesloten van een terugvorderingsmogelijkheid door de RSZ ingeval van netto-personeelsaan groei ten gevolge van transfers die niet gebeurden tussen ondernemingen van dezelfde groep of dezelfde economische entiteit, terwijl thans alle transfers worden geïmagineerd en met name ook de werkgevers met een netto-personeelsaan groei ten gevolge van transfers tussen niet verwante bedrijven;

- er afbreuk wordt gedaan aan het principe dat het genot van de aan de Belgen toegekende rechten zonder discriminatie moet worden verzekerd, met name ten nadele van de werkgevers met een netto-personeelsaan groei ten gevolge van transfers tussen niet verwante bedrijven;

- er op onverantwoorde wijze afbreuk wordt gedaan aan het beginsel van het zonder discriminatie verzekeren van het recht op rechtszekerheid door het verlenen van terugwerkende kracht, terwijl er *in se* een inhoudelijke wijziging werd toegebracht aan artikel 6 van de wet van 3 april 1995, terwijl geen bijzondere omstandigheden zulks verantwoordend ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. De verwijzende rechter ondervraagt het Hof over de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk of in samenhang gelezen met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, van artikel 28, § 1, van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling, dat artikel 6 van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling heeft gewijzigd.

B.2. Artikel 6 van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling (*Belgisch Staatsblad*, 22 april 1995) luidde :

« Indien wordt vastgesteld dat akkoorden gesloten met toepassing van deze Titel niet zijn nagekomen of indien wordt vastgesteld dat de netto-aan groei van het aantal werknemers het gevolg is van transfers binnen ondernemingen die behoren tot dezelfde groep of dezelfde economische entiteit, zal de werkgever tot terugbetaling gehouden zijn van het geheel of gedeelte van de ten onrechte ontvangen voordelen.

De Koning bepaalt de voorwaarden en nadere regels overeenkomstig welke de terugbetaling van ten onrechte ontvangen voordelen dient te geschieden. Hij bepaalt tevens wat dient te worden verstaan onder ondernemingen die behoren tot dezelfde groep of dezelfde economische entiteit. »

Het in het tweede lid van voormelde bepaling bedoelde koninklijk besluit is nooit genomen. De bepaling werd daarentegen wel gewijzigd bij artikel 28 van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling (*Belgisch Staatsblad*, 19 februari 1998). Dat artikel luidt :

« § 1. In artikel 6 van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling worden de woorden 'het gevolg is van transfers binnen ondernemingen die behoren tot dezelfde groep of dezelfde economische entiteit' vervangen door de woorden 'het gevolg is van de opslorping of de fusie van één of meerdere werkgevers of van de overdracht van personeel die in hoofde van de overdragende werkgever aanleiding gaf tot een vermindering van het arbeidsvolume in vergelijking, met het kwartaal dat aan de overdracht voorafgaat,'.

§ 2. Artikel 6, tweede lid van dezelfde wet wordt ingetrokken. »

Het is artikel 28, § 1, van voormelde wet, dat naar luid van artikel 30, § 1, van dezelfde wet uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1995, dat het voorwerp uitmaakt van de prejudiciële vraag.

B.3. De in het geding zijnde en te vergelijken behandeling van werkgevers bestaat erin dat onder het stelsel van de wet van 3 april 1995 van hen geen terugbetaling kon worden gevorderd voor ontvangen voordelen tenzij de netto-aan groei van het aantal werknemers het gevolg was van « transfers binnen ondernemingen die behoren tot dezelfde groep of dezelfde economische entiteit » en onder het stelsel van de wet van 13 februari 1998 van hen ook terugbetaling kan worden gevorderd wanneer de nettopersoneelsaan groei het gevolg is van transfers tussen niet verwante bedrijven.

B.4. Het eerste vraagstuk waarover het Hof zich dient uit te spreken, betreft de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet van de gelijke behandeling van werkgevers bij wie de netto-aan groei van het aantal werknemers het gevolg is van transfers tussen ondernemingen die behoren tot dezelfde groep of dezelfde economische entiteit en van werkgevers bij wie de netto-aan groei het gevolg is van transfers tussen niet verwante bedrijven.



B.5. De doelstelling van de in het geding zijnde bepaling werd als volgt omschreven :

« Met de wijziging van artikel 6 van de wet van 3 april 1995 houdende maatregelen tot bevordering van de tewerkstelling... wil de Regering aan de bevoegde instanties een geschikt instrument verschaffen om de toepassing in zijn geheel mogelijk te maken van de bijdrageverminderingen die voortvloeien uit de door voormelde wetten bedoelde tewerkstellingsakkoorden.

Meer in het bijzonder hebben deze wijzigingen betrekking op de gevolgen voor hogervermelde verminderingen van de netto-aangroei van het aantal werknemers in hoofde van de werkgever wanneer deze voortvloeit uit fusie, absorptie of overdracht van personeel » (*Parl. St.*, Kamer, 1997-1998, nr. 1269/3, pp. 3-4). Aldus beoogde men « de ongeoorloofde toekenning te voorkomen van bijdrageverminderingen waartoe werd besloten in het kader van tewerkstellingsakkoorden, ingeval ondernemingen fuseren of worden opgeslorpt, of ingeval werknemers worden overgeheveld, met een vermindering van het arbeidsvolume als gevolg » (*ibid.*, 1997-1998, nr. 1269/4, pp. 46-47).

B.6. De gelijke behandeling van de in B.4 bedoelde categorieën van werkgevers berust op een objectief criterium. Door een loutere transfer van werknemers draagt geen van beide categorieën van werkgevers immers bij tot de toename van de nettoaangroei van het arbeidsvolume die de toekenning van het voordeel van vermindering van de sociale bijdragen verantwoordt. Door dat voordeel voor te behouden aan die werkgevers die op effectieve wijze bijdragen tot de reële toename van de werkgelegenheid - wat thans duidelijker blijkt uit de omschrijving van de categorie van werkgevers van wie de ten onrechte genoten voordelen worden teruggevorderd -, heeft de wetgever een maatregel genomen die pertinent is om de door hem nagestreefde doelstelling te bereiken. Het Hof ziet bovendien niet in waarin de mogelijke onevenredigheid van die maatregel zou liggen, vermits de terugvordering slechts mogelijk is indien er geen reële toename van het arbeidsvolume is of door de transfers zelfs het arbeidsvolume zou zijn gedaald.

B.7. Het tweede vraagstuk waarover het Hof zich dient uit te spreken, betreft de bestaanbaarheid met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, afzonderlijk en in samenhang gelezen met het recht op rechtszekerheid en met artikel 6 van het Europees Verdrag voor de Rechten van de Mens, van de terugwerkende kracht die aan de wijziging van de wet van 3 april 1995 wordt verleend in de in het geding zijnde bepaling, in samenhang gelezen met artikel 30, § 1, van de wet van 13 februari 1998.

B.8. De niet-retroactiviteit van wetten is een waarborg ter voorkoming van rechtsonzekerheid. Die waarborg vereist dat de inhoud van het recht voorzienbaar en toegankelijk is, zodat eenieder in redelijke mate de gevolgen van een bepaalde handeling kan voorzien op het tijdstip dat die handeling wordt verricht.

Los van het geval waarin een bepaling als interpretatief kan worden beschouwd, kan de terugwerkende kracht enkel worden verantwoord wanneer zij onontbeerlijk is voor de verwezenlijking van een doelstelling van algemeen belang, zoals de goede werking of de continuïteit van de openbare dienst. Indien blijkt dat de terugwerkende kracht bovendien tot gevolg heeft dat de afloop van gerechtelijke procedures in een welbepaalde zin wordt beïnvloed of dat rechtscolleges worden verhinderd zich uit te spreken over een aanhangig gemaakte rechtsvraag, vergt de aard van het in het geding zijnde beginsel dat uitzonderlijke omstandigheden een verantwoording bieden voor het optreden van de wetgever, dat ten nadele van een categorie van burgers inbreuk maakt op de jurisdictionele waarborgen die aan allen worden geboden.

B.9. De terugwerkende kracht wordt door de Ministerraad verantwoord door de doelstelling van de in het geding zijnde wetsbepaling en de afwezigheid van het optreden van de uitvoerende macht met het oog op de omschrijving van het begrip « ondernemingen die behoren tot dezelfde groep of dezelfde economische entiteit ».

B.10. Bij de beoordeling van het aangevoerde algemeen belang ter verantwoording van de terugwerkende kracht van de in het geding zijnde maatregel dient aandacht te worden besteed aan de doelstelling die de wetgever bij de aanneming van de wet van 3 april 1995 voor ogen stond.

Uit de parlementaire voorbereiding van die wet blijkt duidelijk dat het stelsel van de tewerkstellingsakkoorden tot doel had « sectoren en ondernemingen toe te laten tewerkstellingsakkoorden te sluiten die gepaard gaan met een netto-verhoging van de tewerkstelling. De Overheid wenste deze bijkomende aanwervingen te stimuleren door het verlenen van een vermindering van patronale RSZ-bijdragen voor elke netto bijkomende aanwerving » (*Parl. St.*, Kamer, 1994-1995, nr. 1721/1, p. 1). In artikel 2 van die wet werd aan de Koning de bevoegdheid verleend om « bij een in Ministerraad overlegd besluit te bepalen wat dient te worden verstaan onder gelijkwaardig arbeidsvolume en onder nettoaangroei van het aantal werknemers », terwijl in artikel 6 van dezelfde wet Hem onder meer de bevoegdheid werd verleend om te verduidelijken wat moet worden verstaan onder ondernemingen die behoren tot dezelfde groep of dezelfde economische entiteit.

De onvoldoende nauwkeurige omschrijving in de oorspronkelijke wetsbepaling van de categorie van werkgevers van wie de ten onrechte genoten voordelen kunnen worden teruggevorderd, met uitdrukkelijke verwijzing, in een afzonderlijk lid, naar een noodzakelijk optreden van de uitvoerende macht, ontslaat de werkgevers die menen aanspraak te kunnen maken op de voordelen, niet van de verplichting rekening te houden met de doelstelling van het oorspronkelijke wetgevende optreden dat onmiskenbaar reeds de toename van het reële arbeidsvolume door de creatie van nieuwe arbeidsplaatsen beoogde.

B.11. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 28, § 1, van de wet van 13 februari 1998 houdende bepalingen tot bevordering van de tewerkstelling schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 22 januari 2003.

De griffier,

De wnd. voorzitter,

P.-Y. Dutilleux.

M. Bossuyt.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200376]

## Extrait de l'arrêt n° 6/2003 du 22 janvier 2003

Numéro du rôle : 2282

*En cause* : la question préjudicielle concernant l'article 28, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi, posée par le Tribunal du travail de Tongres.

La Cour d'arbitrage,

composée des juges M. Bossuyt et L. François, faisant fonction de présidents, et des juges R. Henneuse, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman et E. Derycke, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le juge M. Bossuyt,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 26 octobre 2001 en cause de la s.a. Meubelfabriek S.P.B. International contre l'Office national de sécurité sociale, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 30 octobre 2001, le Tribunal du travail de Tongres a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 28, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi méconnaît-il les articles 10 et 11 de la Constitution, éventuellement en combinaison avec l'article 6 de la C.E.D.H., en tant :

- que les employeurs ont été exclus, sur la base de l'article 6 de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, d'une possibilité de récupération par l'O.N.S.S. en cas de croissance nette de personnel due à des transferts qui n'ont pas été effectués entre des entreprises du même groupe ou de la même entité économique, alors que tous les transferts sont désormais visés, et en l'occurrence également les employeurs ayant une croissance nette de personnel due à des transferts entre entreprises non apparentées;

- qu'il est porté atteinte au principe selon lequel la jouissance des droits accordés aux Belges doit être assurée sans discrimination, et ce au préjudice des employeurs ayant une croissance nette de personnel due à des transferts entre entreprises non apparentées;

- qu'il est porté atteinte de manière injustifiée au principe du droit à la sécurité juridique à assurer sans discrimination, par suite de l'attribution d'un effet rétroactif, alors qu'en réalité une modification de contenu a été apportée à l'article 6 de la loi du 3 avril 1995, cependant qu'aucune circonstance particulière ne le justifie ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. Le juge *a quo* demande à la Cour si l'article 28, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi, qui a modifié l'article 6 de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, est compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution lus isolément ou combinés avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme.

B.2. L'article 6 de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi (*Moniteur belge*, 22 avril 1995) disposait :

« S'il est constaté que des accords conclus en application du présent Titre ne sont pas respectés ou s'il est constaté que la croissance nette du nombre de travailleurs est la conséquence de transferts au sein d'entreprises qui appartiennent au même groupe ou à la même entité économique, l'employeur sera tenu de rembourser tout ou partie des avantages perçus indûment.

Le Roi fixe les conditions et modalités selon lesquelles doit s'effectuer le remboursement des avantages indûment perçus. Il détermine également ce qu'il convient d'entendre par entreprises qui appartiennent au même groupe ou à la même entité économique. »

L'arrêt royal visé à l'alinéa 2 de la disposition précitée n'a jamais été pris. La disposition a par contre été modifiée par l'article 28 de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi (*Moniteur belge*, 19 février 1998). Cet article est libellé comme suit :

« § 1<sup>er</sup>. A l'article 6 de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, les mots 'est la conséquence de transferts au sein d'entreprises qui appartiennent au même groupe ou à la même entité économique' sont remplacés par les mots 'est la conséquence de l'absorption ou de la fusion de un ou plusieurs employeurs ou du transfert de personnel qui a donné lieu dans le chef de l'employeur cédant à une diminution du volume de travail en comparaison avec le trimestre précédant le transfert,'.

§ 2. L'article 6, alinéa 2 de la même loi est rapporté. »

C'est sur l'article 28, § 1<sup>er</sup>, de la loi précitée, lequel produit ses effets à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1995 en vertu de l'article 30, § 1<sup>er</sup>, de la même loi, que porte la question préjudicielle.

B.3. Le traitement des employeurs qui est en cause et sur lequel doit porter la comparaison consiste en ce que, sous le régime de la loi du 3 avril 1995, il ne pouvait être demandé à ces employeurs aucun remboursement des avantages perçus, à moins que la croissance nette du nombre de travailleurs ne fût la conséquence « de transferts au sein d'entreprises qui appartiennent au même groupe ou à la même entité économique », alors que, sous l'empire de la loi du 13 février 1998, le remboursement peut également leur être demandé lorsque la croissance nette du nombre de travailleurs est la conséquence de transferts entre des entreprises non liées.

B.4. Le premier point sur lequel la Cour doit se prononcer concerne la compatibilité, avec les articles 10 et 11 de la Constitution, du traitement égal des employeurs chez lesquels la croissance nette du nombre de travailleurs est la conséquence de transferts entre des entreprises qui appartiennent au même groupe ou à la même entité économique et des employeurs chez lesquels la croissance nette du nombre de travailleurs est la conséquence de transferts entre des entreprises non liées.

B.5. L'objectif de la disposition en cause a été défini comme suit :

« Par la modification de l'article 6 de la loi du 3 avril 1995 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi..., le gouvernement veut procurer aux instances compétentes un instrument adéquat afin de permettre l'application dans sa totalité des réductions de cotisations qui découlent des accords en faveur de l'emploi visés par les lois précitées.

Les modifications ont plus particulièrement trait aux effets pour les réductions susmentionnées de la croissance nette du nombre de travailleurs dans le chef de l'employeur lorsque celle-ci découle de fusion, absorption ou transfert de personnel » (*Doc. parl.*, Chambre, 1997-1998, n° 1269/3, pp. 3-4). On entendait ainsi « éviter l'octroi injustifié des réductions de cotisations consenties dans le cadre des accords pour l'emploi, en cas de fusion ou d'absorption d'entreprises ou de transfert de personnel ayant donné lieu à une diminution du volume du travail » (*ibid.*, 1997-1998, n° 1269/4, pp. 46-47).

B.6. Le traitement égal des catégories d'employeurs visées au B.4 repose sur un critère objectif. En transférant purement et simplement des travailleurs, aucune de ces deux catégories d'employeurs ne contribue en effet à l'accroissement net du volume de travail qui justifie l'octroi de l'avantage que constitue la réduction des cotisations sociales. En réservant cet avantage aux employeurs qui contribuent de manière effective à l'accroissement réel de l'emploi — ce que fait apparaître désormais plus clairement la définition donnée de la catégorie des employeurs auxquels est réclamé le remboursement des avantages indûment perçus -, le législateur a adopté une mesure pertinente par rapport à l'objectif poursuivi. La Cour n'aperçoit par ailleurs pas en quoi pourrait consister l'éventuelle disproportion de la mesure, puisque la récupération n'est possible que s'il n'y a pas d'accroissement réel du volume de travail ou si, par le jeu des transferts, le volume de travail avait même diminué.

B.7. Le deuxième point sur lequel la Cour doit se prononcer concerne la compatibilité avec les articles 10 et 11 de la Constitution, lus isolément et combinés avec le droit à la sécurité juridique et avec l'article 6 de la Convention européenne des droits de l'homme, de l'effet rétroactif que la disposition en cause, combinée avec l'article 30, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 février 1998, confère à la modification de la loi du 3 avril 1995.

B.8. La non-rétroactivité des lois est une garantie ayant pour but de prévenir l'insécurité juridique. Cette garantie exige que le contenu du droit soit prévisible et accessible, de sorte que chacun puisse prévoir, à un degré raisonnable, les conséquences d'un acte déterminé au moment où cet acte se réalise.

Abstraction faite du cas où une loi peut être considérée comme interprétative, la rétroactivité ne peut se justifier que lorsqu'elle est indispensable pour réaliser un objectif d'intérêt général, tel que le bon fonctionnement ou la continuité du service public. S'il s'avère que la rétroactivité a, en outre, pour effet d'influencer dans un sens déterminé l'issue de procédures judiciaires ou d'empêcher les juridictions de se prononcer sur une question de droit dont elles sont saisies, la nature du principe en cause exige que des circonstances exceptionnelles justifient cette intervention du législateur qui porte atteinte, au détriment d'une catégorie de citoyens, aux garanties juridictionnelles offertes à tous.

B.9. Le Conseil des ministres justifie l'effet rétroactif de la mesure par l'objectif de la disposition législative en cause et par l'absence d'initiative du pouvoir exécutif en vue de définir la notion « entreprises qui appartiennent au même groupe ou à la même entité économique ».

B.10. En vue d'apprécier l'intérêt général invoqué pour justifier l'effet rétroactif de la mesure en cause, il faut prêter attention à l'objectif vers lequel tendait le législateur lors de l'adoption de la loi du 3 avril 1995.

Il ressort clairement des travaux préparatoires de cette loi que le régime des accords en faveur de l'emploi avait « pour objectif de permettre aux secteurs et aux entreprises de conclure des accords en faveur de l'emploi qui vont de pair avec une croissance nette de l'emploi. L'Etat souhaitait stimuler ces engagements supplémentaires en octroyant une réduction des cotisations patronales de sécurité sociale pour chaque engagement supplémentaire net ». (*Doc. parl.*, Chambre, 1994-1995, n° 1721/1, p. 1) L'article 2 de cette loi conférait au Roi le pouvoir de déterminer « par arrêté délibéré en Conseil des ministres ce qu'il convient d'entendre par volume de travail équivalent et croissance nette du nombre de travailleurs », cependant que l'article 6 de la même loi Lui donnait le pouvoir, entre autres, de déterminer ce qu'il convient d'entendre par entreprises qui appartiennent au même groupe ou à la même entité économique.

La définition, insuffisamment précise dans la disposition législative originale, de la catégorie des employeurs auxquels le remboursement des avantages indûment perçus peut être réclamé, qui fait explicitement référence, dans un alinéa séparé, à la nécessaire intervention du pouvoir exécutif, n'exonère pas les employeurs qui croient pouvoir prétendre à ces avantages de l'obligation de tenir compte de l'objectif que poursuit l'initiative législative originale, laquelle visait indéniablement déjà à accroître le volume réel de l'emploi par la création de nouveaux postes de travail.

B.11. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 28, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 13 février 1998 portant des dispositions en faveur de l'emploi ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 22 janvier 2003.

Le greffier,

Le président f.f.,

P.-Y. Dutilleux.

M. Bossuyt.

## ÜBERSETZUNG

## SCHIEDSHOF

[2003/200376]

## Auszug aus dem Urteil Nr. 6/2003 vom 22. Januar 2003

Geschäftsverzeichnisnummer 2282

*In Sachen:* Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 28 § 1 des Gesetzes vom 13. Februar 1998 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Bestimmungen, gestellt vom Arbeitsgericht Tongern.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Richtern und stellvertretenden Vorsitzenden M. Bossuyt und L. François, und den Richtern R. Henneuse, A. Alen, J.-P. Snappe, J.-P. Moerman und E. Derycke, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Richters M. Bossuyt,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

## I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 26. Oktober 2001 in Sachen der Meubelfabriek S.P.B. International AG gegen das Landesamt für soziale Sicherheit, dessen Ausfertigung am 30. Oktober 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Tongern folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 28 § 1 des Gesetzes vom 13. Februar 1998 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Bestimmungen gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, ggf. in Verbindung mit Artikel 6 EMRK, insofern

- Arbeitgebern aufgrund des Artikels 6 des Gesetzes vom 3. April 1995 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Maßnahmen eine mögliche Rückerstattungsforderung durch das Landesamt für soziale Sicherheit versagt wurde, im Falle einer Nettozunahme der Personalstärke nach Verlagerungen zwischen Unternehmen, die nicht zur selben Gruppe oder zum selben Wirtschaftsgebilde gehörten, während er sich zurzeit auf alle Verlagerungen bezieht, und besonders auch auf die Arbeitgeber mit einer Nettozunahme der Personalstärke nach Verlagerungen zwischen nichtverbundenen Unternehmen;

- dem Prinzip, dem zufolge der Genuß der den Belgiern zuerkannten Rechte ohne Diskriminierung gesichert werden muß, Abbruch getan wird, besonders zuungunsten der Arbeitgeber mit einer Nettozunahme der Personalstärke nach Verlagerungen zwischen nichtverbundenen Unternehmen;

- der Grundsatz der ohne Diskriminierung gewährleisteten Rechtssicherheit in ungerechtfertigter Weise beeinträchtigt wird, indem die rückwirkende Kraft gewährt wurde, während der Inhalt des Artikels 6 des Gesetzes vom 3. April 1995 an sich abgeändert wurde, wenngleich keine besonderen Umstände dies rechtfertigen?»

(...)

## IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Der Verweisungsrichter legt dem Hof die Frage vor, ob Artikel 28 § 1 des Gesetzes vom 13. Februar 1998 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Bestimmungen, der Artikel 6 des Gesetzes vom 3. April 1995 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Maßnahmen abgeändert hat, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, an sich oder in Verbindung mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, verstößt.

B.2. Artikel 6 des Gesetzes vom 3. April 1995 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Maßnahmen (*Belgisches Staatsblatt*, 22. April 1995) lautete:

«Wenn festgestellt wird, daß die in Anwendung dieses Titels getroffenen Vereinbarungen nicht eingehalten wurden, oder wenn festgestellt wird, daß die Nettozunahme der Personalstärke zurückzuführen ist auf Verlagerungen zwischen Unternehmen, die zur selben Gruppe oder zum selben Wirtschaftsgebilde gehören, wird dem Arbeitgeber die Rückzahlung der gesamten oder teilweisen zu Unrecht erhaltenen Vorteile auferlegt.

Der König legt die Voraussetzungen und Modalitäten für die Rückzahlung der zu Unrecht erhaltenen Vorteile fest. Er definiert ebenfalls den Begriff 'Unternehmen, die zur selben Gruppe oder zum selben Wirtschaftsgebilde gehören' .»

Der im zweiten Absatz der obengenannten Bestimmung vorgesehene königliche Erlaß ist nie ergangen. Die Bestimmung wurde hingegen wohl durch Artikel 28 des Gesetzes vom 13. Februar 1998 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Bestimmungen (*Belgisches Staatsblatt*, 19. Februar 1998) abgeändert. Dieser Artikel lautet:

«§ 1. In Artikel 6 des Gesetzes vom 3. April 1995 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Maßnahmen werden die Worte 'zurückzuführen ist auf Verlagerungen zwischen Unternehmen, die zur selben Gruppe oder zum selben Wirtschaftsgebilde gehören' ersetzt durch die Worte 'zurückzuführen ist auf die Übernahme oder die Fusion eines oder mehrerer Arbeitgeber oder auf die Verlegung von Personal, die den übertragenden Arbeitgeber veranlaßt hat, das Arbeitsvolumen im Vergleich zu dem der Verlegung vorhergehenden Quartal zu verringern, .

§ 2. Artikel 6 Absatz 2 desselben Gesetzes wird aufgehoben.»

Es ist der laut Artikel 30 § 1 des obengenannten Gesetzes ab dem 1. Januar 1995 geltende Artikel 28 § 1 desselben Gesetzes, der Gegenstand der präjudiziellen Frage ist.

B.3. Die beanstandete und zu vergleichende Behandlung von Arbeitgebern besteht darin, daß gemäß der im Gesetz vom 3. April 1995 vorgesehenen Regelung von den Arbeitgebern nur dann eine Rückzahlung für erhaltene Vorteile verlangt werden konnte, wenn die Nettozunahme der Personalstärke zurückzuführen war auf die «Verlagerungen zwischen Unternehmen, die zur selben Gruppe oder zum selben Wirtschaftsgebilde gehören» und gemäß der im Gesetz vom 13. Februar 1998 vorgesehenen Regelung von ihnen auch dann Rückzahlung verlangt werden kann, wenn die Nettozunahme der Personalstärke auf Verlagerungen zwischen nichtverbundenen Betrieben zurückzuführen ist.

B.4. Das erste Problem, über das der Hof befinden muß, bezieht sich auf die Frage, ob es mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu vereinbaren ist, daß die Arbeitgeber, bei denen die Nettozunahme der Personalstärke zurückzuführen ist auf Verlagerungen zwischen Unternehmen, die zur selben Gruppe oder zum selben Wirtschaftsgebilde gehören, und die Arbeitgeber, bei denen die Nettozunahme zurückzuführen ist auf Verlagerungen zwischen nichtverbundenen Betrieben, gleich behandelt werden.



B.5. Die Zielsetzung der beanstandeten Bestimmung wird folgendermaßen dargelegt:

«Mit der Abänderung von Artikel 6 des Gesetzes vom 3. April 1995 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Maßnahmen... will die Regierung den zuständigen Instanzen ein geeignetes Instrument zur Verfügung stellen, um die Anwendung in ihrer Gesamtheit der Beitragsreduzierungen zu ermöglichen, die sich aus den in den obengenannten Gesetzen genannten Beschäftigungsabkommen ergeben.

Diese Abänderungen beziehen sich insbesondere auf die Folgen für die o.a. Verringerungen der Nettozunahme der Personalstärke für den Arbeitgeber, wenn diese zurückzuführen ist auf Fusion, Eingliederung oder Verlagerung von Personal» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1997-1998, Nr. 1269/3, SS. 3-4). Auf diese Weise wollte man «der ungerechtfertigten Gewährung von Beitragsreduzierungen vorbeugen, auf die man sich im Rahmen von Beschäftigungsabkommen geeinigt hatte für den Fall einer Fusion oder Eingliederung von Unternehmen oder für den Fall, daß Arbeitnehmer mit einer Herabsetzung des Arbeitsvolumens als Folge verlegt werden» (ebenda, 1997-1998, Nr. 1269/4, SS. 46-47).

B.6. Die Gleichbehandlung der in B.4 aufgeführten Kategorien von Arbeitgebern beruht auf einem objektiven Kriterium. Durch eine bloße Verlegung von Arbeitnehmern trägt nämlich keine der beiden Kategorien von Arbeitgebern zu einer Steigerung der Nettozunahme des Arbeitsvolumens bei, die die Gewährung des Vorteils der Herabsetzung sozialer Beiträge rechtfertigt. Indem der Gesetzgeber diesen Vorteil jenen Arbeitgebern vorbehalten wollte, die auf effiziente Weise zur realen Zunahme von Arbeitsplätzen beitragen - was heute deutlicher sichtbar wird an der Definition der Kategorie von Arbeitgebern, von denen die zu Unrecht erhaltenen Vorteile zurückverlangt werden -, hat er eine Maßnahme getroffen, die für die Erreichung der angestrebten Zielsetzung sachdienlich ist. Der Hof sieht außerdem nicht ein, worin die mögliche Unverhältnismäßigkeit dieser Maßnahme bestehen würde, da die Rückforderung nur dann möglich ist, wenn keine reale Zunahme des Arbeitsvolumens vorliegt oder aufgrund der Verlagerung das Arbeitsvolumen sogar abgenommen hat.

B.7. Das zweite Problem, über das der Hof befinden muß, bezieht sich auf die Frage, ob es mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung, allein und in Verbindung mit dem Recht auf Rechtssicherheit und mit Artikel 6 der Europäischen Menschenrechtskonvention, vereinbar ist, daß die beanstandete Bestimmung in Verbindung mit Artikel 30 § 1 des Gesetzes vom 13. Februar 1998 der Abänderung des Gesetzes vom 3. April 1995 rückwirkende Kraft verleiht.

B.8. Die Nichtrückwirkung von Gesetzen entspricht einer Garantie zur Vorbeugung von Rechtsunsicherheit. Diese Garantie macht es erforderlich, daß der Inhalt des Rechts vorhersehbar und zugänglich ist, so daß jeder in vernünftigem Maße die Folgen einer bestimmten Handlung vorhersehen kann, und zwar zu dem Zeitpunkt, an dem diese Handlung durchgeführt wird.

Unabhängig von dem Fall, in dem eine Bestimmung als interpretativ angesehen werden kann, kann die rückwirkende Kraft nur gerechtfertigt werden, wenn sie für die Umsetzung einer Zielsetzung im Interesse der Allgemeinheit unentbehrlich ist, wie z.B. das gute Funktionieren oder die Kontinuität des öffentlichen Dienstes. Wenn sich zeigt, daß die rückwirkende Kraft überdies dazu führt, daß der Ausgang von Gerichtsverfahren in einem bestimmten Sinn beeinflußt wird oder daß Rechtsprechungsorgane daran gehindert werden, über eine anhängig gemachte Rechtsfrage zu befinden, dann erfordert die Art des beanstandeten Grundsatzes, daß außergewöhnliche Umstände das Auftreten des Gesetzgebers, das zum Nachteil einer Kategorie von Bürgern die allen Bürgern gebotenen Gerichtsbarkeitsgarantien beeinträchtigt, rechtfertigen.

B.9. Der Ministerrat rechtfertigt die rückwirkende Kraft mit der Zielsetzung der beanstandeten Gesetzesbestimmung und mit dem Ausbleiben einer Definition des Begriffs « Unternehmen, die zur selben Gruppe oder zum selben Wirtschaftsgebilde gehören» durch die ausführende Gewalt.

B.10. Bei der Beurteilung des angeführten Allgemeininteresses zur Rechtfertigung der rückwirkenden Kraft der beanstandeten Maßnahme muß man sich der Zielsetzung zuwenden, die der Gesetzgeber bei der Annahme des Gesetzes vom 3. April 1995 vor Augen hatte.

Aus den Vorarbeiten zu diesem Gesetz wird deutlich ersichtlich, daß mit der Regelung der Beschäftigungsabkommen darauf abgezielt wurde, «Sektoren und Unternehmen die Möglichkeit zu geben, Beschäftigungsabkommen abzuschließen, die mit einer Nettozunahme der Beschäftigung einhergehen. Der Staat wollte diese zusätzlichen Einstellungen mit der Gewährung einer Herabsetzung der LASS-Arbeitgeberbeiträge für jede netto zusätzliche Einstellung fördern» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1994-1995, Nr. 1721/1, S. 1). In Artikel 2 dieses Gesetzes wurde dem König die Befugnis erteilt, «mittels eines im Ministerrat beratenen Erlasses zu definieren, was unter gleichwertigem Arbeitsvolumen und unter Nettozunahme der Personalstärke zu verstehen ist», während ihm in Artikel 6 desselben Gesetzes u.a. die Befugnis erteilt wurde zu verdeutlichen, was unter dem Begriff 'Unternehmen, die zur selben Gruppe oder zum selben Wirtschaftsgebilde gehören' zu verstehen ist.

Die in der ursprünglichen Gesetzesbestimmung unzureichend präzierte Definition der Kategorie von Arbeitgebern, von denen die zu Unrecht erhaltenen Vorteile zurückverlangt werden können, unter ausdrücklicher Verweisung in einem Sonderabsatz auf ein notwendiges Auftreten der ausübenden Gewalt, entbindet die Arbeitgeber, die der Meinung sind, Anspruch auf die Vorteile erheben zu können, nicht von der Verpflichtung, die Zielsetzung des ursprünglichen gesetzgebenden Auftretens zu berücksichtigen, mit dem eindeutig schon auf die Zunahme des realen Arbeitsvolumens mittels Schaffung neuer Arbeitsplätze abgezielt wurde.

B.11. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 28 § 1 des Gesetzes vom 13. Februar 1998 zur Festlegung beschäftigungsfördernder Bestimmungen verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 22. Januar 2002.

Der Kanzler,  
(gez.) P.-Y. Dutilleux.

Der stellv. Vorsitzende,  
(gez.) M. Bossuyt.



## ARBITRAGEHOF

[C – 2003/21094]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 24 februari 2003 in zake P. Vervloet en S. Jan Steen tegen de n.v. Bobbejaanland en anderen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 26 februari 2003, heeft de Politierechtbank te Turnhout de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 29bis van de wet [betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen] van 21 november 1989, zoals van kracht op 6 april 1999, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door verschillend te behandelen, enerzijds, slachtoffers van een verkeersongeval waarin een motorvoertuig is betrokken dat niet aan spoorstaven is gebonden, die zullen vergoed worden door de W.A.M.-verzekeraar van het voertuig (of wanneer de verzekeringsplicht niet werd nageleefd door het gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds bij toepassing van artikel 80 van de wet van 9 juli 1975), anderzijds, slachtoffers van een verkeersongeval waarin een motorvoertuig is betrokken dat aan spoorstaven is gebonden, waarvoor geen vergoedingsplichtige werd aangeduid ?

2. Schendt artikel 29bis W.A.M. juncto artikel 80 van de wet van 9 juli 1975, zoals van kracht op 6 april 1999, de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, door verschillend te behandelen, enerzijds, de slachtoffers van een verkeersongeval waarin een motorvoertuig is betrokken dat niet aan spoorstaven is gebonden, die bij niet-naleving van de verzekeringsplicht vergoed worden door het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds, anderzijds, de slachtoffers van een verkeersongeval waarin een motorvoertuig is betrokken dat wel aan spoorstaven is gebonden, die niet vergoed worden door het Gemeenschappelijk Motorwaarborgfonds omdat er geen schending gebeurde van de verzekeringsplicht ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2638 van de rol van het Hof en werd samengevoegd met de zaak met rolnummer 2570.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[C – 2003/21094]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 24 février 2003 en cause de P. Vervloet et S. Van Steen contre la s.a. Bobbejaanland et autres, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 26 février 2003, le Tribunal de police de Turnhout a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 29bis de la loi du 21 novembre 1989 [relative à l'assurance obligatoire de la responsabilité en matière de véhicules automoteurs], tel qu'il était en vigueur le 6 avril 1999, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en traitant différemment, d'une part, les victimes d'un accident de la circulation impliquant un véhicule automoteur non lié à une voie ferrée qui seront indemnisées par l'assureur-loi R.C. automobile du véhicule (ou, lorsque l'obligation d'assurance n'a pas été respectée, par le Fonds commun de garantie automobile, en application de l'article 80 de la loi du 9 juillet 1975), d'autre part, les victimes d'un accident de la circulation impliquant un véhicule automoteur lié à une voie ferrée, pour lesquelles il n'a pas été désigné de personne tenue à indemnisation ?

2. L'article 29bis de la loi R.C. automobile, juncto l'article 80 de la loi du 9 juillet 1975, tel qu'il était en vigueur le 6 avril 1999, viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution en traitant différemment, d'une part, les victimes d'un accident de la circulation impliquant un véhicule automoteur non lié à une voie ferrée qui, en cas de non-respect de l'obligation d'assurance, sont indemnisées par le Fonds commun de garantie automobile, d'autre part, les victimes d'un accident de la circulation impliquant un véhicule automoteur lié à une voie ferrée, qui ne sont pas indemnisées par le Fonds commun de garantie automobile au motif qu'il n'y a pas eu de violation de l'obligation d'assurance ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2638 du rôle de la Cour et a été jointe à l'affaire portant le numéro 2570 du rôle.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[C – 2003/21094]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 24. Februar 2003 in Sachen P. Vervloet und S. Van Steen gegen die Bobbejaanland AG und andere, dessen Ausfertigung am 26. Februar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Polizeigericht Turnhout folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 29bis des Gesetzes vom 21. November 1989 [über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung], in der am 6. April 1999 geltenden Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem er eine unterschiedliche Behandlung einführt, einerseits für die Opfer eines Verkehrsunfalls, an dem ein nicht auf Schienen laufendes Kraftfahrzeug beteiligt ist, die vom Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherer des Fahrzeuges (oder falls die Versicherungspflicht nicht eingehalten wurde, unter Anwendung von Artikel 80 des Gesetzes vom 9. Juli 1975 vom Gemeinsamen Entschädigungsfonds) entschädigt werden, und andererseits für die Opfer eines Verkehrsunfalls, an dem ein Schienenfahrzeug beteiligt ist und für den kein Entschädigungspflichtiger bezeichnet wurde?

2. Verstößt Artikel 29bis des Gesetzes über die Kraftfahrzeug-Haftpflichtversicherung, in Verbindung mit Artikel 80 des Gesetzes vom 9. Juli 1975, in der am 6. April 1999 geltenden Fassung, gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, indem sie eine unterschiedliche Behandlung einführen, einerseits für die Opfer eines Verkehrsunfalls, an dem ein nicht auf Schienen laufendes Kraftfahrzeug beteiligt ist, die bei Nichteinhaltung der Versicherungspflicht vom Gemeinsamen Entschädigungsfonds entschädigt werden, und andererseits für die Opfer eines Verkehrsunfalls, an dem ein Schienenfahrzeug beteiligt ist, die keine Entschädigung vom Gemeinsamen Entschädigungsfonds erhalten, weil kein Verstoß gegen die Versicherungspflicht vorlag?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2638 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 2570 verbunden.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200618]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 25 februari 2003 in zake A. Verhofstadt tegen de n.v. Nagels Transport, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 6 maart 2003, heeft de Arbeidsrechtbank te Antwerpen de volgende prejudiciële vragen gesteld :

« 1. Schendt artikel 11bis, 9°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zoverre deze bepaling, enerzijds, aan de werknemers wiens arbeidsovereenkomst een effectieve wekelijkse arbeidsduur bepaalt die lager is dan de door de wet bepaalde minimale wekelijkse arbeidsduur, een loon toekent dat gelijk is aan het loon voor de prestaties die gelijk zijn aan de minimale wekelijkse arbeidsduur, terwijl, anderzijds, de werknemers wiens arbeidsovereenkomst een arbeidsduur bepaalt die gelijk is aan de door de wet bepaalde minimale arbeidsduur (slechts) recht hebben op het loon voor de effectief geleverde prestaties ?

2. Schendt artikel 11bis, 9°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, nu deze bepaling een onderscheid maakt tussen, enerzijds, de werkgevers die de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 1992 niet hebben nageleefd en, anderzijds, de werkgevers die dit wel hebben gedaan, nu de eerste categorie van werkgevers onweerlegbaar vermoed wordt de werknemers tewerkgesteld te hebben overeenkomstig de minimumarbeidsduurgrens, bepaald door artikel 11bis, 5°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten en er bijgevolg toe gehouden is de werknemers te betalen overeenkomstig deze grens terwijl de tweede categorie van werkgevers slechts gehouden is tot betaling van het loon in verhouding tot de werkelijk gepresteerde arbeid ?

3. Schendt artikel 11bis, 9°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, nu deze bepaling een onderscheid maakt tussen, enerzijds, de deeltijdse werknemers van de werkgevers die de bepalingen van het koninklijk besluit van 21 december 1992 niet hebben nageleefd en, anderzijds, de andere deeltijdse werknemers van werkgevers die deze bepalingen niet hebben nageleefd, doordat met name de eerste categorie van werknemers aanspraak kan maken op de betaling van een loon alsof zij arbeidsprestaties hebben geleverd overeenkomstig de minimale wekelijkse arbeidsduur, bepaald door artikel 11bis, 5°, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, terwijl de tweede categorie van deeltijdse werknemers slechts recht heeft op het loon voor de werkelijk geleverde prestaties ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2654 van de rol van het Hof en werd samengevoegd met de zaak met rolnummer 2610.

De griffier,

L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200618]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 25 février 2003 en cause de A. Verhofstadt contre la s.a. Nagels Transport, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 6 mars 2003, le Tribunal du travail d'Anvers a posé les questions préjudicielles suivantes :

« 1. L'article 11bis, 9°, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, d'une part, en ce que cette disposition accorde aux travailleurs dont le contrat de travail fixe une durée hebdomadaire de travail effective inférieure à la durée hebdomadaire de travail minimale fixée par la loi ou en vertu de celle-ci, une rémunération qui est égale à la rémunération pour les prestations égales à la durée hebdomadaire de travail minimale, et, d'autre part, en ce que les travailleurs dont le contrat de travail fixe une durée de travail qui est égale à la durée de travail minimale fixée par la loi ou en vertu de celle-ci ont (uniquement) droit à la rémunération pour les prestations effectivement fournies ?

2. L'article 11bis, 9°, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dès lors que cette disposition établit une distinction entre, d'une part, les employeurs qui n'ont pas respecté les dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 1992 et, d'autre part, les employeurs qui l'ont fait, dès lors que la première catégorie d'employeurs est irréfragablement présumée avoir occupé les travailleurs conformément à la limite de la durée de travail minimale fixée par l'article 11bis, 5°, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail et est, dès lors, tenue de payer les travailleurs conformément à cette limite, alors que la deuxième catégorie d'employeurs n'est tenue qu'au paiement de la rémunération proportionnellement au travail réellement presté ?

3. L'article 11bis, 9°, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, dès lors que cette disposition établit une distinction entre, d'une part, les travailleurs à temps partiel des employeurs qui n'ont pas respecté les dispositions de l'arrêté royal du 21 décembre 1992 et, d'autre part, les autres travailleurs à temps partiel d'employeurs qui n'ont pas respecté ces dispositions, en ce qu'en l'occurrence la première catégorie de travailleurs peut prétendre au paiement d'une rémunération comme si elle avait fourni des prestations de travail conformément à la durée hebdomadaire de travail minimale fixée par l'article 11bis, 5°, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, alors que la deuxième catégorie de travailleurs à temps partiel n'a droit à la rémunération que pour les prestations réellement fournies ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2654 du rôle de la Cour et a été jointe à l'affaire portant le numéro 2610 du rôle.

Le greffier,

L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2003/200618]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 25. Februar 2003 in Sachen A. Verhofstadt gegen die Nagels Transport AG, dessen Ausfertigung am 6. März 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Arbeitsgericht Antwerpen folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 11bis Nr. 9 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit diese Bestimmung einerseits den Arbeitnehmern, deren Arbeitsvertrag eine tatsächliche Wochenarbeitszeit festlegt, die unter der durch oder kraft Gesetz festgelegten Mindestwochenarbeitszeit liegt, einen Lohn gewährt, der dem Lohn für Leistungen im Rahmen der Mindestwochenarbeitszeit entspricht, während andererseits die Arbeitnehmer, deren Arbeitsvertrag eine Arbeitszeit festlegt, die der durch oder kraft Gesetz festgelegten Mindestarbeitszeit entspricht, (nur) Anspruch haben auf einen Lohn für die tatsächlich erbrachten Leistungen?»

2. Verstößt Artikel 11bis Nr. 9 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit diese Bestimmung unterscheidet zwischen einerseits den Arbeitgebern, die die Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1992 nicht eingehalten haben, und andererseits den Arbeitgebern, die das wohl gemacht haben, indem die unwiderlegbare Vermutung gilt, daß die Arbeitgeber der ersten Kategorie ihre Arbeitnehmer in Übereinstimmung mit der durch Artikel 11bis Nr. 5 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge bestimmten Mindestarbeitszeitgrenze beschäftigt haben, und sie demzufolge dazu gehalten sind, die Arbeitnehmer nach dieser Grenze zu entlohnen, während die Arbeitgeber der zweiten Kategorie nur dazu gehalten sind, einen der tatsächlich geleisteten Arbeit entsprechenden Lohn zu zahlen?

3. Verstößt Artikel 11bis Nr. 9 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit diese Bestimmung unterscheidet zwischen einerseits den Teilzeitarbeitnehmern, deren Arbeitgeber die Bestimmungen des königlichen Erlasses vom 21. Dezember 1992 nicht eingehalten haben, und andererseits den anderen Teilzeitarbeitnehmern, deren Arbeitgeber diese Bestimmungen nicht eingehalten haben, indem insbesondere die Arbeitnehmer der ersten Kategorie Anspruch erheben können auf die Zahlung eines Lohns, als ob sie Arbeitsleistungen erbracht hätten nach der in Artikel 11bis Nr. 5 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge bestimmten Mindestwochenarbeitszeit, während die Teilzeitarbeitnehmer der zweiten Kategorie nur Anspruch haben auf den Lohn für die tatsächlich erbrachten Leistungen?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2654 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen und mit der Rechtssache mit Geschäftsverzeichnisnummer 2610 verbunden.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## ARBITRAGEHOF

[C - 2003/21077]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij vonnis van 7 februari 2003 in zake het Vlaamse Gewest tegen de n.v. Floralux, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 25 februari 2003, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Leper de volgende prejudiciële vragen gesteld:

« 1. Schendt artikel 151 van het decreet van 18 mei 1999 houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening (*Belgisch Staatsblad* van 8 juni 1999) de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten, inbegrepen de regels voorzien door artikel 124bis van de bijzondere wet van 6 januari 1989, in zover zij de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur als orgaan van het Vlaamse Gewest machtigt om bij dagvaarding in eigen naam één van de in artikel 149 van het vermelde decreet voorziene herstellvorderingen bij de burgerlijke rechtbank (rechtbank van eerste aanleg) in te leiden ?

2. Schendt artikel 151 van het decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in zover zij de gewestelijke stedenbouwkundige inspecteur als orgaan van het Vlaamse Gewest machtigt om bij dagvaarding in eigen naam één van de in artikel 149 van het vermelde decreet voorziene herstellvorderingen bij de burgerlijke rechtbank (rechtbank van eerste aanleg) in te leiden, terwijl de gewestelijke inspecteur niet over rechtspersoonlijkheid en aldus niet over de door artikel 17 van het Gerechtelijk Wetboek vereiste hoedanigheid beschikt om dergelijke rechtsvorderingen in te stellen ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2637 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[C - 2003/21077]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par jugement du 7 février 2003 en cause de la Région flamande contre la s.a. Floralux, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 25 février 2003, le Tribunal de première instance d'Ypres a posé les questions préjudicielles suivantes:

« 1. L'article 151 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire (*Moniteur belge* du 8 juin 1999) viole-t-il les règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions, en ce compris les règles prévues par l'article 124bis de la loi spéciale du 6 janvier 1989, en tant qu'il habilite l'inspecteur urbaniste régional, en qualité d'organe de la Région flamande, à intenter auprès du tribunal civil (tribunal de première instance), par citation en son nom propre, une des actions en réparation prévues par l'article 149 du décret précité ?

2. L'article 151 du décret du 18 mai 1999 portant organisation de l'aménagement du territoire viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution, en tant qu'il habilite l'inspecteur urbaniste régional, en qualité d'organe de la Région flamande, à intenter auprès du tribunal civil (tribunal de première instance), par citation en son nom propre, une des actions en réparation prévues par l'article 149 du décret précité, alors que l'inspecteur régional ne dispose pas de la personnalité juridique et, partant, de la qualité requise par l'article 17 du Code judiciaire pour intenter de telles actions ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2637 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

---

### SCHIEDSHOF

[C – 2003/21077]

#### **Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil vom 7. Februar 2003 in Sachen der Flämischen Region gegen die Floralux AG, dessen Ausfertigung am 25. Februar 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Ypern folgende präjudizielle Fragen gestellt:

«1. Verstößt Artikel 151 des Dekrets der Flämischen Region vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung (Belgisches Staatsblatt vom 8. Juni 1999) gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften, einschließlich der in Artikel 124bis des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 enthaltenen Vorschriften, soweit er den regionalen Städtebauinspektor als Organ der Flämischen Region dazu ermächtigt, mittels einer Vorladung in seinem eigenen Namen eine der im Artikel 149 des vorgenannten Dekrets bestimmten Wiederherstellungsklagen bei einem Zivilgericht (Gericht erster Instanz) einzureichen?»

2. Verstößt Artikel 151 des Dekrets der Flämischen Region vom 18. Mai 1999 über die Organisation der Raumordnung gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, soweit er den regionalen Städtebauinspektor als Organ der Flämischen Region dazu ermächtigt, mittels einer Vorladung in seinem eigenen Namen eine der im Artikel 149 des vorgenannten Dekrets bestimmten Wiederherstellungsklagen bei einem Zivilgericht (Gericht erster Instanz) einzureichen, während der regionale Inspektor keine Rechtspersönlichkeit hat und somit nicht über die in Artikel 17 des Gerichtsgesetzbuches vorgeschriebene Prozeßfähigkeit verfügt, um solche Klagen einreichen zu können?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2637 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

---

### ARBITRAGEHOF

[2003/200620]

#### **Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij verzoekschrift dat aan het Hof is toegezonden bij op 28 februari 2003 ter post aangetekende brief en ter griffie is ingekomen op 3 maart 2003, heeft de Vlaamse Regering, Martelaarsplein 19, 1000 Brussel, beroep tot vernietiging ingesteld van artikel 160 van de programmawet van 2 augustus 2002 (terbeschikkingstelling van gemeentepersoneel), bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 29 augustus 2002, tweede uitgave, wegens schending van de regels die door of krachtens de Grondwet zijn vastgesteld voor het bepalen van de onderscheiden bevoegdheid van de Staat, de gemeenschappen en gewesten.

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2647 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

---

### COUR D'ARBITRAGE

[2003/200620]

#### **Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par requête adressée à la Cour par lettre recommandée à la poste le 28 février 2003 et parvenue au greffe le 3 mars 2003, le Gouvernement flamand, place des Martyrs 19, 1000 Bruxelles, a introduit un recours en annulation de l'article 160 de la loi-programme du 2 août 2002 (mise à disposition du personnel communal), publiée au *Moniteur belge* du 29 août 2002, deuxième édition, pour cause de violation des règles qui sont établies par la Constitution ou en vertu de celle-ci pour déterminer les compétences respectives de l'Etat, des communautés et des régions.

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2647 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.



## SCHIEDSHOF

[2003/200620]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

Mit einer Klageschrift, die dem Hof mit am 28. Februar 2003 bei der Post aufgegebenem Einschreibebrief zugesandt wurde und am 3. März 2003 in der Kanzlei eingegangen ist, erhob die Flämische Regierung, Martelaarsplein 19, 1000 Brüssel, Klage auf Nichtigkeitklärung von Artikel 160 des Programmgesetzes vom 2. August 2002 (Bereitstellung von Gemeindepersonal), veröffentlicht im *Belgischen Staatsblatt* vom 29. August 2002, zweite Ausgabe, wegen Verstoßes gegen die durch die Verfassung oder kraft derselben zur Bestimmung der jeweiligen Zuständigkeiten von Staat, Gemeinschaften und Regionen festgelegten Vorschriften.

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2647 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.

## ARBITRAGEHOF

[2003/200619]

**Bericht voorgeschreven bij artikel 74 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof**

Bij arrest nr. 116.005 van 17 februari 2003 in zake M. Kiebooms tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 10 maart 2003, heeft de Raad van State de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schenden de artikelen 14 en 19 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, in die zin geïnterpreteerd dat de Raad van State de rechtmatigheid van verzoekers belang tot het vorderen van de vernietiging van de weigering van een vrijwillig ontslag in de loop van de procedure kan ontzeggen op grond van de bevinding dat de aanvraag tot vrijwillig ontslag, voorwerp van het verzoekschrift tot vernietiging, later werd ingewilligd doch zonder dat deze latere rechtshandeling ingang heeft op de aanvankelijk gevraagde ontslagdatum en zonder dat de bestreden akte hiermede ingetrokken wordt en in acht genomen, enerzijds, het feit dat deze exceptie niet zou onderzocht zijn geweest, indien de Raad van State voordien zoniet de grond van de zaak, dan minstens de ontvankelijkheid zou onderzocht hebben, en, anderzijds, het feit dat retroactief rechtsherstel dient verleend te worden ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2659 van de rol van het Hof.

De griffier,  
L. Potoms.

## COUR D'ARBITRAGE

[2003/200619]

**Avis prescrit par l'article 74 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage**

Par arrêt n° 116.005 du 17 février 2003 en cause de M. Kiebooms contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 10 mars 2003, le Conseil d'Etat a posé la question préjudicielle suivante :

« Les articles 10 et 11 de la Constitution sont-ils violés par les articles 14 et 19 des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat interprétés en ce sens que le Conseil d'Etat peut récuser, en cours de procédure, la légitimité de l'intérêt du requérant à demander l'annulation de l'acte de refus d'une démission volontaire, en se basant sur la constatation que la demande de démission volontaire - objet de la requête en annulation - a été ultérieurement acceptée, mais sans que cet acte ultérieur prenne effet à la date de démission initialement demandée et sans que l'acte attaqué ait été par là retiré, et compte tenu aussi, d'une part, du fait que cette exception n'aurait pas été examinée si le Conseil d'Etat avait antérieurement examiné, sinon le fond de l'affaire, tout au moins sa recevabilité et, d'autre part, du fait qu'il y a lieu d'accorder réparation rétroactive ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2659 du rôle de la Cour.

Le greffier,  
L. Potoms.

## SCHIEDSHOF

[2003/200619]

**Bekanntmachung vorgeschrieben durch Artikel 74 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof**

In seinem Urteil Nr. 116.005 vom 17. Februar 2003 in Sachen M. Kiebooms gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 10. März 2003 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Staatsrat folgende präjudizielle Frage gestellt:

« Verstoßen die Artikel 14 und 19 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, dahingehend ausgelegt, daß der Staatsrat die Rechtmäßigkeit des Interesses eines Klägers an der Beantragung der Nichtigkeitklärung der Verweigerung einer freiwilligen Kündigung während des Verfahrens ablehnen kann aufgrund der Feststellung, daß der freiwillige Kündigungsantrag - Gegenstand der Nichtigkeitsklage - im nachhinein genehmigt wurde, jedoch ohne daß die spätere Rechtshandlung am ursprünglich beantragten Kündigungsdatum wirksam wird und ohne daß die bestrittene Handlung somit zurückgezogen wird, und unter Berücksichtigung der Tatsache, daß diese Einrede nicht geprüft worden wäre, wenn der Staatsrat im voraus den Grund der Sache oder wenigstens die Zulässigkeit untersucht hätte, sowie der Tatsache, daß rückwirkend Wiederherstellung des Rechts gewährt werden müßte? »

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2659 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

Der Kanzler,  
L. Potoms.



## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/08033]

**Sélection d'hospitaliers (m/f) (rang 20), d'expression française, pour les Services extérieurs de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires au SPF Justice**

## Conditions d'admissibilité :

1. Etre citoyen de l'Union européenne.
2. Expérience requise :

— Avoir été engagé sous contrat de travail et être en service le 1<sup>er</sup> juin 2002 dans un emploi hospitalier au sein les Services extérieurs de la Direction générale des Etablissements pénitentiaires au SPF Justice et être toujours en fonction à la date limite d'inscription.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 14.558,01 euros, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 25 avril 2003.

Vous le faites par téléphone par fax (02-214 45 61) ou par lettre (SELOR, Division Sélections et Recrutement de l'Etat fédéral, quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles).

Contactez notre ligne info au numéro 02-214 45 55.

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national et le numéro de référence (AFG03804) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/08033]

**Vergelijkende selectie van Nederlandstalige verpleegassistenten (m/v) (rang 20) voor de gezondheidsdiensten van de Strafinrichtingen van de FOD Justitie**

## Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.
2. Vereiste ervaring :

— Op 1 juni 2002 werken als contractuele verpleegkundige voor de buitendiensten van het Directoraat-Generaal van de FOD Justitie en nog steeds in dienst zijn op de uiterste inschrijvingsdatum.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 14.558,01 euro, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 25 april 2003.

U reageert per fax (02-214 45 60) of brief (SELOR, - Afdeling Selectie en Rekrutering Federale Overheid, Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel).

De SELOR-infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66.

Om geldig te solliciteren, vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en het referentienummer (ANG03804) van de selectieprocedure. Zo niet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

## SELOR

## BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C - 2003/08030]

**Sélection d'agents opérationnels (m/f) (rang 30), d'expression française, pour l'Unité permanente de Ghlin, Crisnée, Grand-Garde de Neufchâteau ou Gembloux. — SPF Intérieur**

Une réserve de 100 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

## Conditions d'admissibilité :

1. Etre citoyen de l'Union européenne.
2. Diplômes requis au 26 avril 2003 :

SOIT vous devez être titulaire de l'un des titres d'études cités ci-après et obtenu dans une section ou orientation appartenant aux groupes : mécanique, électronique, électromécanique, électricité, mécanique-auto, bois, construction, métal ou chimie.

— Certificat d'enseignement secondaire inférieur ou certificat délivré après la réussite de la troisième année de l'enseignement secondaire ou certificat de qualification de la quatrième année de l'enseignement secondaire ou de la cinquième année de l'enseignement secondaire spécial ;

— Diplôme des cours secondaires inférieurs

— Certificat de formation professionnelle délivré par le FOREM, l'IBFFP, le VDAB, par un centre de formation des classes moyennes ou par un centre de formation subsidié par le Fonds communautaire pour l'intégration sociale et professionnelle des personnes handicapées ou attestation des capacités acquises délivrée dans le cadre de la législation relative à l'apprentissage industriel.

## SELOR

## SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C - 2003/08030]

**Selectie van Nederlandstalige operationeel agenten (m/v) (rang 30) voor de Permanente Eenheid van Liedekerke, Brasschaat of de Grote Wacht van Jabbeke. - FOD Binnenlandse Zaken**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 100 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

## Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.
2. Vereiste diploma's op 26 april 2003 :

OFWEL ten minste houder zijn van één der volgende getuigschriften behaald in een afdeling of richting behorende tot de groep mechanica, elektromechanica, elektriciteit, bouwkunde, automechanica, houtbewerking, metaal of scheikunde;

— getuigschrift van lager secundair onderwijs of getuigschrift uitgereikt na het slagen van het derde leerjaar van het secundair onderwijs, kwalificatiegetuigschrift van het vierde jaar van het secundair onderwijs of van het vijfde leerjaar van het buitengewoon secundair beroepsopleiding;

— eindgetuigschrift van lagere secundaire leergangen;

— getuigschrift van beroepsopleiding afgeleverd door de VDAB, de FOREM, de IBFFP, door een vormingscentrum van de Middenstand of door een vormingscentrum gesubsidieerd door het Fonds voor de Sociale Integratie van Personen met een Handicap of getuigschrift van verworven bekwaamheden, uitgereikt in het kader van de wetgeving inzake het industrieel leerlingwezen.

SOIT pouvoir prouver un engagement continu à temps plein de deux années au sein de la Protection Civile, au Centre Gouvernemental de Coordination et de Crise à la Croix Rouge, chez les pompiers, dans la Police communale ou au sein d'un service d'ambulances.

Vous ne pouvez pas participer à cette sélection si vous possédez un diplôme qui donne accès aux fonctions de niveau 2 (enseignement secondaire supérieur) ou un diplôme qui donne accès aux fonctions de niveau 1 (diplôme de 2<sup>e</sup> cycle de l'enseignement universitaire ou supérieur de type long) ou un diplôme qui donne accès aux fonctions de niveau 2+ (entre autre enseignement supérieur de type court ou candidature).

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 16.550,06 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 26 avril 2003.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30, ayez le n° de registre national et le n° de réf. sous la main !), par fax (02-214 45 61) ou par lettre (SELO, « Division Sélections et Recrutement de l'Etat fédéral », quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles).

Contactez notre ligne info au numéro 02-214 45 55.

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>

Pour que votre inscription soit valable, vous devez indiquer vos nom, prénom, adresse complète, date de naissance, numéro de registre national, la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé et le numéro de référence (AFG03805) de la procédure de sélection. Faute de quoi, votre candidature ne sera pas prise en considération.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

OFWEL gedurende twee jaar ononderbroken voltijds tewerkgesteld geweest zijn bij de Civiele Bescherming, het Crisiscentrum van de Regering, het Rode Kruis, de Brandweer, de Federale Politie of een ambulancedienst.

Indien je echter in het bezit bent van een diploma dat toegang geeft tot niveau A (universitair onderwijs of hoger onderwijs van 2 cycli) of tot niveau B (hoger onderwijs van 1 cyclus), mag je niet deelnemen aan deze selectie.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 16.550,06 EUR, zonder haard- of standplaatstoelage, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 26 april 2003.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20, hou rijksregisternr. en referentienr. bij de hand !), fax (02-214 45 60) of brief (SELO, Afdeling Selectie en Rekrutering Federale Overheid, Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel).

De SELOR-ijflijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66.

U kunt ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

Om geldig te solliciteren, vermeldt u uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer, uw hoogst behaalde diploma en het referentienummer (ANG03805) van de selectieprocedure. Zoniet zal met uw sollicitatie geen rekening worden gehouden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[2003/09306]

### Cour d'appel de Bruxelles

La cour, réunie en assemblée générale le 24 février 2003, a désigné M. Blondeel, P., conseiller à la cour d'appel de Bruxelles, comme président de chambre à cette cour, pour une période de trois ans prenant cours le 20 mars 2003.

## RECHTERLIJKE MACHT

[2003/09306]

### Hof van beroep te Brussel

Het hof, verenigd in algemene vergadering op 24 februari 2003, heeft de heer Blondeel, P., raadsheer in het hof van beroep te Brussel, aangewezen tot kamervoorzitter in dit hof, voor een termijn van drie jaar, met ingang van 20 maart 2003.

## POUVOIR JUDICIAIRE

[2003/09310]

### Tribunal du travail de Bruxelles

Par ordonnance du 26 février 2003, M. Caekelberghd, R., juge social au titre d'employé au tribunal du travail de Bruxelles, a été désigné par le président de ce tribunal pour exercer, à partir du 8 mai 2003, les fonctions de magistrat suppléant jusqu'à ce qu'il ait atteint l'âge de 70 ans.

## RECHTERLIJKE MACHT

[2003/09310]

### Arbeidsrechtbank te Brussel

Bij beschikking van 26 februari 2003 werd de heer Caekelberghs, R., rechter in sociale zaken, als werknemer, in de arbeidsrechtbank te Brussel, door de voorzitter van deze rechtbank aangewezen, vanaf 8 mei 2003, om het ambt van plaatsvervangend magistraat uit te oefenen tot hij de leeftijd van 70 jaar heeft bereikt.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[2003/09303]

### Ordre judiciaire. — Places vacantes

- Greffier en chef de la cour du travail de Gand : 1, à partir du 1<sup>er</sup> juin 2003;
- greffier :
  - à la cour d'appel de Liège : 1, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004;
  - à la cour du travail de Gand : 1, à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2003;
  - au tribunal de première instance de Bruxelles : 1 (\*);
  - au tribunal du travail de Bruxelles : 1 (\*);
  - au tribunal de commerce de Termonde : 1, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004;
  - à la justice de paix :
    - du cinquième canton de Bruxelles : 1 (\*);
    - du canton de Dour-Colfontaine : 1;
- greffier adjoint :
  - à la cour d'appel de Gand : 1, à partir du 14 mai 2003;

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[2003/09303]

### Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- hoofdgriffier van het arbeidshof te Gent : 1, vanaf 1 juni 2003;
- griffier :
  - bij het hof van beroep te Luik : 1, vanaf 1 januari 2004;
  - bij het arbeidshof te Gent : 1, vanaf 1 september 2003;
  - bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel : 1 (\*);
  - bij de arbeidsrechtbank te Brussel : 1 (\*);
  - bij de rechtbank van koophandel te Dendermonde : 1, vanaf 1 januari 2004;
  - bij het vrederegerecht :
    - van het vijfde kanton Brussel : 1 (\*);
    - van het kanton Dour-Colfontaine : 1;
- adjunct-griffier :
  - bij het hof van beroep te Gent, 1, vanaf 14 mei 2003;

- au tribunal de première instance de :
  - Bruxelles : 1 (\*);
  - Namur : 1;
- à la justice de paix du canton de Genk : 1;
- rédacteur au greffe du tribunal de première instance de :
  - Tongres : 1;
  - Charleroi : 1;
- employé au greffe :
  - du tribunal de première instance de Liège : 1;
  - à la justice de paix du canton de Malines : 1;
  - du tribunal de police de Gand : 1;
- secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Furnes : 1, à partir du 1<sup>er</sup> août 2003;
- secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
  - Bruxelles : 1, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004;
  - Liège : 1, à partir du 1<sup>er</sup> juillet 2003;
- secrétaire adjoint au parquet :
  - de la Cour de Cassation : 1;
  - du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
    - Bruxelles : 1;
    - Courtrai : 1;
    - de l'auditeur du travail de Bruxelles : 1;
- rédacteur au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
  - Termonde : 1;
  - Audenaarde : 1;
- employé au parquet :
  - du procureur du Roi près le tribunal de première instance de :
    - Anvers : 1;
    - Liège : 1;
    - de l'auditeur du travail de Huy : 1; à partir du 1<sup>er</sup> janvier 2004.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste à M. le Ministre de la Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, 3/P/O.J. II., boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par le Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature.

La connaissance de la langue française et de la langue néerlandaise est exigée des candidats aux emplois vacantes dans le greffe des juridictions marquées d'un astérisque (\*), conformément aux dispositions des articles 53 et 54bis de la loi du 15 juin 1935 sur l'emploi des langues en matière judiciaire.

- bij de rechtbank van eerste aanleg te :
  - Brussel : 1 (\*);
  - Namen : 1;
- bij het vredegerecht van het kanton Genk : 1;
- opsteller bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te :
  - Tongeren : 1;
  - Charleroi : 1;
- beambte bij de griffie :
  - van de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 1;
  - van het vredegerecht van het kanton Mechelen : 1;
  - van de politierechtbank te Gent : 1;
- hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Veurne : 1, vanaf 1 augustus 2003;
- secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
  - Brussel : 1, vanaf 1 januari 2004;
  - Luik : 1, vanaf 1 juli 2003;
- adjunct-secretaris bij het parket :
  - van het Hof van Cassatie : 1;
  - van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
    - Brussel : 1;
    - Kortrijk : 1;
    - van de arbeidsauditeur te Brussel : 1;
- opsteller bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
  - Dendermonde : 1;
  - Oudenaarde : 1;
- beambte bij het parket :
  - van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te :
    - Antwerpen : 1;
    - Luik : 1;
    - van de arbeidsauditeur te Hoei : 1; vanaf 1 januari 2004.

De candidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven van de heer Minister van Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, 3/P/R.O. II., Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden gericht.

De kennis van het Nederlands en van het Frans is vereist van de kandidaten voor de vacante plaatsen in de griffie van de gerechten die aangeduid zijn met een sterretje (\*), overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 53 en 54bis van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken.

## SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[2003/00107]

### Commissariat général réfugiés et apatrides

#### Avis du Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides

Le Commissaire général aux réfugiés et apatrides informe les autorités communales que le certificat de réfugié attestant que le titulaire est reconnu réfugié au sens de la Convention de Genève de 1951 est remplacé par le document reproduit ci-après. Ce document doit servir, conformément aux articles 76 et 83 de l'arrêté royal du 8 octobre 1981, à l'inscription des personnes reconnues réfugiées au registre des étrangers ou au registre de la population.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[2003/00107]

### Commissariaat-generaal vluchtelingen en staatlozen

#### Bericht van de Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen

De Commissaris-generaal voor de vluchtelingen en de staatlozen brengt de gemeentelijke overheden ervan op de hoogte dat het attest van vluchteling dat stelt dat de houder van het attest als vluchteling is erkend in de zin van de Conventie van Genève van 1951 wordt vervangen door het hierna weergegeven document. Dit document zal, overeenkomstig artikelen 76 en 83 van het koninklijk besluit van 8 oktober 1981, dienen om erkende vluchtelingen in het vreemdelingenregister of het bevolkingsregister in te schrijven.

ROYAUME DE BELGIQUE



COMMISSARIAT GENERAL  
AUX REFUGIES ET AUX APATRIDES

N°:

Ref.:

ATTESTATION

Le Commissaire général aux réfugiés et aux apatrides atteste que :

né à

le

est réfugié au sens de la Convention de Genève du 28 juillet 1951 et du  
Protocole additionnel du 31 janvier 1967 relatifs au statut des réfugiés.

Bruxelles, le





## SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[2003/03213]

**Administration de la T.V.A., de l'enregistrement et des domaines  
(Aliénation d'immeubles domaniaux)***Publication faite en exécution de la loi du 31 mars 1923  
modifiée par la loi-programme du 6 juillet 1989*

La Région Wallonne se propose de vendre de gré à gré :

Ville de Péruwelz

Une maison sise rue Ponchau 18, cadastrée ou l'ayant été 1<sup>ère</sup> division, section C, numéro 426d2 pour une superficie de 10 a. Tenant ou ayant tenu à ladite rue, à Rousseau-Cuvelier, Marceau, à Laevens-Dedeyne, Andréas et à Stamanne, Jocelyne; Magy Mélissa; Magy Mélanie et Magy François.

Prix : 25.000 euros, outre les frais.

Plan de secteur : zone d'activité économique mixte.

Les réclamations éventuelles ou les offres plus élevées doivent être adressées dans le mois du présent avis, au Comité d'Acquisition d'Immeubles à Mons, digue des Peupliers 71 (tél. 065-31 83 31, fax 065-34 07 25).

Personnes de contact : Jean-Marie Duym, assistant administratif; Michel Ricour, commissaire.

Références : 57064/1/2081.

## FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[2003/03213]

**Administratie van de BTW, registratie en domeinen  
(Vervreemding van onroerende domeingoederen)***Bekendmaking gedaan ter uitvoering van de wet van 31 mei 1923,  
gewijzigd door programmawet van 6 juli 1989*

Het Waals Gewest is voornemens uit de hand te verkopen :

Stad Péruwelz

Een huis gelegen rue du Ponchau 18, gekadastraerd of vroeger gekadastraerd 1e afdeling, sectie C, nummer 426d2 voor een oppervlakte van 10 a. Palend of gepaald hebbende aan de genoemde straat, aan Rousseau-Cuvelier, Marceau, aan Laevens-Dedeyne, Andréas en aan Stamanne, Jocelyne; Magy, Mélissa; Magy, Mélanie en Magy, François.

Prijs : 25.000 euro, buiten de kosten.

Gewestplan : in een gebied voor gemengde bedrijfzone.

Eventuele bezwaren of hogere aanbiedingen dienen binnen de maand van dit bericht overgemaakt aan het Aankoopcomité te Bergen, digue des Peupliers 71 (tel. 056-31 83 31, fax 065-34 07 25).

Personen van contact : Jean-Marie Duym, administratief assistent; Michel Ricour, commissaris.

Verwijzing : 57064/1/2081.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,  
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2003/12191]

**Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. —  
Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier  
au tribunal du travail de Tongres, en remplacement de M. Justin  
Daerden**

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,  
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2003/12191]

**Arbeidsgerichten. — Bericht aan de representatieve organisaties. —  
Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als  
werknemer-arbeider bij de arbeidsrechtbank van Tongeren, ter  
vervanging van de heer Justin Daerden**

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerichten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN****VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE**

## MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

[2003/35368]

**Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening op de uitsprongen op de rooilijn**

DENDERMONDE. — Met de gemeenteraadsbeslissing van 18 september 2002 werd de Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening op de uitsprongen op de rooilijn goedgekeurd.

Deze verordening werd door de bestendige deputatie goedgekeurd in de zitting van 16 januari 2003 onder bepaalde voorwaarden.

Met de gemeenteraadsbeslissing van 19 maart 2003 werd, zoals door de bestendige deputatie opgelegd, de gewijzigde Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening op de uitsprongen op de rooilijn goedgekeurd.

De Gemeentelijke stedenbouwkundige verordening op de uitsprongen op de rooilijn treedt in werking tien dagen na publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

De stedenbouwkundige verordening ligt ter inzage op het administratief centrum, afdeling infrastructuur, dienst Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Huisvesting, Franz Courtensstraat 11, 9200 Dendermonde, alle werkdagen van 9 uur tot 12 u. 30 m. en woensdagnamiddag van 14 tot 19 uur.

## PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

### WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL

Vacature academisch personeel

Vacature nr. : RG/2003/008.

Faculteit : rechtsgeleerdheid.

Betrekking : bijzonder wetenschappelijk medewerker.

Intern of extern : extern.

Mandaat : navorsers - voltijds.

Ingangsdatum : 15 augustus 2004.

Duur : tot 31 augustus 2004.

Vakgebied : criminologie.

Omschrijving :

Project : « Grenzen aan de solidariteit : de conceptualisering van solidariteit in een aantal beleidsdomeinen ».

Vereisten :

Licentiaat in de criminologie of sociale wetenschappen met goede studieresultaten. Ook studenten die afstuderen in juni 2003 en die goede studieresultaten kunnen voorleggen worden in aanmerking genomen. Belangstelling voor wetenschappelijk onderzoek en openheid voor samenwerking met andere disciplines. Een goede kennis van het veiligheids- en justitieel beleid in België. Een goede passieve en actieve kennis van het Engels.

Contactpersoon : prof. dr. K. Beyens.

Contact telefoon : 02-629 24 37 - 629 26 44.

Contact e-mail : kristel.beyens@vub.ac.be

Naam decaan : prof. dr. H. Casman.

Inwachtingstermijn : vóór 26 april 2003.

De kandidaten worden verzocht gebruik te maken van het daartoe bestemde kandidaatstellingsformulier met verklaring vrij onderzoek en cumulatief formulier dat kan gedownload worden op het internetadres <http://www.vub.ac.be/DP/AP.html> of bekomen worden op de dienst personeel (tel. 02-629 20 02) van de Vrije Universiteit Brussel, Pleinlaan 2, te 1050 Brussel.

Eén ingevuld kandidaatstellingsformulier dient gericht te worden aan de rector van de Vrije Universiteit Brussel. Eén kopie van het kandidaatstellingsformulier dient gelijktijdig gericht te worden aan de decaan van de faculteit. (19265)

UNIVERSITE LIBRE DE BRUXELLES

Ouverture de vacance

L'Université libre de Bruxelles annonce l'ouverture de la vacance, au 1<sup>er</sup> octobre 2003, des postes suivants :

Ecole de Santé publique

1. Service : GC070 - Département d'Epidémiologie et de promotion de la santé :

1 poste d'assistant 50 %,  
auprès de Mme F. Kittel.

2. Service : GC060 - Laboratoire d'Economie de la santé :

1 poste d'assistant 50 %,  
auprès de M. P. Leclercq.

Les candidat(e)s sont invité(e)s à prendre contact avec le secrétariat de l'Ecole de Santé publique (Mme Coppens, tél. 02-555 40 19, e-mail : [mcoppens@admin.ulb.ac.be](mailto:mcoppens@admin.ulb.ac.be)) pour obtenir un modèle de présentation du curriculum vitae ou bien le site internet : <http://resu1.ulb.ac.be/tools/CV-type.rtf>

La candidature, accompagnée dudit curriculum vitae, doit être adressée, en deux exemplaires, à M. Pierre de Maret, recteur de l'Université libre de Bruxelles, avenue F. D. Roosevelt 50, 1050 Bruxelles.

La date limite du dépôt des candidatures est fixée au 12 mai 2003.

Renseignements administratifs :

Postes au cadre :

1) 03-C-ASS-097 (GC) (0,50 ETP)

2) 03-C-ASS-096 (GC) (0,50 ETP)

(19266)

UNIVERSITE DE LIEGE

Faculté des Sciences

Doctorat en Sciences

Mlle Françoise Auguste, licencié en sciences chimiques, présentera le mardi 29 avril 2003, à 15 heures, à la salle A4, bâtiment des petits amphithéâtres de l'Institut de Chimie, bâtiment B7b, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de Docteur en Sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Etude par spectroscopies Raman et de résonance magnétique nucléaire de l'effet de la température sur le comportement et la structure des fluoroaluminates alcalins ». (19260)

Mme Cécile Hustin, licenciée en sciences botaniques, présentera le mardi 29 avril 2003, à 15 heures, à l'auditoire de l'Institut de Botanique, bâtiment B22, au Sart Tilman, l'examen en vue de l'obtention du grade académique de Docteur en Sciences.

Cette épreuve consistera en la défense publique d'une dissertation intitulée : « Recherche et étude de gènes exprimés dans les feuilles d'Arabidopsis thaliana au cours de l'induction florale ». (19261)

Agrégation de l'Enseignement supérieur

M. Michel Frankignoulle, Docteur en océanologie de l'Université de Liège, présentera le lundi 19 mai 2003, à 17 heures, en séance publique et solennelle, à l'auditoire 202, bâtiment des petits amphithéâtres de l'Institut de Chimie, bâtiment B7b, au Sart Tilman, la dernière épreuve en vue de l'obtention du grade d'agrégé de l'Enseignement supérieur.

Cette épreuve consistera en une leçon intitulée : « Le rôle des océans dans les changements climatiques » (niveau de la 1<sup>re</sup> licence en Sciences de la terre). (19258)

FACULTES UNIVERSITAIRES NOTRE-DAME DE LA PAIX  
NAMUR

Faculté des Sciences

L'épreuve publique pour l'obtention du grade académique de docteur en Sciences de Mlle Sophie Bamps, licenciée en Sciences (groupe des sciences biologiques), aura lieu le mardi 29 avril 2003, à 15 heures, dans l'auditoire M.5., de la Faculté de Médecine, place du Palais de Justice, à Namur.

Mlle Sophie Bamps, née à Charleroi le 10 novembre 1973, domiciliée à Namur, place Chanoine Descamps 7, présentera et défendra publiquement une dissertation originale intitulée : « Etude de Skp 1 chez Schizosaccharomyces pombe ». (19262)

## UNIVERSITEIT GENT

## Zelfstandig academisch personeel

## Ambten met hoofdzakelijk onderzoeksopdracht

Aan de Universiteit Gent zijn met ingang vanaf 1 oktober 2003 vijf voltijdse ambten in het zelfstandig academisch personeel (ZAP) te begeben. De te begeben ambten zijn voorzien in de aanvangsgraad van docent of hoofddocent.

Eén van de ambten is te begeben voor de vakgebieden in de groep van de alfa-faculteiten (alfa-faculteiten : letteren en wijsbegeerte, rechtsgeleerdheid, economie en bedrijfskunde, psychologie en pedagogische wetenschappen, politieke en sociale wetenschappen).

Eén van de ambten is te begeben voor de vakgebieden in de groep van de bèta-faculteiten (bèta-faculteiten : wetenschappen, toegepaste wetenschappen, landbouwkundige en toegepaste biologische wetenschappen).

Eén van de ambten is te begeben voor de vakgebieden in de groep van de gamma-faculteiten (gamma-faculteiten : geneeskunde en gezondheidswetenschappen, diergeneeskunde, farmaceutische wetenschappen).

De overige twee ambten zijn te begeben in alle vakgebieden.

Een voltijds ambt geeft in principe aanleiding tot een benoeming in vast verband, onverminderd de mogelijkheid dat het universiteitsbestuur in het geval van eerste benoeming tot lid van het zelfstandig academisch personeel kan overgaan tot een aanstelling in een tijdelijk dienstverband voor een duur van ten hoogste drie jaar met uitzicht op een vaste benoeming na die periode, indien het universiteitsbestuur de prestaties van de betrokkene gunstig beoordeelt.

De invulling van deze vijf ambten behelst hoofdzakelijk een onderzoeksopdracht voor de duur van één tot vijf jaar (in principe voorzien voor vijf jaar, aansluitend hernieuwbaar tot max. tien jaar), met een beperkte onderwijsopdracht ten belope van hoogstens zestig lessen per semester. Nadien kan de invulling van de opdracht van dit ambt door het universiteitsbestuur worden gewijzigd wat betreft de tijdsbesteding voor onderwijs, onderzoek en wetenschappelijke dienstverlening.

## Profiel :

voldoen aan de diplomaverensten (doctoraat of proefschrift of gelijkwaardig erkend diploma), vervat in artikel 83 van het decreet van 12 juni 1991, betreffende de universiteiten in de Vlaamse Gemeenschap;

beschikken over ten minste drie jaar postdoctorale onderzoekservaring op de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen;

hoogstaand wetenschappelijk onderzoek hebben verricht in een vakgebied, wat onder meer blijkt uit onderzoeksoutput in internationale publicaties (tijdschriften en/of boeken) met leescomité;

over de nodige didactische vaardigheden beschikken om academisch onderwijs te kunnen verzorgen;

ervaring in het leiden van onderzoek en/of het begeleiden van doctoraten strekken tot aanbeveling.

Ook niet-Nederlandstaligen kunnen solliciteren; bij benoeming of aanstelling met het uitzicht op vaste benoeming dienen zij zich binnen drie jaar in het Nederlands te kunnen uitdrukken.

De kandidaturen dienen in tweevoud per aangetekend schrijven gericht aan de rector van de Universiteit Gent, rectoraat, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, op de daartoe voorziene sollicitatieformulieren voor ZAP, met toevoeging van een uiteenzetting van het tijdens het mandaat van ZAP met hoofdzakelijk onderzoeksopdracht door de kandidaat vooropgestelde wetenschappelijk onderzoek (« onderzoeksplan » : maximaal vijf bladzijden in het Engels en Nederlandstalige samenvatting op één bladzijde), vergezeld van de bekwaamheidsbewijzen (o.m. afschriften van de diploma's), binnen een termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de bekendmaking van dit bericht in het *Belgisch Staatsblad*.

Verdere informatie betreffende deze vacature kan verkregen worden bij de directie onderzoeksangelegenheden, tel. 09-264 30 31.

De sollicitatieformulieren voor ZAP kunnen bekomen worden op het adres van de Universiteit Gent, t.a.v. de directie personeel en organisatie, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, of telefonisch aangevraagd op nrs. 09-264 31 29 of 264 31 30.

Zij worden eveneens op het internet ter beschikking gesteld, URL : <http://www.rug.ac.be/RUGportal/nl/personeel/personeelsaangel/formulieren/ZAP> (19269)

## Annonces – Aankondigingen

## SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

Agricole de Bossimé, société anonyme,  
rue de Bossimé 6, 5101 Loyers

R.C. Namur 44221 — T.V.A. 418.561.928

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8685)

## Brederode, société anonyme

Siège social : drève Richelle 161, bte 1, 1410 Waterloo

R.C. Nivelles 79465

## Avis aux actionnaires

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, à 1410 Waterloo, drève Richelle 161, (bâtiment K, 1<sup>er</sup> étage), le mercredi 23 avril 2003, à 10 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire.

2. Proposition d'approuver les comptes annuels au 31 décembre 2002 et affectation du résultat.

3. Proposition de donner décharge aux administrateurs et au commissaire.

4. Proposition de renouveler le mandat de M. Bernard De Corte, administrateur, pour une durée de trois ans.

5. Proposition de nommer M. Philippe De Backer, administrateur, pour une durée de trois ans et M. Michel Delloye, administrateur, pour une durée de trois ans, en remplacement du Comte Philippe Greindl et du Baron Jean Peterbroeck qui n'ont pas sollicité le renouvellement de leur mandat.

Conformément à l'article 29 des statuts, pour pouvoir assister à cette assemblée, les actionnaires doivent, cinq jours ouvrables au moins avant celle-ci, avoir fait parvenir au siège social, l'indication du nombre d'actions nominatives pour lesquelles ils entendent prendre part au vote ou produire un certificat de dépôt de leurs actions au porteur, effectué dans le même délai, au siège social ou aux sièges et agences de la Fortis Banque, de la KBC Banque ou de la Banque Dexia.

(8686)

Le conseil d'administration.

**L'Arlecchino, société anonyme,  
avenue Vert Bocage 31, 1410 Waterloo**

R.C. Nivelles 53114 — T.V.A. 420.495.691

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8687)

**Immobilière Stéphanie Cinq, société anonyme,  
chaussée de Charleroi 7, 1060 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 525644

L'assemblée générale annuelle se tiendra au siège social, le 22 avril 2003, à 10 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs. Dépôt des titres : se conformer aux statuts. (8688)

**Atoutcom, société anonyme,  
avenue du 13ème Tirailleur 39, 1300 Limal**

R.C. Nivelles 60209 — T.V.A. 434.450.528

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 17 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. Affectation du résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (8689)

**X-Pharma, société anonyme,  
place de Petit Rechain 21, 4800 Verviers**

R.C. Verviers 64649 — T.V.A. 449.256.092

MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, le 23 avril 2003, à 19 heures. — Ordre du jour : Rapport de gestion du conseil d'administration. Examen et approbation des comptes annuels clôturés au 31 décembre 2002. Décharge aux administrateurs. Divers. Dépôt des titres, au siège social, au moins trois jours ouvrables avant la date de l'assemblée. (8690)

**Apso Invest, société civile  
sous la forme d'une société anonyme,  
avenue Louise 304, 1050 Bruxelles**

Registre des sociétés civiles  
ayant emprunté la forme commerciale, Bruxelles n° 2159

Les actionnaires sont conviés à l'assemblée générale qui aura lieu au siège social de la société, le 22 avril 2003, à 10 heures, avec pour ordre du jour :

1. Présentation du bilan au 31 décembre 2002 et des comptes de profits et pertes.
2. Présentation du rapport de gestion.
3. Décharge aux administrateurs.
4. Opportunité de poursuivre les activités de la société sur base de l'article 633 du Code des sociétés.
5. Divers. (8691)

**Modeurop, société anonyme,  
avenue Jean Jaurès 46bis, 1030 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 393773 — T.V.A. 415.557.106

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 22 avril 2003, à 10 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (8692)

**Claire Louise, société anonyme,  
avenue du Mont Kemmel 15, 1190 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 349789 — NN 406.111.185

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 11 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8693)

**Sobim, société anonyme,  
route d'Yvoir, à 5590 Ciney**

R.C. Dinant 38969 — NN 404.711.912

Mmes et MM. les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, route d'Yvoir, à 5590 Ciney, le 22 avril 2003, à 15 heures, à l'effet de délibérer sur l'ordre du jour suivant : 1. Rapport du conseil d'administration. 2. Approbation du bilan et du compte des résultats arrêtés au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats de l'exercice social 2002. 4. Décharge au conseil d'administration. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, les actionnaires sont invités à se conformer à l'article 22 des statuts. (8694)

Le conseil d'administration.

**Nouvelle Immobilière Berote, société anonyme,  
Résidence Chanteclair, à 5000 Namur**

R.C. Namur 64857 — NN 417.515.813

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 15 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion.
2. Examen et approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002.
3. Répartition du bénéfice.
4. Décharge aux administrateurs.
5. Divers. (8695)

**Bois des Moines et Quino, société anonyme,  
rue du Petit-Rumes 13, 7618 Taintignies**

R.C. Tournai 59464

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations éventuelles. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8696)



**Malmaison, société anonyme,  
rue Provinciale 172, 1300 Wavre**

R.C. Nivelles 70720 — NN 418.373.173

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 14 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Nominations des administrateurs. 6. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8697)

**Agadir, société anonyme,  
quai des Salines 18, 7500 Tournai**

T.V.A. 443.874.275

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 18 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8698)

**International Business Development Company,  
« I.B.D.C. », société anonyme en liquidation,  
rue Verhulst 72, 1180 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 444033 — T.V.A. 422.742.529

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 11 heures, avec l'ordre du jour suivant : 1. Rapport des liquidateurs. 2. Approbation des comptes clôturés au 25 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux liquidateurs. 5. Divers. (8699)

**Sopiex, société en commandite par actions,  
rue A. Body 24, 4900 Spa**

R.C. Verviers 59697 — T.V.A. 435.863.659

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. (8700)

**Immodem, société anonyme,  
rue de la Belle Jardinière 495, 4031 Angleur**

R.C. Liège 167215 — T.V.A. 436.660.445

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8701)

**Beurlimo, société anonyme,  
rue des Champs 10, 6900 Waha**

R.C. Marche-en-Famenne 19238 — T.V.A. 458.308.271

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 18 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration.
2. Approbation des comptes annuels.
3. Affectation des résultats.

4. Décharge aux administrateurs.

5. Divers.

Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8702)

**Joellerie Leysen frères, société anonyme,  
place du Grand Sablon 14, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 44896 — T.V.A. 403.394.195

Assemblée générale ordinaire le mardi 22 avril 2003, à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Réélection administrateur. 6. Divers. Pour assister à la réunion, se conformer aux statuts. (8703)

**Imberechts Grootaers Grootim, société anonyme,  
rue du Buisson Saint-Guibert 27, 5030 Gembloux**

R.C. Namur 24 — T.V.A. 402.535.647

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 14 h 30 m. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Renouvellement du mandat des administrateurs. 6. Stratégie de la société. 7. Divers. Pour assister à l'assemblée, se conformer aux statuts. (8704)

**Igebel, société anonyme,  
rue du Trône 161, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 383489 — T.V.A. 414.304.420

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 22 avril 2003, à 20 h 30 m, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du conseil. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Divers. (8705)

**Croix-Châtelain international Benelux, société anonyme,  
chaussée de Vilvoorde 146, 1120 Neder-Over-Hembeek**

R.C. Bruxelles 424968 — T.V.A. 420.146.590

L'assemblée générale ordinaire se réunira au siège social, le 22 avril 2003, à 17 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et rapport du commissaire-réviseur. 2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux administrateurs et au commissaire-réviseur. 5. Divers. (8706)

**Auximines, société anonyme,**

Siège social : drève Richelle 161, bte 25, 1410 Waterloo

R.C. Nivelles 79470 — NN 402.968.781

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, à 1410 Waterloo, drève Richelle 161, (bâtiment K, 1<sup>er</sup> étage), le mercredi 23 avril 2003, à 15 h 30 m, avec l'ordre du jour suivant :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration et rapport du commissaire.

2. Proposition d'approuver les comptes annuels au 31 décembre 2002 et affectation du résultat.

3. Proposition de donner décharge aux administrateurs et au commissaire.

4. Proposition de renouveler le mandat de M. Gérard Cotton, administrateur, pour une durée de 6 ans.



5. Proposition d'autoriser la société à acquérir en bourse, pendant une période de 18 mois, des actions de la société à concurrence de 49.075 actions maximum, à un prix unitaire qui ne pourra être inférieur à 1 euro, ni supérieur de plus de 5% au cours de clôture le plus élevé de 5 derniers cours de bourse faits et d'autoriser la société à aliéner des actions de la société en bourse ou de toute autre manière prévue par la loi.

Conformément à l'article 29 des statuts, pour pouvoir assister à cette assemblée, les actionnaires doivent, cinq jours ouvrables au moins avant celle-ci, avoir fait parvenir au siège social, l'indication du nombre d'actions nominatives pour lesquelles ils entendent prendre part au vote ou produire un certificat de dépôt de leurs actions au porteur, effectué dans le même délai, au siège social, à la Banque Degroof ou aux sièges et agences de Fortis Banque.

(8707) Le conseil d'administration.

**Haelvoet Wood Products, naamloze vennootschap,  
Industriezone Klein Frankrijk, 9600 Ronse**

H.R. Oudenaarde 31660 — BTW 431.270.809

Aangezien een eerste buitengewone algemene vergadering bijeengeroepen op 10 januari 2003 niet kon beslissen bij gebrek aan wettelijk quorum worden de aandeelhouders verzocht een tweede algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op dinsdag 21 april 2003, om 10 uur, op het kantoor van notaris Philippe Flamant, te Ronse, Ch. Vandendoorenstraat 12. — Agenda: a) Vaststelling van het kapitaal in euro en aanpassing van de statuten aan de meest recente wetswijzigingen. b) Doelsuitbreiding. c) Coördinatie van de statuten.

Zich richten naar de statuten. (8708)

**Steinacher, naamloze vennootschap,  
Van Meterenkaai 1, 2000 Antwerpen-1**

H.R. Antwerpen 217662 — BTW 419.455.219

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering die zal gehouden worden te Antwerpen, Arenbergstraat 4, op 22 april 2003, om 11 u. 30 m., met de volgende agenda:

1. Voorstel tot verhoging van het kapitaal van de vennootschap met een bedrag van 30.513,31 EUR om het te brengen op 61.500,00 EUR, door incorporatie in kapitaal van beschikbare reserves, zonder uitgifte van nieuwe aandelen, maar door verhoging van de fractiewaarde van de bestaande aandelen.

2. Vaststelling van het totstandkomen van de kapitaalverhoging.

3. Voorstel tot aanpassing van artikel 5.1. van de statuten aan het gewijzigde kapitaal.

4. Voorstel tot aanpassing, onder meer aan de gewijzigde wetgeving en in het bijzonder aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen, van volgende artikelen van de statuten: artikel 1 inzake de rechtsvorm; artikel 2 inzake de zetel; artikel 5.2. inzake de verhoging van het kapitaal; artikel 7 inzake de rechten verbonden aan effecten welke toebehoren aan verscheidene eigenaars; artikel 9 inzake de vaste vertegenwoordiger; artikel 12 inzake de besluitvorming; artikel 14 inzake het dagelijks bestuur; artikel 15 inzake de externe vertegenwoordiging; artikel 16 inzake de controle; artikelen 18 en 19 inzake de algemene vergadering; artikel 21 inzake de toelating tot de algemene vergadering; artikel 23 inzake het stemrecht; artikel 27 inzake de winstverdeling; artikel 28 inzake het interim-dividend; artikel 33 inzake de verwijzing naar de wet.

5. Machtiging voor de coördinatie van de statuten. (8709)

**Rijntrans, naamloze vennootschap**

—

Jaarvergadering op de zetel, Bordeauxstraat 8-10, 2000 Antwerpen, op 22 april 2003, te 17 uur. — Dagorde: Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002 en van de resultaatbestemming. Ontlasting aan de bestuurders en aan de commissaris-revisor. Neerlegging der titels vijf dagen vóór de vergadering, op de zetel. (8710)

**Nostrum, naamloze vennootschap,  
Burchtstraat 160B, 9150 Kruibeke**

H.R. Sint-Niklaas 56872 — BTW 458.886.907

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 23 april 2003, te 11 uur. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Om aan de vergadering deel te nemen, zich schikken naar de statuten. (8711)

**Swennen, naamloze vennootschap,  
Lutselusplein 1, 3590 Diepenbeek**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Hasselt, nr. 345  
BTW 439.944.587

—

Jaarvergadering op 22 april 2003, om 19 uur, op de zetel. — Dagorde: 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (8712)

**Heath Bell, naamloze vennootschap,  
Heidebloem 46, 2500 Lier**

H.R. Mechelen 66909 — BTW 437.656.080

—

Jaarvergadering op de zetel, op 22 april 2003, te 10 uur. — Dagorde: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. Zich richten naar de statuten. (8713)

**Marcel Liebaert, naamloze vennootschap,  
Industrielaan 1, 9800 Deinze**

H.R. Gent 27 — BTW 401.030.365

—

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 april 2003, te 15 uur.

Dagorde:

1. Verslag van de raad van bestuur en de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31 december 2002. 3. Kwijting aan bestuurders. Zich gedragen naar de statuten. (8714)

**Van de Weghe, naamloze vennootschap,  
Boomsesteenweg 860, 2610 Wilrijk**

—

Gewone algemene vergadering van 22 april 2003, op de zetel, te 11 uur. — Agenda: Toepassing artikel 523 vennootschappenwet. Verslag van de raad van bestuur en commissaris-revisor. Goedkeuring van de voorgelegde jaarrekening. Resultaatbestemming. Kwijting aan bestuurders en commissaris-revisor. Rondvraag. (8715)

**Tinchant, naamloze vennootschap,  
Kontichsesteenweg 38, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 260399 — BTW 413.571.673

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 april 2003, te 18 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. varia. (8716)

**Roj, naamloze vennootschap,  
Fabriekstraat 6, 9470 Denderleeuw**

BTW 455.071.936

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 april 2003, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (8717)

**Sovani, naamloze vennootschap,  
Heidestraat-Noord 18, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 338529 — BTW 471.400.105

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 22 april 2003, te 14 uur. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Varia. (8718)

**Argenta Selection Fund, naamloze vennootschap,  
Bevek naar Belgisch recht met meerdere compartimenten,  
opterend voor een belegging in effecten en liquiditeiten,  
Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 346811

**Oproepingsbericht voor de gewone algemene vergadering**

De raad van bestuur heeft de eer de aandeelhouders van de N.V. Argenta Selection Fund, bevek naar Belgisch recht met meerdere compartimenten, opterend voor een belegging in effecten en liquiditeiten, uit te nodigen op de gewone algemene vergadering, die doorgaat op dinsdag 22 april 2003, om 15 uur, op de maatschappelijke zetel om de verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris met betrekking tot het boekjaar van 14 augustus 2001 tot en met 31 december 2002 te aanhoren en om over volgende dagorde te beraadslagen en te beslissen :

1. Goedkeuring van de jaarrekeningen met betrekking tot het boekjaar van 14 augustus 2001 tot en met 31 december 2002 van het compartiment Europese Media, die een balanstotaal van 672.479,76 EUR en een verlies van 578.967,65 EUR vertoont.

Voorstel van de raad van bestuur : de algemene vergadering keurt de jaarrekeningen met betrekking tot het boekjaar van 14 augustus 2001 tot en met 31 december 2002 van het compartiment Europese Media, die een balanstotaal van 672.479,76 EUR en een verlies van 578.967,65 EUR vertoont, goed.

2. Goedkeuring van de jaarrekeningen met betrekking tot het boekjaar van 14 augustus 2001 tot en met 31 december 2002 van het compartiment Amerikaanse Groeiaandelen, die een balanstotaal van 714.366,80 EUR en een verlies van 625.124,33 EUR vertoont.

Voorstel van de raad van bestuur : de algemene vergadering keurt de jaarrekeningen met betrekking tot het boekjaar van 14 augustus 2001 tot en met 31 december 2002 van het compartiment Amerikaanse Groeiaandelen, die een balanstotaal van 714.366,80 EUR en een verlies van 625.124,33 EUR vertoont, goed.

3. Goedkeuring van de jaarrekeningen met betrekking tot het boekjaar van 14 augustus 2001 tot en met 31 december 2002 die voor alle compartimenten samen een balanstotaal van 1.386.846,56 EUR en een verlies van 1.297.604,09 EUR vertonen.

Voorstel van de raad van bestuur : de algemene vergadering keurt de jaarrekeningen met betrekking tot het boekjaar van 14 augustus 2001 tot en met 31 december 2002, die voor alle compartimenten samen een balanstotaal van 1.383.846,56 EUR en een verlies van 1.297.604,09 EUR vertonen goed.

4. Goedkeuring de resultaten over te dragen.

Voorstel van de raad van bestuur : de algemene vergadering keurt de overdracht van de resultaten goed.

5. Kwijting aan de bestuurders en commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.

Voorstel van de raad van bestuur : de algemene vergadering verleent kwijting aan de bestuurders en commissaris voor de uitoefening van hun mandaat tot 31 december 2002.

6. Goedkeuring van de bezoldigingen die als voorschot werden toegekend aan de bestuurders voor een bedrag van 3.025 EUR.

Voorstel van de raad van bestuur : de algemene vergadering keurt de bezoldigingen die als voorschot werden toegekend aan de bestuurders voor een bedrag van 6.000 EUR, en aan de commissaris voor een bedrag van 3.025 EUR.

Voorstel van de raad van bestuur : de algemene vergadering keurt de bezoldigingen die als voorschot werden toegekend aan de bestuurders voor een bedrag van 6.000 EUR, en aan de commissaris voor een bedrag van 3.025 EUR goed.

De aandeelhouders die wensen de vergadering bij te wonen of zich te laten vertegenwoordigen, worden verzocht bij het directiesecretariaat van Argenta Spaarbank N.V., hun aandelen aan toonder ten laatste op dinsdag 15 april 2003 te deponeren. (8719)

**Deficom Group, société anonyme,  
avenue Louise 480, bte 18E, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 460346 — T.V.A. 426.859.683

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le mercredi 30 avril 2003, à 17 h 15 m, au siège social de la société, Tour ITT, avenue Louise 480, 18<sup>e</sup> étage, à 1050 Bruxelles.

**Ordre du jour - Propositions de décisions :**

1. Proposition de réduire le capital à concurrence de 36.130.320 euros pour le ramener de 36.654.408,35 euros par le remboursement à chaque action d'une somme en espèces de 18 euros par prélèvement sur le capital réellement libéré.

2. Proposition de modifier les articles suivants des statuts :

Article 5 : pour le mettre en concordance avec la situation nouvelle du capital.

Article 7 : pour compléter l'historique de la formation du capital.

3. Proposition d'autoriser le conseil d'administration d'acquiescer des actions propres de la société aux conditions et dans les limites fixées par les articles 620 et suivants du Code des sociétés, à savoir notamment :

l'acquisition ne pourra porter au maximum que sur 200.724 actions; elle ne sera valable que pour une durée maximale de 18 mois à compter de la décision de l'assemblée;

le rachat devra se faire à un prix qui ne pourra être inférieur à 4 euros, ni supérieur à 20 euros par action.

4. Proposition d'adapter la version néerlandaise des statuts pour la mettre en conformité avec la version française suite aux modifications ci-avant proposées.

5. Proposition de conférer tous les pouvoirs au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions à prendre sur les objets qui précèdent.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires sont priés de se conformer à l'article 27 des statuts.

Les titres peuvent être déposés dans toutes les agences de la Banque Fortis. (8720)

**Deficom Group, naamloze vennootschap,  
Louizalaan 480, bte 18B, 1050 Brussel**

H.R. Brussel 460346 — BTW 426.859.683

De aandeelhouders worden verzocht de buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal plaatsvinden op woensdag 30 april 2003, om 17 u. 15 m, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, ITT Tower, Louizalaan 480, 18<sup>de</sup> verdieping, te 1050 Brussel.

**Dagorde - Voorstellen van besluiten :**

1. Voorstel om het kapitaal ten belope van 36.130.320 euro te verminderen om het te brengen van 36.654.408,35 euro naar 524.088,35 euro door terugbetaling op elk aandeel van een bedrag van 18 euro vooraf genomen op het wertelijk gestorte kapitaal.

2. Voorstel om de volgende artikelen van de statuten te wijzigen :  
artikel 5 : om het in overeenstemming te brengen met het nieuwe bedrag van het kapitaal.

Artikel 7 : om de historiek van het kapitaal te vervolledigen.

3. Voorstel om toelating te verlenen aan de raad van bestuur voor het verwerven van eigen aandelen op de voorwaarden en binnen de grenzen vastgesteld door artikel 620 en volgende van het vennootschappenwetboek, hetzij :

de aanwerving kan slechts maximum 200.724 aandelen bedragen;  
zij zal slechts geldig zijn voor een maximale duur van 18 maanden te rekenen vanaf de beslissing van de algemene vergadering;

de aanwerving zal moeten gebeuren aan een prijs die niet lager kan zijn dan 4 euro en niet hoger dan 20 euro per aandeel.

4. Voorstel om de Nederlandse versie van de statuten aan te passen om ze in conformiteit te brengen met de Franse versie ingevolge de wijzigingen hierboven voorgesteld.

5. Voorstel om de raad van bestuur te machtigen tot de uitvoering van de beslissingen die zullen worden genomen aangaande de voormelde punten.

Om tot de vergadering toegelaten te worden, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar artikel 27 van de statuten.

De effecten kunnen neergelegd worden in alle agentschappen van Fortis Bank. (8720)

**Systemat, société anonyme**

Siège social : chaussée de Louvain 435, 1380 Lasne

R.C. Nivelles 45756 — T.V.A. 421.846.862

*Convocation à l'assemblée générale extraordinaire de Systemat S.A.*

Les actionnaires sont invités à assister à l'assemblée générale extraordinaire qui se réunira le mardi 29 avril 2003, à 16 h 30 m, au siège chaussée de Louvain 435, à 1380 Lasne.

**Ordre du jour :**

1. Destruction des actions propres ayant fait l'objet d'un rachat.

Proposition de donner autorisation au conseil d'administration pour la destruction des 245 911 actions propres déjà rachetées entre le 25 octobre 2002 et le 25 février 2003 et modifications des statuts subséquentes.

2. Acquisition et aliénation d'actions propres en cas de dommage grave et imminent.

Proposition de permettre au conseil d'administration, d'acquérir en application de l'article 7<sup>ter</sup> des statuts et de l'article 620, paragraphe 1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4 du Code des sociétés, et d'aliéner, en application de l'article 622, paragraphe 2, alinéa 2, 2<sup>o</sup> dudit code des actions propres de la société pour éviter à celle-ci un dommage grave et imminent.

A cette fin, proposition de remplacer la deuxième phrase de l'article 7<sup>ter</sup> des statuts par le texte suivant :

« Cette autorisation est consentie pour une période de trois (3) ans à dater de la publication aux annexes au *Moniteur belge* de la modification aux statuts résultant de l'insertion de la présente disposition suite à la décision de l'assemblée du 29 avril 2003.»

**3. Acquisition d'actions propres**

Proposition de donner autorisation au conseil d'administration, pour une durée de dix-huit mois à compter de sa publication aux annexes au *Moniteur belge*, d'acquérir en application de l'article 620, paragraphe 1<sup>er</sup>, Code des sociétés et d'aliéner, en application de l'article 622, paragraphe 2, alinéa 2, 1<sup>o</sup> dudit code ses actions propres, directement ou par personne agissant en nom propre mais pour le compte de la société, et ce, à concurrence d'un nombre d'actions équivalent à 10 % maximum du capital social, et pour un prix compris entre EUR 1 et EUR 20 par action.

Cette proposition comprend également la proposition d'autoriser les filiales de la société à acquérir, en Bourse ou de toute autre manière les actions de la société aux conditions de l'autorisation conférée à celle-ci.

A cette fin proposition d'insérer à l'article 7<sup>quater</sup> des les statuts, la disposition suivante :

« Aux termes d'une décision de l'assemblée générale du 29 avril 2003, prise conformément à l'article 620 du Code des sociétés, la société peut, pour une période de dix-huit mois à compter de la publication aux annexes au *Moniteur belge* de la décision précitée, acquérir ses propres actions, à concurrence d'un nombre d'actions équivalent à 10 % maximum du capital social, et pour un prix compris entre EUR 1 et EUR 20 par action.

Conformément à l'article 622, paragraphe 2, alinéa 2, 1<sup>o</sup>, du Code des sociétés, le conseil d'administration est expressément autorisé à aliéner les dites actions. »

**4. Adaptation des statuts conformément à la loi du 2 août 2002**

Proposition d'adapter les statuts coordonnés de la société, conformément à la loi du 2 août 2002 modifiant le Code des sociétés, à savoir :

a. adaptation des références aux articles de loi ayant fait l'objet d'une renumérotation;

b. conformément à l'article 61, § 2, du Code des sociétés, proposition d'ajouter un article 10<sup>bis</sup> établi comme suit :

« Lorsqu'une personne morale est nommée administrateur, celle-ci est tenue de désigner parmi ses associés, gérants, administrateurs ou travailleurs, un représentant permanent chargé de l'exécution de cette mission au nom et pour le compte de la personne morale conformément à l'article 61, § 2, du Code des sociétés. »;

c. conformément à l'article 524<sup>bis</sup> du Code des sociétés, octroi de la faculté au conseil d'administration de déléguer partie de ses pouvoirs à un comité de direction; Proposition en conséquence d'insérer dans les statuts un article 12<sup>bis</sup> établi comme suit :

« Le conseil d'administration est autorisé à instaurer un comité de direction conformément à l'article 524<sup>bis</sup> du Code des sociétés, composé d'administrateurs et/ou non-administrateurs.

Sans préjudice des dispositions concernant la gestion journalière, le conseil d'administration est autorisé à transférer l'ensemble ou partie de ses pouvoirs à un tel comité de direction, à l'exception de la stratégie générale de la société, des pouvoirs exclusivement conférés au conseil d'administration par la loi ou les statuts, de la supervision du comité de direction.

Dans le cas où un comité de direction est constitué, le conseil d'administration déterminera toutes les conditions de la nomination et la démission de ses membres, leur éventuelle rémunération et la durée de leur mandat.

En cas de conflit d'intérêt d'un ou plusieurs membres du comité de direction, au sens de l'article 524<sup>ter</sup> du Code des sociétés, ce ou ces membre(s) inform(ent) le conseil d'administration qui approuvera seul la décision ou l'opération, en suivant, le cas échéant, la procédure décrite à l'article 523, § 1<sup>er</sup>, du Code des sociétés. »;

d. Conformément à l'article 536 du Code des sociétés, ajout de la procédure d'enregistrement dans le cadre des règles de participation aux assemblées générales; Proposition en conséquence d'ajouter à l'article 20 des statuts la disposition suivante :

« Les actionnaires peuvent participer à l'assemblée générale et exercer leur droit de vote en ce qui concerne les actions dont ils sont détenteurs à la date d'enregistrement à vingt-quatre heures, sans tenir compte du nombre d'actions dont ils sont détenteurs au jour de l'assemblée générale. Cette date d'enregistrement ne peut être fixée ni avant le quinzième jour qui précède l'assemblée générale, ni après le cinquième jour ouvrable qui précède l'assemblée générale. Le nombre d'actions dont dispose chaque actionnaire à la date d'enregistrement à vingt-quatre heures est indiqué dans un registre désigné par le conseil d'administration. Le jour de l'enregistrement ainsi que la manière dont les actionnaires peuvent se faire enregistrer, sont mentionnés dans la convocation à l'assemblée générale. »



e. Conformément à l'article 533 du Code des sociétés, fixation du délai de convocation de l'assemblée générale à quinze jours au moins avant la date d'enregistrement; Proposition en conséquence de remplacer à l'article 20, alinéa 2, points a) et b) par le texte suivant :

« a) quinze jours au moins avant la date d'enregistrement, dans le *Moniteur Belge*;

b) deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et la seconde, quinze jours au moins avant la date d'enregistrement, dans un organe de presse de diffusion nationale et dans un organe de presse régional du siège de la société; si une nouvelle convocation est nécessaire et que la date de la deuxième assemblée a été indiquée dans la première convocation, la deuxième convocation doit avoir lieu huit jours au moins avant la date d'enregistrement. ».

5. Proposition de désignation de 3 administrateurs indépendants conformément à l'article 524 du Code des sociétés, en l'occurrence, la S.A. Gesconsult, représentée par M. Jacques Voisin, et MM. Jean-Luc Henry et Jacques Ghysbrecht.

6. Pouvoirs à conférer au conseil d'administration pour l'exécution des résolutions prises et notamment la coordination des statuts.

Les actionnaires qui désirent assister à cette assemblée sont priés de se conformer aux dispositions de l'article 20 des statuts. Les dépôts d'actions seront reçus jusqu'au 24 avril 2003 aux guichets des sièges et agences de ING Banque S.A. et de Fortis Banque S.A. Les actionnaires qui désirent se faire représenter à l'assemblée par un mandataire pourront déposer leur procuration au siège de la société jusqu'à cette date. Cette procuration devra être conforme au modèle-type disponible au siège de la société.

Pour être valablement adoptées, les propositions n<sup>os</sup> 2, 3 et 4 ci-dessus, requièrent les conditions de présence prévues par les articles, 558, 559 et 620 du Code des sociétés, soit la moitié du capital social présente ou représentée. Dans l'hypothèse où ce quorum ne serait pas atteint, une nouvelle assemblée générale extraordinaire sera convoquée pour le 27 mai 2003. Celle-ci délibérera quel que soit le nombre de titres représentés. Dans ce cas, la date du « 29 avril 2003 » sera remplacée par la date du « 27 mai 2003 ».

Si tel était le cas et sauf instruction de déblocage de titres donnée à votre organisme financier après la présente assemblée, les formalités, remplies pour assister à celle-ci resteront valables pour l'assemblée générale extraordinaire du 27 mai 2003.

(8721) Le conseil d'administration.

### Systemat, naamloze vennootschap

Maatschappelijke zetel : chaussée de Louvain 435, 1380 Lasne

H.R. Nijvel 45756 — BTW 421.846.862

*Bijeenroeping van de buitengewone algemene vergadering van Systemat N.V.*

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de buitengewone algemene vergadering, die zal worden gehouden op dinsdag 29 april 2003, te 16 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel, chaussée de Louvain 435, te 1380 Lasne.

Dagorde :

1. Vernietiging van de reeds ingekochte eigen aandelen.

Voorstel om aan de raad van bestuur toestemming te geven om de 245 911 eigen aandelen die ingekocht werden tussen 25 oktober 2002 en 25 februari 2003 te vernietigen en daaropvolgende wijzigingen van de statuten.

2. Aankoop en vervreemding van eigen aandelen in geval van ernstig en dreigend nadeel.

Voorstel om aan de raad van bestuur toestemming te geven om de eigen aandelen van de vennootschap aan te kopen in toepassing van artikel 7ter van de statuten en van artikel 620, paragraaf 1, alinea's 3 en 4 van het Wetboek der vennootschappen, en te vervreemden, in toepassing van artikel 622, paragraaf 2, alinea 2, 2° van het genoemde Wetboek, om een ernstig en dreigend nadeel te vermijden.

Voorstel daartoe om de tweede zin van artikel 7ter van de statuten door de volgende tekst te vervangen :

Deze machtiging is toegestaan voor een periode van drie (3) jaar vanaf de publicatie in de bijlage van het *Belgisch Staatsblad* van de wijziging aan de statuten voortvloeiend uit de invoering van onderhavige bepaling ingevolge de beslissing van de vergadering van 29 april 2003. »

3. Aankoop van eigen aandelen.

Voorstel om aan de raad van bestuur toestemming te geven om, voor een periode van achttien maanden vanaf de publicatie ervan in de bijlage van het *Belgisch Staatsblad*, eigen aandelen aan te kopen, rechtstreeks of door een persoon handelend in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, ten belope van een aantal aandelen gelijk aan maximum 10 % van het maatschappelijk kapitaal, en voor een prijs begrepen tussen 1 EUR en 20 EUR per aandeel, in toepassing van artikel 620, paragraaf 1, Wetboek der vennootschappen en te vervreemden, in toepassing van artikel 622, paragraaf 2, alinea 2, 1° van het genoemde Wetboek.

Dat voorstel omvat eveneens het voorstel om de dochtermaatschappijen van de vennootschap toe te staan de aandelen van de vennootschap aan te kopen, op de Beurs of op elke andere wijze, onder de eraan verleende voorwaarden van toestemming.

Voorstel daartoe om aan artikel 7quater van de statuten de volgende bepaling toe te voegen :

« Krachtens een beslissing van de algemene vergadering van 29 april 2003, genomen in overeenstemming met artikel 620 van het Wetboek der vennootschappen, kan de vennootschap, voor een periode van achttien maanden vanaf de publicatie in de bijlage van het *Belgisch Staatsblad* van de voornoemde beslissing, haar eigen aandelen aankopen, ten belope van een aantal aandelen gelijk aan maximum 10 % van het maatschappelijk kapitaal, en voor een prijs die begrepen is tussen 1 EUR en 20 EUR per aandeel.

In overeenstemming met artikel 622, paragraaf 2, alinea 2, 1°, van het Wetboek der vennootschappen, wordt de raad van bestuur nadrukkelijk gemachtigd de genoemde aandelen te vervreemden. »

4. Aanpassing van de statuten in overeenstemming met de wet van 2 augustus 2002.

Voorstel om de gecoördineerde statuten van de vennootschap aan te passen in overeenstemming met de wet van 2 augustus 2002 houdende wijziging van het Wetboek der vennootschappen, met name :

a. Aanpassing van de verwijzingen naar de wetsartikelen die het voorwerp uitgemaakt hebben van een hernummering;

b. In overeenstemming met artikel 61, § 2, van het Wetboek der vennootschappen, voorstel om een als volgt opgesteld artikel 10bis toe te voegen :

« Wanneer een rechtspersoon tot bestuurder aangewezen wordt, is deze verplicht onder zijn vennoten, zaakvoerders, bestuurders of werknemers, een vaste vertegenwoordiger te benoemen die belast is met de uitvoering van deze opdracht in naam en voor rekening van de rechtspersoon in overeenstemming met 61, § 2, van het Wetboek der vennootschappen. »

c. In overeenstemming met artikel 524bis van het Wetboek der vennootschappen, toekening van de mogelijkheid aan de raad van bestuur om een deel van zijn bevoegdheden over te dragen aan een directiecomité; dienovereenkomstig voorstel om in de statuten een als volgt opgesteld artikel 12bis in te voegen :

« De raad van bestuur is gemachtigd een directiecomité op te richten in overeenstemming met artikel 524bis van het Wetboek der vennootschappen, samengesteld uit bestuurders en/of niet-bestuurders.

Onverminderd de bepalingen betreffende het dagelijks bestuur, is de raad van bestuur gemachtigd het geheel of een deel van zijn bevoegdheden aan een dergelijk directiecomité over te dragen, met uitzondering van het algemeen beleid van de vennootschap, van de bevoegdheden die uitsluitend aan de raad van bestuur verleend zijn door de wet of door de statuten, de supervisie van het directiecomité.

Indien er een directiecomité opgericht wordt, zal de raad van bestuur alle voorwaarden van de benoeming en het ontslag van de leden ervan, hun eventuele bezoldiging en de duur van hun mandaat vaststellen.

In geval van belangenconflict van één of meer leden van het directiecomité, in de zin van artikel 524<sup>ter</sup> van het Wetboek der vennootschappen, stelt (stellen) dit lid (deze leden) de raad van bestuur hiervan in kennis die alleen de beslissing of de verrichting zal goedkeuren door, in voorkomend geval, de in artikel 523, § 1, van het Wetboek der vennootschappen beschreven procedure te volgen. »

In overeenstemming met artikel 536 van het Wetboek der vennootschappen, aanvulling van de registratieprocedure in het raam van de voorschriften inzake deelneming aan algemene vergaderingen; dienovereenkomstig voorstel om aan artikel 20 van de statuten de volgende bepaling toe te voegen :

« De aandeelhouders kunnen aan de algemene vergadering deelnemen en er hun stemrecht uitoefenen, met betrekking tot de aandelen waarvan zij op de registratiedatum om 24 uur houder zijn, ongeacht het aantal aandelen waarvan zij houder zijn op de dag van de algemene vergadering. Deze registratiedatum kan niet vroeger dan op de vijftiende dag en niet later dan vijf werkdagen vóór de algemene vergadering worden vastgesteld. In een door de raad van bestuur aangegeven register wordt ingeschreven over hoeveel aandelen elke aandeelhouder beschikt op de registratiedatum om 24 uur. Bij de oproeping tot de algemene vergadering wordt de dag van de registratie vermeld alsmede de wijze waarop de aandeelhouders zich kunnen laten registreren. »

e. In overeenstemming met artikel 533 van het Wetboek der vennootschappen, vastlegging van de termijn voor de oproeping van de algemene vergadering op ten minste vijftien dagen vóór de registratiedatum; dienovereenkomstig voorstel om in artikel 20, alinea 2, punten a) en b) door de volgende tekst te vervangen :

« a) Ten minste vijftien dagen vóór de registratiedatum, in het *Belgisch Staatsblad*;

b) tweemaal, met een interval van ten minste acht dagen en de tweede, vijftien dagen vóór de registratiedatum, in een nationaal verspreid persorgaan en in een persorgaan in de regio van de zetel van de vennootschap; indien een nieuwe oproeping noodzakelijk is en de datum van de tweede vergadering in de eerste oproeping aangegeven werd, moet de tweede oproeping ten minste acht dagen vóór de registratiedatum plaatsvinden. »

5. Voorstel van benoeming van 3 onafhankelijke bestuurders in overeenstemming met artikel 524 van het Wetboek der vennootschappen, in casu, de n.v. Gesconsult, vertegenwoordigd door de heer Jacques Voisin, en de heren Jean-Luc Henry en Jacques Ghysbrecht.

6. Bevoegdheden toe te kennen aan de raad van bestuur voor de uitvoering van de genomen beslissingen en in het bijzonder de coördinatie van de statuten.

De aandeelhouders die aan deze vergadering wensen deel te nemen, worden verzocht de bepalingen van artikel 20 van de statuten na te leven. De aandelen kunnen tot 24 april 2003 neergelegd worden aan de loketten van de zetels en de agentschappen van ING Bank N.V. en Fortis Bank N.V. De aandeelhouders die zich op de vergadering wensen te laten vertegenwoordigen door een gevolmachtigde, kunnen hun volmacht tot deze datum neerleggen op de zetel van de vennootschap. Deze volmacht moet overeenstemmen met het voorbeeld dat beschikbaar is op de zetel van de vennootschap.

Om rechtsgeldig te zijn aanvaard, zijn op de voorstellen nrs. 2, 3 en 4 hierboven de voorwaarden inzake aanwezigheid van toepassing zoals voorzien door de artikelen 558, 559 en 620 van het Wetboek der vennootschappen, hetzij de helft van het aanwezige of vertegenwoordigde maatschappelijk kapitaal. Indien dit quorum niet bereikt is, wordt een nieuwe buitengewone algemene vergadering samengeroepen op 27 mei 2003. Deze zal beraadslagen ongeacht het aantal vertegenwoordigde effecten. In dat geval wordt de datum « 29 april 2003 » vervangen door de datum « 27 mei 2003 ».

Indien dat het geval was en behoudens instructie tot deblokkering van effecten gegeven aan uw financiële instelling na de huidige vergadering, blijven de formaliteiten die vervuld werden om eraan deel te nemen, geldig voor de buitengewone algemene vergadering van 27 mei 2003.

(8721)

De raad van bestuur.

**Société anonyme « Senhotel »,  
rue de Namur 31, à 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 361477 — T.V.A. 407.193.825

L'assemblée générale ordinaire des actionnaires de la société se tiendra le jeudi 24 avril 2003, au siège social, à 11 heures.

Ordre du jour :

1. Rapport des administrateurs.
2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002.
3. Affectation des résultats.
4. Décharge de leur gestion aux administrateurs.
5. Approbation de la rémunération des administrateurs.
6. Rémunération du capital.
7. Confirmation des mandats.
8. Divers.

Pour être admis à l'assemblée, tout propriétaire de titres devra se conformer à l'article 23 des statuts. (8722)

**N.V. Pierreux, naamloze vennootschap,  
Bergensesteenweg 387, 1070 Brussel**

H.R. Brussel 66340 — BTW 400.908.720

Jaarvergadering op 22 april 2003, te 18 uur, te Halle, Pastoor Bernaertstraat 25. — Dagorde : 1. Goedkeuring van de verdraging van de vergadering. 2. Verslag van de bestuurders. 3. Goedkeuring der maatschappelijke rekeningen. 4. Ontlasting aan bestuurders. 5. Statuair benoemingen. 6. Diversen. Neerlegging der titels, vijf volle dagen vóór de vergadering op de sociale zetel. (8723)

**Immo Genk-Zuid, naamloze vennootschap**

Maatschappelijke zetel : Leuvensesteenweg 555, bus 1, 1930 Zaventem

H.R. Brussel 628621 — BTW 464.358.497

De jaarvergadering van de vennootschap zal doorgaan op woensdag 30 april 2003, om 14 u. 30 m., te 1930 Zaventem, Leuvensesteenweg 555, bus 1 (ingang 4).

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris.
  2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 2002.
- Voorstel tot besluit : de jaarrekening goedkeuren.
3. Goedkeuring voorstel van winstverdeling.
  - Voorstel tot besluit : de voorgestelde winstverdeling goedkeuren.
  4. Decharge aan bestuurders en commissaris.

Voorstel tot besluit : kwijting verlening aan alle bestuurders die tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 een mandaat hebben uitgeoefend alsook aan de commissaris.

5. Statuair benoemingen.

Voorstel tot besluit : bevestiging van de benoeming tot bestuurder door coöptatie van de heren Hugo Vanderpooten, Gladiolenlaan 17, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, en Daniël Geerts, Van Havrelei 25, 2100 Deurne; herbenoeming tot bestuurder van de heer Erik Troost, Rondebosstraat 97, 1700 Dilbeek.

6. Varia.

De houders van effecten die met raadgevende stem aan de jaarvergadering wensen deel te nemen, worden verzocht, in toepassing van artikel 23 van de statuten, hun certificaat vijf dagen vóór de vergadering neer te leggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, Leuvensesteenweg 555, bus 1, 1930 Zaventem. (8724)



**Immolease-Trust, naamloze vennootschap**

Maatschappelijke zetel : Leuvensesteenweg 555, bus 1, 1930 Zaventem

H.R. Brussel 350683 — BTW 406.403.076

De jaarvergadering van de vennootschap zal doorgaan op woensdag 30 april 2003, om 15 uur, te 1930 Zaventem, Leuvensesteenweg 555, bus 1 (ingang 4).

Dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris.
2. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31 december 2002.

Voorstel tot besluit : de jaarrekening goedkeuren.

3. Goedkeuring voorstel van winstverdeling.

Voorstel tot besluit : de voorgestelde winstverdeling goedkeuren.

4. Decharge aan bestuurders en commissaris.

Voorstel tot besluit : kwijting verlenen aan alle bestuurders die tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 een mandaat hebben uitgeoefend alsook aan de commissaris.

5. Statutaire benoemingen.

Voorstel tot besluit : bevestiging van de benoeming tot bestuurder door coöptatie van de heren Hugo Vanderpooten, Gladiolenlaan 17, 1600 Sint-Pieters-Leeuw, en Daniël Geerts, Van Havrelei 25, 2100 Deurne.

6. Varia.

De houders van effecten die met raadgevende stem aan de jaarvergadering wensen deel te nemen, worden verzocht, in toepassing van artikel 27 van de statuten, hun certificaat vijf dagen vóór de vergadering neer te leggen op de maatschappelijke zetel van de vennootschap, Leuvensesteenweg 555, bus 1, 1930 Zaventem. (8725)

**Zenitel, naamloze vennootschap,  
Research Park Zellik, Pontbeek 63, 1731 Zellik**

H.R. Brussel 3091 — BTW 403.150.608

De raad van bestuur heeft het genoeg de aandeelhouders en de warranthouders uit te nodigen om deel te nemen aan de gewone algemene vergadering van de vennootschap die zal worden gehouden op maandag 28 april 2003, om 11 uur, op de zetel van de vennootschap te Zellik, Research Park Zellik, Pontbeek 63, met de volgende agenda :

1. Kennisname en bespreking van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

2. Kennisname en bespreking van het jaarverslag en het geconsolideerd jaarverslag van de raad van bestuur over het boekjaar 2002.

3. Kennisname en bespreking van het verslag en het geconsolideerd verslag van de commissaris over het boekjaar 2002.

4. Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

Voorstel tot besluit :

« De algemene vergadering besluit bij unanimité de jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002, zoals opgemaakt door de raad van bestuur, goed te keuren. »

5. Bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit :

« De algemene vergadering besluit bij unanimité het resultaat van het afgelopen boekjaar over te dragen naar het volgend boekjaar. »

6. Kwijting aan de laden van de raad van bestuur en de commissaris.

Voorstel tot besluit :

« De algemene vergadering besluit unaniem, bij afzonderlijke stemming, kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun opdracht gedurende het afgelopen boekjaar. »

7. Ontslag, benoeming en herbenoeming van bestuurders.

Voorstel tot besluit :

« De algemene vergadering neemt kennis van het ontslag van de bestuurders Christian Varin en Xavier de Walque per 21 maart 2003 en dankt hun voor de geleverde diensten. De raad van bestuur van 28 maart 2003 heeft de heer Frank Donck en de Gew. Comm. V. De Wilg, vertegenwoordigd door de heer Dirk Van Tricht, in zijn hoedanigheid van vaste vertegenwoordiger van de vennootschap, gecoöpteerd. De algemene vergadering besluit de coöptatie van de voornoemde bestuurders te bevestigen en hen te benoemen voor een duur van vier jaar.

De algemene vergadering besluit de heer Svein S. Jacobsen te herbenoemen als bestuurder voor een periode van drie jaar.

De algemene vergadering besluit de heren Rudy Broeckart en Duco Sickinghe, te benoemen als bestuurder voor een periode van drie jaar.

Het mandaat van bestuurder is bezoldigd. »

8. Vaststelling vergoeding bestuurders.

Voorstel tot besluit :

« De algemene vergadering besluit met ingang van het boekjaar 2002 een jaarlijkse vergoeding van 20.000 EUR toe te kennen aan de bestuurders met uitzondering van de gedelegeerd bestuurder en de voorzitter van de raad van bestuur.

Aan de voorzitter van de raad van bestuur wordt, met ingang van het boekjaar 2002, een jaarlijkse vergoeding van 40.000 EUR toegekend.

Het mandaat van de gedelegeerd bestuurder is onbezoldigd. »

9. Bevoegdheidsdelegatie.

Voorstel tot besluit :

« De algemene vergadering geeft de gedelegeerd bestuurder (met mogelijkheid van indeplaatsstelling) de bevoegdheid om alle nodige handelingen te stellen met het oog op de uitvoering van de bovenstaande beslissingen. »

Overeenkomstig artikel 22 van de gecoördineerde statuten van de vennootschap dienen de eigenaars van aandelen aan toonder hun effecten minstens vijf dagen vóór de vergadering te deponeren bij de volgende instellingen om tot de vergadering te worden toegelaten : Fortis Bank, Dexia, Bank Brussel Lambert of KBC Bank, in hun agentschappen te Brussel of erbuiten.

Overeenkomstig artikel 22 van de gecoördineerde statuten van de vennootschap worden de aandeelhouders van aandelen op naam tot de algemene vergadering toegelaten op vertoon van een certificaat van inschrijving in het register der aandeelhouders van hun aandelen, op voorwaarde dat zij minstens vijf dagen vóór de vergadering werden ingeschreven.

Iedere aandeelhouder kan zich overeenkomstig artikel 22 van de gecoördineerde statuten van de vennootschap op de algemene vergadering laten vertegenwoordigen door een derde, al dan niet aandeelhouder, drager van een bijzondere volmacht, welke bij middel van gewone brief, telegram, telex of telefax kan worden gegeven.

Een afschrift van voornoemde verslagen van de raad van bestuur en van de commissaris evenals van de jaarrekeningen kan, overeenkomstig artikel 535 van het Wetboek van vennootschappen, kosteloos worden bekomen op de zetel van de vennootschap of wordt opgestuurd aan de aandeelhouders die de bovengenoemde formaliteiten om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, hebben vervuld. (8726)

De raad van bestuur.

**Compagnie d'Entreprises CFE, société anonyme**

Siège social : avenue Herrmann-Debroux 40-42,  
1160 Bruxelles

R.C. Bruxelles 906

**Convocation**

Le conseil d'administration invite les actionnaires à assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra au siège social, avenue Herrmann-Debroux 40-42, à Auderghem (1160 Bruxelles), le mercredi 30 avril 2003, à 15 heures.

**Ordre du jour :**

1. Rapports du conseil d'administration et des commissaires sur l'exercice 2002.

2. Approbation des comptes annuels au 31 décembre 2002.

Proposition de décision :

L'assemblée générale approuve les comptes annuels au 31 décembre 2002 présentés par le conseil d'administration.

3. Approbation des comptes annuels consolidés au 31 décembre 2002.

Proposition de décision :

L'assemblée générale approuve les comptes annuels consolidés au 31 décembre 2002 présentés par le conseil d'administration.

4. Affectation du bénéfice.

Proposition de décision :

L'assemblée générale approuve la proposition du conseil d'administration de distribuer un dividende brut de 8,60 euros par action, correspondant à un dividende net de 6,45 euros par action.

5. Décharge à donner aux administrateurs.

Proposition de décision :

L'assemblée générale donne décharge aux administrateurs pour l'exercice 2002.

6. Décharge à donner aux commissaires :

Proposition de décision :

L'assemblée générale donne décharge aux commissaires pour l'exercice 2002.

7. Modification des honoraires des commissaires.

Proposition de décision :

Par suite des effets de la fusion entre CFE, Bageci, Investissements et Promotion et MBG, les honoraires des commissaires ont été réduits de fait de la somme de 127.141 EUR au montant de 99.157 EUR.

Compte tenu de l'étendue de la mission et de la structure de l'organisation en place, l'assemblée générale modifie, avec effet rétroactif au 1<sup>er</sup> janvier 2002, le montant des honoraires pour le rétablir au montant global correspondant avant fusion, soit 127.141 EUR. Ce montant restera d'application jusqu'au terme du mandat de Deloitte & Partners prévu à l'assemblée générale ordinaire de 2004.

8. Nominations statutaires.

Proposition de décisions :

M. Xavier Huillard a démissionné de son mandat d'administrateur le 20 juin 2002. En remplacement de M. Huillard, le conseil d'administration du 1<sup>er</sup> juillet 2002 a coopté M. Philippe Ratynski pour achever son mandat. Celui-ci viendra à échéance à l'assemblée générale ordinaire de 2005.

L'assemblée générale procède à la ratification de la nomination de M. Ratynski en qualité d'administrateur.

Les mandats d'administrateur de MM. Dirk Boogmans et Christian Labeyrie viennent à échéance à l'assemblée générale ordinaire de ce jour.

L'assemblée générale procède au renouvellement de leur mandat pour un terme de six ans jusqu'à l'assemblée générale ordinaire de 2009.

Pour assister à cette assemblée générale ou s'y faire représenter, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 27 des statuts.

Le dépôt des titres au porteur doit se faire au plus tard le mercredi 23 avril 2003 au siège social ou au siège de la Fortis Banque, Montagne du Parc 3, à Bruxelles, ou à la Banque Degroof, rue de l'Industrie 44, à Bruxelles.

(8727)

Le conseil d'administration.

**"Compagnie d'Entreprises CFE"  
en néerlandais "Aannemingsmaatschappij CFE"  
en abrégé "CFE", société anonyme**

Siège social : Auderghem (1160 Bruxelles),  
avenue Herrmann-Debroux 40-42

R.C. Bruxelles 906 — T.V.A. 400.464.795

**Avis aux actionnaires**

L'assemblée générale extraordinaire du 31 mars 2003 n'ayant pas atteint le quorum légal pour délibérer valablement, les actionnaires de la société anonyme "Compagnie d'Entreprises CFE", en néerlandais "Aannemingsmaatschappij CFE", en abrégé "CFE", dont le siège social est établi à Auderghem (1160 Bruxelles), avenue Herrmann-Debroux 40-42, sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire définitive qui se tiendra au siège social à Auderghem (1160 Bruxelles), avenue Herrmann-Debroux 40-42, le mercredi 30 avril 2003, immédiatement à l'issue de l'assemblée générale ordinaire de 15 heures, avec l'ordre du jour suivant :

1. Proposition faisant l'objet de la première résolution :

Renouvellement de l'autorisation au conseil d'administration venant à échéance le huit décembre deux mille trois pour une période de dix-huit mois à compter de la publication au *Moniteur belge* de la décision de la présente assemblée générale, d'acquiescer cinquante-huit mille cent quatre-vingt-sept (58.187) actions propres de la société pour des contre-valeurs équivalentes à la moyenne des vingt derniers cours de clôture de l'action "CFE" à l'Euronext qui précèdent immédiatement l'acquisition et augmentée de dix pour cent au maximum ou diminuée de quinze pour cent au maximum.

2. Proposition faisant l'objet de la seconde résolution :

Modification des statuts en vue de la constitution d'un comité d'audit.

"Le conseil d'administration peut constituer en son sein un comité d'audit chargé notamment d'assurer un suivi permanent des devoirs accomplis par le commissaire. Ses autres missions éventuelles seront déterminées par le conseil d'administration."

Cette assemblée décidera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.

Pour assister à cette assemblée ou s'y faire représenter les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 27 des statuts.

Le dépôt des titres au porteur doit se faire au plus tard le mercredi 23 avril 2003, soit au siège social, soit au siège de la Fortis Banque, Montagne du Parc 3, à Bruxelles, soit au siège de la Banque Degroof, rue de l'Industrie 44, à Bruxelles.

(8727)

Le conseil d'administration.

**Aannemingsmaatschappij CFE, naamloze vennootschap**

Maatschappelijke zetel : Herrmann-Debrouxlaan 40-42,  
1160 Brussel

H.R. Brussel 906

Bijeenroeping

De aandeelhouders worden uitgenodigd om de gewone algemene vergadering bij te wonen, die zal gehouden worden op woensdag 30 april 2003, om 15 uur, op de zetel van de vennootschap, Herrmann-Debrouxlaan 40-42, te Oudergem (1160 Brussel).

**Agenda :**

1. Verslagen van de raad van bestuur en van de commissarissen betreffende het boekjaar 2002.

2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31 december 2002.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering keurt de jaarrekening per 31 december 2002 goed zoals voorgesteld door de raad van bestuur.

3. Goedkeuring van de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2002.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering keurt de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2002 goed zoals voorgesteld door de raad van bestuur.

4. Bestemming van de winst.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering gaat akkoord met het voorstel van de raad van bestuur om een dividend ten bedrage van 8,60 bruto euros uit te keren per aandeel, hetzij 6,45 netto euros.

5. Decharge te verlenen aan de bestuurders.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering verleent decharge aan de bestuurders voor het boekjaar 2002.

6. Decharge te verlenen aan de commissarissen.

Voorstel van beslissing :

De algemene vergadering verleent decharge aan de commissaris voor het boekjaar 2002.

7. Wijziging van het honorarium van de commissaris.

Voorstel van beslissing :

De honoraria van de commissaris werden door de fusie tussen CFE, BAGECI, Investerings en Promotie en MBG feitelijk verminderd van een bedrag van 127.141 EUR tot een bedrag van 99.157 EUR. Rekening houdend met de omvang van de opdracht en de bestaande structuur van de organisatie wijzigt de algemene vergadering met terugwerkende kracht op 1 januari 2002 de honoraria om ze terug te brengen op het globaal bedrag van voor de fusie, hetzij 127.141 EUR. Dit bedrag zal geldig blijven tot het einde van het mandaat van Deloitte & Partners voorzien op de gewone algemene vergadering van 2004.

8. Statutaire benoemingen.

Voorstel van beslissingen :

De heer Xavier Huillard heeft in zijn hoedanigheid van bestuurder ontslag genomen op 20 juni 2002.

Ter vervanging van de heer Huillard en teneinde zijn mandaat te voltooien, werd er door de raad van bestuur van 1 juli 2002 beslist om de heer Philippe Ratynski te copteren. Dit mandaat vervalt op de gewone algemene vergadering van 2005.

De algemene vergadering gaat over tot de bekrachtiging van de benoeming van de heer Philippe Ratynski in de hoedanigheid van bestuurder.

De mandaten van bestuurder van de heren Dirk Boogmans en Christian Labeyrie vervallen op de gewone algemene vergadering van vandaag.

De algemene vergadering gaat over tot de vernieuwing van hun mandaat voor een periode van 6 jaar tot de gewone algemene vergadering van 2009.

Om deze algemene vergadering bij te kunnen wonen, of om zich daarop te laten vertegenwoordigen, zullen de aandeelhouders zich schikken naar artikel 27 van de statuten.

Het deponeren van de aandelen aan toonder moet uiterlijk op woensdag 23 april 2003, plaatsvinden op de maatschappelijke zetel of bij de Fortis Bank te Brussel, Warandeborg 3, of bij de Bank Degroof te Brussel, Nijverheidstraat 44.

(8727)

De raad van bestuur.

**"Aannemingsmaatschappij CFE",  
in het Frans "Compagnie d'Entreprises CFE",  
afgekort "CFE", naamloze vennootschap**

Maatschappelijke zetel : Oudergem (1160 Brussel),  
Herrmann-Debrouxlaan 40-42

H.R. Brussel 906 — B.T.W. 400.464.795

Bericht aan de aandeelhouders

Daar de buitengewone algemene vergadering van 31 maart 2003 het wettelijk quorum niet heeft bereikt, worden de aandeelhouders van de naamloze vennootschap "Aannemingsmaatschappij CFE", in het Frans "Compagnie d'Entreprises CFE", afgekort "CFE", waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te Oudergem (1160 Brussel), Herrmann Debrouxlaan 40-42, verzocht de definitieve buitengewone algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden te Oudergem

(1160 Brussel), 40-42, Herrmann-Debrouxlaan, op woensdag 30 april 2003, onmiddellijke na de gewone algemene vergadering van 15 uur, met de hieronder vermelde agenda :

1. Voorstel dat het voorwerp van het eerste besluit uitmaakt :

Hernieuwing van de machtiging gegeven aan de raad van bestuur die op acht december tweeduizend en drie vervalt, voor een periode van achttien maanden te rekenen vanaf de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*, van de beslissing van de huidige algemene vergadering, om achtentwintigduizend honderd zevenentachtig (58.187) eigen aandelen van de vennootschap te verwerven voor tegenwaarden die gelijk zijn aan het gemiddelde van de twintig laatste afsluitkoersen van het "CFE" aandeel op Euronext die onmiddellijk aan de verwerving voorafgaan en verhoogd met maximaal tien ten honderd of verminderd met maximaal vijftien ten honderd.

2. Voorstel dat het voorwerp van het tweede besluit uitmaakt :

Wijziging van de statuten met het oog op de oprichting van een auditcomité.

"De raad van bestuur kan in zijn midden een auditcomité oprichten dat met name belast wordt met de permanente opvolging van de door de commissaris uitgevoerde taken. Zijn andere eventuele taken zullen door de raad van bestuur worden vastgesteld".

Deze vergadering zal geldig kunnen beslissen ongeacht het aantal aanwezig of vertegenwoordigde aandelen.

De aandeelhouders die deze vergadering wensen bij te wonen of zich op deze vergadering wensen te laten vertegenwoordigen, worden beledigd verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikel 27 van de statuten.

De deponering van de aandelen aan toonder moet gebeuren hetzij op de maatschappelijke zetel, hetzij op de zetel van de Fortis Bank, Warandeborg 3, te Brussel, hetzij op de zetel van de Bank Degroof, Nijverheidstraat 44, te Brussel, ten laatste op woensdag 23 april 2003. (8727)

De raad van bestuur.

**FIM INSTITUTIONAL FUND, société anonyme,  
Sicav de droit belge - Catégorie OPVCM,  
montagne du Parc 3, 1000 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 544777

*Avis de convocation d'assemblée générale extraordinaire  
et avis aux actionnaires*

Une assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la société, et particulièrement des actionnaires des compartiments "Bond Euro Aggregate", "Bond Euro", "Bond USD", "Bond World ex-Euro" et "Money Market Euro" se tiendra le 22 avril 2003 à 10 heures, boulevard du Roi Albert II 1, à 1210 Bruxelles, pour délibérer et voter sur l'ordre du jour suivant :

I. Fusion de compartiments

Fusion par absorption du compartiment "Bond Euro Aggregate" (absorbe) par le compartiment "Bond Euro" (absorbant) de la même Sicav.

Le projet relatif à la fusion, établi conformément à l'article 693 du Code des sociétés, a été déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles le 11 mars 2003.

Le projet de fusion, le rapport du conseil d'administration et celui du commissaire agréé sur l'opération de fusion, les comptes annuels des trois derniers exercices, ainsi que les rapports des administrateurs et du commissaire des trois derniers exercices peuvent être obtenus sans frais.

Proposition 1 : Approuver la fusion par absorption par le compartiment "Bond Euro" (absorbant) de la société anonyme, Sicav de droit belge FIM Institutional Fund, de l'intégralité du patrimoine, activement et passivement, rien excepté ni réservé, du compartiment "Bond Euro Aggregate" (absorbe) de la même société.



La politique d'investissement du compartiment absorbant restera libellée comme suit :

Ce compartiment investit exclusivement en emprunts libellés en EURO émis ou garantis par les Etats adhérant à l'EURO; d'autres Etats pourront être pris en considération pour autant que l'évolution des critères exigés permette d'envisager leur admission rapide dans l'EURO. Dans le cas de ces derniers, les emprunts peuvent être soit libellés en EURO, soit dans leur propre devise, auquel cas le risque de change sera couvert. Pourront aussi être pris en considération les emprunts émis ou garantis par leurs collectivités publiques territoriales et par des organismes internationaux à caractère public dont font partie un ou plusieurs de ces Etats.

Le montant de la commission de gestion sera modifié de la manière suivante :

	Taux actuel dans le compartiment « Bond Euro Aggregate »	Taux appliqué au compartiment « Bond Euro »
Rémunération de gestion	0,25 %	0,45 %

Au terme de la fusion, le compartiment absorbé sera dissous sans liquidation, les actionnaires du compartiment devenant dans la même proportion actionnaires du compartiment absorbant.

Proposition 2 : Approuver, dans le cadre de l'opération de fusion susmentionnée, le rapport d'échange qui sera déterminé sur la base de la valeur nette d'inventaire (VNI) et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 17 avril 2003.

A partir du 16 avril 2003 à 18 heures, les ordres de souscription et de rachat seront suspendus et traités à la prochaine VNI calculée à l'issue de la fusion. Si, à l'échéance du délai de dépôt des titres donnant accès à l'assemblée, le quorum de présence requis ne devait pas être atteint, les ordres de souscription et de rachat introduits à partir du 17 avril 2003 seraient acceptés et traités jusqu'au 29 avril 2003, à 18 heures. Les ordres de souscription et de rachats seraient ensuite suspendus jusqu'au 5 mai, date à laquelle serait convoquée une seconde assemblée générale extraordinaire qui pourrait valablement délibérer quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées. Les ordres seraient traités à la prochaine VNI calculée après la fusion. Auquel cas le rapport d'échange serait calculé sur la base de la VNI et du nombre d'actions des compartiments concernés à la date du 30 avril 2003.

En vertu des valeurs d'inventaire calculées et des rapports d'échange en découlant, un nombre équivalent d'actions (et de fractions d'actions) du compartiment absorbant sera distribué, à compter de la date de fusion, aux actionnaires du compartiment absorbé. Ces actions seront de même nature, de même type, et conféreront les mêmes droits et avantages que les actions existantes.

Le nombre d'actions à attribuer par actionnaire se calculera selon la formule suivante :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = le nombre d'actions nouvelles à obtenir par type d'action*
	B = le nombre d'actions par type d'action à échanger dans le compartiment absorbé
	C = la VNI par type d'action du compartiment absorbé
	D = la VNI par type d'action du compartiment absorbant

\* Pour les compartiments au sein desquels des actions de capitalisation et de distribution sont émises, un rapport d'échange sera déterminé pour chaque type d'action (capitalisation ou distribution).

Les actionnaires nominatifs se verront attribuer des actions (jusqu'au millième d'action); si le nombre d'action nouvelle attribué est inférieur à l'unité, la fraction d'action leur sera rachetée par la société.

La fraction éventuelle d'action résultant de l'échange sera rachetée par la société aux actionnaires au porteur.

Proposition 3 : Désigner Messieurs les administrateurs de la sicav Olivier LAFONT et Paul MESTAG, agissant seul ou conjointement, comme mandataires spéciaux chargés du transfert des avoirs du compartiment. Charger ces mandataires de poser tous les actes juridiques et matériels nécessaires à la réalisation du transfert des éléments du patrimoine du compartiment absorbé au compartiment absorbant.

Proposition 4 : Accorder décharge complète et illimitée aux mandataires spéciaux.

Proposition 5 : Constater qu'à la suite de la dissolution sans liquidation, le compartiment absorbé a cessé d'exister et que les pouvoirs d'accomplir toutes les formalités, tous les actes et toutes les déclarations fiscales qui sont exigées par la loi sont conférés aux mandataires spéciaux.

## 2. Dissolution et mise en liquidation de compartiments

Conformément à l'article 181 du Code des sociétés, le rapport justificatif établi par le Conseil d'administration, un état comptable résumant la situation active et passive de la société, arrêté au 2 avril 2003, date de dernier calcul de la VNI, ainsi que le rapport du commissaire sur cet état sont tenus à la disposition des actionnaires au siège de la société.

### Compartiment "Bond USD"

Proposition : Approuver la dissolution du compartiment "Bond USD".

### Compartiment "Bond World ex Euro"

Proposition : Approuver la dissolution du compartiment "Bond World ex Euro".

### Compartiment "Money Market Euro"

Proposition : Approuver la dissolution du compartiment "Money Market Euro".

### Nomination d'un liquidateur

Proposition : Nommer Messieurs Olivier LAFONT et Paul MESTAG, agissant seul ou conjointement comme liquidateur.

### Détermination des pouvoirs et des émoluments du liquidateur

Proposition : Conférer au liquidateur les pouvoirs les plus étendus prévus par les articles 186 et suivants du Code des sociétés. Le mandat du liquidateur ainsi nommé est gratuit.

Désignation du commissaire chargé de contrôler les comptes à la fin de la procédure de liquidation

Proposition : Désigner ERNST & YOUNG S.C.C. Reviseurs d'Entreprises, représentée par M. Philippe PIRE, comme commissaire chargé de contrôler les comptes à la clôture de liquidation.

## 3. Clôture de liquidation des compartiments "Bond USD", "Bond World ex Euro" et "Money Market Euro"

Fixer une nouvelle réunion, dans la demi heure qui suit, pour :

- Rapports

Lecture et examen

- du rapport des mandataires chargés de la liquidation des compartiments sous rubrique;

- du rapport de contrôle du commissaire de la société.

- Approbation des comptes de liquidation

Proposition : Approuver les dispositions prises par les mandataires chargés de la liquidation pour l'emploi des valeurs des compartiments en liquidation.

- Décharge des mandataires chargés de la liquidation

Proposition : Donner décharge pleine et entière aux mandataires spéciaux pour leur mission de liquidation des compartiments "Bond USD", "Bond World ex Euro" et "Money Market Euro".

- Clôture de liquidation

Proposition : Prononcer la clôture de la liquidation des compartiments "Bond USD", "Bond World ex Euro" et "Money Market Euro", qui cessent d'exister à la date de l'assemblée.

- Lieu de conservation des livres et documents

Proposition : Décider que les livres et documents relatifs aux compartiments clôturés seront conservés au siège social de la société et que les sommes et valeurs en souffrance seront déposées à la Banque dépositaire.

#### 4. Suppression des compartiments qui n'ont jamais été activés

Proposition : Supprimer des statuts les compartiments qui n'ont jamais été activés à savoir "Equity World Emerging" et "Bond Euro Corporate High Quality".

#### 5. Modifications des statuts

Proposition : Modifier les articles des statuts faisant référence aux compartiments ayant cessé d'exister.

#### 6. Pouvoirs

Proposition 1 : Conférer tous pouvoirs au conseil d'administration de poser tous les actes nécessaires et utiles à l'exécution des résolutions qui ont été prises.

Proposition 2 : Donner tous pouvoirs et mandats à la société privée à responsabilité Jordens avec droit de substitution afin d'entreprendre toutes les démarches nécessaires au Registre du Commerce de Bruxelles et autres.

Il est rappelé qu'en cas de sortie d'un compartiment, aucune commission n'est due.

Les ordres de souscription et de rachat des actions des compartiments "Bond Euro Aggregate" et "Bond Euro" seront suspendus à partir de 5 jours francs avant la date d'assemblée.

Les ordres de souscription et de rachat des actions des compartiments "Bond USD", "Bond World ex-Euro" et "Money Market Euro" sont suspendus à partir de la publication du présent avis.

Pour pouvoir assister à l'assemblée, les actionnaires voudront bien se conformer à l'article 19 des statuts. Le dépôt des titres au porteur doit se faire au plus tard le 16 avril 2003, à 18 heures, à Fortis Banque, montagne du Parc 3, à 1000 Bruxelles. Les propriétaires d'actions nominatives doivent, dans le même délai, informer par un écrit le conseil d'administration, à l'attention de M. Paul MESTAG - IYB9A, de leur intention d'assister à l'assemblée et indiquer le nombre de titres pour lesquels ils entendent prendre part au vote.

L'assemblée délibérera valablement pour autant que la moitié au moins des actions soient présentes ou représentées. Les résolutions à l'ordre du jour de l'assemblée seront adoptées si elles sont votées par les trois quarts des actionnaires présents ou représentés. Chaque action dispose d'un droit de vote proportionnel à la partie du capital qu'elle représente.

Si le quorum requis n'était pas atteint lors de cette assemblée, il sera tenu une seconde assemblée générale extraordinaire le 5 mai 2003 à 14 h 30 m, qui délibérera valablement quel que soit le nombre d'actions présentes ou représentées.

(8728) Le conseil d'administration.

**FIM INSTITUTIONAL FUND, naamloze vennootschap,  
Bevek naar Belgisch recht - Categorie ICBE,  
Warandeborg 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 544777

*Bijeenroeping van een buitengewone algemene vergadering  
en bericht aan de aandeelhouders*

Op 22 april 2003, om 10 uur, zal te 1210 Brussel, Koning Albert II-laan 1, een buitengewone algemene vergadering worden gehouden van aandeelhouders van de vennootschap en in het bijzonder van de aandeelhouders van de compartimenten "Bond Euro Aggregate", "Bond Euro", "Bond USD", "Bond World ex-Euro" en "Money Market Euro", om te beraadslagen en te beslissen over de volgende agenda :

#### 1. Fusie van compartimenten

Fusie door overneming van het (overgenomen) compartiment "Bond Euro Aggregate" door het (overnemend) compartiment "Bond Euro" van dezelfde bevek.

Het fusievoorstel, opgemaakt overeenkomstig artikel 693 van het Wetboek van vennootschappen, werd op 11 maart 2003 neergelegd op de griffie van de rechtbank van koophandel van Brussel.

Het fusievoorstel, het verslag van de raad van bestuur en dat van de erkende commissaris over het fusievoorstel, de jaarrekeningen over de laatste drie boekjaren en de verslagen van de bestuurders en van de commissaris over de laatste drie boekjaren kunnen kosteloos worden verkregen.

Voorstel 1 : Goedkeuring van de fusie door overneming, door het (overnemend) compartiment "Bond Euro" van de bevek naar Belgisch recht FIM Institutional Fund n.v., van het gehele vermogen, zowel de rechten als de verplichtingen, zonder uitzondering of voorbehoud, van het (overgenomen) compartiment "Bond Euro Aggregate" van dezelfde bevek.

Het beleggingsbeleid van het overnemende compartiment luidt als volgt :

FIM Institutional Fund "Bond Euro" belegt uitsluitend in leningen in EURO die uitgegeven of gewaarborgd zijn door de staten die aan de EURO deelnemen; andere staten komen in aanmerking mits het verloop van de opgelegde criteria laat verwachten dat die landen spoedig tot de EURO zullen mogen toetreden. Voor die landen kunnen de leningen ofwel in EURO luiden, ofwel in hun eigen munt, in welk geval het wisselrisico zal worden gedekt. Ook de leningen die uitgegeven of gewaarborgd zijn door hun territoriale publiekrechtelijke instanties en door internationale instellingen van openbare aard waartoe één of meer van die staten behoren, kunnen in aanmerking worden genomen.

Het bedrag van de beheersvergoeding zal als volgt worden gewijzigd :

	Huidig percentage in het compartiment « Bond Euro Aggregate »	Percentage van toepassing in het compartiment
Beheersvergoeding	0,25 %	0,45 %

Na de fusie wordt het overgenomen compartiment zonder vereffening ontbonden. De aandeelhouders van het compartiment worden in dezelfde verhouding aandeelhouders van het overnemende compartiment.

Voorstel 2 : Goedkeuring, in het kader van de bovenvermelde fusie, van de ruilverhouding die bepaald zal worden op basis van de netto-inventariswaarde (NIW) en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten per 17 april 2003.

Vanaf 16 april 2003, om 18 uur, zullen de inschrijvings- en terugkooporders worden opgeschort en verwerkt tegen de volgende NIW, die na de fusie wordt berekend. Indien op het einde van de termijn van deponering van de effecten die recht geven op deelname aan de algemene vergadering, het vereiste aanwezigheidsquorum niet wordt bereikt, zullen de vanaf 17 april 2003 ingediende inschrijvings- en terugkooporders worden aanvaard en verwerkt tot 29 april 2003, om 18 uur. De inschrijvings- en terugkooporders zullen vervolgens tot 5 mei worden opgeschort, op welke datum een tweede buitengewone algemene vergadering wordt bijeengeroepen die geldig kan beraadslagen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. De orders zullen worden verwerkt tegen de volgende NIW, berekend na de fusie. In dat geval wordt de ruilverhouding berekend op grond van de NIW en van het aantal aandelen van de betrokken compartimenten per 30 april 2003.

Op grond van de berekende inventariswaarden en van de daaruit voortvloeiende ruilverhoudingen zal een equivalent aantal aandelen (en fracties van aandelen) van het overnemende compartiment vanaf de fusiedatum aan de aandeelhouders van het overgenomen compartiment worden uitgekeerd. De aandelen zijn van dezelfde aard en soort en verlenen dezelfde rechten en voordelen als de bestaande aandelen.



Het aantal per aandeelhouder toe te wijzen aandelen wordt als volgt berekend :

$A = \frac{B \times C}{D}$	A = het aantal te verkrijgen nieuwe aandelen per soort van aandeel*
	B = het aantal om te wisselen aandelen per soort van aandeel in het overgenomen compartiment
	C = de NIW per soort van aandeel in het overgenomen compartiment
	D = de NIW per soort van aandeel in het overnemende compartiment

\* Voor de compartimenten waarin kapitalisatie- en uitkeringsaandelen zijn uitgegeven, zal een ruilverhouding voor elk soort van aandeel (kapitalisatie of uitkering) worden bepaald.

De nominatieve aandeelhouders krijgen aandelen toegewezen (tot een duizendste van een aandeel); als het aantal toegewezen aandelen kleiner is dan de eenheid, worden de fracties van aandelen door de vennootschap teruggekocht.

De eventuele fracties van aandelen die het resultaat zijn van de omwisseling, zullen door de vennootschap van de aandeelhouders aan toonder worden teruggekocht.

Voorstel 3 : Aanstelling van de heren Olivier LAFONT en Paul MESTAG, bestuurders van de bevek, die alleen of samen handelen, tot bijzondere gemachtigden, belast met de overdracht van de activa van het compartiment. Die gemachtigden opdracht geven, alle juridische en materiële handelingen te stellen die nodig zijn voor de overdracht van de vermogensbestanddelen van het overgenomen compartiment naar het overnemende compartiment.

Voorstel 4 : Volledige en onbeperkte ontlasting van de bijzondere gemachtigden.

Voorstel 5 : Constateren dat, ten gevolge van de ontbinding zonder vereffening, het overgenomen compartiment heeft opgehouden te bestaan en dat de volmachten om alle formaliteiten te vervullen, alle handelingen te stellen en alle wettelijk vereiste belastingaangiften te doen, toegewezen zijn aan de bijzondere gemachtigden.

## 2. Ontbinding en invereffeningstelling van compartimenten

Overeenkomstig artikel 181 van het wetboek van vennootschappen wordt het verslag van de raad van bestuur in de zetel van de vennootschap ter beschikking van de aandeelhouders gehouden. Bij dat verslag zijn een staat van de activa en passiva per 2 april 2003, datum van de laatste NIW-berekening, alsook het desbetreffende verslag van de commissaris gevoegd.

### Compartiment "Bond USD"

Voorstel : Goedkeuring van de ontbinding van het compartiment "Bond USD".

### Compartiment "Bond World ex Euro"

Voorstel : Goedkeuring van de ontbinding van het compartiment "Bond World ex Euro".

### Compartiment "Money Market Euro"

Voorstel : Goedkeuring van de ontbinding van het compartiment "Money Market Euro".

### Aanstelling van een vereffenaar

Voorstel : Aanstelling van de heren Olivier LAFONT en Paul MESTAG, die alleen of samen handelen, tot vereffenaar.

Bepaling van de bevoegdheden en de emolumenten van de vereffenaar

Voorstel : Verlening, aan de vereffenaar, van de meest uitgebreide bevoegdheden bepaald in de artikelen 186 en volgende van het wetboek van vennootschappen. Het mandaat van de aldus aangestelde vereffenaar is onbezoldigd.

Aanstelling van de commissaris belast met de controle van de rekeningen op het einde van de vereffeningprocedure

Voorstel : Aanstelling van ERNST & YOUNG Bedrijfsrevisoren SCC, vertegenwoordigd door de heer Philippe PIRE, tot commissaris belast met de controle van de rekeningen bij de afsluiting van de vereffening.

3. Afsluiting van de vereffening van de compartimenten "Bond USD", "Bond World ex Euro" en "Money Market Euro"

Vastlegging van een nieuwe vergadering binnen het volgende halfuur voor :

- Verslagen

Lezing en onderzoek

• van het verslag van de gemachtigden belast met de vereffening van de bovenvermelde compartimenten;

• van het controleverslag van de commissaris van de vennootschap.

- Goedkeuring van de vereffeningrekeningen

Voorstel : Goedkeuring van de voorzieningen getroffen door de gemachtigden belast met de vereffening voor de aanwending van de waarden van de compartimenten in vereffening.

- Ontlasting van de gemachtigden belast met de vereffening

Voorstel : Volledige en onbeperkte ontlasting van de bijzondere gemachtigden voor hun opdracht tot vereffening van de compartimenten "Bond USD", "Bond World ex Euro" en "Money Market Euro".

- Afsluiting van de vereffening

Voorstel : Uitspraak van de afsluiting van de vereffening van de compartimenten "Bond USD", "Bond World ex Euro" en "Money Market Euro", die ophouden te bestaan op de datum van de vergadering.

- Plaats van bewaring van de boeken en documenten

Voorstel : Beslissing dat de boeken en documenten betreffende de afgesloten compartimenten bewaard zullen worden op de zetel van de vennootschap en dat de niet-opgevraagde sommen en waarden bij de bewaarder zullen worden gedeponereerd.

4. Schraping van de compartimenten die nooit geactiveerd werden

Voorstel : Schraping in de statuten van de compartimenten die nooit geactiveerd werden, met name "Equity World Emerging" en "Bond Euro Corporate High Quality".

5. Wijziging van de statuten

Voorstel : Wijziging van de artikelen van de statuten die verwijzen naar de afgesloten compartimenten.

6. Bevoegdheden

Voorstel 1 : De raad van bestuur alle bevoegdheden verlenen om alle handelingen te stellen die nodig en nuttig zijn voor de uitvoering van de genomen beslissingen.

Voorstel 2 : Jordens bvba alle bevoegdheden verlenen, met recht van indeplaatsstelling, om onder meer al het nodige te doen bij het Handelsregister van Brussel.

Er wordt aan herinnerd dat bij het uitstappen uit een compartiment geen provisie verschuldigd is.

De inschrijvings- en terugkooporders voor de aandelen van de compartimenten "Bond Euro Aggregate" en "Bond Euro" zullen vijf volle dagen vóór de datum van de vergadering geschorst worden.

De inschrijvings- en terugkooporders voor de aandelen van de compartimenten "Bond USD", "Bond World ex-Euro" en "Money Market Euro" worden geschorst bij de bekendmaking van dit bericht.

Om de vergadering te kunnen bijwonen, moeten de aandeelhouders zich schikken naar artikel 19 van de statuten. De effecten aan toonder moeten uiterlijk 16 april 2003, om 18 uur, gedeponereerd worden bij Fortis Bank, Warandeborg 3, te 1000 Brussel. De eigenaars van aandelen op naam moeten, binnen dezelfde termijn, de raad van bestuur schriftelijk in kennis stellen (ter attentie van de heer Paul MESTAG - 1 YB9A) van hun voornemen om de vergadering bij te wonen en daarbij het aantal effecten opgeven waarvoor ze aan de stemming willen deelnemen.

De vergadering zal op geldige wijze beslissen indien minimaal de helft van de aandelen aanwezig of vertegenwoordigd is. De beslissingen die op de agenda van de vergadering staan, zullen worden aangenomen als drie vierde van de aanwezige of vertegenwoordigde aandeelhouders ze goedkeuren. Ieder aandeel verleent stemrecht in verhouding tot het deel van het kapitaal dat het vertegenwoordigt.

Als het vereiste quorum op deze vergadering niet wordt bereikt, zal op 5 mei 2003, om 14 u. 30 m., een tweede buitengewone algemene vergadering plaatsvinden, die op geldige wijze kan beslissen ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen.

(8728)

De raad van bestuur.

**Keyware Technologies, naamloze vennootschap  
die een publiek beroep doet of gedaan heeft op het spaarwezen,  
Excelsiorlaan 32-34, 1930 Zaventem**

H.R. Brussel 636470 — BTW 458.430.512

(de "Vennootschap")

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering  
van aandeelhouders

De houders van aandelen, (converteerbare) obligaties en van warrants van KEYWARE TECHNOLOGIES NV worden uitgenodigd deel te nemen aan de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders, die gehouden zal worden op de administratieve zetel van de Vennootschap te rue Marguerite Bervoets 136, 1190 Brussel, op 22 april 2003 om 10.00 uur.

De agenda van de buitengewone algemene vergadering luidt als volgt :

1. Bekrachtiging van de beslissing van de raad van bestuur tot (i) goedkeuring van de overeenkomsten tot inschrijving op de Obligaties (zoals hierna gedefinieerd) gedateerd 21 juni 2002 (de "Inschrijvingsovereenkomsten"), (ii) uitgifte van de obligatielening, en (iii) vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Obligaties.

Voorstel van besluit : beslissing tot bekrachtiging van de beslissing van de raad van bestuur tot (i) goedkeuring van de Inschrijvingsovereenkomsten, (ii) uitgifte van de obligatielening met een totale nominale waarde in hoofdsom van 1.926.668,44 euro (de "Obligaties" en individueel de "Obligatie"), en (iii) vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Obligaties.

2. Goedkeuring en bekrachtiging van de voorgestelde wijzigingen aan de uitgiftevoorwaarden van de Obligaties, voor zover als nodig onder voorbehoud van goedkeuring door de algemene vergadering van obligatiehouders.

Voorstel van besluit : beslissing tot goedkeuring en bekrachtiging, voor zover als nodig, onder voorbehoud van goedkeuring door de algemene vergadering van obligatiehouders, van de volgende wijzigingen aan de uitgiftevoorwaarden van de Obligaties :

**2.1. Wijziging en verlenging van de looptijd van de Obligaties**

De vergadering besluit tot wijziging en verlenging van de looptijd van de Obligaties tot het vroegste van (i) de tiende (10de) werkdag onmiddellijk volgend op de datum van de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de Vennootschap die rechtsgeldig beslist tot uitgifte van de Naakte Warrants (zoals gedefinieerd in de Inschrijvingsovereenkomsten) aan de houders van de Obligaties, en (ii) 30 mei 2003 (de "Gewijzigde Looptijd").

**2.2. Wijziging en uitstel van de Vervaldag van de Obligaties**

De vergadering besluit de Vervaldag (zoals gedefinieerd in art. 6 van de Inschrijvingsovereenkomsten) van de Obligaties uit te stellen tot de laatste dag van de Gewijzigde Looptijd, zoals bepaald in beslissing sub. 2.1 (de "Nieuwe Vervaldag").

2.3. Vervanging van de Obligaties door aandelen van de Vennootschap - Verzaking aan de uitgifte van Bijkomende Warrants - Notering van aandelen.

De vergadering besluit tot aanvaarding van de vervanging van de Obligaties door gewone aandelen op naam door inbreng door de houders van hun rechten in hoofdsom en interest onder de Obligaties tegen uitgifte van aandelen van de Vennootschap uiterlijk op de datum van de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders van de Vennootschap bedoeld in beslissing sub. 2.1 en aan een prijs per aandeel gelijk aan het gemiddelde van de koersen gedurende de dertig kalenderdagen voorafgaand aan de datum van de buitengewone algemene vergadering die besluit tot bekrachtiging van de vervanging van de Obligaties door aandelen, conform de bepalingen van art. 568, 3° van het Wetboek van vennootschappen en beslissing tot de daarmee

gepaard gaande verzaking aan de uitgifte van de Bijkomende Warrants (zoals gedefinieerd in art. 7 van de Inschrijvingsovereenkomsten). De nieuw uitgegeven aandelen zullen recht geven op een eventueel dividend voor het volledige boekjaar.

Beslissing tot het ondernemen van de nodige stappen door de Vennootschap met het oog op de opneming van de Aandelen uitgegeven naar aanleiding van de vervanging van de Obligaties in aandelen en na uitoefening van de Warrants, in de notering van Nasdaq Europe, zodra als redelijkerwijze mogelijk na de relevante uitgiftedatum, rekening houdend met (i) de administratieve formaliteiten die moeten vervuld worden en het regelgevend kader met betrekking tot de opneming in de notering van bijkomende financiële instrumenten op NASDAQ Europe en (ii) de beperkingen zoals uiteengezet in artikel 6,3°,a van het Koninklijk Besluit van 18 september 1990 en artikel 10 van het Koninklijk Besluit van 31 oktober 1991. De Vennootschap zal, conform voormelde bepalingen en mits het bekomen van een volledige ontheffing van de prospectusverplichting zoals daarin vervat, de notering aanvragen van een pakket aandelen dat ten hoogste 9,99 % zal bedragen van het totaal aantal aandelen toegelaten tot de notering op datum van onderhavige vergadering, met dien verstande dat het aantal aandelen (afgerond naar de dichtstbijzijnde lagere eenheid) toegekend aan elke inschrijver op de Obligaties ingevolge de vervanging van de Obligaties door aandelen van de Vennootschap en waarvoor de opneming in de notering wordt gevraagd, rechtstreeks evenredig zal zijn met het totaal aantal aandelen van de Vennootschap uitgegeven ingevolge voormelde vervanging van de Obligaties en waarvoor, binnen de grenzen van artikel 6, 3°, a van het Koninklijk Besluit van 18 september 1990 en artikel 10 van het Koninklijk Besluit van 31 oktober 1991, opneming in de notering zal worden gevraagd. Deze bepaling is van overeenkomstige toepassing op eventuele aanvragen tot opneming in de notering van aandelen uitgegeven naar aanleiding van de uitoefening van de Naakte Warrants.

3. Kennisname en bespreking van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig de artikelen 582, 583, 596*juncto*, 598 en 602 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de hierna bepaalde uitgifte van een aantal nieuwe aandelen beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen naar aanleiding van de inbreng in natura van de rechten in hoofdsom en interest onder de Obligaties, de uitgifte van warrants die recht geven op inschrijving op gewone aandelen van de Vennootschap ("Naakte Warrants"), opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in het kader van voormelde uitgifte van de Naakte Warrants en de uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen.

4. Kennisname van het bijzonder verslag van de commissaris overeenkomstig de artikelen 582, 596 en 602 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de uitgifte van de Naakte Warrants, de vervanging van de Obligaties door aandelen ingevolge de inbreng in natura van de Obligaties, en de opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders in het kader van voormelde uitgifte van Naakte Warrants en de uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen.

5. Kapitaalverhoging door inbreng van de obligatiehouders van voormelde rechten onder de Obligaties.

Voorstel van besluit : vaststelling van de kapitaalverhoging door inbreng van de obligatiehouders van voormelde rechten onder de Obligaties met een bedrag gelijk aan het produkt van (i) de som van het aantal aandelen uit te geven aan de individuele Inschrijvers (zoals gedefinieerd in punt 10), welk individueel aantal voor elk van de Inschrijvers gelijk is aan de breuk (afgerond naar de dichtstbijzijnde lagere eenheid) met als teller het bedrag van de nominale waarde van de Obligaties en de verlopen interest aangehouden door die individuele Inschrijver, en als noemer de Uitoefenprijs (zoals hierna gedefinieerd), en (ii) de gemiddelde koers van het aandeel van de Vennootschap over een periode van dertig dagen voorafgaand aan de datum van de buitengewone algemene vergadering die besluit tot goedkeuring en bekrachtiging van de vervanging van de Obligaties door aandelen (de "Uitoefenprijs").

Uitgifte van aandelen van de Vennootschap.

Voorstel van besluit : uitgifte van een aantal gewone aandelen op naam van de Vennootschap gelijk aan de som van de individuele aantallen aandelen uit te geven aan de Inschrijvers zoals bepaald in agendapunt 5 hierboven, die dezelfde rechten genieten als de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap en die delen in de eventuele winst van het boekjaar vanaf 1 januari 2003 en alle volgende boekjaren.

## 7. Toekenning van aandelen

Voorstel van besluit : beslissing tot toekenning van het relevante aantal aandelen aan de Inschrijvers die voormelde rechten inbrengen, en die de toekenning van de aandelen aanvaardden.

## 8. Uitgifte van de Naakte Warrants en vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Naakte Warrants.

Voorstel van besluit : beslissing tot uitgifte van een totaal aantal Naakte Warrants gelijk aan de som van de individuele aantallen Naakte Warrants in de uitgifte waarvan de Inschrijvingsovereenkomsten ten aanzien van elk van de Inschrijvers voorzien, welke individuele aantallen Naakte Warrants gelijk zijn aan het product (afgerond naar de dichtstbijzijnde lagere eenheid) van (i) de breuk, met als teller de nominale waarde van de Obligaties onderschreven door de betrokken Inschrijver en als noemer de gemiddelde koers over een periode van dertig kalenderdagen onmiddellijk voorafgaand aan de datum van de buitengewone algemene vergadering die beslist tot de uitgifte van de Naakte Warrants conform art. 598 van het Wetboek van vennootschappen, en (ii) een coëfficiënt van 1.5. Beslissing tot vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Naakte Warrants.

## 9. Kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde van de uitoefening van de Naakte Warrants.

Voorstel van besluit : beslissing tot kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde van de uitoefening van de Naakte Warrants, met een bedrag gelijk aan de vermenigvuldiging van (i) het aantal aandelen uitgegeven bij de uitoefening van de Naakte Warrants met (ii) de fractiewaarde van de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap op het ogenblik van de uitgifte of, indien lager, de uitoefenprijs van de Naakte Warrants, en door uitgifte van een aantal gewone aandelen van de Vennootschap met dezelfde rechten als de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap en die zullen delen in de eventuele winst van het boekjaar (en, in dat geval, voor het volledige boekjaar) waarin zij worden uitgegeven en alle volgende boekjaren; het eventuele positieve verschil tussen de uitoefenprijs van de Naakte Warrants en het bedrag van de kapitaalverhoging zal geboekt worden als een uitgiftepremie.

## 10. Opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders.

Voorstel van besluit : beslissing tot opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders ten voordele van de hierna vermelde personen (hierna gezamenlijk de "Inschrijvers") naar aanleiding van de uitgifte van, en met het oog op de inschrijving door de Inschrijvers op, de Naakte Warrants :

de heer Marc Van Rompaey;

Jagernaut NV;

Mercator Verzekeringen NV;

Pardel SA;

Graphicus NV;

Cennini NV.

## 11. Inschrijving op de Naakte Warrants.

Voorstel van besluit : Beslissing tot toekenning van het relevante aantal Naakte Warrants, berekend zoals uiteengezet in beslissing sub. 8 aan de Inschrijvers, die hierop verklaren in te schrijven.

12. Kennisname en bespreking van het bijzonder verslag van de raad van bestuur overeenkomstig de artikelen 582, 583 en 596 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de hierna bepaalde uitgifte van warrants, opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders naar aanleiding van de vooropgestelde uitgifte van 2.500.000 warrants onder het Globaal Warrantenplan 2003 ("Personeelswarrants") en de uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen;

13. Kennisname en bespreking van het bijzonder verslag van de commissaris overeenkomstig de artikelen 582 en 596 van het Wetboek van vennootschappen met betrekking tot de uitgifte van de Personeelswarrants, de opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders naar aanleiding van de vooropgestelde uitgifte van de Personeelswarrants en de uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde van de bestaande aandelen.

14. Uitgifte van 2.500.000 Personeelswarrants en vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Personeelswarrants.

Voorstel van besluit : beslissing tot uitgifte van 2.500.000 Personeelswarrants en tot vaststelling van de uitgiftevoorwaarden van de Personeelswarrants.

15. Kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde van de uitoefening van de Personeelswarrants, en door uitgifte van een aantal gewone aandelen van de Vennootschap met dezelfde rechten als de bestaande aandelen.

Voorstel van besluit : beslissing tot kapitaalverhoging onder opschortende voorwaarde van de uitoefening van de Personeelswarrants, met een bedrag gelijk aan de vermenigvuldiging van (i) het aantal aandelen uitgegeven bij de uitoefening van de Personeelswarrants met (ii) de fractiewaarde van de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap op het ogenblik van de uitgifte of, indien lager, de uitoefenprijs van de Personeelswarrants, en door uitgifte van een aantal gewone aandelen van de Vennootschap met dezelfde rechten als de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap en die zullen delen in de eventuele winst van het boekjaar (en, in dat geval, voor het volledige boekjaar) waarin zij worden uitgegeven en alle volgende boekjaren; het eventuele positieve verschil tussen de uitoefenprijs van de Personeelswarrants en het bedrag van de kapitaalverhoging zal als een uitgiftepremie geboekt worden.

Opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders.

Voorstel van besluit : beslissing tot opheffing van het voorkeurrecht van de bestaande aandeelhouders naar aanleiding van de uitgifte van de Personeelswarrants ten voordele van de Vennootschap.

Inschrijving op de Personeelswarrants.

Voorstel van besluit : beslissing tot toekenning aan, en inschrijving op de Personeelswarrants door, de Vennootschap, in afwachting van de eventuele toekenning van de Personeelswarrants aan de deelnemers van het Globaal Warrantenplan 2003 door, of voor rekening van, de raad van bestuur van de Vennootschap.

18. Kennisname en bespreking van het verslag van de raad van bestuur overeenkomstig artikel 568, 3°, 575, 582 en 602 van het Wetboek van vennootschappen ingevolge de vooropgestelde bekrachtiging van de beslissing van de raad van bestuur tot uitgifte van vijfendertigduizend (35.000) converteerbare obligaties uitgegeven bij notariële akte van 3 april 2001 ingevolge de inbreng in kapitaal van 464 aandelen op naam van de naamloze vennootschap DATA MANAGEMENT & PROCESSING, met maatschappelijke zetel te rue Laid Bernait 4, 1348 Louvain La Neuve, ingeschreven in het handelsregister te Nijvel onder het nummer 76.069 (de "Converteerbare Obligaties"), en, voor zover als nodig, de uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde naar aanleiding van de vervanging van de Converteerbare Obligaties in nieuwe aandelen van de Vennootschap, onder voorbehoud van de goedkeuring van deze vervanging door de algemene vergadering van obligatiehouders.

19. Kennisname en bespreking van het verslag van de commissaris ingevolge de vooropgestelde uitgifte van nieuwe aandelen beneden fractiewaarde naar aanleiding van de vervanging van de Converteerbare Obligaties in aandelen van de Vennootschap door inbreng in natura overeenkomstig artikel 582 en 602 van het Wetboek van vennootschappen.

20. Bekrachtiging van de beslissing van de raad van bestuur tot uitgifte en tot vaststelling van de uitgiftemodaliteiten van de Converteerbare Obligaties.

Voorstel van besluit : beslissing tot bekrachtiging, voor zover als nodig, van de beslissingen van de raad van bestuur dd. 3 april 2001 tot uitgifte van de Converteerbare Obligaties en vaststelling van de uitgiftemodaliteiten.

21. Goedkeuring en bekrachtiging van de voorgestelde wijzigingen aan de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties, voor zover als nodig onder voorbehoud van de goedkeuring door de algemene vergadering van obligatiehouders.

Voorstel van besluit : beslissing tot goedkeuring en bekrachtiging, voor zover als nodig onder voorbehoud van goedkeuring door de algemene vergadering van obligatiehouders van de volgende wijzigingen aan de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties :



21.1. Vervanging van de eerste schijf van Converteerbare Obligaties met een totale nominale waarde van 371.840,00 Euro door aandelen van de Vennootschap.

Beslissing tot goedkeuring en bekrachtiging van de vervanging van Converteerbare Obligaties met een totale nominale waarde in hoofdsom van 371.840,00 Euro door nieuwe aandelen van de Vennootschap, aan een prijs per aandeel gelijk aan de Gewogen Gemiddelde Slotkoers over een periode van twintig Verhandelingsdagen onmiddellijk voorafgaand aan 31 maart 2002, zoals gedefinieerd in de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties dd. 3 april 2001, conform de bepalingen van art. 568, 3° van het Wetboek van vennootschappen, en tot de overeenstemmende wijziging van de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties.

21.2. Vervanging van de tweede schijf van de Converteerbare Obligaties met een totale nominale waarde van 495.810,00 Euro door aandelen van de Vennootschap.

Beslissing tot goedkeuring en bekrachtiging van de vervanging van Converteerbare Obligaties met een totale nominale waarde in hoofdsom van 495.810,00 Euro door aandelen van de Vennootschap, aan een prijs per aandeel gelijk aan de Gewogen Gemiddelde Slotkoers over een periode van twintig Verhandelingsdagen onmiddellijk voorafgaand aan de vroegste van (i) de datum van de onderhavige buitengewone algemene aandeelhoudersvergadering en (ii) de Tweede Verplichte Conversiedatum, zoals gedefinieerd in de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties dd. 3 april 2001, conform de bepalingen van art. 568, 3° van het Wetboek van vennootschappen, en tot de overeenstemmende wijziging van de uitgiftevoorwaarden van de Converteerbare Obligaties.

22. Kapitaalverhoging door inbreng van de obligatiehouders van hun rechten in hoofdsom onder de Converteerbare Obligaties.

Voorstel van besluit : vaststelling van de kapitaalverhoging door inbreng van de houders van Converteerbare Obligaties van hun rechten in hoofdsom onder de Converteerbare Obligaties met een bedrag gelijk aan het product van (i) de som van het aantal aandelen uit te geven aan de individuele Inbrengers, welk individueel aantal voor elk van de Inbrengers (zoals gedefinieerd in agendapunt 24) gelijk is aan de breuk (afgerond naar de dichtstbijzijnde lagere eenheid) met als teller het bedrag van de nominale waarde van de Converteerbare Obligaties aangehouden door die individuele Inbrenger, en als noemer de relevante Gewogen Gemiddelde Slotkoers (zoals gedefinieerd in agendapunt sub 21.1. en 21.2, naar gelang het Converteerbare Obligaties van de eerste schijf of Converteerbare Obligaties van tweede schijf betreft), en (ii) de relevante Gewogen Gemiddelde Slotkoers (zoals gedefinieerd in agendapunt sub 21.1. en 21.2, naar gelang het Converteerbare Obligaties van de eerste schijf of Converteerbare Obligaties van tweede schijf betreft).

23. Uitgifte van aandelen van de Vennootschap.

Voorstel van besluit : beslissing tot uitgifte van een aantal gewone aandelen op naam van de Vennootschap gelijk aan de som van de individuele aantallen aandelen uit te geven aan de Inbrengers zoals bepaald in agendapunt 22 hierboven, die dezelfde statutaire rechten genieten als de bestaande gewone aandelen van de Vennootschap en die delen in de eventuele winst van het boekjaar vanaf 1 januari 2003 en alle volgende boekjaren.

24. Toekenning van aandelen.

Voorstel van besluit : beslissing tot toekenning van het relevante aantal aandelen aan de houders van de Converteerbare Obligaties (de "Inbrengers") die voormelde rechten inbrengen, en die de toekenning van de aandelen aanvaarden.

25. Volmacht.

Voorstel van besluit : beslissing tot verlening van een volmacht tot vaststelling van (i) de uitoefening van de Naakte Warrants en de Personeelswarrants, (ii) de verzaking aan de uitgifte van Bijkomende Warrants en de daaruit voortvloeiende vervanging van de Obligaties bedoeld in beslissing sub 5 en 6 door aandelen van de Vennootschap en (iii) de vervanging van de Converteerbare Obligaties bedoeld in beslissing sub. 22 en 23 door aandelen van de Vennootschap, de verwezenlijking van de daaruit eventueel voortvloeiende kapitaalverhogingen (met inbegrip van de incorporatie van de uitgiftepremie geboekt naar aanleiding daarvan) en de uitgifte van de aandelen, de notariële akte te verlijden houdende de vaststelling van de kapitaalverhogingen naar aanleiding van de uitoefening respectievelijk de

conversie, de wijziging van de statuten teneinde deze aan te passen aan het nieuw bedrag van het kapitaal en het nieuwe aantal aandelen ingevolge de uitoefening respectievelijk de conversie, alsmede tot de praktische regeling van de uitvoeringsmodaliteiten, de aantekening in het aandeelhoudersregister te verrichten van de nieuwe uitgegeven aandelen ten name van de personen die op de kapitaalverhoging hebben ingeschreven, hun eventuele opname in de notering van of toelating tot de verhandeling op de gereguleerde markt(en) en/of effectenbeurs(zen) waarop sommige of alle overige aandelen van de Vennootschap zijn genoteerd of worden verhandeld, naar gelang het geval, de conversie van de aandelen op naam opgenomen in een eventuele aanvraag tot opname of toelating tot de verhandeling in aandelen aan toonder, en het stellen van alle noodzakelijke of nuttige handelingen en het ondertekenen van alle akten en notulen die daarmee verband houden.

Verplaatsing maatschappelijke zetel

Voorstel van besluit : Beslissing tot verplaatsing van de maatschappelijke zetel van de Vennootschap naar rue Marguerite Bervoets 136, 1190 Brussel.

Wijziging van artikel 5 van de statuten

Voorstel van besluit : beslissing tot aanpassing van artikel 5 van de statuten aan de hiervoor genomen beslissingen.

Benoeming bestuurder

Voorstel van besluit : benoeming van de heer P. Delhaize, Belg, bestuurder van vennootschappen, voor een periode van zes jaar die eindigt onmiddellijk na de algemene vergadering die beslist over de goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar dat eindigt op 31 december 2007 en om de vergoeding vast te stellen zoals voorgesteld door de raad van bestuur.

29. Kennisname door de Vennootschap van de aanstelling van de vaste vertegenwoordiger door haar bestuurders-rechtspersonen in uitvoering van de Wet van 2 augustus 2002

Coördinatie van de statuten

Voorstel van besluit : beslissing de notaris te gelasten met de uitwerking en de neerlegging ter griffie van de Rechtbank van Koophandel te Brussel van de nieuwe gecoördineerde tekst van de statuten van de Vennootschap.

Bijzondere volmacht BTW en handelsregister

Voorstel van besluit : Het verlenen van een bijzondere volmacht aan mevrouw Maria Trombetta, wonende te 2018 Antwerpen, Brederodestraat 28 en/of mevrouw Elisabeth Vogelzang, wonende te 1780 Wemmel, Vijverslaan 6 en/of de heer Tom Meyers, wonende te 1200 Brussel, H. Pauwelslaan 7, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, teneinde alle nodige formaliteiten te vervullen voor de wijziging van de inschrijving van de Vennootschap in het handelsregister, de diensten van de BTW-administratie en bij alle andere diensten.

Om te worden toegelaten tot de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders, dienen de aandeel-, obligatie- en warranthouders zich te schikken naar de bepalingen van artikel 29 en 30 van de statuten. Houders van aandelen aan toonder moeten de aandelen waarmee zij wensen deel te nemen aan de stemming of een door Euroclear of Clearstream of een door hen erkende rekeninghouder opgesteld certificaat waarin het aantal aandelen aangehouden door de aandeelhouder en hun onbeschikbaarheid tot op de datum van de buitengewone algemene vergadering van Aandeelhouders wordt bevestigd, neerleggen op de administratieve zetel van de Vennootschap ten minste drie volle werkdagen voor de buitengewone algemene vergadering van Aandeelhouders.

Houders van aandelen op naam, converteerbare obligaties en warrants moeten de Vennootschap minstens drie volle werkdagen voor de vergadering schriftelijk in kennis stellen van hun voornemen om de buitengewone algemene vergadering van Aandeelhouders bij te wonen.

Indien een houder van financiële instrumenten zich wenst te laten vertegenwoordigen door een lasthebber, dient een schriftelijke volmacht (met steminstructies) te worden opgesteld en dient deze volmacht, samen met de aandelen waarmee aan de stemming wordt deelgenomen of een door Euroclear of Clearstream of een door hen

erkende rekeninghouder opgesteld certificaat (zie hoger), minstens drie volle werkdagen voor de datum van de buitengewone algemene vergadering van Aandeelhouders worden neergelegd op de maatschappelijke of administratieve zetel van de Vennootschap.

Teneinde een vlotte registratie mogelijk te maken, worden de aandeel-, obligatie- en warranthouders verzocht minstens vijftien minuten voor de aanvang van de buitengewone algemene vergadering aanwezig te zijn. (8729)

**Duvel Moortgat, naamloze vennootschap,  
Breendonkdorp 58, 2870 Puurs**

H.R. Mechelen 5144 — BTW 400.764.903

**Bijeenroeping van de gewone algemene vergadering  
der aandeelhouders**

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op maandag 28 april 2003, te 15 uur, op volgend adres :

Cultureel Centrum Kollebloem

Podiumzaal

Begijnhofstraat 13-15

2870 Puurs

**Agenda :**

1. Jaarverslag van de raad van bestuur bij de jaarrekening van het boekjaar 2002.

2. Verslag van de commissaris bij de jaarrekening van het boekjaar 2002.

3. Mededeling en bespreking van de geconsolideerde jaarrekening afgesloten per 31 december 2002.

4. Jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2002. Bespreking en goedkeuring.

Voorstel van besluit : goedkeuring van de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

5. Voorstel van de raad van bestuur met betrekking tot de bestemming van het resultaat van het besproken boekjaar. Voorstel van uit te keren dividend.

Voorstel van besluit : goedkeuring van het voorstel van de raad van bestuur met betrekking tot de bestemming van het resultaat dat luidt als volgt :

te bestemmen winst € 21.599.313,92;

toewijzing aan uitkering dividend hetzij € 0,50 (bruto) per aandeel € 2.654.735,00;

over te dragen naar het volgend boekjaar € 18.944.578,92.

6. Voorstel om de raad van bestuur van de vennootschap te machtigen om het krachtens art. 620, § 1, eerste lid, 2°, en vijfde lid van het Wetboek van vennootschappen maximum toegelaten aantal aandelen door aankoop of ruil te verkrijgen, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, of door een rechtstreekse dochtervennootschap in de zin van art. 627 van het Wetboek van vennootschappen, voor een periode van achttien (18) maanden aan een prijs gelijk aan tenminste vijftientig procent (85 %) en ten hoogste honderd vijftien procent (115 %) van de laatste slotkoers waaraan deze aandelen genoteerd worden op de continuemarkt van de Effectenbeurs van Brussel op het ogenblik van die aankoop of ruil.

Voorstel van besluit : De algemene vergadering machtigt hierbij uitdrukkelijk de raad van bestuur het krachtens art. 620, § 1, eerste lid, 2° en vijfde lid van het Wetboek van vennootschappen maximum toegelaten aantal aandelen door aankoop of ruil te verkrijgen, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, of door een rechtstreekse dochtervennootschap in de zin van art. 627 van het Wetboek der vennootschappen, aan een prijs gelijk aan ten minste vijftientig procent (85 %) en ten hoogste honderd vijftien procent (115 %) van de laatste slotkoers waaraan deze aandelen genoteerd worden op de continuemarkt van de Effectenbeurs van Brussel op het ogenblik van die aankoop of ruil. Deze machtiging geldt voor een periode van achttien maanden te rekenen vanaf de bekendmaking van deze beslissing in de Bijlagen tot het *Belgisch Staatsblad*.

7. Verlenen van kwijting aan de leden van de raad van bestuur over de uitoefening van hun mandaat gedurende het besproken boekjaar.

Voorstel van besluit : er wordt kwijting verleend aan elk van de leden van de raad van bestuur individueel over de uitoefening van hun mandaat gedurende het besproken boekjaar.

8. Verlenen van kwijting aan de commissaris over de uitoefening van zijn mandaat gedurende het besproken boekjaar.

Voorstel van besluit : er wordt kwijting verleend aan de commissaris over de uitoefening van zijn mandaat gedurende het besproken boekjaar.

De eigenaars van aandelen aan toonder die de algemene vergadering wensen bij te wonen, moeten minstens drie werkdagen voor de vergadering (d.w.z. uiterlijk op 22 april 2003) hun aandelen neerleggen aan de loketten van één van volgende banken : Dexia, Fortis Bank, KBC Bank, Bank Degroof.

Zij worden tot de algemene vergadering toegelaten op voorlegging van een attest waaruit de neerlegging van de effecten en de onbeschikbaarheid ervan tot op de datum van de algemene vergadering blijkt.

De eigenaars van aandelen op naam worden slechts tot de algemene vergadering toegelaten indien zij minstens drie werkdagen voor de vergadering aan de raad van bestuur hun inzicht hebben te kennen gegeven om de algemene vergadering bij te wonen.

Eventuele volmachten dienen minstens vier werkdagen voor de algemene vergadering op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te worden neergelegd. In deze volmachten moet de volledige agenda met de voorstellen van besluit worden opgenomen.

Voor het overige dienen de aandeelhouders rekening te houden met de statutaire bepalingen ter zake en de regels van het Wetboek van vennootschappen.

Teneinde de vergadering stipt te kunnen laten starten worden de aandeelhouders verzocht ten laatste een kwartier voor aanvangstijd aanwezig te willen zijn, waarvoor onze dank.

(8730)

De raad van bestuur.

**Duvel Moortgat, naamloze vennootschap,  
Breendonkdorp 58, 2870 Breendonk**

H.R. Mechelen 5144 — BTW 400.764.903.

**Bijeenroeping van de buitengewone algemene vergadering  
der aandeelhouders**

De aandeelhouders van de vennootschap worden uitgenodigd om aanwezig te zijn op de buitengewone algemene vergadering die zal plaatsvinden op maandag 28 april 2003, onmiddellijk na de gewone algemene vergadering bijeengeroepen om 15 uur, op volgend adres :

Cultureel Centrum Kollebloem

Podiumzaal

Begijnhofstraat 13-15

2870 Puurs

**Agenda :**

1. Voorstel tot herwerking van artikel 14 van de statuten om het aan te passen aan het in werking treden van de Wet Corporate Governance inzake de vaste vertegenwoordiger.

Voorstel van besluit :

De vergadering besluit de achtste paragraaf van artikel 14 te schrappen en te vervangen door volgende tekst :

“Indien een rechtspersoon tot bestuurder wordt benoemd dan moet die rechtspersoon een vaste vertegenwoordiger aanduiden om haar in de uitoefening van dit mandaat te vertegenwoordigen. Deze vaste vertegenwoordiger moet een natuurlijke persoon zijn en aandeelhouder, lid van het bestuur of werknemer van de rechtspersoonbestuurder.”



2. Voorstel tot herwerking van artikel 22 van de statuten omtrent de vertegenwoordiging van de vennootschap.

Voorstel van besluit :

De vergadering besluit artikel 22 van de statuten omtrent de vertegenwoordiging van de vennootschap te schrappen, en te vervangen door volgende tekst :

"Artikel 22. Indien er drie of meer bestuurders zijn aangesteld, vertegenwoordigt de raad van bestuur als college de vennootschap in alle handelingen in en buiten rechte. Hij handelt door de meerderheid van zijn leden.

Onverminderd (i) de algemene vertegenwoordigingsmacht van de raad van bestuur als college, (ii) de vertegenwoordiging in het kader van het directiecomité zoals voorzien in artikel 23.a), (iii) de vertegenwoordiging in het kader van het dagelijks bestuur zoals voorzien in artikel 23.b) en de vertegenwoordiging door bijzondere volmachthouders zoals voorzien in artikel 23.d), wordt de vennootschap ten aanzien van derden in feite en in rechte rechtsgeldig verbonden door twee bestuurders die gezamenlijk optreden."

3. Voorstel tot aanpassing van artikel 23 van de statuten aan het feit dat de Wet Corporate Governance de mogelijkheid heeft gecreëerd tot installatie van een directiecomité en adviserende comités.

Voorstel van besluit :

De vergadering besluit artikel 23 van de statuten te schrappen en te vervangen door volgende tekst :

"Artikel 23. Directiecomité – dagelijks bestuur – auditcomité – adviserende comités – bijzondere volmachten

a) Directiecomité

De raad van bestuur kan bij toepassing van artikel 524bis van het Wetboek van vennootschappen een directiecomité samenstellen waarvan de leden gekozen worden binnen of buiten de raad. De over te dragen bevoegdheden aan het directiecomité kunnen alle bestuursbevoegdheden zijn met uitzondering van de bestuursbevoegdheden die betrekking kunnen hebben op het algemeen beleid van de vennootschap of op handelingen die op grond van wettelijke bepalingen aan de raad van bestuur zijn voorbehouden. Wanneer een directiecomité is aangesteld is de raad van bestuur belast met het toezicht op dit comité.

De raad van bestuur bepaalt de voorwaarden voor de aanstelling van de leden van het directiecomité, hun ontslag, hun bezoldiging, hun eventuele ontslagvergoeding, de duur van hun opdracht en de werkwijze.

Indien een rechtspersoon tot lid van het directiecomité wordt benoemd dan moet die rechtspersoon een vaste vertegenwoordiger aanduiden om haar in de uitoefening van dit mandaat te vertegenwoordigen. Deze vaste vertegenwoordiger moet een natuurlijke persoon zijn en aandeelhouder, lid van het bestuur of werknemer van de rechtspersoon die lid is van het directiecomité.

Indien een directiecomité werd aangesteld, kunnen twee leden gezamenlijk handelend de vennootschap vertegenwoordigen in zaken die tot de bevoegdheid van het directiecomité behoren."

b) Dagelijks bestuur

De raad van bestuur kan het dagelijks bestuur van de vennootschap opdragen aan één of meer bestuurders die de titel van gedelegeerd-bestuurder zullen voeren, en/of aan één of meer directeurs, die geen aandeelhouder moeten zijn.

In geval van delegatie van het dagelijks bestuur bepaalt de raad van bestuur de vergoeding die aan deze opdracht is verbonden. Alleen de raad van bestuur is bevoegd om deze delegatie te herroepen en de voorwaarden te bepalen waaronder de delegatie kan beëindigd worden. Wanneer meerdere personen zijn belast met het dagelijks bestuur, wordt de vennootschap in al haar handelingen van het dagelijks bestuur, met inbegrip van de vertegenwoordiging in rechte, rechtsgeldig vertegenwoordigd door een persoon belast met het dagelijks bestuur, die geen bewijs van een voorafgaand besluit onder hen moeten leveren.

Elke persoon belast met het dagelijks bestuur kan aan een lasthebber, zelfs indien deze geen aandeelhouder of bestuurder is, zijn bevoegdheden voor bijzondere en bepaalde aangelegenheden overdragen.

c) Auditcomité – adviserende comités

Binnen de raad van bestuur kan worden overgegaan tot de oprichting van (i) een auditcomité dat met name belast is met een permanent toezicht op de afgewerkte dossiers van de commissaris en (ii) één of meer adviserende comités, waarvan de raad van bestuur de samenstelling en opdrachten omschrijft.

d) Bijzondere volmachten

Het orgaan dat overeenkomstig de voorgaande artikelen de vennootschap vertegenwoordigt, kan gevolmachtigden van de vennootschap aanstellen.

Alleen bijzondere en beperkte volmachten voor bepaalde of voor een reeks bepaalde rechtshandelingen zijn geoorloofd. De gevolmachtigden verbinden de vennootschap, binnen de perken van de hun verleende volmacht, onverminderd de verantwoordelijkheid van de bestuurders in geval van overdreven volmacht."

4. Voorstel tot herwerking van artikel 32 van de statuten om het aan te passen aan het in voege treden van het Wetboek van Vennootschappen.

Voorstel van besluit :

De vergadering besluit tot herwerking van artikel 32 van de statuten om het aan te passen aan het in voege treden van het Wetboek van vennootschappen, door schrapping van de tekst van dit artikel, en vervanging er van door volgende tekst :

"Artikel 32. De raad van bestuur heeft het recht, tijdens de zitting, de beslissing met betrekking tot de goedkeuring van de jaarrekening drie weken uit te stellen. Deze verdaging doet geen afbreuk aan de andere genomen besluiten, behoudens andersluidende beslissing van de algemene vergadering hieromtrent. De volgende vergadering heeft het recht de jaarrekening definitief vast te stellen."

5. Voorstel tot herwerking van de derde paragraaf van artikel 34 van de statuten om het aan te passen aan het in voege treden van het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel van besluit :

De vergadering besluit tot herwerking van de derde paragraaf van artikel 34 van de statuten om deze aan te passen aan het in voege treden van het Wetboek van Vennootschappen, door schrapping van de tekst van deze paragraaf en vervanging ervan door volgende tekst :

"De bestuurders en eventuele commissaris geven antwoord op vragen die door de aandeelhouders worden gesteld met betrekking tot hun verslag of de agendapunten, voorzover de mededeling van gegevens of feiten niet van aard is dat zij ernstig nadeel zou berokkenen aan de vennootschap, de aandeelhouders of het personeel van de vennootschap."

6. Voorstel tot aanpassing van de statuten aan het in voege treden van het Wetboek van Vennootschappen door vervanging van de verwijzingen naar de Vennootschappenwet door verwijzingen naar het Wetboek van vennootschappen.

Voorstel van besluit :

De vergadering besluit tot aanpassing van de statuten aan het in voege treden van het Wetboek van Vennootschappen door vervanging van de verwijzingen naar de Vennootschappenwet door verwijzingen naar het Wetboek van vennootschappen, en wel als volgt :

In artikel 6 van de statuten worden de woorden "artikelen 72 en 72bis van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikelen 612 en 613 van het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 12 van de statuten worden driemaal de woorden "artikel 60 en 60bis van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikelen 523 en 524 van het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 18 van de statuten worden de woorden "artikelen 72 en 72bis van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikelen 612 en 613 van het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 24 van de statuten worden de woorden "de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "het Wetboek van vennootschappen".

In zelfde 24 van de statuten worden de woorden "artikel 64 quinquies van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikel 136 van het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 28 van de statuten worden de woorden "artikelen 73 en 78 van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikelen 532-533 en 552-553 van het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 36 van de statuten worden de woorden "artikel 77 van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikel 96 van het Wetboek van Vennootschappen".

In artikel 37 van de statuten worden de woorden "artikel 80 van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikel 100 van het Wetboek van Vennootschappen".

In artikel 38 van de statuten worden de woorden "artikel 77bis van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikel 617 van het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 39 van de statuten worden het woord "Vennootschappenwet" vervangen door het woord "Wetboek van vennootschappen".

In artikel 41 van de statuten worden de woorden "artikel 103 van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikel 633 van het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 42 van de statuten worden de woorden "artikelen 181 en volgende van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikelen 186 en volgende van het Wetboek van vennootschappen".

In artikel 45 van de statuten worden de woorden "artikel 79 van de Vennootschappenwet" vervangen door de woorden "artikel 558 van het Wetboek van vennootschappen".

7. Voorstel tot coördinatie van de statuten en volmachten handelsregister en BTW.

Voorstel van besluit :

De vergadering geeft opdracht aan de raad van bestuur te zorgen voor de coördinatie van de statuten.

Volmacht handelsregister en BTW.

De vergadering stelt aan als bijzondere gemachtigden met recht van substitutie : First & Johnson nv te Brasschaat, aan wie de macht wordt gegeven om elk afzonderlijk alle nodige formaliteiten te vervullen en documenten te ondertekenen met het oog op de wijziging, verbetering en/of schrapping van de inschrijving van de vennootschap in het handelsregister en de BTW teneinde deze in overeenstemming te brengen met de door de buitengewone algemene vergadering van aandeelhouders genomen beslissingen en te zorgen voor alle noodzakelijke publicaties in dat verband.

De eigenaars van aandelen aan toonder die de algemene vergadering wensen bij te wonen, moeten minstens drie werkdagen voor de vergadering (d.w.z. uiterlijk op 22 april 2003) hun aandelen neerleggen aan de loketten van één van volgende banken : Dexia, Fortis Bank, KBC Bank, Bank Degroof.

Zij worden tot de algemene vergadering toegelaten op voorlegging van een attest waaruit de neerlegging van de effecten en de onbeschikbaarheid ervan tot op de datum van de algemene vergadering blijkt.

De eigenaars van aandelen op naam worden slechts tot de algemene vergadering toegelaten indien zij minstens drie werkdagen voor de vergadering aan de raad van bestuur hun inzicht hebben te kennen gegeven om de algemene vergadering bij te wonen.

Eventuele volmachten dienen minstens vier werkdagen vóór de algemene vergadering op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te worden neergelegd. In deze volmachten moet de volledige agenda met de voorstellen van besluit worden opgenomen.

Voor het overige dienen de aandeelhouders rekening te houden met de statutaire bepalingen ter zake en de regels van het Wetboek van vennootschappen.

(8730)

De raad van bestuur.

**Arinso International, naamloze vennootschap,  
Humaniteitslaan 116, 1070 Anderlecht**

H.R. Brussel 579760 — BTW 452.457.785

**Oproeping tot de gewone algemene vergadering**

De raad van bestuur heeft het genoegen de aandeelhouders en warrantheouders uit te nodigen op de jaarlijkse algemene vergadering die zal worden gehouden op dinsdag 29 april 2003, om 10 uur, op de zetel van de vennootschap, met de volgende agenda :

1. Kennisname van het jaarverslag van de raad van bestuur en het verslag van de commissaris over het boekjaar 2002.

2. Goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002.

Voorstel tot besluit :

"De algemene vergadering besluit bij unanimiteit de jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002, zoals opgemaakt door de raad van bestuur, goed te keuren."

3. Bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit :

"De algemene vergadering besluit bij unanimiteit het resultaat van het afgelopen boekjaar als volgt te bestemmen :

Van het te bestemmen winstsaldo ten bedrage van 32.708.538,83 EUR, zijnde het totaal van de te bestemmen winst van het boekjaar ten belope van 30.548.808,54 EUR en de overgedragen winst van het vorige boekjaar ten belope van 2.159.730,29 EUR, wordt 1.527.440,43 EUR toegevoegd aan de wettelijke reserves. Het saldo ten belope van 31.181.098,40 EUR wordt overgedragen naar volgend boekjaar."

4. Kennisname van de geconsolideerde jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2002 en de geconsolideerde verslagen van de raad van bestuur en de commissaris.

5. Kwijting aan de leden van de raad van bestuur en de commissaris.

Voorstel tot besluit :

"De algemene vergadering besluit, bij afzonderlijke stemming, kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris voor de uitoefening van hun opdracht gedurende het afgelopen boekjaar."

6. Ontslag en benoeming bestuurders.

Voorstel tot besluit :

"De algemene vergadering neemt kennis van het ontslag van de bestuurders Sir Alcon Copisarow, de heer Joseph McCarthy, en de heer Stephen Bergson. De algemene vergadering benoemt met unanimiteit als onafhankelijke bestuurders tot aan de algemene vergadering van 2006, de heer Luc Van den Bossche, met woonplaats te Dom. Modest van Asschelaan 63, 9320 Eredebodegem, en de heer John Fridley, met woonplaats te 5740 Heards Forest Drive, Atlanta, Georgia 30328 (Verenigde Staten). De bezoldiging voor het mandaat van externe bestuurder wordt bepaald overeenkomstig het voorstel van het Remuneratie Comité."

7. Bevoegdheidsdelegatie.

Voorstel tot besluit :

"De algemene vergadering geeft de gedelegeerd bestuurder (met mogelijkheid van indeplaatsstelling) de bevoegdheid om alle nodige handelingen te stellen met het oog op de uitvoering van bovenstaande beslissingen."

Oproeping tot de buitengewone algemene vergadering

De raad van bestuur heeft het genoegen de aandeelhouders en warrantheouders uit te nodigen op een buitengewone algemene vergadering van de vennootschap die wordt gehouden op dinsdag 29 april 2003, om 12 uur, op de zetel van de vennootschap, met de volgende agenda :

1. Wijziging van artikel 11bis van de statuten.

Voorstel tot besluit :

"De algemene vergadering besluit unaniem de tweede alinea van artikel 11bis van de statuten aan te passen aan de wijziging van het Wetboek van vennootschappen. De woorden "artikel 6 van de wet van twee maart negentienhonderd negentachtig op de openbaarmaking van belangrijke deelnemingen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen" worden vervangen door de woorden "artikel 545 van het Wetboek van vennootschappen", het woord "aandelen" wordt vervangen door het woord "effecten" en de termijn van "vijfenvertig (45) dagen" wordt vervangen door de termijn van "twintig (20) dagen."

2. Hernieuwing van de machtiging aan de raad van bestuur tot inkoop van eigen aandelen - wijziging van artikel 18bis van de statuten.

Voorstel tot besluit :

"De algemene vergadering stelt vast dat de machtiging tot inkoop van eigen aandelen toegekend aan de raad van bestuur, waarvan sprake is in de laatste alinea van artikel 18bis van de statuten, is verstreken en besluit unaniem deze termijn te hernieuwen voor een periode van 18 maanden. Aldus worden de woorden "van vijftien mei tweeduizend en één" vervangen door de woorden "van negentwintig april tweeduizend en drie".

3. Bevoegdheidsdelegatie aangaande de genomen beslissingen.

Voorstel tot besluit :

"De algemene vergadering geeft de gedelegeerd bestuurder (met mogelijkheid van indeplaatsstelling) de bevoegdheid om alle nodige handelingen te stellen met het oog op de uitvoering van bovenstaande beslissingen.

De verschijners verklaren aan te stellen als bijzonder mandataris van de vennootschap : Mevr. Marleen Vercammen en/of Mevr. Natalie Vansweevelt, met keuze van woonplaats te 1070 Brussel, Humaniteitslaan 116, met mogelijkheid tot indeplaatsstelling, ten einde over te gaan tot het vervullen van alle nodige formaliteiten in uitvoering van de hierboven genomen beslissingen namens de vennootschap bij het handelsregister en de belasting over de toegevoegde waarde."

De houders van aandelen op naam moeten, overeenkomstig artikel 27, eerste alinea van de statuten, minstens zes (6) vrije dagen vóór de algemene vergadering hun intentie de algemene vergadering bij te wonen schriftelijk meedelen aan de raad van bestuur.

De houders van aandelen aan toonder moeten, overeenkomstig artikel 27, tweede alinea van de statuten, minstens zes (6) vrije dagen voorafgaand aan de buitengewone algemene vergadering hun aandelen neerleggen op :

de zetel van de vennootschap;

of op de zetel of de kantoren van Fortis Bank.

Houders van warranten kunnen de algemene vergadering bijwonen met raadgevende stem, wanneer zij overeenkomstig artikel 27, derde alinea van de statuten, minstens zes (6) vrije dagen voorafgaand aan de buitengewone algemene vergadering hun warranten aan toonder hebben neergelegd op :

de zetel van de vennootschap;

of op de zetel of de kantoren van Fortis bank;

of, wanneer ze warranten op naam aanhouden, aan de raad van bestuur mededeling hebben gedaan van hun intentie de algemene vergadering bij te wonen binnen dezelfde termijn.

Iedere aandeelhouder kan bij een geschrift overeenkomstig artikel 28 van de statuten volmacht geven aan een andere persoon, al dan niet aandeelhouder, om hem te vertegenwoordigen ter algemene vergadering. De volmacht moet, op straffe van nietigheid, de dagorde bevatten, evenals een aanduiding van de behandelde onderwerpen, de voorstellen tot besluit, de instructies aangaande de uitoefening van het stemrecht m.b.t. ieder van de onderwerpen van de dagorde en instructies m.b.t. de wijze waarop de volmachtdrager de stemrechten kan uitoefenen in geval van gebreke aan instructies van de aandeelhouder. De volmachten moeten minstens zes (6) dagen vóór de gewone algemene vergadering worden neergelegd op de zetel van de vennootschap.

Een afschrift van voornoemde stukken kunnen, overeenkomstig artikel 535 van het wetboek vennootschappen, kosteloos worden bekomen op de zetel van de vennootschap of worden opgestuurd aan de aandeelhouders die de bovengenoemde formaliteiten om tot de algemene vergadering te worden toegelaten, hebben vervuld.

Om een vlotte afhandeling van de formaliteiten mogelijk te maken, worden de aandeelhouders verzocht zich op 29 april 2003 aan te bieden, tussen 9 uur en 9 u. 45 m., voor de ondertekening van de aanwezigheidslijsten.  
(8731)

De raad van bestuur.

**Warehouses De Pauw, in het kort WDP,  
bevak naar Belgisch recht  
commanditaire vennootschap op aandelen  
Blakenberg 15, 1861 Meise (Wolvertem)**

H.R. Brussel 404916 — BTW 417.199.869

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen die zal plaatshebben op de zetel van de vennootschap, op woensdag 30 april 2003, om 10 uur, met volgende agenda :

1. Verslagen van de zaakvoerder met betrekking tot de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening van de vennootschap per 31 december 2002.

2. Verslagen van de commissaris met betrekking tot voormelde jaarrekeningen.

3. Goedkeuring van de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening, afgesloten op 31 december 2002 en bestemming van het resultaat.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering keurt de jaarrekening en de geconsolideerde jaarrekening per 31 december 2002, inclusief de bestemming van het resultaat, goed.

4. Kwijting aan de zaakvoerder, aan de vaste vertegenwoordiger van de zaakvoerder, en aan de commissaris.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering verleent bij afzonderlijke stemming kwijting aan de zaakvoerder, aan de vaste vertegenwoordiger van de zaakvoerder en aan de commissaris in functie gedurende het boekjaar 2002 voor de door hen in de loop van het afgesloten boekjaar vervulde opdracht.

5. Goedkeuring vergoeding zaakvoerder over het boekjaar 2002.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering keurt een bedrag van 247.900,00 EUR goed als vergoeding voor de zaakvoerder over het boekjaar 2002.

6. Kennisname en goedkeuring van de definitieve benoeming van de heer Dirk Van den Broeck als bestuurder in de N.V. « De Pauw », ter vervanging van de heer André Dirckx.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering neemt kennis van de definitieve benoeming van de heer Dirk Van den Broeck als bestuurder in de N.V. « De Pauw » ter vervanging van de Heer André Dirckx en keurt voormelde benoeming goed.

7. Kennisname van het ontslag van baron Paul De Keersmaecker als bestuurder in de N.V. « De Pauw » met ingang van 30 april 2003.

Varia.

Om tot de vergadering te worden toegelaten, moeten de houders van aandelen aan toonder uiterlijk op 25 april 2003 hun aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap of bij een kantoor van Fortis Bank of Petercam N.V.

Houders van aandelen op naam dienen bij gewone brief te richten aan de zetel van de vennootschap uiterlijk op 25 april 2003 hun voornemen kenbaar te maken om deze vergadering bij te wonen.

Houders van gedematerialiseerde aandelen dienen een attest van de erkende rekeninghouder voor te leggen op de zetel van de vennootschap uiterlijk op 25 april 2003.

Volmachten dienen neergelegd te worden op het bureau van de vergadering.  
(8732)

**Texaf, société anonyme,  
Société financière et de Gestion TEXAF**

Siège social : boulevard Général Jacques 26, à 1050 Bruxelles

R.C. Bruxelles 74712 — T.V.A. 403.218.607

Le conseil d'administration de TEXAF, S.A. invite les actionnaires à se réunir en assemblée générale ordinaire, le mardi 29 avril 2003, à 11 heures, au siège social de la société : boulevard Général Jacques 26, 1050 Bruxelles.

Ordre du jour :

1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur les comptes sociaux et consolidés arrêtés au 31 décembre 2002.

2. Rapport du commissaire sur les comptes sociaux et consolidés arrêtés au 31 décembre 2002.

3. Proposition d'approuver les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2002 et de reporter le bénéfice de € 3.983.178,39 sur l'exercice suivant.

4. Proposition de donner décharge aux administrateurs pour leur gestion et aux commissaires pour leur mission de contrôle.

5. Proposition de reconduire le mandat d'administrateur de M. Herman De Croo pour une durée de trois années, venant à échéance à l'issue de l'assemblée de 2006.

Proposition de nommer les administrateurs cooptés suivants pour une durée de trois années, venant à échéance à l'issue de l'assemblée de 2006 : Mme Nicole Hardenne, MM. Bernard de Gerlache de Gomery, Albert Yuma Mulimbi, Jean-Philippe Waterschoot et la Société financière africaine, S.A., représentée par M. Philippe Croonenberghs.



Le conseil propose d'attribuer en 2003 un montant de rémunération global annuel de maximum € 30.000 pour l'ensemble des membres du conseil d'administration.

Pour être admis à l'assemblée, les actionnaires au porteur doivent déposer leurs parts sociales au porteur, conformément à l'article 28 des statuts, trois jours ouvrables avant la date fixée pour l'assemblée soit, au plus tard, le 24 avril 2003, soit au siège social, soit au siège ou agences de la banque Dexia.

L'article 7 des statuts stipule que les actions sont nominatives et que le droit de propriété des actions s'établit par une inscription dans le registre des actionnaires qui est tenu au siège de la société.

En conséquence, les actionnaires sont informés que les actions au porteur qu'ils déposeraient pour assister à cette assemblée seront d'office converties en actions nominatives.

Les actionnaires nominatifs doivent être inscrits dans le registre des actions nominatives au moins trois jours ouvrables avant l'assemblée et doivent dans le même délai, informer par lettre le conseil d'administration de leur intention d'y assister en indiquant le nombre de parts sociales pour lesquelles ils entendent prendre part au vote.  
(8733) Le conseil d'administration.

**Park Atrium, naamloze vennootschap,  
Kanselarijstraat 2, bus 3, 1000 Brussel**

H.R. Brussel 650881 — BTW BE 457.983.223

De raad van bestuur nodigt de aandeelhouders van Ibel N.V. uit om deel te nemen aan de gewone algemene vergadering van woensdag 30 april 2003, om 11 uur, te 1000 Brussel, Kanselarijstraat 2, 3e verdiep, met volgende agenda :

1. Mededeling van de verslagen van de raad van bestuur en van de commissarissen, van de geconsolideerde jaarrekening van de Groep Ibel en van de Ibel NV jaarrekening over het boekjaar 2002.

2. Goedkeuring van de jaarrekening van Ibel N.V. per 31 december 2002 en van het ontwerp van resultaatverwerking.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering keurt de jaarrekening per 31 december 2002 alsmede het ontwerp van resultaatverwerking goed.

3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders voor hun beheer en aan de commissarissen voor hun controleopdracht tijdens het boekjaar 2002.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering verleent kwijting aan de bestuurders voor hun beheer en, bij afzonderlijke stemming, aan de commissarissen voor hun controleopdracht tijdens het boekjaar 2002.

4. Benoemingen in de raad van bestuur en ontslag van een commissaris.

Voorstel tot besluit : de algemene vergadering hernieuwt voor een periode van drie (3) jaar de bestuurdersmandaten van volgende personen die op deze algemene vergadering vervallen : de heren Christian Varin, Pierre Hanet, Hugo Schiltz en Philippe Vlerick; de algemene vergadering neemt akte van het ontslag van de heer Philippe Croonenberghs per 30 juni 2002; de algemene vergadering beslist deze bestuurder niet te vervangen en het aantal Ibel bestuurders op acht (8) te bepalen.

De algemene vergadering stelt vast dat Deloitte & Partners Bedrijfs-revisoren BV o.v.v.e. C.V.B.A., vertegenwoordigd door de heer Ludo De Keulenaer ontslag neemt als commissaris vanaf deze gewone algemene vergadering. De algemene vergadering beslist deze commissaris niet te vervangen,

en

aan de buitengewone algemene vergadering van woensdag 30 april 2003, om 11 u. 30 m., te 1000 Brussel, Kanselarijstraat 2, 3e verdiep, met volgende agenda :

1. Machtiging tot inkoop van eigen aandelen

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit, in het kader van artikel 620 van het Wetboek van vennootschappen, machtiging te verlenen aan de raad van bestuur van de vennootschap en aan de Raden van Bestuur van haar rechtstreeks gecontroleerde dochter-vennootschappen in de zin van artikel 627 van het Wetboek van

vennootschappen om, rechtstreeks of door een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap, gedurende een periode van 18 maanden te rekenen vanaf 2 mei 2003, rekening houdend met de aandelen die de vennootschap of haar rechtstreeks gecontroleerde dochtervennootschappen in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen desgevallend reeds in bezit zouden hebben, aandelen van de vennootschap te verkrijgen, door aankoop of ruil, tegen een minimumprijs van 40 EUR per aandeel en tegen een maximumprijs van 120 EUR per aandeel.

De inkoop van de eigen aandelen door Ibel zal geschieden zonder vermindering van het geplaatste kapitaal van Ibel, doch door vorming bij Ibel van een onbeschikbare reserve gelijk aan de waarde waarvoor de door Ibel verkregen aandelen in haar inventaris zullen ingeschreven worden.

2. Machtiging tot vervreemding van de door inkoop verworven eigen aandelen van de vennootschap

Voorstel tot besluit : De algemene vergadering besluit de raad van bestuur van de vennootschap en de raden van bestuur van haar rechtstreeks gecontroleerde dochtervennootschappen in de zin van artikel 627 van het Wetboek van vennootschappen, zonder tijdsbeperking, te machtigen, om de aldus ingekochte aandelen te vervreemden, hetzij rechtstreeks hetzij door tussenkomst van een persoon die handelt in eigen naam maar voor rekening van de vennootschap.

Om tot deze vergaderingen te worden toegelaten, worden de aandeelhouders verzocht zich te schikken naar de bepalingen van artikels 21 en 22 van de statuten.

De aandelen aan toonder moeten ten laatste op vrijdag 25 april 2003 neergelegd worden op de maatschappelijke zetel, of bij de Dexia Bank te Brussel of in haar bijhuizen en agentschappen, waar volmacht-formulieren ter beschikking zijn.

De aandeelhouders op naam moeten ten laatste op vrijdag 25 april 2003 schriftelijk aan de vennootschap hun inzicht doen kennen deel te nemen aan deze algemene vergaderingen.

De volmachten zullen op de maatschappelijke zetel ontvangen worden tot vrijdag 25 april 2003.  
(8848) De raad van bestuur.

**Sunhold, naamloze vennootschap,  
Aalstersesteenweg 39, 9400 Ninove**

H.R. Aalst 51324 — NN 423.112.020

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot het bijwonen van de jaarlijkse algemene vergadering op vrijdag 25 april 2003, om 10 uur, Aalstersesteenweg 39, 9400 Ninove.

Agenda :

Goedkeuring jaarrekening.

Kwijting aan de bestuurders en aangestelden.

Bestemming van het resultaat. (8849)

**A & D Invest, naamloze vennootschap,  
Bevrijdingslei 49, 2930 Brasschaat**

H.R. Antwerpen 279082

Jaarvergadering op 25.04.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72671)



**Algemeen Metaalconstructiebedrijf, naamloze vennootschap,  
Rechtstraat 428, 9160 Eksaarde**

H.R. Sint-Niklaas 33779 — BTW 413.176.250

Jaarvergadering op 25.04.2003 om 11 u., op de zetel. — Dagorde :  
1. Verslagen van de raad van bestuur en commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. 5. Allerlei. (72672)

**Alpha Marine Systems, naamloze vennootschap,  
De Nachtegaal 9, 2970 's-Gravenwezel**

H.R. Antwerpen 251215 — BTW 428.795.626

Jaarvergadering op 30.04.2003 om 10 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72673)

**Anciens Etablissements Charlier Brison, société anonyme,  
Zone industriel, rue des Poiriers 2, 5030 Gembloux**

R.C. Namur 71852 — T.V.A. 401.471.617

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25.04.2003 à 14.00 heures, au siège social.

Ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Les titres doivent être déposés au siège social au moins cinq jours francs avant l'assemblée. (72674)

**Auto Ecole Dulieu, société anonyme,  
chaussée Brunehault 10, 7321 Harchies**

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 25.04.2003 à 11 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion 2. Approbation des comptes annuels et compte de résultat 3. Affectation des résultats 4. Décharge aux administrateurs 5. Divers. Se conformer aux statuts. (72675)

**Belmeko Engineering, naamloze vennootschap,  
Grasdreef 21, 8200 Brugge**

H.R. Brugge 75011 — BTW 446.374.796

Jaarvergadering op 23.04.2003 om 16 uur, op de zetel. — Dagorde :  
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (72676)

**Bogerd Martin, naamloze vennootschap,  
Oude Leeuwenrui 37, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 307744 — BTW 446.355.495

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30.05.2003 om 17 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening 30.11.2002; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting aan de bestuurders; 5. Allerlei. Zich richten naar statuten. De aandelen dienen gedeponneerd te worden minstens 5 dagen vóór de algemene vergadering op de maatschappelijke zetel. (72677)

**Bruynseels Robert, naamloze vennootschap,  
Ninoofsesteenweg 568, 1070 Anderlecht**

H.R. Brussel 479016 — BTW 428.673.385

De aandeelhouders worden uitgenodigd de algemene vergadering bij te wonen die zal gehouden worden op vrijdag 25.04.2003 om 10 uur. — Agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan de bestuurders en commissaris. 5. Varia. (72678)

**Candries, naamloze vennootschap,  
Vekestraat 12, 2800 Mechelen**

H.R. Mechelen 20629 — BTW 400.828.645

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 25.04.2003, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag artikel 523. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting van de bestuurders. 6. Ontslagen en benoemingen van bestuurders. 7. Rondvraag. Zich richten naar de statuten. (72679)

**Caro Discount Uno, société anonyme,  
rue Sainte-Brigitte 96, 7971 Thumaide**

R.C. Tournai 80645 — T.V.A. 457.227.415

Assemblée générale ordinaire le 25.04.2003 à 19.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (72680)

**Evrard Claude Marcel, société anonyme,  
rue Winston Churchill 281, 6180 Courcelles**

R.C. Charleroi 98209 — T.V.A. 408.420.478

Assemblée générale ordinaire le 29.04.2003 à 17.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (72681)

**Comptoir de Bois Daniel Sabbe, société anonyme,  
boulevard Louis Schmidt 57, 1040 Bruxelles-4**

R.C. Bruxelles 1125 — T.V.A. 400.441.239

MM. les Actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale annuelle, qui se tiendra au siège social, boulevard Louis Schmidt 57 à 1040 Bruxelles, le 24.04.2003, à 11 heures. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion et rapport du commissaire. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation des résultats sociaux. 4. Décharge aux administrateurs et commissaire. 5. Dépôt des titres au siège social (article 25 des statuts). (72682)

**Constructions modernes en Béton, société anonyme,  
rue de l'Industrie 13, 6940 Durbuy (Barvaux)**

R.C. Marche-en-Famenne 8461 — T.V.A. 404.341.728

Assemblée générale ordinaire le 28.04.2003 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Renouvellement des mandats. Divers. (72683)

**Damen Consultancy, naamloze vennootschap,  
Boshovestraat 91, 2100 Deurne**

H.R. Antwerpen 343597 — BTW 443.492.512

Jaarvergadering op 24.04.2003 om 19.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30.09.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoeming bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72684)

**De Akker, naamloze vennootschap,  
Kortrijksestraat 443, 8020 Ruddervoorde**

H.R. Brugge 95900 — BTW 405.159.991

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op vrijdag 25.04.2003 om 9 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Diversen. (72685)

**De Backer, naamloze vennootschap,  
Verbrandelei 2, 2160 Wommelgem**

H.R. Antwerpen 255529 — BTW 430.404.935

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering die zal plaatsvinden ten maatschappelijke zetel, op maandag 05.05.2003 om 15 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslagen en benoemingen bestuurders. 6. Diversen. Zich schikken naar de statuten. (72686)

**De Munt, naamloze vennootschap,  
Muntplein 2, bus 2, 8000 Brugge**

H.R. Brugge 92132 — BTW 403.701.231

Jaarvergadering in zetel van de vennootschap op 26.04.2003 om 15.00 u. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Statutaire kwijtingen. 5. Allerlei. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72687)

**Delivin, naamloze vennootschap,  
Waregemsesteenweg 159, 9770 Kruishoutem**

H.R. Oudenaarde 40903 — BTW 456.216.635

Gezien de vergadering gehouden op 28.03.2003 het wettelijk quorum niet behaalde, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de buitengewone algemene vergadering, die zal gehouden worden op 24.04.2003 om 9 uur, ten kantore van notaris Dirk Van Haesebrouck te Kortrijk-Aalbeke, Moeskroensesteenweg 124 met volgende agenda : 1. Verplaatsing zetel naar 8790 Waregem, Processiestraat 52; 2. Vaststelling kapitaal in euro - wijziging artikel 5 statuten; 3. Aanpassing statuten aan Wetboek van vennootschappen - Wijziging artikelen 1, 2, 6, 11, 15, 16, 18, 19, 22, 25, 26, 30, 33, 34, 35, 38, 39 en 42; 4. Goedkeuring gecoördineerde tekst. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72688)

De raad van bestuur.

**Democrat, naamloze vennootschap,  
Guido Gezellestraat 4, 8790 Waregem**

H.R. Kortrijk 125567

Jaarvergadering op 26.04.2003 om 10.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (72689)

**DT, naamloze vennootschap,  
Pierstraat 14, 2630 Aartselaar**

H.R. Antwerpen 234118 — BTW 423.699.562

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 30.04.2003 om 20 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : Verslag raad van bestuur. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de mandatarissen. Ontslag en benoeming mandatarissen. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72690)

**Erasmus, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Kruishofstraat 30, 2020 Antwerpen**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen, nr. 557

De vergadering der aandeelhouders zal gehouden worden op 30.04.2003, te 20 uur. AGENDA : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders dienen zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72691)

**Ets. Bruynseels-De Smet, in 't kort : "Carrosserie Robert",  
naamloze vennootschap, steenweg op Ninove 554, 1070 Brussel**

H.R. Brussel 344034 — BTW 412.136.964

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de algemene vergadering op 25.04.2003 om 11 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Rondvraag. (72692)

**Gouthiere & Vankerckem, société anonyme,  
rue de la Sambre 4, bte 2, 6032 Mont-sur-Marchienne**

R.C. Charleroi 1735 — T.V.A. 401.595.440

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25.04.2003 à 11.00 heures, au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Reconduction d'un mandat d'Administrateur. 6. Conversion du capital en euro. 7. Mise à jour des statuts avec le code des sociétés. 8. Modification de la représentation de la sociétés. 9. Diversen. (72693)

**Euro-Seal, société anonyme,**  
**rue Winston Churchill 281, 6180 Courcelles**  
 R.C. Charleroi 164885 — T.V.A. 439.596.179

Assemblée générale ordinaire le 29.04.2003 à 18.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (72694)

**Felden, naamloze vennootschap,**  
**De Villermontstraat 32, 2550 Kontich**  
 H.R. Antwerpen 240075 — BTW 425.533.456

Jaarvergadering op 19.05.2003 om 20.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72695)

**G.I.T., société anonyme,**  
**rue d'Azebois 74, 6230 Thiméon**  
 R.C. Charleroi 138508 — T.V.A. 424.110.031

L'assemblée se tiendra au siège social de la société en date du 25.04.2003 à 10 heures, et aura pour ordre du jour : 1. Approbation du report de l'AG. 2. Rapport de gestion. 3. Approbation des comptes annuels. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge à donner aux administrateurs. 6. Divers. (72696)

**Gregoire & Cie, société anonyme,**  
**rue Broucheterre 129, 6000 Charleroi**  
 R.C. Charleroi 69733 — T.V.A. 401.539.121

Assemblée générale ordinaire le 22.04.2003, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration sur l'exercice clôturé au 31.12.2002. 2. Examen des comptes annuels et de résultat au 31.12.2002 et approbation éventuelle. 3. Fixation des émoluments des Administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Décharge à donner aux Administrateurs. 6. Décisions relatives à l'exercice social 2001. 7. Nominations statutaires. 8. Divers. Pour assister à l'Assemblée générale, Messieurs les Actionnaires se conformeront à l'article 17, dernier alinéa des statuts. (72697)

**Handelsmaatschappij Schoten, naamloze vennootschap,**  
**Hoevensebaan 186, bus 1, 2950 Kapellen**  
 H.R. Antwerpen 209474 — BTW 417.270.442

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering op vrijdag 02.05.2003 om 15.00 u. AGENDA : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Verwerking van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Ontslag-benoeming-herbenoeming bestuurders. 6. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72698)

**Het IJzer, naamloze vennootschap,**  
**Merksemsestraat 73, 2060 Antwerpen**  
 H.R. Antwerpen 3436

Gewone algemene vergadering ten maatschappelijke zetel, op 25.04.2003, te 15 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van het verslag aan de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting

bestuurders en commissaris. 6. Statutaire benoemingen. 7. Rondvraag. Voor de neerlegging der aandelen gedrage men zich naar de statuten. (72699)

**Hollimmo, société anonyme,**  
**rue du Beau Chêne 50, 7700 Mouscron**  
 R.C. Tournai 72934

Assemblée générale ordinaire le 28.04.2003 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (72700)

**Hova, société anonyme,**  
**rue de la Poire d'Or 20, 7033 Cuesmes**  
 R.C. Mons 86309 — T.V.A. 407.546.092

Assemblée générale ordinaire le 29.04.2003 à 17.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (72701)

**IJzerhandel Jean Jageneau, naamloze vennootschap,**  
**Sint-Truidensteinweg 385, 3700 Tongeren**  
 H.R. Tongeren 11181 — BTW 400.953.062

De aandeelhouders worden uitgenodigd om deel te nemen aan de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, op vrijdag 25.04.2003, om 20 uur, met als dagorde :

1. Verslag van de raad van bestuur over de activiteiten van het boekjaar 2002. 2. Goedkeuring van de balans en van de resultatenrekening van het boekjaar 2002 en toewijzing van de resultaten. 3. Ontlasting aan de bestuurders. 4. Benoeming/herbenoeming bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders die wensen deel te nemen aan de vergadering, worden gevraagd hun aandelen aan toonder neer te leggen op de maatschappelijke zetel vijf werkdagen voorafgaandelijk aan de algemene vergadering. (72702)

De raad van bestuur.

**Immo Bois-De-Breux, naamloze vennootschap,**  
**Listdreef 7, 2900 Schoten**

H.R. Antwerpen 318287 — NN 426.650.639

De aandeelhouders worden verzocht de gewone algemene statutaire vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op donderdag 02.05.2003, te 15 uur, op de maatschappelijke zetel. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening 2002. 3. Aanwending van het resultaat. 4. Kwijting verlenen aan bestuurders en afgevaardigde-bestuurder mandaten 2003. 5. Rondvraag. (72703)

**Immo-Build, naamloze vennootschap,**  
**P. De Conincklaan 33, 8200 Brugge (Sint-Andries)**

H.R. Brugge 484534 — BTW 429.377.230

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op 22.04.2003 om 11 u. 30 m., op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting van de bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72704)

De raad van bestuur.

**Immobilière Belfra, société anonyme,  
rue Hamal 2bis, 6180 Courcelles**

—  
L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 25.04.2003 à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Approbation des comptes au 31.12.2002. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Nomination d'administrateurs. 5. Divers. (72705)

**Immobilière M.G.D., société anonyme,  
En Wez 13, 4651 Battice**

—  
Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 25.04.2003, au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport de gestion du conseil d'administration sur l'exercice social 2002. 2. Approbation des comptes annuels. 3. Affectation du résultat au 31.12.2002. 4. Décharge à donner aux administrateurs. 5. Voté sur la continuation art. 633 CAS (72706)

**Immopa, naamloze vennootschap, te 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 272523

—  
Jaarvergadering op 06.05.2003 te 11 uur, Sint-Laureiskaai 9. AGENDA : Verslagen van bestuurders; Goedkeuring van de jaar- en resultatenrekening per 31.12.2002; Kwijting aan bestuurders; Ontslagen en benoemingen; Verscheidene. (72707)

**Interflam, naamloze vennootschap,  
Valkenputstraat 3, 2140 Borgerhout**

H.R. Antwerpen 190318 — BTW 412.127.066

—  
Jaarvergadering uitzonderlijk op 01.05.2003 om 10 uur, op de zetel van de onderneming, Valkenputstraat 3 2140 Borgerhout. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. Bestemming van het resultaat. Kwijting aan de bestuurders. Adreswijziging. Allerlei. (72708)

**International Art Gallery Alarm & Building, société anonyme,  
Bois Lionnet 16, 1380 Lasne**

R.C. Nivelles 39366 — T.V.A. 416.589.660

—  
Assemblée générale ordinaire le 24.04.2003 à 18.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (72709)

**Intra Belgium Group, naamloze vennootschap,  
Dascottelei 120, 2100 Antwerpen (Deurne)**

H.R. Antwerpen 217212 — BTW 417.566.390

—  
Aangezien het wettelijk quorum niet werd bereikt op de vergadering van 02.04.2003 worden de aandeelhouders verzocht een tweede buitengewone algemene vergadering te willen bijwonen, die zal gehouden worden op 22.04.2003 om 16.30 uur, op het kantoor van notaris Romain Coppin, Mechelsesteenweg 207, 21818 Antwerpen. Deze vergadering zal geldig kunnen beraadslagen en beslissen, ongeacht het aantal aanwezige of vertegenwoordigde aandelen. AGENDA : Naamsverandering. Adreswijziging maatschappelijke zetel. Wijziging doel. Omzetting kapitaal in euro. Aanpassing en herbepaling statuten aan het nieuwe Wetboek van vennootschappen. Toekennen volmachten. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72710)

**Investeringsmaatschappij Argenta, naamloze vennootschap,  
Belgiëlei 49-53, 2018 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 170642 — BTW 404.453.475

—  
Agenda van de algemene vergadering van Aandeelhouders van vrijdag 25.04.2003 om 10.30 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag van de raad van bestuur, jaarverslag over de geconsolideerde jaarrekening en verslagen van de commissarissen-revisoren. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Voorstelling van de geconsolideerde jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Ontslag en benoeming bestuurders. 6. Kwijting aan de bestuurders en de commissarissen-revisoren. 7. Bezoldigingen bestuurders. 8. Diversen. (72711)

**Jacques Leblanc, société anonyme,  
rue Lulay 5a, 4000 Liège**

R.C. Liège 154757 — T.V.A. 428.786.322

—  
Assemblée générale ordinaire le 25.04.2003 à 18.30 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (72712)

**Janssen, burgerlijke vennootschap  
onder de vorm van een naamloze vennootschap,  
Kleistraat 63, 2630 Aartselaar**

Register van de burgerlijke vennootschappen die de vorm van een handelsvennootschap hebben aangenomen, Antwerpen, nr. 233

—  
De vergadering der aandeelhouders zal gehouden worden op 26.04.2003 te 14 uur. AGENDA : 1. Lezing jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Rondvraag. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72713)

**Jean Richart et fils, société anonyme,  
rue des Hauts Arbres 48, 7950 Ladeuze**

R.C. Mons 117486

—  
Assemblée générale ordinaire le 25.04.2003 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (72714)

**Kantoor Van Kerckhoven, naamloze vennootschap,  
Kerkstraat 17, 2330 Merksplas**

H.R. Turnhout 71534 — NN 449.914.803

—  
Buitengewone algemene vergadering op 23 april 2003 om 10.00 uur, ten kantore van notaris Paul Rommens, Meerseweg 16, te 2321 Meer. — Agenda : 1. Wijziging maatschappelijke zetel. 2. Uitbreiding maatschappelijk doel. 3. Omzetting naar euro-munteenheid. 4. Wijziging van de statuten aan de genomen beslissing. 5. Wijziging van de statuten aan de Wet van zeven mei negentienhonderd negenennegentig inhoudende codificatie van het vennootschapsrecht. 6. Benoeming en herbenoeming bestuurders. (72715)



**Maral, société coopérative  
ayant emprunté la forme d'une société anonyme,  
boulevard des Alliés 16/15, 7711 Dottignies**

NN 426.114.565

Le quorum de présence pour tenir valablement l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires en date du 31 mars 2003 n'ayant pas été réuni, les actionnaires de la société civile ayant emprunté la forme anonyme "MARAL", sont invités à assister à une seconde assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le vendredi 25.04.2003 à 9 h 30 en l'étude du notaire Christophe Werbrouck, à 7711 Dottignies, boulevard des Alliés numéro 16/6, pour délibérer sur l'ordre du jour suivant :

1. Expression du capital en euro.

2. Augmentation de capital à concurrence d'un montant de huit cent quarante deux euro cinquante-neuf eurocents (EUR 842,59) pour le porter de nonante-neuf mille cent cinquante-sept euro quarante et un eurocents (EUR 99.157,41) à cent mille euro (EUR 100.000,00), sans apports nouveaux et sans création d'actions nouvelles, par incorporation au capital d'une somme de huit cent quarante-deux cinquante-neuf eurocents (EUR 842,59), prélevés sur les réserves disponibles de la société, telles qu'elles figurent dans les comptes annuels arrêtés au trente et un décembre deux mil un, approuvés par l'assemblée générale du premier juin deux mil deux.

3. Constatation de la réalisation de l'augmentation de capital.

4. Confirmation du transfert du siège social.

5. Modification des articles suivants des statuts :

- article 2 : pour compléter cet article avec le nouveau siège social;

- article 5 : paragraphe 1 : pour adapter ce paragraphe au capital augmenté.

6. Actualisation des statuts, conformément aux résolutions prises ci-avant et en supprimant toutes les dispositions superflues et tous les renvois aux (article des) Lois coordonnées sur les Sociétés commerciales, et, suite au transfert du siège social vers la région francophone du pays, traduction de ces statuts.

7. Pouvoirs à conférer pour exécuter les résolutions prises et pour coordonner les statuts - procurations.

Les actionnaires sont priés de se conformer aux statuts quant aux conditions d'admissions à l'assemblée. (72716)

**Martin & Co, naamloze vennootschap,  
Oude Leeuwenrui 37, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 135895 — BTW 404.900.962

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op 30.04.2003 om 11 uur, op de maatschappelijke zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur; 2. Goedkeuring jaarrekening 31.12.2002; 3. Bestemming resultaat; 4. Kwijting bestuurders; 5. Allerlei. Zich richten naar statuten. De aandelen dienen gedeponereerd te worden minstens 5 dagen vóór de algemene vergadering op de maatschappelijke zetel. (72717)

**Meubelfabriek Bauwens Gaston, naamloze vennootschap,  
Nijverheidsstraat 7, 8730 Beernem**

H.R. Brugge 10572 — BTW 405.161.971

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op vrijdag 25.04.2003 om 14 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur en verslag van de commissaris. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders en commissaris. 6. Ontslag en benoeming bestuurders. 7. Ontslag of aanstelling van de commissaris. 8. Diversen. (72718)

**Miron, naamloze vennootschap,  
Mechanicalaan 6-8, 2610 Wilrijk**

H.R. Antwerpen 230186 — BTW 406.939.645

Algemene vergadering ten maatschappelijke zetel, op 25.04.2003 te 14 uur. — Agenda : 1. Jaarverslag en verslag van de raad van bestuur; 2. Goedkeuring van de jaarrekening; 3. Bestemming van het resultaat; 4. Kwijting aan de raad van bestuur; 5. Benoeming van de raad van bestuur. (72719)

**Natuursteenbedrijf Bailleul, naamloze vennootschap,  
Karel Coggelaan 9, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 33417 — NN 445.953.540

De gewone algemene vergadering zal gehouden worden op 22.04.2003 om 19 uur, ten maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Aanwending van het resultaat. 3. Kwijting aan de bestuurders en goedkeuring van hun vergoeding. 4. Ontslagen en benoemingen. 5. Varia. (72720)

**Noordermetaalhandel, naamloze vennootschap,  
Albert I-laan 25, 8630 Veurne**

H.R. Veurne 136 — BTW 405.274.710

Jaarvergadering op 26.04.2003 om 11u op de zetel. — Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Lezing van het verslag van de commissaris. 3. Kennisgeving van de financiële informatie van de dochterondernemingen. 4. Goedkeuring van de jaarrekening per 30.12.2002. 5. Goedkeuring van de bestemming van het resultaat per 30.12.2002. 6. Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris. 7. Benoemingen bestuurders. 8. Bezoldigingen. 9. Rondvraag. Om tot de vergadering toegelaten te worden moeten de aandeelhouders uiterlijk 5 dagen vóór de vergadering hun aandelen deponeren op de zetel van de vennootschap. (72721)

**Nordica, naamloze vennootschap,  
Nijverheidsstraat 7, 8730 Beernem**

H.R. Brugge 67199 — BTW 433.989.777

De aandeelhouders worden uitgenodigd op de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op vrijdag 25.04.2003 om 16 uur, met navolgende agenda : 1. Jaarverslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Goedkeuring wedde bestuurders. 5. Kwijting bestuurders. 6. Ontslag en benoeming. 7. Diversen. (72722)

**Oud Huis Dam, naamloze vennootschap,  
Korte Gasthuisstraat 5, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 255796 — BTW 430.389.295

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 06.05.2003, te 19 uur. AGENDA : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Statutaire benoemingen. (72723)

**Oude Etablissements Textilac, naamloze vennootschap,  
Puitvoetstraat 5, 9100 Sint-Niklaas**

H.R. Sint-Niklaas 53124 — BTW 405.064.575

De aandeelhouders worden verzocht de jaarvergadering bij te wonen op 26.04.2003 om 14 uur, op de zetel van de vennootschap, met volgende agenda : 1. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Kwijting. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming. (72724)  
De raad van bestuur.

**Park Invest, société anonyme,  
place de Bronckart 22, 4000 Liège**

R.C. Liège 163632 — T.V.A. 401.412.427

Assemblée générale ordinaire le 25.04.2003 à 16.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Nominations statutaires. Divers. (72725)

**Patrimoniumvennootschap Hibiscus, naamloze vennootschap,  
Torenlei 18, 2950 Kapellen**

H.R. Antwerpen 294179

Gewone algemene vergadering op de zetel van de vennootschap op 23.04.2003 om 15 uur. — Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening op 31.10.2002; 2. Kwijting aan de bestuurders; 3. Varia. (72726)

**Pro Corp, naamloze vennootschap,  
Pevegrnestraat 5, 8554 Sint-Denijs (Zwevegem)**

H.R. Kortrijk 121621 — BTW 440.535.297

De gewone algemene vergadering van de aandeelhouders zal gehouden worden ten maatschappelijke zetel, Pevegrnestraat 5, 8554 Sint-Denijs (Zwevegem), op 28.04.2003 om 11 uur. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 3. Art. 633 voortzetting vennootschap. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Bestemming van het resultaat. 6. Rondvraag. Om aan de vergadering te kunnen deelnemen dienen de aandeelhouders zich te gedragen naar de voorschriften van de statuten ter zake. (72727)

**Promobeach, naamloze vennootschap,  
Van Hoenackerpad 12, 8300 Knokke-Heist**

H.R. Brugge 49400

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel, Hoenackerpad 8, te 8301 Knokke-Heist op 25.04.2003 om 17 uur. — Dagorde : 1. Verslagen bestuurders. 2. Goedkeuring balans- en resultatenrekening. 3. Bestemming uitslagen. 4. Ontlasting bestuurders. Zich schikken naar artikel 22 der statuten. (72728)

**Provida, naamloze vennootschap,  
Grote Steenweg 347, 2600 Berchem**

H.R. Antwerpen 276967 — BTW 426.572.742

Jaarverg. 25.4.03, 15 u, m. zet. — Ag. : 1. versl. 2. goedk jaarr. 31.12.02. 3. best.res. 4. kwijt. 5. ben. 6. all.volm. vgs stat. (72729)

**Resin Technologies International, naamloze vennootschap,  
Ouderdomseweg 14, 8970 Poperinge**

H.R. Ieper 34435 — BTW 449.003.397

De aandeelhouders worden uitgenodigd voor de jaarlijkse algemene vergadering die zal plaatsvinden op de maatschappelijke zetel van de vennootschap te Poperinge op vrijdag 25.04.2003 om 14 uur, met de volgende agenda : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking van de jaarrekening afgesloten per 31.12.2002. 3. Goedkeuring van de bovengenoemde stukken. 4. Kwijting aan de bestuurders voor hun mandaat. 5. Bekrachtiging van het mandaat. 6. Vergoeding aan de bestuurders en aan het kapitaal. 7. Bestemming van het resultaat van het boekjaar. 8. Rondvraag. 9. Varia. Zich schikken naar de statuten. (72730)

**Samga, Vennootschap der Graanmagazijnen van Antwerpen,  
Magasins à Grains, naamloze vennootschap,  
Boerinnestraat 2, 2030 Antwerpen-3**

H.R. Antwerpen 4617 — BTW 404.720.226

Jaarvergadering op 28.04.2003 om 11.30 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Ontslagen en benoemingen. Geplande investeringen en grote onderhoudswerken. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72731)

**Serda, société anonyme,  
avenue Herbert Hoover 219, 1200 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 530921 — T.V.A. 425.824.159

L'assemblée se tiendra au siège social de la société en date du 25.04.2003 et aura pour ordre du jour : 1. Approbation des comptes annuels. 2. Affectation du résultat. 3. Décharge à donner aux administrateurs. 4. Divers. (72732)

**Serfiges Immo, société anonyme,  
rue Henri Marichal 11, 1050 Bruxelles**

R.C. Bruxelles 494068 - — T.V.A. 431.524.294

Assemblée générale ordinaire le 25.04.2003 à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Ratification de la nomination d'un nouvel administrateur. Divers. (72733)

**Serrurerie binchoise, société anonyme,  
avenue Charles Deliège 63, 7130 Binche**

R.C. Charleroi 183564 — T.V.A. 454.725.211

Assemblée générale ordinaire au siège social, le 24.04.2003 à 19 heures. — Ordre du jour : 1) Lecture des comptes annuels. 2) Adoption des comptes annuels au 31.10.2002. 3) Affectation des résultats sociaux. 4) Décharge aux administrateurs. 5) Divers. (72734)

**Société de Gérance et de Participation (Gepar), société anonyme,  
boulevard de la 103, 4000 Liège**

R.C. Liège 20439

Assemblée générale ordinaire le 28.04.2003 à 18.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Examen et approbation des comptes annuels arrêtés au 31.12.2002. Affectation du résultat de l'exercice. Décharge aux administrateurs. Divers. (72735)

**Solirem, société anonyme,  
Zoning industriel, Port autonome de Liège (Wandre),  
à 4020 Liège**

R.C. Liège 167939 — T.V.A. 426.717.747

Les actionnaires sont priés d'assister à l'assemblée générale ordinaire qui se tiendra le 24.04.2003 à 18.00 heures, au siège social.

Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (72736)

**Sotragex, société anonyme,  
chemin du Marteau 1, 4480 Eheïn (Engis)**

R.C. Huy 27507 — T.V.A. 414.275.617

Assemblée générale ordinaire le 26.04.2003 à 10.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : Rapport Conseil d'Administration. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. Affectation résultat. Décharge aux administrateurs. Divers. (72737)

**Stappaerts Investments, commanditaire vennootschap op aandelen,  
Boomsesteenweg 30, 2627 Schelle**

BTW 462.982.582

Jaarvergadering op 26.04.2003 om 10.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag van de Zaakvoerders. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de zaakvoerders. 5. Vaststelling vergoeding zaakvoerders. 6. Verplaat-sing maatschappelijke zetel. 7. Rondvraag. (72738)

**Stevens, naamloze vennootschap,  
Italiëlei 68, 2000 Antwerpen**

H.R. Antwerpen 40577 — BTW 405.801.082

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op 24.04.2003 om 15 uur, op de zetel van de vennootschap. AGENDA : 1. Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris-revisor. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting te verlenen aan de bestuurders; en aan de commissaris-revisor. 5. Benoemingen. 6. Rondvraag. (72739)

**Store Invest, naamloze vennootschap,  
Centrum Zuid 3053, 3530 Houthalen**

H.R. Hasselt 105178 — BTW 473.251.221

Jaarvergadering op 25.04.2003 om 09.00 uur, op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zie statuten. (72740)

**Technoval, société anonyme,  
rue de la Station 70, 4340 Awans**

R.C. Liège 170841

Assemblée générale ordinaire le 24.04.2003 à 10 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. Dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la date de l'assemblée. (72741)

**Transports Marcel Depaire, naamloze vennootschap,  
Industriezone Asse 5, nr. 21 - Hof te Bollebeeklaan 15,  
te 1730 Mollem (Asse)**

H.R. Brussel 250011 — BTW 402.607.804

Jaarvergadering op 25.04.2003 om 10 uur, op de zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris-revisor. 3. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Allerlei. (72742)

**Transports Voisin, société anonyme,  
avenue du Champ de Bataille 286, 7012 Mons (Jemappes)**

R.C. Mons 88027 — T.V.A. 411.938.511

Assemblée générale ordinaire le 24.04.2003 à 15.00 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport du Conseil d'Administration. 2. Approbation comptes annuels au 31.12.2002. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge aux administrateurs. 5. Divers. Se conformer aux statuts. (72743)

**Travail, naamloze vennootschap,  
Luchthaven Antwerpen, bus 40, 2100 Deurne (Antwerpen)**

Jaarvergadering op vrijdag 25.04.2003 om 11.00 u., op de zetel. — Dagorde : 1) Jaarverslag volgens artikelen 77, 103 en 104. 2) Goedkeuring jaarrekening. 3) Bestemming resultaat. 4) Kwijting bestuurders. 5) Allerlei. (72744)

**Valmetal, société anonyme,  
rue de la Station 72, 4340 Awans**

R.C. Liège 117984

Assemblée générale ordinaire le 24.04.2003 à 15 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapports du conseil d'administration. 2. Approbation des comptes annuels au 31.12.2002. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Affectation du résultat. 5. Reconstitution du pouvoir de signature. 6. Démissions, nominations et reconductions des mandats. Dépôt des titres au siège social, cinq jours francs avant la date de l'assemblée. (72745)

**Van Den Heuvel-Wallaëys, naamloze vennootschap,  
Jan Van Ruusbroucstraat 4, 8800 Roeselare**

H.R. Kortrijk 84006 — BTW 407.819.771

Jaarvergadering op 26.04.2003 om 15 uur, op de zetel. AGENDA : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30.11.2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72746)

**Van Houcke-Steyaert, naamloze vennootschap,  
Grote Baan 33, 9930 Zomergem**

H.R. Gent 160733 — BTW 443.203.589

Jaarvergadering op 26.04.2003 om 15.00 u., op de zetel. — Dagorde : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31.12.2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (72747)

**Vergo Internationaal Vervoer, naamloze vennootschap,**  
**Veldstraat 3, 8760 Meulebeke**  
 H.R. Kortrijk 106849 — BTW 426.577.294

De aandeelhouders worden in jaarvergadering bijeengeroepen op de maatschappelijke zetel, op 25.04.2003, om 17 uur. AGENDA: 1. Verslaggeving door het bestuursorgaan. 2. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 3. Bezoldigingen bestuurders. 4. Resultaatbestemming. 5. Kwijting aan de bestuurders. 6. Benoeming bestuurders. 7. Rondvraag. Om geldig aanwezig of vertegenwoordigd te zijn dienen de wettelijke en statutaire bepalingen nageleefd te worden. Neerlegging van de aandelen geschiedt op de maatschappelijke zetel. (72748) De raad van bestuur.

**West-Vlaamse Bank,**  
**coöperatieve vennootschap met beperkte aansprakelijkheid,**  
**Adriaan Willaertstraat 9, 8000 Brugge**  
 H.R. Brugge 3433 — BTW 405.156.825

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden in de zetel van de vennootschap te 8000 Brugge, Adriaan Willaertstraat 9, op vrijdag 25.04.2003 om 15 uur, met de volgende agenda: 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Verslag van de commissaris. 3. Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31.12.2002. 4. Bestemming van het resultaat. 5. Kwijting te verlenen aan de bestuurders en aan de commissaris. 6. Statutaire herbenoeming van een bestuurder. 7. Rondvraag. Ingevolge artikel 23 van de statuten moeten de vennoten minstens vijf dagen voor de vergadering in de zetel van de vennootschap laten weten of zij aan de vergadering zullen deelnemen. Voor de vennoten die zich willen laten vertegenwoordigen, moeten de volmachten van de mandataris minstens vijf dagen vóór de vergadering in de zetel van de vennootschap voorgelegd worden. (72749) De raad van bestuur.

**Wulpenhoeve, naamloze vennootschap,**  
**Roerdompstraat 29, 2440 Geel**  
 H.R. Turnhout 62067

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de gewone algemene vergadering, dewelke zal doorgaan ten maatschappelijke zetel op datum van 25.04.2003, te 16 uur. — Dagorde: 1. Lezing van het verslag van de raad van bestuur. 2. Bespreking en goedkeuring jaarrekening 2000. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting van bestuurders. 5. Ontslag en benoemingen. De vennoten dienen zich te schikken naar artikel 24 en 25 der statuten. (72750)

**Wymex, naamloze vennootschap,**  
**Broekweg 4, 8310 Brugge**  
 H.R. Brugge 83000 — BTW 448.662.117

De aandeelhouders worden verzocht aanwezig te zijn op de algemene vergadering van aandeelhouders die doorgaat op 26.04.2003 om 14.30 uur, in de maatschappelijke zetel van de vennootschap, om te beraadslagen over volgende dagorde: 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 31.12.2002. 2. Toewijzing van het resultaat. 3. Kwijting te verlenen aan de bestuurders. 4. Herbenoeming bestuurders. 5. Diversen. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (72751)

**Calidris, naamloze vennootschap,**  
**Zeedijk Duinbergen 395, 8301 Knokke-Heist**  
 H.R. Brugge 67779 — BTW 435.177.038

Jaarvergadering op 25/04/2003 om 14 u., op de zetel. Agenda: Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Allerlei. Zich richten naar de statuten. (8734)

**Uitgeverij Lannoo, naamloze vennootschap,**  
**Kasteelstraat 97, 8700 Tielt**  
 H.R. Brugge 74841 — BTW 446.201.582

Jaarvergadering op 26/04/2003 om 11 u., op de zetel. Agenda: Verslag Raad van Bestuur en commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. Ontslag en (her)benoeming bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (8735)

**Plantijn & Moretus, naamloze vennootschap,**  
**Kasteelstraat 97, 8700 Tielt**  
 H.R. Brugge 83827 — BTW 457.338.568

Jaarvergadering op 26/04/2003 om 13 u., op de zetel. Agenda: Verslag Raad van Bestuur en commissaris-revisor. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris-revisor. Varia. Zich richten naar de statuten. (8736)

**Verzekeringskantoor Miechielsen, naamloze vennootschap,**  
**Schoolstraat 11, 2340 Beerse**  
 H.R. Turnhout 70686 — BTW 448.998.746

Jaarvergadering op 26/04/2003 om 10 u., op de zetel. Agenda: Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (8737)

**Grootveld, naamloze vennootschap,**  
**Zottegemstraat 36, 9688 Schorisse**

H.R. Oudenaarde 35798 — BTW 418.899.745

Jaarvergadering op 26/04/2003 om 8 u., op de zetel. Agenda: 1. Verslag Raad van Bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Allerlei. (8738)

**R.D.S., naamloze vennootschap,**  
**Kouterstraat 81, 8520 Kuurne**

H.R. Kortrijk 113801 — BTW 431.905.762

Jaarvergadering op 25/04/2003 om 20 u., op de maatschappelijke zetel. Agenda: 1. Bespreking en goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. 2. Kwijting bestuurders. 3. Bezoldigingen. 4. Ontslag en benoeming bestuurders. (8739)

**Meirshaert Immo, naamloze vennootschap,**  
**Brusselsestweg 248, 9090 Melle**

H.R. Gent 7503 — BTW 400.160.038

Jaarvergadering op 26/04/2003 om 15 u., op de zetel. Agenda: Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (8740)



**Limburgse Auto Onderdelen, naamloze vennootschap,  
Generaal De Krahéstraat 4, 3970 Leopoldsburg**

H.R. Hasselt 51622 — BTW 417.842.346

Jaarvergadering op 26/04/2003 om 11 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (8741)

**Walcinvest, naamloze vennootschap,  
Schoolstraat 65, 9040 Sint-Amandsberg**

H.R. Gent 125136 — BTW 419.178.471

Jaarvergadering op 25/04/2003 om 16 u., op de zetel. Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Bezoldigingen. Zich richten naar de statuten. (8742)

**BNI, naamloze vennootschap,  
Dendermondsesteenweg 820, 9070 Destelbergen**

H.R. Gent 158934 — BTW 441.602.396

Jaarvergadering op 25/04/2003 om 18 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (8743)

**Move, naamloze vennootschap,  
Antwerpsestweg 111, 9040 Sint-Amandsberg**

H.R. Gent 196060 — BTW 436.660.841

Jaarvergadering op 26/04/2003 om 15 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (8744)

**Jobe, naamloze vennootschap,  
Winkesstraat 45, 3690 Zutendaal**

H.R. Tongeren 64682 — BTW 435.346.193

Jaarvergadering op 26/04/2003 om 10 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (8745)

**Finastibo, naamloze vennootschap,  
Lamestraat 94, 8511 Aalbeke**

H.R. Kortrijk 117073 — BTW 435.586.022

Jaarvergadering op 26/04/2003 om 10 u., op de zetel. Agenda : Verslag Raad van Bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia. Zich richten naar de statuten. (8746)

**Daniel Dossche Beheer, naamloze vennootschap,  
Dhoye 25, 9800 Deinze**

H.R. Gent 124850 — BTW 419.133.040

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering van 25/04/2003 om 11.00 uur, op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. 2. Kwijting raad van bestuur. Zich schikken naar de statuten. (8747)

De raad van bestuur.

**Protect, naamloze vennootschap,  
Leopold II-laan 152, 1080 Brussel**

H.R. Brussel 533003 — BTW 440.719.894

Jaarvergadering op 25/04/2003 om 18.30 u., op de zetel. Agenda : Verslag van raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2002. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Lezing verslag commissaris en interne auditor, varia. Zij richten naar de statuten. (8748)

**Administrations publiques  
et Enseignement technique**

**Openbare Besturen en Technisch Onderwijs**

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

**Openbaar Centrum voor maatschappelijk welzijn van Lebbeke**

Heb je interesse in financieel management ?

Je bent dynamisch en hebt organisatietalent ?

Dan kan jij binnenkort misschien aan de slag als :

Ontvanger (statutair verband)

Functiebeschrijving :

flexibel en stressbestendig;

autonoom functioneren;

studies : universitair diploma : dr. of lic. rechten, lic. bestuurswetenschappen, lic. notariaat, lic. politieke wetenschappen, lic. sociale wetenschappen of sociologie, lic. economische wetenschappen, lic. wetenschappen,...

aanwerving via statutair examen (schriftelijke en mondelinge proeven).

Indiensttreding : 1 oktober 2003.

Hoe solliciteren ?

Schriftelijk met curriculum vitae en kopie van vereiste diploma's, aangetekend ten laatste op 12 mei 2003, poststempel geldt als bewijs, t.a.v. O.C.M.W.-Lebbeke, de heer Chr. De Backer, voorzitter, Brusselsesteenweg 47, te 9280 Lebbeke.

Bijkomende inlichtingen en aanwervingsvoorwaarden kunnen bekomen worden bij de secretaris, de heer W. Goedgezelschap, tel. 052-38 16 21, e-mail : walter.goedgezelschap@publink.be (8749)

**Gemeente Maldegem**

Maldegem is een levendige landelijke gemeente met een dynamische toekomstvisie. Ter versterking van ons gemotiveerd personeelsteam zoeken wij een :

Een kassier(ster) voor het zwembad (niveau D, halftijds, in statutair dienstverband)

een diploma is niet vereist;

avond & weekend-werk schrikt je niet af.

2 technische medewerk(st)ers dienst infrastructuur (niveau C, voltijds, in statutair dienstverband)

je bezit een diploma (of je staat op het punt dit te behalen) TSO, in de richting bouwkunde, bouwkundig tekenen, bouwtechnieken of het gehomologeerd diploma van hoger beroepssecundair onderwijs, richting bouw, of gelijkgesteld;

in de buurt van plans, bouwerven en wegenwerken voel je je als een vis in het water.

Een gespecialiseerde arbeid(st)er onderhoud & herstellen van voertuigen, machines, ... (niveau D, voltijds, in statutair dienstverband)

een diploma is niet vereist;

jij was steeds al de handige Harry van de familie;

lassen is een kolffe naar je hand.

Een jeugdconsulent(e) (niveau B, voltijds, contractueel dienstverband tot 31 december 2007, en

Een adjunct-jeugdconsulent(e) (niveau B, halftijds, contractueel dienstverband tot 31 december 2007)

je bezit een diploma/studiegetuigschrift (of je staat op dit punt dit te behalen) HOKT of HO sociale promotie in een pedagogische of sociale richting;

avond- en weekend-werk schrikt je niet af;

jij vindt dat jeugdwerk je jong (van geest) houdt.

Interesse ?

Stuur dan ten laatste op 5 mei 2003 uw kandidatuur, samen met (indien vereist) een afschrift van het gevraagde diploma/getuigschrift naar : het College van burgemeester en schepenen, Marktstraat 10, 9900 Maldegem.

Je kan je kandidatuur ook steeds afgeven tegen ontvangstbewijs op de gemeentelijke personeelsdienst, gemeentehuis, Marktstraat 7, 9990 Maldegem. Ook hier geldt 5 mei 2003 als uiterste datum.

Gelieve in je kandidatuur duidelijk te vermelden voor welke betrekking je solliciteert. Als je voor meer dan één betrekking solliciteert, dien dan voor elke betrekking een afzonderlijke kandidatuur in. (Je mag deze uiteraard in één omslag versturen.)

Als je kandidatuur in aanmerking komt word je uitgenodigd naar het aanwervingsexamen.

Meer info,

De aanwervingsvoorwaarden, de functiebeschrijvingen, de examenprogramma's en alle andere aanvullende inlichtingen kun je verkrijgen bij de gemeentelijke personeelsdienst, gemeentehuis, Marktstraat 7, 9990 Maldegem (tel. 050-72 89 38). (8750)

**Hogeschool Gent**

De Vlaamse Autonome Hogeschool Gent verklaart volgende betrekking vacant.

Departement Muziek en Dramatische Kunst Conservatorium

Betrekking :

CONS E 024/2002-2003

Verantwoordelijke project bureau, niveau B 11, 50 % van een voltijdse opdracht.

Kandidaatstelling :

De formulieren voor kandidaatstelling, de toelatingsvoorwaarden en de profielbeschrijving zijn te bekomen op de website van de Hogeschool Gent <http://www.hogent.be/vacature> of kunnen afgehaald worden op het secretariaat van de sector personeel van de Hogeschool Gent, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent.

De kandidaatstelling met vermelding van het referentnummer van de betrekking, samen met het curriculum vitae en een kopie van het diploma, dient uiterlijk op 5 mei 2003 op straffe van nietigheid, aangetekend verstuurd te worden aan de Hogeschool Gent, t.a.v. dr. Ir. G. Aelterman, algemeen directeur, J. Kluyskensstraat 2, 9000 Gent, of tegen ontvangstbewijs afgegeven te worden op het secretariaat van de sector personeelsbeleid. (8751)

**K.U.Leuven**

Voor de Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen - bibliotheek, zoeken wij een bibliothecaris (m/v), graad 7 - VB/C/2003/04/W.

Doel van de functie :

De bibliotheek ETEW staat in voor de wetenschappelijke informatievoorziening voor onderzoekers en studenten van de Faculteit economische en toegepaste economische wetenschappen.

U staat in voor de organisatie, coördinatie en leiding van de faculteitsbibliotheek zodat de geïntegreerde collectie van gedrukte en elektronische bronnen op een gebruikersvriendelijke wijze ter beschikking gesteld worden en u zorgt voor een dienstverlening die beantwoordt aan de informatiebehoeften van onderzoekers en studenten.

Er is samenwerking binnen K.U.Leuven met andere faculteitsbibliotheken, de campus gedragswetenschappen en met de Universiteitsbibliotheek; extern met verwante bibliotheken en relevante samenwerkingsverbanden in binnen- en buitenland.

Opgdrachten :

u zorgt voor het uitvoeren van het strategisch plan voor de bibliotheek met innoverende informatiediensten voor de onderzoekers en studenten;

u coördineert de collectieopbouw;

u begeleidt en ziet toe op de verwerving, conservering en beschikbaarstelling van gedrukte en elektronische informatiebronnen;

u verzorgt een informatie- en documentatiefunctie : ontwerpen en implementeren van een (interactief) vormingspakket; verdere uitbouw website; organiseren van introductiemissies; uitbouw van een gepersonaliseerde elektronische dienstverlening;

u bent eindverantwoordelijke voor het financieel beheer van de faculteitsbibliotheek;

u staat in voor het personeelsbeleid binnen de bibliotheek : leiding en motivatie van de medewerkers;

u rapporteert over de bibliotheekwerking aan de overlegorganen binnen de faculteit, binnen de universiteitsbibliotheek en daarbuiten;

u onderhoudt contacten met het onderwijs- en onderzoeksveld binnen de faculteit, met collega's bibliothecarissen en u volgt ontwikkelingen inzake consortiumvorming en samenwerkingsinitiatieven.

Profiel :

u bezit een universitair diploma, bij voorkeur aangevuld met studies in bibliotheek en informatiekunde;

ervaring met traditionele en elektronische bibliotheekdiensten en dienstverlening in een bibliotheek- of documentaire omgeving, evenals kennis van trends en ontwikkelingen in informatie- en bibliotheektechnologie is noodzakelijk;

u bezit goede organisatorische en communicatieve vaardigheden;

u hebt een uitstekende kennis van het Engels.

Selectieproeven :

preselectie op basis van elementen uit het profiel;

proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur met doorgroei-mogelijkheid.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Stuur dan uw gemotiveerde sollicitatie met curriculum vitae naar de personeelsdienst, ter attentie van Ann Schillemans, personeelsconsulent, Parijsstraat 72b, te 3000 Leuven, tel. : 016-32 83 28, fax : 016-32 83 10.

E-mail : Ann.Schillemans@pers.kuleuven.ac.be

De kandidaturen moeten binnen zijn op de personeelsdienst uiterlijk op 25 april 2003.

Inzake rekrutering en aanwerving voert de K.U.Leuven een gelijke kansenbeleid. (8752)

#### BTC - CTB

De Belgische Technische Coöperatie (BTC) is een naamloze vennootschap van publiek recht met sociaal oogmerk die in opdracht van de overheid bilaterale programma's en projecten uitvoert van de Belgische internationale samenwerking. BTC is sinds april 1999 operationeel en beheert ruim 150 programma's in meer dan 35 landen in Afrika, Azië

en Latijns-Amerika. Momenteel stelt BTC 230 personeelsleden te werk, waarvan 90 in het hoofdkantoor in Brussel en 140 verspreid over de landen waar projecten en programma's worden uitgevoerd.

In het kader van de verdere ontwikkeling van haar activiteiten, zoekt BTC (m/v) :

Brussel : administratief assistent voor de geografische desk  
Noord- en West-Afrika, BRU/03/12AA

Geïnteresseerd ?

Stuur dan uiterlijk 25 april 2003 uw curriculum vitae en motiveringsbrief, met duidelijke vermelding van de functie waarvoor u solliciteert en de vacaturecode naar Belgische Technische Coöperatie, Hoogstraat 47, 1000 Brussel, t.a.v. het departement Human Resources, dienst rekrutering, of mail naar humres@btctb.org, met duidelijke vermelding van de vacaturecode in de advertentie.

Voor de gedetailleerde beschrijving en het profiel van deze functie verwijzen wij naar onze [www.btctb.org](http://www.btctb.org). (8850)

#### CTB - BTC

La Coopération Technique Belge (CTB) est une société anonyme de droit public à finalité sociale chargée d'assurer, pour le compte du gouvernement belge, l'exécution des programmes et des projets bilatéraux de la coopération internationale de la Belgique. La CTB est opérationnelle depuis avril 1999 et gère plus de 150 programmes répartis dans plus de 35 pays en Afrique, Asie et Amérique latine. Actuellement, la CTB occupe 230 collaborateurs, dont 90 au siège social à Bruxelles et 140 répartis dans les pays où se déroule l'exécution des programmes et des projets.

Dans le cadre du développement de ses activités, la CTB recherche (h/f) :

Bruxelles : Assistant administratif du desk géographique  
Afrique de l'Ouest et du Nord, BRU/03/12AA

Intéressé(e) ?

Envoyez, au plus tard le 25 avril 2003, votre curriculum vitae et lettre de motivation, en indiquant clairement le nom et le code de la fonction pour laquelle vous postulez à la Coopération Technique Belge, rue Haute 147, 1000 Bruxelles, à l'attention du département Ressources Humaines, service recrutement ou envoyez un mail à [humres@brctb.org](mailto:humres@brctb.org) en indiquant le code de la fonction repris dans l'annonce.

La description de fonction et le profil détaillé souhaités sont disponibles sur notre site Internet [www.btctb.org](http://www.btctb.org). (8850)

#### Ville de Bruxelles

#### Instruction publique, boulevard Anspach 6, à 1000 Bruxelles

Appel aux candidatures pour un mandat de direction à pourvoir  
dans l'Ecole supérieure des Arts de la Ville de Bruxelles - Académie Royale des Beaux-Arts

Le Collège des bourgmestre et échevins de la ville de Bruxelles lance le présent appel conformément aux dispositions de l'article 249 du décret du 20 décembre 2001 fixant les règles spécifiques à l'Enseignement supérieur artistique organisé en Ecoles supérieures des Arts (organisation, financement, encadrement, statut des personnels, droits et devoirs des étudiants).

Un mandat de directeur à horaire complet (36 h./sem.) est à pourvoir en 2003-2004 dans l'Ecole supérieure des Arts organisée par la Ville de Bruxelles - Enseignement supérieur artistique de type long.

Conditions requises :

Ce mandat est accessible aux membres du personnel nommés à titre définitif, aux membres du personnel temporaires désignés pour une durée indéterminée, aux membres du personnel temporaire désignés pour une durée déterminée et à tout(e) candidat(e) à une désignation à titre temporaire qui répondent aux conditions suivantes :

1. être Belge ou ressortissant d'une autre Etat membre de l'Union européenne sauf dérogation accordée par le Gouvernement;
2. jouir des droits civils et politiques;

3. remettre, lorsqu'il s'agit d'une première entrée en fonction dans l'enseignement, un certificat médical, daté de moins de six mois, attestant que le/la candidat(e) se trouve dans des conditions de santé telles qu'il/elle ne puisse mettre en danger celle des étudiants et des autres membres du personnel;

4. être de conduite irréprochable;

5. satisfaire aux lois sur la milice;

6. fournir un curriculum vitae;

7. déposer un projet pédagogique et artistique relatif à la charge à conférer, ce projet sera défendu ultérieurement devant la commission de recrutement;

8. le dossier introduit doit comprendre les documents relatifs aux titres et à l'expérience utile, les mentions des publications scientifiques et les justifications d'expérience professionnelles diverses.

Remarque : les candidat(e)s peuvent retirer le projet pédagogique et artistique de l'Ecole supérieure des Arts - Académie Royale des Beaux-Arts de Bruxelles sur simple demande au secrétariat de l'établissement.

1. Forme de la candidature

La demande sera rédigée sur une feuille de format A4 d'après le modèle approprié reproduit ci-après, en annexe (le document peut être téléchargé à l'adresse [www.brunette.brucity.be/admin/ec.sup.arts—direction.doc](http://www.brunette.brucity.be/admin/ec.sup.arts—direction.doc)).

La demande mentionnera :

L'identité du/de la candidat(e);

Ses titres et son expérience utile.

La liste de ses publications scientifiques, expositions, manifestations publiques, le relevé de ses diverses expériences professionnelles (les justifications éventuelles seront annexées).

Le projet pédagogique et artistique du/de la candidat(e) (celui-ci sera annexé).

Pour le/la candidat(e) n'étant pas agent de la Ville de Bruxelles et ne bénéficiant ni d'une nomination, ni d'une désignation à titre temporaire dans l'enseignement, seront également annexés à la demande :

1. Un certificat récent de bonnes conduite, vie et mœurs (modèle 2) demandé pour accéder à une activité qui relève de l'éducation, de la guidance psycho-médico-sociale, de l'aide à la jeunesse, de la protection infantile, de l'animation ou de l'encadrement des mineurs. Il est à noter qu'en vertu de l'article 59, 1.6° bis, de l'arrêté du Régent du 26 juin 1947, contenant le Code des droits de timbre, tel que modifié par la loi du 1<sup>er</sup> août 1985, article 9, les certificats de bonnes conduite, vie et mœurs qui doivent accompagner chaque année les candidatures, seront exemptés de ce droit.

2. Un certificat de milice modèle 33 délivré par l'administration communale.

Remarques :

L'attention des candidat(e)s est attirée sur le fait que les documents susvisés sont réclamés en vue de contrôler s'ils/si elles remplissent les conditions prescrites.

Les documents à fournir seront annexés à la demande.

Pour que la candidature soit prise en considération, ces documents doivent être fournis.

2. Introduction des candidatures.

Les personnes intéressées doivent adresser, à peine de nullité, par lettre recommandée à la poste, leur candidature à l'adresse suivante :

Ville de Bruxelles

Département Instruction publique

M. Pierre Lambert

Directeur général

boulevard Anspach 6 – 8<sup>e</sup> étage

1000 Bruxelles

L'appel est clôturé le 28 avril 2003, la date de la poste faisant foi.

3. Forme et délais pour la présentations éventuelle devant la commission de recrutement.

Les candidatures sont examinées par la commission de recrutement de l'Ecole supérieure des Arts constituée à cet effet.

La commission de recrutement apprécie le curriculum vitae du/de la (des) candidat(e)s, examine leur projet pédagogique et artistique.

Après examen de tous ces éléments, elle sélectionne les candidat(e)s retenu(e)s pour un entretien individuel. Les candidat(e)s sont convoqué(e)s par écrit, par le représentant du pouvoir organisateur ou son délégué. Cette commission est réunie et présidée par le représentant du pouvoir organisateur ou son délégué, avant le 15 juin 2003.



<b>VILLE DE BRUXELLES</b> <b>Ecole Supérieure des Arts</b> <b>Académie Royale des Beaux-Arts</b>		<b>CANDIDATURE</b>
--	---	--------------------

**Appel public pour conférer le mandat de directeur dans l'Ecole Supérieure des Arts**

<b>1</b>	<b>Identité du candidat</b>			
NOM : Prénom : Lieu et date de naissance : Nationalité : Sexe : F - M			<i>PHOTO</i>	
Numéro national :				
Adresse :				
Téléphone :				
GSM :				
E-mail :				
<b>2</b>	<b>Titres</b>			
	Dénomination	Spécialité	Date de délivrance	Etablissement

Il y a lieu de donner des précisions pour les rubriques 3, 4 et 5 citées ci-après (\*) : En cas d'absence vous indiquez la mention « néant » pour la rubrique correspondante.

Suite au verso

<b>3</b>	<b>Expériences professionnelles dans l'enseignement</b>
<b>4</b>	<b>Expériences professionnelles en dehors de l'enseignement</b>
<b>5</b>	<b>Publications scientifiques ou autres</b>

<b>6</b>	<b>Divers *</b>
Nombre de pages en annexe :	
Nombre de pièces en annexe :	

Date :

Signature :

*\* En cas de manque de place, la (le) candidat(e) peut compléter le présent document en joignant des annexes (en cas d'absence, indiquez néant)*

**Actes judiciaires  
et extraits de jugements**  
**Gerechtigde akten  
en uittreksels uit vonnissen**

**Publication faite en exécution de l'article 490  
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490  
van het Strafwetboek**

*Infractions liées à l'état de faillite*

*Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement*

**Hof van beroep te Gent**

Bij arrest van het hof van beroep te Gent, 6<sup>e</sup> kamer, rechtdoende in correctionele zaken, d.d. 3 maart 2003, op tegenspraak geweest, op beroep tegen de vonnissen van de correctionele rechtbank te Gent, van 10.8.1999 op verzet tegen het verstekvonnis d.d. 30.5.1997 en van Gent van 5.4.2000 op verzet tegen het verstekvonnis d.d. 4.11.1998 werd :

Boterdaele, Jean Pierre Maurice Aline, autohersteller, geboren te Gent op 22 april 1956, wonende te 9090 Melle, Heusdenbaan, 15/A,

beklaagd van :

not. 1014/99,

ref. I :

2,3,4. als beslagene : goederen waarop beslag werd gedaan bedrieglijk weggemaakt of vernietigd,

te Melle, op een niet nader te bepalen datum in de periode van 13.7.1995 tot 17.8.1995;

ref. II :

A. oplichting;

te Melle, op 5.1.1996;

B. als beslagene : goederen waarop beslag werd gedaan bedrieglijk weggemaakt of vernietigd;

1. te Melle, op niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 18.4.1995 tot 23.8.1995;

2. te Melle, op niet nader te bepalen tijdstip in de periode van 22.6.1995 tot 3.8.1995;

not. 839/2000;

A. valsheid in geschriften :

1. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 1.1.1993 tot 4.2.1993;

2. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 29.10.1992 tot 11.12.1992;

3. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 29.10.1992 tot 11.12.1992;

B. gebruik ervan :

1. te Melle en bij samenhang te Wetteren, te Aalst en/of elders in het Rijk, op niet nader te bepalen data in de periode van 1.1.1993 t/m 29.3.1993 doch onder meer op 4.2.1993;

2. te Melle, in de periode van 29.10.1992 tot minstens 13.1.1993;

C. als statutair zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Boterdaele, H.R. Gent 145540, als zodanig verklaard bij vonnis van 11.12.1992 van de rechtbank van koophandel te Gent doch in staat van virtueel faillissement sedert 1.11.1991 zich schuldig gemaakt te

hebben aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement zoals thans strafbaar gesteld bij art. 489ter, 1<sup>o</sup>, SWB, zoals gewijzigd bij de faillissementswet van 8.8.1997 : met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden : een gedeelte van de activa hebben verduisterd of verborgen;

1. te Melle, op niet nader te bepalen data in de periode van 1.11.1991 tot 11.12.1992;

2. te Melle, op 31.8.1992;

3. te Melle, op niet nader te bepalen data in de periode van 2.7.1992 en 11.12.1992;

4. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 29.10.1992 tot 19.11.1992;

5. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 29.10.1992 tot 19.11.1992;

D. als feitelijk zaakvoerder en daarna als statutair zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Boterdaele Transport, H.R. Gent 148339, als zodanig verklaard bij vonnis van 18.12.1992 van de rechtbank van koophandel doch in staat van virtueel faillissement sedert 1.9.1991 zich schuldig gemaakt te hebben aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement zoals thans strafbaar gesteld bij art. 489ter, 1<sup>o</sup>, SWB, zoals gewijzigd bij de faillissementswet van 8.8.1997 : met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden : een gedeelte van de activa hebben verduisterd of verborgen;

1. te Melle, op niet nader te bepalen data in de periode van 1.9.1991 tot 18.12.1992;

2. te Melle, op/kort voor 15.5.1992;

3. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 8.4.1992 tot 19.11.1992;

E. misbruik van vertrouwen :

1. te Melle, op 12.6.1992;

2. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 7.4.1992 tot 11.12.1992;

F. als dader of mededader : uitgifte cheque zonder dekking,

te Melle en/of te Sint-Denijs-Westrem, op 8.12.1992;

G. uitgifte cheque zonder dekking,

te Gent, op 7.6.1993;

H. goederen waarop beslag werd gedaan bedrieglijk weggemaakt of vernietigd,

1 a. - te Melle, op/kort na 29.10.1992;

- te Melle, op/kort voor 10.10.1992;

b. te Melle op/kort na 29.10.1992;

c. - te Melle, op/kort voor 15.5.1992;

- te Melle, op/kort voor 2.4.1992;

d. te Melle op/kort voor 29.8.1992;

e. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 8.4.1992 tot 19.11.1992;

2 a. - te Melle, respectievelijk op/kort na 29.10.1992;

b. te Melle, respectievelijk op/kort na 29.10.1992;

c. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 29.10.1992 tot 19.11.1992;

d. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 29.10.1992 tot 19.11.1992;

e. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 29.10.1992 tot 19.11.1992;

f. te Melle, op niet nader te bepalen datum in de periode van 29.10.1992 tot 19.11.1992;

I. als niet in eer herstelde gefailleerde, de functie van statutair zaakvoerder, feitelijk zaakvoerder en bestuurder uitgeoefend te hebben,

1. te Melle, in de periode van 12.9.1989 tot 11.12.1992;
2. te Melle, in de periode van 12.9.1989 tot 27.12.1991;
3. te Melle, in de periode van 28.12.1991 tot 18.12.1992;
4. te Melle, in de periode van 30.7.1993 tot 24.11.1995;

J. als zaakvoerder van de B.V.B.A. Boterdaele nagelaten te hebben de jaarrekening aan de algemene vergadering voor te leggen binnen zes maanden na afsluiting van het boekjaar te Melle op 1.7.1990, 1.7.1991 en 1.7.1992;

K. als zaakvoerder van de B.V.B.A. Boterdaele nagelaten te hebben de jaarrekening neer te leggen op de griffie van de rechtbank van koophandel of bij de Nationale Bank van België binnen dertig dagen nadat zij door de algemene vergadering is goedgekeurd;

te Gent, op 1.8.1990, 1.8.1991 en 1.8.1992;

L. als feitelijk of statutair zaakvoerder van de B.V.B.A. Boterdaele Transport : nagelaten te hebben de jaarrekening aan de algemene vergadering voor te leggen binnen zes maanden na afsluiting van het boekjaar;

te Melle, op 1.7.1990, 1.7.1991 en 1.7.1992;

M. als feitelijk of statutair zaakvoerder van de BVBA Boterdaele Transport nagelaten te hebben de jaarrekening neer te leggen op de griffie van de rechtbank van koophandel of bij de Nationale Bank van België binnen dertig dagen nadat zij door de algemene vergadering is goedgekeurd;

te Gent, op 1.8.1990, 1.8.1991 en 1.8.1992;

N. als statutair zaakvoerder van de B.V.B.A. Boterdaele en feitelijk of statutair zaakvoerder B.V.B.A. Boterdaele Transport geen aan de aard en de omvang van het bedrijf van zijn onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd;

1. te Melle, in de periode van minstens 1.1.1990 tot 11.12.1992;
2. te Melle, in de periode van minstens 1.1.1990 tot 18.12.1992;

O. als zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Boterdaele, H.R. Gent 145540, als zodanig verklaard bij vonnis van 11.12.1992 van de rechtbank van koophandel te Gent doch in staat van virtueel faillissement sedert 1.1.1991 zich schuldig gemaakt te hebben aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement;

1. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen thans strafbaar gesteld bij art. 489ter, 1°, SWB zoals gewijzigd bij de faillissementswet van 8.8.1997;

te Melle, in de periode van 1.10.1991 tot 11. 12.1992;

2. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

te Gent, op 1.11.1991, thans strafbaar gesteld bij art. 489bis, 4°, SWB zoals gewijzigd bij de faillissementswet van 8.8.1997;

P. als feitelijk of statutair zaakvoerder van de gefailleerde handelsvennootschap B.V.B.A. Boterdaele Transport, H.R. Gent 148339, als zodanig verklaard bij vonnis van 18.12.1992 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch in staat van virtueel faillissement sedert 1.9.1991 aan een misdrijf dat verband houdt met het faillissement;

1. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, aankopen te hebben gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen;

te Melle, in de periode van 1.9.1991 tot 18.12.1992;

2. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement;

te Gent, op 1.10.1991;

verwezen wegens de feiten samen tot :

(not. 1014/99) ref. I 2,3,4 + ref. II A. B 1, 2 een gevangenisstraf van één jaar met gewoon uitstel van drie jaar voor zes maanden en een geldboete van  $(250 \times 200/40,3399) = 1239,47$  EUR of 18 dagen;

een bijdrage van tien eur  $\times 5 = 50$  EUR (Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden);

(Not. 839/2000) A1,2,3.B1,2.C1 t/m 5.D1,2,3.E1,2.F.G.H1 (at/me) H2 (at/me). I 1 t/m 4.J.K..L.M.N1,2.01,2.P1,2. een gevangenisstraf van één jaar met gewoon uitstel van drie jaar voor zes maanden en een geldboete van  $(1\ 000 \times 200/40,3399) = 4.957,87$  EUR of 3 maanden met gewoon uitstel van drie jaar voor  $(500 \times 200/40,3399) = 2.478,49$  EUR of 1 maand en 15 dagen;

een bijdrage van tien EUR  $\times 5 = 50$  EUR (Fonds tot hulp aan slachtoffers van opzettelijke gewelddaden);

werd bevolen dat onderhavig arrest bij uittreksel zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*, op kosten van de veroordeelde.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Pro justitia :

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 26 maart 2003

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.

Voor de hoofdgriffier : de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.  
(8754)

Bij arrest van het hof van beroep te Gent, zesde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de dato 3 maart 2003, op tegenspraak gewezen, op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Brugge van 17 november 1997 werden :

VLIERS, Carine Rachel Alphonsine Marcelle, handelaarster, geboren te Tongeren op 19 mei 1960, wonende te 8000 Brugge, Wijnzakstraat 6/1;

MAES, Roger Emiel Celestin, bediende, geboren te Zele op 25 september 1948, wonende te Spanje, Malaga, Muella Ribera, 44 Puerto Banus,

beklaagd van :

de eerste en de tweede :

A. Als daders :

de eerste als zaakvoerder,

de tweede als feitelijk bestuurder van de B.V.B.A. DEPARLUX, die in faling werd verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel Brugge, d.d. 23 augustus 1994, waarbij werd vastgesteld dat de datum van staking van betaling dient gesitueerd op 1 maart 1993 met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden : een gedeelte van de activa hebben verduisterd of verborgen, thans strafbaar gesteld door art. 489ter 1° SWB zoals gewijzigd bij art. 120 van de faillissementswet d.d. 8 februari 1997,

te Zedelgem op 23 augustus 1994;

B. als daders :

De eerste persoonlijk in faling verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel Brugge, d.d. 23 augustus 1994, waarbij werd vastgesteld dat de datum van staking van betaling dient gesitueerd op 1 maart 1993 met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden : een gedeelte van de activa hebben verduisterd of verborgen thans strafbaar gesteld door art. 489ter 1° SWB zoals gewijzigd bij art. 120 van de faillissementswet d.d. 8 februari 1997,

te Zedelgem op 23 augustus 1994;

C. Als daders uitgifte cheque zonder dekking :

1. te Zedelgem op 20 maart 1994

2a. te Brugge op 5 oktober 1992

b. te Brugge op 19 november 1992

3. te Zedelgem op 18 maart 1994



4. te Zedelgem op 5 mei 1994  
 5a. te Zedelgem op 1 mei 1994  
 b. te Zedelgem op 1 juli 1994  
 6. te Zedelgem op 3 mei 1994  
 7. te Zedelgem op 1 augustus 1994  
 8. te Zedelgem op 31 mei 1994  
 9. te Zedelgem op 20 maart 1994  
 10. te Zedelgem op 10 april 1994  
 11a. te Zedelgem op 21 maart 1993  
 b. te Zedelgem op 21 maart 1993  
 12a. te Zedelgem eind juni of in juli 1994 en op 16 juni 1994  
 b. te Zedelgem eind juni of in juli 1994 en op 16 juni 1994  
 13a. te Oostende eind juni of in juli 1994 en op 16 juni 1994  
 b. te Oostende eind juni of in juli 1994 en op 16 juni 1994  
 14. te Zedelgem op 1 april 1994  
 15. te Zedelgem op 15 mei 1994  
 16. te Zedelgem begin 1994  
 17. te Zedelgem op 8 januari 1994  
 18a. te Zedelgem op 26 december 1993  
 b. te Zedelgem in maart 1994  
 19. te Zedelgem op 13 mei 1994  
 20. te Zedelgem op 9 april 1994  
 21. te Zedelgem op 1 augustus 1993  
 22. te Zedelgem op 12 juni 1994  
 23. te Zedelgem op 18 april 1994  
 24. te Zedelgem op 12 juni 1994  
 25. te Zedelgem op 30 september 1993  
 26. te Zedelgem op 1 juni 1994  
 27. te Zedelgem op 29 mei 1994  
 28. te Zedelgem op 4 juli 1993  
 29. te Zedelgem op 13 maart 1994  
 30. te Zedelgem op 24 maart 1994  
 31. te Zedelgem op 20 juni 1993  
 32. te Zedelgem op 26 maart 1994  
 33. te Zedelgem op 2 april 1994  
 34. te Zedelgem op 19 juni 1993  
 35. te Zedelgem op 13 maart 1994  
 36. te Zedelgem op 2 juli 1993  
 37. te Zedelgem begin 1994  
 38. te Zedelgem op 20 maart 1994  
 39. te Zedelgem op 11 juni 1994  
 40. te Zedelgem op 18 mei 1994  
 41. te Zedelgem op 28 mei 1994  
 42. te Zedelgem op 5 februari 1994  
 43. te Zedelgem op 25 mei 1994  
 44. te Zedelgem op 12 juni 1994  
 45. te Zedelgem op 15 juni 1994  
 46. te Zedelgem op 11 juni 1994  
 47. te Zedelgem op 15 mei 1994  
 48. te Zedelgem op 12 juni 1994  
 49. te Zedelgem op 13 maart 1994  
 50. te Zedelgem op 19 september 1993  
 51. te Zedelgem op 4 mei 1994  
 52. te Zedelgem op 18 februari 1994

53. te Zedelgem op 16 juni 1994  
 54. te Zedelgem op 16 juni 1994  
 55. te Zedelgem op 8 juni 1994  
 56. te Zedelgem begin 1994  
 57. te Knokke-Heist op 19 juni 1994  
 D. als daders : uitgifte cheque zonder dekking :  
 I. 1. te Zeebrugge op 2 juli 1993  
 2. te Brugge op 3 februari 1993  
 3. te Brugge op 3 februari 1993  
 4. te Damme op 15 januari 1994  
 5. te Zedelgem op 15 november 1993  
 6. te Zedelgem op 15 november 1993  
 7. te Zedelgem op 20 juni 1993  
 8. te Zedelgem op 20 juli 1993  
 II. 1. te Zedelgem vermoedelijk in september 1993  
 2. te Zedelgem vermoedelijk in september 1993  
 3. te Zedelgem op 20 november 1993  
 4. te Zedelgem op 20 december 1993  
 5. te Zedelgem op 15 november 1993  
 6. te Zedelgem op 15 november 1993  
 7. te Zedelgem op 15 november 1993  
 8. te Zedelgem vermoedelijk in september 1993  
 9. te Zedelgem vermoedelijk in september 1993  
 10. te Zedelgem vermoedelijk in september 1993  
 11. te Zedelgem vermoedelijk in september 1993  
 III. te Knokke-Heist op 19 juni 1994 :

De tweede :

E. als niet in eer herstelde gefailleerde de functie van feitelijk bestuurder in een vennootschap te hebben uitgeoefend te Zedelgem van 14 oktober 1992 tot datum faling 23 augustus 1994;

voormelde feiten tot :

de eerste :

A. B. Spreekt de veroordeling bij EENVOUDIGE SCHULDIGVERKLARING uit

De tweede :

A.B.C1 t/m 57.DI 1t/m8, II 1t/m11, III.E. Spreekt de veroordeling bij EENVOUDIGE SCHULDVERKLARING uit;

werd bevolen overeenkomstig de bepalingen van art. 490 SWB dat onderhavig arrest bij uittreksel zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*, en verwijst deze veroordeelden, elk voor de helft tot de terugbetaling van de kosten van deze publicatie.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer Procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Pro justitia.

Tegen dit arrest werd er geen beroep in cassatie aangetekend.

Gent, 26 maart 2003.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.

Voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.  
(8755)

Bij arrest van het Hof van beroep te Gent, zesde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, de dato 30 april 2002, op tegenspraak gewezen, op beroep tegen het vonnis van de correctionele rechtbank te Gent van 13 juni 2001 werd inzake :

1. QUIENEN, Rogier Leopold François, bediende, geboren te Zoutleeuw op 20 maart 1937, wonende te 3000 Leuven, Tervuursestraat 44;

2. HERMANS, Henriette Margarite, bloembindster, geboren te Zutendaal op 13 oktober 1955, wonende te 3690 Zutendaal, Kempenseweg 79,

beklaagd van :

de eerste en de tweede :

als dader

A. De eerste als feitelijk zaakvoerder, de tweede als zaakvoerster van de gefailleerde handelsvermoetschap C.V. Impoex, ingeschreven in het handelsregister te Gent, onder nummer 185470, met zetel te 9000 Gent, Pijlstraat, als zodanig verklaard bij vonnis van 11 september 1998 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch reeds virtueel failliet sedert 1 januari 1992, zich schuldig te hebben gemaakt aan eenvoudige bankbreuk, zoals thans strafbaar gesteld door art. 489bis 1° SWB, het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen voorhanden zijnde, omdat hij aankopen heeft gedaan tot wederverkoop beneden de koers of toegestemd hebben in leningen, effecten, circulaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, namelijk door systematisch geduldige schuldeisers zoals BTW, RSZ en Directe Belastingen niet te betalen,

te 9000 Gent op diverse niet nader te bepalen tijdstippen in de periode van 1 januari 1992 tot 11 september 1998;

B. De eerste als feitelijk zaakvoerder, de tweede als zaakvoerster van de gefailleerde handelsvennootschap C.V. Impoex, ingeschreven in het handelsregister te Gent, onder nummer 185470, met zetel te 9000 Gent, Pijlstraat, als zodanig verklaard bij vonnis van 11 september 1998 van de rechtbank van koophandel te Gent, doch reeds virtueel failliet sedert 1 januari 1992, zich schuldig te hebben gemaakt aan eenvoudige bankbreuk, zoals thans strafbaar gesteld door art. 489bis 4° SWB, het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen voorhanden zijnde, omdat hij verzuimd heeft binnen de bij art. 9 van de faillissementswet gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement,

te 9000 Gent op 1 februari 1992,

als volgt beslist :

De eerste werd verwezen wegens A + B tot een hoofdgevangenisstraf van ACHT MAANDEN met gewoon uitstel van DRIE JAAR;

TIEN EUR × 5 = 50 EUR (Slachtofferfonds)

De tweede werd verwezen wegens A + B tot een hoofdgevangenisstraf van EEN MAAND met gewoon uitstel van DRIE JAAR;

TIEN EUR × 5 = 50 EUR (Slachtofferfonds)

werd bevolen dat onderhavig arrest bij uittreksel zal gepubliceerd worden in het *Belgisch Staatsblad*, op kosten van de veroordeelden.

Voor echt uittreksel afgeleverd aan de heer Procureur-generaal tot inlassing in het *Belgisch Staatsblad*.

Pro Justitia.

Tegen dit arrest werd er beroep in cassatie aangetekend door Quienen, Roger, en Hermans, Henriette, op 15 mei 2002.

De voorziening werd verworpen bij arrest bij het Hof van Cassatie, d.d. 4 maart 2003.

Gent, 21 maart 2003.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.

Voor de hoofdgriffier, de griffier-hoofd van dienst, (get.) P. De Mey.  
(8756)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1<sup>er</sup>  
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1  
van het Burgerlijk Wetboek**

—  
*Désignation d'administrateur provisoire*  
*Aanstelling voorlopig bewindvoerder*

—  
Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles  
—

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 13 mars 2003, la nommée Mme Meflahi, Christine, née le 5 août 1971, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, C.H.U.-Brugmann, unité 70, place Van Gehuchten 4, domiciliée à 1190 Bruxelles, rue du Canada 58/1AV, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Mme Gaillard, Martine, avocate, domiciliée à 1050 Bruxelles, avenue Louise 391/7.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (63042)

—  
Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 20 mars 2003, le nommé M. Van Der Cruys, Joannes, né à Sainte-Katarine-Lombeek le 25 août 1919, résidant actuellement à 1020 Bruxelles, C.H.U.-Brugmann, service neuro, salle 15, chambre 15, domicilié à 1140 Evere, rue Edouard Stuckens 142, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Mme Van Der Cruys, Ghislaine, employée, domiciliée à 1140 Evere, rue Edouard Stuckens 142.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (63043)

—  
Justice de paix du quatrième canton de Charleroi  
—

Par ordonnance rendue le 25 mars 2003 par M. le juge de paix du quatrième canton de Charleroi, Mme Wouters, Juliette, née à Gosselies le 13 février 1921, domiciliée à 6040 Jumet, rue de Gosselies 56B, au Home « Jules Bosse », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Serge Casier, avocat à 6040 Jumet, rue Docteur Pircard 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) Canivet, Christine. (63044)

—  
Justice de paix du cinquième canton de Charleroi  
—

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 19 mars 2003, la nommée Verhasselt, Annie Ghislaine Cyrielle, divorcée de Barletta, Cosimo, née à Gosselies le 9 mars 1960, domiciliée à Charleroi (Marchienne-au-Pont), rue du Spignat 95/5, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Ignace, Odette, avocat, domiciliée à Charleroi (Montignies-sur-Sambre), rue Monin 10.

Requête déposée le 13 février 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (63045)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 28 mars 2003, la nommée Struvay, Nelly Marie-Ghislaine, célibataire, née à Achet le 25 juin 1921, domiciliée à Charleroi (Marchienne-au-Pont), rue de l'Hôpital 77, Résidence « Les Jardins », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Denis, Eric, avocat, domicilié à (Charleroi) Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21.

Requête déposée le 17 février 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (63046)

Par ordonnance du juge de paix du cinquième canton de Charleroi, en date du 28 mars 2003, le nommé Dibenedetto, Jean Armand, célibataire, né à Frameries le 17 juillet 1980, domicilié à La Louvière (Saint-Vaast), rue d'Houdeng 87, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, étant : Denis, Eric, avocat, domicilié à Charleroi (Monceau-sur-Sambre), rue Dorlodot 21.

Requête déposée le 11 février 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint, (signé) Fabienne Hiernaux. (63047)

Justice de paix du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine

Suite à la requête déposée le 10 mars 2003, par ordonnance rendue le 25 mars 2003 par Mme Geneviève Gellenne, juge de paix suppléant du canton de Dour-Colfontaine, siège de Colfontaine, Mme Maroille, Gabrielle, domiciliée avenue Fénélon 79, à 7340 Colfontaine, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bridoux, Olivier, domicilié rue de l'Eglise 8, à 7340 Colfontaine.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Conet, Annie. (63048)

Justice de paix du canton d'Enghien-Lens, siège d'Enghien

Suite à la requête déposée le 28 février 2003, par ordonnance du juge de paix du canton d'Enghien-Lens, siège d'Enghien, rendue le 27 mars 2003, Mme Lucienne Devel, domiciliée rue d'Hérinnes 36/1, à 7850 Enghien, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Roger De Bodt, domicilié rue d'Hérinnes 36/1, à 7850 Enghien.

Pour extrait conforme : le greffier (signé) Godfrint, Brigitte. (63049)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Suite à la requête déposée le 4 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 18 mars 2003, Mme Detry, Noëlle, née à Hennuyères le 25 décembre 1954, domiciliée Grand Place 1/47, à 4400 Flémalle, mais résidant actuellement route de Souxhon 26, à 4400 Flémalle, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Charlier, Dominique, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi rue de la Station 11, à 4101 Jemeppe-sur-Meuse.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon. (63050)

Justice de paix du canton de Herstal

Par ordonnance du juge de paix du canton de Herstal, du 20 mars 2003, la nommée Hauben, Jeanne, née le 7 août 1923, domiciliée à 4040 Herstal, rue de Hermée 122, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Henquet, Yves Paul, avocat, domicilié à 4430 Ans, rue de l'Yser 326.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Depas, Marie-Paule. (63051)

Justice de paix du canton de Huy II-Hannut, siège de Hannut

Suite à la requête déposée au greffe, par ordonnance de Mme le juge de paix du second canton judiciaire de Huy, siège de Hannut, en date du 25 mars 2003, Mme Richard, Jeanne, née à Donceel le 14 septembre 1920, veuve de Salles, Emile, domiciliée à 4280 Hannut, home La Tonnelle, rue de Landen 107, a été déclaré actuellement incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Gerard Bully, domicilié à 4280 Hannut, rue du Centenaire 3.

Pour extrait certifié conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) L. Barchy. (63052)

Justice de paix du canton de La Louvière

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 25 mars 2003, la nommée Palantrani, Maria, veuve de Fabiocchi, Alessandro, née à Teramo (Italie) le 25 août 1909, domiciliée à La Louvière (Maurage), rue Reine Astrid 238, Manoir Saint-Jean, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Fabiocchi, Osvaldo, pneumologue, domicilié à 5060 Auvélais, rue de la Radache 125.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (63053)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 18 mars 2003, la nommée Terrasi, Giuseppe Joël, célibataire, née à Haine-Saint-Paul le 27 mai 1971, domiciliée à La Louvière (Saint-Vaast), rue des Charentes 5, résidant actuellement à La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue de l'Abattoir 11, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Larosa, Gaetano, domicilié à 7110 La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue de l'Abattoir 11.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (63054)

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de La Louvière, en date du 2 avril 2003, la nommée Magnes, Irène Alphonsine, épouse séparée de Greuse, Maurice, née à Strépy-Bracquegnies le 26 décembre 1924, domicilié à La Louvière (Strépy-Bracquegnies), pavé du Rœulx 53, résidant actuellement à La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue de la Maladrée 43, « Les Aubépines », a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Boulvin, Pascal, avocat, domicilié à 7110 La Louvière (Houdeng-Goegnies), rue H. Ameyé 26.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Marie-Paule Malengrez. (63055)

Justice de paix du canton de Péruwelz-Leuze-en-Hainaut,  
siège de Leuze-en-Hainaut

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Leuze-en-Hainaut, rendue le 24 mars 2003, Mme Solange Dath, née le 26 janvier 1922, domiciliée au home « Le Badin », rue Joseph Wauters 6, à 7972 Quevaucamps, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Dominique Decaluwe, avocate, dont le cabinet est sis à 7500 Tournai, boulevard du Roi Albert 51.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Delbecq, Jean-Claude. (63056)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 18 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 31 mars 2003, Mme Vaessen Marie-Claire, célibataire, née à Liège le 29 septembre 1964, domiciliée rue de la Station 12, à 4032 Chênée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Houben, Marcel, avocat, dont les bureaux sont sis rue Vinàve 32, à 4030 Grivegnée (Liège).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Fogès, Nicole. (63057)

Justice de paix du canton d'Arlon-Messancy, siège de Messancy

Suite à la requête déposée le 13 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Messancy, rendue le 26 mars 2003, Mme Flammang, Bertha, née le 27 mai 1914 à Eischen (Grand-Duché de Luxembourg), domiciliée rue de la Forêt 27, à 6790 Aubange, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Flammang, Roger, domicilié Zebrasstraat 228, à 9000 Gent.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cop, Nadia. (63058)

Justice de paix du second canton de Mons

Suite à la requête déposée le 24 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Mons, rendue en chambre du conseil le 31 mars 2003, Mme Bacquaert, Denise Valérie Olive, AP 10/03, née le 20 septembre 1917 à Vendin-lez-Bethune (France), domiciliée à l'établissement « Les Foyers Saint-Joseph », avenue Baudouin de Constantinople 10, à 7000 Mons, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme l'avocat Dominique Rizzo, dont le cabinet est sis à 7022 Mesvin, rue Brunehaut 75.

Mons, le 1<sup>er</sup> avril 2003.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Thibaut, Patrick. (63059)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège de Bouillon

Suite à la requête déposée le 1<sup>er</sup> avril 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Bouillon, rendue le 2 avril 2003, M. Renotte, Philippe Jacques Joseph Ghislain, belge, né le 4 avril 1950 à Cérroux-Mousty, garagiste indépendant, marié, domicilié rue Le Routeux 30, à 6887 Saint-Médard, a été déclaré

incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Hénin, Monique, née le 11 août 1952 à Ottignies, écueuse, mariée, domiciliée rue Le Routeux 30, à 6887 Saint-Médard.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Warnman, Pernilla. (63060)

Justice de paix du canton de Seneffe

Par ordonnance du 27 mars 2003, prononcée par le juge de paix du canton de Seneffe, siégeant en chambre du conseil, Me Degryse, Stéphanie, avocat, dont le cabinet est établi à 6000 Charleroi, rue du Laboratoire 43/17, a été désignée en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Schaille, Georgette, née à Lierde-Sainte-Marie le 25 mai 1924, résidant à 6230 Pont-à-celles, « Le Clos des Freesias », rue de l'Eglise 129, domiciliée à 7110 Houdeng Goegnies, rue du Cimetière 176, veuve de M. Heuchamps, Robert, cette dernière étant hors d'état de gérer ses biens.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Beaupère, Emile. (63061)

Justice de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa

Par ordonnance de M. le juge de paix du canton de Malmedy-Spa-Stavelot, siège de Spa, rendue le 13 mars 2003, Mlle Grosemans, Emmanuelle, née le 9 décembre 1981 à Liège, domiciliée rue du Colombier 31, à 4690 Glons, résidant au Chevreuil, rue Préfayhai 21, à 4900 Spa, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de de M. Grosemans, Willy, domicilié rue du Colombier 31, à 4690 Bassenge.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Breuer, Ivan. (63062)

Justice de paix du canton d'Uccle

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Uccle, en date du 28 mars 2003, en suite de la requête déposée le 12 mars 2003, Mme Stephania Van Gheluwe, née à Willebroek le 29 janvier 1919, domiciliée à l'Institut national des invalides, à 1180 Uccle, avenue Achille Reisdorff 36, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire, étant : Me Antoine, Jean, avocat, ayant son cabinet à 1050 Ixelles, avenue Louise 479/45.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Goies, Pascal. (63063)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle,  
siège de Florenville

Suite à la requête déposée le 12 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Florenville, rendue le 26 mars 2003, M. Motus, Michaël, né le 1<sup>er</sup> mai 1980 à Virton, domicilié rue Lambermont 7, à 6820 Muno, mais résidant au centre universitaire provincial « La Clairière », rue des Ardoisières 1, à 6880 Bertrix, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Limbourg, Marie, avocat, domiciliée rue du Moulin 36, à 6740 Etalle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Toussaint, Mireille. (63064)



## Vredegerecht van het kanton Bilzen

Beschikking d.d. 19 maart 2003, verklaart Van Geel, Martine, geboren te Roermond (Nederland) op 16 januari 1932, wonende te 3690 Maaseik, Van Eycklaan 89, bus 5, opgenomen in de instelling Medisch Centrum Sint-Jozef, Abdijstraat 2, te 3740 Bilzen, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Van Geel, Kees, wonende te 6132BZ Sittard, Toon Hermanssingel 76.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 4 maart 2003.

Bilzen, 3 april 2003.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Merken, Ria. (63065)

## Vredegerecht van het kanton Deinze

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Deinze, verleend op 1 april 2003, werd Lutz, Olga, geboren te Sint-Niklaas op 19 oktober 1927, gedomicilieerd en verblijvende te 9810 Nazareth-Eke, R.V.T. De Lichtervelde, De Lichterveldestraat 1, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Backer, Marleen, huisvrouw, dochter, Speelstraat 103/A, 9750 Zingem.

Deinze, 3 april 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Dora Stevens. (63066)

## Vredegerecht van het kanton Eeklo

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 3 april 2003, werd Mevr. Van Loo, Margaretha, geboren te Knesselare op 9 januari 1923, wonende te 9910 Knesselare, Hellestraat 38, opgenomen en verblijvende in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis « Sint-Jan », Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : Batsleer, Yvette, wonende te 9880 Aalter, Knesselaarsestraat 9.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 19 maart 2003.

Eeklo, 3 april 2003.

De afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (63067)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Eeklo, verleend op 3 april 2003, werd Mevr. De Clerck, Monica, geboren te Wielsbeke op 16 maart 1936, wonende te 8720 Dentergem, Meuledreve 28, opgenomen en verblijvende in de instelling Psychiatrisch Ziekenhuis « Sint-Jan », Oostveldstraat 1, te 9900 Eeklo, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopige bewindvoerder : De Clerck, Jacqueline, wonende te 9870 Zulte, Visserijstraat 23.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 12 maart 2003.

Eeklo, 3 april 2003.

De afgevaardigde adjunct-griffier, (get.) Van Cauwenberghe, Guy. (63068)

## Vredegerecht van het kanton Genk

Beschikking d.d. 3 april 2003, verklaart Jans, Ida, geboren te Genk op 7 januari 1920, gedomicilieerd te 3600 Genk, Hooiplaats 14, verblijvende Rustoord « De Olijfboom », Erfstraat 9, te 3600 Genk, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Crauwels, Elisabeth, wonende te 3600 Genk, Steeneikstraat 42, bus 12.

Genk, 3 april 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Thijs, Lode. (63069)

## Vredegerecht van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 25 maart 2003, werd Temmerman, Elvira, geboren te Mariakerke op 27 januari 1921, wonende te 9000 Gent, Nekkersberglaan 362, verblijvende in het R.V.T. Sint-Jozef, Vroonstalledries 22, te 9032 Wondelgem, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Tshombe Nawewi, Sabrina, advocaat, met kantoor te 9031 Drongen, Domien Ingelsstraat 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 21 februari 2003.

Gent, 3 april 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Verspeet, Magda. (63070)

## Vredegerecht van het vierde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vierde kanton Gent, van 3 april 2003, werd Janssens, Régine Germaine, geboren te Gent op 21 november 1951, gedomicilieerd en verblijvende te Gent, Fratersplein 9, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder, haar zoon : Van Poucke, Enso, geboren te Gent op 29 april 1980, wonende te Gent (Sint-Amandsberg), Wittemolenstraat 109.

Het verzoekschrift werd ter griffie neergelegd op 13 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Stephaan De Pessemier. (63071)

## Vredegerecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, verleend op 2 april 2003, werd Verlaers, Gaby, geboren te Tienen op 27 november 1962, wonende te 3350 Linter, Grote Steenweg 296, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Regimont, Yves, advocaat, kantoorhoudende te 3400 Landen, Marktplein 2.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 28 februari 2003.

Landen, 3 april 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Jeannine Lindekens. (63072)

## Vredegerecht van het kanton Lier

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 3 april 2003, werd Anné, Patrick, geboren op 23 juli 1962, wettelijk gedomicilieerd te 2850 Boom, Putstraat 7, verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : De Troetsel, Mieke, met kantoor te 2845 Niel, Kerkstraat 18.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (63073)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 3 april 2003, werd Malfait, Nicole, geboren op 7 februari 1970, wettelijk gedomicilieerd te 2180 Ekeren (Antwerpen), Molenaersstraat 35, verblijvende in de instelling Psychiatrisch Centrum Sint-Norbertus, Stationsstraat 22c, te 2570 Duffel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Naveau, Petra, advocaat, met kantoor te 2860 Sint-Katelijne-Waver, Clemenceaustraat 86.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 18 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Moeyersoms, Maria. (63074)

Vrederecht van het kanton Maaseik

Beschikking d.d. 2 april 2003, verklaart Dillen, Virginie, geboren te Elen op 21 juni 1916, wonende te 3650 Dilsen-Stokkem, Langstraat 32, verblijvende Rusthuis 't Kempken, Langs de Graaf 15, te 3650 Dilsen-Stokkem, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Driessen, Marie Josée Henriette Lisette, geboren te Elen op 23 oktober 1948, huisvrouw, wonende te 3500 Hasselt, Genkersteenweg 450, gezien het verzoekschrift neergelegd op 12 februari 2003.

Maaseik, 2 april 2003.

De eerstaanwezende adjunct-griffier, (get.) Heymans, Myrjam. (63075)

Vrederecht van het kanton Menen

Beschikking d.d. 31 maart 2003, verklaart Hertog, Kathy, geboren op 1 mei 1975, wonende te 8930 Menen, Schansstraat 80/201, niet in staat zelf haar goederen te beheren.

Voegt toe als voorlopig bewindvoerder met een beperkt mandaat : Demeulemeester, Fabienne, advocate, wonende te 8930 Menen, Guido Gezellelaan 73.

Menen, 3 april 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Ollevier, Chris. (63076)

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 25 maart 2003, werd Convents, Maria, geboren te Eksel op 20 maart 1931, verblijvende en gedomicilieerd Groenstraat 2, 3941 Eksel, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Kenens, Ivo, gepensioneerd leraar, Groenstraat 2, 3941 Eksel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Willy Moermans. (63077)

Vrederecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 2 april 2003, werd Smet, Stijn, geboren te Gent op 26 september 1981, arbeider, wonende te 9112 Sint-Niklaas (Sinaai), Mezenstraat 14, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Smet, Paul, geboren te Sinaai op 9 december 1943, wonende te 9112 Sint-Niklaas (Sinaai), Mezenstraat 14.

Sint-Niklaas, 2 april 2003.

De hoofdgriffier, (get.) Staut, Hilde. (63079)

*Mainlevée d'administration provisoire  
Opheffing voorlopig bewind*

Justice de paix du cinquième canton de Bruxelles

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> avril 2003, il a été mis fin au mandat de M. Berwart, Jean-Marie, pensionné, domicilié à 1780 Wemmel, avenue des Etangs 126, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Gilot, Simone, née à Courcelles le 21 décembre 1915, résidant en dernier lieu à 1020 Bruxelles, home Saint-Ignace, rue de Lima 20, domiciliée à 1780 Wemmel, avenue des Etangs 126, décédée à Bruxelles le 14 mars 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (63080)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Bogaerts, Michel, avocat, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Dautzenberg 42, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme De Cock, Régine, née à Bruxelles (2<sup>e</sup> district) le 26 novembre 1922, résidant en dernier lieu à 1050 Bruxelles, « home Sanatia », rue du Collège 45, décédée à Ixelles le 22 janvier 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (63081)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Hubain, Pascal, avocat, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Lesbroussart 89, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Strycharek, Vladyslawa, née à Raczynic (Pologne) le 19 janvier 1914, résidant en dernier lieu à 1020 Bruxelles, home Ingendael, rue Steyls 44, décédée à Bruxelles le 8 février 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (63082)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Baltus, Claude Alain, avocat, domicilié à 1040 Bruxelles, avenue Eudore Pirmez 31, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Chanak, Radmila, née à Belgrade (Yougoslavie) le 4 janvier 1949, résidant en dernier lieu à 1000 Bruxelles, l'Institut Pachéco, rue du Grand Hospice 7, décédée à Louvain le 10 décembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (63083)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Hubain, Pascal, avocat, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Lesbroussart 89, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Van Roost, Armanda Josephina Arthur, née à Werchter le 10 mai 1914, domiciliée à 1180 Bruxelles, rue de la Fouragère 4, décédée à Uccle le 10 décembre 2002.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (63084)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> avril 2003, il a été mis fin au mandat de Mme Olbertz, Anita, sans profession, domiciliée à 1020 Bruxelles, avenue Prudent Bols 92, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Bernier, Anne, née à Aix-la-Chapelle le 11 mai 1913, domiciliée à 1020 Bruxelles, avenue Prudent Bols 92, décédée à Bruxelles le 6 février 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels. (63085)

Par ordonnance du juge de paix du nouveau cinquième canton de Bruxelles, rendue en date du 1<sup>er</sup> avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Hubain, Pascal, avocat, domicilié à 1050 Bruxelles, rue Lesbroussart 89, en sa qualité d'administrateur provisoire de Mme Vandeweyer, Hélène, née à Drogenbos le 21 août 1924, résidant en dernier lieu à 1000 Bruxelles, maison de repos « Aux Ursulines », rue des Ursulines 6, décédée à Bruxelles le 9 décembre 2003.

Pour extrait certifié conforme : le greffier, (signé) Marcel Pauwels.  
(63086)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 27 mars 2003, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 7 novembre 2002, à l'égard de M. Debruyne, Jean Emile, né à Seraing le 8 mars 1934, époux de Dolsek, Marie, domicilié de son vivant rue Elva 215/4, à 4400 Flémalle, cette personne étant décédée à Verviers le 17 février 2003, il a été mis, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Stevens, Marie-Rose, épouse de Galin, Francis, domiciliée rue Remy Damas 104, à 4400 Flémalle.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Dosseray, Simon.  
(63087)

Vrederegerecht van het kanton Brasschaat

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 2 april 2003, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van Mr. Fernand Joris, advocaat bij de balie te Antwerpen, met kantoor te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, over de goederen van wijlen Mevr. Matthyssens, Joanna, geboren te Antwerpen op 1 april 1900, laatst wonende te 2060 Antwerpen, Duinstraat 21/23, doch voorheen verblijvende in het Psychiatrisch Centrum Bethanie, Andreas Vesaliuslaan 39, te 2980 Sint-Antonius-Zoersel, en overleden op 30 juli 2001.

Brasschaat, 3 april 2003.  
De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (63088)

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Brasschaat, verleend op 2 april 2003, werd een einde gesteld aan het voorlopig bewind van de heer Stoops, Cornelius, wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Dascottelei 146, bus 4, over de goederen van wijlen Bogaert, Margareta M.K., geboren te Antwerpen op 25 maart 1919, verblijvende in het R.V.T. De Mick, Papestraat 30, te 2930 Brasschaat, en overleden op 24 januari 2003.

Brasschaat, 3 april 2003.  
De hoofdgriffier, (get.) Ooms-Schrijvers, Maria. (63089)

Vrederegerecht van het vijfde kanton Brussel

Bij beschikking van de vrederechter van het nieuwe vijfde kanton Brussel, d.d. 1 april 2003, werd ambtshalve een einde gesteld aan het mandaat van Mr. Van Rampelberg, Greta, advocate, te 1780 Wemmel, de Limburg Stirumlaan 192, die bij beschikking van de vrederechter van dit kanton, d.d. 3 augustus 2000, aangesteld werd als voorlopig bewindvoerder over de heer Vanderclayen, Raymond Marcel, geboren te Laken op 24 februari 1908, laatst verblijvende te 1020 Brussel, Rusthuis Romana, Romeinsesteenweg 743-745, overleden te Brussel op 2 maart 2003.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Marcel Pauwels.  
(63090)

Vrederegerecht van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw, zetel Landen, verleend op 2 april 2003, werd Mevr. Casters, Maria, wonende te Landen, Laarstraat 50, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Landen-Zoutleeuw op 13 februari 2002 (rolnummer 02B4-Rep.nr. 138/2002), tot voorlopig bewindvoerder over Massa, Yvonne (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 22 februari 2002, blz. 6969, onder nummer 51473), met ingang van heden ontslagen van haar opdracht, gezien de beschermde persoon overleden is.

Landen, 3 april 2003.  
De adjunct-griffier, (get.) Jeannine Lindekens. (63091)

Vrederegerecht van het tweede kanton Sint-Niklaas

Bij beschikking van de vrederechter van het tweede kanton Sint-Niklaas, verleend op 2 april 2003, werd Cornet, Vicky, geboren te Beveren op 21 mei 1979, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Klapperbeekstraat 36, bus 2, thans wel in staat verklaard haar goederen te beheren.

Heffen het voorlopig bewind van Mr. De Jonge, Filip, advocaat te 9100 Sint-Niklaas, H. Heymanplein 180, op.

Sint-Niklaas, 2 april 2003.  
De hoofdgriffier, (get.) Staut, Hilde. (63078)

*Remplacement d'administrateur provisoire*  
*Vervanging voorlopig bewindvoerder*

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul,  
siège Saint-Hubert

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert, rendue le 3 avril 2003, il a été mis fin au mandat de Me Martine Gaillard, avocate, avenue Louise 391/7, à 1050 Bruxelles, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. De Rouck, Gaëtan, domicilié rue de la Charbonnière 16, à 6870 Saint-Hubert.

Un nouvel administrateur provisoire a été désigné à cette personne protégée, à savoir : Me Daniel Henneaux, avocat à 6870 Saint-Hubert (Hatrival), rue de Vesqueville 14.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Hélène Mathieu.  
(63092)

Justice de paix du canton de Hamoir

Suite à la requête déposée le 3 mars 2003, par ordonnance du juge de paix du canton de Hamoir-sur-Ourthe rendue le 21 mars 2003, Me Brisbois, Michel, avocat, domicilié route du Val 11, à 4560 Clavier, a été désigné comme administrateur provisoire de M. Kleynen, Didier, né le 12 février 1967 à Liège, domicilié rue Sauvenière 56/2, à 4590 Ouffet, en remplacement de Me Christophe Boeraeve, avocat, domicilié avenue Louise 409, à 1050 Bruxelles.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Simon, Maryse.  
(63093)



## Vrederecht van het kanton Arendonk

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Arendonk, verleend op 20 maart 2003, werd de heer Abbeel, Alfons Maria Dominique, arbeider, geboren te Turnhout op 5 mei 1958, wonende te 2380 Ravels, Peelsestraat 40, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton Turnhout op 21 april 1994 (rolnummer RV 2954-Rep.R. 817/1994), tot voorlopig bewindvoerder over Abbeel, Anna Theodora, geboren te Turnhout op 18 oktober 1952, zonder beroep, wonende te 2380 Ravels, Grote Vond 1, met ingang van heden ontslagen van zijn opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon Abbeel, Anna: Abbeel, Constantia Theresia Josepha, geboren te Ravels op 26 augustus 1949, stikster, wonende te 2382 Poppel, Grote Vond 1.

Arendonk, 3 april 2003.

De griffier, (get.) Heylen, Hilde. (63094)

## Vrederecht van het vierde kanton Brugge

Bij beschikking d.d. 31 maart 2003, heeft de vrederechter van het vrederecht over het vierde kanton Brugge voor recht verklaard dat Van Daele, Eric, wonende te 8200 Sint-Michiels, Stokveldelaan 40, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het tweede kanton te Brugge op 19 april 1993 (rolnummer 4491-Rep.R. 1375), tot voorlopig bewindvoerder over Van Daele, Arlette, geboren te Brugge op 24 november 1941, wonende in het Psychiatrisch Ziekenhuis Onze-Lieve-Vrouw, Koning Albert I-laan 8 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 4 mei 1993, blz. 10109, en onder nr. 6573), met ingang van 31 maart 2003 ontslagen wordt van zijn opdracht en voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Vermeersch, Bernard, advocaat te 8310 Brugge, Generaal Lemanlaan 103.

Brugge, 2 april 2003.

De adjunct-griffier, (get.) Impens, Nancy. (63095)

**Publication prescrite par l'article 793  
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793  
van het Burgerlijk Wetboek**

*Acceptation sous bénéfice d'inventaire  
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving*

## Gericht Erster Instanz Eupen

Im Jahre zweitausenddrei, am 4. April, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Roger Brandt, Greffier, ist erschienen:

Sproten, Bernard, Notar, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Wiesenbachstraße 1, handelnd aufgrund einer privatschriftlichen Vollmacht, welche in Schoppen am 31. März 2003 erteilt wurde und hier beigefügt wird, im Namen von:

Herbrand, Regina Maria, geboren in Schoppen am 29. Oktober 1943, wohnhaft in 4770 Schoppen 52;

Maraite, Tatjana Sandra, geboren in Krauthausen (Deutschland) am 23. Mai 1971, wohnhaft in 1080 Molenbeek-Saint-Jean, rue de la Sémence 53/10.

Der Erschienene erklärt in deutscher Sprache vorbehaltlos und bedingungslos auf den Nachlass des in Sankt Vith am 16. Januar 2003 verstorbenen Horst Heinrich Peter Maraite, geboren in Sankt Vith am 30. Mai 1939, zeitlich wohnhaft in 4770 Amel, Schoppen 52, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

(Gez.) Bernard Sproten; Roger Brandt.

Für gleichlautende Abschrift: der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier.

Die Gläubiger und Erber werden aufgefordert ihre Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Herr Notar Bernard Sproten, mit Amtsstube in 4780 Sankt-Vith, Wiesenbachstraße 1, geltend zu machen.

Der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier. (8757)

## Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Op 13 maart 2003, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, Voor ons, Linda De Wispelaere, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Vermaere, Maria, advocaat, kantoorhoudende te 9070 Destelbergen, Leeuwieriklaan 1, handelend als gevolmachtigde van :

Van Hyfte, Lucrece Julia Augusta, geboren te Gent op 16 november 1967, wonende te 9940 Evergem, Brugsesteenweg 2, handelend in haar hoedanigheid van moeder-wettige-beheerder over de persoon en de goederen van haar bij haar inwonende minderjarige kinderen, zijnde :

Bolangier, Eline Denise Erika, geboren te Gent op 4 juni 1999;

Bolangier, Laure Lutgarde Roger, geboren te Gent op 31 oktober 2000;

Bolangier, Karen Nathalie Chrisiane, geboren te Gent op 30 april 2002.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Bolangier, Koenraad, geboren te Gent op 20 januari 1964, in leven laatst wonende te 9940 Evergem, Brugsesteenweg 2, en overleden te Gent op 2 juni 2002.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een onderhandse volmacht overhandigd en heeft zij ons een afschrift vertoond van de beschikking, gehouden op 17 december 2002, onder het voorzitterschap van de vrederechter van het derde kanton Gent, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde minderjarigen de nalatenschap van wijlen Bolangier, Koenraad, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter haren studie, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) M. Vermaere; L. De Wispelaere.

Voor gelijkvormig afschrift afgeleverd aan Mr. M. Vermaere : (get.) de adjunct-griffier, (get.) L. De Wispelaere. (8758)

## Tribunal de première instance de Bruxelles

Suivant acte n° 03-650 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 7 avril 2003 : Mme Kuypers, Linda Anna, domiciliée à 1190 Forest, avenue des Sept Bonniers 172,

agissant en son nom personnel et en sa qualité de mandataire en vertu d'une procuration sous seing privé, datée du 4 avril 2003 et donnée par Mme Kuypers, Helena, domiciliée à 1933 Zaventem, Hippodroomlaan 321,

a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Kuypers, Louis Henri, né à Forest le 3 avril 1923, de son vivant domicilié à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Jean-François Debecker 35, et décédé le 17 décembre 2002 à Woluwe-Saint-Lambert.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Notéris, Pierre-Edouard, notaire à 1180 Uccle, avenue Brugmann 587, bte 7.

Bruxelles, le 7 avril 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Ann Loeckx. (8759)



Suivant acte n° 03-656 passé au greffe du tribunal de première instance de Bruxelles, le 7 avril 2003 :

Mme Tellier, Nadine, domiciliée à 6830 Bouillon, Les Amerois 1, a déclaré, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Mme Tellier, Francine, née à Court-Saint-Etienne le 30 août 1956, de son vivant domiciliée à Bruxelles, rue de Flandre 79, et décédée le 31 août 1998 à Bruxelles.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion à M. Champion, notaire à 6880 Bertrix, rue de Fontinelle 38.

Bruxelles, le 7 avril 2003.

Le greffier adjoint, (signé) Ann Loeckx. (8760)

Tribunal de première instance de Marche-en-Famenne

L'an 2003, le 7 avril, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, ont comparu :

1. Cornet, Pierre Alfred, né à Bastogne le 24 octobre 1973, domicilié à 6960 Manhay, col de Lamormenil 12, lequel agissant en son nom personnel;

2. Cornet, Corine Frida Marcelle, née à Bastogne le 22 septembre 1977, domiciliée à 6900 Manhay, impasse des Houx, Harre 4, laquelle agissant en son nom personnel;

3. Cornet, Alphée Marcelle Francine, née à Bastogne le 19 août 1976, domiciliée à 6960 Manhay, E. Bru, Vaux-Chavanne 3, laquelle agissant en son nom personnel;

4. Cornet, Micheline Josée Sylvie, née à Bastogne le 30 juillet 1975, domiciliée à 6941 Villers-Sainte-Gertrude, rue Gilles Bouvet 26, laquelle agissant en son nom personnel.

Lesquels comparants ont déclaré accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Pirlot, Marcelle Florentine, née à Oreye le 15 septembre 1946, de son vivant domiciliée à Manhay, E. Bru, Vaux-Chavanne 3, et décédée le 22 mars 2003 à Esneux.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, les comparants déclarent faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire Jean-Marie Vanbellingen, de résidence à 6997 Erezée, avenue du Centenaire 7.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier-Pirlot.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (8761)

Tribunal de première instance de Namur

L'an 2003, le 7 avril, au greffe du tribunal de première instance de Namur, et par devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Lamy, Rosanna, née à Boussu le 30 avril 1954, veuve de M. Joie, Jean-Luc, domiciliée à Gesves, rue Les Fonds 65, agissant en sa qualité de mère de :

Joie, Amandine, fille du défunt, née à Namur le 2 janvier 1986, domiciliée à Gesves, rue Les Fonds 65,

et ce, dûment autorisée par ordonnance rendue par M. le juge de paix du canton d'Andenne, M. Jean-Pierre Van Laethem, en date du 26 mars 2003.

Mme Lamy, Rosanna, mieux préqualifiée ci-dessus, représentant également en vertu d'une procuration sous seing privé dont la signature a été certifiée par le notaire Michel d'Harveng, de résidence à Thon-Samson :

Mlle Joie, Emilie, fille du défunt, domiciliée à Gesves, rue Les Fonds 65.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus et pour et au nom de sa mandante, accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de M. Joie, Jean-Luc, domicilié en son vivant à Gesves, rue Les Fonds 65, et décédé à Gesves en date du 23 février 2003.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, Jacqueline Tholet, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Michel d'Harveng, notaire à 5300 Thon-Samson, Grand-Route de Liège 5, à 5300 Thon-Samson.

Namur, le 7 avril 2003.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (8762)

Tribunal de première instance de Tournai

Par acte n° 03-159 dressé au greffe du tribunal de première instance de Tournai, province de Hainaut, le 2 avril 2003 :

M. Bernard Dogot, notaire suppléant, domicilié à 7500 Tournai, chaussée de Renaix 147, agissant en qualité d'administrateur provisoire des biens de :

Bausier, Fernand, né à Maulde le 14 février 1930, domicilié à 7534 Maulde, place de Maulde 5, mais résidant à 7534 Maulde, place de Maulde 3,

nommé à cette fonction par ordonnance du 14 novembre 2002 et autorisé par ordonnance du 21 mars 2003 prononcée par M. le juge de paix du premier canton de Tournai.

Lequel comparant a déclaré vouloir accepter sous bénéfice d'inventaire la succession de Francville, Béatrice Denise Simone Marie Ghislaine, née le 27 septembre 1933 à Moustier, en son vivant domiciliée à Maulde, place de Maulde 5, décédée à Tournai le 5 septembre 2002.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits par avis recommandé au domicile élu dans les trois mois de la présente insertion.

L'élection de domicile est faite chez l'administrateur provisoire, M. Bernard Dogot, domicilié à 7500 Tournai, chaussée de Renaix 147.

Tournai, le 2 avril 2003.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Cl. Verschelden. (8763)

### Faillite – Faillissement

Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 1 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Euromachines & Technology, Guido Gezellestraat 11, 1654 Huizingen, H.R. Brussel 642699.

Handelsactiviteit : groothandel in machines, tractoren, werktuigen en toebehoren voor de landbouw.

Rechter-commissaris : R. Wingels.

Curator : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (Pro deo) (8764)

In datum van 1 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van De Greef, Elise Raymonde Felicie, Gaasbeeksestraat 4, 1750 Lennik.

Handelsactiviteit : kinderdagverblijfsuitbaatster.

Rechter-commissaris : R. Wingels.

Curator : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (8765)

In datum van 1 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.), van Deceuninck, Ilse, Korbeksesberkstraat 4, 3060 Bertem, H.R. Brussel 630335, BTW 733.431.351.

Handelsactiviteit : snack.

Rechter-commissaris : R. Wingels.

Curator : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8766)

In datum van 1 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.), van De Doncker, Willy Alfons, Ninoofsesteenweg 541, 1701 Itterbeek, H.R. Brussel 649419, BTW 748.144.667.

Handelsactiviteit : bouwonderneming.

Rechter-commissaris : R. Wingels.

Curator : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (8767)

In datum van 1 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Minerva Softcare, Tervuursesteenweg 609, 1982 Elewijt, H.R. Brussel 570273, BTW 450.284.490.

Handelsactiviteit : software.

Rechter-commissaris : K. Dellaert.

Curator : Dehandschutter, Bert, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Bruxelles-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8768)

In datum van 1 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.), van de N.V. Case Associates, Tervuursesteenweg 609, 1982 Elewijt, H.R. Brussel 523188, BTW 438.156.324.

Handelsactiviteit : software.

Rechter-commissaris : K. Dellaert.

Curator : Dehandschutter, Bert, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Bruxelles-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8769)

In datum van 1 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekentenis) (art. 11 F.W.), van de B.V.B.A. Catu Belgium, Leuvensesteenweg 613, 1930 Zaventem, H.R. Brussel 477693, BTW 428.429.204.

Handelsactiviteit : verhuren van containers.

Rechter-commissaris : K. Dellaert.

Curator : Dehandschutter, Bert, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Bruxelles-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8770)

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 24 december 2002, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Air-Parts, met maatschappelijke zetel gevestigd te 1030 Schaarbeek, Huart Hamoiriaan 1, bus 34, H.R. Brussel 637554, BTW 466.283.750, op bekentenis, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, d.d. 22 oktober 2002, teruggebracht op 22 april 2002.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8771)

#### Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 24 août 2002, la date de la cessation des paiements de la S.P.R.L. Chrissel, dont le siège social est établi à 1000 Bruxelles, rue du Midi 28, R.C. Bruxelles 619030, T.V.A. 461.611.815, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 24 février 2003.

Le greffier en chef : R. Tielemans. (8772)

#### Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 31 maart 2003, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Chrissel, met maatschappelijke zetel te 1000 Brussel, Zuidstraat 28, H.R. Brussel 619030, BTW 461.611.815, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, op 24 februari 2003, teruggebracht op 24 augustus 2002.

De hoofdgriffier : R. Tielemans. (8772)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

Par jugement du 31 mars 2003, le tribunal de commerce de Bruxelles a reporté au 23 juin 2002, la date de la cessation des paiements de la S.P.R.L. Integral Communications, dont le siège social est établi à 1040 Bruxelles, rue Belliard 23A, R.C. Bruxelles 637086, T.V.A. 466.693.724, faillite déclarée ouverte par jugement du tribunal de commerce de Bruxelles, en date du 23 décembre 2002.

Le greffier en chef : R. Tielemans. (8773)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

De rechtbank van koophandel te Brussel heeft, bij vonnis van 31 maart 2003, de datum van staking van betaling voor het faillissement van de B.V.B.A. Integral Communications, met maatschappelijke zetel te 1040 Brussel, Belliardstraat 23A, H.R. Brussel 637086, BTW 466.693.724, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Brussel, op 23 december 2002, teruggebracht op 23 juni 2002.

De hoofdgriffier : R. Tielemans. (8773)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 1<sup>er</sup> avril 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Den Keyzer, rue de la Fraternité 2, 1030 Schaerbeek, R.C. Louvain 81865, T.V.A. 446.850.492.

Objet social : débit de boissons.

Juge-commissaire : K. Dellaert.

Curateur : Dehandschutter, Bert, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (8774)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 1 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Den Keyzer, Broederschapstraat 2, 1030 Schaarbeek, H.R. Leuven 81865, BTW 446.850.492.

Handelsactiviteit : drankgelegenheden.

Rechter-commissaris : K. Dellaert.

Curator : Dehandschutter, Bert, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (8774)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 1<sup>er</sup> avril 2003 a été prononcée la faillite, sur citation, de la S.P.R.L. Ipso, rue Vreere 67, 1020 Laeken (Bruxelles-Ville), R.C. Bruxelles 511882, T.V.A. 435.821.493.

Objet social : confiserie.

Juge-commissaire : K. Dellaert.

Curateur : Dehandschutter, Bert, chaussée de Ninove 643, 1070 Bruxelles-7.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans.  
(Pro deo) (8775)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 1 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op dagvaarding, van de B.V.B.A. Ipso, Vreerestraat 67, 1020 Laken (Brussel-Stad), H.R. Brussel 511882, BTW 435.821.493.

Handelsactiviteit : snoepwinkel.

Rechter-commissaris : K. Dellaert.

Curator : Dehandschutter, Bert, Ninoofsesteenweg 643, 1070 Brussel-7.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans.  
(Pro deo) (8775)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 7 avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Arrow G & F, boulevard A. Max 75, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 590088, T.V.A. 442.255.464.

Objet social : gestion et finance.

Juge-commissaire : A. Berlinblau.

Curateur : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8776)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 7 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Arrow G & F, A. Maxlaan 75, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 590088, BTW 442.255.464.

Handelsactiviteit : beheer en financiën.

Rechter-commissaris : A. Berlinblau.

Curator : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 21 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8776)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 7 avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Byll Number One, rue des Fidèles 35, 1180 Uccle, R.C. Bruxelles 503736, T.V.A. 432.943.365.

Objet social : consultance.

Juge-commissaire : A. Berlinblau.

Curateur : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8777)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 7 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Byll Number One, Gelovigenstraat 35, 1180 Ukkel, H.R. Brussel 503736, BTW 432.943.365.

Handelsactiviteit : raadgevend bureau.

Rechter-commissaris : A. Berlinblau.

Curator : Broder, Armand, Dieweg 274, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 21 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8777)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 7 avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. I.B. Factory, avenue de Broqueville 74, 1200 Woluwe-Saint-Lambert, R.C. Bruxelles 594542, T.V.A. 455.674.029.

Objet social : commercialisation de stores.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Horion, Rodolphe, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8778)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 7 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. I.B. Factory, De Broquevilleaan 74, 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, H.R. Brussel 594542, BTW 455.674.029.

Handelsactiviteit : verkoop van zonnegordijnen.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Horion, Rodolphe, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 21 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8778)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 7 avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. G2M, chaussée de Charleroi 80, 1060 Saint-Gilles, R.C. Bruxelles 603356, T.V.A. 456.889.004.

Objet social : bar, petite restauration.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Horion, Rodolphe, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8779)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 7 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. G2M, Charleroisesteenweg 80, 1060 Sint-Gillis, H.R. Brussel 603356, BTW 456.889.004.

Handelsactiviteit : snack.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Horion, Rodolphe, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 21 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8779)



## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 7 avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Fabio Giorgi, rue de la Buanderie 39, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 638862, T.V.A. 468.724.685.

Objet social : fabrication et vente de maroquinerie.

Juge-commissaire : M. Thays.

Curateur : Horion, Rodolphe, rue des Astronomes 14, 1180 Bruxelles-18.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 21 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8780)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 7 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Fabio Giorgi, Washuisstraat 39, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 638862, BTW 468.724.685.

Handelsactiviteit : verwerking en verkoop van lederwaren.

Rechter-commissaris : M. Thays.

Curator : Horion, Rodolphe, Sterrenkundigenstraat 14, 1180 Brussel-18.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 21 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8780)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 2 avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Audio Consulting and Dispatch, rue Dautzenberg 7, 1050 Ixelles, R.C. Bruxelles 611628, T.V.A. 456.598.893.

Objet social : équipements audio pour professionnels.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Thys, Emmanuel, rue de Crayer 14, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8781)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 2 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de B.V.B.A. Audio Consulting and Dispatch, Dautzenbergstraat 7, 1050 Elsene, H.R. Brussel 611628, BTW 456.598.893.

Handelsactiviteit : audiomateriaal voor professionelen.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Thys, Emmanuel, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8781)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 2 avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Azur Louise, rue Antoine Dansaert 42, 1000 Bruxelles-Ville, R.C. Bruxelles 473211, T.V.A. 427.769.802.

Objet social : textile.

Juge-commissaire : Chaineux.

Curateur : Thys, Emmanuel, rue de Crayer 14, 1000 Bruxelles-1.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8782)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 2 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekentenis, van de N.V. Azur Louise, Antoine Dansaertstraat 42, 1000 Brussel-Stad, H.R. Brussel 473211, BTW 427.769.802.

Handelsactiviteit : textiel.

Rechter-commissaris : Chaineux.

Curator : Thys, Emmanuel, De Crayerstraat 14, 1000 Brussel-1.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regentschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8782)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 2 avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Pizzeria Cappuccino, chaussée de Mons 112, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 630027, T.V.A. 464.142.921.

Objet social : restauration.

Juge-commissaire : Fr. Wiser.

Curateur : Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8783)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 2 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van de B.V.B.A. Pizzeria Cappuccino, Bergensesteenweg 112, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 630027, BTW 464.142.921.

Handelsactiviteit : restaurant-pizzeria.

Rechter-commissaris : Fr. Wiser.

Curator : Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8783)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 2 avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. D & A, rue du Compas 1, 1070 Anderlecht, R.C. Bruxelles 582738, T.V.A. 452.306.842.

Objet social : voitures d'occasion.

Juge-commissaire : Fr. Wiser.

Curateur : Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8784)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 2 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van de B.V.B.A. D & A, Passerstraat 1, 1070 Anderlecht, H.R. Brussel 582738, BTW 452.306.842.

Handelsactiviteit : occasiewagens.

Rechter-commissaris : Fr. Wiser.

Curator : Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8784)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 2 avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Au Panier Garni, boulevard Louis Mettewie 69, 1080 Molenbeek-Saint-Jean, R.C. Bruxelles 535144, T.V.A. 441.068.403.

Objet social : alimentation générale.

Juge-commissaire : Fr. Wiser.

Curateur : Derick, Jean-Michel, avenue Louise 391, bte 3, 1050 Bruxelles-5.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle A.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8785)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 2 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op bekenenis, van de B.V.B.A. Au Panier Garni, Louis Mettewielaan 69, 1080 Sint-Jans-Molenbeek, H.R. Brussel 535144, BTW 441.068.403.

Handelsactiviteit : algemene voedingswaren.

Rechter-commissaris : Fr. Wiser.

Curator : Derick, Jean-Michel, Louizalaan 391, bus 3, 1050 Brussel-5.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal A.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8785)

## Tribunal de commerce de Bruxelles

En date du 1<sup>er</sup> avril 2003 a été prononcée la faillite, sur aveu, de la S.A. Videocam, chaussée E. Demolder 36, 1030 Schaarbeek, R.C. Bruxelles 468997, T.V.A. 424.729.445.

Objet social : production de films.

Juge-commissaire : R. Wingels.

Curateur : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce, rue de la Régence 4, 1000 Bruxelles, dans le délai de trente jours à dater du prononcé du jugement.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mercredi 14 mai 2003, à 14 heures, en la salle G.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, R. Tielemans. (8786)

## Rechtbank van koophandel te Brussel

In datum van 1 april 2003 werd uitgesproken de faillietverklaring, op aangifte (bekenis) (art. 11 F.W.), van de N.V. Videocam, E. Demolderlaan 36, 1030 Schaarbeek, H.R. Brussel 468997, BTW 424.729.445.

Handelsactiviteit : filmproductie.

Rechter-commissaris : R. Wingels.

Curator : De Maeseneer, Dirk, Philipslaan 20, 3000 Leuven.

De schuldeisers worden uitgenodigd de verklaring van hun schuldvorderingen te doen ter griffie van de rechtbank van koophandel, Regenschapsstraat 4, te 1000 Brussel, binnen de termijn van dertig dagen te rekenen vanaf de datum van uitspraak van het vonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : op woensdag 14 mei 2003, te 14 uur, in de zaal G.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, R. Tielemans. (8786)

## Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 2 avril 2003, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte la faillite de la S.P.R.L. Gilbat, dont le siège social est sis à 6060 Gilly, chaussée de Lodelinsart 262, R.C. Charleroi 183805, T.V.A. 454.721.449.

Curateur : Pierre Lemaire, avocat à Charleroi, rue Tumelaire 65.

Juge commissaire : Yves Klein.

La date provisoire de cessation de paiement est fixée au 3 mars 2003.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 29 avril 2003.

La clôture du procès-verbal de vérification des créances est fixée au 27 mai 2003, à 8 h 15 m, en chambre du conseil de la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Ch. Ghislain. (8787)

Par jugement rendu le 25 septembre 2002, le tribunal de commerce de Charleroi a déclaré closes, pour insuffisance d'actif, les opérations de la faillite de la S.A. Chrismadel, dont le siège était établi rue de Virelles 8, à 6460 Chimay, déclarée par jugement du même tribunal du 8 juin 1999.

Le tribunal a dit n'y avoir lieu à prononcer l'excusabilité de la S.A. Chrismadel.

Pour extrait conforme : le curateur, (signé) P. Gillain. (8788)

## Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 4 avril 2003, le tribunal de commerce de Liège a déclaré la faillite, sur aveu, de la S.P.R.L. Nantucket, établie et ayant son siège social à 4000 Liège, galerie Cathédrale 52, R.C. Liège 189398, pour le commerce de détail en confection pour enfants et accessoires de mode sous la dénomination « Aristide », T.V.A. 454.020.673.

Curateur : Me Godfroid, Yves, avocat à 4000 Liège, rue Charles Morren 4.

Les créanciers doivent produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Liège, à 4000 Liège, Ilot Saint-Michel, rue Joffre 12, endéans les trente jours du jugement déclaratif de faillite.

Clôture du procès-verbal de vérification des créances : le mardi 20 mai 2003, à 9 h 30 m, salle des faillites (cabinet du greffier en chef, au troisième étage).

Pour extrait conforme : le greffier en chef faisant fonction, (signé) J. Tits. (8789)

## Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 27 février 2003 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Touze Renard S.P.R.L., ayant son siège social à 7600 Péruwelz, rue Astrid 58, R.C. Tournai 84650, T.V.A. 464.746.004, et ayant pour activité commerciale la restauration, et d'exploitation d'un débit de boissons.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (28 mars 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 29 avril 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson 8B, 7500 Tournai. Tournai, le 27 février 2003.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (8790)

Par jugement rendu le 1<sup>er</sup> avril 2003 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Alpha Security S.P.R.L., ayant son siège social à 7700 Mouscron, avenue Urbino 4, R.C. Tournai 86156, T.V.A. 465.058.481, et ayant pour activité commerciale la sécurité et la protection de biens mobiliers et immobiliers.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (30 avril 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 3 juin 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson 8B, 7500 Tournai.

Tournai, le 4 avril 2003.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (8791)

Par jugement rendu le 3 avril 2003 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Deffrennes, Gilbert, né à Mouscron le 7 mai 1943, domicilié à 7700 Mouscron, rue de la Marlière 134, R.C. Tournai 69880, T.V.A. 621.411.692, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'une entreprise de chauffage et plomberie-zinguerie.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (30 avril 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 3 juin 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Opsomer, Thierry, chaussée de Warneton 340, 7784 Warneton.

Tournai, le 3 avril 2003.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (8792)

Par jugement rendu le 27 février 2003 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de Jasmino S.P.R.L., intermédiaire commerciale en produits alimentaires, ayant son siège social à 7503 Froyennes, rue de l'Innovation 5, R.C. Tournai 86435, T.V.A. 466.844.964.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (28 mars 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 29 avril 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Debonnet, Victor, rue de l'Athénée 12, 7500 Tournai.

Tournai, le 4 avril 2003.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (8793)

Par jugement rendu le 3 avril 2003 par le tribunal de commerce de Tournai a été ouverte, sur aveu, la faillite de De Witte, John, né à Tournai le 24 juin 1969, demeurant et exploitant un débit de boissons sous la dénomination « La Blanche », à 7760 Celles (Ht.), chaussée de Renaix 4, R.C. Tournai 81077, T.V.A. 670.335.524.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (30 avril 2003).

La clôture du procès-verbal de vérification des créances a été fixée au 3 juin 2003, à 9 heures, en chambre du conseil du tribunal de commerce de Tournai, palais de justice, à Tournai.

Curateur : Me Brotcorne, Pierre, rue Bonnemaïson 8B, 7500 Tournai.

Tournai, le 4 avril 2003.

Pour extrait conforme : le greffier (signature illisible). (8794)



*Verbeterend bericht*

—  
Rechtbank van koophandel te Antwerpen  
—

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 115, van 3 april 2003, blz. 17174, bericht nr. 7856, betreft : B.V.B.A. Mawo Bouw, gelieve te lezen : « Bezemheidelaan 14 », in plaats van : « Bremheidelaan 14 ». (8795)

—  
Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende  
—

Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 31 maart 2003, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Tobasi B.V.B.A., met zetel gevestigd te 8820 Torhout, Oostendestraat 253, niet ingeschreven in het H.R. Oostende, doch aldaar gekend onder administratief nummer 7608, BTW 474.324.159.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Chris Vandierendonck, advocaat te 8210 Veldegem, Koning Albertstraat 190.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 30 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuld-vorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 9 mei 2003, om 16 u. 30 m., in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (Pro deo) (8796)

—  
Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 31 maart 2003, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Ipso Wash Self-Service C.V., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Edouard De Cuyperstraat 12, bus 16, H.R. Oostende 44340, zonder handelsactiviteit, BTW 434.416.082.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 31 maart 2003.

Tot curator werd aangesteld : Mr. Ronny Laridon, advocaat te 8400 Oostende, Leopold II-laan 3.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 30 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuld-vorderingen zal plaatsgrijpen op maandag 12 mei 2003, om 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (Pro deo) (8797)

—  
Bij vonnis van de derde kamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, werd op 20 maart 2003, op bekentenis, het faillissement uitgesproken van Sportpaleis B.V.B.A., met zetel gevestigd te 8400 Oostende, Van Iseghemlaan 105, H.R. Oostende 50784, voor holdingmaatschappij onder de benaming « Sportpaleis », met uitbating te 8400 Oostende, Leffingestraat 60, BTW 438.646.074.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 20 maart 2003.

Tot curatoren werden aangesteld : Mr. Roland Pintelon, advocaat te 8400 Oostende, E. Beernaertstraat 106, en Mr. Bart Bronders, advocaat te 8400 Oostende, E. Beernaertstraat 106.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 8400 Oostende, Canada-plein, vóór 19 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuld-vorderingen zal plaatsgrijpen op vrijdag 9 mei 2003, om 17 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende, op de eerste verdieping van het gerechtsgebouw te 8400 Oostende, Canadaplein.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) A. Toune. (8798)

—  
Rechtbank van koophandel te Dendermonde  
—

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 31 maart 2003, werd het faillissement van Kokke, Hans, (uitbating van verkoopsruimte), Handelsstraat 93, 1840 Malderen, H.R. Dendermonde 80055811, BTW 731.324.174, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (8799)

—  
Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 31 maart 2003, werd het faillissement van Bauwens, Ann, café Den Hoed, Korte Nieuwstraat 6, 9300 Aalst, H.R. Aalst 70065715, BTW 737.255.032, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormelde vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (8800)

—  
Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 31 maart 2003, werd het faillissement van Temmerman, Victor, schrijnwerker, Bosstraat 11, 9270 Laarne, H.R. Dendermonde 80031746, BTW 647.057.504, gesloten verklaard bij gebrek aan actief.

De gefailleerde werd verschoonbaar verklaard.

In toepassing van artikel 74 van de faillissementswet wordt de uitvoering van het voormelde vonnis gedurende één maand geschorst vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier-hoofd van dienst, (get.) W. Quintelier. (8801)

—  
Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 4 april 2003, werd BM Refrigeration N.V., Koning Albertstraat 109, 9200 Dendermonde, H.R. Dendermonde 80056020, BTW 466.236.240, in staat van faillissement verklaard.

Rechter-commissaris : de heer Dirk De Cuyper.

Curator : Mr. Marianne Macharis, Koningin Astridlaan 8, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betalingen : 3 april 2003, onder voorbehoud van art. 12, lid 2 F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen : op 22 mei 2003, te 10 u. 20 m.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) Chr. Borms. (8802)



## Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 april 2002, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van M-Plus B.V.B.A., Middenstraat 16, te 3582 Koersel, H.R. Hasselt 96998, handelswerkzaamheid: management, BTW 461.414.449, dossiernummer 4838.

Rechter-commissaris: Vermeire.

Curatoren: Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt; Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt; Vanhoutvin, Patrick, Sint-Jobstraat 246, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling: 3 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 24 april 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 8 mei 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) S. Gentens. (8803)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 april 2002, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Gal N.V., in vereffening, De Rooten 14-20, thans 2034, te 3530 Houthalen, handelswerkzaamheid: immobiliën, BTW 452.723.051, dossiernummer 4835.

Rechter-commissaris: Vermeire.

Curatoren: Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt; Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt; Vanhoutvin, Patrick, Sint-Jobstraat 246, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling: 3 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 24 april 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 8 mei 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) S. Gentens. (8804)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 april 2002, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Elcobo B.V.B.A., Luikersteenweg 36, te 3500 Hasselt, H.R. Hasselt 101694, handelswerkzaamheid: groothandel en kleinhandel in containers en plaatsing van containers, BTW 466.038.082, dossiernummer 4834.

Rechter-commissaris: Bours.

Curatoren: Dehaese, Johan, en Dehaese, Lieve, Luikersteenweg 187, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling: 3 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 24 april 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 8 mei 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) S. Gentens. (8805)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 april 2002, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van Transport Van Och B.V.B.A., Haltstraat 57, te 3900 Overpelt, H.R. Hasselt 76696, handelswerkzaamheid: transport, BTW 441.169.064, dossiernummer 4836.

Rechter-commissaris: Vermeire.

Curatoren: Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt; Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt; Vanhoutvin, Patrick, Sint-Jobstraat 246, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling: 3 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 24 april 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 8 mei 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) S. Gentens. (8806)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 april 2002, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van Project Systems N.V., Klaverblad 7 A 3, te 3560 Lummen, H.R. Hasselt 81988, handelswerkzaamheid: informatica, BTW 448.562.543, dossiernummer 4839.

Rechter-commissaris: Bours.

Curatoren: Dehaese, Johan, en Dehaese, Lieve, Luikersteenweg 187, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling: 15 maart 2003.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 24 april 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 8 mei 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) S. Gentens. (8807)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 april 2002, de faillietverklaring, op dagvaarding, uitgesproken van JRB N.V., Dorpsstraat 15/A, te 3520 Zonhoven, H.R. Hasselt 109250, handelswerkzaamheid: koerierdienst, BTW 445.194.564, dossiernummer 4833.

Rechter-commissaris: Bours.

Curatoren: Dehaese, Johan, en Dehaese, Lieve, Luikersteenweg 187, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling: 3 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 24 april 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 8 mei 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) S. Gentens. (8808)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 april 2002, de faillietverklaring, op bekenenis, uitgesproken van P.G.A. B.V.B.A., Vanderhoeydonckstraat 6/A, te 3560 Lummen, H.R. Hasselt 101900, handelswerkzaamheid: gyproc werken, BTW 466.502.494, dossiernummer 4837.

Rechter-commissaris: Bours.

Curatoren: Dehaese, Johan, en Dehaese, Lieve, Luikersteenweg 187, te 3500 Hasselt.

Tijdstip ophouden van betaling: 1 februari 2003.

Indienen van de schuldvorderingen: griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 24 april 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen: 8 mei 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel: de griffier, (get.) S. Gentens. (8809)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 3 april 2002, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Spaar Invest B.V.B.A., Molenpoort 5/2, te 3500 Hasselt, H.R. Hasselt 106572, handelswerkzaamheid : hypotheekmakelaar, dossiernummer 4840.

Rechter-commissaris : Vermeire.

Curatoren : Berghs, Hubert, Guffenslaan 84, te 3500 Hasselt; Driessen, Herman, Catharinaplein 5, te 3500 Hasselt; Vanhoutvin, Patrick, Sint-Jobstraat 246, te 3550 Heusden (Limburg).

Tijdstip ophouden van betaling : 3 april 2003.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 8, vóór 24 april 2003.

Sluiting proces-verbaal nazicht van de schuldvorderingen : 8 mei 2003, om 14 uur, in de gehoorzaal van de rechtbank van koophandel te Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) S. Gentens. (8810)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de derde kamer, d.d. 4 april 2003, werd het faillissement Imtrabo N.V., Sint-Annastraat 34, te 8510 Marke, H.R. Kortrijk 114455, BTW 433.127.863, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

de heer Jean-Pierre Verpoort, wonende te 8500 Kortrijk, Diksmuidekaai 2/22.

De griffier : (get.) J. Vanleeuwen. (8811)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 3 april 2003, werd het faillissement van Herman Maurice & Zoon P.V.B.A., Fabriekstraat 11, te 8560 Wevelgem, H.R. Kortrijk 82933, BTW 406.989.333, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

de heer Norbert Jules Remi Uyttenhove, wonende te 8560 Wevelgem, Guldensporenstraat 57.

De griffier : (get.) Patricia Vanwettere. (8812)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 3 april 2003, werd het faillissement van Hurks Beton Roeselare, Brabantstraat 5, te 8800 Roeselare, H.R. Kortrijk 96690, BTW 414.347.475, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

de heer Theodorus Hurks, wonende te 5631 ND Eindhoven (Nederland), Ministerlaan 72;

de C.G.W. Van Haaren, met zetel te Oisterwijk (Nederland), Koningsvaren 9.

De griffier : (get.) Patricia Vanwettere. (8813)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 3 april 2003, werd het faillissement van Sedes P.V.B.A., Tieltstraat 49, te 8760 Meulebeke, H.R. Kortrijk 68790, BTW 402.751.720, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

de heer Guido Conrad Arthur Marie Tuytte, wonende te 8850 Ardoorie, Sprietstraat 57.

De griffier : (get.) Patricia Vanwettere. (8814)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 3 april 2003, werd het faillissement van Metaalconstructie SDM C.V., Pottelberg 28, te 8500 Kortrijk, H.R. Kortrijk 113345, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

de heer Joseph Edmond Emile Scherpereel, wonende te 8530 Harelbeke, Zandbergstraat 135;

Mevr. Diane Marie Thérèse De Poortere, wonende te 8530 Harelbeke, Zandbergstraat 135;

de heer Rik Edmond Joseph Scherpereel, wonende te 8530 Harelbeke, Spoorwegstraat 9.

De griffier : (get.) Patricia Vanwettere. (8815)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 3 april 2003, werd het faillissement van All Resto N.V., Kruisboom-molenstraat 1, te 8800 Roeselare, H.R. Kortrijk 123231, BTW 442.741.058, door vereffening beëindigd.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

de heer Jacques Bommerez, voorheen wonende te 8800 Roeselare, Kruisboommolenstraat 9, thans zonder gekend adres in België;

Mevr. Rita De Cock, wonende te 8800 Roeselare, Bollenstraat 14A;

Mevr. Bernice Leenknecht, wonende te 8800 Roeselare, Onledegoedstraat 65.

De griffier : (get.) Patricia Vanwettere. (8816)

Bij vonnis van de buitengewone zitting, eerste kamer, d.d. 3 april 2003, werd het faillissement van Daenekindt J. Vanhuyse N.V., Steenstraat 5, te 8501 Heule, H.R. Kortrijk 116561, BTW 435.399.742, afgesloten wegens gebrek aan activa.

Als vermoedelijke vereffenaars worden beschouwd :

de heer José Daenekindt-Kerkhof, wonende te 8501 Kortrijk-Heule, Kortrijksestraat 283;

de heer Yvan Bauwens, wonende te 8670 Koksijde-Oostduinkerke, Albert I-laan 133-106;

de heer Paul Vanbiervliet, wonende te 8500 Kortrijk, Jacob Van Arteveldelaan 11.

De griffier : (get.) Patricia Vanwettere. (8817)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 3 april 2003, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de heer Deschuyteneer, Johny Leon Hendrik, geboren te Geraardsbergen op 12 augustus 1959, en wonende te 9506 Geraardsbergen, Gote 36, H.R. Oudenaarde 36424, voor herberg genaamd Café Sport Echo, BTW 712.337.910.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 15 februari 2003.

Rechter-commissaris : F. Valcke, rechter in handelszaken.

Curator : Mr. G. De Troyer, advocaat te 9500 Geraardsbergen, Vredestraat 48.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 24 april 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op 15 mei 2003, te 9 uur, in de raadkamer van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, Bekstraat 14.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Marijke Fostier. (8818)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 3 april 2003, werd, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Depoortere Marc, met zetel te 9630 Zwalm, Kouteren 9, H.R. Oudenaarde 29602, voor de uitbating van een kleinhandel in granen, zaad en tuingereedschap, BTW 427.623.411.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 3 april 2003.

Rechter-commissaris : Valcke, Fred, voorzitter in handelszaken.

Curator : Mr. Cooman, Raphaël, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 3 mei 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 15 mei 2003, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (8819)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 3 april 2003, werd, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Artistieke en Creatieve Producties & Adviezen, met zetel te 9700 Oudenaarde, Lindestraat 32bis, H.R. Oudenaarde 45251, voor een bedrijvigheid van filmproductie, BTW 442.287.633.

De datum van staking van betaling is vastgesteld op 21 maart 2003.

Rechter-commissaris : Valcke, Fred, voorzitter in handelszaken.

Curator : Mr. Cooman, Raphaël, advocaat te 9700 Oudenaarde, Kasteelstraat 15.

De aangiften van schuldvordering dienen neergelegd te worden ter griffie van de rechtbank van koophandel te 9700 Oudenaarde, Bekstraat 14, vóór 3 mei 2003.

De afsluiting van het proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen zal plaatsgrijpen op donderdag 15 mei 2003, om 9 uur, in de terechtzittingszaal van deze rechtbank te Oudenaarde, Bekstraat 14, eerste verdieping.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Verheyen, Ingrid. (8820)

#### Rechtbank van koophandel te Tongeren

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 april 2003, op aangifte, het faillissement uitgesproken van Monissen, Linda Hendrika Jeanine, geboren te Genk op 8 april 1966, H.R. Tongeren 76350, BTW 697.384.765, wonende en handeldrijvende te 3630 Maasmechelen, Rijksweg 153, onder de benaming « Café Taverne De Maasvallei », drankgelegheid.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 2 april 2003.

Als curator werd aangesteld Mr. E. Natens, advocaat te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 mei 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 15 mei 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Thijs. (8821)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 april 2003, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van Beeken, Jos Hubert Nestor, geboren te Tongeren op 23 oktober 1966, H.R. Tongeren 84238, BTW 730.453.253, wonende te 3700 Tongeren, Verbindingsstraat 77, voorheen handeldrijvende te 3840 Borgloon, Graaf Lodewijkplein 4A, onder de benaming Big Food, uitbating frituur.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 11 oktober 2002.

Als curator werd aangesteld Mr. B. Toppet-Hoegars, advocaat te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 341.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 mei 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 15 mei 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Thijs. (8822)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 april 2003, op dagvaarding, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Heco's Sportevents, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3700 Tongeren, Looierstraat 42, H.R. Tongeren 84981, BTW 457.503.765, publiciteitsonderneming, onderneming voor het organiseren van modeshows en andere evenementen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 20 januari 2003.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. J. & J. Scheepers, advocaten te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 mei 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 15 mei 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Thijs. (8823)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 april 2003, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Cym, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3630 Maasmechelen, Kruindersweg 59, H.R. Tongeren 85847, BTW 462.531.335, kleinhandel in geassorteerde textielwaren, kleding en schoeisel, in lederwaren en zadelmakerswerk.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 31 maart 2003.

Als curator werd aangesteld Mr. E. Natens, advocaat te 3700 Tongeren, Leopoldwal 4.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 mei 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 15 mei 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Thijs. (8824)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 april 2003, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Car Trading Center Belgium, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3740 Bilzen, Meershoven 5, H.R. Tongeren 82257, BTW 460.537.093, handel in tweedehandsvoertuigen.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 28 maart 2003.

Als curator werd aangesteld Mr. B. Toppet-Hoegars, advocaat te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 341.



De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 mei 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 15 mei 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Thijs. (8825)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 april 2003, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Garage Smeesters, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3740 Bilzen, Meershoven 5, H.R. Tongeren 84309, BTW 463.035.042, herstelling van voertuigen en garage.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 28 maart 2003.

Als curator werd aangesteld Mr. B. Toppet-Hoegars, advocaat te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 341.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 mei 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 15 mei 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Thijs. (8826)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 april 2003, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. De Sperwer, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3570 Alken, Onze Lieve Vrouwstraat 9, H.R. Tongeren 86983, BTW 466.244.158, uitbating café.

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 20 december 2002.

Als curator werd aangesteld Mr. B. Toppet-Hoegars, advocaat te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 341.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 mei 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 15 mei 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Thijs. (8827)

De rechtbank van koophandel te Tongeren heeft bij vonnis van 7 april 2003, op aangifte, het faillissement uitgesproken van de B.V.B.A. Babor, met maatschappelijke zetel gevestigd te 3600 Genk, Molensstraat 23, bus 2, H.R. Tongeren 85276, BTW 464.288.322, kunsthandel, handeldrijvende onder de benaming « Kunstzaken-Galerie KZ ».

Het tijdstip van staking van betaling werd vastgesteld op 1 april 2003.

Als curatoren werden aangesteld Mrs. Ph. & C. Noelmans, advocaten te 3700 Tongeren, Moerenstraat 33.

De schuldvorderingen dienen uiterlijk op 7 mei 2003 neergelegd ter griffie van de rechtbank van koophandel te Tongeren, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, bus 4, te 3700 Tongeren.

De sluiting van het proces-verbaal van nazicht van de schuldvorderingen heeft plaats op 15 mei 2003, te 11 uur, in de raadkamer van zaal C, gerechtsgebouw, Kielenstraat 22, gelijkvloers, te 3700 Tongeren.

Voor eensluidend uittreksel : de griffier, (get.) E. Thijs. (8828)

## Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Par requête en date du 4 avril 2003 déposée auprès du tribunal de première instance de Mons, M. Campagnacci, Franco, né à Carnières le 31 juillet 1956, et son épouse, Mme Sortino, Rosaria, née à Haine-Saint-Paul le 21 mars 1961, tous deux de nationalité italienne, demeurant et domiciliés ensemble à La Louvière, ex Haine-Saint-Pierre, rue de la Poterie Monseu 95, mariés sans avoir fait de contrat de mariage, demandant l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial reçu par le notaire Germain Cuignet, de résidence à La Louvière, le 4 avril 2003 aux termes duquel ils ont convenu d'apporter à leur régime matrimonial la modification suivante :

M. Campagnacci, Franco, a déclaré apporter au patrimoine commun, une maison d'habitation, sise à La Louvière, rue de la Poterie Monseu 95.

(Signé) Germain, Cuignet, notaire. (8829)

Par requête, les époux Daniel René Lebrun, réviseur d'entreprises, né à Courcelles le 30 octobre 1949 et Sabine Huguette Bernardine Gauquier, administrateur de sociétés, née à Charleroi le 15 mars 1967, domiciliés à Charleroi, section de Gosselies, rue de Jumet 76, ont introduit, auprès du tribunal de première instance de Charleroi, une demande en homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial, reçu par le notaire Hubert Michel, à Charleroi, le 1<sup>er</sup> avril 2003.

(Signé) H. Michel, notaire. (8830)

Suivant ordonnance prononcée le 17 mars 2003, la deuxième chambre du tribunal de première instance séant à Mons, a homologué le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Claeys, Nicolas Léon Marie-Ghislain, né à Varsenare le 5 juin 1965, et son épouse, Mme Lebailly, Sylvie Marguerite Michelle, née à Tournai le 22 mars 1963, domiciliés ensemble à Mons, résidence Le Bysance, place de Flandres 10/20.

Le contrat de mariage modificatif contient apport au patrimoine commun d'un immeuble propre à M. Claeys.

(Signé) Laurent Delcroix, notaire. (8831)

D'un acte reçu par Me Lucien Robberts, notaire à Verviers le 21 mars 2003, il résulte que M. Peters, Jean-Marie Pierre Joseph, né à Heusy le 22 octobre 1950, et son épouse, Mme Habsch, Monique Alfreda Suzanne Collette, née à Dison le 30 août 1952, domiciliés à 4845 Jalhay, Solwaster 75, ont modifié leur régime matrimonial.

Pour extrait conforme : pour les époux, leur notaire, (signé) Lucien Robberts. (8832)

Par requête en date du 2 avril 2003, les époux Clare, Jean-Marie Louis Eugène, né à Ixelles le 25 mai 1948, domicilié à Chastre (Cortil-Noirmont), rue de Corsal 2, et Renard, Liliane Isabelle Adeline Marie-Ghislain, née à Cortil-Noirmont, rue de Corsal 2, bte 1, vont introduire devant le tribunal civil de première instance séant à Nivelles, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par le notaire Luc de Burlet, de résidence à Nil-Saint-Vincent-Saint-Martin (Walhain), à l'intervention du notaire Denis Grégoire, à Moha (Wanze, en date du 2 avril 2003, contrat entraînant passage du régime de communauté réduite aux acquêts au régime de séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : pour les époux Clare-Renard, (signé) Denis Grégoire, notaire à Moha (Wanze). (8833)



Par requête en date du 4 avril 2003, M. Thirion, Olivier Léopold Robert Pierre, et son épouse, Mme Paffen, Annette Josiane Marie, domiciliés ensemble à Nonceveux (Aywaille), rue Lombry 48, ont introduit devant le tribunal de première instance de Liège, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par le notaire Pierre Lemoine, à Harzé (Aywaille), en date du 4 avril 2003.

Le contrat modificatif comporte adoption du régime légal et apport au patrimoine commun d'un immeuble sis à Sougné-Remouchamps (Aywaille), rue Lombry 48.

Harzé le 4 avril 2003.

(Signé) Pierre Lemoine, notaire. (8834)

Bij verzoekschrift van 20 maart 2003 hebben de heer Van Gierdegom, Frans Leo Hilaire, vervoerder, en zijn echtgenote, Mevr. Defour, Denise Antoinette Georgette, handelaar, samenwonende te Lichtervelde, Mosselstraat 22, gehuwd onder het wettelijk stelsel bij ontstentenis van huwelijkscontract, aan de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Albert Cloet, te Oostrozebeke, op 20 maart 2003, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, met behoud van het wettelijk stelsel, door inbreng in de huwelijksgemeenschap van een onroerend goed gelegen te Lichtervelde, Mosselstraat 22, door de heer Frans Van Gierdegom, voornoemd.

Voor de echtgenoten Frans Van Gierdegom-Defour, (get.) Albert Cloet, notaris. (8835)

Bij verzoekschrift van 18 maart 2003 hebben de heer Paul Pacquet, betonarbeider, en zijn echtgenote, Mevr. Francine Alleman, stikster, samenwonende te 8610 Kortemark, Wilgenlaan 15A, bij de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brugge een aanvraag ingediend tot homologatie van het contract opgemaakt bij akte verleden voor notaris Jan Platteau, te Ieper, op 18 maart 2003, houdende inbreng door Mevr. Francine Alleman in het gemeenschappelijk vermogen :

gemeente Kortemark, 1e afdeling :

een woonhuis met afhangen en medegaande grond, Wilgenlaan 15A, bekend bij kadaster onder sectie C, nummer 436/H/2, voor een oppervlakte van 9 a 92 ca - K.I. 736.

Namens de verzoekers, (get.) J. Platteau, notaris. (8836)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, tweede kamer, van 24 maart 2003, werd de akte verleden voor notaris Eugène Vangoetsenhoven, te Bertem (Leefdaal), d.d. 21 januari 2003, houdende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen de heer Schuermans, Eddy Justin Hubert, geboren te Hasselt op 29 juli 1957, nationaal nummer 570729-371-05, en zijn echtgenote, Mevr. Meuwis, Marleen Elisabeth Josée, geboren te Hasselt op 28 mei 1959, nationaal nummer 590528-290-47, samenwonende en gedomicilieerd te 3061 Bertem (Leefdaal), Het Bies 42, gehomologeerd.

Namens de echtgenoten Eddy Schuermans - Marleen Meuwis, (get.) E. Vangoetsenhoven, notaris te Bertem (Leefdaal). (8837)

Bij verzoekschrift van de heer Roegiers, Henk Hendrik Madeleine, en echtgenote, Mevr. Vanderwegen, Carine Annette Johanna, samenwonend te 3460 Bekkevoort, Oude Leuvensebaan 111, wordt aan de rechtbank van eerste aanleg te Leuven gevraagd de akte te willen homologeren, bevattende de wijziging aan hun huwelijksvermogensstelsel van wettelijk stelsel naar het stelsel van scheiding van goederen (akte voor notaris Luc Van Eeckhoudt, te Linter, op 28 maart 2003).

Linter, 7 april 2003.

(Get.) Luc Van Eeckhoudt, notaris. (8838)

Bij verzoekschrift, d.d. 1 april 2003, gericht aan de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde hebben de heer Dhondt, Jan Albert, boekhouder, geboren te Aalst op 11 april 1967, en zijn echtgenote, Mevr. Fieremans, Marijke Gerda Raymonde, verpleegster, geboren te Aalst op 31 juli 1967, samenwonende en gehuisvest te 9300 Aalst, Raffelgemstraat 16, bus 5, de homologatie aangevraagd van de akte, verleden voor notaris Pascale Van den Bossche, te Aalst, op 1 april 2003, houdende wijziging van hun huwelijksstelsel door inbreng door de heer Dhondt, Jan Albert, van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen, en inbreng door Mevr. Fieremans, Marijke Gerda Raymonde, van een eigen goed in het gemeenschappelijk vermogen.

Namens de verzoekers, (get.) P. Van den Bossche, notaris. (8839)

Durch einen Beschluss des Gerichts Erster Instanz Eupen vom 1. April 2003 wurde die Abänderungsurkunde des ehelichen Güterstands der Eheleute Gerten, Herbert Johann Michael, geboren in Büllingen am 6. Februar 1942, und seine Ehefrau Drosson, Johanna Josephina Maria, geboren in Büllingen am 4. September 1939, zusammen wohnhaft in Büllingen, Am Hüger 13, die am 17. Januar 2003 durch den Notar Bernard Sproten, in Sankt Vith, beurkundet wurde, genehmigt.

Durch diese Güterstandsabänderung hat die Ehefrau persönliche Immobilien in das gemeinschaftliche Vermögen eingebracht.

Sankt Vith, 7. April 2003

Für die Antragsteller, (gez.) B. Sproten, Notar. (8840)

Bij verzoekschrift van 26 maart 2003 hebben de echtgenoten, Ronie Florent Bernard - Monique Myriam Marie Therese Verbeure, samenwonend te 8720 Dentergem (Wakken), Ommegangstraat 16, voor de burgerlijke griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, een verzoek ingediend tot homologatie van het contract, opgemaakt bij akte verleden voor notaris Thérèse Dufaux, te Waregem, op 26 maart 2003, houdend wijziging van het huwelijksvermogensstelsel, met name wijziging van het gemeenschappelijk vermogen door inbreng in de gemeenschap.

Voor de echtgenoten, (get.) Thérèse Dufaux, notaris. (8841)

De heer Vanneste, Hubert Edmond Jozef, burgerlijk ingenieur, geboren te Deerlijk op 25 januari 1942, en zijn echtgenote, Mevr. Geerts, Monique, regentes, geboren te Beveren-Waas op 10 juni 1944, samenwonende te 9111 Beveren (Melsele), Kalishoekstraat 172, zijn gehuwd onder het stelsel der gemeenschap van aanwinsten, ingevolgt huwelijkscontract verleden voor notaris Franz Dierickx, te Melsele op 3 februari 1971.

Zij verlangen het op hen toepasselijk stelsel te wijzigen in die zin dat zij gehuwd willen blijven onder het wettelijk stelsel zoals geregeld door de artikelen 1398 en volgende van het Burgerlijk Wetboek, met inbreng door Mevr. Monique Geerts, voornoemd, van onroerende goederen, en door de heer Hubert Vanneste, voornoemd, van roerende goederen, met wijziging van het beding van toebedeling van het gemeenschappelijk vermogen en schrapping van de contractuele erfstelling.

Daartoe hebben zij een akte wijziging van huwelijkscontract ondertekend voor notaris Astrid De Wulf, te Dendermonde, op 27 maart 2003.

Bij verzoekschrift, d.d. 27 maart 2003, gericht aan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde, hebben de echtgenoten Vanneste-Geerts de homologatie van voormelde akte wijziging huwelijkscontract aangevraagd.

(Get.) Astrid De Wulf, notaris. (8842)

**Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap**

Par ordonnance du 31 mars 2003, la troisième chambre du tribunal de première instance de Liège a nommé M. Léon Ligot, avocat, domicilié à 4020 Liège, avenue du Luxembourg 15, en qualité de curateur à la succession de Mlle Mallet, Marie-Catherine, née le 20 juin 1921, domiciliée en son vivant à 4453 Villers-Saint-Siméon, chaussée Brunehaut 307, et décédée à Wihogne le 10 novembre 2002.

Toute personne concernée par cette succession est priée de contacter d'urgence le curateur.

(Signé) L. Ligot, avocat. (8843)

Par ordonnance du tribunal de Mons, en date du 27 janvier 2003, RRQ 2001/572/B, Me J.-L. Legat, juge de paix suppléant, avocat à 7000 Mons, boulevard Kennedy 65, a été désigné en qualité de curateur à la succession vacante de feu Maximilienne, Simone Mariette Burhenne, née à Verviers le 8 novembre 1908 et décédée à Saint-Ghislain le 7 novembre 1997, domiciliée de son vivant à 7333 Saint-Ghislain (Tertre), rue Emile Mathieu 55.

Les créanciers et débiteurs éventuels de cette succession vacante se feront connaître du curateur par lettre recommandée, dans les trois mois de la présente publication.

Le curateur, (signé) J.-L. Legat. (8844)

Bij beschikking van de derde kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen, d.d. 27 maart 2003, werd Mr. Erwin Vangoidsenhoven, advocaat te 2800 Mechelen, kantoorhoudende Zoutwerf 10, aldaar benoemd als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Clymans, Constant, geboren te Willebroek op 13 april 1947, in leven laatst wonende te 2830 Willebroek, Vakbondsstraat 66, aldaar overleden op 13 mei 2002.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering in te dienen bij de curator binnen de drie maanden na huidige publicatie.

(Get.) E. Vangoidsenhoven, advocaat. (8845)

**Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen**

Op 10 maart 2003 verleende de eerste B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een vonnis waarbij Mr. Anke Dumez, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te 2018 Antwerpen, Justitiestraat 18A, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Elisa Josepha Helsen, geboren te Borgerhout op 3 november 1901, weduwe van Petrus Carolus Medardus Van Houdt, laatst wonende te Antwerpen, district Wilrijk, Sint-Bavostraat 29, en overleden te Antwerpen, district Wilrijk, op 4 april 2000, in vervanging van Mr. Van Loon, Marleen.

Antwerpen, 4 april 2003.

De griffier, (get.) A. Rasschaert. (8846)

**Séparation de biens – Scheiding van goederen****Rechtbank van eerste aanleg te Leuven**

Bij exploit, d.d. 3 maart 2003, van gerechtsdeurwaarder Davidts, Francis, te 3000 Leuven, Vital Decosterstraat 83, werd een vordering tot scheiding van goederen ingesteld voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven, ten verzoeken van Peeters, Esther Marie Renée, huishoudster, wonende te Kortenberg, sectie Erps-Kwerps, Kwerpsebaan 153, tegen haar echtgenoot : Ptacek, Jiri, burgerlijk ingenieur, wonende te Kortenberg, sectie Erps-Kwerps, Kwerpsebaan 153.

Leuven, 5 maart 2003.

De griffier, (onleesbare handtekening). (8847)

ANNEXE au *Moniteur belge* du 11 avril 2003 – BIJLAGE tot het *Belgisch Staatsblad* van 11 april 2003

**KaHo Sint-Lieven****Andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten voltijds onderwijzend personeel — Academiejaar 2002-2003 — Aanvulling**

Het hogeschoolbestuur van de hogeschool KaHo Sint-Lieven,

gelet op de artikelen 147 tot 150 van het decreet betreffende de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 1994, zoals gewijzigd;

gelet op het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 tot vaststelling van de lijst van andere beroepsactiviteiten of bezoldigde activiteiten die een groot gedeelte van de tijd in beslag nemen van een lid van het onderwijzend personeel, werkzaam in de hogescholen in de Vlaamse Gemeenschap, zoals gewijzigd;

gelet op de gemotiveerde aanvraag van betrokkene en het geschreven advies van de departementale adviescommissie ad hoc;

na onderzoek van de beschikbaarheid voor de hogeschool;

heeft op zijn zitting van 18 december 2002 beslist dat voor het academiejaar 2002-2003 aan het volgend lid van het onderwijzend personeel op basis van artikel 2 van het besluit van de Vlaamse regering van 3 mei 1995 toelating wordt verleend tot het uitoefenen van de bij zijn naam vermelde beroepsactiviteit of bezoldigde activiteit, die voorkomt op de lijst van artikel 1 van hetzelfde besluit.

De Pauw, Johan, praktijklector 100 % : zelfstandig aannemer bouwwerken.

Het personeelslid is aangesteld op 14 oktober 2002 en beoefende de zelfstandige activiteit reeds gedurende tien jaar vóór zijn aanstelling uit. Hij kan de activiteit niet onmiddellijk beëindigen omdat een aantal lopende opdrachten verder opgevolgd en afgewerkt moeten worden. Bovendien blijft hij nog aansprakelijk voor bepaalde uitgevoerde werken. De nevenactiviteit in de bouwsector is beperkt tot twee halve dagen per week en wordt hoofdzakelijk op zaterdag uitgevoerd. De activiteit heeft geen weerslag op de vereiste beschikbaarheid voor de hogeschool. (19267)